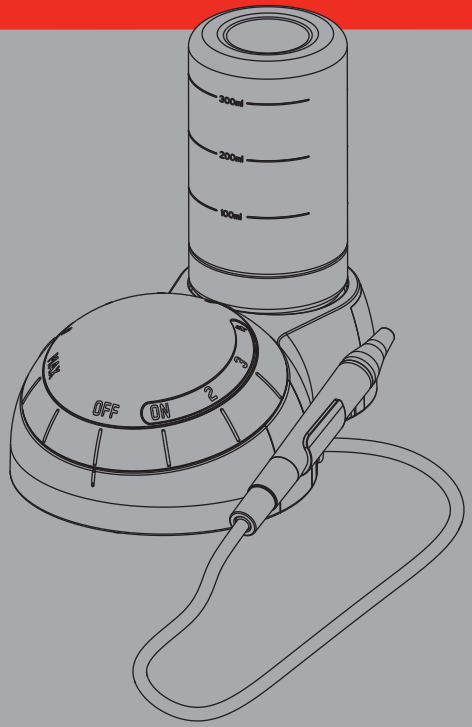
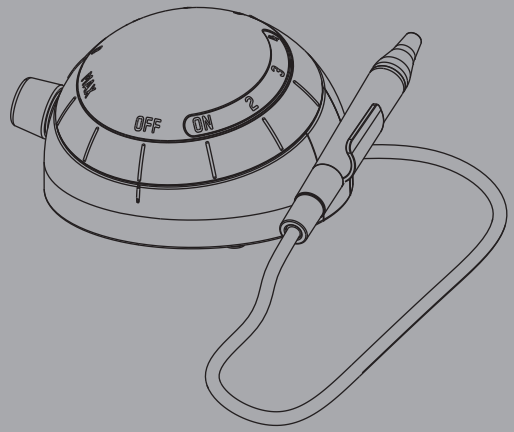
OPERATION INSTRUCTIONS
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
NÁVOD K OBSLUZE
ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

Piezon® 150
Piezon® 250



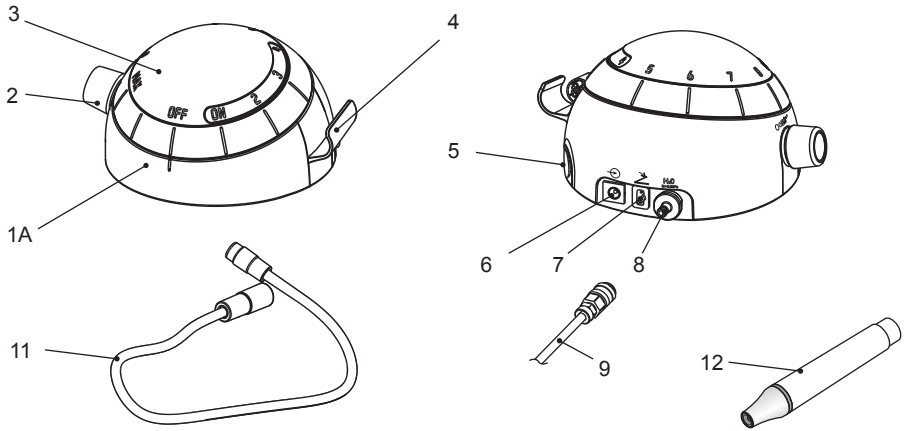


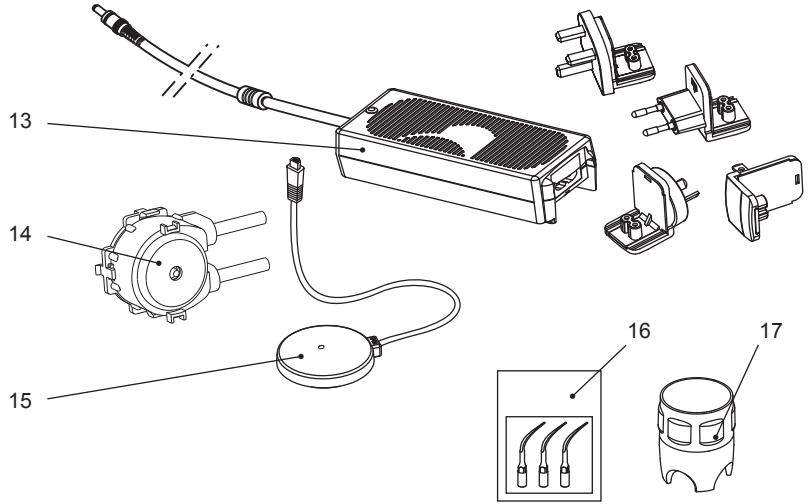
℞ **ONLY** Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS

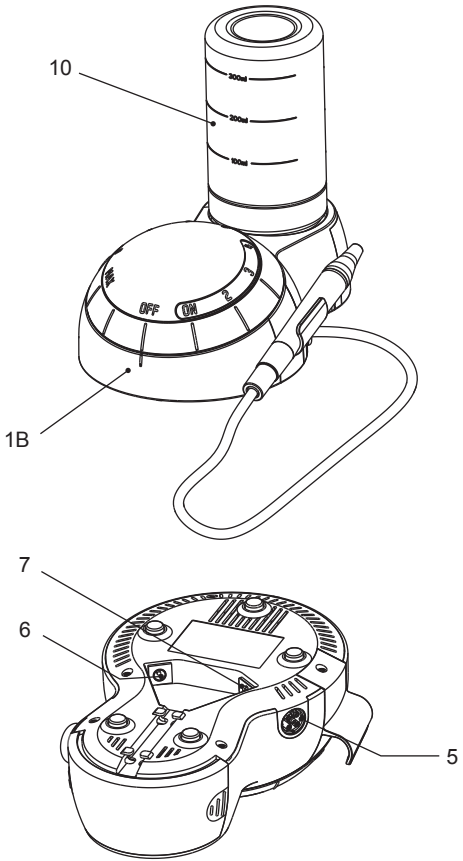
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Piezon 150





Piezon 250



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

COMPONENTS

1 Unit
  1A Piezon 150
  1B Piezon 250
2 Water flow rate adjustment
3 Power knob
4 Handpiece holder
5 Handpiece connection
6 External power supply connection
7 Foot pedal connection
8 Water hose connection
9 Water supply hose
10 Bottle
11 Handpiece cord
12 Handpiece (applied part)
13 Power supply
14 Pump
15 Foot pedal (2 steps)
16 Scaling tips (applied part)
17 CombiTorque

EMS supply units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what is included with your unit.

КОМПОНЕНТЫ

1 Прибор
  1A Piezon 150
  1B Piezon 250
2 Регулирование расхода воды
3 Ручка питания
4 Держатель наконечника
5 Соединение наконечника
6 Разъем внешнего источника питания
7 Разъем ножного выключателя
8 Разъем водяного шланга
9 Шланг подачи воды
10 Емкость
11 Шланг наконечника
12 Наконечник (Рабочая часть)
13 Блок питания
14 Насос
15 Ножной выключатель (2 положения)
16 Скейлеры (Рабочая часть)
17 Combitorque

Компания EMS поставляет приборы с различными принадлежностями. "Упаковочный лист" содержит точный список комплектации вашего прибора.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

1 Μονάδα
  1A Piezon 150
  1B Piezon 250
2 Ρύθμιση της παροχής νερού
3 Κουμπί ρύθμισης ισχύος
4 Στήριγμα εξαρτήματος χειρός
5 Σύνδεση εξαρτήματος χειρός
6 Σύνδεση εξωτερικής παροχής ρεύματος
7 Σύνδεση ποδοδιακόπτη
8 Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα νερού
9 Εύκαμπτος σωλήνας παροχής νερού
10 Φιάλη
11 Καλώδιο εξαρτήματος χειρός
12 Εξάρτημα χειρός (Εξάρτημα τύπου)
13 Παροχή ισχύος
14 Αντλία
15 Ποδοδιακόπτης (2 θέσεις)
16 Οδηγίες αποτρύγωσης (καθαρισμού) (Εξάρτημα τύπου)
17 CombiTorque

Οι μονάδες της EMS είναι εφοδιασμένες με διάφορα βοηθητικά εξαρτήματα. Ο "Κατάλογος συσκευασίας" περιγράφει αναλυτικά τα εξαρτήματα που περιλαμβάνει η μονάδα σας.

SOUČÁSTI

1 Přístroj
  1A Piezon 150
  1B Piezon 250
2 Regulace průtoku vody
3 Spínač
4 Držák násadce
5 Připojení násadce
6 Připojení vnějšího elektrického zdroje
7 Připojení nožního pedálu
8 Připojení vodní hadice
9 Hadice pro napájení vodou
10 Lahev
11 Šňůra násadce
12 Násadec (aplikovaná součást)
13 Elektrický zdroj
14 Čerpadlo
15 Nožní pedál (2 kroky)
16 Tipy pro dávkování (aplikovaná součást)
17 CombiTorque

Společnost EMS dodává přístroje s různým příslušenstvím. Přesný obsah dodávky vámi objednaného přístroje je uvedený na "dodacím listu".

ELEMENTY SKŁADOWE

1 Jednostka
  1A Piezon 150
  1B Piezon 250
2 Regulacja szybkości przepływu wody
3 Pokrętło mocy
4 Uchwyt rękojeści
5 Podłączenie rękojeści
6 Złącze zewnętrzne zasilacza
7 Podłączenie pedału nożnego
8 Złącze węża do wody
9 Wąż doprowadzający wodę
10 Butelka
11 Przewód rękojeści
12 Rękojeść (Zastosowana część)
13 Zasilanie
14 Pompa
15 Pedał nożny (2 etapowy)
16 Końcówki do usuwania kamienia nazębnego (Zastosowana część)
17 Klucz do mocowania końcówek CombiTorque

Firma EMS dostarcza urządzenia z różnymi akcesoriami. „Lista części” wskazuje dokładnie to, co zawiera urządzenie

PARÇALAR

1 Ünite
  1A Piezon 150
  1B Piezon 250
2 Su akış hızı ayarı
3 Güç düğmesi
4 Dişçi aleti tutucusu
5 Dişçi aleti bağlantısı
6 Harici güç beslemesi bağlantısı
7 Ayak pedali bağlantısı
8 Su hortumu bağlantısı
9 Su besleme hortumu
10 Şişe
11 Dişçi aleti kablosu
12 Dişçi aleti (Uygulanan kısım)
13 Güç beslemesi
14 Pompa
15 Ayak pedali (2 basamak)
16 Kazıyıcı uçlar (Uygulanan kısım)
17 CombiTorque

EMS üniteleri çeşitli aksesuarlar ile birlikte sunar. "Ambalaj listesi", ünitenizin içinde tam olarak neler bulunduğunu gösterir.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. This device meets the highest quality and safety standards.

In order to get the best out of this high-end dental product and ensure the longest working life possible, please read this manual carefully before using or maintaining the product.

Qualified use

This product is only intended for qualified use in dental medicine according to the applicable health and safety regulations, accident prevention measures and in observance of these instructions for use. The product must only be prepared and maintained by persons who have been instructed in infection protection, personal protection and patient safety. Improper use (e.g. due to lack of hygiene or maintenance), non-compliance with our instructions or the use of accessories and spare parts not approved by EMS invalidates all claims under warranty and any other claims.

Qualifications of the user

The product has been developed and designed for the target group “dentists, dental hygienists, dental employees (prophylaxis) and dental assistants”.

 For further details on the various instruments and their scopes of application, please refer to the operation instructions supplied with your Piezon system or available from the distributor in your country.

ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΠΕΛΑΤΕΣ,

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του νέου προϊόντος της EMS. Η συσκευή πληροί τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας και ασφάλειας.

Για να αξιοποιήσετε πλήρως τις δυνατότητες αυτού του υπερσύγχρονου οδοντιατρικού προϊόντος και να παρατείνετε στο έπακρο τη διάρκεια ζωής του, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν ή προτού προβείτε σε συντήρησή του.

Επιτρεπόμενη χρήση

Το παρόν προϊόν προορίζεται για χρήση αποκλειστικά από καταρτισμένο προσωπικό στον τομέα της οδοντιατρικής σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την υγεία και την ασφάλεια, τα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων και τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Την προετοιμασία και τη συντήρηση του προϊόντος πρέπει να αναλαμβάνουν μόνο πρόσωπα ειδικευμένα σε θέματα αντιμολυσματικής προστασίας, ατομικής προστασίας και ασφάλειας των ασθενών. Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (π.χ. πλημμελής υγιεινή ή πλημμελής συντήρηση), μη τήρησης των οδηγιών ή χρήσης εξαρτημάτων και ανταλλακτικών που δεν εγκρίνονται από την EMS, κάθε αξίωση αποζημίωσης στο πλαίσιο της εγγύησης καθίσταται άκυρη, όπως και τυχόν άλλη αξίωση.

Χρήστες

Το προϊόν έχει αναπτυχθεί και σχεδιαστεί για χρήση από οδοντιάτρους, οδοντιάτρους-υγειονολόγους, εργαζόμενους στον τομέα της οδοντιατρικής (στοματική πρόληψη) και βοηθούς οδοντιάτρων.

 Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τα διάφορα όργανα και τις εφαρμογές τους, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το σύστημα Piezon ή απευθυνθείτε στον διανομέα της χώρας σας.

DRODZY KLIENCI,

Dziękujemy za nabycie nowego urządzenia firmy EMS. To urządzenie spełnia najwyższe standardy jakości i bezpieczeństwa.

Aby maksymalnie wykorzystać możliwości, jakie oferuje ten wysokiej klasy produkt stomatologiczny oraz zapewnić możliwie jak najdłuższy okres jego użytkowania, przed jego użyciem i wykonaniem czynności konserwacyjnych, należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi.

Przeznaczenie

Ten produkt jest przeznaczony do użytku profesjonalnego w stomatologii zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa, środkami zapobiegającymi wypadkom oraz zgodnie z zaleceniami przedstawionymi w tej instrukcji obsługi. Ten produkt może być przygotowywany i konserwowany przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie ochrony przed zakażeniem, ochrony osobistej oraz bezpieczeństwa pacjenta. Nieprawidłowe użycie (np. z powodu braku higieny i konserwacji), nie stosowanie się do zaleceń dotyczących korzystania z akcesoriów i części zamiennych nie zatwierdzonych przez EMS powoduje unieważnienie wszystkich roszczeń z tytułu gwarancji i wszystkich innych.

Kwalifikacje użytkownika

Produkt jest przeznaczony do użytku przez „stomatologów, higienistów stomatologicznych, pracowników dentystycznych (profilaktyka) oraz asystentów stomatologicznych”.

 Więcej informacji na temat różnych końcówek oraz ich zastosowania można znaleźć w instrukcjach obsługi dołączanych do produktów systemu Piezon lub dostępnych u lokalnego dystrybutora.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

УВАЖАЕМЫЕ КЛИЕНТЫ,

Мы благодарим Вас за приобретение новой продукции компании EMS. Это устройство соответствует самым строгим стандартам качества и безопасности.

Для того чтобы извлечь максимум пользы из использования данного передового изделия и обеспечить максимальный срок его службы, прежде чем приступать к эксплуатации этого оборудования прочтите данные инструкции.

Квалифицированное использование

Данное изделие предназначено для использования только специалистами в области стоматологии согласно применимым нормам охраны здоровья и техники безопасности, мерам предотвращения аварийных ситуаций и несчастных случаев, а также данному руководству. Данное устройство может подготавливаться и использоваться только лицами, прошедшими обучение по защите от распространения инфекций, персональной защите и безопасности пациентов. Неправильное использование (например, пренебрежение гигиеной и обслуживанием устройства), несоблюдение наших инструкций и использование вспомогательных элементов и запасных частей, не утвержденных EMS, делает недействительными все претензии по гарантии и любые иные претензии.

Квалификация пользователей

Данное устройство разработано для целевой группы "стоматологи, стоматологи-гигиенисты, вспомогательный персонал стоматологических кабинетов (профилактика) и помощники стоматологов".

Более подробную информацию о различных инструментах и их областях применения см. в инструкциях по эксплуатации, прилагаемых с системой Piezon или имеющихся у дистрибьютора в вашей стране.

VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI,

Děkujeme vám za zakoupení nového výrobku společnosti EMS. Tento přístroj splňuje nejpřísnější požadavky na kvalitu a bezpečnost.

Abyste mohli tento moderní dentální výrobek co nejlépe využít a zajistili jeho co nejdelší životnost, pozorně si přečtěte tento návod, než výrobek začnete používat nebo udržovat.

Kvalifikované použití

Tento výrobek je určen pouze pro kvalifikované použití v zubním lékařství v souladu s platnými zdravotními a bezpečnostními předpisy, opatřeními pro prevenci nehod a při dodržení těchto pokynů k použití. Výrobek smějí připravovat a udržovat pouze osoby, které prošly školením pro ochranu proti infekci, v oblasti osobní ochrany a bezpečnosti pacientů. Nevhodné použití (např. z důvodu nedostatečné hygieny nebo údržby), nedodržení našich pokynů nebo používání příslušenství a náhradních dílů, které nejsou schváleny společností EMS, vede ke ztrátě nároku na uplatnění záruky a jakýchkoli dalších nároků.

Kvalifikace uživatele

Výrobek byl vyvinut a navržen pro cílovou skupinu „dentistů, dentálních hygienistů, zubních zaměstnanců (profylaxe) a dentálních asistentů“.

Další podrobné informace o jednotlivých nástrojích a rozsahu jejich použití najdete v návodu k obsluze dodávaném se systémem Piezon, nebo je získáte od distributorské společnosti ve vaší zemi.

SAYIN MÜŞTERİLER,

Yeni bir EMS ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün en üstün kalite ve güvenlik standartlarını bir araya toplamaktadır.

Bu dişçi ürününden en iyi verimi elde etmek ve ürünün mümkün olduğunca uzun süreyle kullanılabilmesini sağlamak için lütfen ürünü kullanamdan veya bakımını yapmadan önce bu kılavuzu okuyun.

Nitelikli kullanım

Bu ürün, yürürlükteki sağlık ve güvenlik yönetmeliklerine, kaza önleme tedbirlerine ve bu kullanım talimatlarına uygun şekilde sadece dişçilikte nitelikli kullanım için tasarlanmıştır. Ürün, enfeksiyondan korunma, kişisel korunma ve hasta güvenliği konularında eğitimli şahıslar tarafından hazırlanmalı ve bakımı yapılmalıdır. Yanlış kullanım (örneğin, hijyen olmadan veya bakım yapılmadan), talimatlara uymama veya EMS tarafından onaylanmamış aksesuarların ve yedek parçaların kullanılması tüm garanti taleplerini ve diğer hak taleplerini geçersiz kılacaktır.

Kullanıcının nitelikler

Bu ürün, hedef grup olarak dişçiler, diş hijyeni uzmanları, dişçilik sektörü çalışanları (profilaktik) ve dişçi asistanları için geliştirilmiş ve tasarlanmıştır.

Farklı aletler ve kullanım alanlarına ilişkin daha ayrıntılı bilgi edinmek için, lütfen Piezon sisteminiz ile birlikte tedarik edilen veya ülkenizdeki dağıtıcılardan temin edebileceğiniz kullanım talimatlarına başvurun.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ABOUT THIS MANUAL

The illustrations in these instructions represent the Piezon 150 (unless otherwise specified); however, these instructions also apply to the Piezon 250.

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product. Always keep this document close at hand.

Please read these operating instructions carefully as they explain the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Misuse can damage the product and hence cause risks and hazards for patients, users and third parties.

Instructions concerning the components of the system are provided separately in the relative instructions for use. Read the instruction manuals originally delivered with each of the components before using this product. Do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.

This product needs special precautions regarding electromagnetic compatibility and needs to be installed and put into service according to the "Electromagnetic compatibility" manual.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Στις εικόνες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες απεικονίζεται το σύστημα Piezon 150 (εκτός εάν προσδιορίζεται άλλως). Οι ίδιες οδηγίες ισχύουν και για το σύστημα Piezon 250.

Σκοπός των οδηγιών λειτουργίας είναι να διασφαλίζεται η ορθή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Έχετε το παρόν έγγραφο πάντα εύκαιρο.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, καθώς σε αυτές διευκρινίζονται οι σημαντικότερες λεπτομέρειες και διαδικασίες. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προφυλάξεις ασφαλείας.

Η εσφαλμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει βλάβη του προϊόντος και να θέσει σε κίνδυνο τους ασθενείς, τους χρήστες και τρίτους.

Οι οδηγίες που αφορούν εξαρτήματα του συστήματος παρέχονται χωριστά στις συναφείς οδηγίες χρήσης. Προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν διαβάστε τα εγχειρίδια οδηγιών που παρέχονται με κάθε εξάρτημα. Για περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε με την τοπική αντιπροσωπία της EMS.

Το προϊόν αυτό απαιτεί τη λήψη ειδικών προφυλάξεων σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, πρέπει δε να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία σύμφωνα με το εγχειρίδιο για την «Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα».

INFORMACJE DOTYCZĄCE INSTRUKCJI OBSŁUGI

Rysunki znajdujące się w tej instrukcji przedstawiają model Piezon 150 (chyba, że określono inaczej); jednak mają również zastosowanie do modelu Piezon 250.

Niniejsza instrukcja obsługi ma zapewnić właściwą instalację i prawidłowe użycie omawianego produktu. Instrukcję obsługi zawsze należy przechowywać w miejscu łatwo dostępnym.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, ponieważ omówiono w niej większość ważnych informacji i procedur. Prosimy zwrócić szczególną uwagę na środki ostrożności.

Niewłaściwe użycie może doprowadzić do uszkodzenia produktu i tym samym może stanowić źródło zagrożenia i niebezpieczeństwa dla pacjentów, użytkowników i osób trzecich.

Zalecenia dotyczące poszczególnych elementów składowych wchodzących w skład systemu można znaleźć w osobnych instrukcjach obsługi. Przed użyciem tego produktu należy przeczytać instrukcje obsługi dołączone do każdego z elementów składowych systemu. Zachęcamy do kontaktowania się z dystrybutorem produktów firmy EMS w celu uzyskania dodatkowych informacji.

Produkt ten wymaga podjęcia specjalnych środków ostrożności ze względu na zgodność elektromagnetyczną. Należy go instalować i serwisować zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się w podręczniku „Zgodność elektromagnetyczna”.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

О ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ

Иллюстрации в данных инструкциях представляют Piezon 150 (если не указано иное), однако эти инструкции применяются также и к Piezon 250.

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для обеспечения правильной установки и правильного использования этого изделия. Постоянно держите этот документ под рукой.

Пожалуйста, внимательно прочтите эти инструкции по эксплуатации, так как они поясняют наиболее важные сведения и процедуры. Обратите внимание на рекомендации по технике безопасности.

Неправильное использование может нанести ущерб изделию и спровоцировать риски и опасности для пациентов, пользователей и третьих сторон.



Инструкции, относящиеся к компонентам системы, приведены отдельно в соответствующих инструкциях по использованию. Ознакомьтесь с инструкциями, первоначально поставляемыми с каждым компонентом, до применения этого изделия. За дополнительной информацией обращайтесь к местному дилеру компании EMS.



Данное изделие требует выполнения специальных мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости, и его установка и ввод в эксплуатацию должны соответствовать требованиям руководства «Электромагнитная совместимость».

TATO PŘÍRUČKA

Ilustrace uvedené v tomto návodu k obsluze znázorňují (není-li uvedeno jinak) přístroj Piezon 150; vztahují se však i na Piezon 250.

Cílem návodu je zajistit správnou instalaci a používání tohoto výrobku. Návod k obsluze mějte neustále při ruce.

V pokynech návodu jsou uvedeny nejdůležitější informace a postupy, proto se s nimi důkladně seznamte. Věnujte prosím pozornost zvláště pokynům týkajícím se bezpečnosti.

Nesprávné použití může vést k poškození výrobku a způsobit tak riziko a ohrožení pro pacienty, uživatele a třetí strany.



Pokyny týkající se jednotlivých součástí systému jsou poskytovány zvlášť, v souvisejícím návodu k použití. Před použitím tohoto přístroje si přečtěte i jednotlivé návody k použití dodané s každou jeho součástí. Další informace získáte u místního zástupce společnosti EMS.



Tento výrobek vyžaduje zvláštních bezpečnostních ohledy v souvislosti s elektromagnetickou kompatibilitou a musí být nainstalován a uveden do provozu v souladu s návodem „Elektromagnetická kompatibilita“.

BU EL KİTABI HAKKINDA

Bu kitapçıkta bulunan şekiller Piezon 150'yi temsil etmektedir (aksi bir düzenleme olmadıkça), ancak talimatlar Piezon 250 için de geçerlidir.

Bu çalıştırma talimatı bu ürünün doğru kurulumunu ve kullanımını sağlamak içindir. Bu belgeyi daima elinizin altında bulundurun.

Lütfen bu talimatları dikkatli bir şekilde okuyun; son derece önemli bilgi ve prosedürleri içermektedirler. Lütfen güvenlik tedbirlerine özel dikkat gösterin.

Yanlış kullanımü ürüne zarar verebilir ve dolayısıyla hastalara, kullanıcılara ve üçüncü şahıslara risk ve tehlike oluşturabilir.



Sistemin parçalarına ilişkin talimatlar, ilgili kullanım kitapçıklarında ayrı olarak verilmiştir. Bu ürünü kullanmadan önce, lütfen parçaların her biri ile teslim edilen orijinal talimat kitapçıklarını okuyun. Daha fazla bilgi için yerel EMS temsilcinizle irtibat kurmaktan çekinmeyin.



Bu ürün, elektromanyetik uyumluluk açısından özel tedbirlerin alınmasını gerektirmektedir. "Elektromanyetik uyumluluk" kitapçığına uygun olarak kurulmalı ve hizmete alınmalıdır.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

To prevent possible patient or user injury or damage to the Piezon150 and 250, please note the corresponding directives:



Danger
Risk of patient or user injury



Caution
Risk of damage to the device or environmental harm



Please note
Useful additional information and hints



Prohibited



Authorized

Note that the English version of this manual is the master from which the translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call your approved EMS repair center or your dealer directly.

We wish you lots of success!

EMS

Προς αποφυγή τραυματισμού του ασθενούς ή του χρήστη και πρόκλησης βλάβης στα μοντέλα Piezon 150 και 250, λάβετε υπόψη τις ακόλουθες οδηγίες:



Κίνδυνος
Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς ή του χρήστη



Προσοχή
Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή ή στο περιβάλλον



Σημείωση
Χρήσιμες πρόσθετες πληροφορίες και συμβουλές



Απαγορεύεται



Επιτρέπεται

Επισημαίνεται ότι η αγγλική έκδοση του παρόντος εγχειριδίου αποτελεί τη βασική έκδοση, από την οποία προκύπτουν οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ανακολουθίας, η δεσμευτική έκδοση είναι το αγγλικό κείμενο.

Θα χαρούμε να απαντήσουμε στις ερωτήσεις σας ή να ακούσουμε τις υποδείξεις σας. Εξυπακούεται ότι είμαστε στη διάθεσή σας σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων. Καλέστε απευθείας το εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της EMS ή τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

Σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!

EMS

Aby zapobiec możliwym urazom pacjentów i użytkowników oraz uszkodzeniu Piezon 150 i 250, należy zwrócić uwagę na poniższe oznaczenia:



Niebezpieczeństwo
Ryzyko obrażeń pacjenta lub użytkownika



Przestroga
Ryzyko uszkodzenia urządzenia lub szkodliwego wpływu na środowisko



Uwaga
Przydatne informacje dodatkowe i wskazówki



Zabronione



Dozwolone

Prosimy zwrócić uwagę na to, że podstawową wersją niniejszej instrukcji obsługi jest wersja anglojęzyczna, na podstawie której powstały tłumaczenia. W razie jakichkolwiek rozbieżności wersję wiążącą stanowi tekst angielski.

Z przyjemnością odpowiemy na Państwa pytania i wysłuchamy sugestii. W razie problemów technicznych zapewniamy pełne wsparcie. Prosimy dzwonić bezpośrednio do autoryzowanego serwisu firmy EMS lub dystrybutora.

Życzymy powodzenia!

Firma EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Во избежание причинения вреда пациенту или пользователю, повреждения приборов Piezon150 и Piezon250, пожалуйста, соблюдайте соответствующие требования:



Опасно
Риск поражения пациента или пользователя



Предупреждение
Риск повреждения устройства или нанесения вреда окружающей среде



Указания
Полезная информация и советы по применению



Запрещено



Разрешено

Английская версия этого руководства является основным текстом, на основе которого сделаны переводы. В случае разночтений основной является англоязычная версия.

Мы будем рады ответить на ваши вопросы и выслушать ваши предложения. Безусловно, мы предоставим вам поддержку в случае возникновения технических проблем. Пожалуйста, обращайтесь непосредственно в ваш официальный ремонтный центр EMS или к дилеру.

Успехов!

EMS

Aby se zabránilo eventuálnímu zranění pacienta či obsluhy nebo poškození zařízení Piezon 150 a 250, zohledněte vždy následující pokyny:



Nebezpečí
Riziko úrazu pacienta nebo uživatele



Výstraha
Riziko poškození přístroje nebo ohrožení životního prostředí



Prosím pozor
Užitečné doplňující informace a rady



Zakázáno



Autorizované

Upozorňujeme, že všechny překlady tohoto návodu pocházejí z originální anglické verze. V případě jakékoliv nesrovnalosti je závazná anglická verze textu.

Rádi odpovíme na vaše dotazy nebo vyslechneme vaše připomínky. V případě technických problémů vám samozřejmě poskytneme podporu. Obracejte se přímo na autorizované servisní středisko společnosti EMS nebo na svého prodejce.

Přejeme vám mnoho úspěchů!

EMS

Hastanın veya kullanıcının yaralanmaması veya Pıezon150 ve 250'lerin hasar görmemesi için, lütfen ilgili direktifleri dikkate alın:



Tehlike
Yaralanma riski



İkaz
Mal hasarı veya çevreye zarar riski



Lütfen dikkat
Faydalı ek bilgi ve öneriler



Yasak



İzin verilmiş

Metinlerin başka bir dile çevrilmesinde doğabilecek farklılıklar ile karşılaşılması durumunda, metinlerin aslının İngilizce olduğunu hatırlatırız. Herhangi bir anlaşmazlık durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

Sorularınızı duymaktan veya önerilerinizi dinlemekten memnun oluruz. Teknik problemler durumunda destek sağlıyoruz. Lütfen, onaylı EMS servisi veya doğrudan satıcınız ile iletişime geçin.

Size başarılar diliyoruz!

EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONTENTS

Treatment 2
Indications 2
Contraindication 2
Installation and connection 4
Installing the pump (Piezon 250) 4
Connecting the unit 6
Electrical safety precautions 10
Preparing for treatment 12
Mode and instruments 12
Connecting the handpiece 14
Attaching the instruments 16
Installing the bottle (Piezon 250) 18
Solutions compatible with the circuit 20
Operating the unit 22
Setting the ultrasound power 24
"Perio" mode 26
"Scaling" mode 28
Setting the liquid flow rate 30
Piezon handpiece LED (Option) 32
Foot pedal functions 34
End of treatment 36
Circuit washing 38
Handpiece disassembly 40
Cleaning, disinfecting and sterilizing 42
Cleaning, disinfecting and sterilizing the handpiece and instruments 42
Cleaning the bottle and the unit 44
Disinfecting the circuit 46
Maintenance 48
Verification of O-rings 50
Replacing the pump (Piezon 250) and the filter (Piezon 150) 52
Safety precautions 54
Storing the product 58
Disposal 60
Warranty 60
Accessories 60
EMS Service 62
Symbols 64
Technical data 70
Troubleshooting 74

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Θεραπεία 2
Ενδείξεις 2
Αντένδειξη 2
Εγκατάσταση και σύνδεση 4
Εγκατάσταση της αντλίας (Piezon 250) 4
Σύνδεση της μονάδας 6
Προφυλάξεις για την προστασία από το ηλεκτρικό ρεύμα 10
Προετοιμασία για θεραπεία 12
Τρόποι λειτουργίας και όργανα 12
Σύνδεση του εξαρτήματος χειρός 14
Προσάρτηση των οργάνων 16
Εγκατάσταση της αντλίας (Piezon 250) 18
Διαλύματα συμβατά με το κύκλωμα 20
Λειτουργία της μονάδας 22
Ρύθμιση ισχύος υπερήχων 24
Τρόπος λειτουργίας "Perio" 26
Λειτουργία "Αποτρύγωση" 28
Ρύθμιση της παροχής υγρού 30
Λυχνία LED εξαρτήματος χειρός Piezon (προαιρετική) 32
Λειτουργίες του ποδοδιακόπτη 34
Τέλος της θεραπείας 36
Πλύση του κυκλώματος 38
Αποσυναρμολόγηση του εξαρτήματος χειρός 40
Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση 42
Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση του εξαρτήματος χειρός και των οργάνων 42
Καθαρισμός της φιάλης και της μονάδας 44
Απολύμανση του κυκλώματος 46
Συντήρηση 48
Έλεγχος στεγανοποιητικών δακτυλίων 50
Τοποθέτηση της αντλίας (Piezon 250) Αντικαταστήστε το φίλτρο νερού του Piezon 150 52
Προφυλάξεις ασφαλείας 54
Φύλαξη του προϊόντος 58
Απόρριψη 60
Εγγύηση 60
Βοηθητικά εξαρτήματα 60
Σέρβις EMS 62
Σύμβολα 64
Τεχνικά στοιχεία 70
Αντιμετώπιση προβλημάτων 75

SPIS TREŚCI

Leczenie 2
Wskazania 2
Przeciwwskazanie 2
Instalacja i podłączenie 4
Instalacja pompy (Piezon 250) 4
Podłączanie urządzenia 6
Środki ostrożności dotyczące sieci elektrycznej 10
Przygotowanie do leczenia 12
Tryb i końcówki 12
Podłączanie rękojeści 14
Zakładanie końcówek 16
Instalacja butelki (Piezon 250) 18
Roztwory zgodne z obwodem 20
Obsługa urządzenia 22
Ustawianie mocy ultradźwięków 24
Tryb „Perio” 26
Tryb „Scaling” (usuwanie kamienia nazębnego) 28
Ustawienie szybkości przepływu płynu 30
LED rękojeści Piezon (opcja) 32
Funkcje pedału nożnego 34
Zakończenie leczenia 36
Płukanie obwodu 38
Demontaż rękojeści 40
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja 42
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja rękojeści i instrumentów 42
Mycie butelki i urządzenia 44
Dezynfekcja obwodu 46
Konserwacja 48
Weryfikacja O-ringów 50
Wymiana pompy (Piezon 250) Wymienić filtr do wody Piezon 150 52
Środki ostrożności 54
Przechowywanie produktu 58
Utylizacja produktu 60
Gwarancja 60
Akcesoria 60
Serwis EMS 62
Symbole 64
Dane techniczne 71
Rozwiązywanie problemów 76

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СОДЕРЖАНИЕ

Процедура ... 3
Показания ... 3
Противопоказания ... 3
Установка и подключение ... 5
Установка насоса (Piezon 250) ... 5
Подключение прибора ... 7
Меры электрической безопасности ... 11
Подготовка к проведению процедуры ... 13
Режим и инструменты ... 13
Подключение наконечника ... 15
Закрепление инструментов ... 17
Установка емкости (Piezon 250) ... 19
Растворы, совместимые с контуром ... 21
Эксплуатация прибора ... 23
Установка ультразвуковой мощности ... 25
Режим "Перио" (Perio) ... 27
Режим "Скейлинг" ... 29
Настройте уровень расхода жидкости ... 31
Индикатор наконечника Piezon (опция) 33
Функции ножного выключателя ... 35
Конец лечения ... 37
Промывка контура ... 39
Разборка наконечника ... 41
Очистка, дезинфекция и стерилизация ... 43
Очистка, дезинфекция и стерилизация рукоятки и инструментов ... 43
Очистка емкости и прибора ... 45
Дезинфекция контура ... 47
Техническое обслуживание ... 49
Проверка уплотнительных колец ... 51
Замена насоса (Piezon 250)
Замените водный фильтр для Piezon 150 ... 53
электрической безопасности ... 55
Хранение изделия ... 59
Удаление в отходы ... 61
Гарантия ... 61
Аксессуары ... 61
EMS Сервис ... 63
Символы ... 65
Технические данные ... 71
Поиск и устранение неполадок ... 77

OBSAH

Léčba ... 3
Indikace ... 3
Kontraindikace ... 3
Instalace a připojení ... 5
Instalace čerpadla (Piezon 250) ... 5
Připojení přístroje ... 7
Bezpečnostní opatření při manipulaci s elektrickými prvky ... 11
Příprava k léčebnému zákroku ... 13
Režim a nástroje ... 13
Připojení násadce ... 15
Upevnění nástroje ... 17
Instalace lahve (Piezon 250) ... 19
Kompatibilní roztoky ... 21
Obsluha přístroje ... 23
Nastavení výkonu ultrazvuku ... 25
Režim „Perodoncie“ (Perio) ... 27
Režim "Scaling" ... 29
Nastavení průtočnosti kapaliny ... 31
Násadec Piezon LED (volitelný) ... 33
Funkce nožního pedálu ... 35
Ukončení ošetření ... 37
Promytí okruhu ... 39
Demontáž násadce ... 41
Čištění, dezinfekce a sterilizace ... 43
Čištění, dezinfekce a sterilizace násadce a nástrojů ... 43
Čištění lahve a přístroje ... 45
Dezinfekce okruhu ... 47
Údržba ... 49
Kontrola O-kroužků ... 51
Výměna čerpadla (Piezon 250)
Vyměňte vodní filtr přístroje Piezon 150 ... 53
Bezpečnostní opatření ... 55
Skladování výrobku ... 59
Likvidace ... 61
Záruka ... 61
Příslušenství ... 61
Servis EMS ... 63
Symboly ... 65
Technické údaje ... 72
Odstraňování závad ... 78

IÇINDEKILER

Tedavi ... 3
Endikasyonlar ... 3
Kontrendikasyon ... 3
Kurulum ve bağlantı ... 5
Pompayı mone etme (Piezon 250) ... 5
Ünitenin bağlanması ... 7
Elektrik güvenlik önlemleri ... 11
Tedaviye hazirlik ... 13
Tedavi yöntemi ve kullanılan aletler ... 13
Dişçi aletinin bağlanması ... 15
Aletlerin bağlantılarının gerçekleştirilmesi. 17
Şişeyi monte etme (Piezon 250) ... 19
Devre ile kullanılabilir solüsyonlar ... 21
Üniteyi çalıştırma ... 23
Ultrason gücünün ayarlanması ... 25
"Perio" modu ... 27
"Pas temizleme" modu ... 29
Sıvı akış debisinin ayarlanması ... 31
Piezon dişçi aleti LED (Opsiyon) ... 33
Ayak pedali işlevleri ... 35
Tedavi bitişi ... 37
Devrenin yıkanması ... 39
Dişçi aletinin parçalarına ayrılması ... 41
Temizleme, dezenfeksiyon ve sterilizasyon ... 43
Piyesamen ve aletlerin temizlenmesi, dezenfeksiyonu ve sterilizasyonu ... 43
Şişenin ve ünitenin temizlenmesi ... 45
Devrenin dezenfekte edilmesi ... 47
Bakım ... 49
O-şekilli halkaların doğrulanması ... 51
Pompayı mone etme (Piezon 250)
Piezon 150 için, su filtresini değiştirin ... 53
Güvenlik önlemleri ... 55
Ürünün saklanması ... 59
İmha ... 61
Garanti ... 61
Aksesuarlar ... 61
EMS Servisi ... 63
Semboller ... 65
Teknik veriler ... 72
Sorun giderme ... 79

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TREATMENT

Indications

This product is designed for use in dentistry with EMS ultrasound instruments for the following indications:

Scaling
- Removal of supragingival calculus
- Removal of stains

Endo
- Preparation, cleaning and irrigation of root canals
- Retrograde preparation of root canals
- Condensing gutta-percha
- Removal of crowns, bridges and restorations

Restorative
- Preparation of cavities
- Cementation of restorations
- Condensing of amalgams

Periodontics
- Scaling and root planing
- Periodontal therapy

Contraindication

Ultrasonic oscillations may prevent cardiac pacemakers and defibrillators from functioning properly. Therefore, we recommend that patients with a cardiac pacemaker or a defibrillator should not be treated with this product.

ΘΕΡΑΠΕΙΑ

Ενδείξεις

Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί για οδοντιατρική χρήση με εργαλεία υπερήχων της EMS για τις ακόλουθες ενδείξεις:

Αποτρύγωση (καθαρισμός)
- Αφαίρεση υπερουλικής πλάκας
- Αφαίρεση κηλίδων

Ενδοδοντική
- Προετοιμασία, καθαρισμός και καταιονισμός των ριζικών σωλήνων
- Ανάστροφη παρασκευή των ριζικών σωλήνων
- Συμπύκνωση γουταπέρκας
- Αφαίρεση στεφανών, γεφυρών και αποκαταστάσεων

Οδοντική αποκατάσταση
- Παρασκευή οδοντικών κοιλοτήτων
- Σταθεροποίηση αποκαταστάσεων
- Συμπύκνωση αμαλγαμάτων

Περιοδοντία
- Αποτρύγωση και ριζική απόξεση
- Περιοδοντική θεραπεία

Αντένδειξη

Οι υπερηχητικές ταλαντώσεις ενδέχεται να παρεμβάλλονται στην ομαλή λειτουργία βηματοδοτών και απινιδωτών. Συνεπώς, συνιστάται να αποφεύγεται η χρήση του συγκεκριμένου προϊόντος σε ασθενείς με καρδιακό βηματοδότη ή απινιδωτή.

LECZENIE

Wskazania

Niniejszy produkt jest przeznaczony do stosowania wraz z końcówkami ultrasonograficznymi EMS podczas następujących zabiegów stomatologicznych:

Usuwanie kamienia nazębnego
- Usuwanie kamienia naddziąsłowego
- Usuwanie przebarwień

Leczenie endodontyczne
- Przygotowanie, oczyszczanie i przepłukiwanie kanałów korzeniowych
- Wsteczne opracowywanie kanałów korzeniowych
- Kondensacja gutaperki
- Usuwanie koron, mostków i wypełnień

Wypełnianie
- Przygotowanie ubytków
- Cementowanie wypełnień
- Kondensacja amalgamatów

Periodontologia
- Usuwanie kamienia i opracowywanie korzenia
- Leczenie przyzębia

Przeciwwskazanie

Drgania ultradźwiękowe mogą wpływać niekorzystnie na pracę stymulatorów serca oraz defibrylatorów. Dlatego nie zaleca się stosowania tego produktu u pacjentów ze stymulatorem serca lub defibrylatorem.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ПРОЦЕДУРА

Показания

Это изделие предназначено для использования в стоматологии с ультразвуковыми инструментами EMS по следующим показаниям:

Скейлинг
- Удаление наддесневого зубного камня
- Удаление пятен

Эндодонтия
- Препарирование, очистка и ирригация корневых каналов
- Ретроградное препарирование корневых каналов
- Конденсация гуттаперчи
- Удаление коронок, мостов и пломбировки

Ортопедия
- Подготовка полостей
- Цементация восстановительных элементов
- Конденсация амальгам

Пародонтология
- Скейлинг и околокорневая чистка
- Околозубная терапия

Противопоказания

Ультразвуковые колебания могут неблагоприятно влиять на работу кардиостимуляторов и дефибрилляторов. Поэтому мы рекомендуем не лечить этим устройством пациентов с кардиостимуляторами или дефибрилляторами.

LÉČBA

Indikace

Tento výrobek je určen pro použití ve stomatologii spolu s ultrazvukovými nástroji EMS pro následující indikace:

Odstraňování zubního kamene
- Odstraňování supragingiválního kamene
- Odstraňování skvrn

Endodoncie
- Preparace, čištění a výplach kořenových kanálků
- Retrográdní ošetření kořenových kanálků
- Kondenzace gutaperči
- Odstraňování korunek, můstků a jejich obnova

Obnova
- Příprava prohlubní
- Cementace obnovených částí
- Kondenzace amalgámů

Parodontologie
- Odlupování a rovnání kořenů
- Parodontologická léčba

Kontraindikace

Ultrazvukové vibrace mohou rušit řádný chod kardiostimulátorů a defibrilátorů. Proto pacienty s kardiostimulátorem či defibrilátorem doporučujeme neošetřovat pomocí tohoto produktu.

TEDAVİ

Endikasyonlar

Bu ürün, diş hekimliği alanında, EMS ultrason donanımları ile kullanım kapsamında, aşağıdaki kullanım amaçlarına yönelik olarak tasarlanmıştır:

Diş pası temizleme
- Dişeti üstü diş taşlarının temizlenmesi
- Leke çıkarma

Endo
- Kök kanallarının hazırlanması, temizlenmesi ve antiseptik suyla yıkanması
- Kök kanallarının retrograd hazırlığı
- Donucu gütaperka
- Kronların, köprülerin ve restorasyonların çıkarılması

Restoratif
- Çürükleri hazırlama
- Restorasyonların sementasyonu
- Dolguların donması

Periodonti
- Diş pasını temizleme ve kök ekme
- Periodontal terapi

Kontrendikasyon

Ultrason dalgaları kalp pili veya defibrilatörlerin çalışmasını olumsuz yönde etkileyebilir. Bu nedenle, kalp pili veya defibrilatör kullanan hastaların bu ürün ile tedavisi tavsiye edilmemektedir.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSTALLATION AND CONNECTION

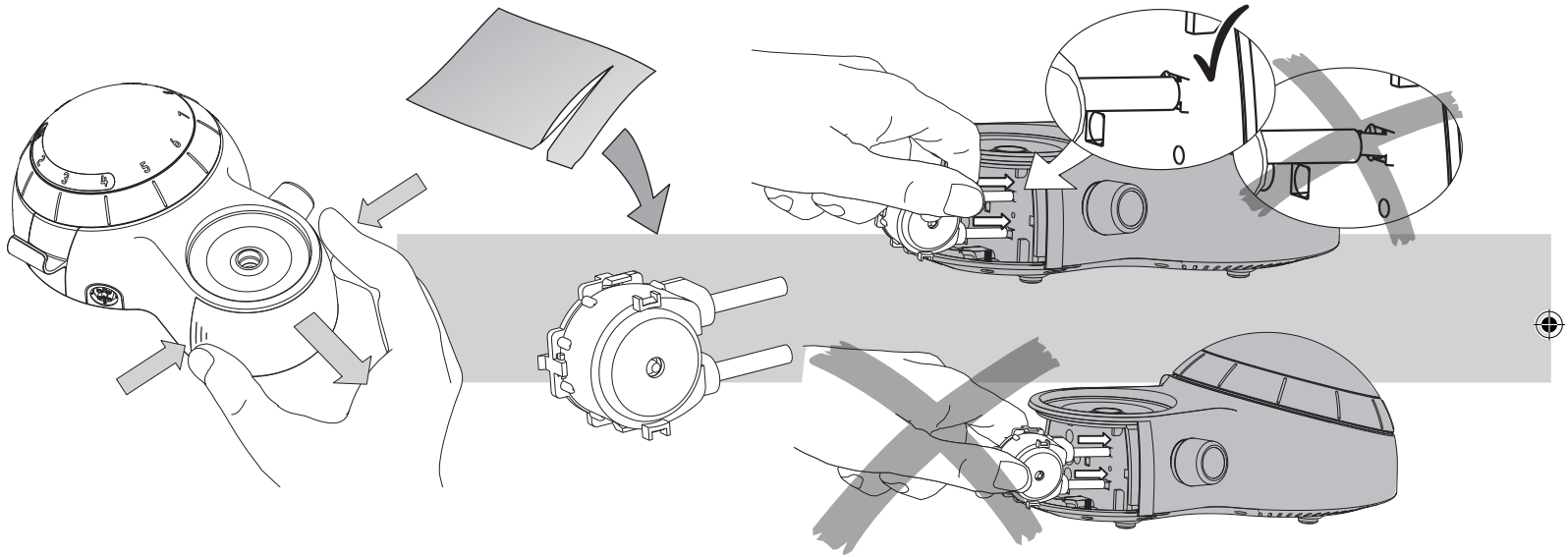
Installing the pump (Piezon 250)

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗ

Εγκατάσταση της αντλίας (Piezon 250)

INSTALACJA I PODŁĄCZENIE

Instalacja pompy (Piezon 250)



⚠ Ensure that the pump head cover is correctly closed, before using the device.

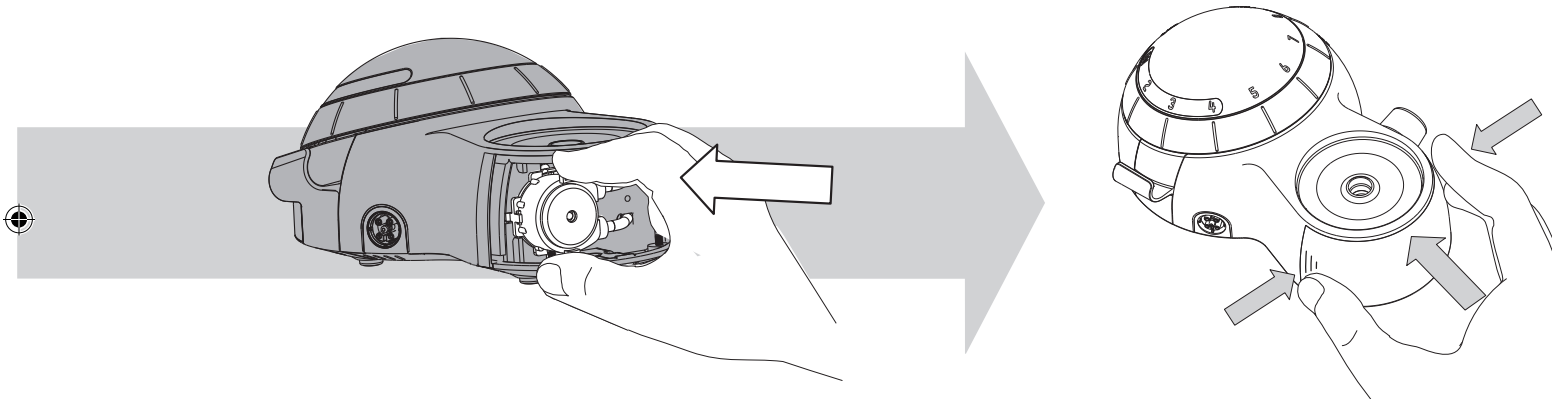
⚠ Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της κεφαλής της αντλίας είναι σωστά κλεισμένο.

⚠ Przed użyciem urządzenia, należy upewnić się, że pokrywa głowicy pompy jest prawidłowo zamknięta.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Установка насоса (Piezon 250)



⚠ Убедитесь в том, что верхняя заглушка насоса правильно закрыта перед тем, как использовать устройство.

INSTALACE A PŘIPOJENÍ

Instalace čerpadla (Piezon 250)

⚠ Zkontrolujte, zda je kryt hlavy čerpadla správně uzavřený, než zařízení použijete.

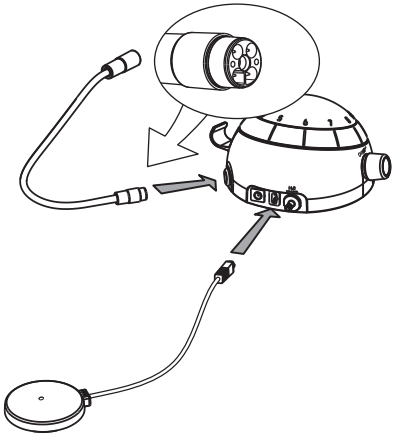
KURULUM VE BAĞLANTI

Pompayı mone etme (Piezon 250)

⚠ Cihazı kullanmadan önce pompa başlığı kapağının doğru kapatıldığından emin olun.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Connecting the unit



Always check that the unit is installed in a safe and stable position. A possible fall may suddenly pull on the cord and the handpiece, hurting the patient and the user, and damaging the unit.

Check that the rated voltage of the power supply corresponds to the local line voltage to prevent damaging the unit.

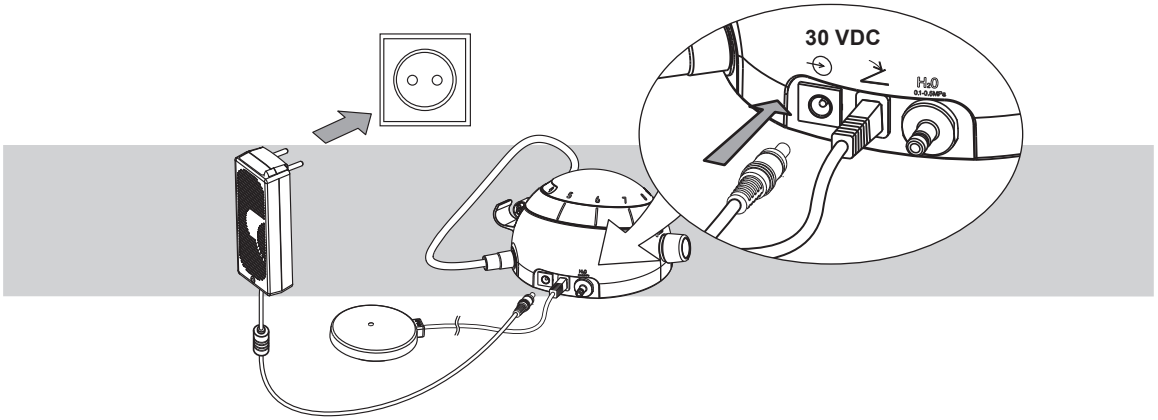
Use the unit only in a FI protected mains supply (FI = Residual current protection).

For USA or Canada: connect only to a Hospital Grade outlet.

Connect the unit to a water supply with the original EMS water hose supplied with your product.

It is recommended to use an independent water supply.

Σύνδεση της μονάδας



Ελέγχετε πάντα εάν η μονάδα έχει εγκατασταθεί σε ασφαλή και σταθερή θέση. Σε περίπτωση πτώσης της μονάδας, το καλώδιο και το εξάρτημα χειρός μπορούν να τραβηχτούν, με κίνδυνο να τραυματιστεί ο ασθενής ή ο χρήστης και να προκληθεί βλάβη στη μονάδα.

Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας αντιστοιχεί στην τάση της τοπικής γραμμής ώστε να αποφευχθεί τυχόν βλάβη στη μονάδα.

Να συνδέετε τη μονάδα μόνο σε κεντρική τροφοδοσία που διαθέτει ασφαλειοδιακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής.

Για τις ΗΠΑ ή τον Καναδά: να συνδέετε τη μονάδα αποκλειστικά σε υποδοχή νοσοκομειακού τύπου.

Συνδέστε τη μονάδα σε παροχή νερού με τον αυθεντικό εύκαμπτο σωλήνα νερού της EMS που παρέχεται με το προϊόν σας.

Συνιστάται να χρησιμοποιείτε αυτόνομη παροχή νερού.

Podłączanie urządzenia

Zawsze należy sprawdzić, czy urządzenie zostało umieszczone w bezpiecznym i stabilnym położeniu. Podczas upadku urządzenie może pociągnąć za sobą przewód i rękojeść, raniąc pacjenta i użytkownika oraz uszkadzając urządzenie.

Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, należy sprawdzić, czy napięcie znamionowe podane na urządzeniu odpowiada napięciu lokalnej linii.

Urządzenie należy podłączyć tylko do zabezpieczonej sieci FI (FI = zabezpieczenie różnicowoprądowe).

Dla USA lub Kanady: podłączać tylko do gniazdek zgodnych ze standardami szpitalnymi.

Podłączyć urządzenie do instalacji wodnej za pomocą oryginalnego węża do wody EMS dostarczanego z produktem.

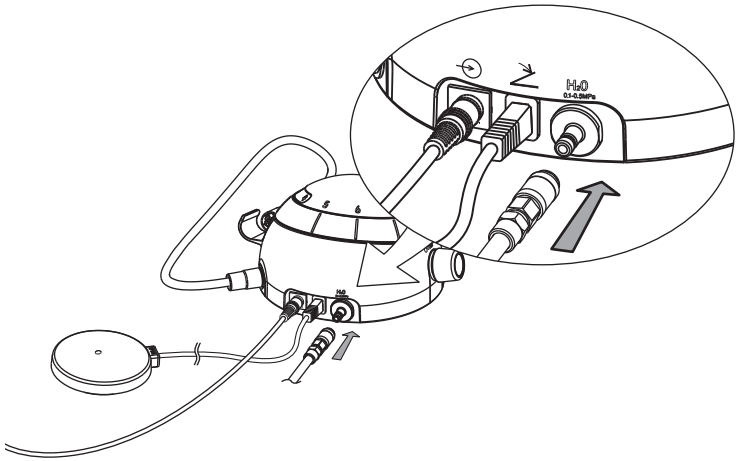
Zaleca się stosowanie niezależnej instalacji wodnej.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Подключение прибора

Připojení přístroje

Ünitenin bağlanması



BAR	**1.0 - 5.0**
PSI	**15 - 72**
kPA	**100 - 500**

Всегда проверяйте, чтобы прибор был установлен в безопасном и устойчивом положении. Возможное падение может привести к резкому натяжению кабеля и наконечника, причинить боль пациенту и пользователю и повредить прибор.

Убедитесь в том, что номинальное напряжение питания соответствует локальному сетевому напряжению, чтобы предотвратить повреждение прибора.

Используйте прибор только в электросети с защитой по FI (FI = Защита остаточного тока).

Для США и Канады: подключайте только к розетке класса, предназначенного для больниц.

Подключайте прибор к линии водоснабжения с помощью оригинального водяного шланга EMS, поставляемого с изделием.

Мы рекомендуем использовать независимый источник воды.

Vždy zkontrolujte , že je přístroj umístěn v bezpečné a stabilní poloze. Při eventuálním pádu by mohlo dojít k náhlému pohybu kabelu a násadce a vést ke zranění pacienta a uživatele a poškození přístroje.

Aby nedošlo k poškození přístroje, zkontrolujte, že jmenovité napětí elektrického zdroje odpovídá napětí místní sítě.

Přístroj používejte pouze v elektrické síti s proudovým chráničem FI (FI = diferenciální proudová ochrana).

Pro USA nebo Kanadu: připojení pouze do zásuvek určených pro nemocniční zařízení.

Pomocí originální vodní hadice EMS, dodané spolu s produktem, připojte přístroj ke zdroji vody.

Doporučujeme používat nezávislý přívod vody.

Ünitenin emniyetli ve dengeli bir şekilde kurulduğunu daima kontrol edin. Olası bir düşme nedeniyle kordon veya piyesameni gerebilir, kullanıcı ve hastanın yaralanmasına, cihazın hasar görmesine neden olabilir.

Cihazın hasar görmesine meydan vermemek için, güç kaynağının nominal geriliminin yerel şebeke voltajına uygun olduğunu kontrol edin.

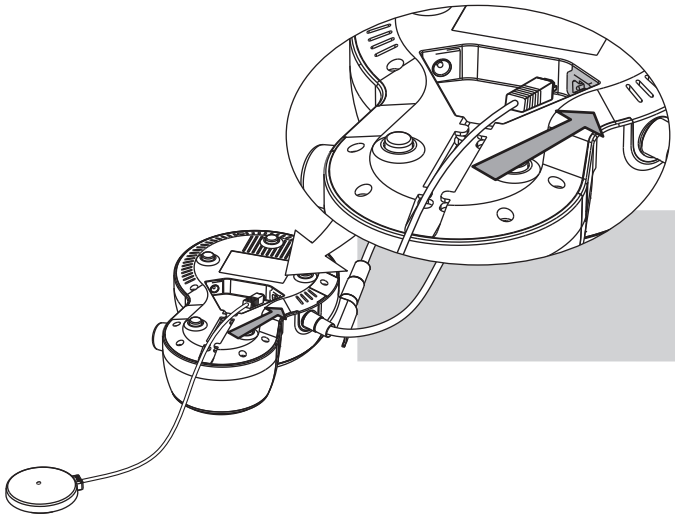
Cihazı yalnızca FI korumalı şebeke beslemesi ile kullanın (FI = Rezidüel akım koruması).

ABD veya Kanada için: Yalnızca "Hospital Grade" çıkışına bağlayın.

Cihazı, ürün ile birlikte teslim edilen orijinal EMS su hortumu ile su beslemesine bağlayın.

Bağımsız bir su şebekesi kullanılması önerilir.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

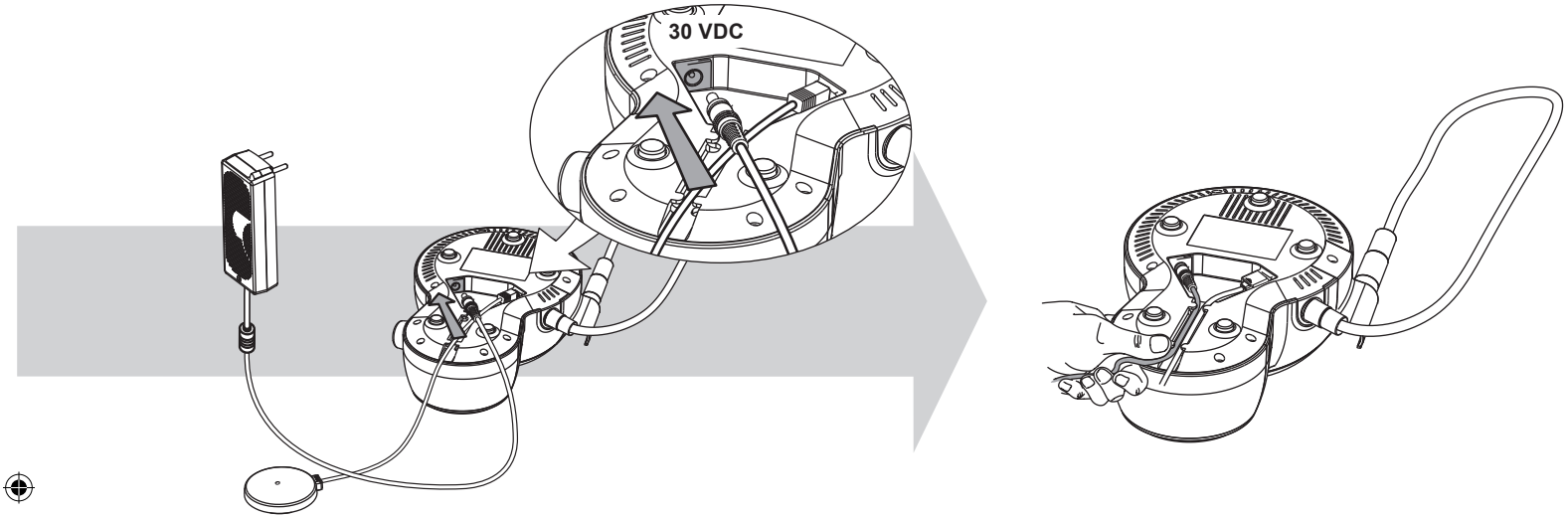


To connect the foot pedal and the power supply to the Piezon 250, turn over the unit as shown in the pictures above.

Για να συνδέσετε τον ποδοδιακόπτη και το καλώδιο τροφοδοσίας στο σύστημα Piezon 250, αναποδογυρίστε τη μονάδα όπως υποδεικνύεται στις παραπάνω εικόνες.

Aby podłączyć pedał nożny i zasilanie do Piezon 250, należy przewrócić urządzenie, tak jak pokazano na rysunkach powyżej.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Для подключения ножного выключателя и блока питания к Piezon 250 переверните прибор, как показано на рисунке выше.

Pro připojení nožního pedálu a elektrického zdroje k přístroji Piezon 250 je třeba přístroj natočit, jak je znázorněno na obrázcích zde výše.

Ayak pedalını ve güç kaynağını Piezon 250'ye bağlamak için cihazı yukarıdaki şekilde gösterildiği gibi çevirin.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Electrical safety precautions

No modification of the unit and the accessories supplied with the unit are allowed.

Do not touch the connector of the handpiece cord and the patient simultaneously.

The power supply must not be fixed tightly by screw.

The power supply can be placed on a table or hung on the wall. So it is accessible and can easily be detached.

To disconnect the unit from the supply network, unplug the power supply.

Προφυλάξεις για την προστασία από το ηλεκτρικό ρεύμα

Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση της μονάδας και των βοηθητικών εξαρτημάτων που παρέχονται με αυτήν.

Μην ακουμπάτε ταυτόχρονα το βύσμα του καλωδίου του εξαρτήματος χειρός και τον ασθενή.

Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να στερεώνεται σφιχτά με βίδα.

Μπορείτε να τοποθετείτε την τροφοδοσία ισχύος σε τραπέζι ή να είναι κρεμασμένη στον τοίχο, για ευκολία στη χρήση της ή την αφαίρεσή της.

Για να αποσυνδέσετε τη μονάδα από το δίκτυο παροχής ρεύματος, βγάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα.

Środki ostrożności dotyczące sieci elektrycznej

Modyfikacja urządzenia oraz akcesoriów dostarczonych z urządzeniem jest zabroniona.

Nie należy dotykać jednocześnie złącza przewodu rękojeści i pacjenta.

Nie należy mocować zasilacza za pomocą śrub.

Zasilacz można położyć na stole lub zawiesić na ścianie. Tak aby był łatwo dostępny i można go było łatwo zdjąć.

Aby odłączyć urządzenie do sieci zasilającej, należy wyjąć wtyczkę.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Меры электрической безопасности

Не модифицируйте прибор и аксессуары, поставляемые с прибором.

Не касайтесь одновременно соединителя кабеля наконечника и пациента.

Блок питания не должен плотно крепиться винтами.

Блок питания можно положить на стол или подвесить на стене. Таким образом, чтобы он был доступен и мог быть легко отсоединен.

Для отключения устройства от сети питания выньте штекер из розетки.

Bezpečnostní opatření při manipulaci s elektrickými prvky

Na přístroji a spolu s ním dodaném příslušenství není dovoleno provádět jakékoli změny.

Nedotýkejte se zároveň konektoru kabelu násadce a pacienta.

Elektrický zdroj nesmí být připojen napevno šroubem.

Elektrický zdroj je možné umístit na stůl nebo pověsit na stěnu. Aby byl snadno dostupný a bylo možné jej snadno odpojit.

Přístroj od napájecí sítě odpojíte tak, že vytáhnete napájecí kabel.

Elektrik güvenlik önlemleri

Cihaz ve cihaz ile birlikte teslim edilen aksesuarlarda değişiklik yapılmasına izin verilmemektedir.

Dişçi aletinin kordonunun konektörüne ve hastaya aynı anda dokunmayın.

Güç beslemesinin vida ile iyice sıkıştırılması gerekmektedir.

Güç kaynağı masa üzerine konulabilir veya duvara asılabilir. Bu şekilde ulaşılabilir olacak ve yerinden kolay bir şekilde alınabilecektir.

Ünitenin enerji bağlantısını kesmek için fişini prizden çıkarın.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PREPARING FOR TREATMENT

Mode and instruments

Scaling

Avoid using the HVE (high volume evacuation) to ensure sufficient cooling of the tooth and the instrument. The instrument heats up quickly if the irrigation flow rate is not sufficient.

Instruments: please refer to the "Piezon Systems" manual.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑ

Τρόποι λειτουργίας και όργανα

Αποτρύγωση (καθαρισμός)

Αποφεύγετε τη χρήση ισχυρής αναρρόφησης ώστε να διασφαλίζεται η επαρκής ψύξη τόσο του δοντιού όσο και του οργάνου. Το όργανο θερμαίνεται γρήγορα εάν ο ρυθμός καταιονισμού είναι ανεπαρκής.

Όργανα: ανατρέξετε στο εγχειρίδιο "Συστήματα Piezon".

PRZYGOTOWANIE DO LECZENIA

Tryb i końcówki

Usuwanie kamienia nazębnego

Aby zapewnić odpowiednie schładzanie zęba i końcówki, należy unikać korzystania z trybu HVE (wysokowydajnego zasysania). Końcówka nagrzewa się szybko, jeżeli szybkość płukania nie jest wystarczająca.

Końcówki: patrz instrukcja obsługi „Systemy Piezon”.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ПОДГОТОВКА К ПРОВЕДЕНИЮ ПРОЦЕДУРЫ

Режим и инструменты

Скейлинг

Избегайте использования высокообъемного аспиратора (HVE) для обеспечения достаточного охлаждения зуба и инструмента. Инструмент быстро нагревается при недостаточном уровне потока ирригации.

Инструменты: обратитесь к руководству "Системы Piezon".

PŘÍPRAVA K LÉČEBNÉMU ZÁKROKU

Režim a nástroje

Odstraňování zubního kamene

Aby bylo zajištěné dostatečné chlazení zubu i nástroje, vyhýbejte se používání vysokovýkonného odsávání (HVE). Při nedostatečném průtoku a irigaci se nástroje rychle zahřívají.

Přístroje: viz návod k použití „Piezon Systems“.

TEDAVİYE HAZİRLİK

Tedavi yöntemi ve kullanılan aletler

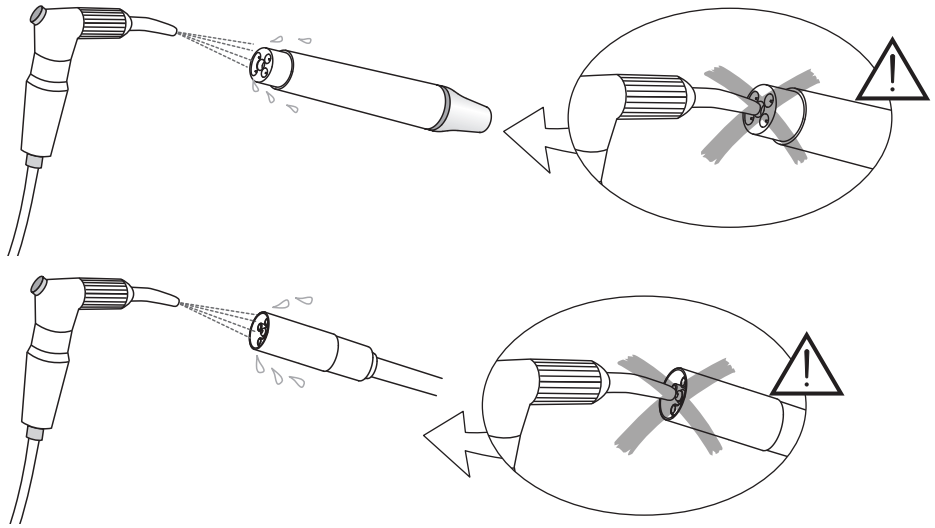
Diş pası temizleme

Dişin ve kullanılan aletin yeterli derece soğuması için HVE (yüksek hacim tahliyesi) kullanmaktan kaçının. Antiseptik ile yıkama debisi yetersiz olduğunda alet hızlı bir şekilde ısınır.

Aletler: lütfen "Piezon Sistemleri" kılavuzuna bakınız.

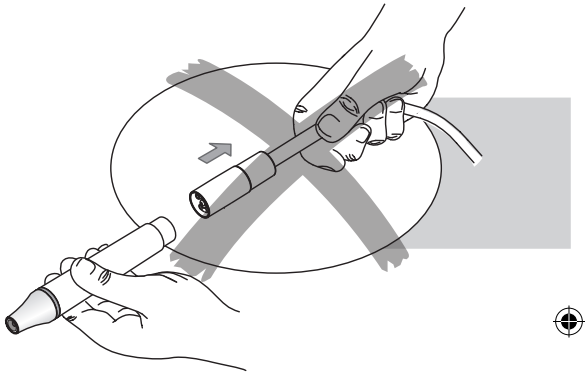
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Connecting the handpiece



Σύνδεση του εξαρτήματος χειρός

Podłączanie rękojeści



Clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product before each use. Please refer to the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

Blow dry the connections to remove the possible presence of liquid to ensure a proper electrical contact. Never blow compressed air in the irrigation connections as this will irremediably damage internal parts.

Καθαρίζετε, απολυμαίνετε και αποστειρώνετε τα διάφορα μέρη και τα βοηθητικά εξαρτήματα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση". Τεμάχια και βοηθητικά εξαρτήματα που δεν αποστειρώνονται ενδέχεται να προκαλέσουν βακτηριακή ή ιογενή λοίμωξη.

Στεγνώστε με αέρα τις συνδέσεις για να απομακρυνθεί τυχόν υγρό και να διασφαλιστεί η σωστή ηλεκτρική επαφή. Ποτέ μην φυσάτε πεπιεσμένο αέρα στις συνδέσεις του συστήματος καταιονισμού, διότι μπορεί να προκληθεί ανεπανόρθωτη βλάβη στα εσωτερικά μέρη.

Wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować różne części i akcesoria produktu przed każdym użyciem. Patrz rozdział „Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja”. Niesterylne części i akcesoria mogą doprowadzić do infekcji bakteryjnych lub wirusowych.

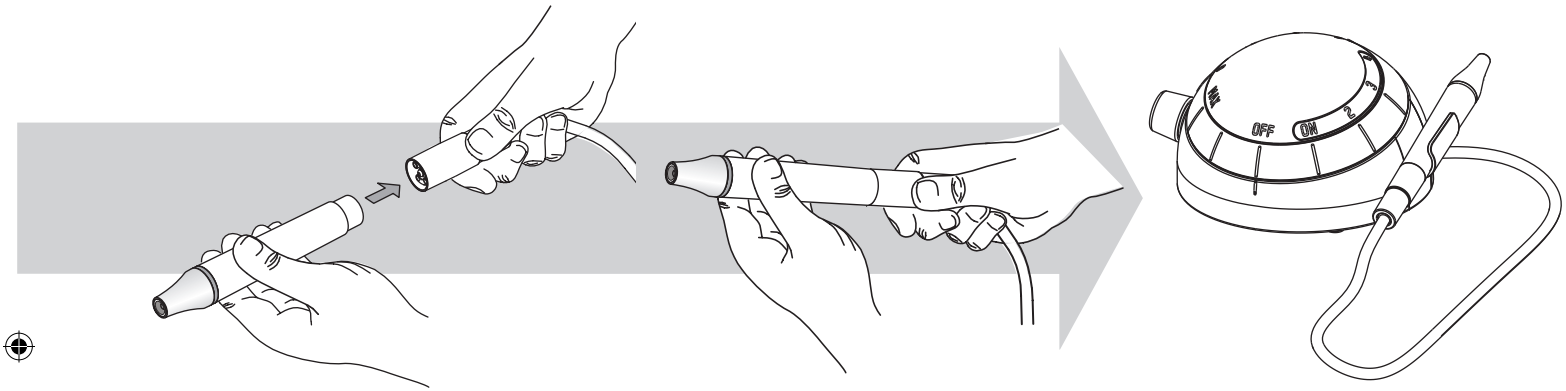
Osuszyć miejsca połączeń w celu usunięcia ewentualnych pozostałości płynu, aby zapewnić prawidłowy kontakt elektryczny. Do osuszania połączeń nigdy nie należy stosować sprężonego powietrza, ponieważ może ono nieodwracalnie uszkodzić części wewnętrzne.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Подключение наконечника

Připojení násadce

Dişçi aletinin bağlanması



Перед каждым использованием очищайте, дезинфицируйте и стерилизуйте различные части и аксессуары этого изделия. Обратитесь к главе «Чистка, дезинфекция и стерилизация». Нестерильные части и аксессуары могут вызвать бактериальные или вирусные инфекции.

Продуйте досуха соединения, чтобы удалить возможную жидкость и обеспечить электрический контакт. Никогда не продувайте сжатым воздухом в соединениях для ирригации, так как это сразу же повредит внутренние детали.

Před každým použitím vyčistěte, dezinfikujte a sterilizujte jednotlivé díly a příslušenství tohoto výrobku. Viz kapitola "Čištění, dezinfekce a sterilizace". Nesterilní díly a příslušenství mohou být příčinou bakteriální nebo virové infekce.

Z přípojek odstraňte jakoukoli případnou tekutinu vyfoukáním do sucha, aby byl zajištěn správný elektrický kontakt. Stlačený vzduch nikdy nefoukejte do irigačních přípojek, jinak dojde neodvratně k poškození vnitřních částí.

Bu ürünün parçalarını ve aksesuarlarını her kullanımdan önce yıkayın, dezenfekte ve sterilize edin. Lütfen, "Temizleme, dezenfekte işlemi ve sterilizasyon" bölümüne bakınız. Steril olmayan kısımlar veya aksesuarlar bakteriyel veya viral enfeksiyonlara neden olabilir.

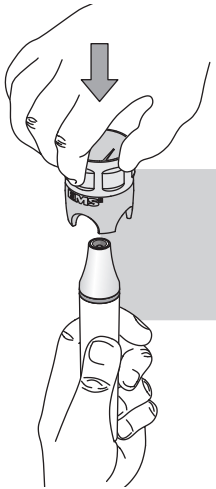
Doğru bir elektrik bağlantısı sağlamak için olası bir sıvının giderilmesi için bağlantıları kurulayın. Yıkama bağlantılarının içine asla tazyikli hava üflemeyin; iç parçaların geri dönüşü olmayan şekilde hasar görmesine neden olabilirsiniz.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Attaching the instruments

Προσάρτηση των οργάνων

Zakładanie końcówek





⚠ Use only the CombiTorque to tighten the EMS instrument on the handpiece to the correct torque. Once the instrument is screwed all the way in, give an extra quarter of a turn to obtain the required torque.

For further details on the use of the instruments, please refer to the "Piezon Sytems" manual.

⚠ Για να σφίξετε το όργανο EMS επάνω στο εξάρτημα χειρός με τη σωστή ροπή χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το CombiTorque. Αφού βιδώσετε το όργανο εντελώς, βιδώστε κατά ακόμη ένα τέταρτο της στροφής ώστε να επιτύχετε την απαιτούμενη ροπή στρέψης.

Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τη χρήση των οργάνων, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο "Συστήματα Piezon".

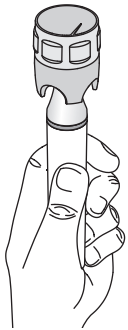
⚠ Do zakładania końcówek EMS na rękojeść i w celu uzyskania prawidłowego momentu dokręcenia, należy używać wyłącznie klucza CombiTorque. Po dokręceniu końcówki, w celu uzyskania wymaganego momentu, należy wykonać dodatkowo ćwierć obrotu.

Więcej informacji na temat stosowania końcówek można znaleźć w instrukcji obsługi „Systemy Piezon”.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Закрепление инструментов





⚠ Пользуйтесь только ключом CombiTorque для закрепления инструмента EMS к наконечнику до нужного крутящего момента. После полного вворачивания инструмента его нужно повернуть еще на четверть оборота, чтобы обеспечить нужный крутящий момент.

Более подробную информацию об использовании инструментов см. в главе "Системы Piezon".

Upevnění nástroje

⚠ K upevnění nástroje EMS na násadec používejte pouze nástroj CombiTorque, který umožňuje správné utažení. Po úplném našroubování nástroje přidejte ještě čtvrt otáčky, tím dosáhnete požadovaného momentu.

Další podrobné informace ohledně používání nástrojů najdete v návodu „Piezon Systems“.

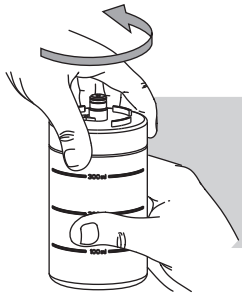
Aletlerin bağlantılarının gerçekleştirilmesi

⚠ EMS aletinin dişçi aletinin üzerine doğru tork değeri ile sıkıştırılması için, yalnızca CombiTorque kullanın. Alet sonuna dek sıkıştırıldığında, istenen tork değerini elde etmek için fazladan bir çeyrek tur daha çevirin.

Aletlerin kullanımlarına ilişkin ek bilgi için lütfen "Piezon Sistemleri" kılavuzuna bakınız.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Installing the bottle (Piezon 250)



Always check the condition of the bottle cap O-ring before installing the bottle. Please refer to the "Maintenance" chapter.

Use the graduations on the bottle to adjust the quantity of solution necessary for the treatment.

Install the bottle using a rotating movement until it comes to a stop.

Εγκατάσταση της αντλίας (Piezon 250)



Να ελέγχετε πάντα την κατάσταση του στεγανωτικού δακτυλίου του πώματος της φιάλης προτού τοποθετήσετε τη φιάλη. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Συντήρηση".

Χρησιμοποιήστε τις διαβαθμίσεις που υπάρχουν επάνω στη φιάλη για να ρυθμίσετε την ποσότητα του διαλύματος που απαιτείται για τη θεραπεία.

Τοποθετήστε τη φιάλη με περιστροφικές κινήσεις έως ότου δεν περιστρέφεται άλλο.

Instalacja butelki (Piezon 250)



Przed zamontowaniem butelki należy zawsze sprawdzić stan uszczelki O-ring zakrętki butelki. Patrz rozdział „Konserwacja”.

Przygotowanie odpowiedniej ilości roztworu umożliwia podziałka znajdująca się na butelce.

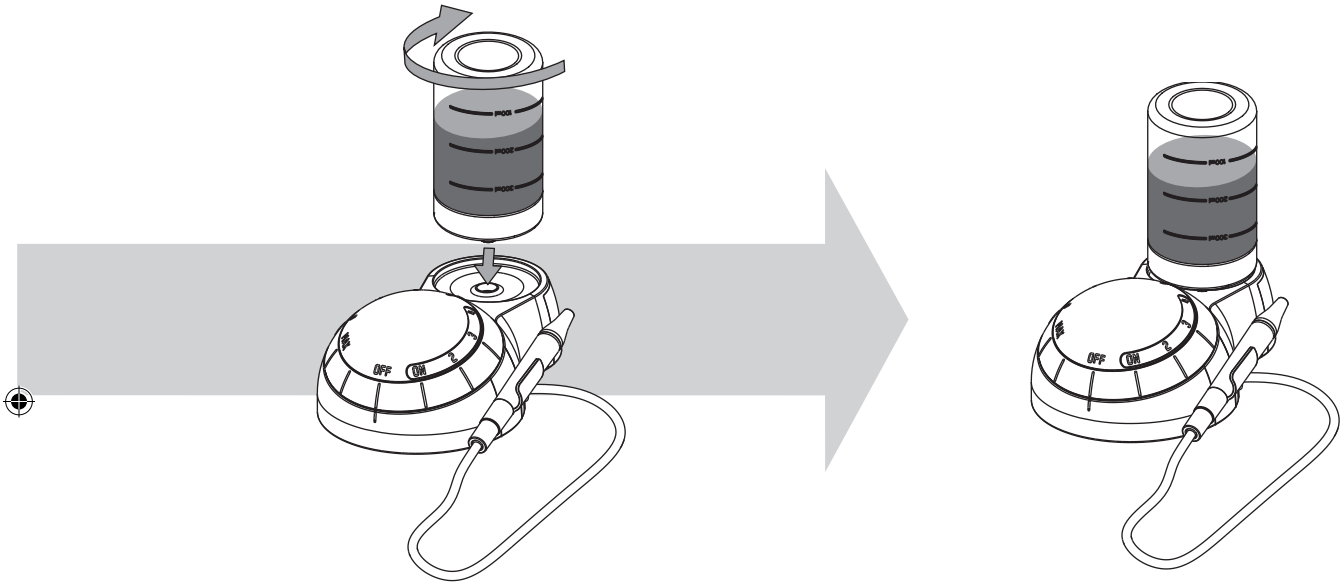
Zamontować butelkę obracając ją do momentu zatrzymania.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Установка емкости (Piezon 250)

Instalace lahve (Piezon 250)

Şişeyi monte etme (Piezon 250)



Перед установкой емкости всегда проверяйте состояние уплотнительного кольца крышки емкости. Обратитесь к главе «Техническое обслуживание».

Пользуйтесь градуировкой на емкости при наливании необходимого количества раствора для лечения.

Установите емкость, поворачивая ее до упора.

Před nasazením lahve vždy zkontrolujte stav těsnícího kroužku jejího uzávěru. Viz kapitola "Údržba".

Ke odměření množství roztoku potřebného k ošetření použijte stupnici na lahvi.

Lahev nasazujte krouživým pohybem, až se zastaví.

Şişeyi yerleştirmeden önce daima şişe kapağının O-halkasının durumunu kontrol edin. Lütfen "Bakım" bölümüne bakınız.

Tedavi için gerekli olan solüsyonun miktarını ayarlamak için şişenin üzerindeki ölçek değerlerinden faydalanın.

Şişeyi duruncaya dek çevirerek, yerine yerleştirin.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Solutions compatible with the circuit

 Please read the instructions for use of the disinfecting products.

 Please refer to standards applicâble in your country regarding the purchase and use of these products.

Disinfecting solutions for the treatment

- Chlorhexidine (≤ 0.3%)
- Physiological water (NaCl ≤ 0.9%)
- Hydrogen peroxide (H_2O_2 ≤ 3%)
- Carbanilides
- Quaternary ammonium compounds
- Citric acid
- Aromatic essence
- Ethanol

Examples of common products

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Disinfecting solutions for washing the circuit

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Hydrogen peroxide (H_2O_2 5%)
- Sterilox (hypochlorous acid)

Incompatible mixing

 Different disinfecting solutions can be used during treatment. Chemical reactions might occur between these solutions and damage the unit. Wash the liquid circuit for 20 seconds with distilled (or demineralized) water before using a different disinfecting solution (please refer to the "End of treatment" chapter).

Διαλύματα συμβατά με το κύκλωμα

 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης των προϊόντων απολύμανσης.

 Ανατρέξτε στα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα σας σχετικά με την αγορά και τη χρήση των εν λόγω προϊόντων.

Διαλύματα απολύμανσης για τη θεραπευτική διαδικασία

- Χλωρεξιδίνη (≤ 0,3%)
- Φυσιολογικός ορός (NaCl ≤ 0,9%)
- Υπεροξείδιο του υδρογόνου (H_2O_2 ≤ 3%)
- Καρβανιλίδια
- Τεταρτοταγείς ενώσεις αμμωνίου
- Κιτρικό οξύ
- Αρωματική ουσία
- Αιθανόλη

Παραδείγματα προϊόντων που χρησιμοποιούνται συνήθως

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Απολυμαντικά διαλύματα για πλύση του κυκλώματος

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Υπεροξείδιο του υδρογόνου (H_2O_2 5%)
- Sterilox (υποχλωρικό οξύ)

Ακατάλληλη ανάμειξη

 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας μπορούν να χρησιμοποιηθούν διάφορα απολυμαντικά διαλύματα. Όμως, υπάρχει πιθανότητα να προκύψουν χημικές αντιδράσεις μεταξύ των διαλυμάτων και να προκληθεί βλάβη στη μονάδα. Πριν χρησιμοποιήσετε διαφορετικό απολυμαντικό διάλυμα, πλύνετε το κύκλωμα υγρού για 20 δευτερόλεπτα με αποσταγμένο (ή απομεταλλωμένο) νερό (ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Τέλος της θεραπείας").

Roztwory zgodne z obwodem

 Należy zapoznać się z zaleceniami na temat stosowania środków dezynfekujących.

 Należy zapoznać się z krajowymi normami dotyczącymi zakupu i stosowania tych środków.

Roztwory dezynfekujące stosowane podczas leczenia

- Chlorheksydyna (≤ 0,3%)
- Woda fizjologiczna (NaCl ≤ 0,9%)
- Nadtlenek wodoru (H_2O_2 ≤ 3%)
- Karbanilidy
- Czwartorzędowe związki amoniowe
- Kwas cytrynowy
- Olejek aromatyczny
- Etanol

Przykłady popularnych produktów

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Roztwory dezynfekujące do przepłukiwania obwodu

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Nadtlenek wodoru (H_2O_2 5%)
- Sterilox (kwas podchlorawy)

Niedozwolone mieszanie

 Podczas leczenia można stosować różne roztwory dezynfekujące. Pomiędzy tymi roztworami mogą zachodzić reakcje chemiczne, które mogą uszkodzić urządzenie. Przed użyciem innego roztworu dezynfekującego należy przepłukać obwód przez 20 sekund wodą destylowaną (lub demineralizowaną) (patrz rozdział „Zakończenie leczenia").

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Растворы, совместимые с контуром

Прочитайте инструкции по использованию дезинфицирующих средств.

Обратитесь к стандартам, действующим в вашей стране в отношении приобретения и использования этих средств.

Дезинфицирующие растворы для процедуры

- Хлоргексидин (≤ 0.3%)
- Физиологический раствор (NaCl ≤ 0.9%)
- Перекись водорода (H_2O_2 ≤ 3%)
- Карбанилиды
- Четвертичные соединения аммония
- Лимонная кислота
- Ароматическая эссенция
- Этиловый спирт

Примеры общеупотребительных продуктов

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Дезинфицирующие растворы для промывки контура

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Перекись водорода (H_2O_2 5%)
- Sterilox (хлорноватистая кислота)

Несовместимые смеси

В процессе лечения могут быть использованы различные дезинфицирующие растворы. Между этими растворами могут произойти химический реакции и повредить прибор. Промывайте жидкий контур в течение 20 секунд дистиллированной (или деминерализованной) водой перед использованием другого дезинфицирующего раствора (см. главу "Конец лечения").

Kompatibilní roztoky

Přečtěte si pokyny ohledně použití jednotlivých dezinfekčních produktů.

Při pořizování a používaní těchto produktů se řiďte normami planými ve vaší zemi.

Dezinfekční roztoky pro ošetření

- Chlorhexidin (≤ 0.3%)
- Fyziologický roztok (NaCl ≤ 0,9%)
- Peroxid vodíku (H_2O_2 ≤ 3%)
- Karbanilid
- Kvartérní amoniové sloučeniny
- Kyselina citronová
- Aromatické esence
- Etanol

Příklady běžných produktů

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Dezinfekční roztoky pro čištění okruhu

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Peroxid vodíku (H_2O_2 5%)
- Sterilox (kyselina chlorná)

Nekompatibilní míchání

V průběhu ošetření může docházet k používání různých dezinfekčních roztoků. Mezi nimi by pak mohlo dojít k chemické reakci a následnému poškození přístroje. Proto před použitím odlišného roztoku proplachujte okruh kapaliny destilovanou (nebo demineralizovanou) vodou po dobu 20 sekund (viz kapitola "Ukončení ošetření").

Devre ile kullanılabilir solüsyonlar

Lütfen, dezenfektan ürünlerin kullanımlarına yönelik talimatları okuyun.

Lütfen, bu ürünlerin satın alımları ve kullanımlarına ilişkin olarak bulunduğunuz ülkenin yürürlüğünde bulunan normları kontrol edin.

Tedavi için kullanılan dezenfektan solüsyonlar

- Klorheksidin (≤ %0.3)
- Fizyolojik su (NaCl ≤ %0.9)
- Hidrojen peroksit (H_2O_2 ≤ %3)
- Difenil üre
- Kuaterner amonyum bileşikleri
- Sitrik asit
- Aroma özleri
- Etanol

Yaygın olarak kullanılan ürün örnekleri

BacterX® pro / Triclosan / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Scope® / Cepacol® /.....

Devrenin yıkanması için kullanılan dezenfektan solüsyonlar

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 %6)
- Hidrojen peroksit (H_2O_2 ≤
- Sterilox (hipokloröz asit)

Uygunsuz karışım

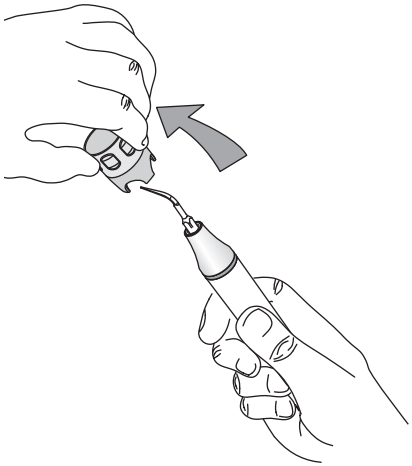
Tedavi sırasında farklı dezenfektan solüsyonlar kullanılabilir. Bu solüsyonlar arasında kimyasal tepkimeler söz konusu olabilir ve cihazın hasar görmesine neden olabilirler. Farklı dezenfeksiyon solüsyonları kullanmadan önce, devreyi 20 saniye boyunca damıtılmış (veya demineralize) su ile yıkayın (lütfen, "Tedavi sonrası" bölümüne bkz.).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

OPERATING THE UNIT

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

OBSŁUGA URZĄDZENIA



☞ To switch on the unit turn the power knob in a clockwise direction.

Two control lamps light up. One lights the setting index to indicate that the unit is switched on. The other lights the Perio power range.

☞ Για να ενεργοποιήσετε τη μονάδα στρέψτε το κουμπί ισχύος δεξιόστροφα.

Ανάβουν δύο λυχνίες ελέγχου. Η μία φωτίζει τις ρυθμίσεις και υποδεικνύει ότι η μονάδα είναι ενεργοποιημένη. Η άλλη φωτίζει το εύρος τιμών της ισχύος στον τρόπο λειτουργίας Perio.

☞ Aby włączyć urządzenie, należy przekręcić pokrętło mocy w prawo.

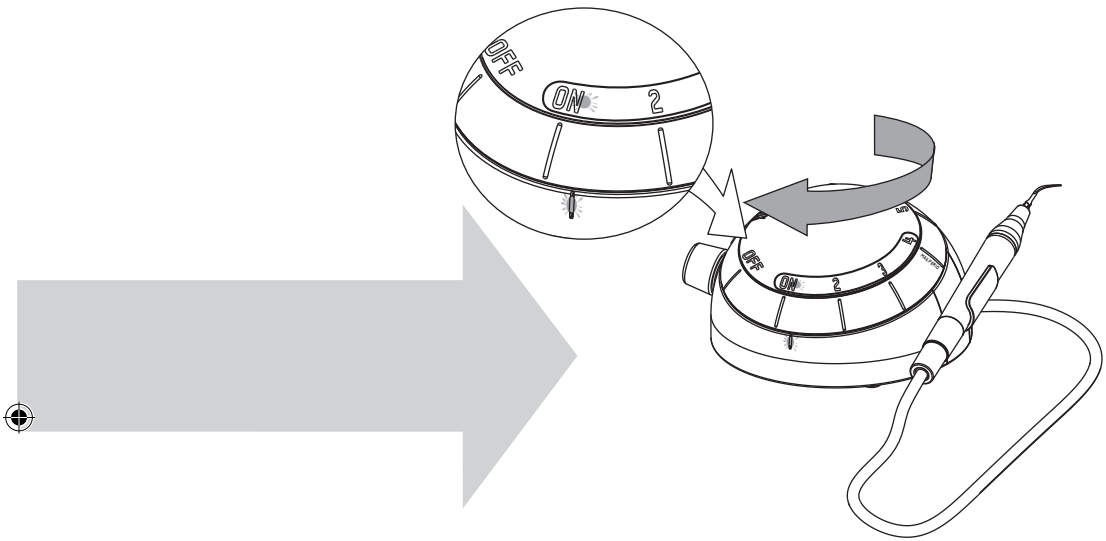
Dwie lampki kontrolne zapalą się. Jedna podświetla indeks ustawień wskazując, że urządzenie jest włączone. Druga podświetla zakres mocy Perio.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

OBSLUHA PŘÍSTROJE

ÜNİTEYİ ÇALIŞTIRMA



Чтобы включить прибор, поверните ручку питания по часовой стрелке.

Загорятся два индикатора управления. Один индикатор выводит индекс установки, показывая, что прибор включен. Другой индикатор показывает диапазон мощности перио (Perio).

Přístroj se zapíná otočením spínače ve směru hodinových ručiček.

Rozsvítí se dvě světelné kontrolky. Jedna nasvítí ukazatele nastavení, znázorňuje, že je přístroj zapnutý. Druhá nasvítí funkce perodoncie (Perio).

Üniteyi çalıştırmak için, güç anahtarını saat yönünde çevirin.

İki kontrol ışığı yanar. Işıklardan biri ünitenin açık konumda olduğunu ifade eder. Diğer ışıklar ise Perio güç aralığına karşılık gelmektedir.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Setting the ultrasound power

Ρύθμιση ισχύος υπερήχων

Ustawianie mocy ultradźwięków



Use the rotating knob to increases or decreases the power of the ultrasound.

The unit has a setting range from "ON" to "MAX" to optimize the power of the ultrasound according to the treatment.

For information on optimal setting of the ultrasound power for each instrument, please refer to the "Piezon Systems" manual.

Χρησιμοποιήστε το περιστρεφόμενο κουμπί για να αυξήσετε ή να μειώσετε την ισχύ των υπερήχων.

Η μονάδα διαθέτει εύρος ρύθμισης από "ON" (ενεργοποιημένο) έως "MAX" (μέγιστο) για την επιλογή της κατάλληλης ισχύος υπερήχων ανάλογα με τη θεραπεία.

Για πληροφορίες σχετικά με τη βέλτιστη ρύθμιση της ισχύος υπερήχων για κάθε όργανο, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο "Συστήματα Piezon".

Użyć pokrętła do zwiększenia lub zmniejszenia mocy ultradźwięków.

Moc ultradźwięków można ustawić w zakresie „ON" do „MAX" w celu zoptymalizowania mocy w zależności od metody leczenia.

Optymalne ustawienia mocy ultradźwięków dla każdej końcówki opisano w instrukcji obsługi „Systemy Piezon".

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Установка ультразвуковой мощности



Для увеличения или уменьшения мощности ультразвука пользуйтесь поворотной ручкой.

Прибор имеет диапазон установки от "ВКЛ" ("ON") до "МАКС" ("MAX"), чтобы оптимизировать мощность ультразвука в зависимости от лечения.

Для получения информации об оптимальных установках мощности ультразвука для каждого инструмента, обратитесь к руководству "Системы Piezon".

Nastavení výkonu ultrazvuku

Pro zvýšení nebo snížení výkonu ultrazvuku použijte otočný regulátor.

Přístroj je možné nastavit v rozmezí mezi "ON" a "MAX", čímž se optimalizuje výkon ultrazvuku v závislosti na ošetření.

Informace o optimálním nastavení výkonu ultrazvuku pro jednotlivé nástroje najdete v návodu k „Piezon systems“.

Ultrason gücünün ayarlanması

Ultrason gücünü arttırmak veya azaltmak için, döner düğmeyi kullanın.

Ultrason gücünün tedaviye uyarlanabilirliği için, ünite "ON" ila "MAX" arasında bir ayar aralığına sahiptir.

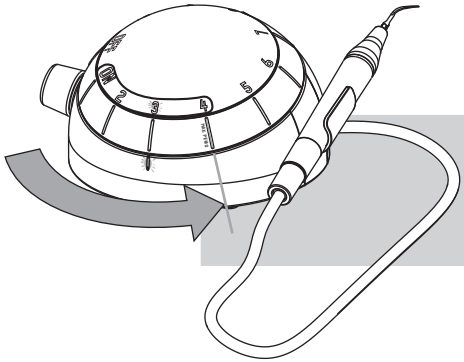
Her bir alet için optimal güç ayarına ilişkin ayrıntılı bilgi edinmek için, lütfen "Piezon Sistemleri" kılavuzuna bakınız.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

"Perio" mode

Τρόπος λειτουργίας "Perio"

Tryb „Perio”



When using an Perio tip, the maximum power setting is 4.

The setting range for the "Perio" mode is from "ON" to "4" maximum.

When the "Perio" mode switch ON, a led indicates the setting of the power for ultrasounds. The maximum limit of the range is indicated by the mark "MAX. PERIO".

Όταν χρησιμοποιείτε άκρο Perio, η μέγιστη ρύθμιση ισχύος είναι το 4.

Το εύρος ρύθμισης για τη λειτουργία "Perio" είναι από "ON" (ενεργοποιημένο) έως "4" (μέγιστο).

Όταν ενεργοποιείται η λειτουργία "Perio", μια λυχνία LED υποδεικνύει τη ρύθμιση της ισχύος για τους υπερήχους. Το μέγιστο όριο του εύρους ρυθμίσεων υποδεικνύεται με την ένδειξη "MAX. PERIO".

Jeżeli używana jest końcówka Perio, maksymalne ustawienie mocy wynosi 4.

Zakres ustawień dla trybu „Perio” wynosi maksymalnie od „ON” do „4”.

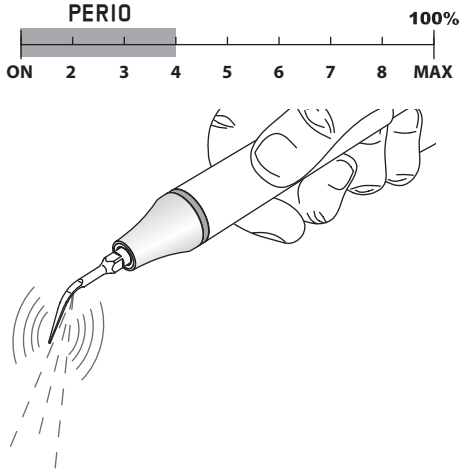
Po włączeniu trybu „Perio”, lampka wskazuje ustawienie mocy ultradźwięków. Maksymalna wartość graniczna zakresu jest wskazywane za pomocą oznaczenia „MAX PERIO”.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Режим "Перио" (Perio)

Režim „Perodoncie“ (Perio)

"Perio" modu



При использовании Perio-наконечника установка максимальной мощности равна 4.

Диапазон установок для режима "Перио": от "ВКЛ" до "4" максимум.

Когда режим "Перио" установлен на ВКЛ, индикатор показывает установку мощности ультразвука. Максимальный предел диапазона указывается отметкой "МАКС. ПЕРИО" (MAX. PERIO).

Při používaní hrotu na Perio je maximální nastavení výkonu 4.

Rozsah nastavení pro režim „Perio“ se pohybuje od „ON“ do maximálně „4“.

Při zapnutí režimu „Perio“ v poloze ON ukazuje nastavení výkonu ultrazvuku kontrolka. Maximální hranice rozsahu je označena značkou "MAX. PERIO“.

Perio ucunu kullanırken, maksimum güç 4'tür.

"Perio" modu ayar aralığı "ON" ila maksimum "4" arasındadır.

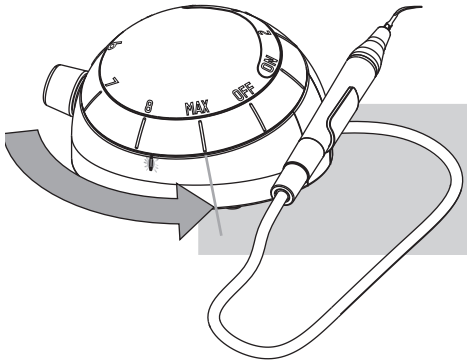
"Perio" modu ON konumunda olduğunda, bir ışık ile ultrason güç ayarı gösterilir. Maksimum güç "MAX PERIO" ile gösterilmektedir .

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

"Scaling" mode

Λειτουργία "Αποτρύγωση"

Tryb „Scaling” (usuwanie kamienia nazębnego)



The "Scaling" mode uses the entire power range for the ultrasounds, from "ON" to "MAX".

Για τη λειτουργία "Αποτρύγωση" χρησιμοποιείται ολόκληρο το εύρος ρυθμίσεων ισχύος για τους υπερήχους, από τη θέση "ON" έως τη θέση "MAX".

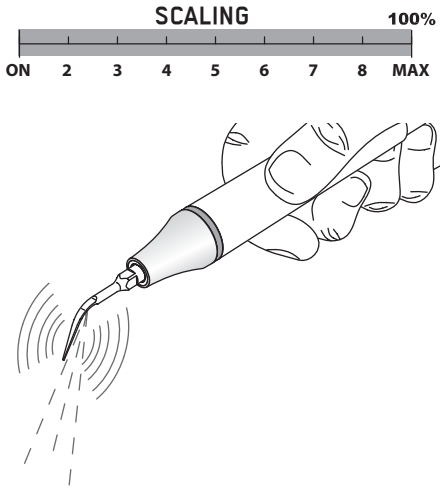
Tryb „Scaling” wykorzystuje cały zakres mocy ultradźwięków od „ON” do „MAX”.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Режим "Скейлинг"

Režim "Scaling"

"Pas temizleme" modu



☞ Режим "Скейлинг" использует весь диапазон мощностей ультразвука, от "ВКЛ" до "МАКС".

☞ V režimu "Scaling" se používá celá škála výkonů ultrazvuku, od "ON" do "MAX".

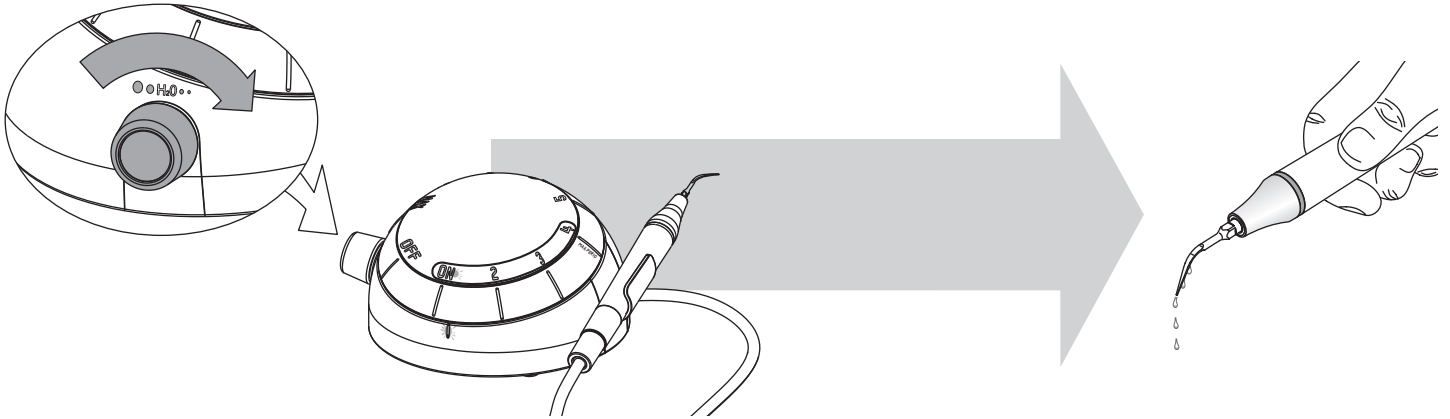
☞ "Pas temizleme" modu, "ON" la "MAX" arasında ultrason güçlerini kullanır.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Setting the liquid flow rate

Ρύθμιση της παροχής υγρού

Ustawienie szybkości przepływu płynu



Optimal settings for the liquid flow rate for each instrument are indicated in the operating instructions of the "Piezon Systems".

Never work dry to avoid heat damage on the tooth, unless the instrument is intended specifically for this purpose. The tip of the instrument immediately heats up when used dry.

For further information concerning instruments usable in "DRY WORK" mode, please refer to the "Piezon Systems" manual.

Οι κατάλληλες ρυθμίσεις της παροχής υγρού για έκαστο όργανο υποδεικνύονται στις οδηγίες χρήσης που περιέχονται στο εγχειρίδιο "Συστήματα Piezon".

Ποτέ μην εργάζεστε εν ξηρώ για να αποφύγετε την πρόκληση θερμικής βλάβης στα δόντια, εκτός εάν το όργανο προορίζεται αποκλειστικά για τον σκοπό αυτό. Το άκρο του οργάνου θερμαίνεται αμέσως όταν χρησιμοποιείται εν ξηρώ.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα όργανα που μπορούν να χρησιμοποιούνται στη λειτουργία "ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΝ ΞΗΡΩ", ανατρέξτε στο εγχειρίδιο "Συστήματα Piezon".

Optymalne ustawienia szybkości przepływu płynu dla każdej końcówki opisano w instrukcjach obsługi „Systemy Piezon”.

Aby uniknąć uszkodzenia zębów z powodu ciepła, nigdy nie należy pracować „na sucho” chyba, że końcówka jest przeznaczona specjalnie do takiej pracy. Jeżeli nie stosuje się irygacji, wierzchołek końcówki bardzo szybko się nagrzewa.

Więcej informacji dotyczących końcówek, które można stosować w trybie „DRY WORK” (pracy na sucho), można znaleźć w instrukcjach obsługi „Systemy Piezon”.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Настройте уровень расхода жидкости

Nastavení průtočnosti kapaliny

Sıvı akış debisinin ayarlanması



Оптимальные установки для расхода жидкости каждого инструмента приведены в инструкциях по эксплуатации систем Piezon.

Никогда не работайте всухую, чтобы не допустить повреждений на зубе, если инструмент специально не предназначен для этой цели. При использовании всухую наконечник инструмента немедленно нагревается.

Для получения информации об инструментах, используемых в режиме "РАБОТЫ ВСУХУЮ" ("DRY WORK"), обратитесь к руководству для систем Piezon.

Údaje o optimálním nastavení průtočnosti kapaliny pro jednotlivé nástroje jsou uvedeny v návodu k obsluze k „Piezon Systems“.

S nástrojem nikdy nepracujte na sucho, aby nedošlo k poškození zubu vlivem tepla, ledaže by byl nástroj speciálně určený k takovému účelu. Při užití na sucho se hrot nástroje okamžitě zahřívá.

Další informace ohledně nástrojů použitelných v suchém režimu „DRY WORK“ najdete v návodu k obsluze „Piezon Systems“.

Her bir alet için optimal sıvı akış debisi, "Piezon Sistemleri" çalıştırma talimatları kapsamında verilmiştir.

Sıcağın dişlere zarar vermemesi için, cihazın bu tip bir kullanıma izin verecek şekilde tasarlanmamış olması durumunda, asla kuru olarak çalışmayın. Kuru olarak kullanılması durumunda, aletin ucu çok çabuk bir şekilde ısınır.

"DRY WORK" (kuru çalışma) modunda kullanılabilir aletlere ilişkin ek bilgiler için, "Piezon Sistemleri" kılavuzuna bakınız.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Piezon handpiece LED (Option)

Λυχνία LED εξαρτήματος χειρός Piezon (προαιρετική)

LED rękojeści Piezon (opcja)



The Piezon handpiece LED lights up when the foot pedal is activated. It remains lit for a duration of 20 seconds after the foot pedal is released.

Η λυχνία LED του εξαρτήματος χειρός Piezon ανάβει όταν είναι ενεργοποιημένος ο ποδοδιακόπτης. Ο φωτισμός παραμένει ενεργός για περίπου 20 δευτερόλεπτα μετά την ελευθέρωση του ποδοδιακόπτη.

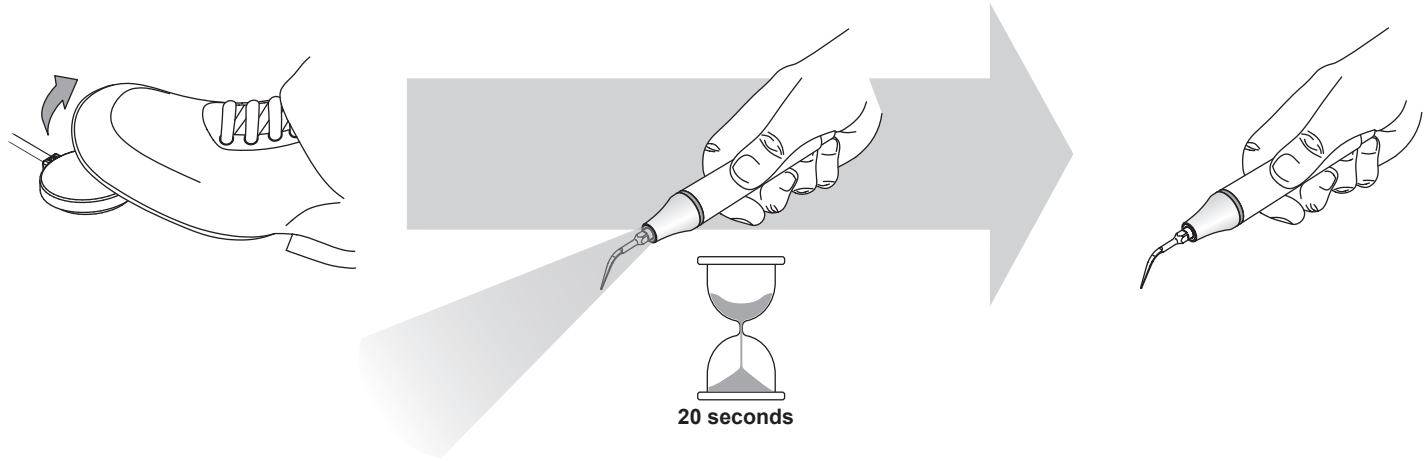
LED rękojeści Piezon włącza się po aktywowaniu pedału nożnego. Pozostaje włączona przez 20 sekund po zwolnieniu pedału.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Индикатор наконечника Piezon (опция)

Násadec Piezon LED (volitelný)

Piezon dişçi aleti LED (Opsiyon)



Индикатор наконечника Piezon загорается при активации ножного выключателя. Он горит в течение 20 секунд после того, как этот выключатель отпущен.

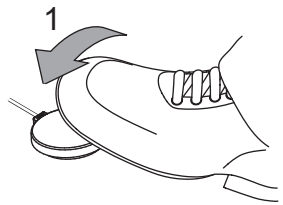
Násadec Piezon LED se rozsvítí, jakmile aktivujete nožní pedál. Zůstane svítit po dobu 20 sekund poté, co nožní pedál uvolníte.

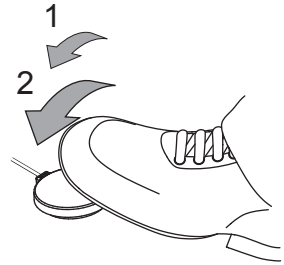
Piezon dişçi aleti LED lambaları, ayak pedali etkinleştirildiğinde yanar. Ayak pedali bırakıldıktan sonra da yaklaşık 20 saniye boyunca yanar.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Foot pedal functions

Ultrasounds with liquid





(2 STEPS)

EN	Liquid spray + Light
EL	Ψεκασμός υγρού + Φως
PL	Spryskiwanie płynem + Oświetlenie
RU	Раствор для опрыскивания + Свет
CZ	Tekutý sprej + Světlo
TR	Sıvı sprey + Işık

EN	Liquid spray + Light + Ultrsounds
EL	Ψεκασμός υγρού + Φως + Υπέρηχοι
PL	Spryskiwanie płynem + Oświetlenie + Ultradźwięki
RU	Раствор для опрыскивания + Свет + Ультразвук
CZ	Tekutý sprej + Světlo + Ultrazvuk
TR	Sıvı sprey + Işık + Ultrason

Upon first use, keep pressure on the pedal until the water goes out off the handpiece.

Λειτουργίες του ποδοδιακόπτη

Υπέρηχοι με υγρό

Κατά την πρώτη χρήση, πιέζετε τον ποδοδιακόπτη εώς ότου αρχίσει να εξέρχεται νερό από το εξάρτημα χειρός.

Funkcje pedału nożnego

Ultradźwięki z płynem

Po pierwszym użyciu, przytrzymać pedał do momentu kiedy woda wypłynie z rękojeści.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

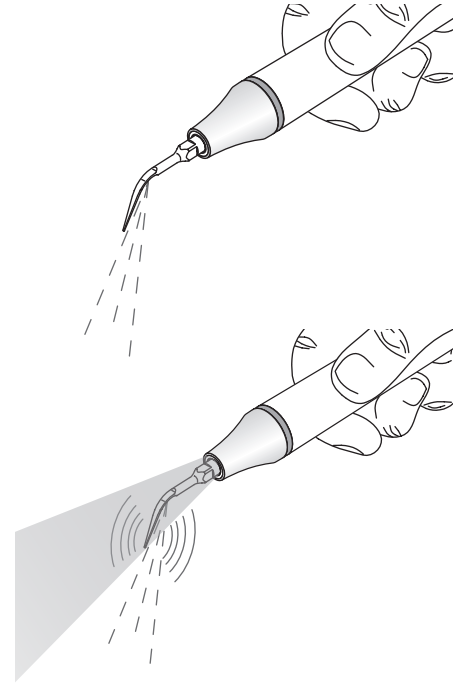
Функции ножного выключателя

Ультразвук с жидкостью

При первом использовании поддерживайте давление на ножном выключателе до тех пор, пока вода не выйдет из наконечника.

Funkce nožního pedálu

Ultrazvuky s kapalinou



Před prvním použitím tlačte na nožní pedál, dokud z násadce nevyteče kapalina.

Ayak pedali işlevleri

Sıvı ile kullanılan ultrason

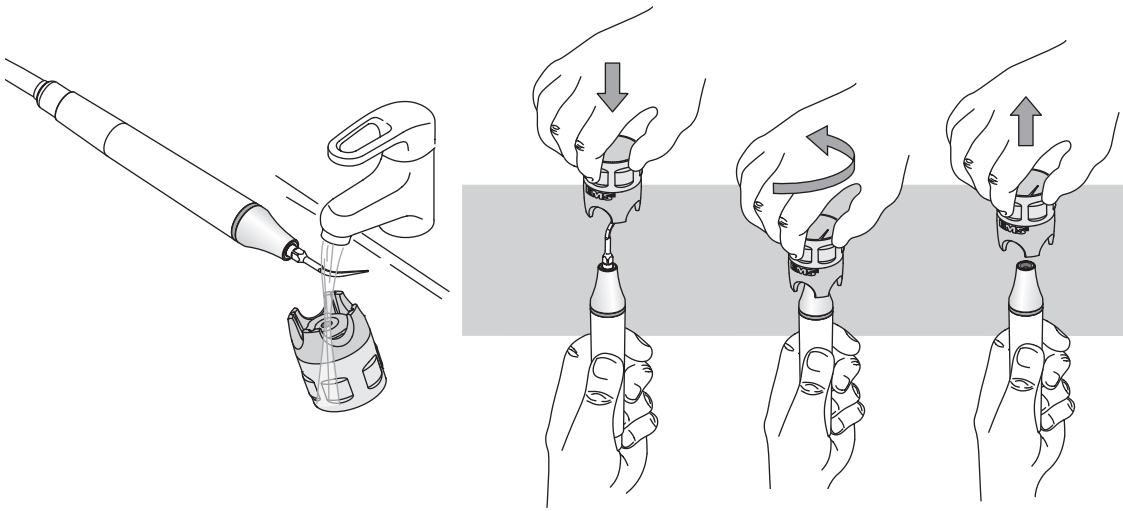
İlk kullanımda su dişçi aletinden çıkıncaya kadar pedali basılı tutun.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

END OF TREATMENT

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ

ZAKOŃCZENIE LECZENIA



Clean the instrument and the CombiTorque with running water before disinfection.

Clean the unit and the accessories (please refer to the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter).

Πριν από την απολύμανση, καθαρίστε το όργανο και το Combitorque με τρεχούμενο νερό.

Καθαρίστε τη μονάδα και τα βοηθητικά εξαρτήματα (ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση").

Przed dezynfekcją, oczyścić końcówkę i klucz CombiTorque pod bieżącą wodą.

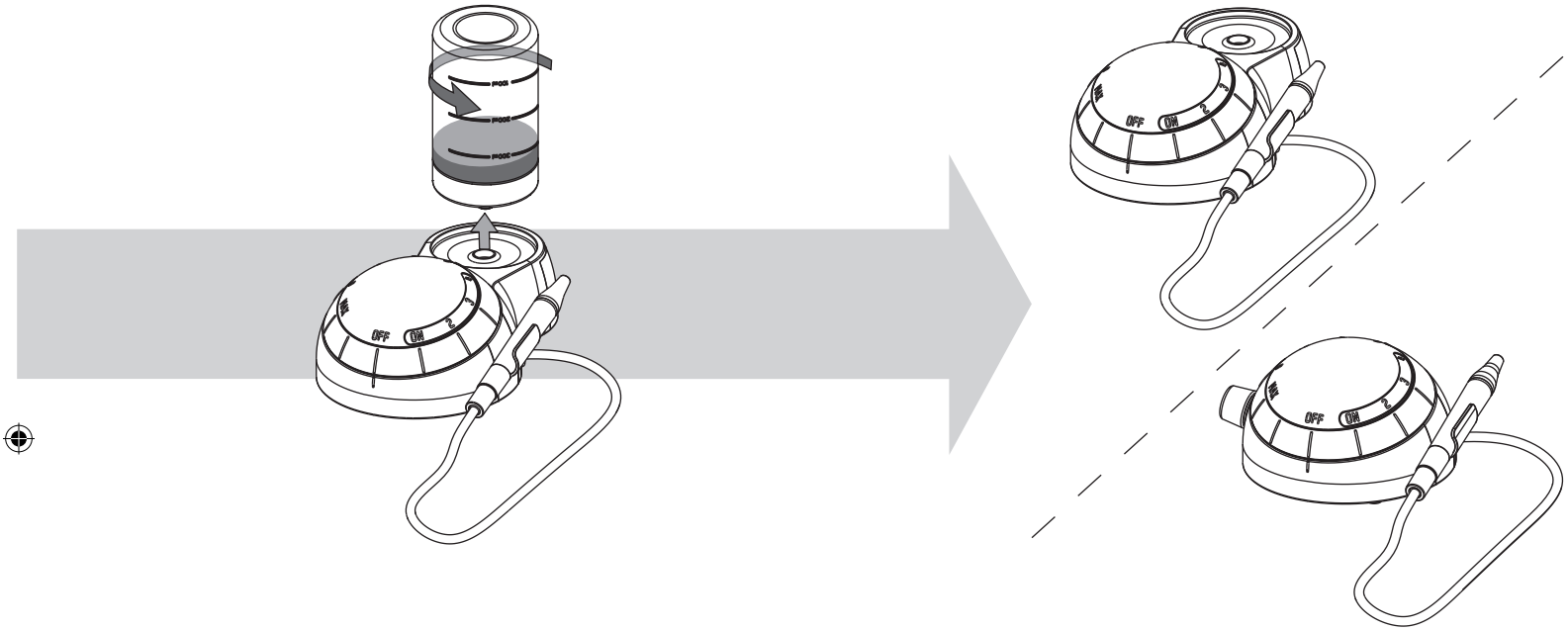
Wyczyścić urządzenie i akcesoria (patrz rozdział „Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja").

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

КОНЕЦ ЛЕЧЕНИЯ

UKONČENÍ OŠETŘENÍ

TEDAVİ BİTİŞİ



Перед дезинфекцией очистите инструмент и Combitorque под струей воды.

Очистите прибор и аксессуары (обратитесь к главе «Чистка, дезинфекция и стерилизация»).

Před vydezinfikováním vyčistěte nástroj i CombiTorque tekoucí vodou.

Přístroj i příslušenství vyčistěte (viz kapitola "Čištění, dezinfekce a sterilizace").

Dezenfekte işleminden önce, aleti ve Combitorque'u akar su altında yıkayın.

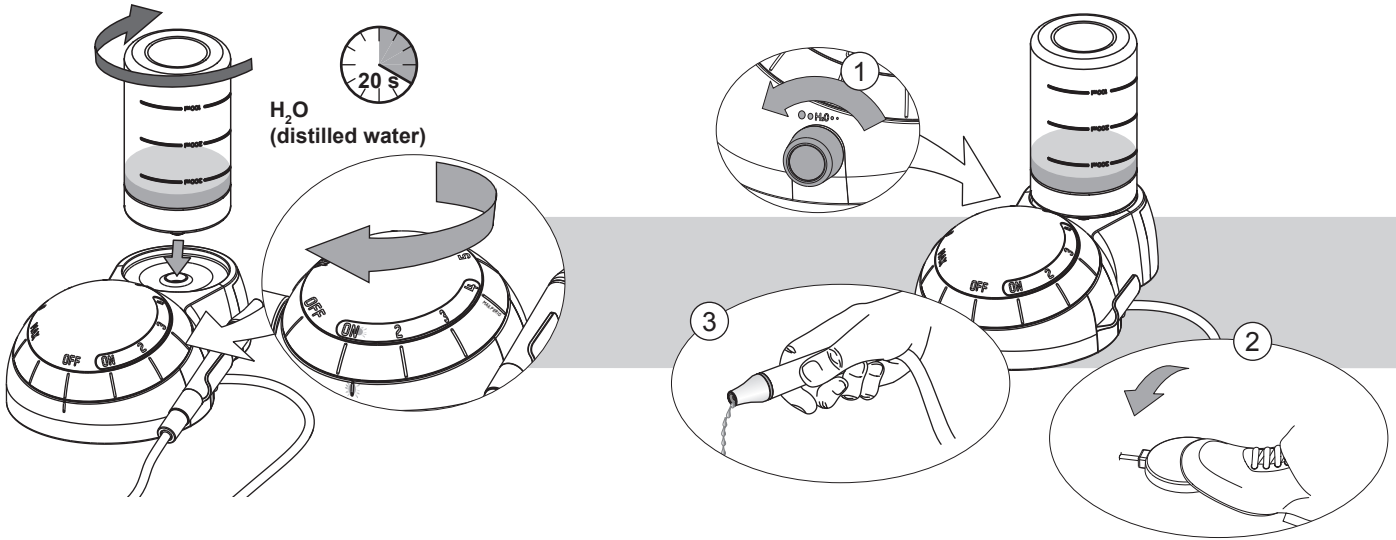
Üniteyi ve aksesuarlarını temizleyin (lütfen, "Temizleme, Dezenfekte işlemi ve Sterilizasyon" bölümüne bkz.).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Circuit washing

Πλύση του κυκλώματος

Płukanie obwodu



⚠ Once the treatment has been completed, wash the circuit during 20 sec. of distilled (or demineralized) water to avoid a possible reaction caused by ageing of the solution or by an inadvertent mixture of liquids.

☞ Clean the unit and the accessories (please refer to the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter).

⚠ Μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας, πλύνετε το κύκλωμα επί 20 δευτερόλεπτα με αποσταγμένο (ή απομεταλλωμένο) νερό ώστε να αποφευχθεί το ενδεχόμενο αντίδρασης λόγω παλαιότητας του διαλύματος ή ανεπιθύμητης ανάμειξης υγρών.

☞ Καθαρίστε τη μονάδα και τα βοηθητικά εξαρτήματα (ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση").

⚠ Po zakończeniu leczenia należy przepłukać obwód przez 20 sek. w destylowanej (lub demineralizowanej wodzie), aby uniknąć możliwej reakcji spowodowanej starzeniem się roztworu lub niedozwolonym zmieszaniem płynów.

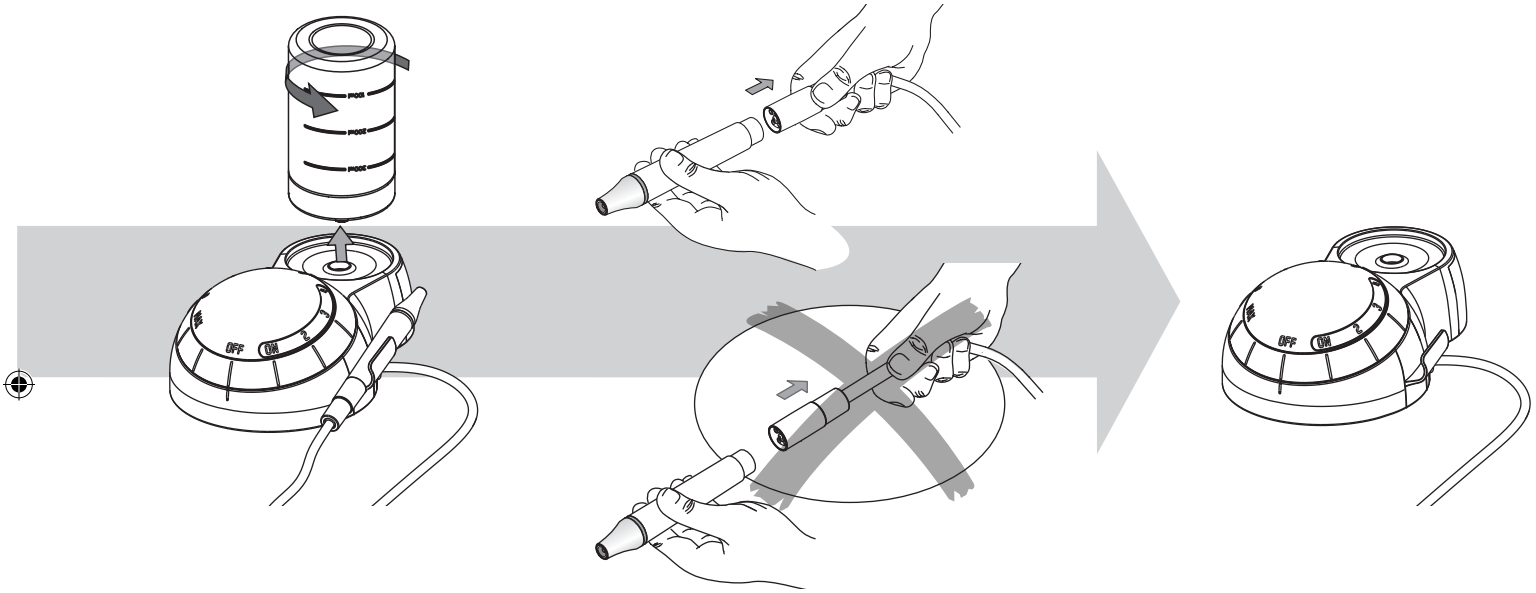
☞ Wyczyścić urządzenie i akcesoria (patrz rozdział „Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja").

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Промывка контура

Promytí okruhu

Devrenin yıkanması



⚠ После окончания лечения промывайте контур в течение 20 секунд дистиллированной (или деминерализованной) водой, чтобы избежать возможной реакции, вызванной старением раствора или нежелательным смешиванием жидкостей.

☞ Очистите прибор и аксессуары (обратитесь к главе «Чистка, дезинфекция и стерилизация»).

⚠ Po dokončení ošetření nechte okruh promýt během cca 20 sekund destilovanou (nebo demineralizovanou vodou), zabráníte tak možnosti vzniku reakce způsobené zastaráním roztoku nebo nežádoucímu smíchání kapalin.

☞ Přístroj i příslušenství vyčistěte (viz kapitola "Čištění, dezinfekce a sterilizace").

⚠ Tedavi sona erdiğinde, biriken solüsyonun beklemesi veya istenmeyen sıvı karışımları nedeniyle oluşabilecek tepkimelere karşı, devreyi damıtılmış (veya demineralize) su ile 20 saniye boyunca yıkayın.

☞ Üniteyi ve aksesuarlarını temizleyin (lütfen, "Temizleme, Dezenfekte işlemi ve Sterilizasyon" bölümüne bkz.).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Handpiece disassembly



Unscrew the cap and the light guide (when equipped) under running water before cleaning.

Αποσυναρμολόγηση του εξαρτήματος χειρός



Ξεβιδώστε το καπάκι και τον οδηγό φωτισμού (εάν υπάρχει) κάτω από τρεχούμενο νερό πριν από τον καθαρισμό.

Demontaż rękojeści

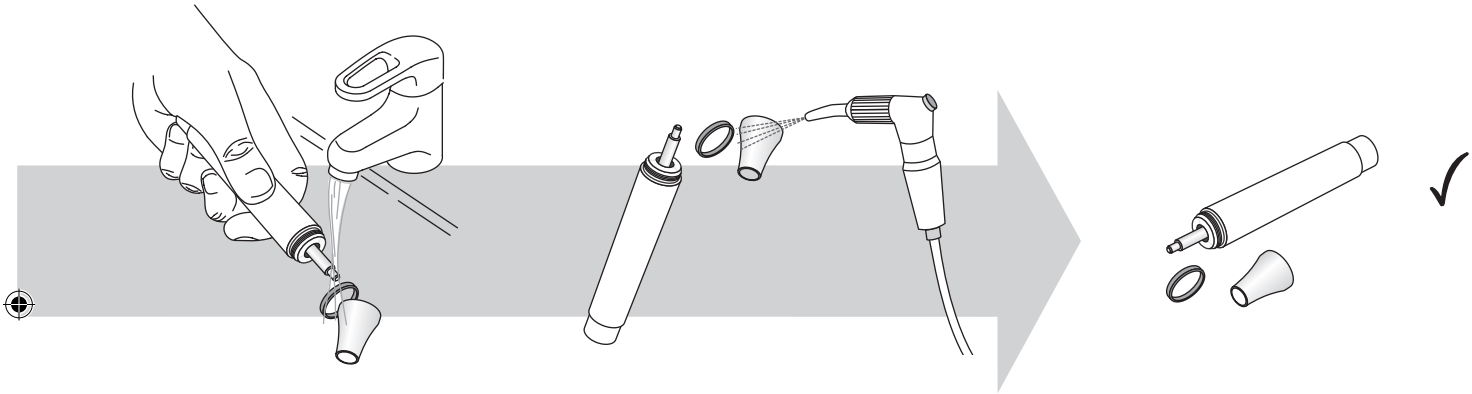
Odkręcić nasadkę i światłowód (jeżeli znajduje się na wyposażeniu) pod bieżącą wodą przed czyszczeniem.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Разборка наконечника

Demontáž násadce

Dişçi aletinin parçalarına ayrılması



Отвинтите крышку и световод (если имеется) под струей воды перед очисткой.

Před čištěním odšroubujte uzávěr a optické vodítko (je-li) pod tekoucí vodou.

Kapağı ve ışık rehberini (varsa) temizlemeden önce akmakta olan suyun altında açın.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

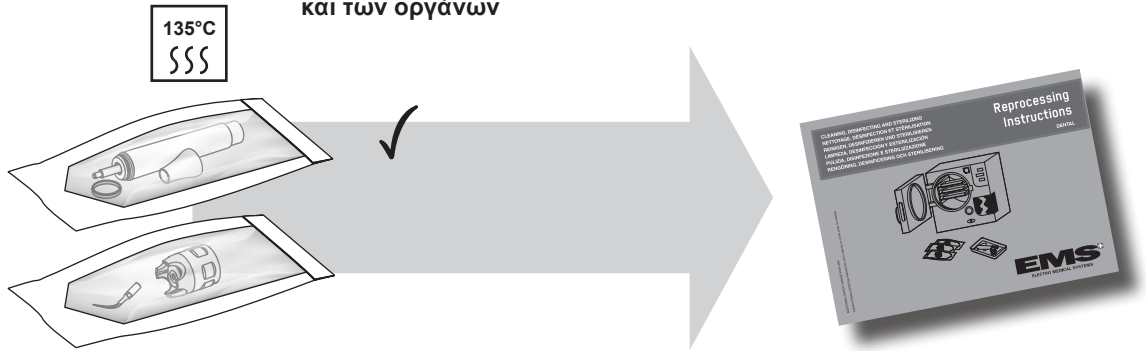
Cleaning, disinfecting and sterilizing the handpiece and instruments

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση του εξαρτήματος χειρός και των οργάνων

CZYSZCZENIE, DEZYNFEKCJA I STERYLIZACJA

Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja rękojeści i instrumentów



Please follow the recommendations of the reprocessing instructions manual delivered with your product regarding the procedures for cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components (handpiece and instruments).

Ακολουθήστε τις συστάσεις του εγχειριδίου οδηγιών επανεπεξεργασίας που παρέχεται με το προϊόν σας σχετικά με τις διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης, αποστείρωσης και συσκευασίας των εξαρτημάτων (εξάρτημα χειρός και όργανα).

Należy postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji przygotowania do ponownego użycia dostarczonej wraz z produktem, dotyczącej procedur czyszczenia, dezynfekcji, sterylizacji i pakowania komponentów (rękojeści i instrumentów).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Очистка, дезинфекция и стерилизация рукоятки и инструментов

Следуйте рекомендациям пособия по многократной обработке, который входит в комплект поставки изделия, в отношении процедур очистки, дезинфекции, стерилизации и упаковки компонентов (рукоятки и инструментов).

ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A STERILIZACE

Čištění, dezinfekce a sterilizace násadce a nástrojů

Při čištění, dezinfekci, sterilizaci a balení součástek (násadce a nástrojů) se řiďte Návodem s pokyny pro opětovné použití přiloženým k produktu.

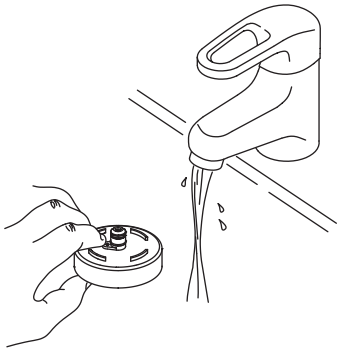
TEMİZLEME, DEZENFEKSİYON VE STERİLİZASYON

Piyesamen ve aletlerin temizlenmesi, dezenfeksiyonu ve sterilizasyonu

Parçaları (piyasamen ve aletler) temizleme, dezenfeksiyon, sterilizasyon ve paketleme prosedürlerine ilişkin ürününüzle birlikte tedarik edilen İşlemden Geçirme Talimatları Kılavuzu'ndaki talimatları takip ediniz.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cleaning the bottle and the unit



Bottles can be washed in a washer and disinfected at up to 95 °C in a washer disinfector.

Bottles cannot be sterilized.

⚠ Clean the unit only with an alcohol-based, commercially-available, colorless disinfectant (ethanol, isopropanol). The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

The unit is not protected against water spray. It cannot be sterilized.

Καθαρισμός της φιάλης και της μονάδας



Οι φιάλες μπορούν να πλένονται σε πλυντήριο και να απολυμαίνονται σε θερμοκρασία έως 95 °C σε πλυντήριο απολύμανσης.

Οι φιάλες δεν αποστειρώνονται.

⚠ Καθαρίζετε τη μονάδα μόνο με διαθέσιμο στο εμπόριο, άχρωμο απολυμαντικό με βάση το οινόπνευμα (αιθανόλη, ισοπροπανόλη). Η χρήση σκόνης τριψίματος ή σφουγγαριού με σύρμα θα φθείρει την επιφάνεια του εξαρτήματος.

Η μονάδα δεν διαθέτει διάταξη προστασίας από ψεκασμό νερού. Δεν μπορεί να αποστειρωθεί.

Mycie butelki i urządzenia

Butelki nadają się do mycia w zmywarce. Można je również dezynfekować w temperaturze do 95°C w myjni-dezynfektorze.

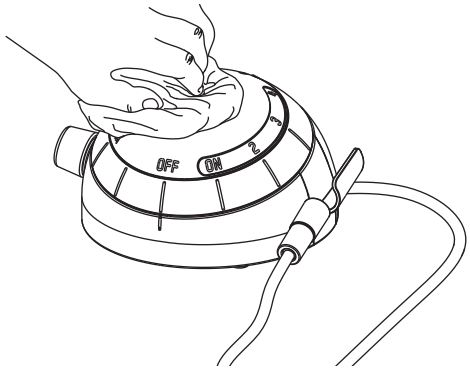
Butelki nie nadają się do sterylizacji.

⚠ Należy je czyścić tylko dostępnym w sprzedaży, bezbarwnym środkiem do dezynfekcji na bazie alkoholu (etanol, izopropanol). Proszek do czyszczenia lub szorstka gąbka mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

Urządzenie nie jest zabezpieczone przed rozpylaną wodą. Nie nadaje się do sterylizacji.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Очистка емкости и прибора



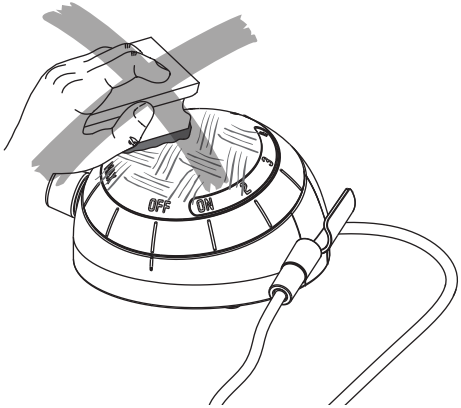
Емкости можно промывать в моечной машине и дезинфицировать при 95 °C в дезинфекционной камере моечной машины.

Емкости не стерилизуются.

Очищайте прибор только бесцветным дезинфицирующим раствором на спиртовой основе, который имеется в продаже (этанол, изопропанол). Использование чистящего порошка или абразивной губки может повредить его поверхность.

Прибор не защищен от воздействия воды. Его нельзя стерилизовать.

Čištění lahve a přístroje



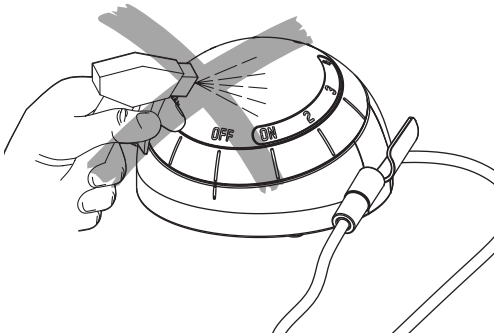
Lahve lze umývat v automatu a dezinfikovat až při 95 °C v mycím dezinfekčním automatu.

Lahve nelze sterilizovat.

Přístroj čistěte pouze zakoupeným bezbarvým dezinfekčním prostředkem na bázi alkoholu (etanol, isopropanol). Při použití čisticího prášku nebo abrazivní houbičky dojde k poškození čištěného povrchu.

Přístroj není chránění proti postříkání vodou. Nelze jej sterilizovat.

Şişenin ve ünitenin temizlenmesi



Şişeler, bir yıkayıcı-dezenfekte edici içinde 95 °C'de yıkanmalı ve dezenfekte edilmelidirler.

Şişeler sterilize edilemezler.

Cihazı yalnızca normal satış noktalarından elde edilebilen, alkol bazlı, renksiz dezenfektanlar ile yıkayın (etanol, izopropanol). Çizici toz veya aşındırıcı bir sünger kullanımı yüzeyine zarar verir.

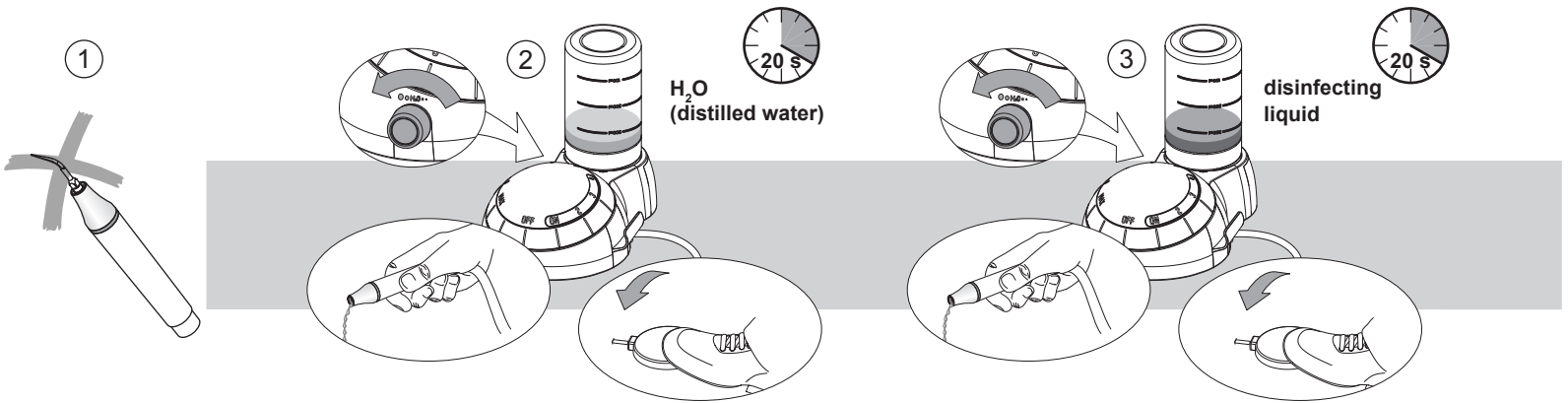
Ünite su sıçramalarına karşı korunmalı değildir. Sterilize edilemez.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Disinfecting the circuit

Απολύμανση του κυκλώματος

Dezynfekcja obwodu



It is recommended to disinfect the liquid circuit daily.

Disinfection is necessary to reduce crystalline deposits and the number of bacteria in the liquid circuit of the unit; the following procedure achieves a 5 log reduction of target pathogens (using disinfecting solutions for washing the circuit as listed at the beginning of this manual):

1 Remove the instrument,
2 Wash the circuit during 20 seconds with distilled (or demineralized) water,
3 Disinfect the circuit during 20 seconds with an appropriate disinfecting solution for washing the circuit
4 Allow the disinfecting liquid to act for 5 minutes,
5 Rinse the circuit during 20 seconds with sterile water.

Συνιστάται η καθημερινή απολύμανση του κυκλώματος υγρού.

Η απολύμανση είναι απαραίτητη για τη μείωση των κρυσταλλικών εναποθέσεων και του αριθμού των βακτηρίων στο κύκλωμα υγρού της μονάδας. Με τη διαδικασία που περιγράφεται στη συνέχεια επιτυγχάνεται 5πλάσια μείωση των παθογόνων (εφόσον για την πλύση του κυκλώματος χρησιμοποιούνται τα απολυμαντικά διαλύματα που αναφέρονται στην αρχή του παρόντος εγχειριδίου):

1 Αφαιρέστε το όργανο,
2 Πλύνετε το κύκλωμα επί 20 δευτερόλεπτα με αποσταγμένο (ή απομεταλλωμένο) νερό,
3 Απολυμάνετε το κύκλωμα επί 20 δευτερόλεπτα με κατάλληλο απολυμαντικό διάλυμα πλύσης του κυκλώματος
4 Αφήστε το απολυμαντικό υγρό να δράσει για 5 λεπτά,
5 Ξεπλύνετε το κύκλωμα επί 20 δευτερόλεπτα με αποστειρωμένο νερό.

Zaleca się codzienną dezynfekcję obwodu płynów.

Dezynfekcja jest niezbędna, ponieważ zmniejsza odkładanie się złogów na skutek krystalizacji i redukuje liczbę bakterii znajdujących się w przewodach urządzenia; poniższa procedura 5-krotnie zmniejsza ilość patogenów docelowych (używanie roztworów do dezynfekcji do mycia obwodu w sposób przedstawiony na początku niniejszej instrukcji obsługi):

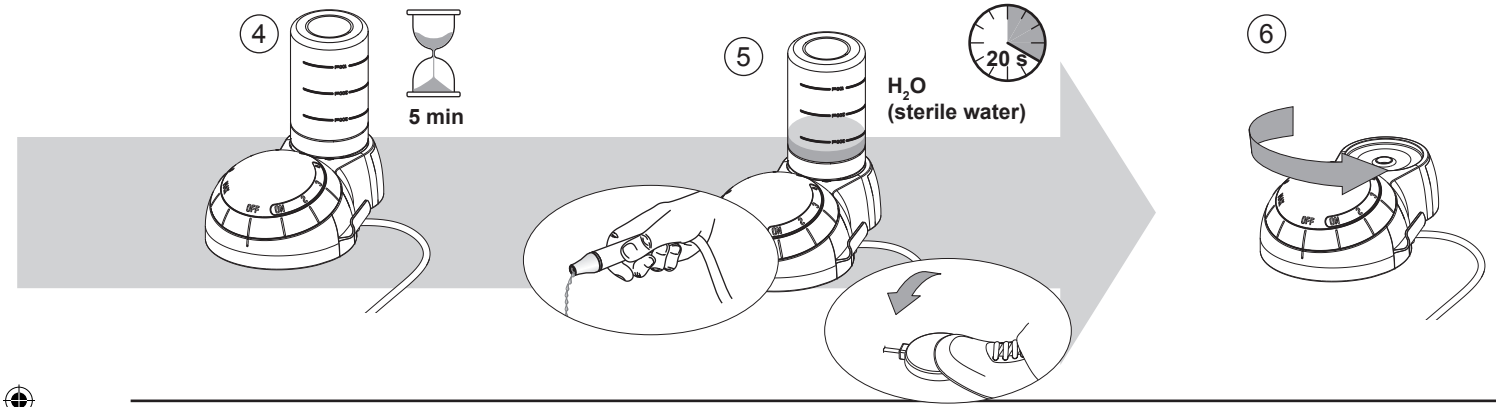
1 Wyjąć końcówkę,
2 Płukać obwód około 20 sekund w wodzie destylowanej (lub demineralizowanej),
3 Zdezynfekować układ w ciągu 20 sekund za pomocą odpowiedniego roztworu do dezynfekcji do mycia obwodu
4 Odczekać 5 minut, aby płyn do dezynfekcji zaczął działać,
5 Płukać obwód przez 20 sekund w sterylnej wodzie.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Дезинфекция контура

Dezinfekce okruhu

Devrenin dezenfekte edilmesi



Рекомендуется ежедневно дезинфицировать контур жидкости.

Дезинфекция необходима для уменьшения кристаллических отложений и количества бактерий в контуре жидкости прибора; следующая процедура позволяет обеспечить 5-кратное снижение патогенов (с использованием дезинфицирующих растворов для промывки контура, указанных в начале этого руководства):

1 Снимите инструмент
2 Промывайте контур в течение 20 секунд дистиллированной (или деминерализованной) водой,
3 Продезинфицируйте контур в течение 20 секунд с использованием соответствующего дезинфекционного раствора для промывки контура.
4 Оставьте жидкость на 5 минут, чтобы обеспечить дезинфекцию,
5 Промойте контур в течение 20 секунд стерильной водой.

Kapalinový okruh se doporučuje dezinfikovat každý den.

Dezinfekce je nezbytná k odstranění krystalických usazenin a množství bakterií v kapalinovém okruhu přístroje; následující postup umožňuje snížení cílových patogenů o 5 log (k promývání okruhu použijte dezinfekční roztoky uvedené na začátku této příručky):

1 Sejměte nástroj,
2 Promývejte okruh destilovanou (nebo demineralizovanou) vodou podobu 20 sekund,
3 Okruh pak dezinfikujte po dobu 20 sekund odpovídajícím dezinfekčním prostředkem pro promývání okruhu
4 Dezinfekční kapalinu nechejte působit 5 minut,
5 Okruh vyplachujte sterilní vodou po dobu 20 sekund.

Sıvı devresinin günlük olarak dezenfekte edilmesi tavsiye edilmektedir.

Ünitenin sıvı devresi içinde kristal birikimlerinin ve bakteri üremesini en aza indirgenmesi için, dezenfekte işlemi gereklidir; aşağıdaki prosedür hedef alınan patojen maddelerin 5 logaritmik oranda azaltılmasını sağlar (bu kılavuzun başında listelenen devre yıkamada kullanılan dezenfektan solüsyonlarının kullanımı ile):

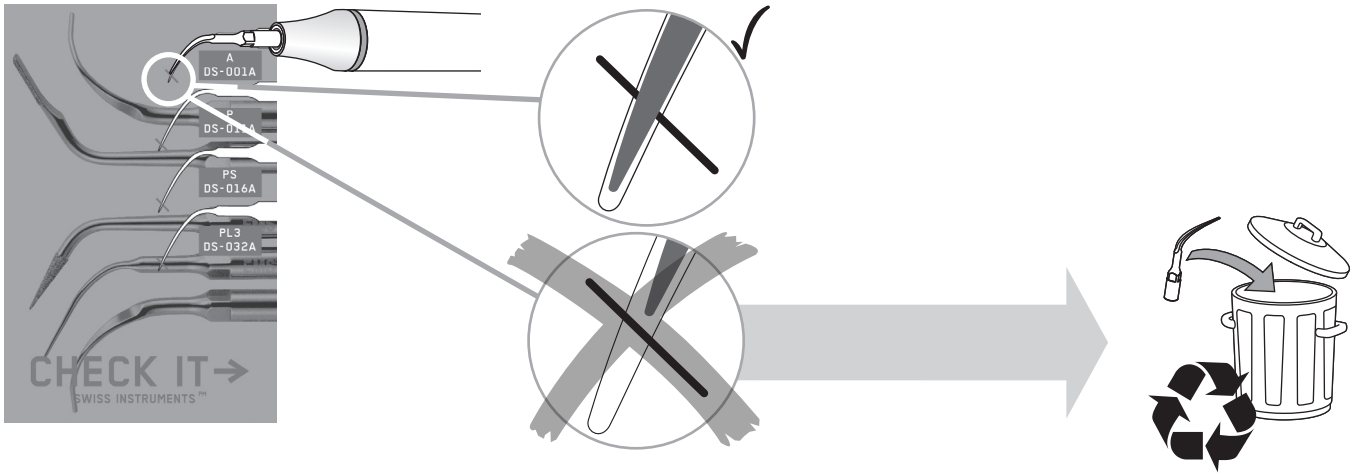
1 Aleti çıkarın,
2 Devreyi 20 saniye boyunca damıtılmış (veya demineralize) su ile yıkayın,
3 Devreyi, 20 saniye boyunca uygun dezenfektan solüsyon ile dezenfekte edin
4 Dezenfekran sıvının 5 dakika boyunca etki etmesini bekleyin,
5 Devreyi 20 saniye boyunca sterilize su ile yıkayın.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MAINTENANCE

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

KONSERWACJA



The EMS Piezon instruments must be checked regularly using the EMS "Tip Card". Ultrasound instruments wear during use and become shorter. Worn instruments are ineffective and are a cause of discomfort to the patient.

Instruments showing wear on the diamond coating must be replaced.

For precautionary reasons, do not exceed the validated lifespan of the components (see the Technical Data chapter).

Always use EMS original parts. Using non-original components may damage the equipment, and practitioner or patient may be injured.

Τα όργανα Piezon της EMS πρέπει να ελέγχονται τακτικά με βάση την κάρτα "Tip Card" της EMS. Τα όργανα υπερήχων φθείρονται με τη χρήση, το δε μήκος τους μειώνεται. Τα φθαρμένα όργανα είναι αναποτελεσματικά και προκαλούν δυσάρεστη αίσθηση στον ασθενή.

Τα όργανα που εμφανίζουν ενδείξεις φθοράς στην αδαμάντινη επίστρωσή τους πρέπει να αντικαθίστανται.

Για λόγους πρόληψης, συνιστάται να μην υπερβαίνετε την εγκεκριμένη διάρκεια ζωής των εξαρτημάτων (ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Τεχνικά στοιχεία").

Χρησιμοποιείτε πάντα αυθεντικά εξαρτήματα της EMS. Η χρήση μη αυθεντικών εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό και τραυματισμό του ιατρού ή του ασθενούς.

Końcówki systemu Piezon EMS należy regularnie sprawdzać za pomocą „Karty do końcówek" EMS. W trakcie użytkowania, końcówki ultradźwiękowe zużywają się i stają się krótsze. Zużyte końcówki są nieskuteczne i wywołują dyskomfort u pacjenta.

Końcówki z oznakami zużycia na powierzchni diamentowej należy wymienić.

Ze względów ostrożności, nie należy przekraczać zatwierdzonego okresu trwałości elementów (patrz rozdział Dane techniczne).

Zawsze należy używać oryginalnych części EMS. Stosowanie nieoryginalnych końcówek może doprowadzić do zniszczenia urządzenia, może być także niebezpieczne dla użytkownika i pacjenta.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструменты EMS Piezon нужно регулярно проверяться с помощью EMS "Tip Card". Ультразвуковые инструменты в процессе использования изнашиваются, и становятся короче. Изношенные инструменты неэффективны, и становятся дискомфортными для пациента.

Инструменты, имеющие износ алмазного покрытия, должны быть заменены.

В целях предосторожности, не превышайте установленный срок службы компонентов (см. главу Технические данные).

Всегда используйте оригинальные детали EMS. Использование неоригинальных компонентов может привести к повреждению оборудования, а врач или пациент - получить травму.

ÚDRŽBA

Nástroje Piezon od EMS je třeba pravidelně kontrolovat za pomoci "Tip Card" EMS. Užíváním se ultrazvukové nástroje opotřebovávají a zkracují. Opotřebené nástroje nejsou účinné a jsou pro pacienta nepříjemné.

Nástroje, které vykazují opotřebení na diamantovém povrchu, je třeba vyměnit.

Z bezpečnostních důvodů nepřekračujte stanovenou životnost komponentů (viz kapitola Technické údaje).

Vždy používejte originální díly EMS. Při používání neoriginálních dílů může dojít k poškození zařízení nebo zranění obsluhy či pacienta.

BAKIM

EMS Piezon aletleri, EMS "Tip Card" kullanılarak düzenli olarak kontrol edilmelidir. Ultrason aletleri kullanım ile aşınabilir ve kısalabilirler. Aşınan aletler etkilerini kaybeder ve hastanın rahatsız olmasına neden olabilirler.

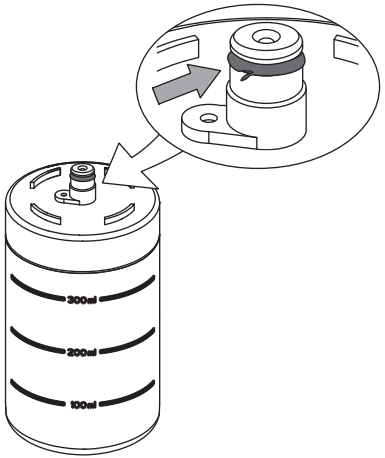
Elmas kaplamasında aşınma görülen aletlerin değiştirilmeleri gerekmektedir.

Tedbir amacıyla, parçaların onaylanmış kullanım ömrünü aşmayın ("Teknik Özellikler" bölümüne bkz.)

Daima orijinal EMS parçalarını kullanın. Orijinal olmayan parçaların kullanımı donanımın zarar görmesine ve hekimin veya hastanın yaralanmasına neden olabilir.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Verification of O-rings



A damaged or worn out O-ring must be replaced immediately.

Check that both connectors of the cord are dry before connecting it to the unit.

Please refer to the instructions provided with the maintenance set to replace an O-ring.

Always use EMS original parts. Using non-original instruments may damage the unit, and practitioner or patient may be injured.

Έλεγχος στεγανοποιητικών δακτυλίων

Οι κατεστραμμένοι ή φθαρμένοι στεγανοποιητικοί δακτύλιοι πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.

Βεβαιωθείτε ότι αμφότερα τα βύσματα του καλωδίου είναι στεγνά προτού συνδέσετε το καλώδιο στη μονάδα.

Για την αντικατάσταση των στεγανοποιητικών δακτυλίων ανατρέξτε στις οδηγίες που παρέχονται με το σετ συντήρησης.

Χρησιμοποιείτε πάντα αυθεντικά εξαρτήματα της EMS. Η χρήση μη αυθεντικών εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα και τραυματισμό του ιατρού ή του ασθενή.

Weryfikacja O-ringów

Zniszczoną lub zużytą uszczelkę O-ring należy niezwłocznie wymienić.

Należy sprawdzić, czy obydwa złącza przewodu są suche przed podłączeniem do urządzenia.

W celu wymiany uszczelek O-ring, należy zapoznać się z instrukcjami dołączonymi do zestawu do konserwacji.

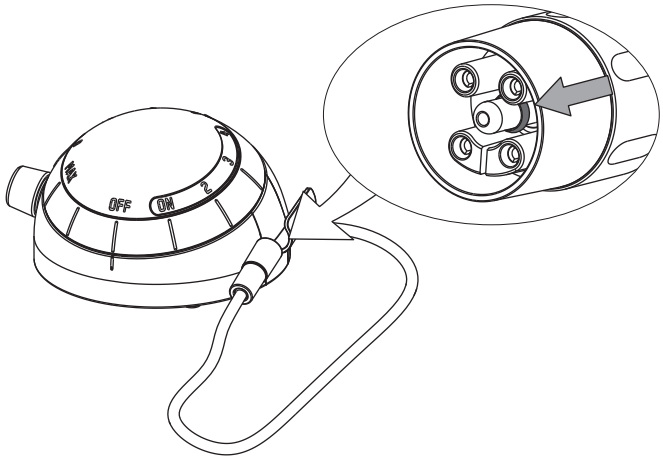
Zawsze należy używać oryginalnych części EMS. Stosowanie nieoryginalnych końcówek może doprowadzić do zniszczenia urządzenia, może być także niebezpieczne dla użytkownika i pacjenta.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Проверка уплотнительных колец

Kontrola O-kroužků

O-şekilli halkaların doğrulanması



Поврежденные или изношенные уплотнительные кольца должны быть немедленно заменены.

Перед подключением прибора проверяйте, чтобы оба соединителя кабеля были сухими.

Чтобы заменить уплотнительное кольцо, обратитесь к инструкциям, прилагаемым к комплекту для технического обслуживания.

Всегда используйте оригинальные детали EMS. Использование неоригинальных инструментов может привести к повреждению прибора, а врач или пациент - получить травму.

Poškozený či opotřebený těsnící kroužek je nutné okamžitě vyměnit.

Před připojením obou konektorů kabelu k přístroji zkontrolujte, že jsou suché.

Při výměně těsnícího kroužku se řiďte pokyny doprovázejícími údržbovou sadu.

Vždy používejte originální díly EMS. Při používání neoriginálních nástrojů může dojít k poškození zařízení nebo zranění obsluhy či pacienta.

Hasar görmüş veya aşınmış O-halkalar derhal değiştirilmelidir.

Kordonun konektörünü, üniteye takmadan önce kuru olduğunu kontrol edin.

Lütfen, bir O-halkanın değiştirilmesine yönelik bakım seti ile birlikte teslim edilen talimatlara bkz.

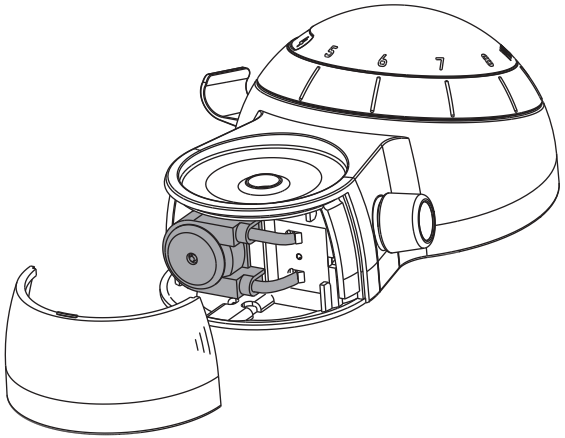
Daima orijinal EMS parçalarını kullanın. Orijinal olmayan aletlerin kullanımı ünitenin zarar görmesine ve hekimin veya hastanın yaralanmasına neden olabilir.Kapağı ve rehber ışığı (varsa) temizlemeden önce duru su altında gevşetin.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Replacing the pump (Piezon 250) and the filter (Piezon 150)

Τοποθέτηση της αντλίας (Piezon 250) Αντικαταστήστε το φίλτρο νερού του Piezon 150

Wymiana pompy (Piezon 250) Wymienić filtr do wody Piezon 150



The pump of the unit is a wear part, it is recommended to change it every 12 months.

To change the pump, please refer to the chapter installing the pump in this manual.

Check monthly the filter of water of your Piezon 150. Change the filter if necessary. Please refer to the instruction provided with the maintenance set.

Η αντλία της μονάδας είναι αναλώσιμο στοιχείο και συνιστάται να αντικαθίσταται κάθε 12 μήνες.

Για την αντικατάσταση της μονάδας, συμβουλευθείτε το σχετικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου.

Ελέγχετε κάθε μήνα το φίλτρο νερού του Piezon 150. Εάν χρειαστεί, αλλάξτε το φίλτρο. Ανατρέξτε στις πληροφορίες που παρέχονται με το σετ συντήρησης.

Pompa urządzenia jest elementem zużywającym się. Zaleca się jej wymianę co 12 miesięcy.

Aby wymienić pompę, patrz rozdział dotyczący instalacji pompy w niniejszej instrukcji obsługi.

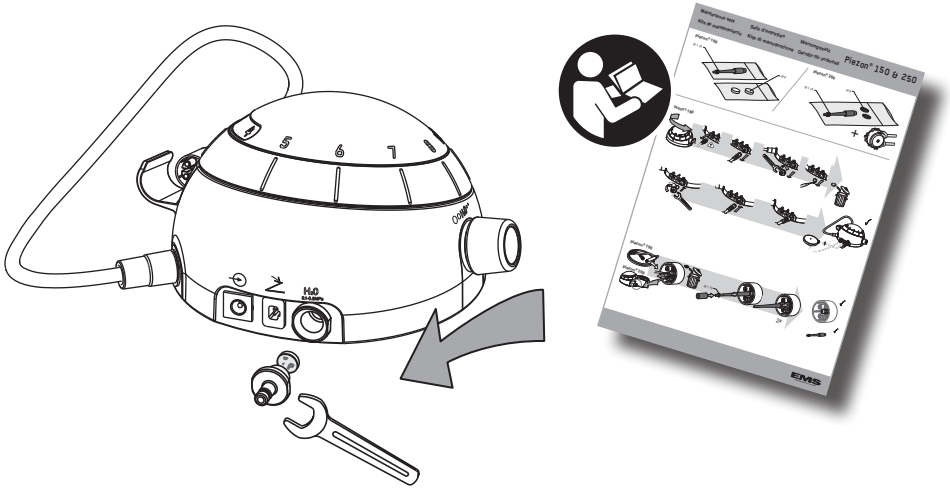
Raz w miesiącu należy sprawdzić filtr do wody Piezon 150.Jeżeli jest to konieczne, należy go wymienić.Zob. instrukcja dostarczona razem z zestawem do konserwacji.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Замена насоса (Piezon 250)
Замените водный фильтр для Piezon 150

Výměna čerpadla (Piezon 250)
Vyměňte vodní filtr přístroje Piezon 150

Pompayı mone etme (Piezon 250)
Piezon 150 için, su filtresini değiştirin



Насос прибора является изнашиваемым элементом, поэтому рекомендуется его заменять через каждые 12 месяцев.

Для замены насоса обратитесь к разделу об установке насоса в данном руководстве.

Каждый месяц проверяйте водный фильтр Piezon 150.При необходимости замените фильтр.Обратитесь к инструкции, прилагаемой с набором для технического обслуживания.

Čerpadlo přístroje je dílem podléhajícím opotřebení, doporučuje se provádět jeho výměnu jednou za 12 měsíců.

Chcete-li čerpadlo vyměnit, postupujte podle kapitoly o instalaci čerpadla v tomto návodu.

Vodní filtr přístroje Piezon 150 kontrolujte v měsíčních intervalech. V případě potřeby filtr vyměňte.Postupujte podle pokynů uvedených v sadě pro údržbu.

Ünitenin pompası zaman içine eskiyen bir parçadır; her 12 ayda bir değiştirilmesi tavsiye edilir.

Pompayı değiştirmek için lütfen bu kılavuzdaki pompa monte etme bölümüne bakınız.

Piezon 150'nizin su filtresini aylık olarak kontrol edin.Gerekirse filtreyi değiştirin. Lütfn bakım setiyle birlikte teslim edilen talimatlara bkz.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

Use for the intended purpose only: before using the product, make sure that you have studied the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

Risk of explosion: do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

The operator shall not touch the cord connector and the patient simultaneously.

During treatment, avoid touching the patient with the handpiece body, as the heat from the handpiece can be uncomfortable for the patient.

No specific training other than initial professional training is required to use this medical device. The practitioner is responsible for performing the clinical treatments and for any dangers that may arise due to a lack of skill and/or training.

Before each treatment, check the contents of the bottle as well as the liquid present in the circuit.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η EMS και ο αντιπρόσωπος του παρόντος προϊόντος δεν ευθύνονται για τυχόν άμεσο ή συνεπακόλουθο τραυματισμό ή βλάβη που προκύπτει από ακατάλληλη χρήση, ιδιαίτερα δε από τη μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας ή από ακατάλληλη προετοιμασία και συντήρηση.

Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται: προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν, βεβαιωθείτε ότι έχετε μελετήσει τις οδηγίες χρήσης. Αυτό ισχύει και για κάθε εξοπλισμό που χρησιμοποιείτε μαζί με το παρόν προϊόν. Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης μπορεί να προκαλέσει τον σοβαρό τραυματισμό του ασθενούς ή του χρήστη ή, ενδεχομένως, ανεπανόρθωτη βλάβη στο προϊόν.

Κίνδυνος έκρηξης: μην χρησιμοποιείτε το παρόν προϊόν παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ουσιών ή αερίων.

Ο χειριστής δεν πρέπει να ακουμπά ταυτόχρονα το βύσμα του καλωδίου του εξαρτήματος χειρός και τον ασθενή.

Αποφεύγετε να ακουμπάτε κατά τη θεραπεία τον ασθενή με το εργαλείο χειρός, διότι η θερμότητα που εκλύει μπορεί να είναι δυσάρεστη για τον ασθενή.

Για τη χρήση αυτής της ιατρικής διάταξης δεν απαιτείται ειδική εκπαίδευση πέραν της αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης. Ο ιατρός είναι υπεύθυνος για τη διενέργεια των κλινικών θεραπειών καθώς και για οποιονδήποτε κίνδυνο προκύψει λόγω έλλειψης δεξιοτήτων ή/και εκπαίδευσης.

Πριν από κάθε θεραπεία ελέγχετε το περιεχόμενο της φιάλης και το υγρό που υπάρχει στο κύκλωμα.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Firma EMS i dystrybutor produktu nie ponoszą odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie urazy ani uszkodzenia powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania, nieprzestrzegania zaleceń znajdujących się z instrukcji obsługi, niewłaściwego przygotowania oraz konserwacji.

Urządzenie należy stosować zgodnie z jego przeznaczeniem: przed użyciem urządzenia, należy przeczytać instrukcję obsługi. Odnosi się to również do sprzętu używanego wraz z niniejszym produktem. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może doprowadzić do poważnych obrażeń użytkownika lub pacjenta, nieodwracalnego uszkodzenia urządzenia.

Ryzyko wybuchu: nie używać tego produktu w obecności łatwopalnych środków znieczulających i gazów.

Operator nie powinien jednocześnie dotykać złącza przewodu i pacjenta.

W czasie leczenia, należy unikać dotykania pacjenta korpusem rękojeści, ponieważ ciepło wydobywające się z niej może być dla niego niekomfortowe.

Do obsługi tego wyrobu medycznego wystarczy ukończyć wstępne szkolenie zawodowe, żadne inne szkolenia specjalne nie są wymagane. Lekarz jest odpowiedzialny za przeprowadzenie zabiegów klinicznych oraz za wszystkie zagrożenia, jakie mogą pojawić się z powodu braku jego umiejętności i/lub przeszkolenia.

Przed rozpoczęciem leczenia należy zawsze sprawdzić zawartość butelki oraz płyn obecny w obwodzie.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Компания EMS и дилер данного изделия не несут никакой ответственности за прямые или косвенные повреждения или травмы, вызванные неправильным использованием, возникающим в частности, из-за несоблюдения инструкций по эксплуатации или неправильной подготовки и обслуживания.

Применять только по прямому назначению: перед тем, как приступать к работе с данным оборудованием, следует внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации. Это относится также ко всем другим устройствам, которые используются в сочетании с данным оборудованием. Несоблюдение требований инструкций по эксплуатации может привести к серьезной травме пациента либо оператора оборудования, а также к поломке, возможно, неустранимой.

Риск взрыва: не применяйте настоящее оборудование в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или газов.

Оператор не должен касаться одновременно соединителя кабеля и пациента.

Во время процедуры избегайте контактов между наконечником и телом пациента, так как жар от наконечника может доставить пациенту дискомфорт.

Для использования данного медицинского устройства не требуется какое-либо иное обучение, кроме начального профессионального. Лицо, использующее устройство, несет ответственность за выполнение клинических процедур и за любые риски, которые могут возникнуть ввиду недостатка навыков и/или обучения.

Перед каждым лечением проверяйте содержимое емкости, а также жидкость, находящуюся в контуре.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

EMS ani prodejce tohoto produktu nenesou žádnou odpovědnost za přímé ani následné zranění či škodu plynoucí z nesprávného používání, vznikající zejména v důsledku nedodržení provozních pokynů nebo nesprávné přípravy a údržby zařízení.

Používat pouze k danému účelu: dříve než začnete tento výrobek používat, ujistěte se, že jste se seznámili s provozními instrukcemi v návodu k obsluze. Toto se také týká všech dalších přístrojů používaných s tímto výrobkem. Nedodržení provozních pokynů může vést k závažnému úrazu pacienta, obsluhy nebo k poškození výrobku bez možnosti opravy.

Nebezpečí výbuchu: tento výrobek nepoužívejte v přítomnosti hořlavých anestetik či plynů.

Obsluha by se neměla dotýkat současně konektoru kabelu a pacienta.

Při léčbě se nedotýkejte pacienta tělem násadce, jelikož teplo násadce by mohlo být pro pacienta nepříjemné.

Pro používání tohoto lékařského zařízení není nutné absolvovat žádné jiné zvláštní školení než prvotní profesionální školení. Odborný personál je odpovědný za provádění klinického ošetření a za jakákoliv nebezpečí, která mohou vzniknout z důvodu nedostatečných dovedností a/nebo školení.

Před každým ošetřením zkontrolujete obsah lahve a množství kapaliny přítomné v kapalinové okruhu.

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

EMS ve bu ürünün dağıtıcıları, hatalı kullanımdan, talimatlara uyulmamasından, bakım veya hazırlığın doğru olarak gerçekleştirilmemesinden, dolaylı olarak veya doğrudan doğabilecek zararlar ve yaralanmalar açısından sorumluluk kabul etmez.

Sadece kullanım amacı doğrultusunda kullanın: Ürünü kullanmadan önce, kullanım kitapçığını tamamıyla incelediğinizden emin olun. Bu durum bu ürünle kullanılan her ekipman için geçerlidir. Çalıştırma talimatına uyulmaması hasta veya kullanıcının ciddi şekilde yaralanmasına veya ürünün muhtemelen tamir edilemeyecek şekilde zarar görmesine neden olabilir.

Patlama riski: Bu ürünü yanıcı anestezikler veya gazların varlığında kullanmayın.

Operatör kablo konektörüne ve hastaya aynı anda dokunmamalıdır.

Tedavi esnasında dişçi aletinin gövdesiyle hastaya temas etmeyin, dişçi aletinin ısısı hastayı rahatsız edebilir.

Bu tıbbi cihazın kullanımı için ilk mesleki eğitimin haricinde herhangi bir özel eğitim gerekmemektedir. Uygulayıcı, klinik tedavileri gerçekleştirmekten ve beceri ve / veya eğitim eksikliğinden kaynaklanabilecek her türlü tehlikeden sorumludur.

Her tedaviden önce, şişenin içeriğini ve devre içindeki sıvıyı kontrol edin.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product before each use. Please refer to the information provided in this operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

This product has been investigated with regard to safety from electrical shock and fire hazard. ETL (Electrical Testing Laboratories) has not investigated the physiological effects.

Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

Use exclusively the external power supply (ref EK-357) delivered with the EMS unit.

Use exclusively the pedal (ref EK-128) delivered with the EMS unit.

Certain types of mobile telecommunication equipment could potentially interfere with this product. The separation distances recommended in the "Electromagnetic compatibility" manual must be taken into account.

Turn off the water inlet when not in use. The device is not equipped with Aquastop and the water hose may disconnect or leak: risk of flooding.

Καθαρίζετε, απολυμαίνετε και αποστειρώνετε τα διάφορα μέρη και τα βοηθητικά εξαρτήματα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Ανατρέξτε στις πληροφορίες που παρέχονται στις οδηγίες χρήσης. Τεμάχια και βοηθητικά εξαρτήματα που δεν αποστειρώνονται ενδέχεται να προκαλέσουν βακτηριακή ή ιογενή λοίμωξη.

Έχει ελεγχθεί η ασφάλεια του παρόντος προϊόντος έναντι του κινδύνου ηλεκτροπληξίας και πυρκαγιάς. Τα εργαστήρια ηλεκτρικών δοκιμών (ETL) δεν έχουν εξετάσει τις επιπτώσεις στη φυσιολογία του οργανισμού.

Προτού ξεκινήσετε τη θεραπεία, πάντοτε να εξετάζετε το προϊόν για φθορές. Βοηθητικά εξαρτήματα ή μονάδες που έχουν υποστεί ζημιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται και πρέπει να αντικαθίστανται. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και βοηθητικά εξαρτήματα της EMS.

Η επισκευή αυτού του προϊόντος πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από τα εγκεκριμένα κέντρα επισκευών της EMS.

Χρησιμοποιείτε μόνο την εξωτερική παροχή ισχύος (κωδ. EK-357) που παρέχεται με τη μονάδα EMS.

Χρησιμοποιείτε μόνο τον ποδοδιακόπτη (κωδ. EK-128) που παρέχεται με τη μονάδα EMS.

Ορισμένοι τύποι φορητών συσκευών τηλεπικοινωνιών προκαλούν ενδεχομένως παρεμβολές στο παρόν προϊόν. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αποστάσεις διαχωρισμού που συνιστώνται στο εγχειρίδιο για την "Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα".

Διακόπτετε την παροχή νερού όταν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται. Η διάταξη δεν διαθέτει σύστημα Aquastop και ο εύκαμπτος σωλήνας νερού ενδέχεται να αποσυνδεθεί ή να παρουσιάσει διαρροές: κίνδυνος πλημμύρας.

Wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować różne części i akcesoria produktu przed każdym użyciem. Więcej informacji można znaleźć w tej instrukcji obsługi urządzenia. Niesterylne części i akcesoria mogą doprowadzić do infekcji bakteryjnych lub wirusowych.

Niniejszy produkt został przebadany pod względem bezpieczeństwa w odniesieniu do porażenia prądem oraz zagrożenia pożarowego. Instytucja ETL (Electrical Testing Laboratories) nie przeprowadziła badań dotyczących efektów fizjologicznych.

Zawsze przed użyciem należy sprawdzić urządzenie, czy nie jest uszkodzone. Nie wolno stosować zniszczonych akcesoriów ani uszkodzonego urządzenia. Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części zapasowych oraz akcesoriów firmy EMS.

Niniejszy produkt może być naprawiany wyłącznie przez autoryzowane centrum napraw EMS.

Używać wyłącznie zasilacza zewnętrznego (nr ref. EK-357) dostarczonego z urządzeniem EMS.

Używać wyłącznie pedału (nr ref. EK-128) dostarczonego z urządzeniem EMS.

Niektóre rodzaje przenośnego sprzętu telekomunikacyjnego mogą potencjalnie interferować z omawianym produktem. Należy zachować odległość zalecaną w informacji „Zgodność elektromagnetyczna”.

Wyłączyć dopływ wody, gdy urządzenie nie jest używane. Urządzenia nie wyposażono w system Aquastop i przewód doprowadzający wodę może się odłączyć lub przeciekać: ryzyko zalania.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Перед каждым использованием очищайте, дезинфицируйте и стерилизуйте различные части и аксессуары этого изделия. Обратитесь к информации, представленной в настоящей инструкции по эксплуатации. Нестерильные части и аксессуары могут вызвать бактериальные или вирусные инфекции.

Это изделие исследовано с точки зрения безопасности от поражения электрическим током и от пожара. ETL (электрические испытательные лаборатории) не нашли признаки физиологического воздействия.

Каждый раз до начала процедуры проверяйте оборудование на исправность. Неисправное оборудование или поврежденные аксессуары использовать запрещено, их нужно заменить. При этом следует пользоваться только оригинальными запасными частями и аксессуарами производства компании EMS.

Работы по ремонту следует поручать только персоналу утвержденных компанией EMS сервисных центров.

Используйте только внешний блок питания (№ EK-357), поставляемый с блоком EMS.

Используйте только педаль (№ EK-346), поставляемую с блоком EMS.

Некоторые виды мобильного телекоммуникационного оборудования могут создавать помехи этому изделию. Следует учитывать пространственный разнос, рекомендованный в руководстве «Электромагнитная совместимость».

Отключайте водоприемник, если он не используется. Устройство не оснащено аквастоп-элементом, и водный шланг может отсоединяться или протекать - риск затапливания.

Před každým použitím vyčistěte, dezinfikujte a sterilizujte jednotlivé díly a příslušenství tohoto výrobku. Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesterilní díly a příslušenství mohou být příčinou bakteriální nebo virové infekce.

Tento výrobek byl prověřen na bezpečnost ve vztahu k riziku zásahu elektrickým proudem a riziku požáru. Elektrozkušebny ETL (Electrical Testing Laboratories) nezkoumaly fyziologické účinky.

Před zahájením léčebného zákroku vždy zkontrolujte, zda není přístroj poškozený. Poškozené příslušenství nebo poškozený přístroj se nesmějí používat a musejí se vyměnit. Používejte pouze původní náhradní díly a příslušenství společnosti EMS.

Opravy tohoto výrobku může provádět pouze servisní středisko autorizované společností EMS.

Používejte výhradně externí elektrický zdroj (ref EK-357) dodaný spolu s přístrojem EMS.

Používejte výhradně pedál (ref EK-128) dodaný spolu s přístrojem EMS.

Některé typy přenosného telekomunikačního zařízení mohou eventuálně interferovat s provozem tohoto přístroje. Je třeba vzít v úvahu vzdálenost odstupu doporučenou v příručce „Elektromagnetická kompatibilita“.

Pokud přístroj nepoužíváte, vypněte přívod vody. Zařízení není vybaveno systémem Aquastop a při odpojení hadice nebo vzniku netěsnosti hrozí riziko zatopení.

Bu ürünün parçalarını ve aksesuarlarını her kullanımdan önce yıkayın, dezenfekte ve sterilize edin. Lütfen bu çalıştırma talimatında sağlanan bilgiye başvurun. Steril olmayan kısımlar veya aksesuarlar bakteriyel veya viral enfeksiyonlara neden olabilir.

Bu ürün, elektrik çarpması ve yangına yönelik emniyet açısından kontrol edilmiştir. ETL (Electrical Testing Laboratories) fizyolojik etkileri kontrol etmemiştir.

Tedaviye başlamadan önce ürünü daima hasar açısından inceleyin. Hasarlı aksesuarlar veya hasarlı bir ünite kullanılmamalı ve değiştirilmelidir. Sadece orijinal EMS yedek parçaları ve aksesuarları kullanın.

Bu ürünü sadece EMS tamir onaylı merkeze tamir ettirin.

Yalnızca EMS ünitesi ile birlikte teslim edilen (ref EK-357) harici güç kaynağını kullanın.

Yalnızca EMS ünitesi ile birlikte teslim edilen (ref EK-128) pedalı kullanın.

Mobil telekomünikasyon ekipmanının bazı türleri, potansiyel olarak bu üründe parazit yapabilir. "Elektromanyetik uyumluluk" kitapçığında belirtilen mesafelerin dikkate alınması gerekmektedir.

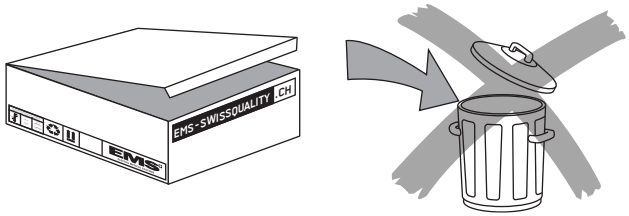
Kullanmadığınız zaman su girişini kapatın. Cihaz Aquastop ile donatılmamıştır ve su hortumu bağlantısı çıkabilir veya sızdırabilir: Su baskını riski.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

STORING THE PRODUCT

ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

PRZECHOWYWANIE PRODUKTU



Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. It can be used for shipping or storing at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter,
- Proceed to a washing of the circuit without bottle to empty it,
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data" chapter.

Διατηρήστε την αρχική συσκευασία, έως ότου το προϊόν απορριφθεί οριστικά. Η συσκευασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ανά πάσα στιγμή για αποστολή ή για φύλαξη.

Εάν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν για παρατεταμένο χρονικό διάστημα:

- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου "Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση",
- Πλύνετε το κύκλωμα χωρίς τη φιάλη ώστε να αδειάσει,
- Συσκευάστε το προϊόν και όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα στην αρχική συσκευασία.

Ανατρέξτε στις οδηγίες για τις συνθήκες φύλαξης και μεταφοράς, στο κεφάλαιο "Τεχνικά στοιχεία".

Dopóki produkt nie zostanie ostatecznie wyrzucony, należy zachować oryginalne opakowanie. Opakowanie można wykorzystywać do wysyłania lub przechowywania urządzenia.

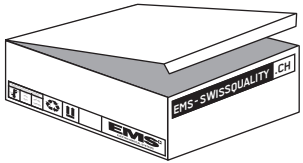
Jeżeli konieczne jest przechowanie urządzenia przez dłuższy okres czasu:

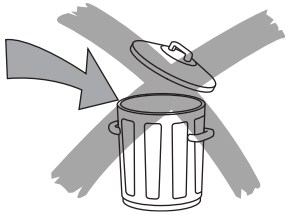
- postępować zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się w rozdziale „Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja”,
- w celu opróżnienia obwodu przejść do mycia obwodu bez butelki,
- umieścić produkt wraz ze wszystkimi akcesoriami w oryginalnym opakowaniu.

Warunki przechowywania i transportu opisano w rozdziale „Dane techniczne”.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ХРАНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ





Сохраняйте оригинальную упаковку оборудования до его утилизации. Упаковку можно использовать в любое время для пересылки или хранения изделия.

При необходимости длительного хранения изделия:

- Выполните операции, описанные в главе «Чистка, дезинфекция и стерилизация»,
- Выполните промывку контура без емкости, чтобы опорожнить его,
- Упакуйте оборудование и все аксессуары в оригинальную упаковку.

Условия хранения и транспортировки указаны в главе «Технические данные».

SKLADOVÁNÍ VÝROBKU

Uschovejte původní balení, dokud nebude provedena trvalá likvidace výrobku. Toto balení lze kdykoli použít pro odeslání nebo skladování výrobku.

Pokud budete chtít přestat daný výrobek používat na delší časové období:

- Proveďte úkony uvedené v kapitole „Čištění, dezinfekce a sterilizace“,
- Vyprázdněte kapalinový okruh promytím okruhu bez lahve,
- Uložte výrobek a jeho příslušenství do původního balení.

Dodržujte podmínky pro skladování a přepravu uvedené v kapitole „Technické údaje“.

ÜRÜNÜN SAKLANMASİ

Ürünün kalıcı olarak atılma zamanına kadar orijinal ambalajı saklayın. Ayrıca nakliyesi veya muhafazası için de orijinal ambalajı kullanabilirsiniz.

Ürünü uzun bir süre kullanmayacağınız zaman:

- Lütfen, "Temizleme, dezenfekte işlemi ve sterilizasyon" bölümünde açıklanan şekilde hareket edin,
- Boşaltılması için, devreyi şişe olmadan yıkama gerçekleştirin,
- Ürün ve tüm aksesuarlarını orijinal ambalajında paketleyin.

Lütfen, "Teknik Özellikler" bölümünde açıklanan depolama ve nakliye koşullarına dikkat edin.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DISPOSAL

The product must not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

Waste Electrical and Electronic Equipment belonging to customers located in the European Union may be shipped to EMS for recycling in accordance to the WEEE regulations. The costs of recycling, exclusive of shipping fees, are covered by EMS.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα.

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε οριστικά το προϊόν, τηρήστε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.

Τα απορρίμματα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού στην κατοχή πελατών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν να αποστέλλονται στην EMS για ανακύκλωση, σύμφωνα με τους κανονισμούς για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το κόστος ανακύκλωσης, με εξαίρεση τα έξοδα αποστολής, καλύπτεται από την EMS.

UTYLIZACJA PRODUKTU

Produktu nie wolno wyrzucać do kosza na odpady domowe.

Ostateczna utylizacja produktu musi być zgodna z regulacjami obowiązującymi w danym kraju.

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (WEEE) należący do klientów znajdujących się na terenie Unii Europejskiej może zostać wysłany do firmy EMS, która podda go recyklingowi zgodnie z regulacjami WEEE. Koszty recyklingu, poza kosztami przesyłki, pokrywa firma EMS.

WARRANTY

Damage due to non-adherence to the operating instructions or resulting from the wear out of parts are excluded from warranty.

☞ The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Από την εγγύηση εξαιρούνται ζημιές που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης ή στη φυσιολογική φθορά των εξαρτημάτων.

☞ Η εγγύηση του προϊόντος καθίσταται άκυρη εάν αποπειραθείτε να το ανοίξετε.

GWARANCJA

Uszkodzenia spowodowane niestosowaniem się do instrukcji obsługi lub zużyciem części nie są objęte gwarancją.

☞ Gwarancja urządzenia zostanie anulowana przy próbie otwarcia.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τα βοηθητικά εξαρτήματα διατίθενται από την EMS ή από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους. Επικοινωνήστε απευθείας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

AKCESORIA

Akcesoria są dostępne w firmie EMS lub u autoryzowanych dystrybutorów. Prosimy kontaktować się bezpośrednio z biurem obsługi klienta.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

УДАЛЕНИЕ В ОТХОДЫ

Данное изделие запрещено утилизировать с бытовыми отходами.

Отправляя прибор на окончательную утилизацию, соблюдайте правила, которые действуют в вашей стране.

Утилизируемое электрическое и электронное оборудование, владельцы которого находятся на территории Европейского союза, может быть отправлено в EMS для вторичной переработки в соответствии с требованиями директивы WEEE. Затраты на вторичную переработку, за исключением расходов на транспортировку, покрываются компанией EMS.

LIKVIDACE

Tento výrobek se nesmí vyhodit do domácího odpadu.

Chcete-li tento výrobek definitivně zlikvidovat, postupujte podle příslušných ustanovení platných ve vašem státě.

Odpadní elektrické a elektronické přístroje (WEEE), které patří zákazníkům v Evropské unii, lze odeslat společnosti EMS na recyklaci podle ustanovení WEEE. Náklady na recyklaci vyjma nákladů na přepravu hradí společnost EMS.

İMHA

Ürün ev tipi atıklarla atılmamalıdır.

Ürünü tümüyle atmak istiyorsanız lütfen ülkenizde geçerli yönetmeliklere uyun.

Avrupa Birliğindeki müşterilere ait Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman, WEEE yönetmelikleriyle uyumlu olarak geri dönüştürme için EMS'ye gönderilebilir. Geri dönüştürmenin maliyeti, sevkıyat masrafları hariç EMS tarafından karşılanır.

ГАРАНТИЯ

Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации или износа деталей.

Гарантия на ваше изделие будет прекращена, если вы попытаетесь его вскрыть.

ZÁRUKA

Na poškození vzniklá z důvodu nedodržení pokynů z návodů k obsluze nebo vzniklá v důsledku opotřebení dílů se záruka nevztahuje.

Záruka na vámi zakoupený produkt pozbývá platnosti, pokusíte-li se jej otevřít.

GARANTİ

Kullanım talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan hasarlar, parçaların doğal aşınmaları garanti kapsamı dışındadır.

Açmaya çalışırsanız ürününüzün garantisi iptal edilecektir.

АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно приобрести у компании EMS или у любого из сертифицированных дилеров. Пожалуйста, связывайтесь напрямую с клиентской службой.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Příslušenství lze zakoupit u společnosti EMS nebo od autorizovaného prodejce. Obraťte se prosím přímo na zákaznický servis.

AKSESUARLAR

Aksesuarlar EMS veya yetkili temsilcilerinden sağlanabilir. Lütfen müşteri servisinizle doğrudan irtibat kurun.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or to an authorized EMS Repair Center.

In the case of non-authorized repairs or damages due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

Risk of transmitting micro-organisms! To protect the personnel of the repair center and for safety reasons during transport and shipment, the product and the accessories returned to the factory for repair or revision must be cleaned, disinfected and sterilized in accordance with the operating manual. Repair can be refused for product or accessories received in a contaminated condition.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing.

ΣΕΡΒΙΣ EMS

Σε περίπτωση που απαιτείται επιπρόσθετη συντήρηση ή επισκευή του προϊόντος σας, μπορείτε να το αποστείλετε στον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της EMS.

Η EMS δεν φέρει καμία ευθύνη για μη εξουσιοδοτημένες επισκευές ή για βλάβες που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης. Στις περιπτώσεις αυτές η εγγύηση καθίσταται άκυρη.

Συνιστάται να αποστέλλετε το προϊόν σας στην αρχική του συσκευασία. Κατ' αυτόν τον τρόπο το προϊόν σας προστατεύεται από ζημιές κατά την αποστολή.

Κίνδυνος μετάδοσης μικροοργανισμών! Για λόγους προστασίας του προσωπικού του συνεργείου επισκευών, καθώς και για λόγους ασφάλειας κατά τη μεταφορά και την αποστολή, όλα τα προϊόντα και τα βοηθητικά εξαρτήματα που επιστρέφονται στο εργοστάσιο για επισκευή ή επανέλεγχο, πρέπει να έχουν καθαριστεί, απολυμανθεί και αποστειρωθεί σύμφωνα με το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος άρνησης της επισκευής προϊόντων ή βοηθητικών εξαρτημάτων που λαμβάνονται μολυσμένα.

Όταν αποστέλλετε το προϊόν σας απευθείας σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS, μην ξεχνάτε νε υποδεικνύετε και το όνομα του αντιπροσώπου με τον οποίο συνεργάζεστε, ώστε να απλοποιείται η διεκπεραίωση.

SERWIS EMS

Jeżeli urządzenie wymaga dodatkowego serwisowania lub naprawy, prosimy przesłać go do dystrybutora lub do autoryzowanego centrum napraw EMS.

Firma EMS nie ponosi odpowiedzialności za naprawy w nieautoryzowanym centrum serwisowym lub wynikające z nie zastosowania się do instrukcji obsługi. Takie postępowanie powoduje także unieważnienie gwarancji.

Najlepszym rozwiązaniem jest wysłanie produktu w oryginalnym opakowaniu. Chroni ono produkt przed ewentualnym uszkodzeniem podczas transportu.

Ryzyko przenoszenia mikroorganizmów! W celu ochrony pracowników punktu napraw oraz ze względu na zachowanie bezpieczeństwa podczas transportu i dostawy, wszystkie produkty oraz akcesoria zwracane do fabryki w celu naprawy lub kontroli muszą być wyczyszczone, zdezynfekowane oraz wysterylizowane zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się w instrukcji obsługi. Producent zastrzega sobie prawo do odmówienia naprawy produktu lub akcesoriów, które są skażone.

Jeżeli produkt jest wysyłany bezpośrednio do zatwierdzonego centrum serwisowego EMS, należy podać nazwę dystrybutora. Ułatwi to przetwarzanie zamówienia.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS СЕРВИС

Если ваше изделие нуждается в дополнительном обслуживании или ремонте, отправьте его вашему дилеру или в сертифицированный ремонтный центр EMS.

EMS не несет никакой ответственности в случае проведения неразрешенных ремонтов или повреждений вследствие несоблюдения инструкций по эксплуатации. Гарантия в этом случае также теряет силу.

Транспортировку вашего оборудования лучше всего осуществлять в оригинальной упаковке. Она защитит оборудование от повреждений в ходе транспортировки.

Риск переноса микроорганизмов! Для защиты сотрудников ремонтного центра, а также по соображениям безопасности транспортировки и пересылки, все изделия и аксессуары, возвращаемые изготовителю для ремонта или контроля, должны быть очищены, дезинфицированы и стерилизованы в соответствии с инструкциями по эксплуатации. В случае получения оборудования или аксессуаров в загрязненном состоянии в их ремонте может быть отказано.

При пересылке прибора непосредственно в сертифицированный сервисный центр компании EMS укажите вашего дилера. Это облегчит выполнение заказа.

SERVIS EMS

Pokud bude váš výrobek potřebovat dodatečný servis či opravy, zašlete ho prosím svému prodejci nebo do autorizovaného servisního střediska EMS.

EMS nenese žádnou odpovědnost v případě, že budou na výrobku provedeny opravy neautorizovanou osobou nebo dojde-li k jeho poškození v důsledku nedodržení pokynů z návodů k obsluze. Tím také přestane platit záruka.

Výrobek je nejvhodnější přepravovat v původním balení. Toto balení ochrání váš výrobek během přepravy před poškozením.

Nebezpečí přenosu mikroorganizmů! Pro ochranu personálu servisního střediska a z důvodů bezpečné přepravy a dodávky musí být výrobky a příslušenství vrácené výrobnímu závodu na opravu nebo kontrolu očištěny, dezinfikovány a sterilizovány dle pokynů v návodu k obsluze. Bude-li výrobek nebo příslušenství v kontaminovaném stavu, oprava může být odmítnuta.

Při odesílání výrobku přímo do servisního střediska autorizovaného společností EMS uveďte jméno svého prodejce. Zjednoduší se tak zpracování vaší žádosti.

EMS SERVİSİ

Ürününüz ek bakım veya onarım gerektirir ise, lütfen satıcınıza veya yetkili EMS servisine gönderin.

İzinsiz olarak gerçekleştirilen onarımlar veya kullanım talimatlarına uygunsuz kullanımlardan doğan hasarların söz konusu olması durumunda, EMS herhangi bir sorumluluk kabul etmez. Bu durum aynı zamanda garantiyi geçersiz kılar.

Ürününüzü orijinal ambalajında göndermek en iyisidir. Ürününüzü sevkıyat sırasında hasardan korur.

Mikroorganizma bulaştırma riski! Onarım servisi personelinin korunması için ve nakliye güvenlik prosedürleri kapsamında, onarımı veya revizyonu için fabrika geri gönderilen ürünün ve aksesuarlarının kullanım kitapçığında açıklanan şekilde dezenfekte ve sterilize edilmesi gerekmektedir. Kontamine bir halde teslim alınan ürün veya aksesuarlar için tamir reddedilebilir.

Ürünü doğrudan onaylı bir EMS tamir merkezine gönderirken lütfen bayinizin adını da ekleyin. Bu işlemlerin hızlandırılmasını sağlayacaktır.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SYMBOLS

ΣΥΜΒΟΛΑ

SYMBOLE

EMS	Manufacturer’s logo Λογότυπο κατασκευαστή Logo producenta
MAX.PERIO	Power setting maximum of the mode "PERIO" Μέγιστη ρύθμιση ισχύος στη λειτουργία "PERIO" Ustawienie maksymalnej mocy w trybie „PERIO”
CE 0124	CE marking: refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Σήμανση CE: σύμφωνα με την οδηγία 93/42/ΕΟΚ, περιλαμβανομένων των προτύπων EN 60601-1 και EN 60601-1-2 Oznakowanie CE: zgodnie z dyrektywą 93/42 EWG, w tym EN 60601-1 i EN 60601-1-2
	Caution! Προσοχή! Uwaga!
30VDC 	Plug 30 VDC Βύσμα 30 VDC Wtyczka 30 VDC
	Output Έξοδος Wyjście
	Foot pedal connection Σύνδεση ποδοδιακόπτη Podłączenie pedału nożnego
H_2O 0.1-0.5 MPa	Water supply connection Σύνδεση παροχής νερού Złącze doprowadzenia wody

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СИМВОЛЫ **SYMBOLY** **SEMBOLLER**

EMS	Логотип производителя Logo výrobce Üreticinin logosu
MAX.PERIO	Установка максимальной возможной мощности "ПЕРИО" (Perio) Maximální nastavení výkonu v režimu „PERIO“ "PERIO" modunda maksimum güç ayarı
CE 0124	Символ CE обозначает соответствие директиве 93/42/EEC, в том числе EN 60601-1 и EN 60601-1-2 Značka ES: odkazuje na směrnici 93/42/EHS včetně norem EN 60601-1 a EN 60601-1-2 CE işareti: EN 60601-1 ve EN 60601-1-2 dahil direktif 93/42 EEC ile ilgilidir
	Внимание! Upozornění! Dikkat!
30VDC 	Разъем 30 В пост.т. Zástrčka 30 VDC 30 VDC fiş
	Выход Výstup Çıkış
	Разъем ножного выключателя Připojení nožního pedálu Ayak pedalı bağlantısı
H_2O 0.1-0.5 MPa	Соединение для подачи воды Připojení dodávky vody Su besleme bağlantısı

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Refer to instruction manual Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης Patrz instrukcja obsługi.
	Reference number Αριθμός αναφοράς Numer referencyjny
	Serial number Σειριακός αριθμός Numer seryjny
	Manufacturer Κατασκευαστής Producent
	Manufacture date Ημερομηνία κατασκευής Data produkcji
	Sterilizable at up to 135 °C Δυνατότητα αποστείρωσης σε θερμοκρασία έως 135 °C Nadaje się do sterylizacji w maks. 135°C
	Liquid flow rate Ρυθμός παροχής υγρού Szybkość przepływu płynu
	Disposal of waste electrical & electronic equipment (applicâble in the European Union and other European countries with separate collection systems) Απόρριψη των αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με χωριστά συστήματα συλλογής) Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (mająca zastosowanie w Unii Europejskiej i innych krajach europejskich z systemami zbiórki selektywnej).
	Degree of protection against water permeability Βαθμός προστασίας από τη διείσδυση νερού Stopień ochrony przed wnikaniem wody

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	См. инструкцию по эксплуатации Viz návod k obsluze Talimat el kitabına başvurun
	Ссылочный номер Referenční číslo Referans numarası
	Серийный номер Sériové číslo Seri numarası
	Производитель Výrobce Üretici
	Дата производства Datum výroby İmalat tarihi
	Стерилизуется при температуре до 135 °C Lze sterilizovat při teplotě až 135 °C 135 °C'ye kadar sterilize edilebilir
	Расход жидкости Průtok kapaliny Sıvı akış debisi
	Утилизация электрического и электронного оборудования (применимо в странах Европейского Союза и других странах Европы, где применяются раздельные системы сбора отходов) Likvidace odpadu z elektrických & elektronických zařízení (platí v Evropské unii a dalších evropských státech se samostatnými sběrnými systémy) Elektrikli ve elektronik donanımların imhası (Avrupa Birliği ve ayrı toplama sistemleri bulunan diğer Avrupa ülkeleri için geçerlidir)
	Степень защиты от проникновения воды Stupeň ochrany proti průniku vody Su geçirgenliğine karşı koruma derecesi

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Applied part, type B Εξάρτημα τύπου B Zastosowano część typu B
	Applied part, type BF Εξάρτημα τύπου BF Zastosowano część typu BF
	Thermal disinfection Θερμική απολύμανση Dezynfekcja termiczna
Segurança DEKRA OCP 0089 INMETRO	DEKRA INMETRO identification for products in conformance with Brazilian electrical standards Σήμανση DEKRA INMETRO για προϊόντα που συμμορφώνονται προς τα ηλεκτρικά πρότυπα της Βραζιλίας. Identyfikacja DEKRA INMETRO dla produktów zgodnie z brazylijskimi normami dla układów elektrycznych
	GOST R marking for products in conformance with Russian standards Σήμανση GOST R για προϊόντα που πληρούν τα πρότυπα της Ρωσικής Ομοσπονδίας GOST R - oznakowanie produktów zgodnych z normami rosyjskimi
 C US 155568	CSA marking with "C" identification for products in conformance with Canadian standards and "US" for products in conformance with US standards Σήμανση CSA με την ένδειξη «C» για προϊόντα που συμμορφώνονται προς τα καναδικά πρότυπα και την ένδειξη «US» για προϊόντα που συμμορφώνονται προς τα αμερικανικά πρότυπα. Oznaczenie CSA z symbolem „C” dotyczy produktów zgodnych ze standardami kanadyjskimi, a z „US” dotyczy produktów zgodnych ze standardami amerykańskimi

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Рабочая часть типа B Aplikovaná část typu B Uygulanan kısım, tip B
	Рабочая часть типа BF Aplikovaná část typu BF Uygulanan kısım, tip BF
	Термическая дезинфекция Tepelná dezinfekce Termal dezenfeksiyon
	Обозначение DEKRA INMETRO указывает на соответствие электрическим стандартам Бразилии. Označení DEKRA INMETRO pro výrobky, které splňují požadavky brazilských norem pro elektrická zařízení. Brezilya elektrik standartlarına uygun olan ürünler için DEKRA INMETRO tanımlaması
	Маркировка ГОСТ Р для изделий, соответствующих стандартам РФ. Značení GOST R pro výrobky v souladu s ruskými normami Ürünler için GOST R işareti Rus standartları ile uyumludu
	Маркировка CSA со знаком "C" означает соответствие изделий стандартам Канады, со знаком "US" - стандартам США Označení CSA s identifikací „C“ pro výrobky, které musí být ve shodě s kanadskými normami, a identifikací „US“ pro výrobky, které musí být ve shodě s normami USA CSA işareti ile birlikte “C” tanımlaması ürünlerin Kanada standartlarına uygun olduğunu, “US” tanımlaması ise ABD standartlarına uygun olduğunu gösterir

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TECHNICAL DATA

Description

Manufacturer	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Models	Piezon 150 & Piezon 250
Classification EN 60601-1	- Class II - Piezon 150: Applied Part Type B - Piezon 250: Applied Part Type BF - IP 20, unit - IP X1, foot pedal
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Operating mode: With irrigation Without irrigation	 Continuous operation Duty cycle 10% during 10 min. maximum
Power Supply: External voltage unit	 100-240 VAC / 50-60 Hz 30 VDC
Power consumption	30 W
Ultrasonic specifications: Maximum output Frequency range	 8 Watts 24-32 kHz
Weight	Piezon 150: Approx. 0.6 kg Piezon 250: Approx. 1 kg
Dimensions in mm (H x W x D)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Operating conditions	+10 °C to +40 °C 30% to 75% relative humidity Altitude max. 3000 m
Storage and transport conditions	-10 °C to +40 °C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Περιγραφή

Κατασκευαστής	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Μοντέλα	Piezon 150 & Piezon 250
Ταξινόμηση κατά EN 60601-1	- Κλάση II - Piezon 150: Εξάρτημα τύπου B - Piezon 250: Εξάρτημα τύπου BF - IP 20, μονάδα - IP X1, ποδοδιακόπτης
Ταξινόμηση σύμφωνα με την οδηγία 93/42 ΕΟΚ	Κλάση IIa
Τρόπος λειτουργίας: Με καταιονισμό Χωρίς καταιονισμό	 Συνεχής λειτουργία Κύκλος λειτουργίας 10% επί 10 λεπτά κατά το μέγιστο
Παροχή ισχύος: Τάση εξωτερικής μονάδας	 100-240 VAC / 50-60 Hz 30 VDC
Κατανάλωση ισχύος	30 W
Χαρακτηριστικά υπερήχων: Μέγιστη ισχύς εξόδου Εύρος συχνοτήτων	 8 Watt 24-32 kHz
Βάρος	Piezon 150: Περίπου 0,6 kg Piezon 250: Περίπου 1 kg
Διαστάσεις σε mm (Υ x Π x Β)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Συνθήκες λειτουργίας	+10 °C έως +40 °C σχετική υγρασία 30% έως 75% Μέγιστο υψόμετρο 3000 m
Συνθήκες φύλαξης και μεταφοράς	-10 °C έως +40 °C σχετική υγρασία 10% έως 95% πίεση αέρα 500 hPa έως 1060 hPa

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DANE TECHNICZNE

Opis

Producent	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Szwajcaria
Modele	Piezon 150 i Piezon 250
Klasyfikacja EN 60601-1	- Klasa II - Piezon 150: Typ części B, wchodzącej w bezpośredni kontakt z ciałem pacjenta - Piezon 250: Typ części BF, wchodzącej w bezpośredni kontakt z ciałem pacjenta - IP 20, urządzenie - IP X1, pedał nożny
Klasyfikacja 93/42 EWG	Klasa IIa
Tryb operacyjny: Z irygacją Bez irygacji	 Praca ciągła Cykl pracy 10% w czasie maks. 10 min
Zasilanie: Zewnętrzny zasilacz	 100-240 V AC / 50-60 Hz 30 V DC
Zużycie energii	30 W
Charakterystyka ultradźwięków: Maksymalna moc wyjściowa Zakres częstotliwości	 8 W 24-32 kHz
Masa	Piezon 150: ok. 0,6 kg Piezon 250: ok. 1 kg
Wymiary w mm (wys. x szer. x gł.)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Warunki pracy	+10°C do +40°C Od 30% do 75% wilgotności względnej Wysokość n.p.m. maks. 3 000 m
Warunki przechowywania i transportu	-10°C do +40°C Wilgotność względna 10% do 95% Ciśnienie atmosferyczne 500 hPa do 1060 hPa

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Описание

Производитель	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Модели	Piezon 150 и Piezon 250
Классификация EN 60601-1	- Класс II - Piezon 150: Рабочая часть, тип B - Piezon 250: Рабочая часть, тип BF - IP 20, прибор - IP X1, ножной выключатель
Классификация 93/42 EEC	Класс IIa
Рабочий режим С ирригацией Без ирригации	 Непрерывная работа Рабочий цикл 10% в течение максимум 10 минут
Блок питания Внешний блок питания	 100-240 В пер.т. / 50-60 Гц 30 В пост.т.
Потребляемая мощность	30 Вт
Спецификации для ультразвука: Максимальная выходная мощность Частотный диапазон	 8 Вт 24-32 кГц
Масса	Piezon 150: Около 0,6 кг Piezon 250: Около 1 кг
Размеры в мм (В x Ш x Г)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Условия эксплуатации	От +10 °C до +40 °C Относительная влажность от 30% до 75% Макс. высота 3000 м
Условия хранения и транспортировки	От -10 °C до +40 °C Относительная влажность от 10% до 95% Атмосферное давление от 500 гПа до 1060 гПа

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis

Výrobce	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Švýcarsko
Modely	Piezon 150 & Piezon 250
Klasifikace EN 60601-1	- Třída II - Piezon 150: Aplikovaná část typu B - Piezon 250: Aplikovaná část typu BF - IP 20, přístroj - IP X1, nožní pedál
Klasifikace 93/42 EHS:	Třída IIa
Provozní režim: S irigací Bez irigace	 Stálý provoz Pracovní cyklus 10 % po dobu 10 min. maximálně
Elektrický zdroj: Jednotka vnějšího napětí	 100-240 VAC / 50-60 Hz 30 VDC
Spotřeba energie	30 W
Specifikace ultrazvuku: Maximální výkon Frekvenční rozsah	 8 wattů 24-32 kHz
Hmotnost	Piezon 150: Cca 0,6 kg Piezon 250: Cca 1 kg
Rozměry v mm (V x Š x H)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Provozní podmínky	+10 °C až +40 °C 30% až 75% relativní vlhkost Max. nadmořská výška 3 000 m
Podmínky pro skladování a přepravu	-10 °C až +40 °C 10% až 95% relativní vlhkost 500 hPa až 1060 hPa tlak vzduchu

TEKNİK VERİLER

Tanım

Üretici	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, İsviçre
Modeller	Piezon 150 & Piezon 250
EN 60601-1 Sınıflandırması	- Sınıf II - Piezon 150: Uygulanan parça, Tip B - Piezon 250: Uygulanan parça, Tip BF - IP 20, ünite - IP X1, ayak pedalı
Sınıflandırma 93 / 42 EEC	Sınıf IIa
Kullanım modu: Yıkama ile Yıkamasız	 Devamlı operasyon Uygulama döngüsü, maksimum 10 dakika boyunca %10
Güç kaynağı: Harici voltaj ünitesi	 100-240 VAC / 50-60 Hz 30 VDC
Güç tüketimi	30 W
Ultrason uygulamasına ilişkin özellikler: Maksimum çıkış Frekans aralığı	 8 Watt 24-32 kHz
Ağırlık	Piezon 150: Yaklaşık 0.6 kg Piezon 250: Yaklaşık 1 kg
mm olarak ebatları (Y x G x D)	Piezon150: 96 x 170 x 135 Piezon250: 96 x 153 x 215
Çalışma koşulları	+10 °C ila +40 °C %30 - %75 bağıl nem Yükseklik maks. 3000 m
Saklama ve sevkıyat koşulları	-10 °C ila +40 °C %10 - %95 bağıl nem 500 hPa - 1060 hPa hava basıncı

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solution
The LEDs of the power supply do not illuminate when the unit is switched on	• Check that the mains cord of the power supply is properly connected to the mains supply • Check the power supply of the dental office • Turn the power knob of the unit to ON and check if the LED is lit • Replace the transformer • Send the unit and the accessories to an approved EMS repair center
No irrigation flow when the foot pedal is pressed	• Turn the liquid flow rate knob to the maximum • Make sure that water comes in external device for the Piezon 150 • Make sure that the bottle is properly installed for the Piezon 250 • Disconnect the ultrasound handpiece and check that the liquid exits from the cord • Use compressed air (max. 3 bar) and check that air comes out of the handpiece • If the air does not come out of the handpiece send to an approved EMS repair center • Replace the external filter for the Piezon 150 • Replace the pump head for the Piezon 250 • Check the connection of the foot pedal • Replace the foot pedal • Send the unit and the accessories to an approved EMS repair center
No ultrasound oscillations when the foot pedal is pressed	• Check that the handpiece is connected to the handpiece cord • Control that the instrument is tight • Check that the instrument is not cracked • Check the connection of the foot pedal • Replace the foot pedal • Send the unit and the accessories to an approved EMS repair center
Ultrasound power decreasing or inadequate	• Check that the selector is beyond the position 4 • Control that the instrument is tight • Check the wear of the instrument and replace if necessary • Replace the handpiece • Send the unit and the accessories to an approved EMS repair center
Water leaks between the handpiece cord and the handpiece	• Replace the O-ring on the handpiece cord • Replace the handpiece • Send the handpiece to an approved EMS repair center
Only Piezon 250: Water leaks from the bottle or the device	• Check the O-ring of the bottle cap • Replace the bottle • Send the handpiece to an approved EMS repair center
Insufficient lighting of the handpiece	• Replace the light guide

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Σύμπτωμα	Επίλυση
Οι λυχνίες LED της παροχής ισχύος δεν ανάβουν όταν η συσκευή ενεργοποιείται	• Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι σωστά συνδεδεμένο στην κεντρική παροχή • Ελέγξτε την παροχή ισχύος στο οδοντιατρείο • Στρέψτε το κουμπί ρύθμισης της ισχύος στη θέση ON και ελέγξτε εάν η λυχνία LED ανάβει • Αντικαταστήστε τον μετασχηματιστή • Αποστείλετε τη μονάδα και τα βοηθητικά εξαρτήματα σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της EMS
Δεν υπάρχει ροή καταιονισμού όταν πιέζετε τον ποδοδιακόπτη	• Φέρτε το κουμπί ρύθμισης της παροχής υγρού στη μέγιστη ρύθμιση • Για το σύστημα Piezon 150, βεβαιωθείτε ότι εισέρχεται νερό στην εξωτερική συσκευή • Για το σύστημα Piezon 250, βεβαιωθείτε ότι η φιάλη είναι σωστά τοποθετημένη • Αποσυνδέστε το εξάρτημα χειρός υπερήχων και βεβαιωθείτε ότι από τον σωλήνα εξέρχεται υγρό • Χρησιμοποιήστε πεπιεσμένο αέρα (το μέγιστο 3 bar) και βεβαιωθείτε ότι από το εξάρτημα χειρός εξέρχεται αέρας • Εάν από το εξάρτημα χειρός δεν εξέρχεται αέρας, στείλτε το σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της EMS • Αντικαταστήστε το φίλτρο νερού του Piezon 150 • Αντικαταστήστε την κεφαλή της αντλίας στο σύστημα Piezon 250 • Ελέγξτε τη σύνδεση του ποδοδιακόπτη • Αντικαταστήστε τον ποδοδιακόπτη • Αποστείλετε τη μονάδα και τα βοηθητικά εξαρτήματα σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της EMS
Δεν προκαλούνται υπερηχητικές ταλαντώσεις με την πίεση του ποδοδιακόπτη	• Βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα χειρός είναι συνδεδεμένο με το καλώδιό του • Ελέγξτε εάν το όργανο είναι σφιχτά στερεωμένο • Βεβαιωθείτε ότι το όργανο δεν φέρει ρωγμές • Ελέγξτε τη σύνδεση του ποδοδιακόπτη • Αντικαταστήστε τον ποδοδιακόπτη • Αποστείλετε τη μονάδα και τα βοηθητικά εξαρτήματα σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της EMS
Εξασθενημένη ή ανεπαρκής ισχύς υπερήχων	• Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας βρισκεται μετά τη θέση 4 • Ελέγξτε εάν το όργανο είναι σφιχτά στερεωμένο • Ελέγξτε το όργανο για τυχόν φθορά και αντικαταστήστε το εάν χρειάζεται • Αντικασταστήστε το εξάρτημα χειρός • Αποστείλετε τη μονάδα και τα βοηθητικά εξαρτήματα σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της EMS
Διαρροή νερού ανάμεσα στο καλώδιο του εξαρτήματος χειρός και στο εξάρτημα χειρός	• Αντικαταστήστε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο και το καλώδιο του εξαρτήματος χειρός • Αντικασταστήστε το εξάρτημα χειρός • Αποστείλετε το εξάρτημα χειρός σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της EMS
Μόνο για το Piezon 250: Διαρροή νερού από τη φιάλη ή τη συσκευή	• Ελέγξτε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο στο πώμα της φιάλης • Αντικαταστήστε τη φιάλη • Αποστείλετε το εξάρτημα χειρός σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της EMS
Ανεπαρκής φωτισμός στο εργαλείο χειρός	• Αντικαταστήστε τον οδηγό φωτισμού.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objaw	Rozwiązanie
Lampki kontrolne nie zapalają się po włączeniu urządzenia	• Sprawdzić podłączenie przewodu zasilającego do urządzenia • Sprawdzić zasilanie w gabinecie dentystycznym • Ustawić pokrętło mocy w pozycji ON i sprawdzić, czy lampka włącza się • Wymienić transformator • Wysłać urządzenie i akcesoria do autoryzowanego centrum napraw EMS
Brak przepływu płynu po wciśnięciu pedału nożnego	• Przekręcić pokrętło sterowania szybkością przepływu płynu na wartość maksymalną • Sprawdzić, czy woda wypływa z zewnętrznego urządzenia modelu Piezon 150 • Sprawdzić, czy butelka jest właściwie zamontowana w modelu Piezon 250 • Odłączyć rękojeść z ultradźwiękami i sprawdzić, czy płyn wypływa z przewodu • Użyć sprężonego powietrza (maks. 3 bar) i sprawdzić, czy powietrze wylatuje z rękojeści • Jeżeli powietrze nie wydostaje się z rękojeści, należy wysłać urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS • Wymienić filtr do wody Piezon 150 • Wymienić głowicę pompy Piezon 250 • Sprawdzić podłączenie pedału nożnego • Wymienić pedał nożny • Wysłać urządzenie i akcesoria do autoryzowanego centrum napraw EMS
Brak drgań ultradźwiękowych po wciśnięciu pedału nożnego	• Sprawdzić, czy rękojeść jest podłączona do przewodu rękojeści • Sprawdzić, czy końcówka jest odpowiednio mocno osadzona • Sprawdzić, czy końcówka nie jest pęknięta • Sprawdzić podłączenie pedału nożnego • Wymienić pedał nożny • Wysłać urządzenie i akcesoria do autoryzowanego centrum napraw EMS
Niedostateczna lub malejąca moc ultradźwięków	• Sprawdzić, czy wybierak znajduje się za 4 pozycją • Sprawdzić, czy końcówka jest odpowiednio mocno osadzona • Sprawdzić, czy końcówka nie jest zużyta i wymienić, jeżeli jest to konieczne • Wymienić rękojeść • Wysłać urządzenie i akcesoria do autoryzowanego centrum napraw EMS
Wyciek wody między przewodem rękojeści a rękojeścią	• Wymienić uszczelkę O-ring na przewodzie rękojeści • Wymienić rękojeść • Oddać rękojeść do autoryzowanego centrum napraw EMS
Tylko Piezon 250: Wyciek wody z butelki lub z urządzenia	• Sprawdzić O-ring zakrętki butelki • Wymienić butelkę • Oddać rękojeść do autoryzowanego centrum napraw EMS
Niewystarczające oświetlenie rękojeści	• Wymienić światłowód

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Симптом	Способ устранения
Светодиодные индикаторы питания не горят, когда прибор включен	• Убедитесь, что сетевой кабель блока питания, чтобы он был правильно подключен к электросети • Проверьте наличие питания в стоматологическом кабинете • Поверните ручку питания прибора в положение ВКЛ (ON) и проверьте, чтобы индикатор загорелся • Замените преобразователь • Отправьте прибор и аксессуары в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Отсутствует поток для ирригации при нажатом ножном выключателе	• Поверните ручку расхода жидкости на максимум • Убедитесь в том, что вода поступает во внешнее устройство для Piezon150 • Убедитесь в том, что емкость правильно установлена для Piezon 250 • Отсоедините ультразвуковой наконечник и убедитесь в том, что жидкость выходит из шланга • Подайте сжатый воздух (макс. 3 бар) и убедитесь в том, что воздух выходит из наконечника • Если воздух не выходит, отправьте в сертифицированный ремонтный центр компании EMS • Замените водный фильтр для Piezon 150 • Замените заглушку насоса для Piezon 250 • Проверьте соединение ножного выключателя • Замените ножной выключатель • Отправьте прибор и аксессуары в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Отсутствуют ультразвуковые колебания при нажатом ножном выключателе	• Убедитесь в том, что наконечник подсоединен к шлангу наконечника • Проверьте герметичность инструмента • Убедитесь в том, что на инструменте нет трещин • Проверьте соединение ножного выключателя • Замените ножной выключатель • Отправьте прибор и аксессуары в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Мощность ультразвука уменьшается или не соответствует требуемому значению	• Убедитесь, что селектор находится за 4-й позицией • Проверьте герметичность инструмента • Проверьте инструмент на предмет износа и при необходимости замените • Замените наконечник • Отправьте прибор и аксессуары в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Утечки воды между шлангом наконечника и наконечником	• Замените уплотнительное кольцо на шланге наконечника • Замените наконечник • Отправьте наконечник в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Только Piezon 250: Утечка воды из емкости или устройства	• Проверьте уплотнительное кольцо крышки емкости • Замените емкость • Отправьте наконечник в сертифицированный ремонтный центр компании EMS
Недостаточное освещение наконечника	• Замените световод

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Příznak	Řešení
Kontrolky LED elektrického zdroje nesvítí, přestože je přístroj zapnutý.	• Zkontrolujte, zda je síťový kabel elektrického zdroje řádně připojený k napájení ze sítě • Zkontrolujte elektrické napájení v ordinaci • Otočte spínačem na přístroji do polohy ON a zkontrolujte, zda se kontrolka LED rozsvítí • Výměna transformátoru • Přístroj i s příslušenstvím zašlete do autorizovaného servisního střediska EMS
Při stisknutém nožním pedálu nefunguje irigace.	• Otočte knoflíkem pro regulaci průtočnosti na maximum • U modelu Piezon 150 si ověřte, že funguje dodávka vody v externím zdroji. • U modelu Piezon 250 si ověřte, že je správně nainstalována lahev. • Odpojte ultrazvukový násadec a zkontrolujte, zda z kabelu vychází tekutina. • Použijte stlačený vzduch (3 bary maximálně) a zkontrolujte, zda z násadce vychází vzduch. • Pokud z násadce vzduch nevychází, zašlete k opravě do autorizovaného servisního střediska EMS • Vyměňte vodní filtr přístroje Piezon 150 • Výměna hlavy čerpadla přístroje Piezon 250 • Zkontrolujte připojení nožního pedálu • Vyměňte nožní pedál • Přístroj i s příslušenstvím zašlete do autorizovaného servisního střediska EMS
Při stisknutém nožním pedálu nedochází k ultrazvukovým vibracím.	• Zkontrolujte, zda je násadec připojen ke svému kabelu • Zkontrolujte, zda je nástroj pevně nasazený • Zkontrolujte, zda není nástroj popraskaný • Zkontrolujte připojení nožního pedálu • Vyměňte nožní pedál • Přístroj i s příslušenstvím zašlete do autorizovaného servisního střediska EMS
Výkon ultrazvuku se snižuje nebo není přiměřený	• Zkontrolujte, zda je regulátor za 4. polohou • Zkontrolujte, zda je nástroj pevně nasazený • Zkontrolujte, zda není nástroj opotřebený a v případě potřeby ho vyměňte • Vyměňte násadec • Přístroj i s příslušenstvím zašlete do autorizovaného servisního střediska EMS
Mezi kabelem násadce a násadcem prosakuje voda	• Vyměňte těsnící kroužek u kabelu násadce • Vyměňte násadec • Odešlete přístroj servisnímu středisku autorizovanému společností EMS
Pouze Piezon 250: Z lahve nebo přístroje prosakuje voda	• Zkontrolujte těsnící kroužek uzávěru lahve • Vyměňte lahev • Odešlete přístroj servisnímu středisku autorizovanému společností EMS
Nedostatečné osvětlení násadce	• Vyměňte optické vodítko

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SORUN GİDERME

Semptom	Çözüm
Güç beslemesi LED ışıkları, ünite açıkken yanmıyor	• Güç beslemesinin ana kablosunun takılı olduğunu kontrol edin • Güç kaynağının dental üniteye bağlı olduğunu kontrol edin • Güç düğmesini ON konumuna çevirin ve LED'i kontrol edin • Dönüştürücüyü değiştirin • Ünite ve aksesuarları onaylı bir EMS onarım servisine gönderin
Pedal basılı iken yıkama gerçekleşmiyor	• Sıvı akış hızı düğmesini mksimuma çevirin • Piezon 150 için harici cihaza su geldiğini kontrol edin • Şişenin Piezon 250 için doğru bir şekilde takıldıklarından emin olun • Ultrason piyesamen bağlantısını kesin ve kordondan sıvı çıktığını kontrol edin • Tazyikli hava (maksimum 3 bar) kullanın ve piyesamenden hava çıktığını kontrol edin • Piyasemenden hava çıkmıyor ise, yetkili bir EMS servisine gönderin • Piezon 150 için, su filtresini değiştirin • Piezon 250 pompa başlığını değiştirin • Pedal bağlantısını kontrol edin • Ayak pedalını değiştirin • Ünite ve aksesuarları onaylı bir EMS onarım servisine gönderin
Pedal basılı iken ultrason dalgası gerçekleşmiyor	• Piyesamenin kordona bağlı olduğunu kontrol edin • Aletin sıkı bir şekilde takıldığını kontrol edin • Aletin kırılmadığını kontrol edin • Pedal bağlantısını kontrol edin • Ayak pedalını değiştirin • Ünite ve aksesuarları onaylı bir EMS onarım servisine gönderin
Ultrason gücü düşük veya yetersiz	• Seçme anahtarının 4. konumda olduğunu kontrol edin • Aletin sıkı bir şekilde takıldığını kontrol edin • Aletin aşınmamış olduğunu kontrol edin, gerekirse değiştirin • Piyesameni değiştirin • Ünite ve aksesuarları onaylı bir EMS onarım servisine gönderin
Piyesamen kordonu ve piyesamen arasından su sızıyor	• Piyesamen kordonunun O-halkasını değiştirin • Piyesameni değiştirin • El kısmını yetkili bir EMS tamir merkezine gönderin
Sadece Piezon 250: Şişeden veya cihazdan su sızıyor	• Şişe kapağının O-halkasını kontrol edin • Şişeyi yenisi ile değiştirin • El kısmını yetkili bir EMS tamir merkezine gönderin
Dişçi aletinin yetersiz aydınlatması	• Işık kılavuzunu değiştirin

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
contact: ems-dental.com/contact

Manufacturer
Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon - SWITZERLAND

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
6525 Décarie, Suite 205 Montréal
Québec H3W 3E3 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

SPAIN
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS
ESPAÑA SLU
C/Tomás Bretón, 50-52 2ª planta
E-28045 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: ems-es@arrakis.es

FRANCE
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS
FRANCE SARL
32, route de Pontarlier
F-39460 Foncine-le-Haut
Tél. +33 84 51 90 01
Fax. +33 3 84 51 94 00
e-mail: info@ems-france.fr

ITALY
EMS Italia S.p.a
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: emsusa@emsdent.com

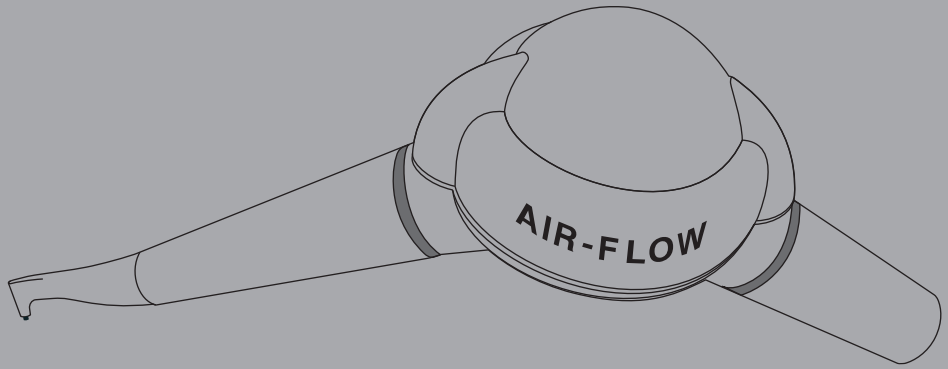
© Copyright EMS SA
FB-569/5 rev.B ed.2020/01

EMS-DENTAL.COM

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

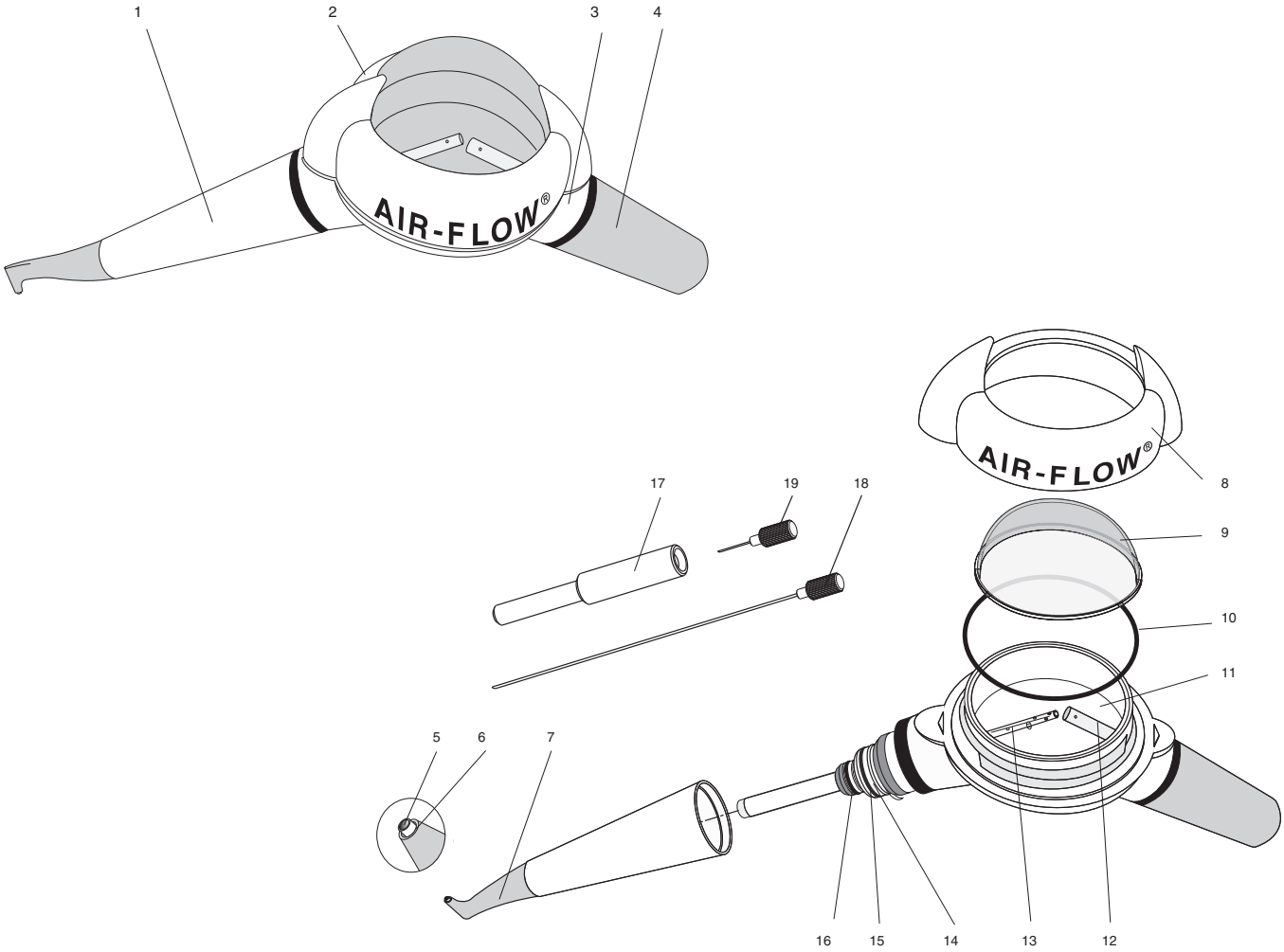
AIR-FLOW® handy 2+



℞ **ONLY** Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

COMPONENTS

1 Handpiece
2 Powder chamber cap
3 Body
4 Connector
5 Powder outlet tube
6 Water outlet port
7 Nozzle
8 Cap ring
9 Cap dome
10 Powder chamber seal
11 Powder chamber
12 Rear tube
13 Front tube
14 Handpiece connection
15 Large O-ring for handpiece connection
16 Small O-ring for handpiece connection
17 Needle guide
18 Long cleaning needle
19 Short cleaning needle

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

COMPOSANTS

1 Pièce à main
2 Bouchon de chambre à poudre
3 Corps
4 Adaptateur
5 Tube de sortie de poudre
6 Orifice de sortie d'eau
7 Buse
8 Bague du bouchon
9 Coupole du bouchon
10 Joint de chambre à poudre
11 Chambre à poudre
12 Tube arrière
13 Tube avant
14 Raccord de pièce à main
15 Grand O-ring du raccord de pièce à main
16 Petit O-ring du raccord de pièce à main
17 Guide aiguille
18 Aiguille de nettoyage longue
19 Aiguille de nettoyage courte

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

BESTANDTEILE

1 Handstück
2 Schraubverschluss der Pulverkammer
3 Korpus
4 Adapter
5 Pulveraustrittsöffnung
6 Wasseraustrittsöffnung
7 Düsenspitze
8 Verschlussring
9 Verschlusskuppel
10 Silikondichtung für Pulverkammer
11 Pulverkammer
12 Hinterer Schlauch
13 Vorderer Schlauch
14 Handstückanschluss
15 Grosser O-Ring am Handstückanschluss
16 Kleiner O-Ring am Handstückanschluss
17 Nadelführung
18 Lange Reinigungsnadel
19 Kurze Reinigungsnadel

EMS bietet Geräte in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten an. Für die genaue Ausstattung Ihres Gerätes beachten Sie bitte die beiliegende "Packing list".

COMPONENTES

1 Mango
2 Tapón de la cámara de polvo
3 Cuerpo
4 Adaptador
5 Orificio de salida de polvo
6 Orificio de salida del agua
7 Boquilla
8 Corona roscada
9 Cúpula del tapón
10 Junta tórica de la cámara de polvo
11 Cámara de polvo
12 Tubo posterior
13 Tubo delantero
14 Racor del mango
15 Junta tórica grande del conector del mango
16 Junta tórica pequeña del conector del mango
17 Guía de la aguja
18 Aguja de limpieza larga
19 Aguja de limpieza corta

EMS suministra este aparato con diferentes variantes de equipamiento. Para información sobre el equipamiento exacto de su aparato, consulte el "Packing list" de contenido adjunto.

COMPONENTI

1 Manipolo
2 Tappo del vano per la polvere
3 Corpo
4 Adattatore
5 Tubo di uscita della polvere
6 Orifizio di uscita dell'acqua
7 Ugello
8 Anello del tappo
9 Cupolino del tappo
10 Guarnizione del vano per la polvere
11 Vano per la polvere
12 Tubo posteriore
13 Tubo anteriore
14 Raccordo del manipolo
15 Guarnizione O-ring del raccordo del manipolo, grande
16 Guarnizione O-ring del raccordo del manipolo, piccola.
17 Guida ago
18 Ago di pulizia lungo
19 Ago di pulizia breve

Per questo apparecchio la EMS mette a disposizione una vasta gamma di accessori. Nel "Packing list" troverete il dettaglio degli accessori compresi nel vostro apparecchio.

KOMPONENTER

1 Handstycke
2 Komplett lock till pulverkammare
3 Huvuddel
4 Adapter
5 Munstycke för pulver
6 Munstycke för vatten
7 Spets
8 Hölje till lock
9 lockkupol
10 Packning till pulverkammaren
11 Pulverkammare
12 Bakre rör
13 Främre rör
14 Anslutning handstycke
15 Stor O-ring på anslutning handstycke
16 Liten O-ring på anslutning handstycke
17 Nålförare
18 Lång nål för rengöring
19 Kort nål för rengöring

EMS tillhandahåller apparater med olika tillbehör. Bifogad "Packing list" visar exakt vad som följer med Er apparat.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

This system is for use in dentistry with EMS AIR-FLOW units.

This product functions with the powder provided by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

Applications

- Plaque removal for placement of sealants,
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays onlays, crowns and veneers,
- Surface preparation prior to placing composite restorations,
- Cleaning prior to bonding orthodontic brackets,
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- Clean implant fixture prior to loading,
- Stain removal for shade determination,
- Plaque removal prior to fluoride treatment,
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

Contra-indication

Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Ce système est utilisé en dentisterie avec les appareils AIR-FLOW EMS.

Ce produit fonctionne avec les poudres fournies par EMS.

Le confinement de la poudre par un jet d'eau permet d'obtenir une direction précise du jet et, par conséquent, un traitement agréable pour votre patient.

Ce produit permet l'élimination de la plaque dentaire, des dépôts mous et des colorations, présents sur les faces visibles des dents, des sillons ou des espaces proximaux.

Applications

- Élimination de la plaque avant la pose de sealant,
- Préparation des surfaces avant la pose d'inlays, de couronnes ou de facettes,
- Préparation des surfaces avant restauration avec des composites,
- Nettoyage avant la pose de brackets,
- Élimination de la plaque et de taches pour les patients en traitement orthodontiques,
- Nettoyage des pivots avant mise en charge,
- Élimination des taches pour la détermination des teintes,
- Élimination de la plaque préalable à l'application topique de fluor,
- Élimination de la plaque et de tache avant blanchiment.

Contre-indication

Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec un aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

SEHR GEEHRTE KUNDEN,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS Produktes. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Dieses System ist für den zahnmedizinischen Einsatz mit EMS AIR-FLOW Geräten bestimmt.

Dieses Produkt funktioniert mit dem Pulver geliefert durch EMS.

Der Wasserstrahl umhüllt das Pulver, wodurch ein direkter, präziser Strahl für eine patientenfreundliche Behandlung möglich ist.

Dieses Produkt erlaubt Plaque, weiche Zahnbeläge und Verfärbungen sowohl auf allen sichtbaren Flächen der Zähne als auch in Fissuren und Interdentalräumen zu entfernen.

Anwendungen

- Entfernung von Plaque für die Aufbringung von Versiegelungsmitteln,
- Vorbereitung der Oberfläche vor dem Einkleben/Zementieren von Inlays, Onlays, Kronen und Verblendsystemen,
- Vorbereitung der Oberfläche vor dem Einsetzen von Kompositrestaurationen,
- Reinigung vor dem Aufkleben orthodontischer Brackets,
- Effektive Entfernung von Plaque und Verfärbungen für Patienten in kieferorthopädischer Behandlung,
- Reinigung der Implantathalterung vor Belastung,
- Entfernung von Verfärbungen zur Bestimmung der Zahnfarbe,
- Entfernung von Plaque vor Fluoridbehandlungen,
- Entfernung von Plaque und Verfärbungen vor Zahnaufhellungen.

Kontraindikationen

Patienten, die unter chronischer Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen auf keinen Fall mit dem Pulverstrahlgerät behandelt werden, da der Luft/Pulverstrahl Atembeschwerden hervorrufen kann.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ESTIMADOS CLIENTES,

Les felicitamos por la adquisición de su nuevo producto EMS. El cual satisface las exigencias más altas en lo que a calidad y seguridad se refiere.

Este sistema se utiliza en odontología con los aparatos AIR-FLOW EMS.

Este producto funciona con los polvos suministrados por EMS.

El confinamiento del polvo por medio de un chorro de agua, permite obtener una dirección precisa de dicho chorro y, por consiguiente, un tratamiento agradable para su paciente.

Este producto permite la perfecta eliminación de la placa dental, los depósitos blandos y las coloraciones, existentes en las caras visibles de los dientes, los surcos o los espacios proximales.

Aplicaciones

- Eliminación de la placa para la colocación de sellantes,
- Preparación de la superficie previa a adhesión/cementado de incrustaciones estéticas, coronas y frontales estéticos,
- Preparación de la superficie previa a la colocación de restauraciones de compuestos,
- Limpieza previa a la unión de brackets ortodóncicos,
- Eliminación efectiva de la placa y manchas en pacientes ortodóncicos,
- Limpiar la fijación del implante antes de la carga,
- Eliminación de manchas para determinar el matiz,
- Eliminación de la placa previa al tratamiento de fluoración,
- Eliminación de la placa y manchas previa al procedimiento de blanqueamiento.
- Superficies dentales, antes de su blanqueamiento.

Contraindicación

Los pacientes que padezcan bronquitis crónica o asma no deben, en ningún caso, deben ser tratados con el aeropulidor. El chorro de aire y polvo podría provocar problemas respiratorios.

GENTILE CLIENTE,

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo nuovo prodotto EMS. Esso soddisfa le più alte esigenze di qualità e di sicurezza.

Questo sistema è utilizzato in odontoiatria con gli apparecchi AIR-FLOW EMS.

Questo prodotto funziona con le polveri forniti da EMS.

Il contenimento della polvere da parte di un getto di acqua permette di ottenere una direzione precisa del getto e, di conseguenza, un trattamento gradevole per il vostro paziente.

Questo prodotto permette l'eliminazione perfetta delle placche dentarie, dei depositi molli e delle colorazioni, presenti sulle facce visibili dei denti, nei solchi o negli spazi interprossimali.

Applicazioni

- Rimozione della placca per il posizionamento di sigillanti,
- Preparazione della superficie prima del fissaggio/cementazione di inlay/onlay, corone e veneer,
- Preparazione della superficie prima di posizionare restauri compositi,
- Pulizia prima del fissaggio di staffe ortodontiche,
- Rimozione efficace di placca e macchie per pazienti in ortodonzia,
- Pulizia degli impianti prima dell'installazione,
- Rimozione di macchie per determinare la tinta,
- Rimozione della placca prima del trattamento al fluoro,
- Rimozione di placca e macchine prima di una procedura di sbianchimento.

Controindicazioni

I pazienti che soffrono di bronchite cronica o di asma non devono in nessun caso essere trattati con uno sbiancatore. Il getto d'aria e di polvere potrebbe provocare delle difficoltà respiratorie.

BÄSTA KUND,

Tack för att ni valde denna nya EMS produkt. Den uppfyller högsta kvalitets- och säkerhetskrav.

Detta system är tillverkat för användning i dental verksamhet med EMS-AIR-FLOW enheter.

Denna produkt fungerar med det pulver som tillhandahålls av EMS.

Inneslutning av pulver i en vattenstråle gör det möjligt att erhålla en stråle med en exakt riktning vilket gör att behandlingen är behaglig för patienten.

Denna produkt gör det möjligt att avlägsna plack, mjbeläggningar och missfärgningar som finns på de synliga delarna av tänderna, fårorna eller de aproximala mellanrummen.

Tillämpningar

- Plackborttagning innan fyllningsterapi,
- Preparering av tandytor före applicering av inlay, fyllningar, kronor eller fasader,
- Preparering av tandytor före applicering av kompositfyllningar,
- Rengöring före cementering av porslinskronor,
- Effektivt avlägsna plack och missfärgningar för patienter som genomgår tandreglering,
- Rengöring av implantat före applicering,
- Rengöring av missfärgningar för att fastställa färgnyans,
- Borttagning av plack före fluorbehandling,
- Borttagning av plack och missfärgningar före blekning.

Kontraindikation

Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får under inga omständigheter behandlas med en luftpoleringsapparat. Strålen av luft och pulver skulle kunna orsaka andningssvårigheter.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ABOUT THIS MANUAL

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this document close to hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:

Danger
Risk of patient or user injury

Caution
Risk of damage to the device or environmental harm

Please note
Useful additional information and hints

Prohibited

Authorized

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

A PROPOS DE CE MANUEL

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:

Danger
Risque de blessure pour le patient ou l'utilisateur

Attention
Risque de dommages à l'appareil ou à l'environnement

Remarques
Informations complémentaires utiles et tours de main

Interdit

Autorisé

Modifications techniques

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

ZU DIESEM HANDBUCH

Die Bediendungsanleitung soll Ihnen bei der korrekten Installation und Bedienung des Produkts helfen.

Lesen Sie sie somit aufmerksam durch, da die wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe anschaulich erklärt werden. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:

Gefahr
Bei Gefahr von Personenschäden

Achtung
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden

Hinweis
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps

Verboten

Erlaubt

Technische Änderungen

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRESENTACIÓN DEL MANUAL

Estas instrucciones de empleo sirven para garantizar una instalación y uso correctos de este producto.

Lea estas instrucciones de empleo atentamente ya que explican todos los detalles y procedimientos más importantes. Preste especial atención a las precauciones de seguridad.

Tenga siempre a mano este documento.

Para evitar daños personales y materiales, tenga en cuenta las directrices correspondientes. Están marcadas como se indica a continuación:

Peligro
Riesgo de lesiones en el paciente o usuario

Precaución
Riesgo de daños en el dispositivo o medioambientales

Observación
Información y consejos útiles adicionales

Prohibido

Autorizado

INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

Le presenti istruzioni per l'uso consentono la corretta installazione e utilizzo di questo prodotto.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso in quanto illustrano tutti i dettagli e procedure più importanti. Porre un'attenzione speciale alle precauzioni di sicurezza.

Tenere sempre questo documento a portata di mano.

Per prevenire lesioni a persone e danni materiali, attenersi scrupolosamente alle relative direttive identificate nel seguente modo:

Pericolo
Rischio di lesione per il paziente o per l'utilizzatore

Attenzione
Rischio di danni al dispositivo o all'ambiente

Nota
Informazioni e consigli utili

Vietato

Autorizzato

OM DENNA HANDBOK

Syftet med denna bruksanvisning är att säkerställa att produkten installeras och används på rätt sätt.

Läs bruksanvisningen noga – här beskrivs alla viktiga detaljer och procedurer. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna.

Ha alltid detta dokument nära till hands.

Observera varningssymbolerna för att undvika person- och utrustningsskador. De ser ut så här:

Fara
Risk för skada på patient eller användare

Varning
Risk för skada på enheten eller miljön

Observera
Ytterligare praktisk information och tips

Förbjudet

Tillåtet

Modificaciones técnicas

EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, así como en el contenido del embalaje original, siempre y cuando estas modificaciones representen un desarrollo técnico o científico.

Modifiche tecniche

La EMS si riserva il diritto, nell'ambito delle innovazioni tecniche o scientifiche, di apportare modifiche alla tecnica, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto dell'imballo originale.

Tekniska modifikationer

EMS reserverar sig för rättigheten att modifiera tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i detta set vid framtida teknisk eller vetenskaplig utveckling.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call your approved EMS repair center or dealer directly.

We wish you lots of success!

EMS

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problèmes. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Es wird darauf hingewiesen, dass das englische Original der Bedienungsanleitung als Vorlage für alle Übersetzungen gilt. Bei eventuellen Abweichungen ist der englische Text bindend.

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Rufen Sie bitte direkt unser EMS-genehmigtes Reparaturzentrum oder Ihren Händler an.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Nótese que la versión en inglés de este manual es la original de la que parten las traducciones. En caso de discrepancias, la versión vinculante es la inglesa.

Estaremos encantados de contestar a sus preguntas o escuchar sus sugerencias. Por supuesto, proporcionamos asistencia en caso de problemas técnicos. Diríjase directamente al centro de reparaciones autorizado o a su distribuidor de EMS.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

La versione inglese di questo manuale è la versione master da cui derivano le traduzioni. In caso di discrepanze fa fede il testo in inglese.

Rimaniamo a vostra disposizione per eventuali domande e i suggerimenti sono ben accetti. Ovviamente forniamo assistenza in caso di problemi tecnici. Telefonare direttamente al centro di assistenza EMS autorizzato o al proprio rivenditore.

Buon lavoro!

EMS

Observera att den engelska versionen av handboken är originalet som övriga språk har översatts från. Vid eventuella avvikelser gäller den engelska texten.

Vi svarar gärna på frågor och tar emot förslag. Vi ger självklart support vid tekniska problem. Ring antingen direkt till ditt godkända EMS-reparationscenter eller till din återförsäljare.

Lycka till!

EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONTENTS

General hints 2
Information about powders 2
Setting the dental unit 4
Installation and set up 6
Checking the turbine connection (typical is shown) 6
Connecting to the dental unit 8
Setting the water flow rate 10
Filling the powder chamber 12
Closing the cap 14
Handling and setting water/air 16
Precautions 18
Wear a mask and eye protection 18
Treatment 22
Working Technique 24
Precautions to be taken at the end of the treatment 28
Fluoride Application 30
Patient Information 32
Cleaning, disinfecting and sterilizing 34
Unit 34
Handpiece 36
Daily cleaning of the device 38
Daily cleaning of the cap 40
Maintenance 42
Replacing the dome and the O-rings 42
Safety precautions 44
Storing the product 46
Product disposal 48
Warranty 48
Accessories 48
EMS-Service 50
Symbols 52
Technical data 53
Troubleshooting 56

SOMMAIRE

Informations générales 2
Informations sur les poudres 2
Réglage de l'unit dentaire 4
Installation et branchement 6
Vérification du raccord de turbine (raccord type illustré) 6
Branchement à l'unit dentaire 8
Réglage du débit d'eau 10
Remplissage de la chambre à poudre 12
Fermeture du bouchon 14
Maniement et réglage eau/air 16
Precautions d'emploi 18
Port de masque et lunettes de protection 18
Traitement 22
Technique de travail 24
Précautions à prendre à la fin du traitement 28
Fluoration 30
Information au patient 32
Nettoyage, désinfection et stérilisation 34
Appareil 34
Pièce à main 36
Nettoyage quotidien de l'appareil 38
Nettoyage quotidien du couvercle 40
Maintenance 42
Remplacement de la coupole et des O-rings 42
Remarques concernant la sécurité 44
Rangement du produit 46
Recyclage 48
Garantie 48
Accessoires 48
Service EMS 50
Symboles 52
Caractéristiques techniques 53
Mesures à prendre en cas d'incident 57

INHALT

Allgemeine Hinweise 2
Informationen über die Pulver 2
Einstellung der Behandlungseinheit 4
Installation und Einrichtung 6
Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung) 6
Anschliessen an eine Behandlungseinheit 8
Einstellen der Wasserdurchflussmenge 10
Einfüllen der Pulverkammer 12
Schliessen des Schraubverschlusses 14
Handhabung und Einstellung Wasser/Luft 16
Vorsichtsmaßnahmen 18
Maske und Augenschutz tragen 18
Behandlung 22
Arbeitstechnik 24
Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung 28
Fluoridierung 30
Patientenunterweisung 32
Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren 34
Gerät 34
Handstück 36
Tägliche Reinigung des Geräts 38
Tägliche Reinigung der Verschlusskappe . 40
Wartung 42
Wechsel der Kuppel und des O-Rings 42
Sicherheitshinweise 44
Aufbewahren des Produktes 46
Entsorgen des Produktes 48
Garantie 48
Zubehör 48
Ems-service 50
Symbole 52
Technische Daten 54
Fehlerbehebung 58

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INDICE

Consejos prácticos 3
Información sobre polvos 3
Ajuste de la unidad dental 5
Instalación y conexiones 7
Examen de la conexión de la turbina (se muestra una característica) 7
Conexión a la unidad dental 9
Regulado del caudal de agua 11
Llenado de la cámara de polvo 13
Cierre de la tapa 15
Manejo y regulado agua/aire 17
Precauciones 19
Use una máscara y gafas protectoras 19
Tratamiento 23
Técnica de trabajo 25
Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento 29
Fluoración 31
Información al paciente 33
Limpieza, desinfección y esterilización 35
Aparato 35
Mango 37
Limpieza diaria del aparato 39
Limpieza diaria de la tapa 41
Mantenimiento 43
Cambio de la cúpula y de las juntas tóricas 43
Consejos de seguridad 45
Conservación del producto 47
Eliminación del producto 49
Garantía 49
Accesorios 49
Servicio técnico EMS 51
Símbolos 52
Especificaciones técnicas 54
Medidas a adoptar en caso de incidentes 59

INDICE

Indicazioni generali 3
Informazioni sulle polveri 3
Impostazione dell'unità dentale 5
Montaggio e impostazione 7
Controllare il collegamento della turbina (è illustrato quello tipico) 7
Collegamento all'unità dentaria 9
Regolazione della velocità del flusso dell'acqua 11
Riempimento del vano per la polvere 13
Chiusura del tappo 15
Uso e regolazione acqua/aria 17
Norme precauzionali 19
Indossare una mascherina e occhiali protettivi 19
Trattamento 23
Metodo di lavoro 25
Precauzioni da prendere alla fine del trattamento 29
Applicazione del Fluoro 31
Informazioni al paziente 33
Pulizia, disinfezione e sterilizzazione 35
Apparecchio 35
Manipolo 37
Pulizia quotidiana del dispositivo 39
Pulizia quotidiana del coperchio 41
Manutenzione 43
Sostituzione della cupola e degli O-ring 43
Osservazioni sulla sicurezza 45
Conservazione del prodotto 47
Smaltimento del prodotto 49
Garanzia 49
Accessori 49
Assistenza EMS 51
Simboli 52
Dati tecnici 55
Misure da adottare in caso d'incidente 60

INNEHALL

Allmänna upplysningar 3
Information omkring pulvret 3
Ställa in dentalenheten 5
Installation och inställning 7
Kontrollera turbinanslutningen (typanslutning visas) 7
Anslutning till en dentalenhet 9
Reglering av vattenflödet. 11
Påfyllning av pulverbehållaren 13
Montering av lock 15
Hantering och inställning av vatten/luft 17
Försiktighetsåtgärder 19
Använd ansiktsmask och ögonskydd 19
Behandling 23
Arbetsteknik 25
Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut 29
Fluorbehandling 31
Patientinformation 33
Rengöring, desinficering och sterilisering 35
Apparaten 35
Handstycke 37
Daglig rengöring av anordningen 39
Daglig rengöring av locket 41
Underhåll 43
Byte av huv och O-ringar 43
Säkerhetsföreskrifter 45
Förvaring av produkten 47
Undanskaffande av produkten 49
Garanti 49
Tillbehör 49
EMS Service 51
Symboler 52
Tekniska data 55
Felsökning 61

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

GENERAL HINTS

Information about powders

Patients on a low salt diet must not be treated with the powder containing sodium bicarbonate. For patients on a law salt diet use the powder without sodium bicarbonate provided by EMS.

The aromatic powder provided by EMS can lead, in specific cases, to allergic reactions to the flavor. For patients known to suffer such reactions, use the powder without flavor provided by EMS.

Do not direct the jet of powder toward fillings, crowns or bridgework as this could damage these restorations.

The powder containing sodium bicarbonate provided by EMS can be used only for supra-gingival application. For sub-gingival application, please use the specific powder provided by EMS and refer to its operation instructions.

Never use an abrasive powder i.e. silica or alumina based. This would damage the unit.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Informations sur les poudres

Les patients soumis à un régime pauvre en sel ne doivent pas être traités avec de la poudre composée de bicarbonate de sodium. Pour les patients soumis à un régime pauvre en sel, utiliser la poudre sans bicarbonate de sodium fournie par EMS.

La poudre aromatisée fournie par EMS peut conduire, dans certains cas isolés, à l'apparition de réactions allergiques à l'arôme. Pour les patients chez lesquels de telles réactions sont connues, utiliser la poudre sans arôme fournie par EMS.

Ne pas diriger le jet de poudre vers une obturation, une couronne ou un bridge car cela pourrait endommager ces restaurations.

La poudre composée de bicarbonate de sodium fournie par EMS ne peut être utilisée qu'en application supra-gingivale. Pour une application sous-gingivale, veuillez utiliser la poudre spécifique fournie par EMS et vous référer à son mode d'emploi.

Ne jamais utiliser de poudre abrasive par ex. à base de silice ou d'alumine. Cela endommagerait l'appareil.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. Ne pas utiliser de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

Pour plus de détails concernant la poudre EMS, veuillez lire son mode d'emploi.

ALLGEMEINE HINWEISE

Informationen über die Pulver

Patienten, welche eine salzarme Diät halten müssen, dürfen nicht mit dem Pulver, welches Natriumbikarbonat enthält, behandelt werden. Bei Patienten, die eine salzarme Diät halten müssen, benutzen Sie bitte das Pulver ohne Natriumbikarbonat von EMS.

Das aromatisierte Pulver, welches von EMS angeboten wird, kann in besonderen Fällen zu einer allergischen Reaktion auf den Geschmack führen. Bei Patienten, die solche Reaktionen entwickeln können, sollten Sie das Pulver ohne Geschmack, welches von EMS angeboten wird, benutzen.

Richten Sie den Pulverstrahl nicht auf Füllungen oder Kronen und Brücken, da dies die Restaurationen beschädigen könnte.

Das Pulver, welches Natriumbikarbonat enthält und von EMS angeboten wird, darf nur supra-gingival angewandt werden. Für sub-gingivalen Einsatz benutzen Sie bitte das spezifische Pulver, welches von EMS empfohlen wird, und lesen Sie bitte die Anleitungen.

Verwenden Sie nie abrasives Pulver wie Aluminium Oxid oder Silika in Ihrem Produkt, da es dadurch beschädigt wird.

Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dem Produkt entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da es sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinflusst werden kann.

Nähere Einzelheiten zum EMS-Pulver entnehmen Sie bitte der dazugehörigen Gebrauchsanweisung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONSEJOS PRÁCTICOS

Información sobre polvos

Los pacientes con una dieta pobre en sal, no deben ser tratados con polvo que contengan bicarbonato de sódio. Para pacientes con una dieta pobre en sal utilice el polvo sin el bicarbonato sódico suministrado por EMS.

El polvo aromatizado suministrado por EMS puede acarrear, en algunos casos reacciones alérgicas al aroma. Para pacientes que sufren estas reacciones, utilice el polvo sin aroma suministrado por EMS.

No dirija el chorro de polvo a empastes, coronas o puentes ya que podría deteriorar estas restauraciones.

Los polvos que contienen bicarbonato sódico suministrados por EMS sólo pueden utilizarse en aplicaciones supragingivales. Para aplicaciones subgingivales, le rogamos que utilice los polvos específicos suministrados por EMS y que consulte su modo de empleo.

Nunca utilizar polvo abrasivo por ejemplo a base de sílice o alúmina. Eso dañaría el aparato.

El polvo EMS está especialmente diseñado para utilizarse con el aparato. No utilizar un polvo procedente de otros fabricantes, ya que esto podría dañar el aparato o reducir su eficacia.

Si desea más detalles acerca del polvo EMS, lea las correspondientes instrucciones de funcionamiento.

INDICAZIONI GENERALI

Informazioni sulle polveri

I pazienti sottoposti ad una dieta povera di sale non devono essere trattati con la polvere contenente bicarbonato di sodio. Per i pazienti sottoposti ad un regime povero in sale utilizzate la polvere senza bicarbonato di sodio fornita da EMS.

La polvere aromatizzata fornita da EMS può condurre, in casi specifici, a reazioni allergiche al sapore. Per pazienti di cui sono note tali reazioni, usare la polvere senza sapore fornita da EMS.

Non dirigere il getto della polvere verso otturazioni, corone o ponti in quanto potrebbe danneggiare questi restauri.

La polvere contenente bicarbonato di sodio fornita da EMS può essere usata solo per applicazioni sopragengivali. Per applicazioni subgengivali, si prega d'usare la polvere specifica fornita da EMS e di riferirsi alle sue istruzioni d'uso.

Non utilizzare mai polvere abrasive tipo alumina o silice nell'apparecchio poiché lo danneggerebbe.

Le polveri fornite da EMS sono specificamente studiate per essere utilizzate con l'unità. Non utilizzare polveri di altri fabbricanti poiché ciò potrebbe danneggiare l'unità o potrebbe comprometterne l'efficienza.

Per ulteriori dettagli sulla polvere EMS, leggere le rispettive istruzioni per l'uso.

ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

Information omkring pulvret

Patienter som är ordinerade ett reducerat saltintag får inte behandlas med pulver som innehåller natriumbikarbonat. För patienter som är ordinerade ett reducerat saltintag kan pulver utan natriumbikarbonat beställas av EMS.

EMS smaksatta pulver kan i vissa fall orsaka allergiska reaktioner. För patienter, kända för att ha sådana reaktioner, bör man använda EMS pulver utan smaktillsatts.

Rikta inte pulverstrålen mot fyllningar, kronor eller bryggor, då det kan leda till skada på lagningarna.

Det av EMS levererade pulvret innehållande bikarbonat kan endast användas för supragingival applikation. För subgingival behandling, använd ett särkilt pulver som tillhandahålls av EMS och läs dess bruksanvisning före användning.

Använd aldrig abrasive pulvret skulle alumin och silika med enheten, då den skulle ta skada av detta.

De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt utvecklade för att användas med apparaten. Använd inte pulver från andra tillverkare, då dssa kan skada apparaten eller göra att den fungerar mindre effektivt.

Mer information om EMS-pulver finns i tillhörande bruksanvisning.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Setting the dental unit

Water supply

- Pressure: 0.7 bar to 2.2 bar (700-2200 hPa)
- Flow: 50-80 ml/min.
- Temperature: max. 40 °C

Compressed air supply

Set the pressure of your unit to the maximum value allowed by your turbine to get a working pressure of 3.5 to 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Use only dry and clean air (oil-free).

Réglage de l'unit dentaire

Alimentation d'eau

- Pression: 0,7 bar à 2,2 bar (700-2200 hPa)
- Débit: 50-80 ml/min.
- Température: max. 40 °C

Alimentation d'air comprimé

Réglez la pression de votre unit au maximum toléré par votre turbine pour obtenir une pression de service de l'appareil de 3.5 à 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilisez uniquement de l’air sec et propre (sans trace d’huile).

Einstellung der Behandlungseinheit

Wasserversorgung

- Druck: 0,7-2,2 bar (700-2200 hPa)
- Flussrate: 50-80 ml/min.
- Temperatur: max. 40 °C

Druckluftversorgung

Stellen Sie den Druck Ihrer zahnmedizinischen Einheit auf den für Ihre Turbine höchstzulässigen Druck ein, damit das Gerät mit einem Betriebsdruck von 3.5 bis 4.5 bar (3500-4500 hPa) funktionieren kann.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Druckluft sauber und trocken (ölfrei) ist.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ajuste de la unidad dental

Toma de agua

- Presión: 0,7 a 2,2 bar (700 a 2200 hPa)
- Flujo: 20 a 80 ml/min.
- Temperatura: máx. 40 °C

Toma de aire comprimido

Regule la presión de su unidad al máximo tolerado por la turbina, para obtener una presión de servicio del aparato de 3.5 a 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilizar únicamente aire limpio y seco (sin restos de aceite) .

Impostazione dell'unità dentale

Alimentazione d’acqua

- Pressione: da 0,7 a 2,2 bar (700-2200 hPa)
- Flusso: 20-80 ml/min.
- Temperatura: max. 40 °C

Alimentazione d’aria compressa

Impostare la pressione dell’unità al valore massimo consentito dalla turbina per ottenere una pressione di funzionamento da 3.5 a 4.5 bar (3500-4500 hPa).

⚠ Utilizzare unicamente aria pulita, asciutta e senza tracce di olio.

Ställa in dentalenheten

Vattentillförseln

- Tryck: 0,7 bar till 2,2 bar (700-2200 hPa)
- Flöde: 20-80 ml/min.
- Temperatur: max. 40 °C

Tryckluft

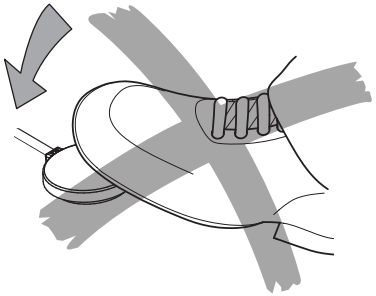
Uppsättning som trycket av din enhet till maximat värderar tillåtet vid din turbin för att få ett funktionsdugligt tryck av 3.5 till 4.5 bommar för (hPa 3500-4500).

⚠ Använd endast torr och ren tryckluft (oljefri).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSTALLATION AND SET UP

Checking the turbine connection (typical is shown)



⚠ The device is equipped with a connector specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the device with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when connecting the device. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the O-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with O-rings in bad condition can damage the device.

INSTALLATION ET BRANCHEMENT

Vérification du raccord de turbine (raccord type illustré)

⚠ L'appareil est équipé d'un connecteur spécifique correspondant au raccord de turbine présent sur votre unit dentaire. Utiliser l'appareil seulement avec son raccord de turbine spécifique. Le brancher sur un autre raccord de turbine l'endommagerait.

⚠ La turbine de votre unit dentaire ne doit pas être sous pression pour connecter l'appareil. Ne pas actionner la pédale de commande de la turbine. Si vous disposez d'une turbine avec lumière, éteindre la lumière.

⚠ Vérifier que les O-rings de votre raccord de turbine sont en bon état. Un raccord de turbine avec des O-rings en mauvais état peut endommager l'appareil.

INSTALLATION UND EINRICHTUNG

Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung)

⚠ Das Gerät ist mit einem Adapter ausgerüstet, der für den Turbinenanschluss Ihres zahnmedizinischen Gerätes bestimmt ist. Benutzen Sie das Gerät nur mit diesem Adapter. Andernfalls wird es beschädigt.

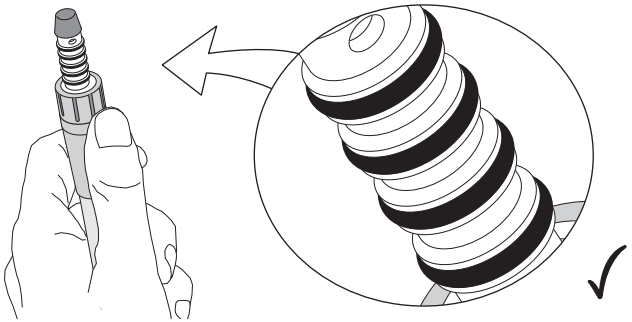
⚠ Um Ihr Gerät anzuschliessen, darf Ihre zahnmedizinische Behandlungseinheit nicht druckbeaufschlagt sein. Betätigen Sie nicht den Fussanlasser der Turbine. Wenn Sie über eine Turbine mit Licht verfügen, schalten Sie bitte das Licht aus.

⚠ Achten Sie darauf, dass sich die O-Ringe Ihres Turbinenanschlusses in gutem Zustand befinden. Defekte O-Ringe am Turbinenanschluss können zu Schäden am Gerät führen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSTALACIÓN Y CONEXIONES

Examen de la conexión de la turbina (se muestra una característica)



⚠ Este aparato está equipado con un adaptador especial, que corresponde al racor de turbina existente en su unidad dental. Utilice el aparato únicamente con su racor de turbina específico. Conectarlo con otro racor de turbina podría dañarlo.

⚠ La turbina del equipo no debe tener presión al conectar el aparato. No accionar el pedal de mando de la turbina. Si dispone de una turbina con luz, apague la luz.

⚠ Asegúrese que las juntas tóricas del racor de turbina se encuentran en buen estado. Un racor de turbina con las juntas tóricas en mal estado podría dañar el aparato.

MONTAGGIO E IMPOSTAZIONE

Controllare il collegamento della turbina (è illustrato quello tipico)

⚠ L'apparecchio è provvisto di un adattatore specifico, che corrisponde al raccordo della turbina presente sull'unità dentaria. Utilizzare l'unità solo con questo raccordo specifico della turbina. Collegarlo su un altro raccordo della turbina lo danneg-gerebbe.

⚠ Quando si collega il dispositivo, la turbina dentaria non deve essere in pressione. Non azionare il pedale del comando della turbina. Se si dispone di una turbina con luce, spegnere la luce.

⚠ Assicurarsi che i giunti torici del raccordo della turbina siano in buono stato. Un raccordo della turbina con giunti torici in cattivo stato può danneggiare dell'apparecchio.

INSTALLATION OCH INSTÄLLNING

Kontrollera turbinanslutningen (typanslutning visas)

⚠ Er apparat är försedd med en special-adapter som passar till turbinanslutningen på dentalenheten. Använd alltså endast apparaten med sin specifika turbinanslutning. Att koppla den på annan turbinanslutning skulle orsaka skador.

⚠ Turbinen i utrustningen får inte vara under tryck när apparaten skall anslutas . Trampa inte på fotpedalen. Om turbinen har belysning skall den stängas av om det är möjligt.

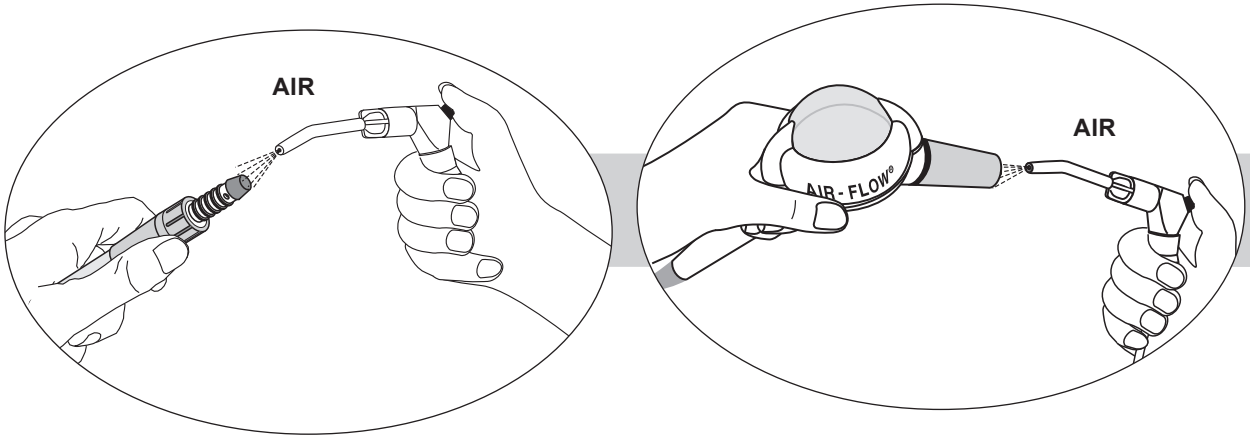
⚠ Kontrollera att O-ringarna på turbinanslut-ningen är i gott skick. En turbinanslutning med O-ringar i dåligt skick kan skada apparaten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Connecting to the dental unit

Branchement à l'unit dentaire

Anschliessen an eine Behandlungseinheit



⚠ The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

⚠ Le raccord de turbine et l'adaptateur doivent être parfaitement sec. La présence d'humidité peut provoquer l'obturation des canaux de circulation air/poudre de l'appareil.

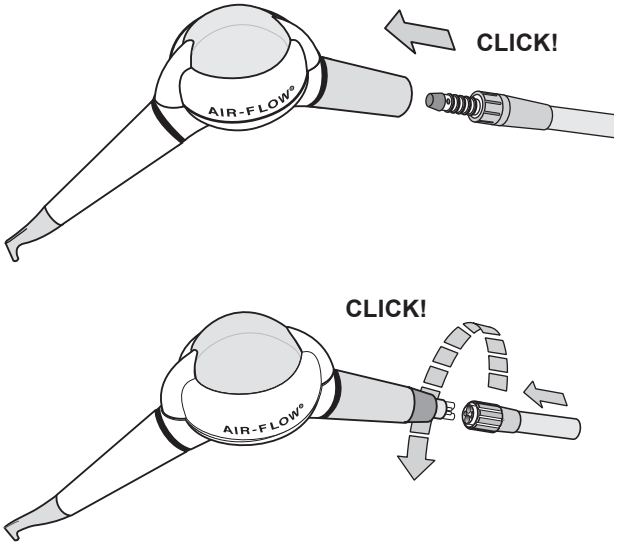
⚠ Der Turbinenanschluss und der Adapter müssen vollständig trocken sein. Feuchtigkeit auf dem Turbinenanschluss kann zu Verstopfungen der Luft/Pulverwege des Gerätes führen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Conexión a la unidad dental

Collegamento all'unità dentaria

Anslutning till en dentalenhet



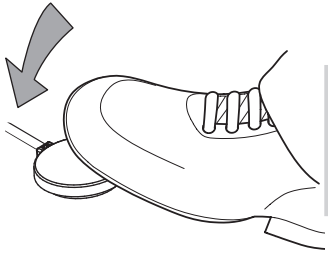
⚠ El racor de turbina y el adaptador deben estar totalmente seco. La presencia de humedad en el racor de turbina puede provocar la obstrucción de los canales de circulación aire/polvo del aparato.

⚠ Il raccordo della turbina e l'adattatore devono essere perfettamente asciutto. La presenza di umidità sul raccordo della turbina può provocare l'ottura-zione dei canali di circolazione aria/polvere dell'apparecchio.

⚠ Turbinanslutningen och kontaktdonet måste vara absolut torra. Fuktighet på anslutningen kan orsaka blockering i lufta/pudrar kanaliserar av enheten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Setting the water flow rate



It is easier to set the water flow rate before using the unit for the first time while the powder chamber is empty.

Set the water flow rate from your handpiece to obtain a uniform spray.

Réglage du débit d'eau

Il est plus facile de régler le débit d'eau avant la première utilisation quand la chambre à poudre est vide.

Réglez le débit d'eau à partir de votre unit dentaire afin d'obtenir un spray d'eau uniforme.

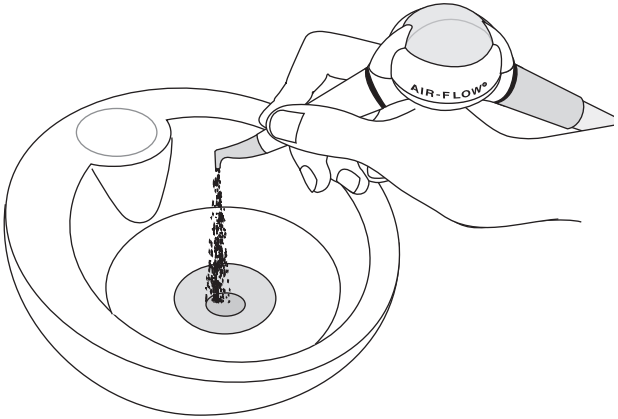
Einstellen der Wasserdurchflussmenge

Es ist einfacher, die Wassermenge vor der ersten Benutzung zu regulieren, wenn das Pulverkammer leer ist.

Stellen Sie die Wassermenge an Ihrer Turbine so ein, dass sich ein gleichförmiger Wasserstrahl ergibt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Regulado del caudal de agua



Es más fácil regular la producción de agua antes de la primera utilización cuando la cámara de polvo está vacía.

Ajuste el caudal de agua a partir de la unidad dental, a fin de obtener una pulverización de agua uniforme.

Regolazione della velocità del flusso dell'acqua

È più facile regolare la velocità del flusso dell'acqua prima del primo utilizzo dell'unità quando il vano per la polvere è vuoto.

Regolare la portata dell'acqua a partire dalla propria unità dentaria per ottenere un getto d'acqua uniforme.

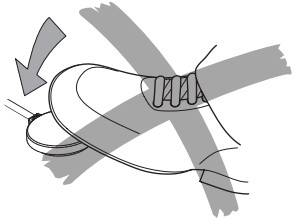
Reglering av vattenflödet.

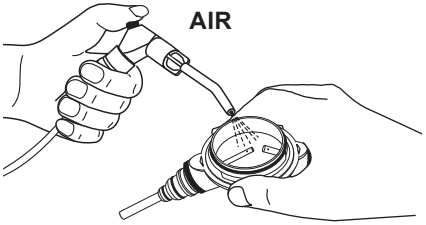
Det är lättare att utföra detta moment om det inte finns pulver i behållaren.

Reglera vattenflödet från dentalenheten så att det blir en jämn spray.

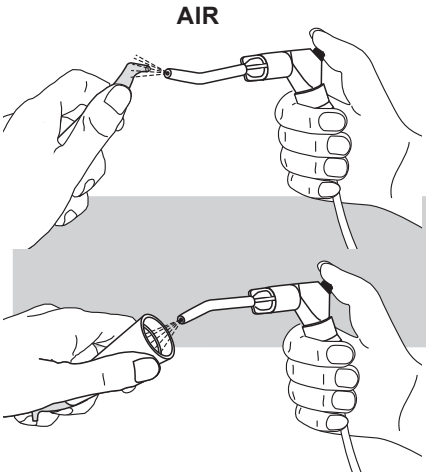
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Filling the powder chamber

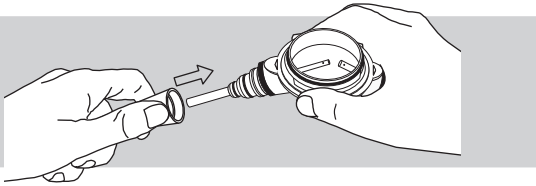




Remplissage de la chambre à poudre



Einfüllen der Pulverkammer



⚠ Make sure that the powder chamber is absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

⚠ After sterilization, moisture may be present in the handpiece. Blow the interior of the handpiece with the compressed air to avoid the formation of powder concretions in the air tubes.

⚠ Use only powder provided by EMS.

⚠ Do not go over the "max." limit. The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.

⚠ Assurez-vous que la chambre à poudre soit parfaitement sèche. La présence d'humidité peut créer des concrétions dans la poudre.

⚠ Après la stérilisation, de l'humidité peut-être présente dans la pièce à main. Soufflez l'intérieur de la pièce à main à l'air comprimé pour éviter la formation de concrétions de poudre dans les canaux d'air.

⚠ Utilisez uniquement de la poudre fournie par EMS.

⚠ Ne pas dépassez la limite "Max.".Les orifices des tubes ne doivent pas être recouverts de poudre. Les canaux risqueraient d'être obturés.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Pulverkammer absolut trocken bleibt. Andernfalls kann es zu Verklumpungen des Pulvers kommen.

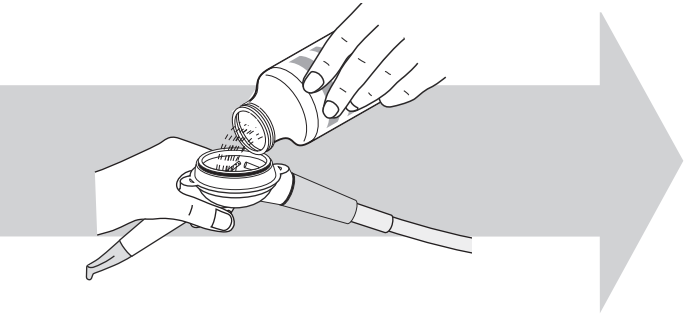
⚠ Nach der Sterilisation kann im Handstück Feuchtigkeit vorhanden sein. Blasen Sie das Handstück innen mit Druckluft aus, um die Bildung von Pulververklumpungen in den Luftkanälen zu vermeiden.

⚠ Nur original EMS Pulver verwenden.

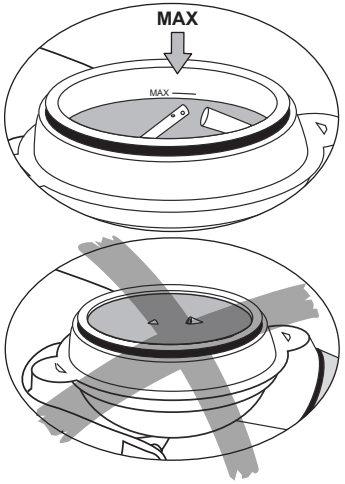
⚠ Überschreiten Sie nie die "Max."- Grenze. Um die Kanäle nicht zu verstopfen, dürfen ihre Öffnungen auf keinen Fall mit Pulver bedeckt werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Llenado de la cámara de polvo



Riempimento del vano per la polvere



Påfyllning av pulverbehållaren



⚠ Asegúrese de que la cámara de polvo esté perfectamente seca. La presencia de humedad puede crear concreciones en el polvo.

⚠ Tras la esterilización, pueden quedar restos de humedad en la boquilla del mango. Sople el interior del mango con aire comprimido para evitar la formación de concreciones de polvo en los canales de salida de aire.

⚠ Utilice únicamente producto en polvo proporcionado por EMS.

⚠ No sobrepase el límite "Max.". Los orificios de los tubos no deben cubrirse de polvo. Los canales correrían el riesgo de obstruirse.

⚠ Assicurarsi che il vano per la polvere sia perfettamente asciutto. La presenza di umidità può creare delle concrezioni nella polvere.

⚠ Dopo la sterilizzazione, nel manipolo può essere presente dell'umidità. Indirizzare il getto dell'aria compressa all'interno del manipolo per evitare la formazione di concrezioni di polvere nei canali dell'aria.

⚠ Utilizzate soltanto polvere fornita da EMS.

⚠ Non superate il limite "Max.". Gli orifizi dei tubi non devono essere coperti di polvere. I canali rischierebbero di essere otturati.

⚠ Försäkra Er om att pulverkammaren är helt torr. Närvaro av fukt kan orsaka att pulvret klumpar sig.

⚠ Efter steriliseringen kan det finnas kvar fukt i handstycket. Blås ur handstyckets inre med tryckluft för att förhindra att det bildas pulveransamlingar inne i luftrören.

⚠ Använd endast pulver levererat av EMS.

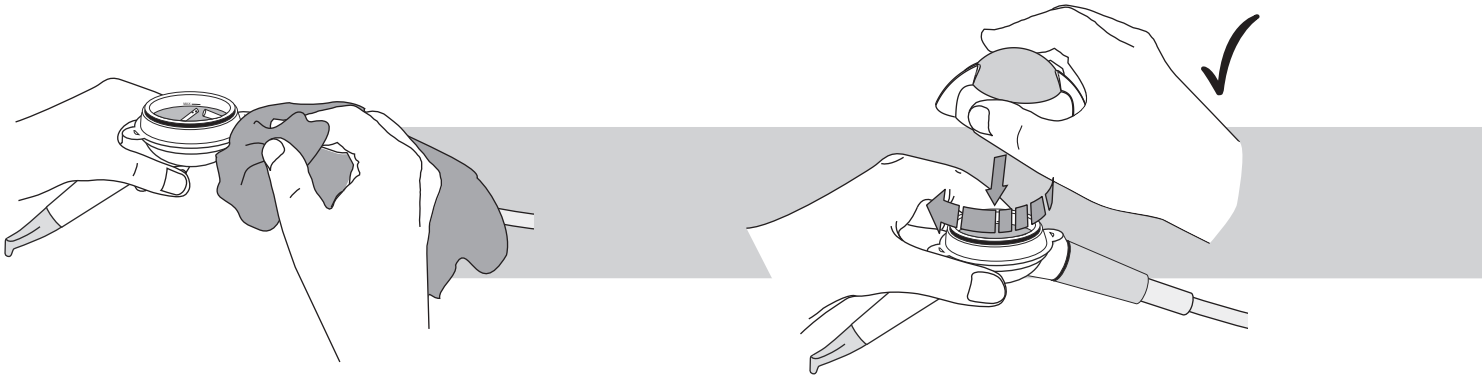
⚠ Överskrid inte nivån "max.". Rörens öppningar skall inte täckas med pulver. Rören kan täppas igen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Closing the cap

Fermeture du bouchon

Schliessen des Schraubverschlusses



Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

⚠ Do not shake the device as this could cause the powder to clog the tubes.

Nettoyez le pas de vis de la chambre à poudre avant de mettre en place le bouchon.

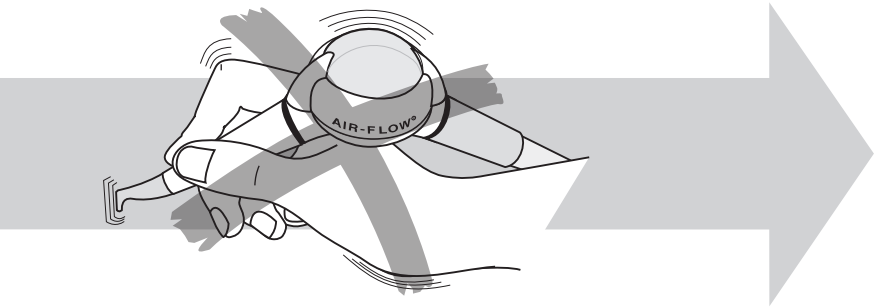
⚠ Ne pas agiter l'appareil. La poudre pourrait obturer les canaux.

Schrauben Sie den Verschluss erst dann auf das Gerät, nachdem Sie das Gewinde der Pulverkammer gesäubert haben.

⚠ Gerät nicht schütteln, andernfalls kann das Pulver die Leitungen verstopfen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cierre de la tapa



Limpie la rosca de la cámara de polvo antes colocar la tapa.

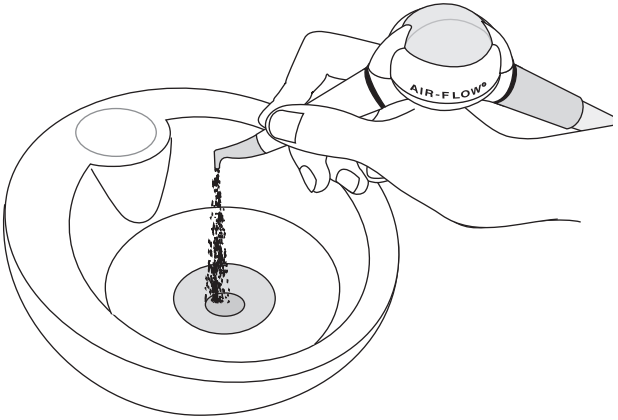
⚠ No agite el aparato, ya que ello podría hacer que el polvo atasque los tubos.

Chiusura del tappo

Pulire la filettatura del vano per la polvere prima di avvitare il tappo.

⚠ Non agitare il dispositivo per evitare di otturare i tubi con la polvere.

Montering av lock



Rengör gängorna på pulverkammaren innan locket sätts på plats.

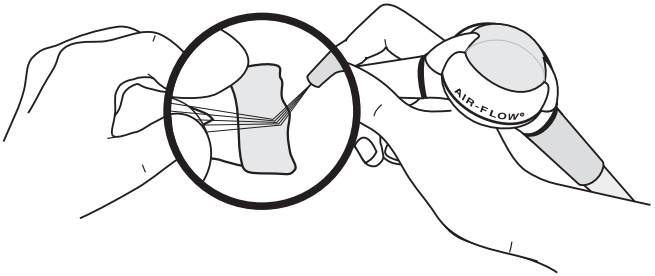
⚠ Skaka inte anordningen eftersom det kan leda till att pulver sätter igen rören.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Handling and setting water/air

Maniement et réglage eau/air

Handhabung und Einstellung Wasser/ Luft



Familiarize yourself with the use of the unit by cleaning a yellow coin or an extracted tooth.

☞ You can modulate the result according to the adjustments:

- Increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect
- Increasing the water flow rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

Entraînez-vous à l'utilisation de l'appareil en nettoyant une pièce de monnaie jaune ou une dent extraite.

☞ Vous pouvez moduler le résultat en fonction des réglages:

- En augmentant la pression d'air, l'effet de nettoyage augmente, le polissage diminue
- En augmentant le débit d'eau, l'effet de polissage augmente, le nettoyage diminue.

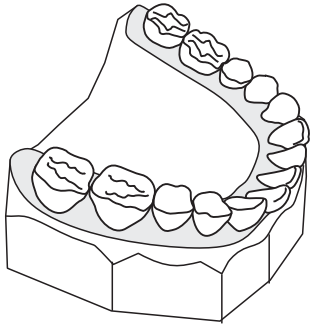
Üben Sie sich in der Bedienung des Gerätes, indem Sie eine angelaufene Münze oder einen extrahierten Zahn reinigen.

☞ Sie können Ihre Resultate bestimmen, indem Sie die Leistung folgendermassen regulieren:

- Je höher der Luftdruck, desto grösser die Reinigungsleistung und desto niedriger der Poliereffekt
- Je niedriger der Luftdruck, desto niedriger die Reinigungsleistung und desto grösser der Poliereffekt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Manejo y regulado agua/aire

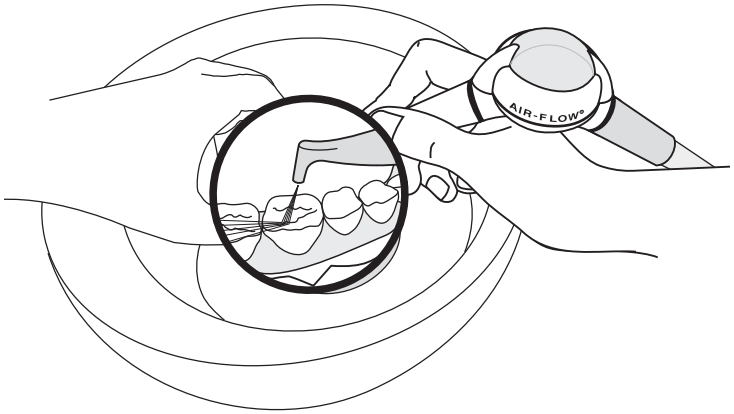


Familiarícese con el uso del aparato limpiando una moneda o un diente extraído.

☞ Pueden modular el resultado en función de los ajustes:

- Aumentando la presión de aire, el efecto de limpieza aumenta y el pulido disminuye
- Aumentando el caudal de agua, el efecto de pulido aumenta y la limpieza disminuye.

Uso e regolazione acqua/aria



Imparare ad utilizzare l'apparecchio pulendo una moneta gialla o un dente estratto.

☞ Potete modulare il risultato in funzione delle messe a punto:

- Aumentando la pressione dell'aria, l'effetto di pulizia aumenta, la lucidatura diminuisce
- Aumentando la velocità del flusso dell'acqua, l'effetto di lucidatura aumenta, la pulizia diminuisce.

Hantering och inställning av vatten/luft

Träna Er i användningen av apparaten genom att rengöra ett mässingsmynt eller en utdragen tand.

☞ Ställ in rätt blandning av luft/pulver och vatten enligt nedan:

- När Ni ökar lufttrycket ökar den rengörande verkan medan den polerande verkan minskar
- När Ni ökar vattenflödet ökar den polerande verkan medan den rengörande verkan minskar.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRECAUTIONS

Wear a mask and eye protection



The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.

To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear a safety protection mask.

A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

The nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Port de masque et lunettes de protection

Les lunettes ou les lentilles de contact du patient risquent d'être souillées durant le traitement. Nous recommandons de les enlever.

Pour limiter le risque d'infections bactériennes ou virales et l'inhalation de poudre, nous conseillons au dentiste et à l'hygiéniste de porter un masque de protection.

Un jet de poudre accidentellement dirigé dans l'oeil peut provoquer une blessure oculaire grave. Pendant le traitement, nous conseillons vivement à toutes les personnes de porter des lunettes de protection.

Il ne faut jamais pointer la buse vers le patient avant, pendant et après le traitement.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Maske und Augenschutz tragen



Kontaktlinsen oder Brille desPatienten können durch die Behandlung verschmutzt werden. Es wird empfohlen, sie herauszunehmen bzw. abzusetzen.

Um die Gefahr von Bakterien- und Virusinfektionen sowie des Einatmens von Pulver gering zu halten, wird empfohlen, dass Zahnarzt und Hygieniker eine Schutzmaske tragen.

Wenn der Pulverstrahl versehentlich ins Auge gelangt, kann er schwere Augenverletzungen verursachen. Es wird daher dringend empfohlen, dass alle Beteiligten während der Behandlung einen Augenschutz tragen.

Die Düse darf vor, während und nach der Behandlung keinesfalls auf den Patienten gerichtet werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRECAUCIONES

Use una máscara y gafas protectoras



Las lentes de contacto o las gafas del paciente pueden ensuciarse durante el tratamiento. Recomendamos retirarlas.

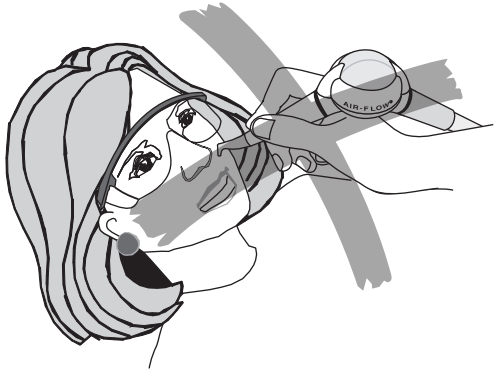
A fin de limitar el riesgo de infecciones bacterianas o víricas, y la inhalación de polvo, recomendamos al odontólogo y al higienista que usen una máscara protectora de seguridad.

Un chorro de polvo dirigido accidentalmente a los ojos puede causar una lesión ocular grave. Por lo tanto, se recomienda encarecidamente que todas las personas lleven gafas protectoras durante el tratamiento.

La canúla no debe apuntar nunca hacia el paciente antes, durante y después de la operación.

NORME PRECAUZIONALI

Indossare una mascherina e occhiali protettivi



Le lenti a contatto del paziente durante il trattamento potrebbero sporcarsi. Consigliamo di toglierle.

Per limitare il rischio di infezioni batteriche o virali e l'inalazione di polvere, raccomandiamo al dentista e all'igienista di indossare una mascherina protettiva.

Un getto di polvere accidentalmente diretto negli occhi può provocare gravi lesioni oculari. Pertanto è assolutamente necessario che durante il trattamento tutte le persone coinvolte indossino occhiali protettivi.

L'ugello non deve mai essere puntato verso il paziente prima, durante e dopo l'intervento.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Använd ansiktsmask och ögonskydd

Patientens kontaktlinser eller glasögonkan bli smutsiga under behandlingen. Vi rekommenderar att patienten tar av sig glasögonen/tar ut kontaktlinserna.

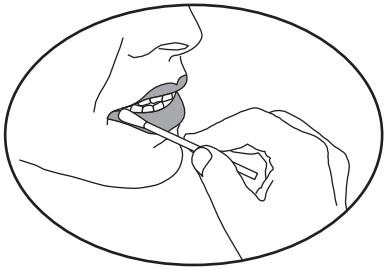
För att begränsa risken för bakterie- och virusinfektioner och för inhalation av pulver rekommenderar vi att tandläkaren och tandhygienisten bär skyddsmask.

En pulverstråle direkt i ögat kan leda till svåra skador på ögat. Därför rekommenderar vi att alla bär ögonskydd under behandlingen.

Munstycket ska aldrig riktas mot patienten före, under eller efter användning.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru





Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rolls stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Le rinçage de la bouche du patient, avant traitement pendant un minimum de 30 secondes, avec la solution BacterX® pro permet de réduire la transmission microbienne au cours du traitement.

Nous vous recommandons d'appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient pour éviter le dessèchement et les gerçures des commissures des lèvres.

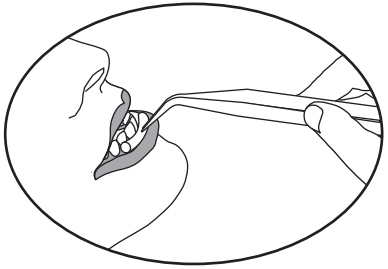
Les rouleaux de coton stoppent le flux de salive, écartent les lèvres et protègent les gencives.

Indem der Patient vor der Behandlung mindestens 30 Sekunden lang seinen Mund mit BacterX® pro Lösung spült, wird bakterielle Entwicklung während der Therapie weitgehend eingedämmt.

Durch Auftragen von Vaseline® auf die Lippen des Patienten wird verhindert, dass die Lippen trocken und rissig werden.

Watterollen halten den Speichelfluss zurück, spreizen die Lippen ab und schützen das Zahnfleisch.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



El enjuague de la boca del paciente antes del tratamiento, por lo menos durante 30 segundos, con la solución BacterX®, evitará en gran medida el desarrollo de bacterias durante el tratamiento.

La aplicación de Vaseline® en los labios del paciente evitará que se resequen y cuarteen.

Los rollos de algodón detienen el flujo de saliva, separan los labios y protegen las encías.

Il risciacquo della bocca del paziente per almeno 30 secondi con soluzione BacterX® pro prima del trattamento previene lo sviluppo di batteri durante il trattamento stesso.

L'applicazione di Vaseline® sulle labbra del paziente impedisce che si secchino e si screpolino.

I tamponi di cotone arrestano il flusso di saliva, separano le labbra e proteggono le gengive.

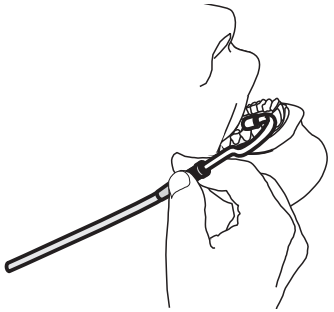
Sköljning av patientens mun i minst 30 sekunder med BacterX® pro-lösning förhindrar effektivt bakterieangrepp under behandlingen.

Vaseline® på patientens läppar hindrar dem från att bli torra och nariga.

Bomullsrullar stoppar salivflödet, håller isär läpparna och skyddar tandköttet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TREATMENT



Position the pump for sublingual aspiration.

☞ Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

☞ The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

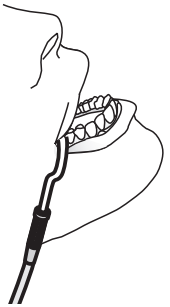
TRAITEMENT

Positionner la pompe à salive pour une aspiration sublinguale.

☞ Utiliser la grosse canule d'aspiration de votre unit dentaire pour évacuer le mélange air/poudre dévié par la dent traitée.

☞ La pièce à main et la canule d'aspiration doivent être manipulées par le même opérateur. La canule d'aspiration est ainsi dirigée de manière optimale vers la buse.

BEHANDLUNG



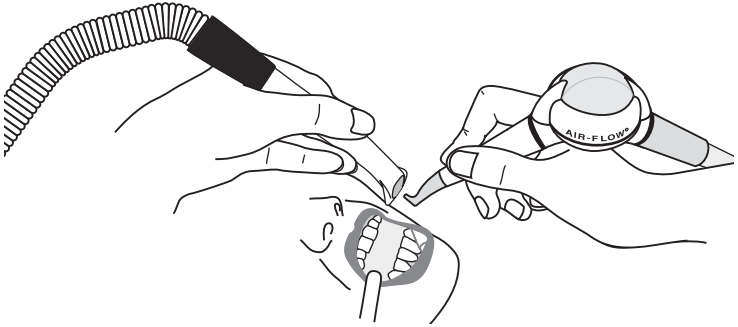
Den kleinen Speichelsauger so positionieren, dass unter der Zunge freigesaugt wird.

☞ Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle zum Absaugen des abprallenden Luft-Pulvergemisches.

☞ Das Handstück und die Absaugkanüle sollten von derselben Person geführt werden. Nur so ist die optimale Führung der Absaugkanüle zur Düsenspitze gewährleistet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TRATAMIENTO



Posicionar la cánula de aspiración de saliva para obtener una aspiración sublingual.

☞ Utilizar la cánula de aspiración quirúrgica de la unidad dental para evacuar la mezcla aire/polvo desviada por el diente tratado.

☞ El mango y la cánula de aspiración deben se manipulados por el mismo operador. La cánula de aspiración es así dirigida de manera óptima hacia la boquilla.

TRATTAMENTO

Posizionare la cannula aspirasaliva per avere un'aspirazione sublinguale.

☞ Utilizzare la grossa cannula d'aspirazione dell'unità dentaria per evacuare la miscela aria/polvere deviata dal dente trattato.

☞ Il manipolo e la cannula d'aspirazione ad alta velocità devono essere maneggiati dallo stesso operatore. La cannula d'aspirazione ad alta velocità è così diretta in modo ottimale verso l'ugello.

BEHANDLING

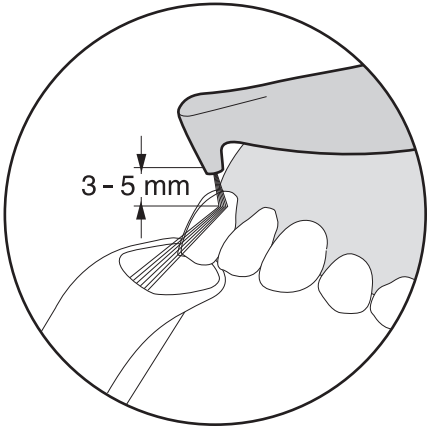
Sätt salivsugen i läge så att salivsugning sker under tungan.

☞ Använd sugen till Er unit för att suga bort den blandning av luft/pulver som studsar mot tanden som behandlas.

☞ Handstycket och sugen skall hanteras av samme operatör. Sugen styrs på detta sätt optimalt mot munstycket.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Working Technique



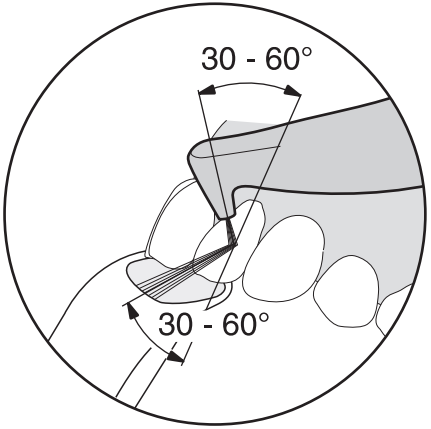
In subgingival applications, use the EMS powders for subgingival application and refer to the instructions for use delivered with the product.

Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter is the angle, the larger is the area cleaned.

During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.

Technique de travail



Pour les applications subgingivales, utiliser les poudres fournies par EMS pour applications subgingivales et se référer aux instructions fournies avec le produit.

Dirigez la buse uniquement vers l'émail dentaire, du sillon gingival vers le bord incisif de la dent. Respectez une distance de 3 à 5 mm.

Vous pouvez faire varier l'angle entre la buse et la dent de 30 à 60 degrés. Plus l'angle est plat, plus la surface nettoyée est étendue.

Pendant le traitement, dirigez la canule d'aspiration vers le jet air/poudre dévié par la dent. L'angle de réflexion est identique à l'angle incident.

Arbeitstechnik

Für subgingivale Anwendungen benutzen Sie das EMS subgingivale Pulver und siehe die Bedienungsanleitung des Pulvers.

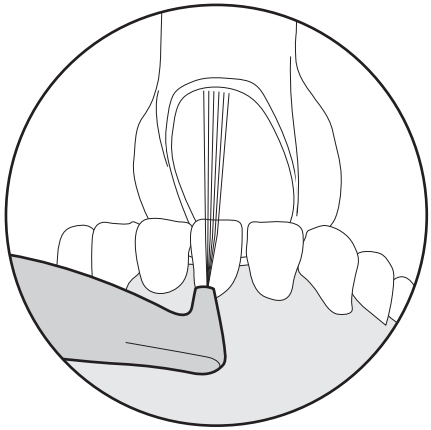
Halten Sie die Düsenspitze in einem Abstand von 3-5 mm zur Zahnoberfläche. Richten Sie die Düsenspitze während der Behandlung nur auf den Zahnschmelz. Arbeiten Sie vom Sulkus zur Inzisalkante hin.

Sie können den Winkel der Düsenspitze zum Zahn zwischen 30 und 60 Grad variieren. Je flacher Sie den Winkel wählen, desto grösser ist die Fläche, die Sie reinigen.

Während der Behandlung richten Sie die Absaugkanüle auf das vom Zahn abprallende Luft/Pulvergemisch. Der Ausfallwinkel entspricht dem Einfallswinkel.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Técnica de trabajo



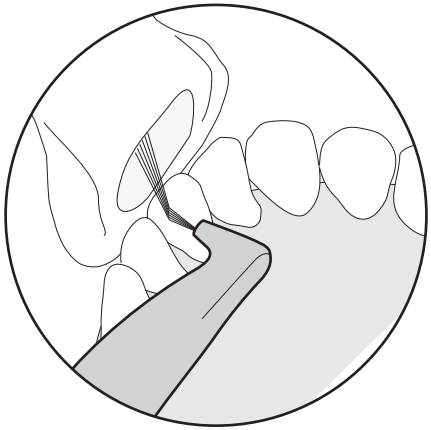
Para la aplicación subgingival, utilice los polvos EMS para la aplicación subgingival y consulte las instrucciones suministradas con el producto.

Dirija la boquilla únicamente hacia el esmalte dental, desde el surco gingival hacia el borde incisivo del diente. Mantenga una distancia de 3 a 5 mm.

Se puede variar el ángulo entre la boquilla y el diente entre 30 y 60 grados. A mayor apertura de ángulo, más amplia será la superficie limpiada.

Durante el tratamiento, dirija la cánula de aspiración hacia el chorro aire/polvo desviado por el diente. El ángulo de reflexión es idéntico al ángulo incidente.

Metodo di lavoro



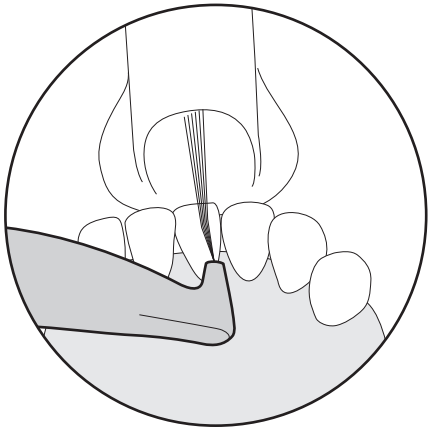
Per applicazione sottogengivali, usare la polvere fornita da da EMS per applicazione sottogengivale e fare riferimento alle istruzioni fornite con il prodotto.

Dirigere l'ugello unicamente verso lo smalto dentario, dal solco gengivale verso il bordo incisivo del dente. Rispettare una distanza da 3 a 5 mm.

Si può variare l'angolo tra l'ugello e il dente da 30 a 60 gradi. Più l'angolo è piatto, più la superficie pulita è estesa.

Durante il trattamento, dirigere la cannula d'aspirazione verso il getto aria/polvere deviato dal dente. L'angolo di riflessione è identico all'angolo incidente.

Arbetsteknik



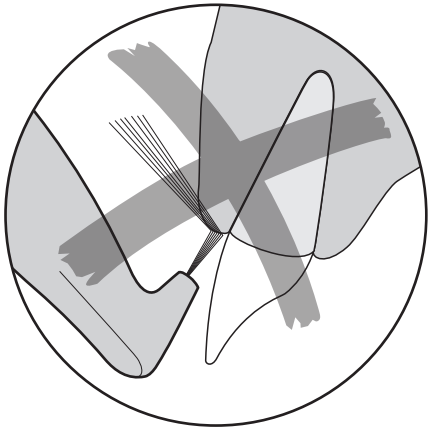
För subgingival programmet, använd EMS-pulvren för subgingival program och hänvisa till instruktionerna som medföljer produkten.

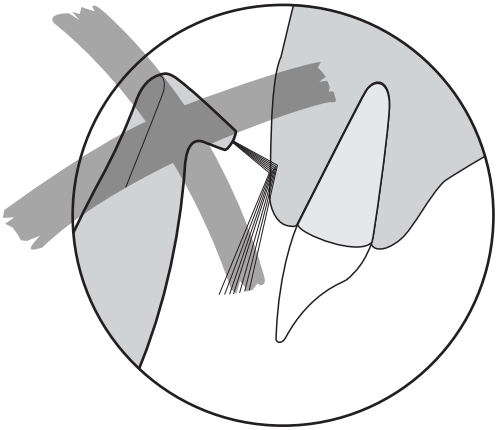
Styr munstycket endast mot tandemaljen, från tandköttsranden. Håll ett avstånd på 3 till 5 mm.

Ni kan variera vinkeln mellan munstycket och tanden mellan 30 och 60 grader. Ju mindre vinkeln är desto större blir behandlingsytan.

Under behandlingen styrs sugen mot strålen av luft/pulver som studsar mot tanden. Infallsvinkeln är lika med utfallsvinkeln.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru





The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

During treatment, make small circular motions.

Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

Le jet du mélange air/poudre est puissant. S'il est mal dirigé, il peut être à l'origine d'une lésion gingivale ou d'un emphysème provoqué par l'irruption d'air dans le système vasculaire. Il est donc fortement recommandé de ne jamais diriger la buse directement contre la gencive.

Réalisez le traitement en effectuant de petits mouvements circulaires.

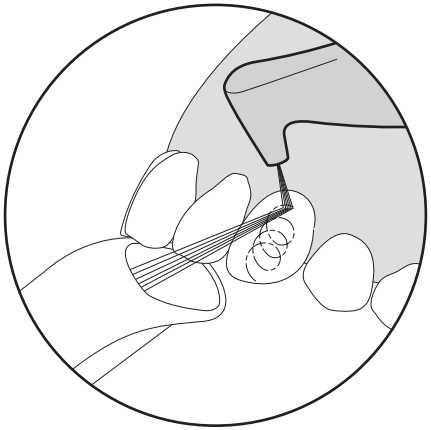
Polissez finalement toutes les surfaces dentaires après le traitement en réglant le débit d'eau au maximum.

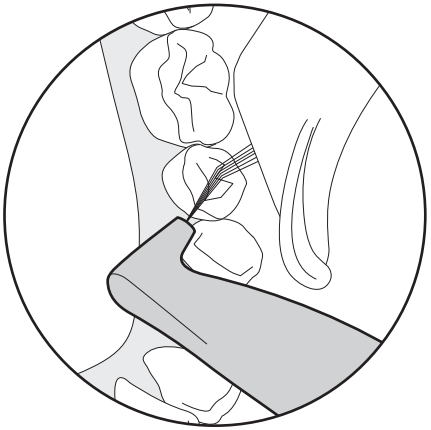
Der Strahl des Luft/Pulvergemisches ist sehr stark. Wird er fehlgeleitet, kann es zu einer Schädigung des Zahnfleisches oder zu einem Emphysem durch die in den Blutkreislauf eingeblasene Luft kommen. Richten Sie daher die Düsenspitze nie direkt auf das Zahnfleisch.

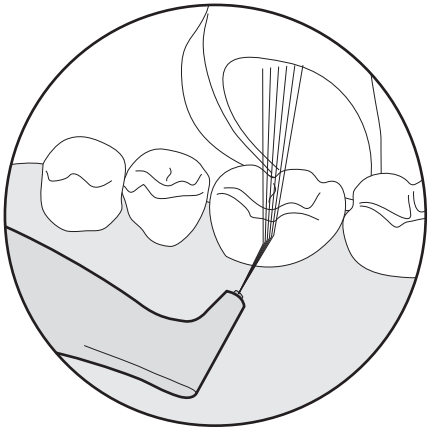
Führen Sie die Behandlung in kleinen, kreisenden Bewegungen durch.

Zum Abschluss der Behandlung alle Zahnflächen nochmals polieren. Stellen Sie dazu die Wasserzufuhr auf maximal.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru







El chorro de mezcla aire/polvo es potente. Si está mal dirigido, puede ocasionar lesiones gingivales o enfisemas provocados por la irrupción de aire en el sistema vascular. Por lo tanto, se recomienda especialmente no dirigir nunca la boquilla del directamente contra la encía.

Realice el tratamiento efectuando pequeños movimientos circulares.

Pulir finalmente todas las superficies dentales después del tratamiento, ajustando el caudal de agua al máximo.

Il getto della miscela aria/polvere è potente. Se è diretto male, può essere causa di una lesione gengivale o di un enfisema provocato dall'irruzione di aria nel sistema vascolare. Si raccomanda quindi fortemente di non dirigere mai l'ugello direttamente contro la gengiva.

Realizzare il trattamento effettuando piccoli movimenti circolari.

Lucidare alla fine tutte le superfici dentarie dopo il trattamento regolando la velocità del flusso dell'acqua al massimo.

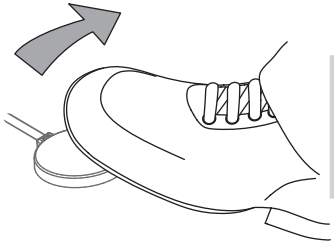
En stråle av luft-/pulverblandningen har stark verkan. Om den riktas fel kan den ge upphov till skador på tandköttet eller emboli orsakad av luftbubblor som kommit in i blodcirkulationen. Vi avråder därför bestämt från att rikta munstycket direkt mot tandköttet.

Utför behandlingen med små cirkelrörelser.

Mot slutet poleras alla tandytorna efter behandlingen genom att reglera vattenflödet till maximum.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Precautions to be taken at the end of the treatment



Release the pedal and wait until the spray stops.

When removing the foot from the control pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. Take these seconds into account.

You can also introduce the nozzle still in the patient mouth into the high-speed evacuator Let some time for the unit to decompress, with no risk of damaging patient mouth.

Précautions à prendre à la fin du traitement



Relâcher la pédale et attendre la fin du jet.

Lorsque le pied est soulevé de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes. Tenir compte de ces secondes supplémentaires.

Vous pouvez également introduire la buse, encore dans la bouche, dans la canule d'aspiration. Vous laisserez ainsi à l'appareil le temps de décompresser, sans risque d'irriter les muqueuses de la bouche du patient.

Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung

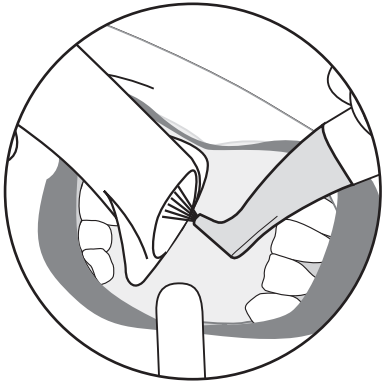
Fußschalter loslassen und abwarten, bis kein Spray mehr kommt.

Nachdem Sie den Fuß vom Fußschalter nehmen, wird der Luft-/Pulverstrahl noch einige Sekunden weiter versprüht. Berechnen Sie diese Verzögerung mit ein.

Sie können auch, die Düsenspitze (noch im Mund des Patienten) in die Absaugkanüle stecken. Dadurch hat das Gerät Zeit, den Druck abzubauen, ohne die Mundschleimhaut des Patienten zu reizen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento

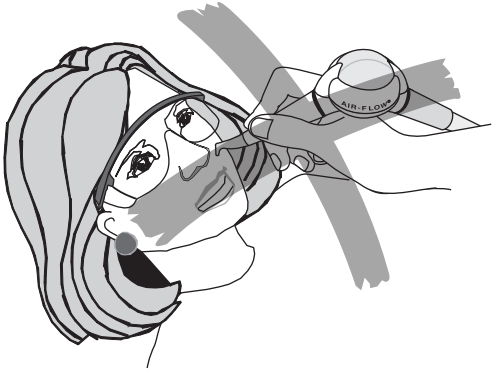


Suelte el pedal y espere hasta que el aerosol se detenga.

Al retirar el pie del pedal de control, el chorro de aire y polvo continúa durante unos pocos segundos. Tenga en cuenta estos segundos.

Puede igualmente introducir la boquilla aún en la boca, en la cánula de aspiración, dejando así al aparato el tiempo de descompresión, sin riesgo de irritar las mucosas bucales del paciente.

Precauzioni da prendere alla fine del trattamento



Rilasciare il pedale e attendere che il getto si interrompa.

Quando si rimuove il piede dal pedale di controllo, il getto di aria/polvere continua a fuoriuscire per qualche secondo. Considerare questo tempo.

Si può anche introdurre l'ugello ancora nella bocca del paziente nella cannula d'aspirazione ad alta velocità. Si lascerà così all'apparecchio il tempo per la decompressione, onde evitare il pericolo di irritare le mucose della bocca del paziente.

Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut

Släpp pedalen och vänta tills strålen slutar komma.

När du tar bort foten från pedalen kommer luft-/pulverstrålen att fortsätta i ytterligare några sekunder. Räkna med dessa sekunder.

Du kan även föra in munstycket in i sugen. Du ger därmed tid åt apparaten att stanna av utan risk för irritation av vävnaderna i patientens munhåla.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Fluoride Application

Fluoration

Fluoridierung



After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topics application of fluorine. It is then important to use a colorless fluoride.

Après le polissage final, le patient doit se rincer la bouche.

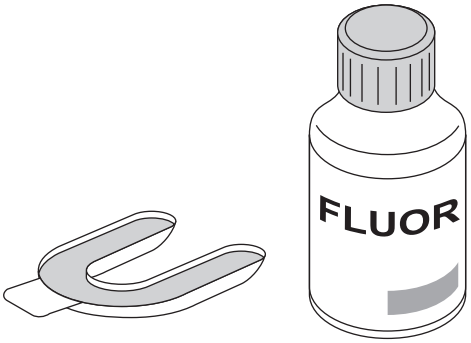
Après le traitement, les dents sont pratiquement exemptes de mucine. Il est donc conseillé de procéder à une application topique de fluor. Il est alors important d'utiliser un fluorure incolore.

Nach der Politur sollte der Patient den Mund mit Wasser ausspülen.

Da die Zähne nach der Behandlung nahezu muzinfrei sind, empfiehlt sich eine Fluoridierung. Wichtig ist, dass Sie hierfür ein farbneutrales Fluorid verwenden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Fluoración



Después del pulido final, el paciente debe enjuagarse la boca.

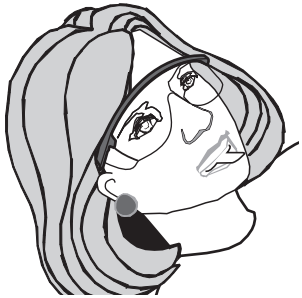
Una vez realizado el tratamiento, los dientes están prácticamente exentos de mucina. Por lo tanto, es aconsejable proceder a una aplicación tópica de flúor. Es importante utilizar un flúor incoloro.

Applicazione del Fluoro

Dopo la lucidatura finale, il paziente deve sciacquarsi la bocca.

Dopo il trattamento, i denti sono praticamente esenti da mucina. Si consiglia quindi di procedere ad una applicazione topica di fluoro. E' quindi importante utilizzare un fluoruro incolore.

Fluorbehandling



Efter den slutliga poleringen skall patienten skölja munnen.

Efter behandlingen är tänderna praktiskt taget fria från mucin. Det rekommenderas då att lokalt applicera fluor. Det är viktigt att du använder en färglös fluorid.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Patient Information

Information au patient

Patientenunterweisung



After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticle is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to coloring.

Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly color the teeth (tea, coffee...).

Après le traitement, les dents sont propres et la cuticule dentaire est totalement éliminée. Sa reconstitution par les protéines salivaires nécessite entre 2 et 3 heures. Durant ce temps, les dents ne possèdent plus de protection naturelle vis-à-vis des colorants.

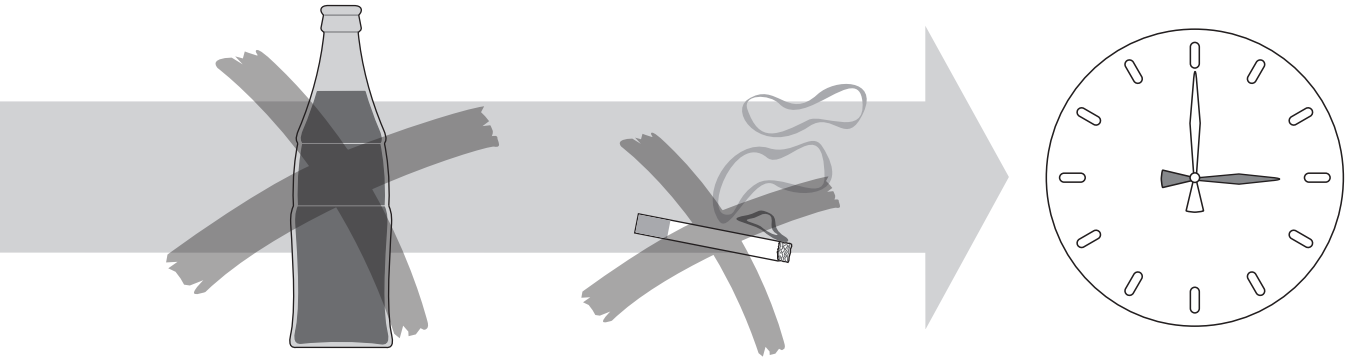
Signalez à votre patient qu'au cours des 2 à 3 heures qui suivent le traitement, il ne doit ni fumer, ni consommer d'aliments ou de boissons qui pourraient fortement colorer la dent (thé, café ...).

Nach der Behandlung sind die Zähne sauber, und die Zahnkutikula wird gänzlich eliminiert. Seine Wiederherstellung durch die Speichelproteine erfordert zwischen 2 und 3 Stunden. Während dieser Zeit besitzen die Zähne keinen natürlichen Schutz gegenüber den Farbstoffen mehr.

Weisen Sie Ihre Patienten darauf hin, dass sie 2 bis 3 Stunden nach der Behandlung weder rauchen, noch stark färbende Lebensmittel oder Getränke (wie z.B. Tee, Kaffee, ..) zu sich nehmen dürfen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Información al paciente



Una vez realizado el tratamiento, los dientes están limpios y la cutícula dental completamente eliminada. Su reconstitución por las proteínas salivales necesita entre 2 y 3 horas. Durante este tiempo, los dientes no poseen ninguna protección natural contra los colorantes.

Advierta a su paciente que durante las 2 ó 3 horas siguientes al tratamiento, no debe fumar, ni consumir alimentos o bebidas que puedan colorear fuertemente el diente (té, café, ...).

Informazioni al paziente

Dopo il trattamento, i denti sono puliti e la cuticola dentaria è totalmente eliminata. La sua ricostituzione da parte delle proteine salivari necessita tra 2 e 3 ore. Durante questo lasso di tempo, i denti non possiedono più la protezione naturale contro i coloranti.

Informare il paziente che nel corso delle 2 - 3 ore successive al trattamento, non si deve né fumare, né consumare alimenti o bevande che potrebbero fortemente colorare il dente (tè, caffè, ...).

Patientinformation

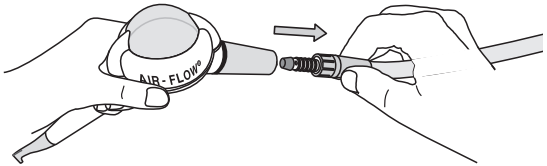
Efter behandlingen är tänderna rena och ythinnan helt eliminerad. Det tar mellan 2 till 3 timmar för salivproteinerna att återställa detta. Under denna tid har inte tänderna något naturligt skydd mot färgämnen.

Informera patienten att han/hon under de 2 till 3 timmar som följer behandlingen inte bör röka, äta eller dricka sådant som skulle kunna orsaka missfärgning av tänderna (te, kaffe, ...).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Unit



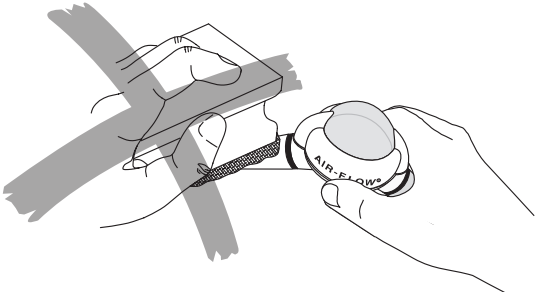
⚠ Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

⚠ Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.

⚠ The unit is not protected against water spray. It cannot be sterilized.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Appareil



⚠ Nettoyez l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.

⚠ Ne plongez pas l'appareil dans des bains désinfectants. Il risquerait d'être endommagé.

⚠ L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Il ne peut pas être stérilisé.

REINIGEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN

Gerät

⚠ Reinigen Sie anschliessend das Gerät mit einem handelsüblichen, farblosen Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (Ethanol, Isopropanol). Bei der Verwendung eines Scheuerpulvers oder Hartschwamms kann die Oberfläche beschädigt werden.

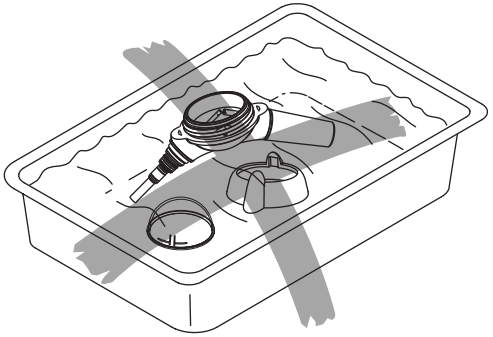
⚠ Das Gerät nicht in Desinfektionsbäder tauchen, da es dadurch beschädigt werden könnte.

⚠ Das Gerät ist nicht Spritzwassergeschützt. Es kann nicht sterilisiert werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

Aparato



⚠ Limpie el aparato únicamente con un desinfectante sin colorantes, a base de alcohol comercial (etanol, isopropanol). La utilización de polvos de limpieza o de una esponja abrasiva dañaría su superficie.

⚠ El aparato no deben sumergirse en baños desinfectantes, ya que podrían resultar dañados.

⚠ El aparato no está protegido contra las proyecciones de agua. No puede esterilizarse.

PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE

Apparecchio

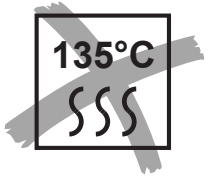
⚠ Pulire l'apparecchio unicamente con un disinfettante senza colorante a base di alcool, venduto in commercio (etanolo, isopropanolo). L'utilizzo di un detergente in polvere o di una spugna abrasiva danneggerebbe la sua superficie.

⚠ Non immergere l'apparecchio in bagni disinfettanti. Rischierebbero di essere danneggiati.

⚠ 'apparecchio non è protetto contro gli schizzi d'acqua. Esso non può essere sterilizzato.

RENGÖRING, DESINFICERING OCH STERILISERING

Apparaten



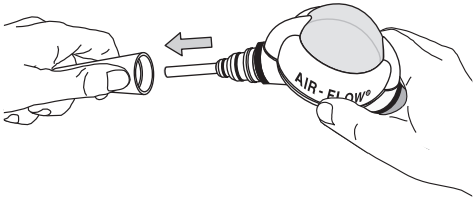
⚠ Rengör apparaten endast med ett ofärgat, alkoholbaserat desinfektionsmedel som finns tillgängligt i handeln (Ethanol, Isopropanol). Användning av skurpulver eller hård tvättsvamp skulle orsaka skador på ytan.

⚠ Doppa inte apparaten i desinfektionslösningar. De riskerar att bli skadade.

⚠ Apparaten är inte skyddad mot vattenstänk. Den kan inte steriliseras.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Handpiece

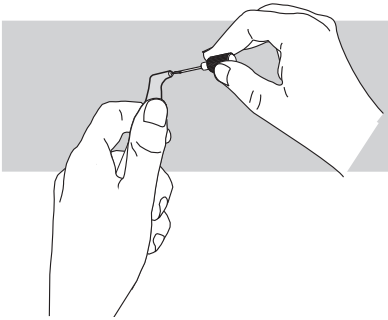


Remove the residual powder present in the tubes by using the cleaning needles. Proceed with precaution and do not use force because the needles can easily break. Use only the tools which are provided to you.

⚠ Submerge only the handpiece in a disinfectant bath.

⚠ For sterilizing, please refer to the present-day rules in your country.

Pièce à main

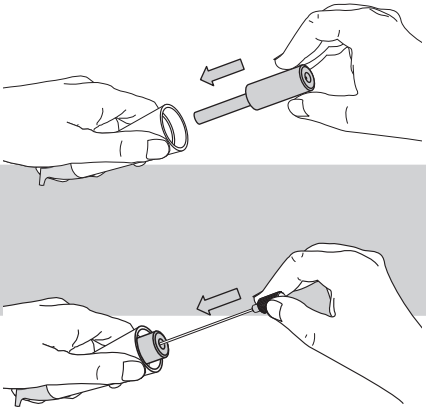


Éliminez la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant les aiguilles de nettoyage. Procédez avec précaution et ne forcez pas car les aiguilles peuvent facilement se briser. Utilisez uniquement les outils qui vous sont fournis.

⚠ Plongez uniquement la pièce à main dans des bains désinfectants.

⚠ Pour la stérilisation, veuillez vous référer aux normes en vigueur dans votre pays.

Handstück



Entfernen Sie den Rest vom Pulver aus den Kanälen mit den Reinigungsnadeln. Arbeiten Sie vorsichtig und ohne Kraftanstrengung, da die Nadeln leicht brechen können. Verwenden Sie nur die mitge-lieferten Werkzeuge.

⚠ Tauchen Sie nur das Handstück in das Desinfektionsbad.

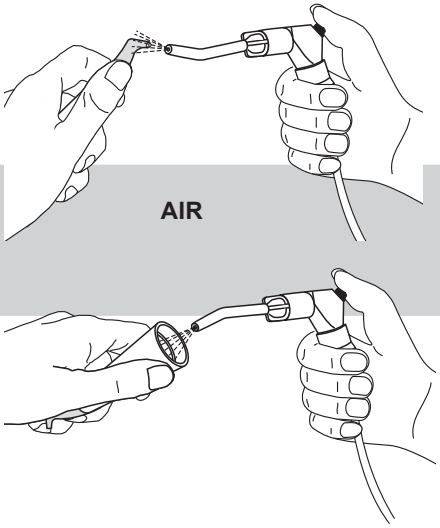
⚠ Beachten Sie bitte die in Ihrem Land gültigen Normen für die Sterilisation.

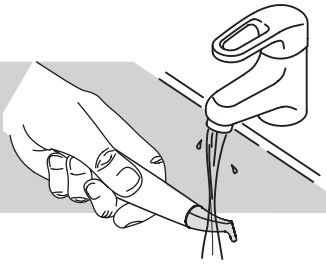
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

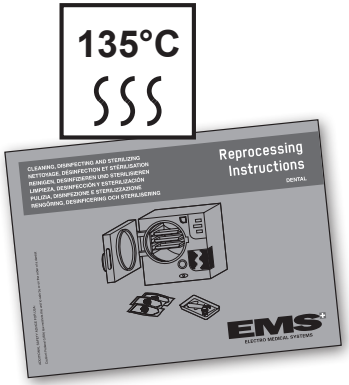
Mango

Manipolo

Handstycke







Elimine el polvo residual de los canales mediante las agujas de limpieza. Proceda con precaución sin ejercer fuerza, ya que las agujas pueden romperse fácilmente. Utilice únicamente las herramientas suministradas.

⚠ Sumerja solamente el mango en un baño desinfectante.

⚠ Para la esterilización, refiérase a las normas vigentes en su país.

Eliminare la polvere residua presente nei canali utilizzando gli aghi di pulizia. Procedere con precauzione e non forzare poiché gli aghi possono facilmente spezzarsi. Utilizzare unicamente gli utensili che sono forniti.

⚠ Immergere soltanto el apparecchio in bagno disingettante.

⚠ Per la sterilizzazione riferirvi alle norme del vostro paese.

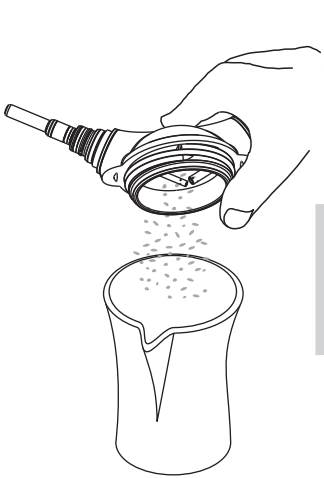
Avlägsna kvarvarande pulver i kanalerna med hjälp av rengöringsnålarna. Gör detta på ett försiktigt sätt och forcera inte; nålarna kan lätt gå sönder. Använd endast de verktyg som medföljer.

⚠ Doppa endast handstycke i ett desinfektionslösningar.

⚠ För sterilisering ber vi Er att följa de aktuella föreskrifterna i respektive land.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Daily cleaning of the device



Clean the powder chamber at the end of the working day.

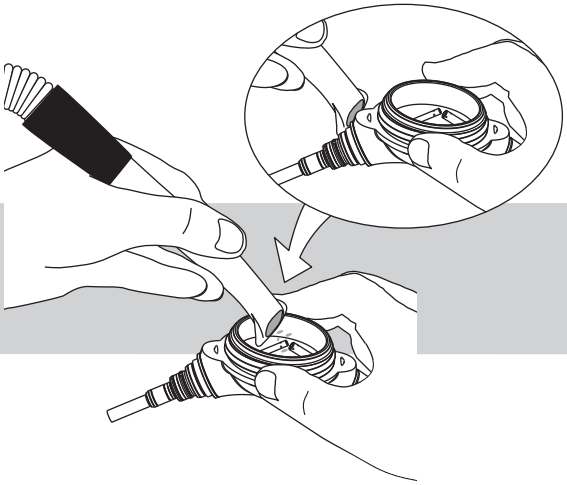
Empty the powder chamber. Suck the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

Clean the orifices and the interior of the tubes with the cleaning needle supplied.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).

⚠ Do not disassemble the device.

Nettoyage quotidien de l'appareil



Nettoyer la chambre à poudre à la fin de la journée de travail.

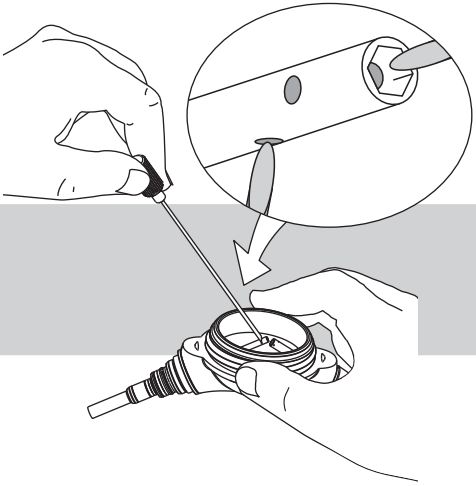
Vider la chambre à poudre. Aspirez les résidus de poudre avec la grosse canule d'aspiration de l'unit dentaire.

Nettoyer les trous et l'intérieur des tubes avec l'aiguille de nettoyage fournie.

Nettoyer le filetage de la chambre à poudre à l'alcool (éthanol, isopropanol).

⚠ Ne pas démonter l'appareil.

Tägliche Reinigung des Geräts



Am Ende jedes Arbeitstags die Pulverkammer reinigen.

Pulverkammer leeren. Pulverrückstände mit der Hochgeschwindigkeits-Absaugung der Behandlungseinheit absaugen.

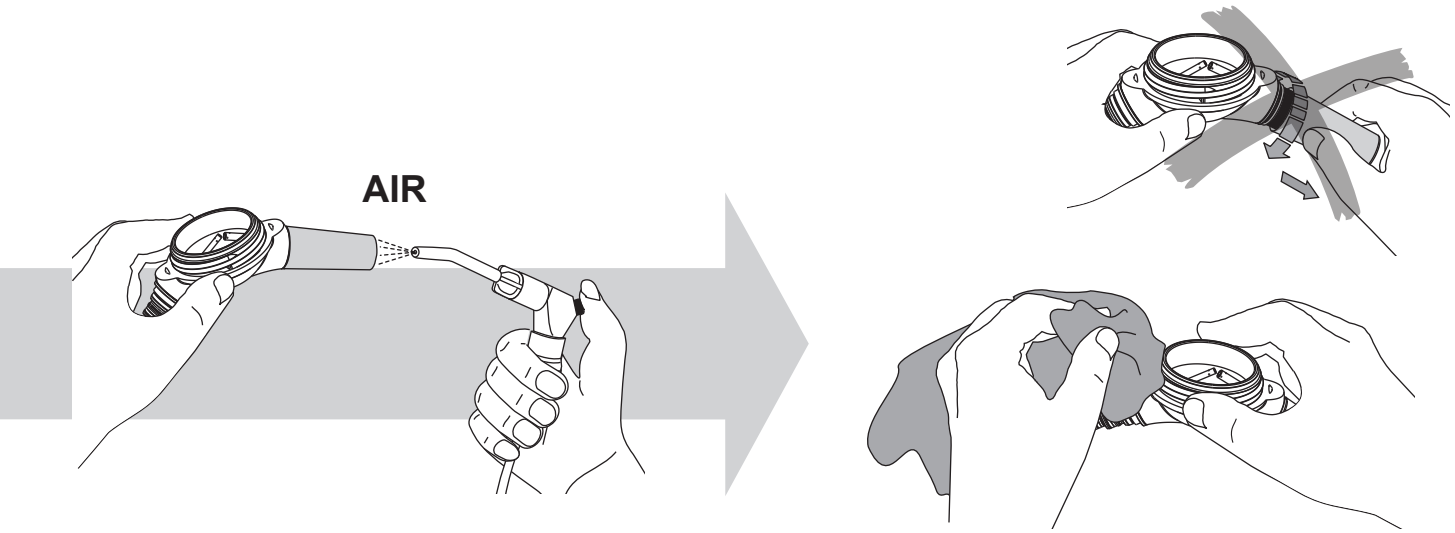
Öffnungen und Innenseite der Leitungen mit der mitgelieferten Reinigungsnadel reinigen.

Gewinde der Pulverkammer mit Alkohol (Ethanol, Isopropanol) reinigen.

⚠ Gerät nicht zerlegen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Limpieza diaria del aparato



Limpie la cámara de polvo al final del día de trabajo.

Vacíe la cámara de polvo. Aspire los residuos de polvo con el evacuador de alta velocidad de la unidad dental.

Limpie los orificios y el interior de los tubos con la aguja de limpieza suministrada.

Limpie las roscas de la cámara de polvo con alcohol (etanol, isopropanol).

⚠ No desmonte el aparato.

Pulizia quotidiana del dispositivo

Al termine della giornata lavorativa pulire il vano della polvere.

Svuotamento del vano della polvere Aspirare i residui di polvere con l'evacuatore ad alta velocità dell'unità dentale.

Pulire le aperture e l'interno dei tubi con l'ago per pulizia fornito.

Pulire le filettature del vano della polvere con alcol (etanolo, isopropanolo).

⚠ Non smontare il dispositivo.

Daglig rengöring av anordningen

Rengör pulverkammaren i slutet av arbetsdagen.

Töm pulverkammaren. Sug ut pulverrester med dentalenhetens höghastighetsevakuator.

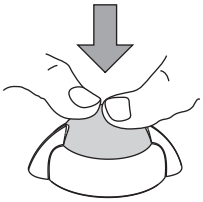
Rengör öppningarna och rörens insida med den rengöringsnål som medföljer.

Rengör pulverkammarens gängor med alkohol (etanol, isopropanol).

⚠ Montera inte isär anordningen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Daily cleaning of the cap



Disassemble the cap to facilitate cleaning.

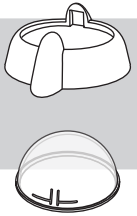
Clean and disinfect the cap at the end of the work day.

⚠ The ribs of the cap must be aligned with the lugs of the ring. The two pieces must be correctly aligned and matched.

⚠ The cap must be absolutely dry before closing.

⚠ The cap and its seal must be replaced at least once a year.

Nettoyage quotidien du couvercle



Démonter le couvercle Pour faciliter le nettoyage.

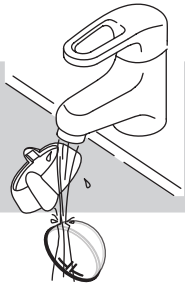
Nettoyez et désinfectez le couvercle à la fin de la journée de travail.

⚠ Les nervures de la coupole doivent être alignées avec les ergots de la bague. Les deux parties doivent être parfaitement alignées et solidaires.

⚠ Le couvercle doit être parfaitement sec avant la fermeture.

⚠ Le couvercle et son joint doivent être remplacés au moins une fois par an.

Tägliche Reinigung der Verschluss-kappe



Verschlusskappe zerlegen, um die Reinigung zu erleichtern.

Verschlusskappe am Ende jedes Arbeitstags reinigen und desinfizieren.

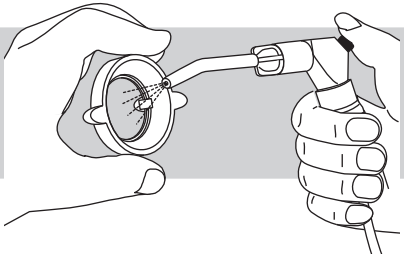
⚠ Die Vertiefungen der Kappe müssen bündig auf die Vorsprünge des Rings ausgerichtet sein. Die beiden Teile müssen korrekt ausgerichtet zusammengesetzt werden.

⚠ Vor dem erneuten Aufschrauben muss die Verschlusskappe absolut trocken sein.

⚠ Die Verschlusskappe und ihre Dichtung müssen mindestens einmal jährlich ausgetauscht werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Limpieza diaria de la tapa



Desmonte la tapa para facilitar la limpieza.

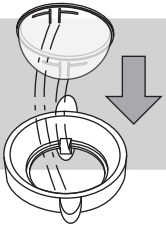
Limpie y desinfecte la tapa al final del día de trabajo.

⚠ Los nervios de la tapa deben alinearse con los salientes del anillo. Ambas piezas deben alinearse y encajar correctamente.

⚠ La tapa debe estar completamente seca antes del cierre.

⚠ La tapa y su cierre hermético deben cambiarse por lo menos una vez al año.

Pulizia quotidiana del coperchio



Smontare il coperchio per facilitare la pulizia.

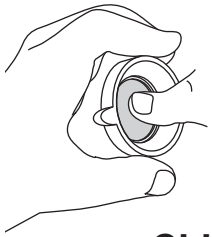
Pulire e disinfettare il coperchio alla fine della giornata lavorativa.

⚠ Le scanalature del coperchio devono essere allineate con le alette dell'anello. I due pezzi devono essere correttamente allineati e corrispondere.

⚠ Il coperchio deve essere completamente asciutto prima dell'uso.

⚠ Il coperchio e la guarnizione devono essere sostituiti almeno una volta all'anno.

Daglig rengöring av locket



Montera isär locket för att underlätta rengöringen.

Rengör och desinficera locket i slutet av arbetsdagen.

⚠ Lockets räfflor måste rättas in efter ringens utskjutande kanter. De båda delarna måste rättas in korrekt och passas ihop.

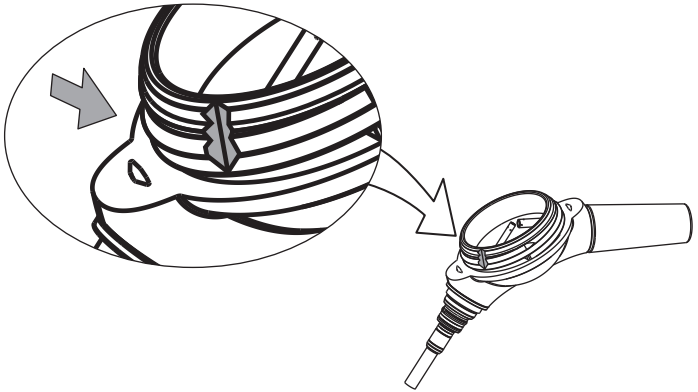
⚠ Locket måste vara helt torrt innan det stängs.

⚠ Locket och dess packning måste bytas minst en gång per år.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MAINTENANCE

Replacing the dome and the O-rings



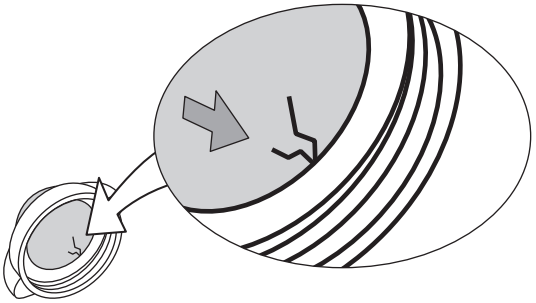
Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap (ring and dome) is an important safety factor.

If an O-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

Replace faulty parts immediately.

MAINTENANCE

Remplacement de la coupole et des O-rings



Contrôler l'état du filetage de la chambre à poudre et du couvercle. Pendant le traitement, la chambre à poudre est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du couvercle (bague et coupole) est déterminant pour la sécurité.

Si un joint O-ring est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

Remplacer immédiatement les pièces défectueuses.

WARTUNG

Wechsel der Kuppel und des O-Rings

Zustand des Gewindes der Pulverkammer und der Verschlusskappe überprüfen. Die Pulverkammer steht während der Benutzung des Geräts unter Druck. Der Zustand der Pulverkammer und Verschlusskappe (Ring und Kuppel) ist ein wichtiger Sicherheitsaspekt.

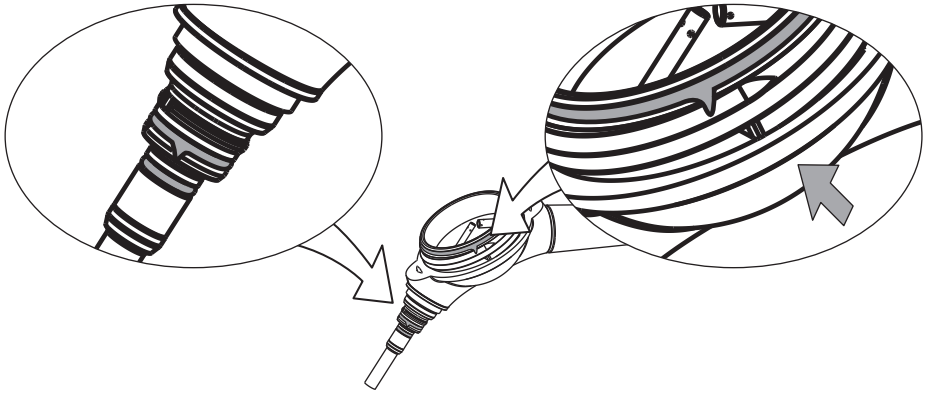
Wenn ein O-Ring beschädigt oder verschlissen ist, muss er unverzüglich ausgetauscht werden.

Mangelhafte Teile unverzüglich austauschen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MANTENIMIENTO

Cambio de la cúpula y de las juntas tóricas



Compruebe el estado de las roscas de la cámara de polvo y de la tapa. La cámara de polvo se presuriza durante el uso. El estado de la cámara de polvo y de la tapa (anillo y cúpula) es un importante factor de seguridad.

⚠ Si una junta tórica está dañada o desgastada, debe cambiarse inmediatamente.

Cambie inmediatamente las piezas defectuosas.

MANUTENZIONE

Sostituzione della cupola e degli O-ring.

Controllare lo stato delle filettature del vano della polvere e del coperchio. Il vano della polvere durante l'uso è pressurizzato. Lo stato del vano della polvere e del coperchio (anello e cupola) è importante per la sicurezza.

⚠ Se un O-ring è danneggiato o consumato deve essere sostituito immediatamente.

Sostituire immediatamente le parti difettose.

UNDERHÅLL

Byte av huv och O-ringar

Kontrollera gängornas skick på pulverkammare och lock. Pulverkammaren är under tryck vid användning. Pulverkammarens och lockets (ring och huv) skick är en viktig säkerhetsfaktor.

⚠ Om en O-ring är skadad eller utsliten måste den bytas omedelbart.

Ersätt skadade delar omedelbart.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

Before each use clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied and understood the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

This product must be used only by trained and qualified personnel.

Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

Avant chaque utilisation nettoyer, désinfecter et stériliser les différentes pièces et accessoires de ce produit. Respecter pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

N'utiliser le produit que pour les applications prévues: Ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié et compris avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. La non-observation de ces instructions peut engendrer des risques de blessures et d'endommagement du produit.

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé.

Risque d'explosion: Ne pas utiliser ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.

Vérifier avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé. Il doit être remplacé. N'utiliser que des pièces et des accessoires EMS d'origine.

Faites réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agréé EMS.

SICHERHEITSHINWEISE

EMS und der Vertreiber dieses Produktes haften nicht für direkte Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemässen Einsatz oder Handhabung dieses Produktes auftreten, insbesondere durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder durch unsachgemässe Vorbereitung oder Wartung.

Vor jedem Einsatz reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie bitte Bestandteile und Zubehör dieses Produktes. Beachten Sie dazu die entsprechenden Handhabungshinweise. Nicht sterilisierte Bestandteile und Zubehör können zu einer Infektion mit Bakterien oder Viren führen.

Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen: Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Einsatz sorgfältig zu lesen und zu verstehen. Dies gilt gleichermassen für alle in Kombination mit diesem Gerät eingesetzten Produkte. Auf diese Weise vermeiden Sie Verletzungen sowie Beschädigungen an ihrem Produkt.

Dieses Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal benutzt werden.

Explosionsgefahr: Produkt nicht in Gegenwart brennbarer Anästhetika oder Gase verwenden.

Überprüfen Sie Ihr Produkt vor jeder Behandlung auf Schäden. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät darf nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen. Verwenden Sie ausschliesslich original EMS Ersatzteile oder Zubehöre.

Lassen Sie dieses Produkt ausschliesslich durch ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum reparieren.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONSEJOS DE SEGURIDAD

EMS y los distribuidores de este producto no se hacen responsables de los daños directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la no observación de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

Antes de su primera utilización limpié desinfecte y esterilice los diferentes componentes y accesorios de este producto. Para ello, siga las indicaciones descritas en las instrucciones de empleo. Los componentes y accesorios no esterilizados pueden provocar una infección de origen bacteriano o viral.

Utilizar únicamente para su finalidad prevista: Antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención estas instrucciones de empleo hasta su completa comprensión. Válido igualmente para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede tener como consecuencia lesiones o desperfectos de los productos.

Este producto deberá ser utilizado únicamente por personal cualificado y formado para ello.

Riesgo de explosión: No use este producto en presencia de anestésicos o gases inflamables.

Compruebe antes de cada tratamiento que su producto no presenta defectos. Un accesorio o un aparato dañado no se debe utilizar. Deben sustituirlo. Utilice únicamente piezas y accesorios originales EMS.

La reparación de este producto debe ser llevada a cabo exclusivamente por centro de reparación autorizado EMS.

OSSERVAZIONI SULLA SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare da uso improprio o errato del prodotto, in particolare dall'inosservanza delle istruzioni d'uso o da preparazioni o manutenzione non idonei.

Prima di ogni trattamento pulite disinfettate e sterilizzate i differenti componenti e accessori di questo prodotto. Rispettate a questo scopo le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterilizzati possono essere all'origine di infezioni batteriche o virali.

Utilizzate il prodotto soltanto per le applicazioni previste: Queste istruzioni per l'uso devono essere accuratamente studiate e comprese prima dell'utilizzo del prodotto. Questo è anche valido per tutti i prodotti che possono essere utilizzati in combinazione con questo apparecchio. Eviterete così qualsiasi rischio di ferimento e di danno del vostro prodotto.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e formato.

Rischio di esplosione: non usare questo prodotto in presenza di anestetici o gas infiammabili.

Controllare il prodotto prima di ogni trattamento. In caso di danni all'apparecchio o agli accessori questi non devono essere usati, ma sostituiti. Utilizzare solamente pezzi di ricambio originali EMS.

Effettuare le riparazioni al prodotto solo da centro di riparazione autorizzato EMS.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

EMS och distributören av denna produkten tar inte på sig ansvaret för varken direkt eller indirekt skada som resultat av felhantering, ignorering av bruksanvisningen eller felaktig förberedelse och underhåll.

Före användning skall alltid produktens delar samt tillbehör rengöras desinficeras och steriliseras. Se informationen i respektive bruksanvisning. Osterila detaljer medför risk för bakterie- och virusinfektioner.

Används endast till avsett ändamål: Bristfällig inlärning av bruksanvisningen kan resultera i skador hos patient eller användaren, eller ge skador på produkten, som i värsta fall blir oreparerbar. Före första användning av produkten, se till att Ni har studerat bruksanvisningen noga. Detta gäller även andra produkter som används tillsammans med denna apparat.

Denna produkt får endast användas av utbildad och kvalificerad personal.

Explosionsrisk: Använd inte denna produkt i närheten av brandfarliga narkosmedel eller gaser.

Undersök alltid Era produkter så att de ej är skadade före användning. En skadad produkt får inte användas, utan skall ersättas. Använd endast original EMS reservdelar och tillbehör.

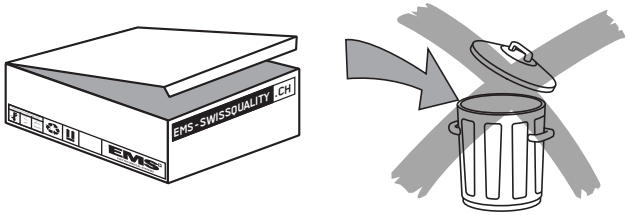
Reparera denna produkt endast hos av EMS godkänt serviceställe.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

STORING THE PRODUCT

RANGEMENT DU PRODUIT

AUFBEWAHREN DES PRODUKTES



Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing your unit at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing"
- Pack the product and all accessories in the original packaging

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

The powder should not be stored near acids or heat sources.

Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut de votre produit. Vous pouvez ainsi l'utiliser à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivez les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation"
- Rangez le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine

Veuillez tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

La poudre ne doit pas être stockée à proximité d'acides ou de sources de chaleur.

Bewahren Sie die Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung Ihres Produktes auf. Sie können sie so jederzeit für die Lagerung oder den Transport benutzen.

Wenn Sie Ihr Produkt längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Gehen Sie entsprechend dem Kapitel " Reinigen, desinfizieren und Sterilisieren" vor
- Verpacken Sie dann das Produkt und alle Zubehörteile in der Originalverpackung

Beachten Sie bitte auch die Lager- und Transportbedingungen im Kapitel "Technische Daten".

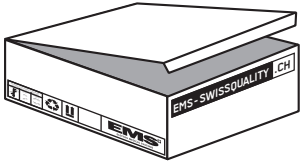
Das Pulver darf nicht in Nähe von Säuren oder von Wärmequellen gelagert werden.

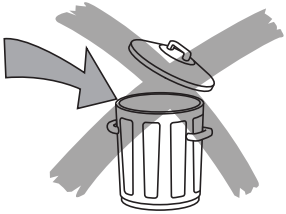
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONSERVACIÓN DEL PRODUCTO

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

FÖRVARING AV PRODUKTEN





☞ Le aconsejamos conserve el embalaje original hasta el momento de deshacerse de su producto. De este modo podrá utilizarlo en cualquier momento para almacenarlo temporalmente o transportarlo.

Si piensa no utilizar su producto durante un período prolongado:

- Siga el procedimiento descrito en el capítulo "Limpieza, desinfección y esterilización"
- Embale el producto y todos sus accesorios en el embalaje original

Por favor observe también las condiciones de almacenamiento y transporte descritas en el capítulo "Especificaciones técnicas".

☞ El polvo no debe almacenarse cerca de ácidos o fuentes de calor.

☞ Si consiglia di conservare l'imballo originale fino allo smaltimento definitivo del vostro prodotto. Utilizzare l'imballo per la custodia ed il trasporto.

In caso di inattività prolungata:

- Seguire le istruzioni nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione"
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nell'imballo originale

Vogliate anche tener conto delle informazioni sulle condizioni per lo stoccaggio ed il trasporto fornite nel capitolo "Dati tecnici".

☞ La polvere non deve essere conservata vicino ad acidi o a fonti di calore.

☞ Behåll originalförpackningen tills produkten skall kasseras permanent. Förpackningen kan alltid användas till transport eller förvaring.

Gör så här om produkten skall ställas av under längre tid:

- Följ anvisningarna i avsnittet "Rengöring, desinficering och sterilisering"
- Lägg produkten och alla tillbehör i originalförpackningen

Förvarings- och transportförhållanden beskrivs i avsnittet "Tekniska data".

☞ Pulvret bör inte förvaras nära syror eller värmekällor.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRODUCT DISPOSAL

The product must not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

RECYCLAGE

Le produit ne doit pas être jeté dans la poubelle domestique.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

ENTSORGEN DES PRODUKTES

Das Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

☞ The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

GARANTIE

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou à l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

☞ La garantie de votre produit sera annulée si vous essayez de l'ouvrir.

GARANTIE

Die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und durch Abnutzung entstandenen Schäden an Gerätebestandteilen sind von der Garantie ausgenommen.

☞ Die Garantie Ihres Produktes erlischt wenn Sie versuchen es zu öffnen.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ZUBEHÖR

Zubehör erhalten Sie bei Ihrer EMS Niederlassung oder Ihrem EMS-Fachhändler. Wenden Sie sich bitte direkt an Ihren zuständigen Ansprechpartner.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto no debe tirarse con los residuos domésticos.

Si deseara deshacerse definitivamente del producto, cumpla la normativa correspondiente de su país.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Non smaltire questo prodotto nei rifiuti domestici.

Per smaltire definitivamente questo prodotto, attenersi alla normativa in vigore nel proprio paese.

UNDANSKAFFANDE AV PRODUKTEN

Produkten får inte kastas i hushållssoporna.

Följ gällande regler i ditt land om du vill kassera produkten permanent.

GARANTÍA

Los daños que pudieran resultar del incumplimiento de las instrucciones de empleo y del desgaste de las piezas no están cubiertos por la garantía.

☞ La garantía de su producto se cancelará si intenta abrirlo.

GARANZIA

I danni derivanti da usura e dal non rispetto di queste istruzioni d'uso sono esclusi dalla garanzia.

☞ La garanzia del vostro prodotto sarà annullata se provate ad aprirlo.

GARANTI

Skada på grund av att bruksanvisningen inte följs eller på grund av slitage av delar omfattas inte av garantin.

☞ Produktgarantin upphör att gälla om du försöker demontera produkten.

ACCESORIOS

Encontrarán los accesorios para EMS en uno de los distribuidores autorizados. Por favor contactar con el servicio de atención al cliente.

ACCESSORI

Troverete gli accessori presso la EMS o i rivenditori autorizzati. Vogliate contattare direttamente il vostro servizio clientela.

TILLBEHÖR

Tillbehör kan erhållas från EMS eller auktoriserad återförsäljare. Kontakta kundservice.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

The connector may be removed or replaced only by an approved EMS repair center.

You can modify the type of adapter on the device within the available range at an approved EMS repair center only.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre produit à votre distributeur ou directement à votre centre de réparation agrée EMS.

Des réparations sans autorisation ou le non-respect du mode d'emploi dégagent EMS de toute responsabilité et annulent la garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.

Avant d'expédier votre produit avec l'ensemble de ses accessoires, désinfectez, nettoyez et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

L'adaptateur ne doit être démonté ou changé que par un centre de réparation agréé EMS.

Vous pouvez modifier le type d'adaptateur de l'appareil dans la gamme disponible seulement auprès d'un centre de réparation agréé EMS.

En cas d'expédition directe de votre produit vers votre centre de réparation agréé EMS, indiquez le nom de votre distributeur. Cela nous permettra ainsi de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Für alle anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten schicken Sie Ihr Produkt bitte an Ihren Händler oder direkt an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum.

Reparaturen ohne Erlaubnis sowie Schäden bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entbinden EMS von jeglicher Haftung und dadurch erlischt der Garantieanspruch.

Für den Transport verwenden Sie am besten die Originalverpackung. Ihr Produkt ist dadurch bei unsachgemässem Transport geschützt.

Bitte denken Sie daran, Ihr Produkt mit allem Zubehör vor dem Versand entsprechend der Bedienungsanleitung zu desinfizieren, reinigen und sterilisieren.

Der Adapter darf nur durch ein EMS genehmigtes Reparaturzentrum demontiert oder gewechselt werden.

Sie können Ihr Gerät mit einem anderen Adapter-Typ aus der beim EMS genehmigten Reparaturzentrum verfügbaren Produktpalette ausstatten.

Bei einem Direktversand Ihres Produktes an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum geben Sie bitte den Namen Ihres Händlers mit an. Sie erleichtern uns damit die Abwicklung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SERVICIO TÉCNICO EMS

Para todos los demás trabajos de mantenimiento o reparación rogamos envíe su producto a su distribuidor o directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS.

Una reparación no autorizada así como los daños derivados de la no observación de las instrucciones de empleo liberan a EMS de cualquier responsabilidad en cuanto a la garantía se refiere.

Para el transporte lo mejor es utilizar el embalaje original. Dentro de éste su producto estará protegido de forma óptima contra un transporte incorrecto.

Antes de enviar su producto junto con todos sus accesorios, desinfecte, limpie y esterilice todo el material según se indica en las instrucciones de empleo.

El adaptador debe ser desmontado o cambiado exclusivamente por a centro de reparación autorizado EMS.

Puede modificar el tipo de adaptador del aparato dentro de la gama disponible exclusivamente a centro de reparación autorizado EMS.

Cuando envíe su producto directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS, indique por favor, el nombre de su distribuidor. De este modo nos facilitará la gestión.

ASSISTENZA EMS

Per altre operazioni di manutenzione ed eventuali riparazioni inviate il vostro prodotto al vostro rivenditore o direttamente al nostro centro di riparazione autorizzato EMS.

EMS declina ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare dal non rispetto di queste istruzioni o da riparazioni non autorizzate. In questo caso, anche la garanzia sarà annullata.

Per la spedizione si consiglia di usare l'imballo originale per proteggere al meglio il vostro prodotto da incidenti durante il trasporto.

Ricordatevi di pulire, disinfettare e sterilizzare il prodotto e gli accessori inclusi secondo queste istruzioni per l'uso prima del trasporto.

L'adattatore deve esclusivamente essere smontato o cambiato da al centro di riparazione autorizzato EMS.

Si può modificare el tipo di adattatore dell'apparecchio nella gamma disponibile esclusivamente presso centro di riparazione autorizzato EMS.

Se il prodotto viene spedito direttamente al vostro centro di riparazione autorizzato EMS vi preghiamo di indicare il nome del vostro rivenditore per semplificare il trattamento della pratica.

EMS SERVICE

Om produkten behöver underhåll eller reparation, skall den sändas till återförsäljaren eller vårt EMS godkänt serviceställe.

Icke auktoriserade reparationer eller skador som uppkommit på grund av att bruksanvisningen inte följts, befriar EMS från allt ansvar och upphäver garantin.

Använd helst original emballaget vid behov av frakt. Det ger bäst skydd mot transportskador.

Innan Ni skickar Er produkt och dess tillbehör ber vi Er att rengöra, desinficera och sterilisera dem på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen.

Anslutningen får endast skruvas av eller bytas ut av EMS godkänt serviceställe.

Ni kan begära en annan adaptertyp för apparaten i EMS godkänt serviceställe.

Om Ni skickar produkt direkt till ett av EMS godkänt serviceställe, ber vi er ange återförsäljarens namn. Det förenklar för oss.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SYMBOLS
SÍMBOLOS
SYMBOLES
SIMBOLI
SYMBOLE
SYMBOLER

EMS	Manufacturer's logo Logo du fabricant Hersteller-Logo Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotype
	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Stérilisable à 135 °C maximum en autoclave Sterilisierbar bei maximal 135 °C im Autoklaven Esterilizable a máximo 135 °C en el autoclave Sterilizzabile fino a 135°C in autoclave Kan steriliseras i högst 135°C i autoklav
	Thermal disinfection Désinfection thermique Wärmedesinfektion Desinfección térmica Disinfezione termica Termal desinfektion
	Caution! Attention! Vorsicht! ¡Precaución! Attenzione! Akta!
CE 0124	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Marquage de conformité CE: Se rapporte à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2 CE Konformitätskennzeichen: Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG inklusive EN 60601-1 und EN 60601-1-2 Marcación de conformidad CE: Hace referencia a la norma 93/42 CEE inclusive EN 60601-1 y EN 60601-1-2 Marcatura di conformità CE: Si riferisce alla direttiva 93/42 CEE come anche alle norme EN 60601-1 e EN 60601-1-2 CE-märke: Enligt direktivet 93/42/EEG, inklusive EN 60601-1 och EN 60601-1-2

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TECHNICAL DATA

Description

Manufacturer	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW® handy 2+
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	0.7 to 2.2 bar (700-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 3.5 to 4.5 bar (3500-4500 hPa)
Weight	Approx. 0.160 kg
Operating conditions	+10° C to +40° C 30% to 75% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description

Fabricant	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	AIR-FLOW® handy 2+
Classification 93 / 42 CEE	Classe IIa
Mode de fonctionnement	Service continu
Pression de service au raccord de turbine: Eau	0.7 à 2.2 bar (700-2200 hPa) avec un débit de 50-80 ml/min
Pression de service au raccord de turbine: Air	Pression statique de 3.5 à 4.5 bar (3500-4500 hPa).
Poids	Approx. 0.160 kg
Conditions de fonctionnement	+10°C à +40°C 30% a 75% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa
Conditions de stockage et de transport	-10°C à +40°C 10% à 95% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TECHNISCHE DATEN

Bezeichnung

Hersteller	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW® handy 2+
Klassifikation 93 / 42 EWG	Klasse IIa
Betriebsart	Dauerbetrieb
Halten Sie Druck zum Turbineanschluss instand: Wasser	0.7 bis 2.2 bar (700-2200 hPa) mit einem Service-Fluss von 50-80 ml/min
Halten Sie Druck zum Turbineanschluss instand: Luft	Statischer Druck 3.5 bis 4.5 (3500-4500 hPa).
Gewicht	ca. 0.160 kg
Betriebsbedingungen	+10°C bis +40°C 30% bis 75% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa
Lager- und Transportbedingungen	-10°C bis +40°C 10% bis 95% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Denominación

Fabricante	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	AIR-FLOW® handy 2+
Clasificación 93 / 42 CEE	Clase IIa
Modo de utilización	Utilización continua
Mantenga la presión a la conexión de la turbina: Agua	0.7 hasta 2.2 bar (700-2200 hPa) con un flujo del servicio de 50-80 ml/min
Mantenga la presión a la conexión de la turbina: Aire	Presión estática 3.5 hasta 4.5 (3500-4500 hPa).
Peso	Aprox. 0.160 kg
Condiciones funcionamiento	+10°C hasta +40°C 30% hasta 75% humedad rel presión atm. 500 hPa hasta 1.060 hPa
Condiciones almacenamiento y transporte	-10°C hasta +40°C 10% hasta 95% humedad rel. presión atm. 500 hPa hasta 1.060 hPa

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DATI TECNICI

Denominazione

Costruttore	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	AIR-FLOW® handy 2+
Classificazione 93 / 42 CEE	Classe IIa
Funzionamento	Funzionamento continuo
Assista la pressione al collegamento della turbina: Acqua	0.7 a 2.2 bar (700-2200 hPa) con un flusso di servizio di 50-80 ml/min
Assista la pressione al collegamento della turbina: Aria	Pressioni statica 3.5 - a 4.5 (3500-4500 hPa)
Peso	Circa 0.160 kg
Condizioni di funzionamento	+10°C a +40°C 30% a 75% d'umidità relativa pressione dell'aria da 500 hPa a 1060 hPa
Condizioni di conservazione e di trasporto	-10°C a +40°C 10% a 95% d'umidità relativa pressione dell'aria da 500 hPa a 1060 hPa

TEKNISKA DATA

Beskrivning

Tillverkare	EMS Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW® handy 2+
Klassificering 93 / 42 EWG	Klass IIa
Drift	Kontinuerlig drift
Tjänste- tryck till turbinanslutningen: Bevattna	0.7 till 2.2 bar (700-2200 hPa) med ett tjänste- flöde av 50-80 ml/min.
Tjänste- tryck till turbinanslutningen: Lufta	Statiskt tryck 3.5 till 4.5 bar (3500-4500 hPa)
Vikt	Ca. 0.160 kg
Användningsförhållanden	+10°C till +40°C 30% till 75% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck
Förvaring och transportförhållanden	-10°C till +40°C 10% till 95% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TROUBLESHOOTING

Type of problem	Solutions
Water comes into the powder chamber or leaks from the cap	Check the dental unit connection Check the state of the O-rings of the turbine connection Clean the cap and the powder chamber Clean the handpiece Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) Check the quality of the spray Fill the powder chamber Send the unit to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the unit	Cut immediately the air input releasing the foot pedal Wait for 1-2 minutes for the system to decompress Disconnect the unit from the dental unit Press the foot control pedal of the dental unit If no air comes out for the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem If air comes out, it is the device that causes the problem Unscrew the cap with the top of the wash-hand basin, bus of the powder can be ejected. A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure Empty the powder chamber and screw the cap back on Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) Connect the handpiece to the unit Press the foot control pedal of the dental unit If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked. Clean the handpiece If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked Send the unit to an approved EMS repair center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap Replace the seal if necessary
The unit efficiency diminishes	A powder refill is perhaps necessary Clean the handpiece Send the unit to an approved EMS repair center

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MESURES À PRENDRE EN CAS D'INCIDENT

Type d'incident	Solutions
De l'eau pénètre dans la chambre à poudre ou s'échappe du bouchon	Vérifiez la connexion à l'unit dentaire Vérifiez l'état des joints toriques du raccord de turbine Nettoyez le bouchon et la chambre à poudre Nettoyez la pièce à main Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) Vérifiez la qualité du spray Remplissez la chambre à poudre Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet de poudre/air ne sort de l'appareil	Coupez immédiatement l'arrivée d'air comprimé en relâchant la pédale de commande Attendez 1 à 2 minutes que le système décompresse Déconnectez l'appareil de l'unit dentaire Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire Si l'air ne sort pas du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de votre unit dentaire Si l'air sort du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de l'appareil Dévissez le bouchon au dessus du lavabo, car de la poudre peut être éjectée. Un appareil obturé, même déconnecté, peut rester sous pression Videz la chambre à poudre, et refermez le bouchon Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) Reconnectez la pièce à main à l'appareil Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire Si un jet d'air sort du connecteur de pièce à main, votre pièce à main est obturée. Nettoyez la pièce à main Si aucun jet d'air ne sort de votre connecteur de pièce à main, le corps de l'appareil est obturé Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
De l'air et/ou de la poudre s'échappent du pas de vis du bouchon	Vérifiez l'état du joint et la propreté du filet de la chambre à poudre et du bouchon Remplacez le joint si nécessaire
L'efficacité de l'appareil diminue	Une recharge de poudre peut s'avérer nécessaire Nettoyez la pièce à main Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Abhilfe
Wasser dringt in die Pulverkammer oder entweicht aus dem Schraubver-schluss	Überprüfen Sie den Anschluss der Behandlungseinheit Überprüfen Sie den Zustand der O-Ringe des Turbinenanschlusses Reinigen Sie den Schaubverschluss und die Pulverkammer Reinigen Sie das Handstück Schliessen Sie Ihr Gerät wieder an die Behandlungseinheit an (Vorsicht, die Pulverkammer muss leer sein) Prüfen Sie die Qualität des Sprühstrahls Füllen Sie die Pulverkammer Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Aus dem Gerät tritt kein Pulver/ Luftstrahl aus	Druckluftzufuhr sofort unterbrechen, indem Sie den Fuss vom Fussanlasser nehmen 1 bis 2 Minuten warten, bis sich der Druck abgebaut hat Trennen Sie das Gerät von der Behandlungseinheit Betätigen Sie den Fussanlasser Ihrer Behandlungseinheit Wenn keine Luft aus dem Turbinenanschluss tritt, liegt die Ursache des Problems in Ihrer Behandlungseinheit Wenn Luft aus dem Turbinenanschluss austritt, ist die Ursache des Problems im Gerät zu suchen Lösen Sie den Verschluss über dem Spülbecken, da Pulver austreten kann. Ein verstopftes Gerät, selbst wenn es nicht angeschlossen ist, kann noch druckbeaufschlagt sein Leeren Sie die Pulverkammer und drehen Sie den Verschluss wieder zu Schliessen Sie das Gerät an Ihre Behandlungseinheit an (achten Sie darauf, dass die Pulverkammer leer ist) Verbinden Sie das Handstück erneut mit dem Gerät Betätigen Sie den Fussanlasser Ihrer Behandlungseinheit Falls ein Luftstrahl aus dem Verbinder des Handstücks tritt, ist Ihr Handstück verstopft. Reinigen Sie in diesem Fall das Handstück Falls kein Luftrahl aus dem Verbinder des Handstücks austritt, ist das Gerätegehäuse verstopft Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Luft und/oder Pulver tritt zwischen Verschluss und Pulverkammer aus	Überprüfen Sie, ob sich die Silikondichtung in einem ordnungsgemässen Zustand befindet, und ob das Gewinde und der Verschluss der Pulverkammer sauber sind Wechseln Sie falls erforderlich die Dichtung aus
Leistung des Gerätes lässt nach	Eventuelle Pulvernachfüllung erforderlich Reinigen Sie das Handstück Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MEDIDAS A ADOPTAR EN CASO DE INCIDENTES

Tipo de incidente	Soluciones
El agua penetra en la cámara de polvo o se escapa por el tapón	Compruebe la conexión a la unidad dental Compruebe el estado de las juntas tóricas del racor de turbina Limpie el tapón y la cámara de polvo Limpie el mango. Conecte de nuevo el aparato a su unidad dental (recuerde que la cámara de polvo está vacía) Compruebe la calidad del pulverizador Llene la cámara de polvo Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS
No sale el chorro de polvo/aire por el aparato	Corte inmediatamente el suministro de aire comprimido, soltando el pedal de mando Esperar de 1 a 2 minutos para que el sistema se descomprima Desconecte el aparato de la unidad dental Pulse el pedal de mando de la unidad dental Si el aire no sale del racor de la turbina, la anomalía se ha producido a nivel de la unidad dental Si sale aire del racor de la turbina, la anomalía se ha producido a nivel del aparato Desenrosque el tapón en un lavabo, ya que el polvo puede ser proyectado. Un aparato obstruido, aunque esté desconectado, puede seguir bajo presión Vacíe la cámara de polvo y vuelva a cerrar el tapón Conecte el aparato a la unidad dental (atención, la cámara de polvo debe estar vacía) Vuelva a conectar el mango al aparato Pulse el pedal de mando de la unidad dental Si un chorro aire sale de la conexión del mango, el mango se encuentra obstruido. Limpie el mango Si no sale ningún chorro de aire de la conexión del mango, el cuerpo del aparato se encuentra obstruido Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS
Existen fugar de aire y/o polvo por la rosca del tapón	Compruebe el estado de la junta y la limpieza de los nervios de la rosca de la cámara de polvo y del tapón Cambie la junta si es necesario
La efficia del aparato disminuye	Puede ser necesario un cambio de polvo Limpie el mango Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MISURE DA ADOTTARE IN CASO D'INCIDENTE

Tipo d'incidente	Soluzioni
L’acqua penetra nel serbatoio della polvere fuoriescono dalla filettatura del tappo	Controllare la connessione dell’unità dentaria Controllare lo stato degli O-ring della connessione della turbina Pulire il tappo ed il vano per la polvere Pulire il manipolo Collegare l’unità all’unità dentaria (attenzione, il vano per la polvere deve essere vuoto) Verificare la qualità dello spruzzo Riempire il vano per la polvere Spedire l’apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS
Nessun getto di polvere/aria esce dell'apparecchio	Interrompere immediatamente l’ingresso d’aria rilasciando il pedale di comando Attendere 1-2 minuti affinché l’impianto effettui la decompressione Scollegare l’unità dall’unità dentaria Premere il pedale di comando dell’unità dentaria Se non esce aria dal connettore della turbina, è l’unità dentaria a causare il problema Se fuoriesce dell’aria, è il dispositivo a causare il problema Svitare il tappo su un lavandino dato che può essere espulsa della polvere. Un apparecchio ostruito, anche se scollegato, può rimanere in pressione Svuotare il vano per la polvere e riavvitare il tappo Collegare l’unità all’unità dentaria (attenzione, il vano per la polvere deve essere vuoto) Collegare il manipolo all’unità Premere il pedale di comando dell’unità dentaria Se esce dell’aria dal connettore del manipolo, il manipolo è ostruito. Pulire il manipolo Se non esce aria dal connettore del manipolo, l’unità è otturata Spedire l’apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS
Dell'aria e/o della polvere fuariescono dal passo di vite del tappo	Controllare la guarnizione e la pulizia della filettatura del vano per la polvere e del tappo Sostituire la guarnizione se necessario
L’efficienza dell’apparecchio diminuisce	Forse è necessaria una ricarica di polvere Pulire il manipolo Spedire l’apparecchio ad un centro assistenza autorizzato EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

FELSÖKNING

Feltyp	Lösning
Vatten kommer in i pulverbehållaren eller läcker ut via locket.	Kontrollera dentalenhetens anslutning Kontrollera O-ringarnas skick på turbinkopplingen Rengör locket och pulverkammaren Rengör handstycket Anslut enheten till dentalenheten (var försiktig, pulverkammaren måste vara tom) Kontrollera sprejens kvalitet Fyll pulverkammaren Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe
Inget pulver-/luftstråle kommer från apparaten	Bryt omedelbart tryckluftstillförseln genom att släppa pedalen Vänta 1-2 minuter tills trycket i systemet normaliserats Koppla från enheten från dentalenheten Tryck på dentalenhetens pedal Om det inte kommer någon luft ur turbinkopplingen är det dentalenheten som orsakar problemet Om det kommer luft, är felet i utrustningen Håll enheten ovanför handfatet och skruva loss locket så att pulvret kan falla ut. En försluten apparat kan behålla trycket, även om den är frånkopplad Töm pulverkammaren och skruva tillbaka locket Anslut enheten till dentalenheten (var försiktig pulverkammaren måste vara tom) Anslut handstycket till enheten Tryck på dentalenhetens pedal Om det kommer luft genom handstyckets koppling är handstycket igensatt. Rengör handstycket Om det inte kommer någon luft genom handstyckets koppling är enheten igensatt Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe
Luft och/eller pulver tränger ut från lockets gängor	Kontrollera packningen och att gängorna är rena på pulverkammaren och på locket Byt ut packningen om det är nödvändigt
Minskad effektivitet för apparaten	Det kan vara nödvändigt att fylla på med pulver Rengör handstycket Skicka apparaten till ett av EMS godkänt serviceställe

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
5524 St. Patrick St., Suite 312
Montreal, QC H4E 1A8
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

SPAIN
EMS Electro Medical Systems España SL
Bernardino Obregón 14 bis
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: ems-es@arrakis.es

FRANCE
EMS France Sarl
23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

ITALY
EMS Italia S.p.a
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: emsusa@emsdent.com

FB-213/3 ed. 2011/05

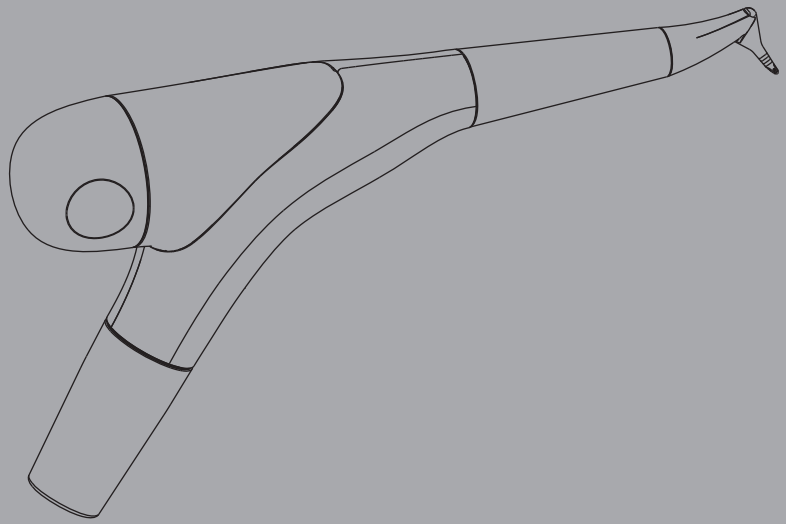
© Copyright EMS SA

WWW.EMS-SWISSQUALITY.COM

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE EMPLEO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

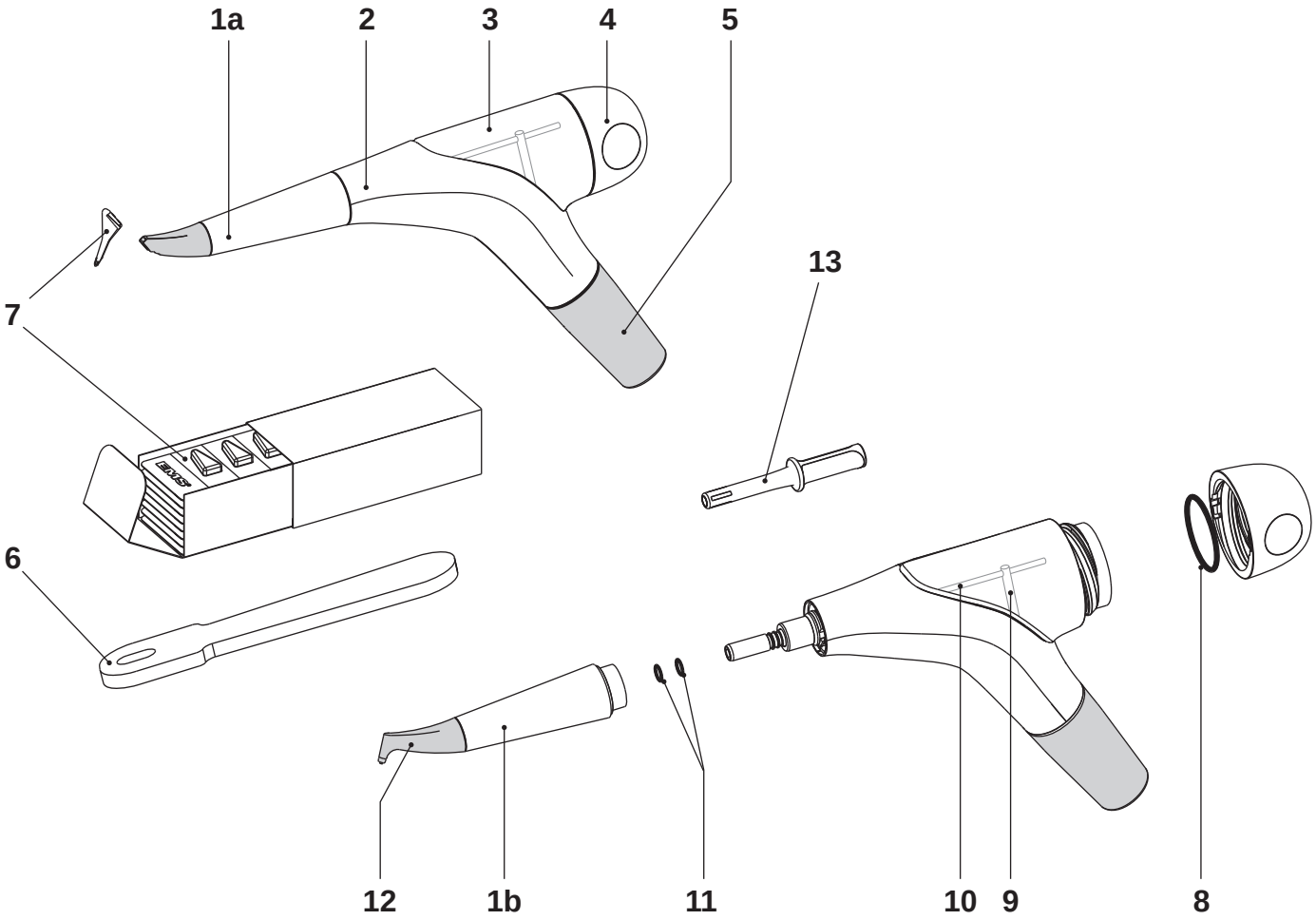
AIR-FLOW® handy 3.0 PERIO



℞ **ONLY** Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

COMPONENTS

1 a Handpiece AIR-FLOW PERIO
b Handpiece AIR-FLOW PLUS
2 Body
3 Powder chamber
4 Powder chamber cap
5 Cord adapter
6 Nozzle remover
7 Nozzles
8 Cap ring
9 Air tube
10 Air/powder tube
11 O-rings for handpiece connection
12 Nozzle
13 EasyClean

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

COMPOSANTS

1 a Pièce à main AIR-FLOW PERIO
b Pièce à main AIR-FLOW PLUS
2 Corps
3 Chambre à poudre
4 Bouchon de chambre à poudre
5 Adaptateur de cordon
6 Démonte busette
7 Busettes
8 O-ring du bouchon
9 Tube d'air
10 Tube air/poudre
11 O-rings du raccord de pièce à main
12 Buse
13 EasyClean

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

BESTANDTEILE

1 a Handstück AIR-FLOW PERIO
b Handstück AIR-FLOW PLUS
2 Grundkörper
3 Pulverkammer
4 Schraubverschluss der Pulverkammer
5 Kabeladapter
6 Düsenspitzenentferner
7 Düsenspitzen
8 Verschlusskappenring
9 Luftschlauch
10 Luft-/Pulverschlauch
11 O-Ringe für Handstückanschluss
12 Düsenspitze
13 EasyClean

EMS bietet Geräte in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten an. Für die genaue Ausstattung Ihres Geräts beachten Sie bitte die beiliegende „Packing list“.

COMPONENTES

1 a Mango AIR-FLOW PERIO
b Mango AIR-FLOW PLUS
2 Cuerpo
3 Cámara de polvo
4 Tapón de la cámara de polvo
5 Adaptador del cable
6 Extractor de la cánula
7 Cánulas
8 Junta del tapón
9 Tubo de aire
10 Tubo de aire/polvo
11 Juntas tóricas para la conexión del mango
12 Cánula
13 EasyClean

EMS ofrece este aparato con diferentes variantes de equipamiento. Para información sobre el equipamiento exacto de su aparato, consulte por favor el "Packing list" de contenido adjunto.

COMPONENTI

1 a Manipolo AIR-FLOW PERIO
b Manipolo AIR-FLOW PLUS
2 Corpo
3 Comparto della polvere
4 Coperchio del comparto della polvere
5 Adattatore per cavo
6 Utensile per la rimozione degli ugelli
7 Ugelli
8 Guarnizione del coperchio
9 Tubo dell'aria
10 Tubo per aria/polvere
11 Guarnizioni ad anello per il raccordo del manipolo
12 Ugello
13 EasyClean

EMS offre unità corredate di vari accessori. Informazioni dettagliate sugli accessori inclusi nell'apparecchio acquistato sono disponibili nell'elenco "Packing list".

KOMPONENTER

1 a AIR-FLOW PERIO-handstycke
b AIR-FLOW PLUS-handstycke
2 Kropp
3 Pulverkammare
4 Pulverkammarens lock
5 Sladdadapter
6 Munstyckesborttagare
7 Munstycken
8 Lockring
9 Luftslang
10 Luft-/pulverslang
11 O-ringar för handstyckesanslutning
12 Munstycke
13 EasyClean

EMS tillhandahåller olika tillbehör till enheterna. Förpackningslistan visar exakt vad som medföljer enheten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Adaptable on the turbine connection of the dental unit, the AIR-FLOW handy PERIO 3.0 is available in 2 different configurations.

The configuration with the AIR-FLOW PERIO handpiece allows the device to remove subgin¬gival dental plaque from periodontal pockets deeper than 4 mm.

The configuration with the AIR-FLOW PLUS handpiece allows the device to both remove subgingival dental plaque from periodontal pockets up to 4 mm in depth and remove supragingival biofilm and surface stains.

This system is especially recommended for all patients suffering from periodontal diseases (periodontitis, peri-mucositis, peri-implantitis).

CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Adaptable sur le raccord turbine de l'unit dentaire, le AIR-FLOW handy 3.0 PERIO est compatible avec deux pièces à main, AIR-FLOW PERIO et AIR-FLOW PLUS.

En configuration avec la pièce à main AIR-FLOW PERIO, l'appareil permet l'élimination de la plaque dentaire sous-gingivale des poches parodontales ayant une profondeur supérieure à 4mm.

En configuration avec la pièce à main AIR-FLOW PLUS, l'appareil permet d'une part l'élimination de la plaque dentaire sous-gingivale des poches inférieures à 4mm et d'autre part le retrait du biofilm et des colorations supragingivales.

Le système est particulièrement recommandé pour toutes les personnes souffrant de maladies parodontales (parodontite, peri-mucosite, peri-implantite).

SEHR GEEHRTE KUNDEN,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS-Produkts. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Das Airpolishing-Gerät AIR-FLOW handy PERIO 3.0 ist mit einem Adapter für den Turbinenanschluss Ihres zahnmedizinischen Geräts ausgerüstet und ist in 2 verschiedenen Konfigurationen erhältlich.

Die Konfiguration mit dem AIR-FLOW PERIO-Handstück emöglicht das Entfernen von subgingivalem Zahnbelag aus maximal 4 mm tiefen Parodontaltaschen.

Die Konfiguration mit dem AIR-FLOW PLUS-Handstück ermöglicht das Entfernen von subgingivalem Zahnbelag aus bis zu 4 mm tiefen Parodontaltaschen und das Entfernen von supragingivalem Biofilm und Verfärbungen.

Dieses System eignet sich insbesondere für Patienten, die unter Zahnfleischschwund (Paradontose, Perimukositis, Periimplantitis) leiden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ESTIMADOS CLIENTES,

Les agradecemos la adquisición de su nuevo producto EMS, el cual satisface las exigencias más altas en lo que a calidad y seguridad se refiere.

El AIR-FLOW handy PERIO 3.0 se adapta al racor de turbina de la unidad dental y está disponible en dos configuraciones distintas.

La configuración con el mango AIR-FLOW PERIO permite al dispositivo eliminar placa dental subgingival de bolsas periodontales de más de 4 mm de profundidad.

La configuración con el mango AIR-FLOW PLUS permite al dispositivo eliminar la placa dental subgingival de bolsas periodontales de hasta 4 mm de profundidad y eliminar el biofilm supragingival y las manchas superficiales.

Este sistema está especialmente recomendado para pacientes con enfermedades periodontales (periodontitis, perimucositis, periimplantitis).

GENTILE CLIENTE,

La ringraziamo per aver acquistato un nuovo prodotto EMS, conforme ai più elevati standard di qualità e sicurezza.

L'unità di pulizia ad aria AIR-FLOW handy PERIO 3.0 sfrutta la connessione per la turbina dell'unità dentale ed è disponibile in 2 diverse configurazioni.

La configurazione con manipolo AIR-FLOW PERIO consente la rimozione della placca sottogengivale dalle tasche parodontali di profondità superiore a 4 mm.

La configurazione con manipolo AIR-FLOW PLUS consente la rimozione di macchie superficiali e biofilm sopragengivali e della placca sottogengivale dalle tasche parodontali di profondità inferiore a 4 mm.

Questo sistema è particolarmente adatto per pazienti affetti da disturbi parodontali (parodontiti, perimucositi, perimplantite).

BÄSTA KUNDER,

Tack för ditt köp av en ny EMS-produkt. Den uppfyller de högsta kvalitets- och säkerhetsstandarderna.

AIR-FLOW handy PERIO 3.0 kan anpassas efter turbinanslutningen på din tandläkarenhet och finns tillgänglig i 2 olika konfigurationer.

Konfigurationen med AIR-FLOW PERIO-handstycket gör det möjligt för enheten att avlägsna subgingival tandplack från tandköttsfickor som är djupare än 4 mm.

Konfigurationen med AIR-FLOW PLUS-handstycket gör det möjligt för enheten att både avlägsna subgingival tandplack från tandköttsfickor som är upp till 4 mm djupa och avlägsna supragingivala biofilmer och ytfläckar.

Det här systemet rekommenderas särskilt för alla patienter som lider av parodontala sjukdomar (parodontit, perimukosit, periimplantit).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ABOUT THIS MANUAL

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

 Please read these operating instructions carefully as they explain all of the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close to hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:

 **Danger**
Risk of injury

 **Caution**
Risk of property damage or environmental harm

 **Please note**
Useful additional information and hints

 **Wear gloves**

 **Prohibited**

 **Authorized**

A PROPOS DE CE MANUEL

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.

 Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:

 **Danger**
Risque d'accident corporel

 **Attention**
Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement

 **Remarques**
Informations complémentaires utiles et tours de main

 **Porter des gants**

 **Interdit**

 **Autorisé**

ZU DIESEM HANDBUCH

Es wird darauf hingewiesen, dass das englische Original der Bedienungsanleitung als Vorlage für alle Übersetzungen gilt. Bei eventuellen Abweichungen ist der englische Text bindend.

Die Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, dieses Produkt richtig zu installieren und zu bedienen.

 Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:

 **Gefahr -**
Bei Gefahr von Personenschäden

 **Vorsicht -**
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden

 **Hinweis**
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps

 **Handschuhe tragen**

 **Verboten**

 **Erlaubt**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ACERCA DE ESTE MANUAL

La versión original de este manual está escrita en inglés. En caso de cualquier discrepancia con alguna traducción a otro idioma distinto, prevalecerá lo indicado en el texto original.

Estas instrucciones de empleo sirven para garantizar una instalación y uso correctos de este producto.



Por este motivo rogamos lea atentamente las instrucciones de empleo, que describen de forma clara todos los detalles y operaciones esenciales. Preste atención especialmente a los consejos de seguridad.

Tenga siempre a mano este documento.

Para evitar daños personales y materiales, tenga en cuenta las directrices correspondientes. Están identificadas con:



Advertencia:
Riesgo de daños personales



Precaución:
Riesgo de daños materiales o medioambientales



Observación
Informaciones adicionales útiles y consejos prácticos



Póngase guantes



Prohibido



Permitidas

INFORMAZIONI SUL PRESENTE MANUALE

La versione originale del manuale, di cui il presente documento è la traduzione, è quella in lingua inglese. In caso di eventuali discrepanze, fa fede il testo in inglese.

La finalità delle presenti istruzioni per l'uso è quella di assicurare la corretta installazione e il corretto utilizzo del prodotto.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, in quanto forniscono chiare spiegazioni riguardo i dettagli e le procedure più importanti. Prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Tenere il presente documento sempre a portata di mano.

Per prevenire lesioni personali e danni materiali, osservare le norme e le avvertenze identificate come segue:



Pericolo
Pericolo di lesioni



Attenzione
Possibili danni alle cose o all'ambiente



Nota
Informazioni aggiuntive e suggerimenti utili



Indossare i guanti



Vietato



Autorizzato

OM DENNA HANDBOK

Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det original från vilket översättningarna är gjorda. Skulle skillnader förekomma, är det den engelska texten som är bindande.

Syftet med denna bruksanvisning är att säkerställa korrekt installation och användning av denna produkt.



Läs noga igenom denna bruksanvisning eftersom den förklarar den viktigaste informationen och de viktigaste procedurerna. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna.

Se till att alltid ha dessa anvisningar nära till hands.

För att förhindra personskada och skada på egendom ber vi dig efterleva motsvarande direktiv. De är märkta på följande sätt:



Fara
Risk för skada



Försiktighet
Risk för skada på egendom eller miljön



Observera
Användbar ytterligare information och praktiska tips



Använd handskar



Förbjudet



Tillåtet

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problème. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung und nehmen Ihre Anregungen dankbar an. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Wenden Sie sich bitte unmittelbar an ein EMS-genehmigtes Reparaturzentrum oder an Ihren Händler.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

Modifications techniques

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

Technische Änderungen

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas, pero también para atender sugerencias. En caso de problemas le ofrecemos naturalmente nuestro apoyo técnico. Diríjase directamente a su centro de reparaciones o distribuidor autorizado de EMS.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

Rimaniamo a disposizione per eventuali domande e suggerimenti. In caso di problemi tecnici, forniamo naturalmente servizi di assistenza. Rivolgersi direttamente al proprio distributore o centro di riparazione autorizzato EMS.

Buon lavoro!

EMS

Vi vill gärna svara på dina frågor eller ta emot dina synpunkter. Självklart ger vi support vid eventuella tekniska problem. Kontakta vårt godkända EMS-reparationscenter eller din återförsäljare direkt.

Vi önskar dig mycket framgång!

EMS

Modificaciones técnicas

EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, así como en el contenido del embalaje original, siempre y cuando estas modificaciones representen una mejora técnica o científica.

Modifiche tecniche

In un quadro di innovazione tecnologica e scientifica, EMS si riserva il diritto di apportare modifiche alla tecnologia, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto del set.

Tekniska ändringar

EMS förbehåller sig rätten att ändra tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i setet på grund av tekniska eller vetenskapliga förbättringar.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONTENTS

AIR-FLOW PERIO treatment 2
- Indications 2
- Contra-indications 2

AIR-FLOW PLUS treatment 6
- Indications 6
- Contra-indications 6

Installation and setting up 10
- Water supply 10
- Compressed air supply 10
- Checking the turbine connection (Typical is shown) 12

Preparing for treatment 14
- Nozzle installation 14

Handpiece connection 16
- Drying the sterilized handpiece 16
- Connecting to the dental unit 18
- Setting the water flow rate 20
- Filling the powder chamber with EASY FILL 22
- Closing the cap 24

Precautions 26
- Wear a mask and eye protection 26

AIR-FLOW PERIO treatment 30
- Power setting air/powder and water flow rate adjustment 30
- Working Technique 34
- End of the treatment 40

AIR-FLOW PLUS treatment 42
- Working Technique 44
- Working Technique in periodontal shallows pockets 48
- Precautions to be taken at the end of the treatment 50

SOMMAIRE

Traitement AIR-FLOW PERIO 2
- Indications 2
- Contre-indications 2

Traitement AIR-FLOW PLUS 6
- Indications 6
- Contre-indications 6

Installation et branchement 10
- Alimentation d'eau 10
- Alimentation d'air comprimé 10
- Vérification du raccord de turbine (Raccord type illustré) 12

Préparation pour le traitement 14
- Mise en place de la busette 14

Connexion de la pièce à main 16
- Séchage de la pièce à main stérilisée 16
- Branchement à l'unit dentaire 18
- Réglage du débit d'eau 20
- Remplissage de la chambre à poudre avec EASY FILL 22
- Fermeture du bouchon 24

Precautions d'emploi 26
- Port de masque et lunettes de protection 26

Traitement AIR-FLOW PERIO 30
- Réglages de puissance air/poudre et débit d'eau 30
- Technique de travail 34
- Fin du traitement 40

Traitement AIR-FLOW PLUS 42
- Technique de travail 44
- Technique de travail en poches parodontales peu profondes 48
- Précautions à prendre à la fin du traitement 50

INHALT

AIR-FLOW PERIO-Behandlung 2
- Indikationen 2
- Gegenanzeigen 2

Behandlung mit dem AIR-FLOW PLUS 6
- Indikationen 6
- Gegenanzeigen 6

Installation und Einrichtung 10
- Wasserversorgung 10
- Druckluftversorgung 10
- Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung) 12

Vorbereiten der Behandlung 14
- Einsetzen der Düse 14

Anschliessen des Handstücks 16
- Trocknen des sterilisierten Handstücks 16
- Anschliessen an eine Behandlungseinheit 18
- Einstellen der Wasserdurchflussmenge 20
- Befüllen der Pulverkammer mit EASY FILL 22
- Schliessen des Schraubverschlusses 24

Vorsichtsmassnahmen 26
- Maske und Augenschutz tragen 26

Behandlung mit dem AIR-FLOW PERIO 30
- Leistungseinstellung für die Luft-/Pulver- und Wasserdurchflussmenge 30
- Arbeitstechnik 34
- Nach der Behandlung 40

Behandlung mit dem AIR-FLOW PLUS 42
- Arbeitstechnik 44
- Arbeitstechnik in Parodontaltaschen von geringer Tiefe 48
- Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung 50

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ÍNDICE

Tratamiento AIR-FLOW PERIO 3
- Indicaciones 3
- Contraindicaciones 3

Tratamiento AIR-FLOW PLUS 7
- Indicaciones 7
- Contraindicaciones 7

Instalación y configuración 11
- Toma de agua 11
- Red de aire comprimido 11
- Comprobación de la racor de turbina (se muestra racor típico) 13

Preparación para el tratamiento 15
- Instalación de la cánula 15

Conexión del mango 17
- Secado del mango esterilizado 17
- Conexión de la unidad dental 19
- Ajuste del caudal de agua 21
- Relleno de la cámara de polvo con EASY FILL 23
- Cierre del tapón 25

Precauciones 27
- Use una máscara y gafas protectoras 27

Tratamiento AIR-FLOW PERIO 31
- Ajuste de la mezcla aire/polvo y del caudal de agua 31
- Técnica de trabajo 35
- Fin del tratamiento 41

Tratamiento AIR-FLOW PLUS 43
- Técnica de trabajo 45
- Técnica de trabajo en bolsas periodontales poco profundas 49
- Precauciones que hay que tomar al final del tratamiento 51

INDICE

Trattamento AIR-FLOW PERIO 3
- Indicazioni 3
- Controindicazioni 3

Trattamento AIR-FLOW PLUS 7
- Indicazioni 7
- Controindicazioni 7

Installazione e messa in servizio 11
- Ingresso acqua 11
- Alimentazione di aria compressa 11
- Verifica del raccordo per la connessione turbina (raccordo tipico illustrato) 13

Preparazione per il trattamento 15
- Installazione dell'ugello 15

Connessione del manipolo 17
- Asciugare il manipolo sterilizzato 17
- Connessione all'unità dentale 19
- Regolare la portata dell'acqua 21
- Riempire il comparto della polvere con EASY FILL 23
- Chiudere il coperchio 25

Precauzioni 27
- Indossare una mascherina e occhiali protettivi 27

Trattamento AIR-FLOW PERIO 31
- Regolazione della potenza aria/polvere e della portata dell'acqua 31
- Tecnica di lavoro 35
- Fine del trattamento 41

Trattamento AIR-FLOW PLUS 43
- Tecnica di lavoro 45
- Tecnica di lavoro per tasche parodontali superficiali 49
- Precauzioni da adottare al termine del trattamento 51

INNEHÅLL

Behandling med AIR-FLOW PERIO 3
- Indikationer 3
- Kontraindikationer 3

Behandling med AIR-FLOW PLUS 7
- Indikationer 7
- Kontraindikationer 7

Installation och inställning 11
- Vattentillförsel 11
- Tryckluftstillförsel 11
- Kontrollera turbinanslutningen (typisk visas) 13

Förbereda för behandling 15
- Installation av munstycket 15

Handstyckesanslutning 17
- Torka det steriliserade handstycket 17
- Ansluta till tandläkarenheten 19
- Ställa in vattnets flödeshastighet 21
- Fylla pulverkammaren med EASY FILL 23
- Stänga locket 25

Försiktighetsåtgärder 27
- Använd mask och ögonskydd 27

Behandling med AIR-FLOW PERIO 31
- Ange effektinställning för luft/pulver och ställa in vattnets flödeshastighet 31
- Arbetsteknik 35
- Vid slutet av behandlingen 41

Behandling med AIR-FLOW PLUS 43
- Arbetsteknik 45
- Arbetsteknik i grunda tandköttsfickor 49
- Försiktighetsåtgärder som ska vidtas vid slutet av behandlingen 51

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Fluoride Application 52
Patient Information 54
Start the cleaning 56
Cleaning, disinfecting and sterilizing 58
Cleaning the handpiece 58
Stérilization of the handpiece 60
Cleaning the unit 62
Daily cleaning of the device 64
Daily cleaning of the cap 66
Maintenance 68
Replacing the cap and the O-rings 68
Annual maintenance 70
Safety precautions 72
Storing the product 76
Product disposal 78
Warranty 78
Accessories 78
EMS-Service 80
Symbols 82
Technical data 86
Troubleshooting 90

Fluoration 52
Information au patient 54
Début du nettoyage 56
Nettoyage, désinfection et stérilisation 58
Nettoyage de la pièce à main 58
Stérilisation de la pièce à main 60
Nettoyage de l'appareil 62
Nettoyage quotidien de l'appareil 64
Nettoyage quotidien du couvercle 66
Maintenance 68
Remplacer le bouchon et les o-rings 68
Maintenance annuelle 70
Remarques concernant la sécurité 72
Rangement du produit 76
Recyclage 78
Garantie 78
Accessoires 78
Service EMS 80
Symboles 82
Caractéristiques techniques 86
Mesures à prendre en cas d'incident 92

Fluoridierung 52
Patientenunterweisung 54
Reinigen des Handstücks 56
Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren 58
Reinigen des Handstücks 58
Sterilisieren des Handstücks 60
Reinigen des Geräts 62
Tägliches Reinigen des Geräts 64
Tägliches Reinigen der Verschlusskappe 66
Wartung 68
Austauschen der Verschlusskappe und der O-Ringe 68
Jährliche Wartung 70
Sicherheitsvorschriften 72
Aufbewahren des Produkts 76
Entsorgen des Produkts 78
Garantie 78
Zubehör 78
EMS-Service 80
Symbole 82
Technische Daten 87
Fehlerbehebung 94

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Aplicación de flúor 53
Información para el paciente 55
Inicio de la limpieza 57
Limpieza, desinfección y esterilización 59
Limpieza del mango 59
Esterilización del mango 61
Limpieza del aparato 63
Limpieza diaria del dispositivo 65
Limpieza diaria del tapón 67
Mantenimiento 69
Sustitución del tapón y las juntas tóricas 69
Mantenimiento anual 71
Precauciones de seguridad 73
Almacenamiento del producto 77
Eliminación del producto 79
Garantía 79
Accesorios 79
Servicio técnico de EMS 81
Símbolos 83
Especificaciones técnicas 87
Solución de problemas 96
Fluorizzazione 53
Informazioni per il paziente 55
Inizio della pulizia 57
Pulizia, disinfezione e sterilizzazione 59
Pulizia del manipolo 59
Sterilizzazione del manipolo 61
Pulizia dell'unità 63
Pulizia quotidiana del dispositivo 65
Pulizia quotidiana del coperchio 67
Manutenzione 69
Sostituzione del coperchio e delle guarnizioni ad anello 69
Manutenzione annuale 71
Precauzioni di sicurezza 73
Conservazione del prodotto 77
Smaltimento del prodotto 79
Garanzia 79
Accessori 79
ASSISTENZA EMS 81
Simboli 83
Dati tecnici 88
Ricerca e risoluzione dei problemi 98
Fluorapplicering 53
Patientinformation 55
Starta rengöringen 57
Rengöring, desinfektion och sterilisering 59
Rengöra handstycket 59
Sterilisering av handstycket 61
Rengöra enheten 63
Daglig rengöring av enheten 65
Daglig rengöring av locket 67
Underhåll 69
Byta ut locket och O-ringarna 69
Årligt underhåll 71
Säkerhetsanvisningar 73
Förvaring av produkten 77
Bortskaffande av produkten 79
Garanti 79
Tillbehör 79
EMS-service 81
Symboler 83
Tekniska data 88
Felsökning 100

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW PERIO TREATMENT

Indications

The AIR-FLOW handy 3.0 PERIO use with the handpiece AIR-FLOW PERIO and the nozzles is recommended for the following cleaning procedures :

- Maintenance of periodontal pockets deeper than 5 mm up to 10 mm by biofilm removal
- Implant maintenance

Contra-indications

Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

The treatment of deep periodontal pockets can cause bacteraemia. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients (endocarditis, pregnancy, breast feeding, contagious disease, immune deficiency, neutropenia, agranulocytosis, diabetes, haemophilia), patients under treatment (radiotherapy, chemotherapy, antibiotics).

Do not use AIR-FLOW PERIO handpiece with nozzle immediately after subgingival cleaning (Ultra-sonic or hand instrumentation).

TRAITEMENT AIR-FLOW PERIO

Indications

L'AIR-FLOW handy 3.0 PERIO utilisé avec la pièce à main AIR-FLOW PERIO et les busettes PERIO-FLOW est recommandé pour :

- La maintenance parodontale de poches profondes de 5 mm à 10 mm par élimination du biofilm
- L'entretien des implants

Contre-indications

Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec un aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

Le traitement de poches parodontales profondes peut provoquer une bactériémie. Veuillez tenir compte des restrictions concernant le traitement de patients à risques (endocardite, grossesse, allaitement, maladies contagieuse déficience immunitaire générale, neutropénie, agranulocytosis, diabète, hémophilie), patient sous traitement (radiothérapie, chimiothérapie, antibiotique).

Ne pas utiliser la pièce à main AIR-FLOW PERIO avec busette immédiatement après un nettoyage sous-gingival (à ultrasons ou avec instruments à main).

AIR-FLOW PERIO-BEHANDLUNG

Indikationen

Im Folgenden sind die Empfehlungen im Hinblick auf Reinigungsverfahren mit dem Gerät AIR-FLOW handy 3.0 PERIO und dem AIR-FLOW PERIO-Handstück einschliesslich der entsprechenden Düsenspitzen aufgeführt:

- Pflege von 5 mm bis 10 mm tiefen Parodontaltaschen durch Entfernen von Biofilm
- Implantatpflege

Gegenanzeigen

Patienten, die unter einer chronischen Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen unter keinen Umständen mit einem Airpolishing-Gerät behandelt werden. Der aus Luft und Pulver bestehende Strahl kann Atemwegsprobleme verursachen.

Die Behandlung tiefer Parodontaltaschen kann Bakteriämien verursachen. Bitte beachten Sie geeignete Beschränkungen bei der Behandlung von Risikopatienten (Endokarditis, Schwangerschaft, Stillen, ansteckende Krankheit, Immundefizienz, Neutropenie, Agranulozytose, Diabetes, Hämophilie) und Patienten unter Behandlung (Strahlentherapie, Chemotherapie, Antibiotika).

Das AIR-FLOW PERIO-Handstück darf nicht unmittelbar nach einer subgingivalen Reinigung (Ultraschall oder Handinstrument) verwendet werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TRATAMIENTO AIR-FLOW PERIO

Indicaciones

El AIR-FLOW handy 3.0 PERIO con el mango AIR-FLOW PERIO y las cánulas está recomendado para realizar los siguientes procedimientos de limpieza:

- Mantenimiento de las bolsas periodontales de 5 mm hasta 10 mm de profundidad mediante la eliminación de biofilm.
- Mantenimiento de implantes

Contraindicaciones

Los pacientes que sufren bronquitis crónica o asma no deben ser tratados, bajo ninguna circunstancia, con un dispositivo de pulido neumático. El chorro de aire y polvo podría provocar dificultades respiratorias.

El tratamiento de bolsas periodontales profundas puede causar bacteriemia. Le rogamos que aplique las restricciones pertinentes para el tratamiento de pacientes de riesgo (endocarditis, embarazo, lactancia, enfermedades contagiosas, deficiencia inmune (neutropenia, agranulocitosis, diabetes, hemofilia), pacientes en tratamiento (radioterapia, quimioterapia, antibióticos).

El mango AIR-FLOW PERIO con la cánula no debe utilizarse inmediatamente después de una limpieza subgingival (instrumento de ultrasonidos o manual).

TRATTAMENTO AIR-FLOW PERIO

Indicazioni

L'utilizzo di AIR-FLOW handy 3.0 PERIO con il manipolo AIR-FLOW PERIO e gli ugelli è consigliato per i seguenti trattamenti di pulizia:

- Manutenzione delle tasche parodontali di profondità compresa tra 5 mm e 10 mm tramite rimozione di biofilm
- Manutenzione di protesi

Controindicazioni

Non trattare in alcun caso pazienti che soffrono di bronchite cronica o asma con dispositivi di pulizia ad aria, in quanto il getto d'aria e le polveri potrebbero provocare difficoltà respiratorie.

Il trattamento di tasche parodontali profonde può provocare batteriemia. Osservare le adeguate limitazioni per il trattamento di pazienti a rischio (endocardite, gravidanza, allattamento, malattie contagiose, immunodeficienza, neutropenia, agranulocitosi, diabete, emofilia) e pazienti sotto terapia (radioterapia, chemioterapia, antibiotici).

Non utilizzare il manipolo AIR-FLOW PERIO con ugello immediatamente dopo la pulizia sottogengivale (con strumentazione manuale o a ultrasuoni).

BEHANDLING MED AIR-FLOW PERIO

Indikationer

Användning av AIR-FLOW handy 3.0 PERIO tillsammans med AIR-FLOW PERIO-handstycket och tillhörande munstycken rekommenderas för följande rengöringsprocedurer:

- Underhåll av tandköttsfickor som är djupare än 5 mm och upp till 10 mm djupa genom borttagning av biofilm.
- Underhåll av implantat.

Kontraindikationer

Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får inte, under några omständigheter, behandlas med en luftpolerande enhet. Luft- och pulverstrålen skulle kunna orsaka andningssvårigheter.

Behandling av djupa tandköttsfickor kan orsaka bakteriemi. Tillämpa lämpliga restriktioner för behandling av riskpatienter (endokardit, graviditet, amning, smittsam sjukdom, immunbrist, neutropeni, agranulocytos, diabetes, hemofili) och patienter som är under behandling (strålbehandling, kemoterapi, antibiotika).

Använd inte AIR-FLOW PERIO-handstycket med tillhörande munstycke omedelbart efter subgingival rengöring (ultraljuds- eller handinstrument).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.

The use of any other powder than the EMS powders for subgingival application would reduce the nozzle's service life. As a result the treatment would become ineffective and would increase the risk of emphysema.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions

Une sensibilité à la poudre chez les personnes prédisposées n'est pas à exclure. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser l'utilisation et enlever complètement le produit.

Tout autre poudre que les poudres fournies par EMS pour application sous-gingivale réduirait la durée de vie de la busette et rendrait par conséquent le traitement inefficace et augmenterait les risques d'emphysème.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. Ne pas utiliser de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

Pour plus de détails concernant la poudre EMS, veuillez lire son mode d'emploi.

Prädisponierte Personen reagieren u. U. auf das Pulver. Wenn allergische Reaktionen beobachtet werden, müssen Sie die Behandlung mit diesem Produkt sofort unterbrechen und Rückstände des Produkts sorgfältig entfernen.

Die Verwendung von anderen als den von EMS angebotenen Pulvern für subgingivale Anwendungen verkürzt die Nutzungsdauer der Düsenspitzen. Die Behandlung wird ineffektiv und das Risiko von Emphysemen steigt.

Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dieser Behandlungseinheit entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da die Behandlungseinheit sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinträchtigt werden kann.

Weitere Informationen über EMS-Pulver finden Sie in den entsprechenden Bedienungsanweisungen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Hay personas predispuestas a ser sensibles al polvo. Si se observan reacciones alérgicas, interrumpa el uso del producto y retírelo completamente de la boca.

El uso de polvos que no sean de EMS para la aplicación subgingival reducirá la vida útil de la cánula. Como resultado, el tratamiento será ineficaz y aumentará el riesgo de enfisema.

Los polvos suministrados por EMS están especialmente diseñados para su uso con el aparato. No utilice polvos de otros fabricantes ya que podrían dañar el aparato o afectar negativamente su eficacia.

Para obtener información más detallada sobre el polvo EMS, lea las instrucciones de empleo correspondientes

È possibile che alcuni pazienti siano sensibili per predisposizione alla polvere. In caso di reazioni allergiche, interrompere l'uso e rimuovere completamente il prodotto.

L'utilizzo di polveri diverse da quelle fornite da EMS per applicazioni sottogengivali provoca la riduzione della vita utile dell'ugello. Il trattamento risulta di conseguenza inefficace e comporta un maggior rischio di enfisema.

Le polveri fornite da EMS sono studiate specificamente per l'utilizzo con l'unità. Non usare polveri di altri produttori in quanto potrebbero danneggiare l'unità o comprometterne l'efficacia.

Per informazioni dettagliate sulla polvere EMS, consultare le relative istruzioni operative

Predisponerade personer kan vara känsliga för pulvret. Om allergiska reaktioner observeras ska du avbryta användningen av produkten och avlägsna produkten fullständigt.

Användning av något som helst annat pulver än EMS-pulvren för subgingival applicering förkortar munstyckets livslängd. Detta skulle leda till en ineffektiv behandling och skulle öka risken för emfysem.

De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt avsedda för användning tillsammans med enheten. Använd inte pulver från andra tillverkare eftersom det kan skada enheten eller ha skadlig inverkan på dess effektivitet.

För närmare information om EMS-pulvret, läs motsvarande bruksanvisning.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW PLUS TREATMENT

Indications

The AIR-FLOW handy 3.0 PERIO, use with the handpiece AIR-FLOW PLUS, is recommended for the following cleaning procedures :

- Removal of biofilm from pockets up to 4mm
- Removal of biofilm supragingival and colorations

Contra-indications

In order to avoid any risk of emphysema, hypersensitivity, bleeding and patient uncomfort, the use of supragingival powders (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT and SOFT) is strictly forbidden during subgingival treatments (contacts with soft tissues, dentine, cementum).

Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.

TRAITEMENT AIR-FLOW PLUS

Indications

L'AIR-FLOW handy 3.0 PERIO, utilisé avec la pièce à main AIR-FLOW PLUS, est recommandé pour le nettoyage des :

- Elimination du biofilm dans les poches parodontales jusqu'à 4mm
- Elimination du biofilm supra-gingival et des colorations

Contre-indications

Afin d'éviter tout risque d'emphysème, d'hypersensibilité, de saignements et d'inconfort patient, l'utilisation des poudres supragingivales (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT et SOFT) est strictement interdite lors de traitements sous-gingivaux (contact avec tissus mous, dentine, cément).

Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec un aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

Une sensibilité à la poudre chez les personnes prédisposées n'est pas à exclure. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser l'utilisation et enlever complètement le produit.

BEHANDLUNG MIT DEM AIR-FLOW PLUS

Indikationen

Im Folgenden sind die Empfehlungen im Hinblick auf Reinigungsverfahren mit dem AIR-FLOW handy 3.0 PERIO und dem AIR-FLOW PLUS-Handstück aufgeführt:

- Entfernen von Biofilm aus bis zu 4 mm tiefen Parodontaltaschen.
- Entfernen von supragingivalem Biofilm und Verfärbungen

Gegenanzeigen

Um jedwede Risiken von Emphysemen, Überempfindlichkeiten und Blutungen sowie ein Unbehagen des Patienten zu vermeiden, ist die Verwendung von supragingivalen Pulvern (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT und SOFT) während der subgingivalen Behandlung (Kontakt mit Mundschleimhäuten, Dentin, Cementum) streng verboten.

Patienten, die unter einer chronischen Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen unter keinen Umständen mit einem Airpolishing-Gerät behandelt werden. Der aus Luft und Pulver bestehende Strahl kann Atemwegsprobleme verursachen.

Prädisponierte Personen reagieren u. U. auf das Pulver. Wenn allergische Reaktionen beobachtet werden, müssen Sie die Behandlung mit diesem Produkt sofort unterbrechen und Rückstände des Produkts sorgfältig entfernen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TRATAMIENTO AIR-FLOW PLUS

Indicaciones

El AIR-FLOW handy 3.0 PERIO con el mango AIR-FLOW PLUS está recomendado para realizar los siguientes procedimientos de limpieza:

- Extracción de biofilm de bolsas de hasta 4mm
- Extracción de biofilm supragingival y coloraciones

Contraindicaciones

Para evitar el riesgo de enfisema, hipersensibilidad, sangrado y molestias en el paciente, se prohíbe estrictamente el uso de polvos supragingivales (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT y SOFT) durante los tratamientos subgingivales (contactos con tejidos blandos, dentina, cemento).

Los pacientes que sufren bronquitis crónica o asma no deben ser tratados, bajo ninguna circunstancia, con un dispositivo de pulido neumático. El chorro de aire y polvo podría provocar dificultades respiratorias.

Hay personas predispuestas a ser sensibles al polvo. Si se observan reacciones alérgicas, interrumpa el uso del producto y retírelo completamente de la boca.

TRATTAMENTO AIR-FLOW PLUS

Indicazioni

L'utilizzo di AIR-FLOW handy 3.0 PERIO con manipolo AIR-FLOW PLUS è consigliato per i seguenti trattamenti di pulizia:

- Rimozione di biofilm da tasche di profondità inferiore a 4 mm
- Rimozione di biofilm sopragengivale e colorazioni

Controindicazioni

Per evitare il rischio di enfisema, ipersensibilità, sanguinamento e disagio del paziente, è rigorosamente vietato utilizzare polveri sopragengivali (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT e SOFT) durante i trattamenti sottogengivali (contatto con tessuti molli, dentina, cemento).

Non trattare in alcun caso pazienti che soffrono di bronchite cronica o asma con dispositivi di pulizia ad aria, in quanto il getto d'aria e le polveri potrebbero provocare difficoltà respiratorie.

È possibile che alcuni pazienti siano sensibili per predisposizione alla polvere. In caso di reazioni allergiche, interrompere l'uso e rimuovere completamente il prodotto.

BEHANDLING MED AIR-FLOW PLUS

Indikationer

Användning av AIR-FLOW handy 3.0 PERIO tillsammans med AIR-FLOW PLUS-handstycket rekommenderas för följande rengöringsprocedurer:

- Borttagning av biofilm från fickor på upp till 4 mm
- Borttagning av supragingivala biofilmer och missfärgningar

Kontraindikationer

För att förhindra alla risker för emfysem, överkänslighet, blödning och obehag för patienten är det strängt förbjudet att använda supragingivala pulver (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT och SOFT) under subgingivala behandlingar (kontakt med mjukvävnad, dentin, cement).

Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får inte, under några omständigheter, behandlas med en luftpolerande enhet. Luft- och pulverstrålen skulle kunna orsaka andningssvårigheter.

Predisponerade personer kan vara känsliga för pulvret. Om allergiska reaktioner observeras ska du avbryta användningen av produkten och avlägsna produkten fullständigt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.

Do not use the AIR-FLOW method on severely inflamed tissues.

Never use an abrasive powder i.e. silica or alumina based. This would damage the unit.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions

Ne jamais diriger le jet de poudre sur les composites, les obturations ou les ponts, sous peine de les endommager.

Ne pas utiliser la méthode AIR-FLOW sur les tissus sévèrement inflammés.

Ne jamais utiliser de poudre abrasive par ex. à base de silice ou d'alumine. Cela endommagerait l'appareil.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. Ne pas utiliser de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

Pour plus de détails concernant la poudre EMS, veuillez lire son mode d'emploi.

Richten Sie den Pulverstrahl nicht auf Füllungen oder Kronen und Brücken, da die Restaurationen dadurch beschädigt werden könnten.

Bei stark entzündetem Gewebe darf die AIR-FLOW-Methode nicht verwendet werden.

Verwenden Sie unter keinen Umständen abrasive Pulver auf Kiesel- oder Tonerdebasis. Das könnte zu einer Beschädigung des Geräts führen.

Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dieser Behandlungseinheit entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da die Behandlungseinheit sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinträchtigt werden kann.

Weitere Informationen über EMS-Pulver finden Sie in den entsprechenden Bedienungsanweisungen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

No dirija el chorro de polvo a empastes, coronas o puentes ya que podría deteriorar las restauraciones.

No utilice el método AIR-FLOW en tejidos severamente inflamados.

No utilice nunca polvo abrasivo, por ejemplo compuestos de sílice o alúmina. Esto dañaría el aparato.

Los polvos suministrados por EMS están especialmente diseñados para su uso con el aparato. No utilice polvos de otros fabricantes ya que podrían dañar el aparato o afectar negativamente su eficacia.

Para obtener información más detallada sobre el polvo EMS, lea las instrucciones de empleo correspondientes

Non dirigere il getto di polvere su otturazioni, corone o ponti, in quanto ciò potrebbe danneggiare i restauri.

Non utilizzare il metodo AIR-FLOW su tessuti gravemente infiammati.

Non utilizzare mai polveri abrasive, quali quelle a base di silice o allumina, in quanto potrebbero danneggiare l'unità.

Le polveri fornite da EMS sono studiate specificamente per l'utilizzo con l'unità. Non usare polveri di altri produttori in quanto potrebbero danneggiare l'unità o comprometterne l'efficacia.

Per informazioni dettagliate sulla polvere EMS, consultare le relative istruzioni operative

Rikta inte pulverstrålen mot fyllningar eller kronor och bryggor eftersom det kan skada restaureringarna.

Använd inte AIR-FLOW-metoden på svårt inflammerade vävnader.

Använd aldrig ett slipande pulver, dvs. baserat på kiseldioxid eller aluminiumoxid. Detta skulle orsaka skada på enheten.

De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt avsedda för användning tillsammans med enheten. Använd inte pulver från andra tillverkare eftersom det kan skada enheten eller ha skadlig inverkan på dess effektivitet.

För närmare information om EMS-pulvret, läs motsvarande bruksanvisning.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSTALLATION AND SETTING UP

Water supply

- Water Pressure: 1.0 bar ≤ P ≤ 2.2 bar (1000- 2200 hPa)
- Water temperature max. 40°C

Compressed air supply

- Air pressure : 2.7 ≤ P ≤ 3.5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Use only dry and clean air (oil-free).

INSTALLATION ET BRANCHEMENT

Alimentation d'eau

- Pression alimentation d'eau: 1.0 bar ≤ P ≤ 2.2 bar (1000- 2200 hPa)
- Température d'eau max. 40°C

Alimentation d'air comprimé

- Pession d'air : 2.7 ≤ P ≤ 3.5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Utilisez uniquement de l’air sec et propre (sans trace d’huile).

INSTALLATION UND EINRICHTUNG

Wasserversorgung

- Wasserdruck: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1000- 2200 hPa)
- Wassertemperatur: max. 40°C

Druckluftversorgung

- Luftdruck: 2,7 bar ≤ P ≤ 3,5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Verwenden Sie ausschließlich trockene und saubere Luft (ölfrei).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN

Toma de agua

- Presión del agua: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1000- 2200 hPa)
- Temperatura máxima del agua: 40°C

Red de aire comprimido

- Presión de aire: 2,7 ≤ P ≤ 3,5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Utilice únicamente aire limpio y seco (sin aceites).

INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

Ingresso acqua

- Pressione dell'acqua: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1000 - 2200 hPa)
- Massima temperatura dell'acqua: 40 °C

Alimentazione di aria compressa

- Pressione dell'aria: 2,7 bar ≤ P ≤ 3,5 bar (2700 - 3500 hPa).

⚠ Utilizzare unicamente aria secca e pulita (priva di tracce di olio).

INSTALLATION OCH INSTÄLLNING

Vattentillförsel

- Vattentryck: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1 000-2 200 hPa)
- Vattentemperatur högst 40 °C

Tryckluftstillförsel

- Lufttryck: 2,7 ≤ P ≤ 3,5 bar (2 700-3 500 hPa).

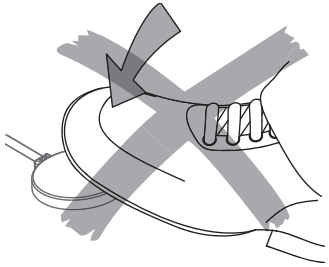
⚠ Använd endast torr och ren luft (oljefri).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Checking the turbine connection (Typical is shown)

Vérification du raccord de turbine (Raccord type illustré)

Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung)



⚠ The unit is equipped with an adapter specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the unit with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when to connect the unit. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the o-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with o-rings in bad condition can damage the unit.

⚠ L'appareil est équipé d'un adaptateur particulier, correspondant au raccord de turbine présent sur votre unit dentaire. Utilisez l'appareil seulement avec son raccord de turbine spécifique. Le brancher sur un autre raccord de turbine l'endommagerait.

⚠ La turbine de votre unité dentaire ne doit pas être sous pression pour connecter l'appareil. N'actionnez pas la pédale de commande de la turbine. Si vous disposez d'une turbine avec lumière, éteignez la lumière.

⚠ Assurez-vous que les o-rings de votre raccord de turbine sont en bon état. Un raccord de turbine avec des o-rings en mauvais état peut endommager l'appareil.

⚠ Die Behandlungseinheit ist mit einem Adapter ausgerüstet, der für den Turbinenanschluss Ihres zahnmedizinischen Gerätes bestimmt ist. Benutzen Sie das Gerät nur mit diesem Adapter. Andernfalls wird es beschädigt.

⚠ Um Ihr Gerät anzuschliessen, darf Ihre zahnmedizinische Behandlungseinheit nicht druckbeaufschlagt sein. Betätigen Sie nicht den Fussschalter der Turbine. Wenn Sie über eine Turbine mit Licht verfügen, schalten Sie bitte das Licht aus.

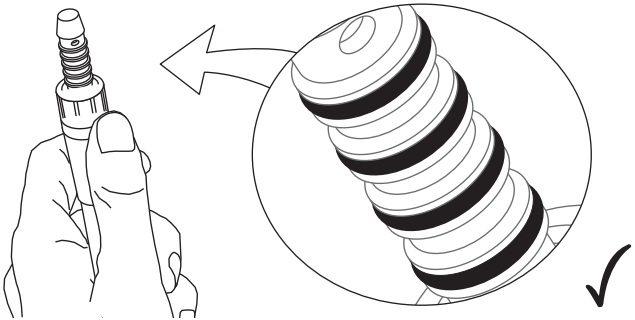
⚠ Achten Sie darauf, dass sich die O-Ringe Ihres Turbinenanschlusses in gutem Zustand befinden. Defekte O-Ringe am Turbinenanschluss können zu Schäden am Gerät führen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Comprobación de la racor de turbina (se muestra racor típico)

Verifica del raccordo per la connessione turbina (raccordo tipico illustrato)

Kontrollera turbinanslutningen (typisk visas)



⚠ Este aparato está equipado con un adaptador especial, que corresponde al racor de turbina existente en su unidad dental. Utilice el aparato únicamente con su racor de turbina específico. Conectarlo con otro racor de turbina podría dañarlo.

⚠ La turbina de la unidad dental no debe tener presión al conectar el aparato. No accionar el pedal de mando de la turbina. Si dispone de una turbina con luz, apague la luz.

⚠ Asegúrese que las juntas tóricas del racor de turbina se encuentran en buen estado. Un racor de turbina con las juntas tóricas en mal estado podría dañar el aparato.

⚠ L'unità è dotata di un adattatore progettato specificamente per la connessione della turbina dell'unità dentale. Collegare l'unità solamente all'apposita connessione per turbina. La connessione a un altro tipo di turbina provoca danni all'apparecchio.

⚠ La turbina dell'unità dentale non deve essere sotto pressione al momento della connessione dell'unità. Non azionare il pedale di comando della turbina. Spegnere la luce della turbina, se presente.

⚠ Assicurarsi che le guarnizioni ad anello del raccordo per turbina siano in buone condizioni. Guarnizioni danneggiate sul raccordo potrebbero danneggiare l'unità.

⚠ Enheten är utrustad med en adapter som är särskilt avsedd för turbinanslutningen på din tandläkarenhet. Enheten ska användas endast med denna särskilda turbinanslutning. Anslutning av enheten till en annan typ av turbin orsakar skada på enheten.

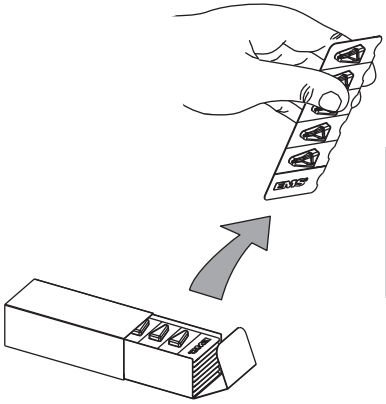
⚠ Turbinen på tandläkarenheten får inte vara trycksatt när den ansluts till enheten. Aktivera inte turbinpedalen. Om du har en turbin utrustad med belysning ska lampan stängas av.

⚠ Säkerställ att turbinanslutningens O-ringar är i gott skick. En turbinanslutning med O-ringar i dåligt skick kan skada enheten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PREPARING FOR TREATMENT

Nozzle installation



Do not use the nozzle in case of doubt that package seal was broken, or that package or the nozzle is damaged.

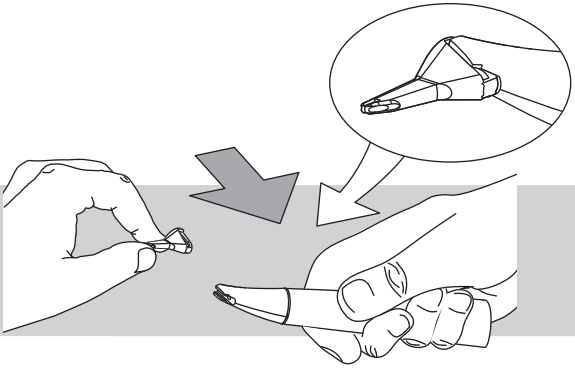
The single use nozzle must be used for one single patient only. Never reuse a nozzle because treatment will be ineffective and the risk of emphysema will increase.

The nozzle cannot be sterilized.

Before each use, make sure the nozzle is correctly attached. The nozzle must be fully inserted.

PRÉPARATION POUR LE TRAITEMENT

Mise en place de la busette



Ne pas utiliser la busette en cas de doute sur l'intégrité de l'emballage, ou si la busette ou l'emballage est endommagé.

La busette est à usage unique et doit être utilisée pour le traitement d'un seul patient. Ne jamais réutiliser une busette car le traitement deviendrait inefficace et les risques d'emphysème augmenteraient.

La busette ne peut pas être stérilisée.

Avant chaque utilisation, vérifier la fixation de la busette. La busette doit être insérée jusqu'à l'arrêt.

VORBEREITEN DER BEHANDLUNG

Einsetzen der Düse

Bei Verdacht auf Beschädigung der Packungsversiegelung, der Verpackung oder der Düse ist die Düse nicht zu verwenden.

Die Düse ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nur bei einem einzigen Patienten angewendet werden. Düse in keinem Fall wiederverwenden; die Behandlung würde dadurch unwirksam und das Emphysemrisiko erhöht.

Die Düse ist nicht sterilisierbar.

Vor jedem Gebrauch den ordnungsgemäßen Sitz der Düse überprüfen. Die Düse muss vollständig eingeführt sein.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PREPARACIÓN PARA EL TRATAMIENTO

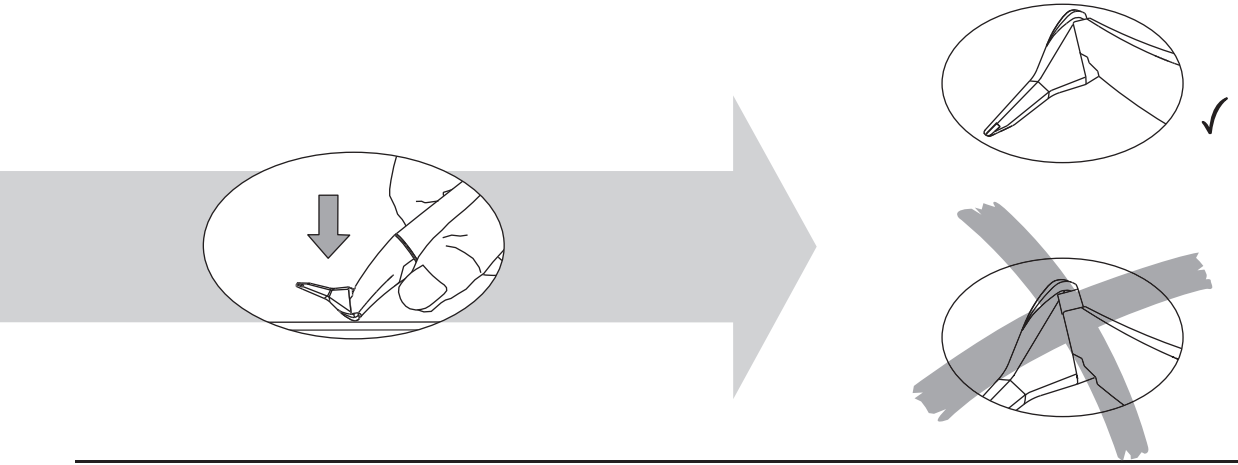
Instalación de la cánula

PREPARAZIONE PER IL TRATTAMENTO

Installazione dell'ugello

FÖRBEREDA FÖR BEHANDLING

Installation av munstycket



No utilice la cánula si hay alguna duda de que el precinto del envase se haya roto, o si el envase o la cánula está dañada.

La cánula de un solo uso debe ser utilizada únicamente por un solo paciente. No reutilice nunca una cánula porque el tratamiento será ineficaz y el riesgo de enfisema aumentaría.

La cánula no puede esterilizarse.

Antes de cada uso, compruebe que la cánula esté correctamente conectada. La cánula debe estar insertada hasta el tope.

Non utilizzare l'ugello nel caso si sospetti che il sigillo della confezione sia stato compromesso e che la confezione o l'ugello siano danneggiati.

L'ugello monouso è destinato all'utilizzo su un unico paziente. Non riutilizzare in alcun caso un ugello, in quanto il trattamento risulterebbe inefficace e comporterebbe un maggiore rischio di enfisema.

L'ugello non è sterilizzabile.

Prima ci ciascun utilizzo, assicurarsi che l'ugello sia correttamente fissato. L'ugello deve essere inserito a fondo.

Använd inte munstycket om det är tveksamt om förpackningens försegling har brutits eller om förpackningen eller munstycket har skadats.

Munstycket för engångsbruk får användas endast för en enda patient. Munstycket får aldrig återanvändas eftersom behandlingen skulle bli ineffektiv och risken för emfysem skulle öka.

Munstycket kan inte steriliseras.

Kontrollera att munstycket är säkert fäst före varje användning. Munstycket måste vara fullständigt infört.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

HANDPIECE CONNECTION

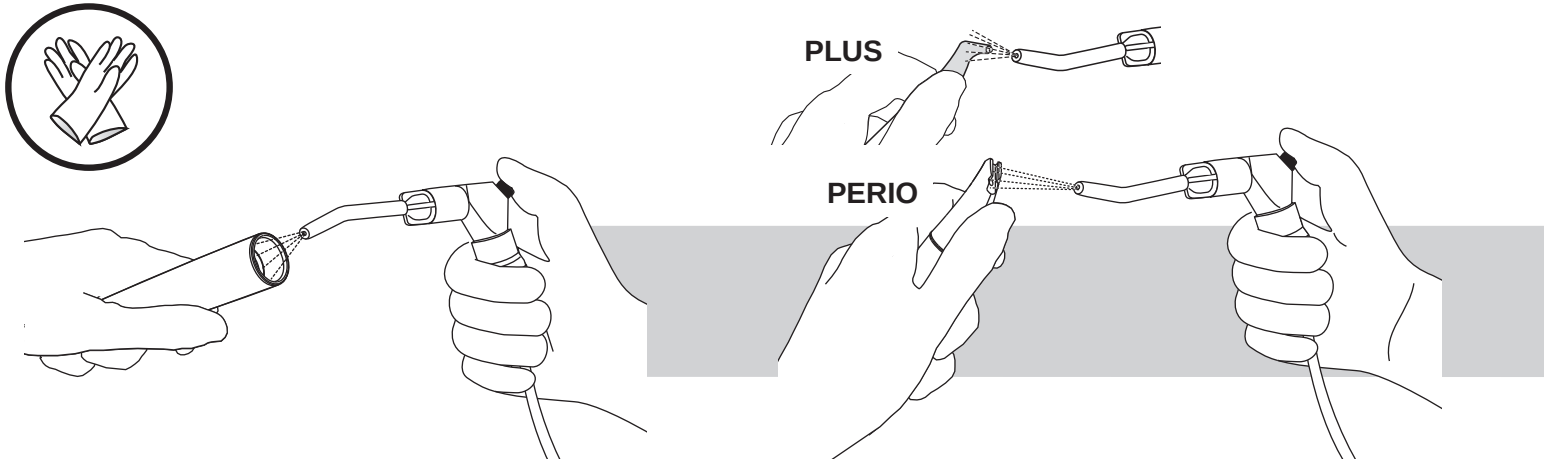
Drying the sterilized handpiece

CONNEXION DE LA PIÈCE À MAIN

Séchage de la pièce à main stérilisée

ANSCHLIESSEN DES HANDSTÜCKS

Trocknen des sterilisierten Handstücks



Clean, disinfect and sterilize the handpiece before first use and after each treatment as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing" in this manual.

⚠ Following the thermal disinfection, blow the interior of the handpiece from both sides with compressed air to eliminate possible humidity.

Nettoyez, désinfectez et stérilisez la pièce à main avant la première mise en service et après chaque utilisation tel que décrit dans le chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation" dans ce manuel.

⚠ Après la thermo-désinfection, souffler l'intérieur de la pièce à main à partir des deux extrémités à l'air comprimé pour éliminer une éventuelle humidité résiduelle.

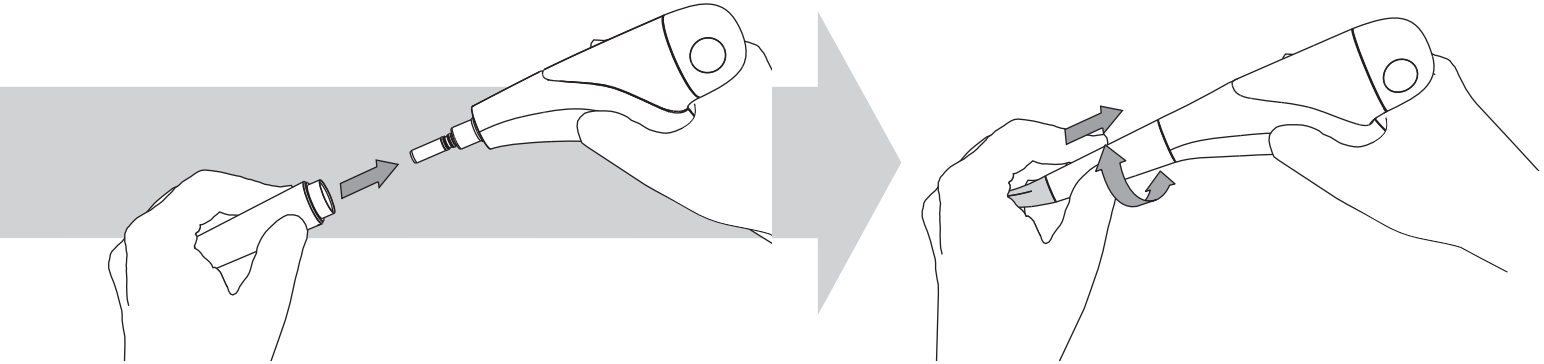
Das Handstück muss vor der ersten Verwendung und nach jeder Behandlung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden, wie in dieser Bedienungsanleitung im Kapitel „Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren“ beschrieben ist.

⚠ Im Anschluss an die thermische Desinfektion das Innere des Handstücks mit Druckluft durchblasen, um eventuell vorhandene Restfeuchtigkeit zu beseitigen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONEXIÓN DEL MANGO

Secado del mango esterilizado



Limpie, desinfecte y esterilice el mango antes de cada tratamiento tal como se describe en el capítulo ""Limpieza, desinfección y esterilización" de este manual.

⚠ Después de la desinfección térmica, aplique aire caliente en el interior del mango por los dos lados para eliminar la humedad que pueda haber.

CONNESSIONE DEL MANIPOLO

Asciugare il manipolo sterilizzato

Pulire, disinfettare e sterilizzare il manipolo prima del primo utilizzo e dopo ciascun trattamento, come descritto nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione" del presente manuale.

⚠ Dopo aver eseguito la disinfezione termica, asciugare l'interno del manipolo soffiando dell'aria compressa da entrambi i lati, in modo da eliminare eventuali tracce di umidità.

HANDSTYCKESANSLUTNING

Torka det steriliserade handstycket

Rengör, desinfektera och sterilisera handstycket före den första användningen och efter varje behandling enligt beskrivningen i kapitlet Rengöring, desinfektion och sterilisering i denna handbok.

⚠ Efter värmedesinfektionen ska insidan av handstycket blåsas igenom med tryckluft från båda sidorna för att avlägsna eveventuell fukt.

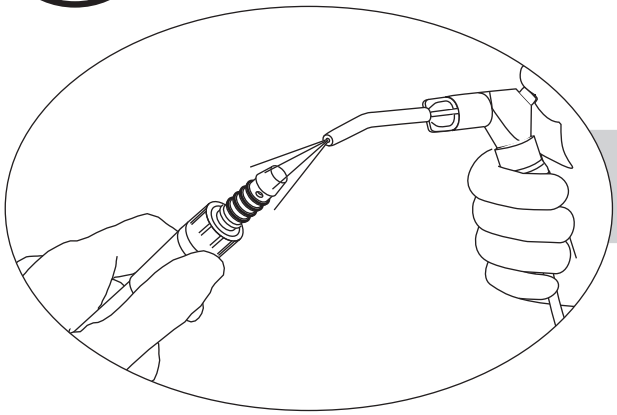
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

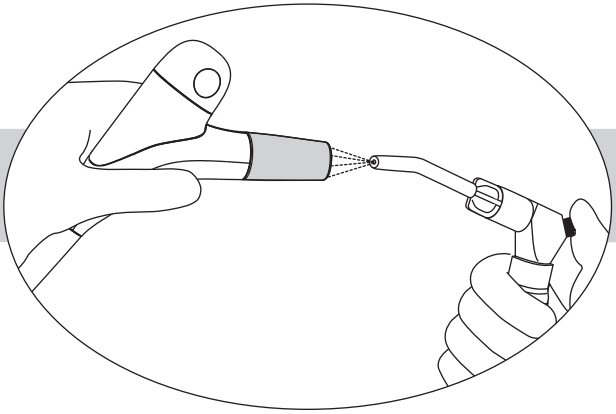
Connecting to the dental unit

Branchement à l'unit dentaire

Anschliessen an eine Behandlungseinheit







⚠ The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

⚠ Le raccord de turbine et l'adaptateur doivent être parfaitement sec. La présence d'humidité peut provoquer l'obturation des canaux de circulation air/poudre de l'appareil.

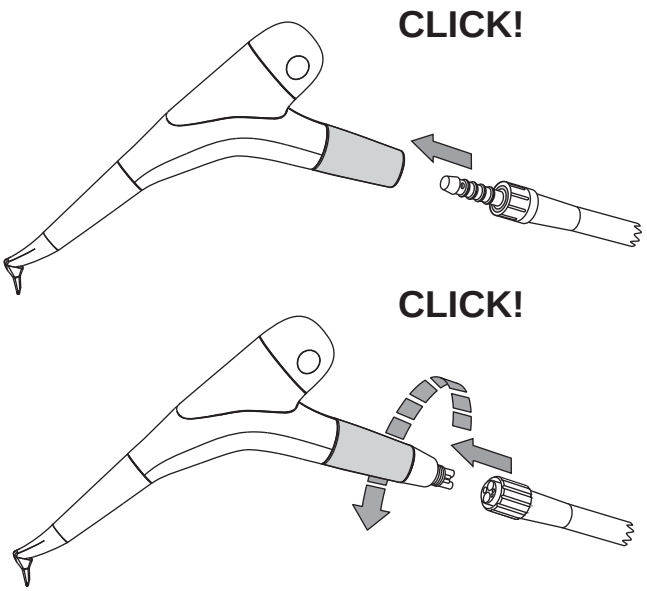
⚠ Der Turbinenanschluss und der Adapter müssen vollständig trocken sein. Feuchtigkeit auf dem Turbinenanschluss kann zu Verstopfungen der Luft-/Pulverwege des Geräts führen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Conexión de la unidad dental

Connessione all'unità dentale

Ansluta till tandläkarenheten



⚠ El racor de turbina y el adaptador deben estar totalmente seco. La presencia de humedad en el racor de turbina puede provocar la obstrucción de los canales de circulación aire/polvo del aparato.

⚠ Il raccordo della turbina e l'adattatore devono essere perfettamente asciutti. L'eventuale presenza di umidità nella connessione può provocare l'otturazione dei canali di aria/polvere dell'apparecchio.

⚠ Turbinanslutningen och anslutningen måste vara fullkomligt torra. Fukt vid anslutningen kan orsaka blockering av enhetens luft-/pulverkanaler.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Setting the water flow rate

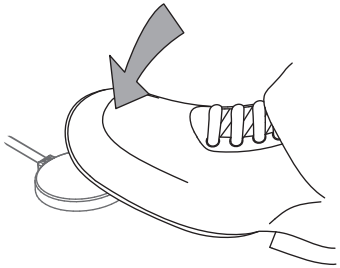


Never use the handpiece without water flow.

It is better to set the water flow rate before using the device for the first time while the powder chamber is empty.

Set the water flow rate from dental unit to obtain a small continuous spray.

Réglage du débit d'eau



Ne jamais utiliser la pièce à main sans débit d'eau.

Il est plus facile de régler le débit d'eau de l'appareil avant la première utilisation quand la chambre à poudre est vide.

Régler le débit d'eau à partir de votre unitée dentaire afin d'obtenir un petit jet continu.

Einstellen der Wasserdurchflussmenge

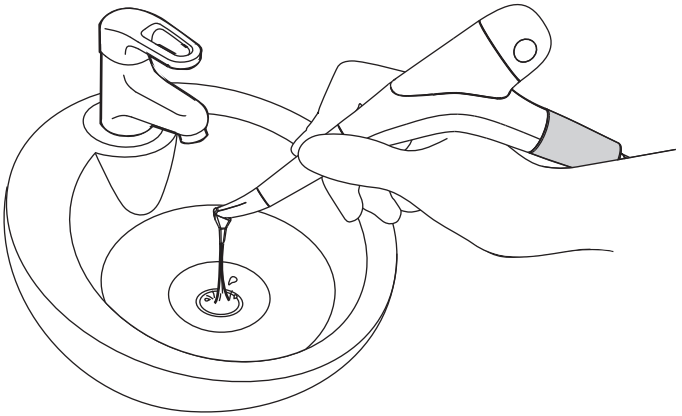
Niemals das Handstück ohne Wasserfluss verwenden.

Die Wasserdurchflussrate lässt sich vor dem ersten Gebrauch des Geräts besser einstellen, wenn die Pulverkammer leer ist.

Durchflussrate am Handstück so einstellen, dass kontinuierlich ein feiner Wasserstrahl abgegeben wird.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ajuste del caudal de agua



No utilice nunca el mango sin flujo de agua.

Es mejor ajustar el caudal de agua antes de usar el aparato por primera vez mientras la cámara de polvo está vacía.

Ajuste el caudal de agua de la unidad dental hasta obtener una pulverización pequeña y continua.

Regolare la portata dell'acqua

Non usare mai il manipolo senza flusso d'acqua.

Prima del primo utilizzo del dispositivo, è buona norma regolare la portata dell'acqua a comparto della polvere vuoto.

Impostare la portata dell'acqua in modo da ottenere un piccolo spruzzo continuo dal manipolo.

Ställa in vattnets flödeshastighet

Använd aldrig handstycket utan vattenflöde.

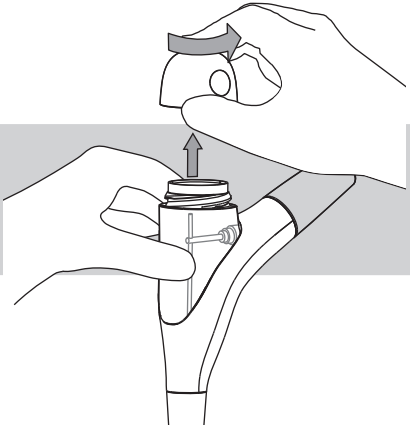
Vattnets flödeshastighet ska helst ställas in innan enheten används för första gången och medan pulverkammaren är tom.

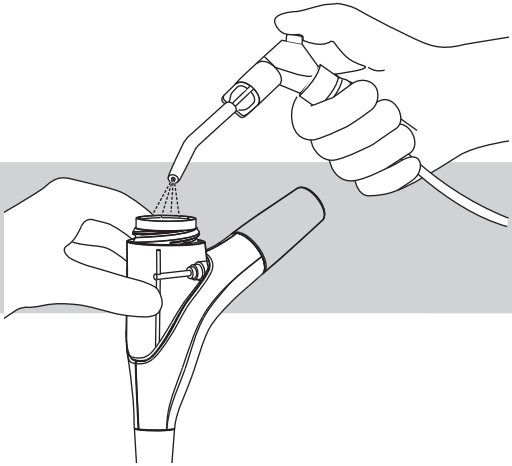
Ställ in vattnets flödeshastighet från tandläkarenheten så att du uppnår en liten, kontinuerlig sprej.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Filling the powder chamber with EASY FILL







Before using this product with the handpiece, please carefully read and follow the recommendations of the instruction manual originally delivered with this product.

⚠ Make sure that the powder chamber and the cap of the powder chamber are absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

⚠ Use only powder provided by EMS.

⚠ Do not go over the maximum limit as indicated on the picture above. The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.

⚠ Close the bottle properly to preserve the powder of the humidity.

Remplissage de la chambre à poudre avec EASY FILL

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement et respecter les recommandations contenues dans les manuels d'instruction livrés avec ce produit.

⚠ S'assurer que la chambre à poudre et le bouchon de chambre à poudre soient parfaitement secs. La présence d'humidité peut créer des concrétions dans la poudre.

⚠ Utiliser uniquement de la poudre fournie par EMS.

⚠ Ne pas dépassez la limite maximum comme indiqué sur l'illustration ci-dessus. Les orifices des tubes ne doivent pas être recouverts de poudre. Les canaux risqueraient d'être obturés.

⚠ Fermer correctement la bouteille pour préserver la poudre de l'humidité.

Befüllen der Pulverkammer mit EASY FILL

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Verwenden dieses Produkts mit dem Handstück aufmerksam durch und folgen Sie den Empfehlungen in der Bedienungsanleitung, die im Lieferumfang dieses Produkts ursprünglich enthalten war.

⚠ Sicherstellen, dass die Pulverkammer und die Verschlusskappe der Pulverkammer absolut trocken sind. Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Pulver verklumpt.

⚠ Ausschließlich Pulver von EMS verwenden.

⚠ Die maximale Füllgrenze nicht überschreiten, wie in der obigen Abbildung gezeigt. Die Öffnungen der Leitungen dürfen nicht mit Pulver bedeckt sein. Anderenfalls können die Leitungen verstopfen.

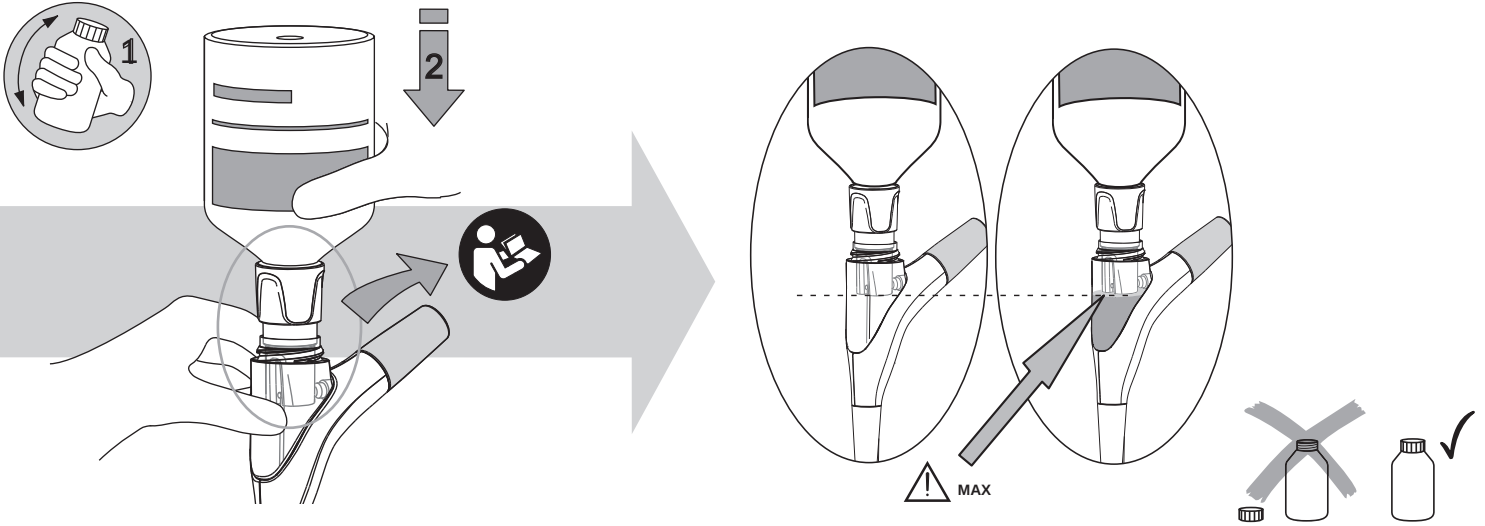
⚠ Flasche ordnungsgemäß verschliessen, um das Pulver vor Feuchtigkeit zu schützen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Relleno de la cámara de polvo con EASY FILL

Riempire il comparto della polvere con EASY FILL

Fylla pulverkammaren med EASY FILL



Antes de usar este producto, por favor lea y siga cuidadosamente las recomendaciones del manual de instrucciones recibido originalmente con este producto.

⚠ Asegúrese de que la cámara de polvo y el tapón de la misma están totalmente secos. La humedad puede hacer que el polvo se solidifique.

⚠ Utilice únicamente polvo suministrado por EMS.

⚠ No supere el límite máximo tal como se indica en la imagen de arriba. Las aperturas de los tubos no deben estar cubiertas con polvo. Los tubos se podrían obturar.

⚠ Cierre la botella correctamente para preservar el polvo de la humedad.

Prima di utilizzare il prodotto con il manipolo, leggere attentamente e osservare le raccomandazioni contenute nel manuale di istruzioni fornito con il prodotto.

⚠ Assicurarsi che il comparto della polvere e il relativo coperchio siano completamente asciutti. In presenza di umidità la polvere potrebbe rapprendersi.

⚠ Usare unicamente polveri fornite da EMS.

⚠ Non eccedere il limite di riempimento indicato nella figura sovrastante. Evitare di coprire le aperture dei tubi con la polvere, per evitarne l'otturazione.

⚠ Chiudere correttamente il comparto in modo da isolare la polvere dall'umidità.

Innan du använder denna produkt med handstycket ska du noga läsa igenom och följa rekommendationerna i den användarhandbok som medföljde vid den ursprungliga leveransen av produkten.

⚠ Säkerställ att pulverkammaren och pulverkammarens lock är fullkomligt torra. Fukt kan leda till att pulvret bildar klumpar.

⚠ Använd endast pulver som tillhandahållits av EMS.

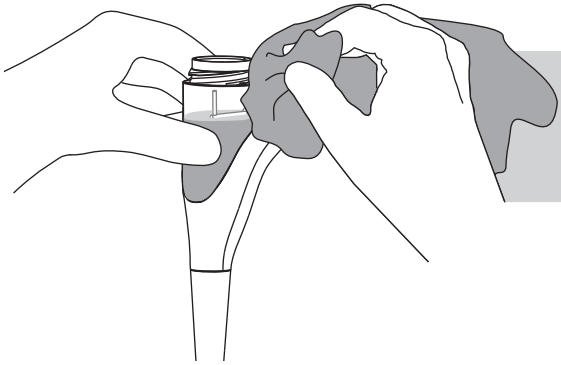
⚠ Överskrid inte maxgränsen enligt bilden ovan. Slangarnas öppningar får inte täckas över med pulver. Det kan leda till att slangarna täpps till.

⚠ Stäng flaskan korrekt för att skydda pulvret från fuktigheten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Closing the cap





Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

Ensure that the cap is correctly screwed to avoid projection of powder.

Do not shake the device as this could cause the powder to clog the tubes.

Check that you get a water spray.

Fermeture du bouchon

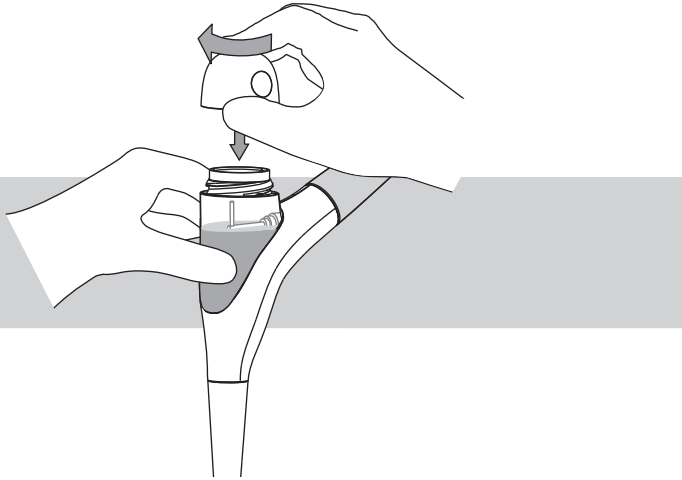
Nettoyer le pas de vis de la chambre à poudre avant de visser le couvercle.

S'assurer que le bouchon est correctement vissé pour éviter des projections de poudre.

Ne pas agiter l'appareil. La poudre pourrait obturer les canaux.

Vérifiez que vous avez un spray d'eau.

Schliessen des Schraubverschlusses



Vor dem Aufschrauben der Verschlusskappe das Gewinde der Pulverkammer säubern.

Sicherstellen, dass die Verschlusskappe korrekt aufgeschraubt ist, um ein Austreten des Pulvers zu verhindern.

Gerät nicht schütteln, andernfalls kann das Pulver die Leitungen verstopfen.

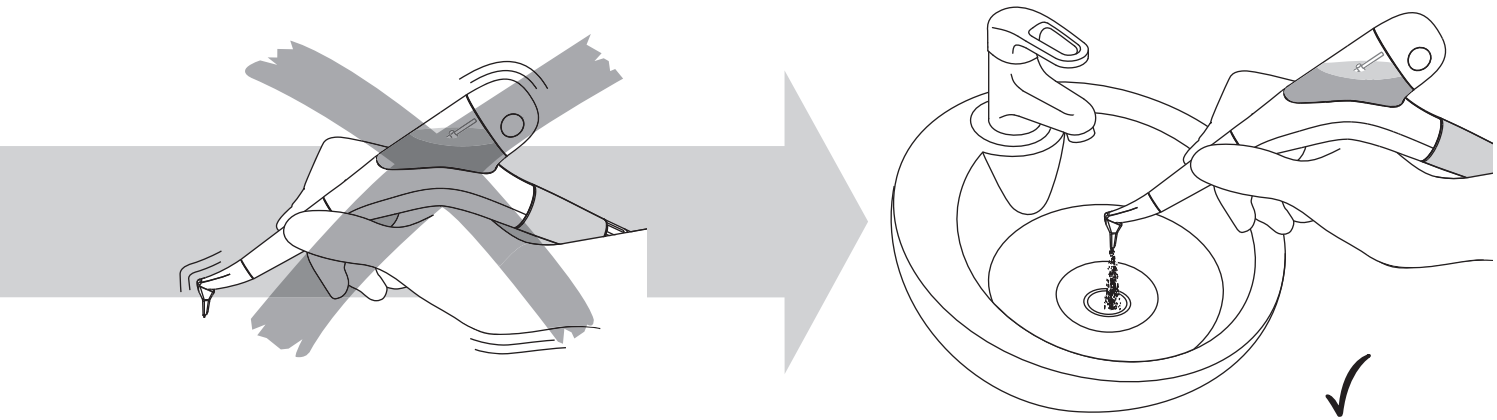
Prüfen, dass ein Wasserstrahl austritt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cierre del tapón

Chiudere il coperchio

Stänga locket



Limpie la rosca de la cámara de polvo antes de enroscar el tapón.

Asegúrese de que el tapón está correctamente enroscado para evitar la proyección del polvo.

No agite el dispositivo porque podría provocar que el polvo atascara los tubos.

Compruebe que obtiene una pulverización de agua.

Pulire la filettatura del comparto della polvere prima di avvitare il coperchio.

Per evitare che la polvere venga gettata fuori, assicurarsi che il coperchio sia avvitato saldamente.

Non scuotere il dispositivo in quanto in tal modo la polvere potrebbe otturare i tubi.

Assicurarsi di ottenere un getto d'acqua.

Rengör gängorna på pulverkammaren innan du skruvar på locket.

Se till att locket skruvas fast korrekt för att förhindra att pulver kastas ut.

Skaka inte enheten eftersom det kan leda till att pulvret täpper till slangarna.

Kontrollera att du får en vattensprej.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRECAUTIONS

Wear a mask and eye protection



A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear gloves, protective glasses and a safety mask of protection.

The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.

The nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

Port de masque et lunettes de protection

Un jet de poudre accidentellement dirigé dans l'œil peut provoquer une blessure oculaire grave. Pendant le traitement, nous conseillons vivement à toutes les personnes de porter des lunettes de protection.

Pour limiter le risque d'infections bactériennes ou virales et l'inhalation de poudre, nous conseillons au dentiste et à l'hygiéniste de porter des gants et un masque de protection.

Les lunettes ou les lentilles de contact du patient risquent d'être souillées durant le traitement. Nous recommandons de les enlever.

Il ne faut jamais pointer la buse vers le patient avant, pendant et après le traitement.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Maske und Augenschutz tragen

Wenn der Pulverstrahl versehentlich ins Auge gelangt, kann er schwere Augenverletzungen verursachen. Es wird daher dringend empfohlen, dass alle Beteiligten während der Behandlung einen Augenschutz tragen.

Um die Gefahr von Bakterien- und Virusinfektionen sowie des Einatmens von Pulver gering zu halten, wird empfohlen, dass Zahnarzt und Hygieniker eine Schutzmaske tragen.

Kontaktlinsen oder Brille des Patienten können durch die Behandlung verschmutzt werden. Es wird empfohlen, sie herauszunehmen bzw. abzusetzen.

Die Düse darf vor, während und nach der Behandlung keinesfalls auf den Patienten gerichtet werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRECAUCIONES

Use una máscara y gafas protectoras

PRECAUZIONI

Indossare una mascherina e occhiali protettivi

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Använd mask och ögonskydd



Un chorro de polvo dirigido accidentalmente a los ojos puede causar una lesión ocular grave. Por lo tanto, se recomienda encarecidamente que todas las personas lleven gafas protectoras durante el tratamiento.

A fin de limitar el riesgo de infecciones bacterianas o víricas, y la inhalación de polvo, recomendamos al odontólogo y al higienista que usen una máscara protectora de seguridad.

Las lentes de contacto o las gafas del paciente pueden ensuciarse durante el tratamiento. Recomendamos retirarlas.

La cánula no debe apuntar nunca hacia el paciente antes, durante y después de la operación.

Un getto di polvere accidentalmente diretto negli occhi può provocare gravi lesioni oculari. È pertanto assolutamente necessario che durante il trattamento tutte le persone coinvolte indossino occhiali protettivi.

Per limitare il rischio di infezioni batteriche o virali e l'inalazione di polvere, raccomandiamo al dentista e all'igienista di indossare una mascherina protettiva.

Le lenti a contatto del paziente durante il trattamento potrebbero sporcarsi. È consigliabile pertanto rimuoverle...

L'ugello non deve mai essere puntato verso il paziente, né prima, né durante, né dopo l'intervento.

En pulverstråle som oavsiktligt riktas in i ögat kan orsaka allvarlig ögonskada. Därför rekommenderar vi starkt att alla personer bär ögonskydd under behandlingen.

För att begränsa risken för bakterie- eller virusinfektioner och inandning av pulver rekommenderar vi att tandläkaren och tandhygienisten bär handskar, skyddsglasögon och en säkerhetsmask som skydd.

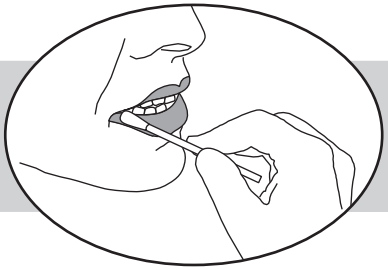
Patientens kontaktlinser eller glasögon kan bli smutsiga under behandlingen. Vi rekommenderar att de tas av.

Munstycket får aldrig riktas mot patienten före, under och efter drift.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru







Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rolls stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Le rinçage de la bouche du patient, avant traitement pendant un minimum de 30 secondes, avec la solution BacterX® pro permet de réduire la transmission microbienne au cours du traitement.

Nous vous recommandons d'appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient pour éviter le dessèchement et les gerçures des commissures des lèvres.

Les rouleaux de coton stoppent le flux de salive, écartent les lèvres et protègent les gencives.

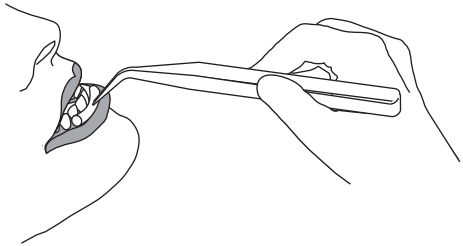
Indem der Patient vor der Behandlung mindestens 30 Sekunden lang seinen Mund mit einer BacterX® pro*-Lösung spült, wird die bakterielle Entwicklung während der Therapie weitgehend eingedämmt.

* BacterX® pro ist in den USA nicht erhältlich.

Durch Auftragen von Vaseline® auf die Lippen des Patienten wird verhindert, dass die Lippen trocken und rissig werden.

Watterollen halten den Speichelfluss zurück, spreizen die Lippen ab und schützen das Zahnfleisch.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Enjuagar la boca del paciente antes del tratamiento durante al menos 30 segundos con la solución BacterX® pro* evitará en gran medida el desarrollo de bacterias durante el tratamiento.

* BacterX® pro no está disponible en EE.UU.

La aplicación de Vaseline® en los labios del paciente evitará que se sequen y agrieten

Los rollos de algodón detienen el flujo de saliva, separan los labios y protegen las encías.

Sciacquare la bocca del paziente prima del trattamento per almeno 30 secondi con la soluzione BacterX® pro* per prevenire considerevolmente lo sviluppo di batteri durante il trattamento.

* BacterX® pro non è disponibile negli USA.

Applicare della Vaselina® sulle labbra del paziente per evitare che diventino secche e screpolate.

I tamponi di cotone arrestano il flusso di saliva, separano le labbra e proteggono le gengive.

Sköljning av patientens mun före behandlingen under minst 30 sekunder med BacterX® pro*-lösningen ger en stark förebyggande effekt mot bakterietillväxt under behandlingen.

* BacterX® pro är inte tillgängligt i USA.

Bestrykning av patientens läppar med Vaseline® förhindrar att de blir torra och nariga.

Bomullsrullarna stoppar salivflödet, håller undan läpparna och skyddar tandköttet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW PERIO TREATMENT

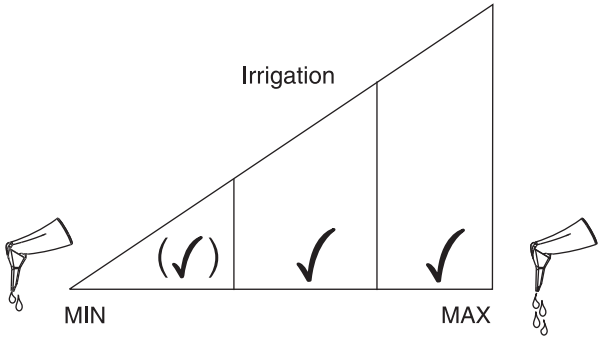
Power setting air/powder and water flow rate adjustment

TRAITEMENT AIR-FLOW PERIO

Réglages de puissance air/poudre et débit d'eau

BEHANDLUNG MIT DEM AIR-FLOW PERIO

Leistungseinstellung für die Luft-/ Pulver- und Wasserdurchflussmenge



Never use the PERIO-FLOW handpiece without water flow; this could cause lesions in the treatment area.

- Start the treatment with water flow rate adjustment control set at medium setting. Then adjust the irrigation to obtain a flow as required for treatment.
- Start the treatment with the power setting air/powder control to the minimum setting. It can then be adjusted as required during the treatment.

Ne jamais utiliser la pièce à main PERIO-FLOW à sec, ceci pourrait occasionner des lésions dans la zone de traitement.

- Commencez le traitement avec le réglage de débit d'eau en position moyenne. Régler ensuite l'irrigation afin d'obtenir un débit adapté au traitement.
- Commencez le traitement avec le réglage de puissance air/poudre en position minimale. Il pourra être ensuite augmenté en cours du traitement selon les besoins.

Das PERIO-FLOW-Handstück darf grundsätzlich nicht ohne Wasser verwendet werden, da dies zu Läsionen im behandelten Bereich führen kann.

- Beginnen Sie die Behandlung mit einer mittleren Einstellung für die Wasserdurchflussrate. Anschließend passen Sie die Stärke der Spülung an die Erfordernisse der jeweilige Behandlung an.
- Beginnen Sie die Behandlung mit einer Minimaleinstellung für das Luft-/Pulvergemisch. Die Einstellung kann während der Behandlung angepasst werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TRATAMIENTO AIR-FLOW PERIO

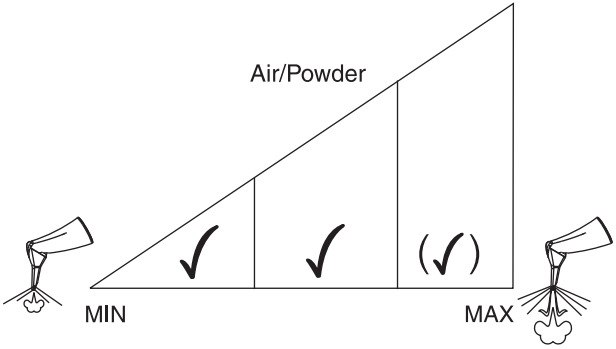
Ajuste de la mezcla aire/polvo y del caudal de agua

TRATTAMENTO AIR-FLOW PERIO

Regolazione della potenza aria/polvere e della portata dell'acqua

BEHANDLING MED AIR-FLOW PERIO

Ange effektinställning för luft/pulver och ställa in vattnets flödeshastighet



El mango PERIO-FLOW no debe utilizarse en ningún caso sin caudal de agua puesto que provocaría lesiones en la zona del tratamiento.

- Inicie el tratamiento con el control de ajuste del caudal de agua en la posición media. A continuación ajuste la irrigación para obtener el caudal que se necesite para el tratamiento.
- Inicie el tratamiento con el control de potencia de aire/polvo en la posición mínima. Se puede ajustar según sea necesario durante el tratamiento.

Non utilizzare mai il manipolo PERIO-FLOW senza flusso d'acqua, in quanto ciò potrebbe provocare lesioni alla zona trattata.

- Cominciare il trattamento con la portata dell'acqua regolata su un valore intermedio. Regolare quindi l'irrigazione in modo da ottenere il flusso desiderato per il trattamento.
- Cominciare il trattamento con potenza aria/polvere impostata al minimo, per poi regolarne il valore come richiesto.

Använd aldrig PERIO-FLOW-handstycket utan vattenflöde eftersom detta kan orsaka lesioner i behandlingsområdet.

- Starta behandlingen med reglaget för inställning av vattnets flödeshastighet inställt på ett medelhögt värde. Justera sedan spolningen så att du uppnår det flöde som behövs för behandlingen.
- Starta behandlingen med reglaget för effektinställning för luft/pulver inställt på det minsta värdet. Det kan sedan justeras efter behov under behandlingen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Position the pump for sublingual aspiration.

☞ Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

☞ The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

Positionner la pompe à salive pour une aspiration sublinguale.

☞ Utiliser la grosse canule d'aspiration de votre unit dentaire pour évacuer le mélange air/poudre dévié par la dent traitée.

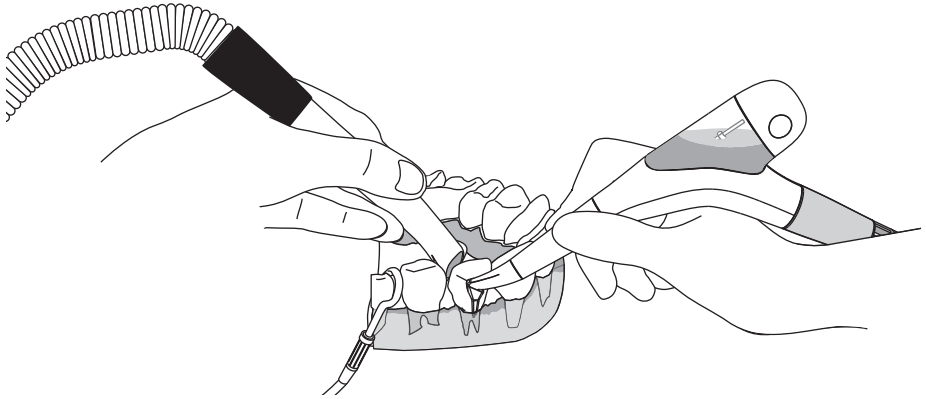
☞ La pièce à main et la canule d'aspiration doivent être manipulées par le même opérateur. La canule d'aspiration est ainsi dirigée de manière optimale vers la buse.

Den kleinen Speichelsauger so positionieren, dass unter der Zunge freigesaugt wird.

☞ Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle zum Absaugen des abprallenden Luft-Pulvergemisches.

☞ Das Handstück und die Absaugkanüle sollten von derselben Person geführt werden. Nur so ist die optimale Führung der Absaugkanüle zur Düsenspitze gewährleistet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Coloque la bomba para la aspiración sublingual.

☞ Utilice el aspirador de alta velocidad de la unidad dental para aspirar la mezcla de aire/polvo desviada por el diente tratado.

☞ El mango y el aspirador de alta velocidad deben estar en las manos de una sola persona. De este modo el aspirador de alta velocidad se coloca en una dirección óptima hacia la cánula.

Posizionare la cannula aspirasaliva in modo da ottenere aspirazione sublinguale.

☞ Utilizzare la grossa cannula di aspirazione dell'unità dentale per evacuare la miscela aria/polvere deviata dal dente trattato.

☞ Il manipolo e la cannula di aspirazione ad alta velocità devono essere maneggiati dallo stesso operatore, in modo che la seconda sia diretta in maniera precisa verso l'ugello.

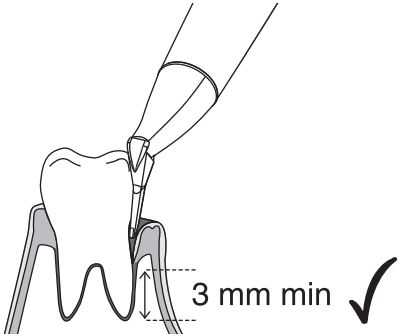
Placera pumpen för sublingual aspiration.

☞ Använd höghastighetsutsugen på tandläkarenheten för att suga bort den luft-/pulverblandning som avböjs av den behandlade tanden.

☞ Handstycket och höghastighetsutsugen måste hanteras av samma operatör. Höghastighetsutsugen riktas på så sätt optimalt mot munstycket.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Working Technique



The nozzle length enables cleaning pockets over 5 mm deep.

Never treat with AIR-FLOW handy 3.0 PERIO the pockets down to the apex. At least 3 mm of bone must be present to prevent the risk of emphysema. Verify with radiographs pre-treatment.

Do not use the PERIO-FLOW method immediately after a sub gingival scaling or a root planning treatment.

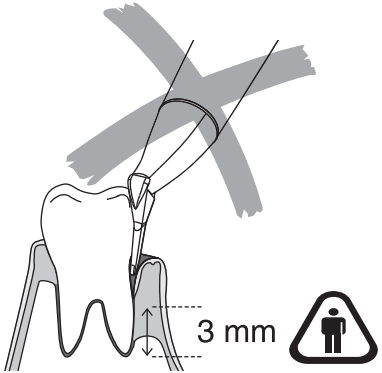
Technique de travail

La longueur de la busette permet le nettoyage de poche de profondeur supérieure à 5 mm.

Ne jamais traiter avec le AIR-FLOW handy 3.0 PERIO des poches allant jusqu'à l'apex. Il doit rester au moins 3 mm d'os afin d'éviter les risques d'emphysèmes. Vérifier à l'aide des radiographies de pré-traitement.

Ne pas utiliser la méthode PERIO-FLOW immédiatement après un traitement par détartrage sous-gingival ou surfacage radiculaire.

Arbeitstechnik



Die Länge der Düse ermöglicht die Reinigung von über 5 mm tiefen Zahnfleischtaschen.

Behandeln Sie die Taschen mit dem AIR-FLOW handy 3.0 PERIO niemals bis zum Apex. Mindestens 3 mm Knochen müssen vorhanden sein, um die Emphysembildung zu verhindern. Prüfen Sie dies mit Röntgenaufnahmen vor der Behandlung.

Verwenden Sie die PERIO FLOW-Methode nicht unmittelbar nach der Behandlung mit subgingivalen Scaling oder einer Wurzelglättung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Técnica de trabajo

La longitud de la cánula permite limpiar bolsas de hasta 5 mm de profundidad.

Al hacer tratamientos con AIR-FLOW handy 3.0 PERIO nunca se debe profundizar hasta el fondo de las bolsas. Debe haber 3 mm de hueso como mínimo para evitar el riesgo de enfisema. Verifíquelo con radiografías previas al tratamiento.

El método PERIO-FLOW no debe utilizarse después de un tratamiento de raspado gingival o alisado radicular.

Tecnica di lavoro

La lunghezza dell'ugello consente la pulizia di tasche con profondità superiore a 5 mm.

Non usare AIR-FLOW handy 3.0 PERIO per trattare le tasche fino all'apice. Devono essere presenti almeno 3 mm di osso per evitare il rischio di enfisema. Verificare tramite radiografie pre-trattamento.

Non utilizzare il metodo PERIO-FLOW immediatamente dopo un'ablazione sottogengivale o un trattamento di pulizia radicolare.

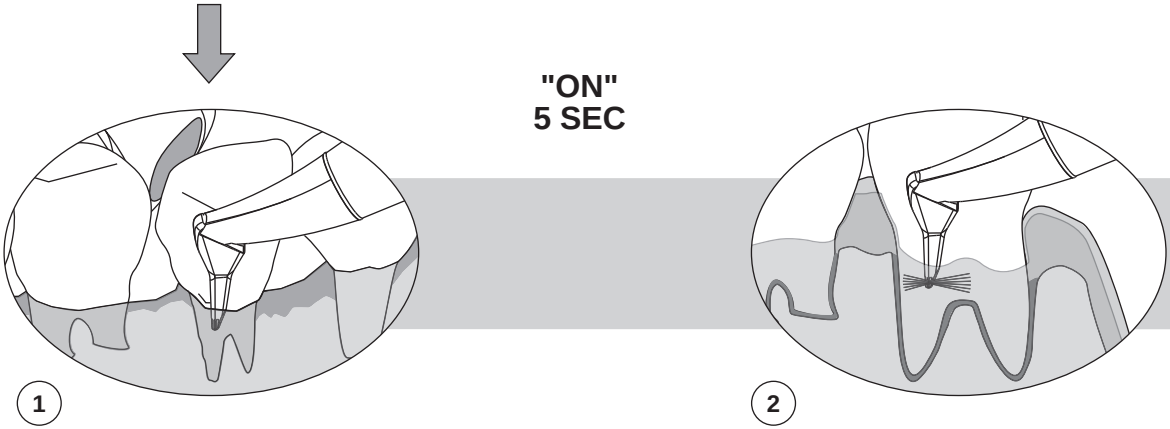
Arbetsteknik

Munstyckets längd gör det möjligt att rengöra fickor som är över 5 mm djupa.

Behandla aldrig fickorna ned till apex med AIR-FLOW handy 3.0 PERIO. Minst 3 mm ben måste finnas för att förhindra risken för emfysem. Kontrollera med röntgenbilder före behandlingen.

Använd inte PERIO-FLOW-metoden omedelbart efter subgingival borttagning av plack och tandsten eller en rotplaningsbehandling.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



1. Insert the nozzle into the periodontal pocket. The penetration depth depends on the pocket depth. Do not force the nozzle into the pocket because this could hurt soft tissues.

2. When the nozzle is inserted in the pocket, press the pedal of your device for 5 seconds.

3. Place the nozzle inside the pocket for 5 seconds maximum per site. Repeated insertion of the nozzle in the same site is not recommended. Carry on the treatment with short tiny vertical motions of the nozzle.

EMS powder/air mixture confined by a water jet is sprayed into the periodontal pocket. Due to the mechanical action of the air, powder and water spray, the subgingival biofilm is eliminated from the root surface.

1. Introduire la busette dans la poche parodontale. La profondeur de pénétration dépend de la profondeur de la poche. Ne pas forcer l'introduction de la busette dans la poche car cela pourrait endommager les tissus mous.

2. Lorsque la busette est introduite dans la poche, actionner la pédale de l'appareil dentaire pendant 5 secondes.

3. Placer la busette à l'intérieur de la poche pendant 5 secondes maximum au même endroit. Répéter l'insertion de la busette du même côté n'est pas conseillé. Réaliser le traitement en effectuant des petits mouvements verticaux avec la busette.

Un spray composé d'un mélange air et de la poudre EMS confiné par un jet d'eau est alors projeté dans la poche parodontale. Par l'action mécanique de l'ensemble air poudre et eau, le biofilm subgingival est éliminé de la surface de la racine.

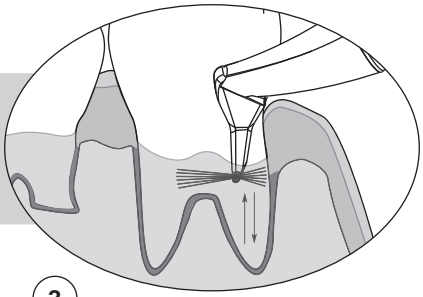
1. Düse in die Zahnfleischtasche einführen. Die Eindringtiefe richtet sich nach der Taschentiefe. Düse nicht mit Gewalt in die Tasche vorschieben, andernfalls kann das Weichteilgewebe geschädigt werden.

2. Wenn die Düse in der Tasche liegt, 5 Sekunden lang den Fussschalter des Gerätes betätigen.

3. Düsenspitze maximal 5 Sekunden in eine Tasche halten. Von einem wiederholten Einführen der Düsenspitze in die gleiche Tasche wird abgeraten. Behandlung mit kurzen, vorsichtigen vertikalen Bewegungen der Düse fortsetzen.

EMS-Pulver/Luft-Gemisch, begrenzt durch einen Wasserstrahl, wird in die Zahnfleischtasche gesprüht. Durch die mechanische Einwirkung von Luft, Pulver und Wasserspray wird der subgingivale Biofilm von der Oberfläche der Zahnwurzel entfernt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



3

1. Inserte la cánula en la bolsa periodontal. La profundidad de penetración depende de la profundidad de la bolsa. No fuerce la introducción de la cánula en la bolsa porque podría dañar los tejidos blandos.

2. Cuando inserte la cánula en la bolsa, presione el pedal del dispositivo durante 5 segundos.

3. Coloque la cánula dentro del bolsillo durante 5 segundos como máximo en el mismo sitio. No se recomienda la inserción repetida de la cánula en el mismo sitio. Realice el tratamiento desplazando la cánula con pequeños movimientos verticales.

La mezcla de aire y polvo EMS confinada por un inyector de agua se pulveriza en la bolsa periodontal. El biofilm subgingival se elimina de la superficie de la raíz por la acción mecánica del aire, el polvo y el agua pulverizada.

1. Inserire l'ugello nella tasca parodontale. La profondità di penetrazione dipende dalla profondità della tasca. Non forzare l'ugello nella tasca per non lesionare i tessuti molli.

2. Dopo aver inserito l'ugello nella tasca premere il pedale del dispositivo per 5 secondi.

3. Posizionare l'ugello all'interno della tasca per un massimo di 5 secondi per sito. Si sconsiglia l'inserimento ripetuto dell'ugello nello stesso sito. Procedere con il trattamento eseguendo brevi movimenti verticali con l'ugello.

La miscela aria/polvere EMS, delimitata dal getto d'acqua, viene spruzzata all'interno della tasca parodontale. Grazie all'azione meccanica di aria, polvere e getto d'acqua, il biofilm sottogengivale viene eliminato dalla superficie.

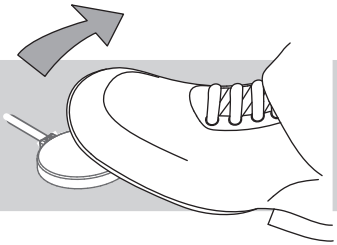
1. För in munstycket i tandköttsfickan. Penetrationsdjupet beror på fickans djup. Tvinga inte in munstycket i fickan eftersom detta kan skada mjukvävnaden.

2. När munstycket har förts in i fickan trycker du ned pedalen på enheten under 5 sekunder.

3. Placera munstycket inuti fickan under högst 5 sekunder per position. Det är inte rekommenderat att föra in munstycket upprepade gånger i samma position. Utför behandlingen med korta, mycket små, vertikala munstycksrörelser.

EMS pulver-/luftblandning innesluten i en vattenstråle sprejas in i tandköttsfickan. På grund av luft-, pulver- och vattensprejens mekaniska verkan avlägsnas den subgingivala biofilmen från rotytan.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru





4

4. Release the pedal and wait until the spray stops.

When removing the foot from the control pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. Take these seconds into account.

5. Remove the nozzle from the pocket and repeat the operation in the next pocket.

Never spray outside periodontal pockets. External operation accelerates nozzle wear and causes a multidirectional spray jet which can be unpleasant for the patient.

4. Relâcher la pédale et attendre la fin du jet.

Lorsque le pied est soulevé de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes. Tenir compte de ces secondes supplémentaires.

5. Retirer la busette de la poche et recommencez l'opération dans la poche suivante.

Ne pas actionner le jet en dehors des poches parodontales. Une utilisation externe accélère l'usure de la busette et provoque un jet multidirectionnel qui pourrait être désagréable pour le patient.

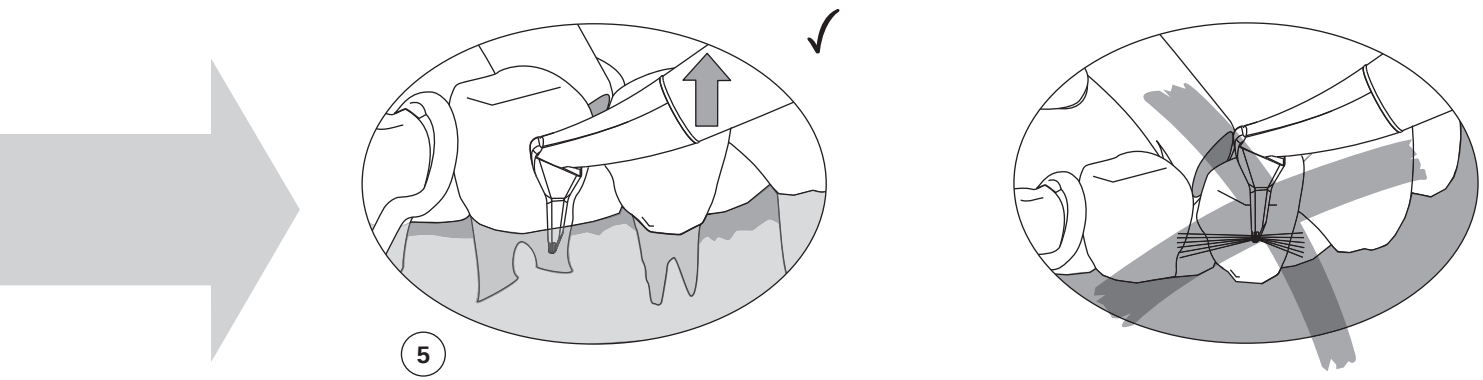
4. Fussschalter loslassen und abwarten, bis kein Spray mehr kommt.

Wenn Sie Ihren Fuss vom Fussschalter nehmen, wird der Luft-/Pulverstrahl noch einige Sekunden weiter versprüht. Berechnen Sie diese Verzögerung mit ein.

5. Düse aus der Tasche zurückziehen und Vorgang in der nächsten Tasche wiederholen.

Niemals außerhalb der Zahnfleischtasche sprühen. Andernfalls verschleissen die Düsen schneller, und es wird ein ungerichteter Strahl versprüht, der für den Patienten unangenehm sein kann.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



4. Suelte el pedal y espere hasta que se detenga la pulverización.

Al quitar el pie del pedal de control, el inyector de aire/polvo continua durante unos segundos más. Tenga estos segundos en cuenta.

5. Quite la cánula de la bolsa y repita la operación en la bolsa siguiente.

No pulverice nunca fuera de las bolsas periodontales. El uso externo acelera el desgaste de la cánula y provoca una pulverización multidireccional que puede causar molestias al paciente.

4. Rilasciare il pedale e attendere che il getto si interrompa.

Il getto di aria/polvere continua a fuoriuscire ancora per alcuni secondi dopo aver sollevato il piede dal pedale di comando. Tenere in considerazione questi istanti supplementari.

5. Rimuovere l'ugello dalla tasca e ripetere l'operazione sulla tasca successiva.

Non spruzzare mai all'esterno delle tasche periodontali. Il funzionamento all'esterno delle tasche accelera l'usura degli ugelli e causa un getto multidirezionale che può risultare fastidioso per il paziente.

4. Släpp upp pedalen och vänta tills sprejen upphör.

När foten lyfts från styrpedalen fortsätter luft-/pulverstrålen i några sekunder till. Ta med dessa sekunder i beräkningen.

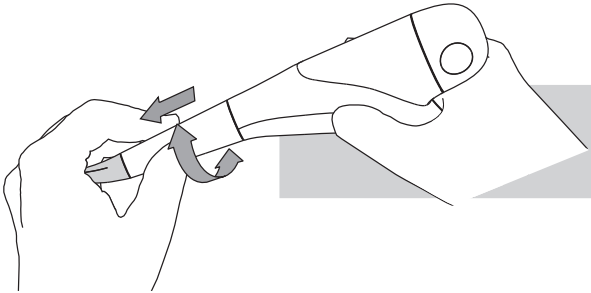
5. Avlägsna munstycket från fickan och upprepa åtgärden i nästa ficka.

Spreja aldrig utanför tandköttsfickor. Extern drift påskyndar slitaget av munstycket och orsakar en flerriktad sprejstråle som kan vara obehaglig för patienten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

End of the treatment

Removing the handpiece and the nozzle



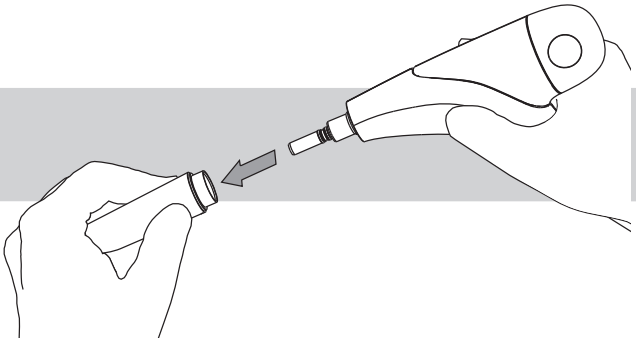
Disconnect the handpiece from the device by rotating the handpiece while pulling the handpiece along the axis.

Remove the nozzle as shown.

To remove the nozzle with the nozzle remover, please refer to the "PERIO-FLOW® Nozzle Remover" user manual.

Fin du traitement

Démontage de la pièce à main et de la busette



Déconnectez la pièce à main de l'appareil en effectuant un légère rotation de la pièce à main en même temps de tirer dans l'axe.

Démontez la busette comme indiqué.

Pour démonter la busette avec le démonte busette, veuillez vous référer au mode d'emploi du "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Nach der Behandlung

Entfernen des Handstücks und der Düse

Zum Trennen des Handstücks vom Grundkörper drehen Sie das Handstück und ziehen es in Achsenrichtung.

Düse entfernen, wie in der Abbildung dargestellt.

Wie Sie die Düse mit der Düsen-Entfernungshilfe lösen, entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des „PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Fin del tratamiento

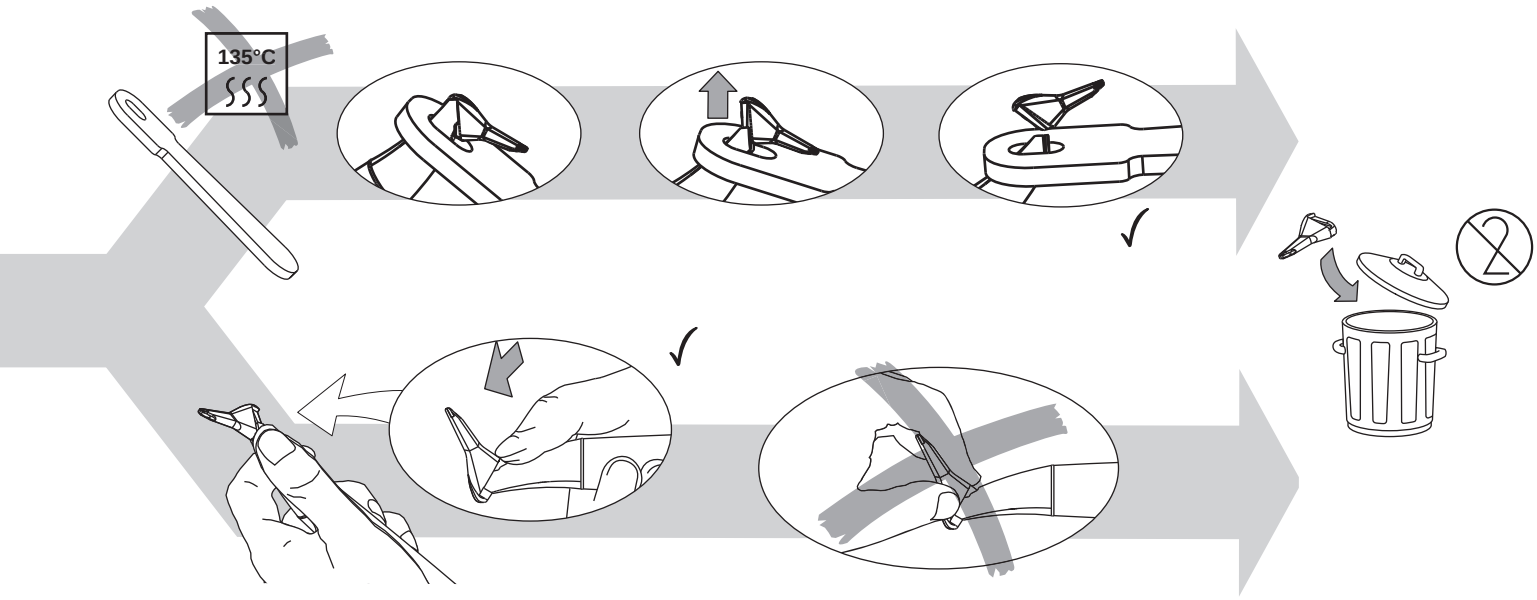
Extracción del mango y de la cánula

Fine del trattamento

Rimozione del manipolo e dell'ugello

Vid slutet av behandlingen

Avlägsna handstycket och munstycket



Desconecte el mango del dispositivo girándolo y tirando del mismo en la dirección del eje.

Extraiga la cánula tal como se muestra.

Para extraer la cánula con el extractor de cánulas, consulte el manual de usuario "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Scollegare il manipolo dal dispositivo ruotando il primo e tirandolo contemporaneamente lungo il suo asse.

Rimuovere l'ugello come illustrato.

Per rimuovere l'ugello servendosi dell'apposito utensile, fare riferimento al relativo manuale utente "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Koppla bort handstycket från enheten genom att vrida handstycket medan du drar i handstycket längs axeln.

Avlägsna munstycket enligt bilden.

Avlägsna munstycket med munstycksborttagaren enligt anvisningarna i användarhandboken för PERIO-FLOW® munstycksborttagare.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW PLUS TREATMENT

TRAITEMENT AIR-FLOW PLUS

BEHANDLUNG MIT DEM AIR-FLOW PLUS



Position the pump for sublingual aspiration.

☞ Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

☞ The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

Positionner la pompe à salive pour une aspiration sublinguale.

☞ Utiliser la grosse canule d'aspiration de votre unit dentaire pour évacuer le mélange air/poudre dévié par la dent traitée.

☞ La pièce à main et la canule d'aspiration doivent être manipulées par le même opérateur. La canule d'aspiration est ainsi dirigée de manière optimale vers la buse.

Den kleinen Speichelsauger so positionieren, dass unter der Zunge freigesaugt wird.

☞ Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle zum Absaugen des abprallenden Luft-Pulvergemisches.

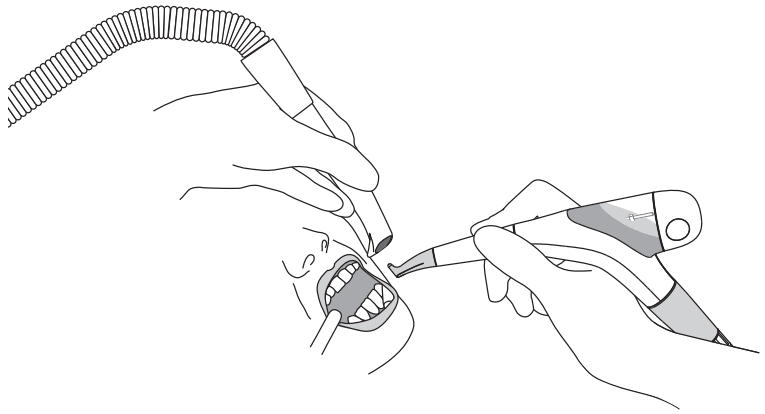
☞ Das Handstück und die Absaugkanüle sollten von derselben Person geführt werden. Nur so ist die optimale Führung der Absaugkanüle zur Düsenspitze gewährleistet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TRATAMIENTO AIR-FLOW PLUS

TRATTAMENTO AIR-FLOW PLUS

BEHANDLING MED AIR-FLOW PLUS



Coloque la bomba para la aspiración sublingual.

☞ Utilice el aspirador de alta velocidad de la unidad dental para aspirar la mezcla de aire/polvo desviada por el diente tratado.

☞ El mango y el aspirador de alta velocidad deben estar en las manos de una sola persona. De este modo el aspirador de alta velocidad se coloca en una dirección óptima hacia la cánula.

Posizionare la cannula aspirasaliva in modo da ottenere aspirazione sublinguale.

☞ Utilizzare la grossa cannula di aspirazione dell'unità dentale per evacuare la miscela aria/polvere deviata dal dente trattato.

☞ Il manipolo e la cannula di aspirazione ad alta velocità devono essere maneggiati dallo stesso operatore, in modo che la seconda sia diretta in maniera precisa verso l'ugello.

Placera pumpen för sublingual aspiration.

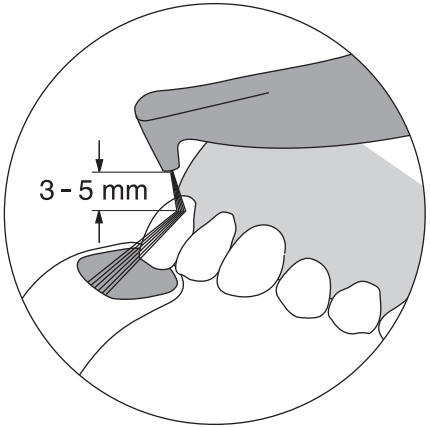
☞ Använd höghastighetsutsugen på tandläkarenheten för att suga bort den luft-/pulverblandning som avböjs av den behandlade tanden.

☞ Handstycket och höghastighetsutsugen måste hanteras av samma operatör. Höghastighetsutsugen riktas på så sätt optimalt mot munstycket.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Working Technique





Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter the angle, the larger the area cleaned.

During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.

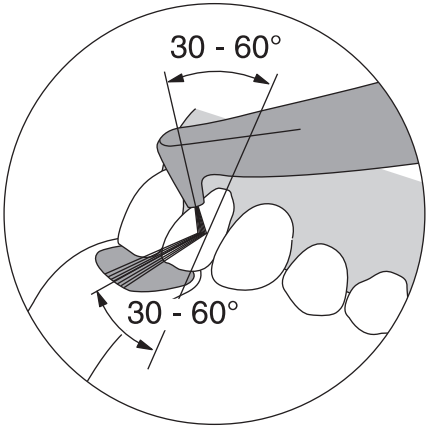
Technique de travail

Dirigez la buse uniquement vers l'émail dentaire, du sillon gingival vers le bord incisif de la dent. Respectez une distance de 3 à 5 mm.

Vous pouvez faire varier l'angle entre la buse et la dent de 30 à 60 degrés. Plus l'angle est plat, plus la surface nettoyée est étendue.

Pendant le traitement, dirigez la canule d'aspiration vers le jet air/poudre dévié par la dent. L'angle de réflexion est identique à l'angle incident.

Arbeitstechnik



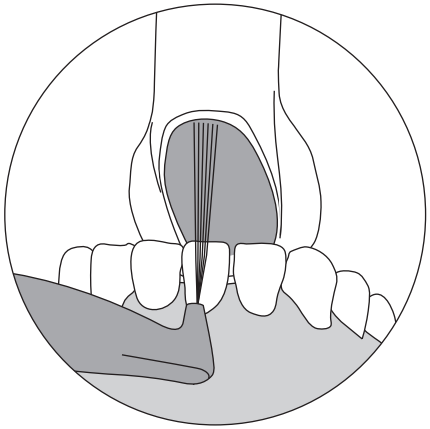
Richten Sie die Düsenspitze nur auf die Zahnoberfläche. Bewahren Sie einen Abstand von 3 - 5 mm zur Zahnoberfläche.

Sie können den Winkel der Düsenspitze zum Zahn zwischen 30 und 60 Grad variieren. Je flacher Sie den Winkel wählen, desto grösser ist die Fläche, die Sie reinigen.

Während der Behandlung richten Sie die Absaugkanüle auf das vom Zahn abprallende Luft/Pulvergemisch. Der Ausfallwinkel entspricht dem Einfallswinkel.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Técnica de trabajo

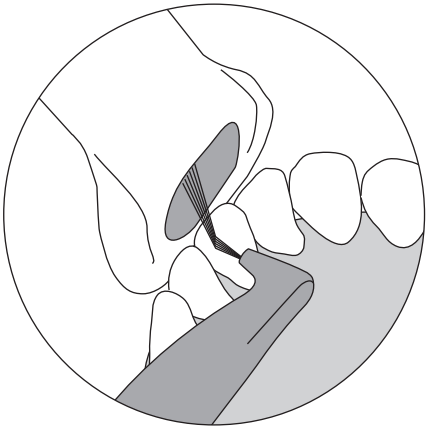


Dirija la cánula estrictamente hacia la superficie del diente. Respete una distancia de 3 a 5 mm.

Puede variar el ángulo entre la cánula y el diente entre 30 y 60 grados. Como más plano sea el ángulo mayor será la zona limpiada.

Durante el tratamiento, dirija la bomba de alta velocidad hacia la pulverización de aire/polvo desviada por el diente. El ángulo de reflexión es idéntico al ángulo de incidencia.

Tecnica di lavoro

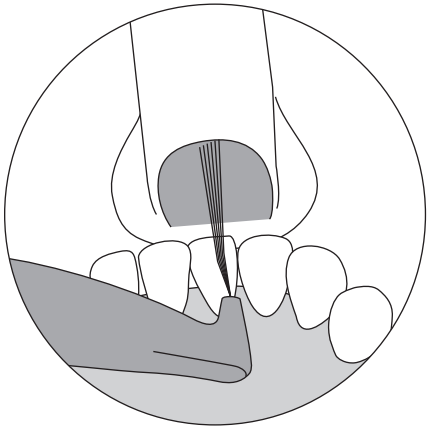


Dirigere l'ugello unicamente sulla superficie del dente. Osservare una distanza compresa tra 3 e 5 mm.

È possibile variare l'angolazione tra l'ugello e il dente da 30 a 60 gradi. Con angoli maggiori è possibile trattare superfici più estese.

Durante il trattamento dirigere la cannula di aspirazione verso il getto aria/polvere deviato dal dente. L'angolo di riflessione è identico all'angolo incidente.

Arbetsteknik

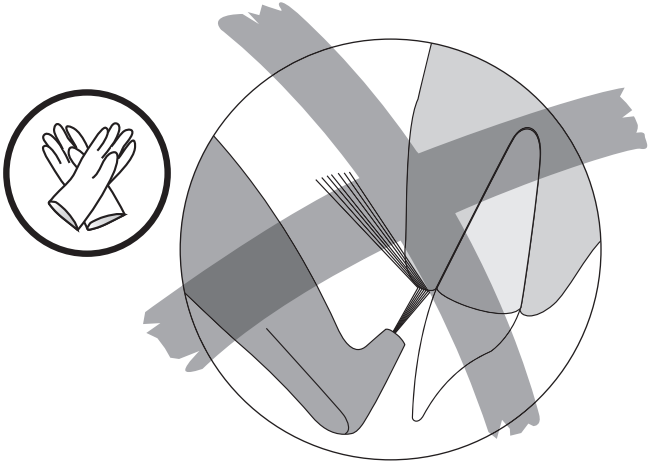


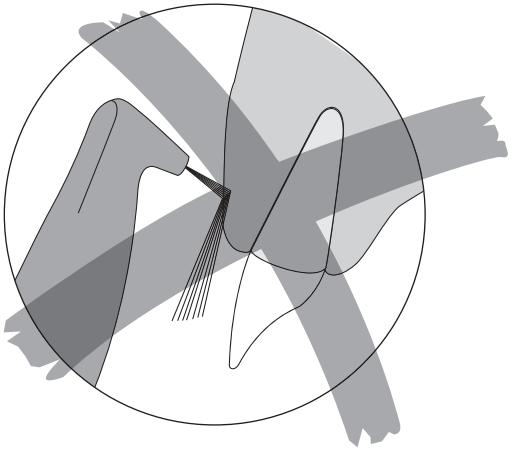
Rikta munstycket exakt mot tandens yta. Håll ett avstånd på 3 till 5 mm.

Du kan variera vinkeln mellan munstycket och tanden från 30 till 60 grader. Ju planare vinkel, desto större blir det rengjorda området.

Under behandlingen ska höghastighets-pumpen riktas mot den luft-/pulverstråle som avböjs av tanden. Reflektionsvinkeln är identisk med infallsvinkeln.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru





The supragingival air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

During treatment, make small circular motions.

Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

Le jet du mélange air/poudre supragingivale est puissant. S'il est mal dirigé, il peut être à l'origine d'une lésion gingivale ou d'un emphysème provoqué par l'irruption d'air dans le système vasculaire. Il est donc fortement recommandé de ne jamais diriger la buse directement contre la gencive.

Réalisez le traitement en effectuant de petits mouvements circulaires.

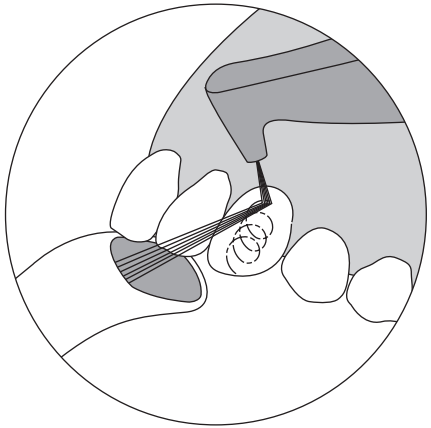
Polissez finalement toutes les surfaces dentaires après le traitement en réglant le débit d'eau au maximum.

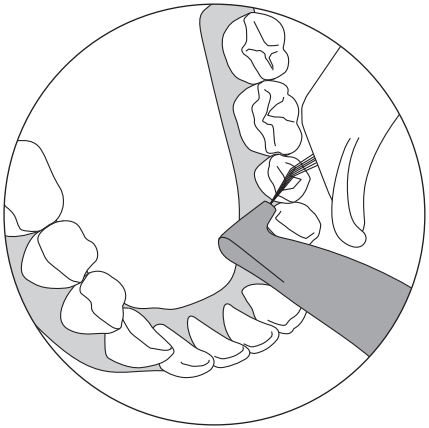
Der subgingivale Strahl des Luft-/Pulvergemisches ist sehr stark. Wird er fehlgeleitet, kann es zu einer Schädigung des Zahnfleisches oder zu einem Emphysem durch die in den Blutkreislauf eingeblasene Luft kommen. Richten Sie daher die Düsenspitze nie direkt auf das Zahnfleisch.

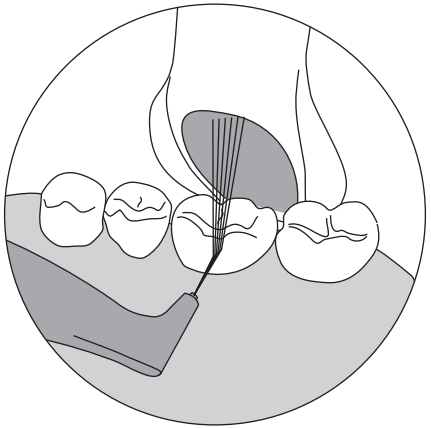
Führen Sie die Behandlung in kleinen, kreisenden Bewegungen durch.

Zum Abschluss der Behandlung alle Zahnflächen nochmals polieren. Stellen Sie dazu die Wasserzufuhr auf maximal.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru







⚠ El inyector de aire/polvo supragingival es potente. Puede causar lesiones en las encías o un enfisema causado por la introducción de aire en los espacios de tejidos blandos. Se recomienda encarecidamente que el operador no dirija nunca la cánula directamente al tejido de la encía o al surco gingival.

☞ Durante el tratamiento, realice pequeños movimientos circulares.

Finalmente después del tratamiento pula todas las superficies dentales ajustando el caudal de agua al máximo.

⚠ Il getto della miscela aria/polvere per trattamento sopragengivale è molto potente e può provocare lesioni alle gengive o enfisema provocato dall'ingresso di aria tra i tessuti molli. Si raccomanda vivamente di non dirigere mai l'ugello direttamente contro la gengiva o il solco gengivale.

☞ Realizzare il trattamento eseguendo piccoli movimenti circolari.

Alla fine del trattamento, lucidare tutte le superfici dentali regolando al massimo la portata dell'acqua.

⚠ Den supragingivala luft-/pulverstrålen är kraftfull. Den kan orsaka skada på tandköttet eller emfysem orsakat av införandet av luft i mjukvävnadsutrymmena. Vi rekommenderar starkt att operatören aldrig riktar munstycket direkt mot tandköttsvävnaden eller in i tandköttets sulkus.

☞ Utför små cirkulära rörelser under behandlingen.

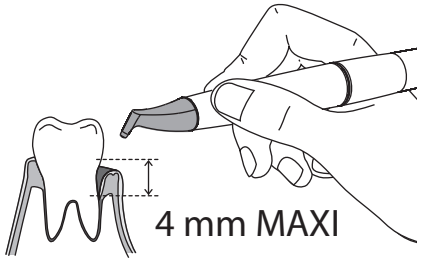
Efter behandlingen ska alla tandytor slutligen poleras genom att vattnets flödeshastighet ställs in på maxvärdet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Working Technique in periodontal shallows pockets

Technique de travail en poches parodontales peu profondes

Arbeitstechnik in Parodontaltaschen von geringer Tiefe



Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

During treatment, make small horizontal or circular motions.

☞ You can vary the angle between 30 to 60 degrees. The flatter the angle, the larger the area cleaned.

Never stay more than 5 seconds on the same place.

Diriger la busette vers la surface de la dent. Respecter une distance de 3 à 5mm.

Durant le traitement, faire des mouvements horizontaux ou circulaires.

☞ Vous pouvez faire varier l'angle entre la buse et la dent de 30 à 60 degrés. Plus l'angle est plat, plus la surface nettoyée est étendue.

Jamais rester plus de 5 secondes au même endroit.

Richten Sie die Düsenspitze nur auf die Zahnoberfläche. Bewahren Sie einen Abstand von 3 - 5 mm zur Zahnoberfläche.

Führen Sie die Behandlung in kleinen horizontalen oder kreisenden Bewegungen durch.

☞ Sie können den Winkel der Düsenspitze zum Zahn zwischen 30 und 60 Grad variieren. Je flacher Sie den Winkel wählen, desto grösser ist die Fläche, die Sie reinigen.

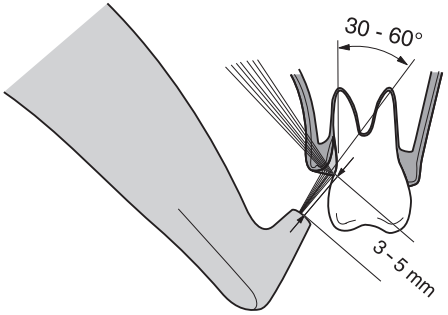
Behandeln Sie keine Stelle länger als 5 Sekunden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Técnica de trabajo en bolsas periodontales poco profundas

Tecnica di lavoro per tasche parodontali superficiali

Arbetsteknik i grunda tandköttsfickor



Dirija la cánula estrictamente hacia la superficie del diente. Respete una distancia de 3 a 5 mm.

Durante el tratamiento, realice pequeños movimientos horizontales o circulares.

☞ Puede variar el ángulo entre 30 y 60 grados. Como más plano sea el ángulo mayor será la zona limpiada.

No permanezca nunca en el mismo sitio durante más de 5 segundos.

Dirigere l'ugello unicamente sulla superficie del dente. Osservare una distanza compresa tra 3 e 5 mm.

Realizzare il trattamento eseguendo piccoli movimenti orizzontali o circolari.

☞ È possibile variare l'angolazione da 30 a 60 gradi. Con angoli maggiori è possibile trattare superfici più estese.

Non soffermarsi mai per più di 5 secondi sullo stesso sito.

Rikta munstycket exakt mot tandens yta. Håll ett avstånd på 3 till 5 mm.

Utför små horisontella eller cirkulära rörelser under behandlingen.

☞ Du kan variera vinkeln mellan 30 och 60 grader. Ju planare vinkel, desto större blir det rengjorda området.

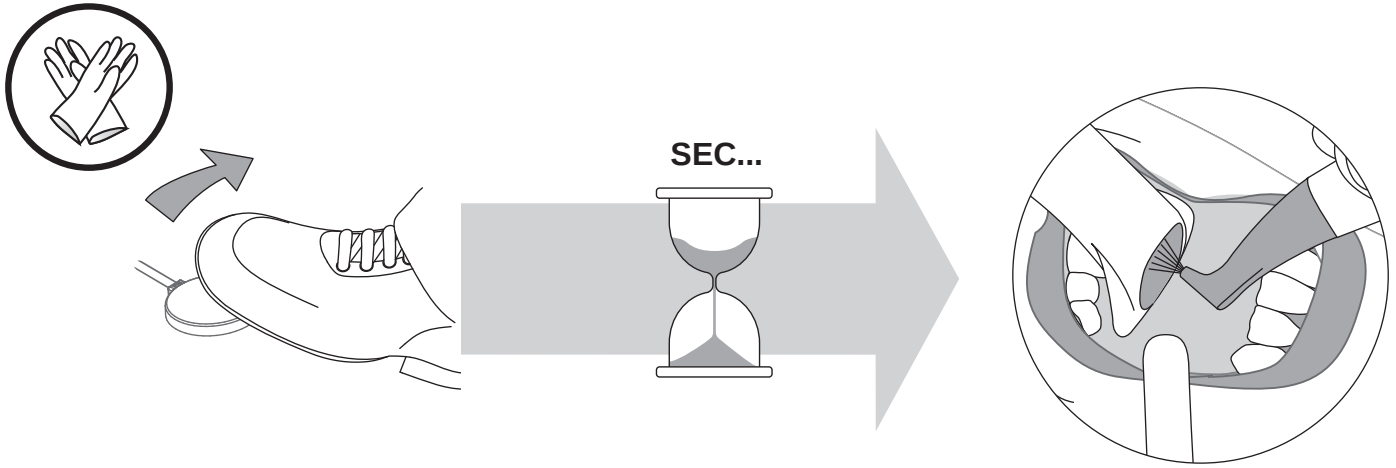
Stanna aldrig kvar längre än 5 sekunder i samma position.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Precautions to be taken at the end of the treatment

Précautions à prendre à la fin du traitement

Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung



When the foot is lifted of the foot pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. End the treatment taking this time frame into account.

The nozzle can be introduced into the high-speed evacuator still in the patient mouth. This allows time for the unit to decompress with no risk of hurting soft tissues.

Lorsque le pied est enlevé de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes. Terminer le traitement en tenant compte de ces secondes supplémentaires.

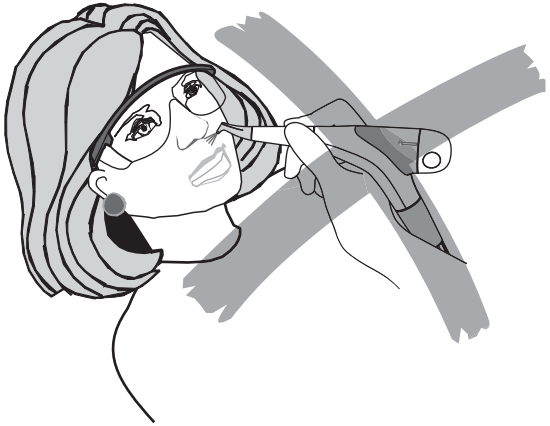
La buse peut être introduite, encore dans la bouche, dans la canule d'aspiration. Cela laisse à l'appareil le temps de décompresser sans risque d'irriter les muqueuses.

Wenn Sie Ihren Fuss vom Fussschalter nehmen, hält der Luft-/Pulverstrahl noch ein paar Sekunden lang an. Beenden Sie Ihre Behandlung unter Berücksichtigung dieser zusätzlichen Sekunden.

Sie können die Düsenspitze auch in die Absaugkanüle stecken, solange sich diese noch im Mund des Patienten befindet. Dadurch hat das Gerät Zeit, den Druck abzubauen, ohne die Mundschleimhaut zu reizen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Precauciones que hay que tomar al final del tratamiento



Al quitar el pie del pedal de control, la pulverización de aire/polvo continua durante unos segundos más. Finalice el tratamiento teniendo en cuenta este tiempo adicional.

La cánula se puede introducir en el aspirador de alta velocidad mientras todavía está en la boca del paciente. Esto sirve para que el aparato tenga tiempo de descomprimir sin riesgo de dañar los tejidos blandos.

Precauzioni da adottare al termine del trattamento

Il getto di aria/polvere continua a fuoriuscire ancora per alcuni secondi dopo aver sollevato il piede dal pedale di comando. Concludere il trattamento tenendo conto di questi secondi supplementari.

È possibile introdurre l'ugello nella cannula di aspirazione ad alta velocità quando è ancora posizionato nella bocca del paziente. In questo modo è possibile garantire la depressurizzazione dell'unità senza alcun rischio di lesioni ai danni dei tessuti molli.

Försiktighetsåtgärder som ska vidtas vid slutet av behandlingen

När foten lyfts från pedalen fortsätter luft-/pulverstrålen i några sekunder till. Ta med den här tidsramen i beräkningen när du avslutar behandlingen.

Munstycket kan föras in i den höghastighetsutsug som fortfarande ligger i patienten mun. På så sätt ges tid så att trycket i enheten kan minskas utan risk för skador på mjukvävnader.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Fluoride Application



After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topics application of fluorine. It is then important to use a colorless fluoride.

Fluoration



Après le polissage final, le patient doit se rincer la bouche.

Après le traitement, les dents sont pratiquement exemptes de mucine. Il est donc conseillé de procéder à une application topique de fluor. Il est alors important d'utiliser un fluorure incolore.

Fluoridierung

Nach der Politur sollte der Patient den Mund mit Wasser ausspülen.

Die Zähne sind nach der Behandlung nahezu muzinfrei. Daher empfiehlt sich eine Fluoridierung. Wichtig ist, dass Sie hierfür ein farbneutrales Fluorid verwenden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Aplicación de flúor

Fluorizzazione

Fluorapplicering



Después de terminar el tratamiento el paciente puede hacer un enjuague final.

☞ Después del tratamiento los dientes no tienen prácticamente mucina. Por lo tanto es recomendable una aplicación tópica de flúor. Es importante utilizar flúor incoloro.

Al termine del trattamento, il paziente deve sciacquarsi la bocca.

☞ Dopo il trattamento, i denti sono praticamente privi di mucina. Si consiglia quindi di eseguire un'applicazione topica di fluoro, utilizzando un fluoruro incolore.

Efter slutförd behandling kan patienten utföra en slutlig sköljning.

☞ Efter behandlingen är tänderna praktiskt taget fria från mucin. Det är därför tillrådligt att utföra en topisk fluorapplicering. Då är det viktigt att använda färglös fluorid.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Patient Information

Information au patient

Patientenunterweisung



After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticule is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to colouring.

Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly colour the teeth (tea, coffee...).

Après le traitement, les dents sont propres et la cuticule dentaire est totalement éliminée. Sa reconstitution par les protéines salivaires nécessite entre 2 et 3 heures. Durant ce temps, les dents ne possèdent plus de protection naturelle vis-à-vis des colorants.

Signalez à votre patient qu'au cours des 2 à 3 heures qui suivent le traitement, il ne doit ni fumer, ni consommer d'aliments ou de boissons qui pourraient fortement colorer la dent (thé, café ...).

Nach der Behandlung sind die Zähne sauber und die Zahnkutikula wird gänzlich eliminiert. Ihre Wiederherstellung durch die Speichelproteine erfordert zwischen 2 und 3 Stunden. Während dieser Zeit besitzen die Zähne keinen natürlichen Schutz gegenüber den Farbstoffen mehr.

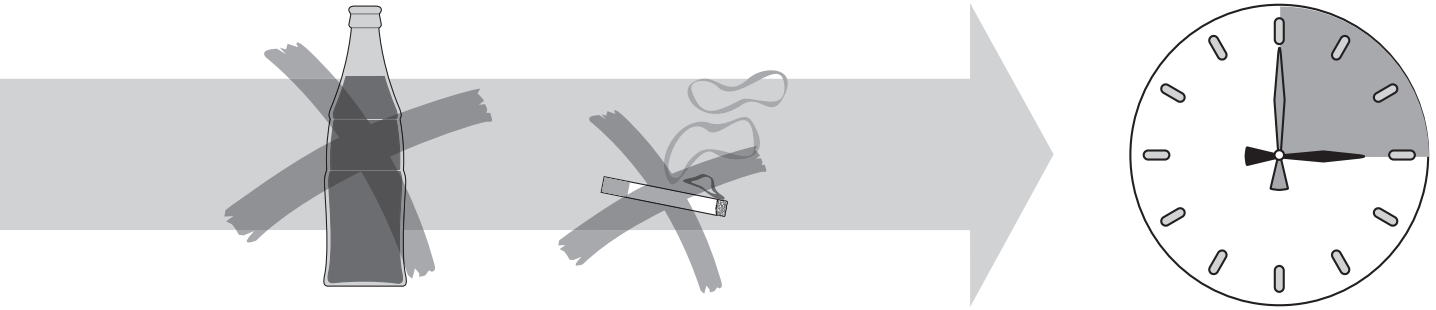
Weisen Sie Ihre Patienten darauf hin, dass sie 2 bis 3 Stunden nach der Behandlung weder rauchen, noch stark färbende Lebensmittel oder Getränke (wie z.B. Tee, Kaffee usw.) zu sich nehmen dürfen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Información para el paciente

Informazioni per il paziente

Patientinformation



Después del tratamiento, los dientes están limpios y la cutícula del esmalte dental se ha eliminado completamente. Su reconstrucción con proteínas salivales precisa entre 2 y 3 horas. Durante este tiempo, los dientes no tienen protección natural contra la coloración.

Indique al paciente que de 2 a 3 horas después del tratamiento no debe fumar ni consumir comida o bebida que pueda colorear fuertemente los dientes (té, café...).

Al termine del trattamento i denti sono perfettamente puliti e la cuticola dentaria è completamente rimossa. La sua ricostituzione da parte delle proteine salivari richiede tra le 2 e le 3 ore. Durante questo lasso di tempo, i denti non possiedono più la protezione naturale contro gli agenti coloranti.

Informare il paziente che nel corso delle 2 - 3 ore successive al trattamento, occorre evitare di fumare e consumare alimenti o bevande dall'azione fortemente colorante per i denti (tè, caffè, ecc.)

Efter behandlingen är tänderna rena och tandbeläggningen har avlägsnats fullständigt. Den återskapas av salivproteiner på mellan 2 och 3 timmar. Under den här tiden har tänderna inte längre något naturligt skydd mot färgning.

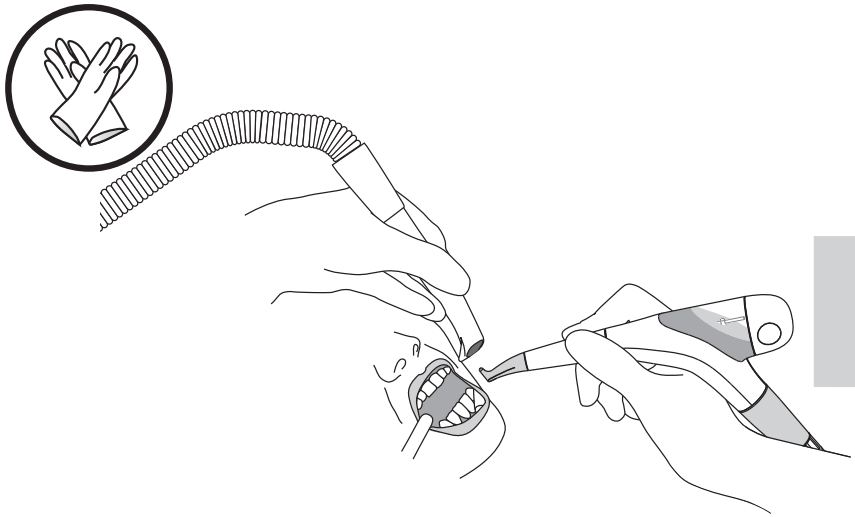
Säg till patienten att han eller hon under 2 till 3 timmar efter behandlingen inte får röka eller äta eller dricka något som skulle kunna färga tänderna kraftigt (te, kaffe ...).

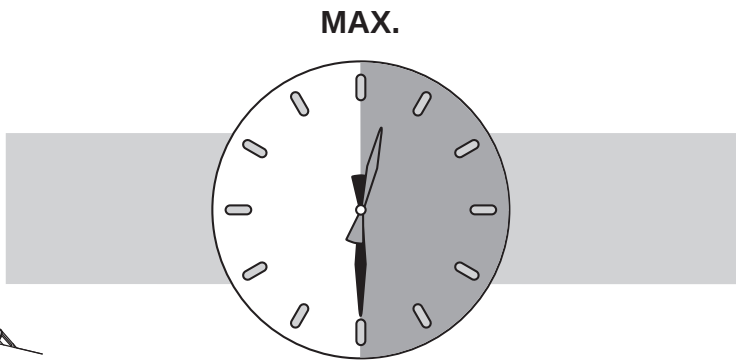
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Start the cleaning

Début du nettoyage

Reinigen des Handstücks





Cleaning, disinfection and sterilizations must be carried out immediately, no later than 30 minutes after the end of the treatment.

To easily disconnect the handpiece from the body, rotate slightly the handpiece while pulling in the axis.

Le nettoyage, la désinfection et la stérilisation doivent être effectuées immédiatement, au plus tard 30 minutes après la fin du traitement.

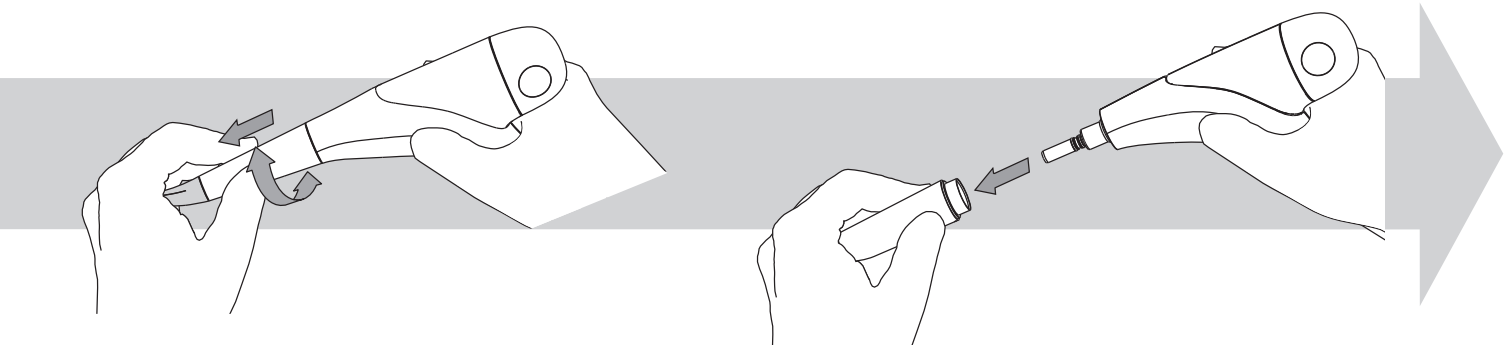
Pour faciliter la déconnexion de la pièce à main du corps, effectuer une légère rotation de la pièce à main tout en tirant dans l'axe.

Das Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren muss innerhalb von maximal 30 Minuten nach Beendigung der Behandlung durchgeführt werden.

Zum Trennen des Handstücks vom Grundkörper drehen Sie das Handstück und ziehen es in Achsenrichtung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Inicio de la limpieza



La limpieza, desinfección y esterilizaciones debe realizarse inmediatamente, antes de 30 minutos después de terminar el tratamiento.

Para desconectar fácilmente el mango del cuerpo, gírelo ligeramente mientras tira en la dirección del eje.

Inizio della pulizia

Le operazioni di pulizia, disinfezione e sterilizzazione devono essere eseguite immediatamente, non oltre 30 minuti dal termine del trattamento.

Per scollegare agevolmente il manipolo dal corpo, ruotare leggermente il primo tirandolo contemporaneamente dal suo asse.

Starta rengöringen

Rengöring, desinfektion och sterilisering måste utföras omedelbart, senast 30 minuter efter slutet av behandlingen.

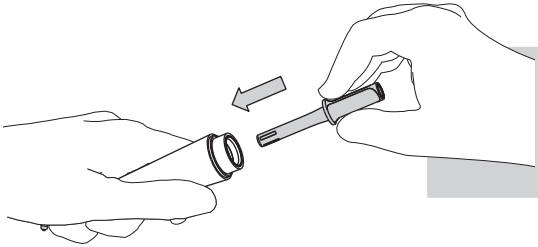
Du kopplar enkelt bort handstycket från kroppen genom att vrida handstycket lätt medan du drar i axeln.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Cleaning the handpiece





Clean the handpiece with the EasyClean supplied with the unit before disinfecting and sterilizing.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Nettoyage de la pièce à main

Nettoyer la pièce à main à l'aide de l'EasyClean fourni avec votre appareil avant de la désinfecter et de la stériliser.

REINIGEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN

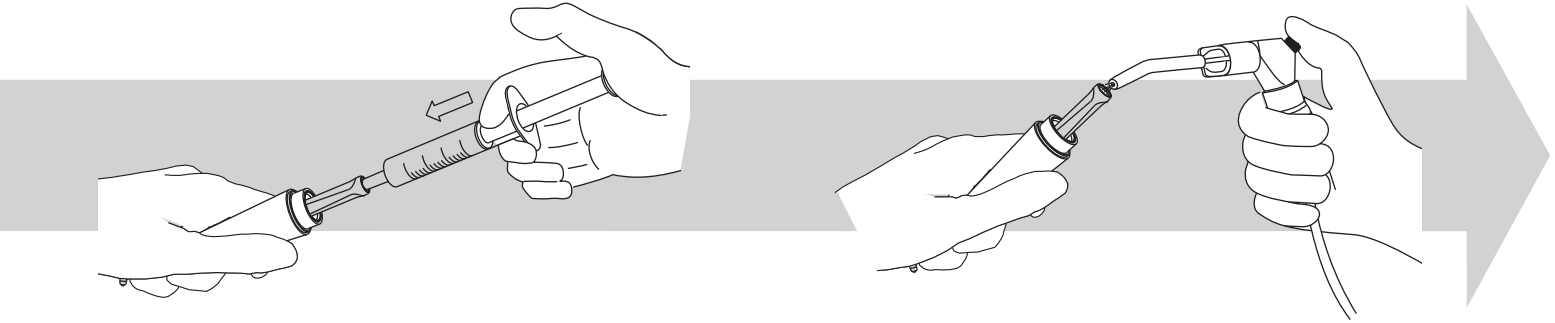
Reinigen des Handstücks

Das Handstück vor dem Desinfizieren und Sterilisieren mit dem im Lieferumfang enthaltenen EasyClean-System reinigen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

Limpieza del mango



Limpie el mango con el limpiador EasyClean suministrado con el aparato antes de desinfectarlo y esterilizarlo.

PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE

Pulizia del manipolo

Prima di procedere con la disinfezione e sterilizzazione, pulire il manipolo con il prodotto EasyClean fornito con l'unità.

RENGÖRING, DESINFEKTION OCH STERILISERING

Rengöra handstycket

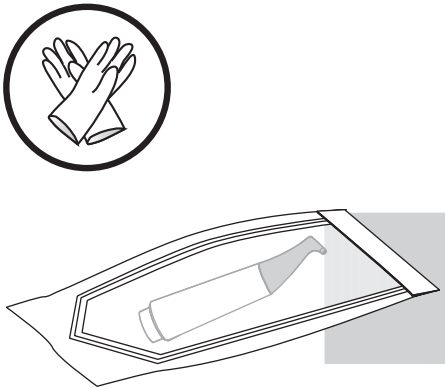
Rengör handstycket med det EasyClean som medföljer enheten före desinfektion och sterilisering.

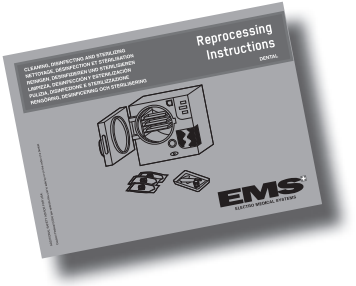
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Stérilization of the handpiece

Stérilisation de la pièce à main

Sterilisieren des Handstücks





⚠ Do not exceed the maximum number of sterilization cycles.

⚠ Ne pas dépasser le nombre maximum de cycles de stérilisation.

⚠ Die maximale Anzahl der Sterilisationszyklen darf nicht überschritten werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Esterilización del mango

⚠ No supere el número máximo de ciclos de esterilización.

Sterilizzazione del manipolo

⚠ Non superare il numero massimo di cicli di sterilizzazione consentiti.

Sterilisering av handstycket

⚠ Överskrid inte det maximala antalet steriliseringscykler.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cleaning the unit



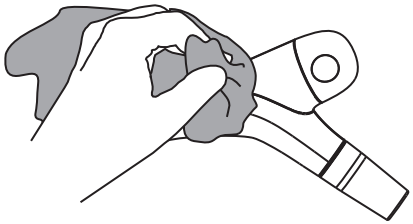
The unit is not protected against water spray.

Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.

Make sure the handpiece connection of the cord is dry

Nettoyage de l'appareil



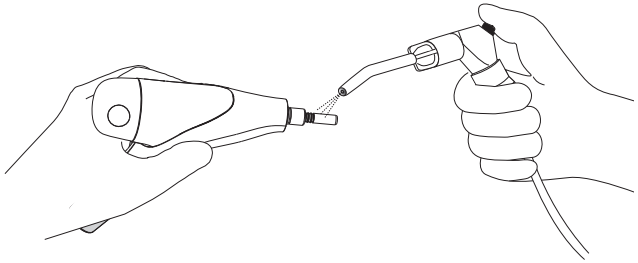
L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Il ne peut pas être stérilisé.

Nettoyez l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.

Ne plongez pas l'appareil dans des bains désinfectants. Il risquerait d'être endommagé.

Veillez à ce que le raccord de pièce à main soit sec.

Reinigen des Geräts



Das Gerät ist nicht spritzwassergeschützt.

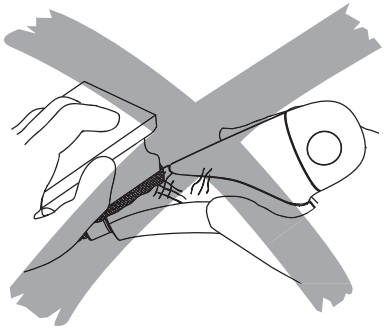
Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem handelsüblichen, farblosen Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (Ethanol, Isopropanol). Die Verwendung von Scheuerpulver oder Kratzschwämmen führt zu einer Beschädigung der Oberfläche.

Die Behandlungseinheit nicht in ein Desinfektionsbad tauchen. Es entsteht die Gefahr einer Beschädigung.

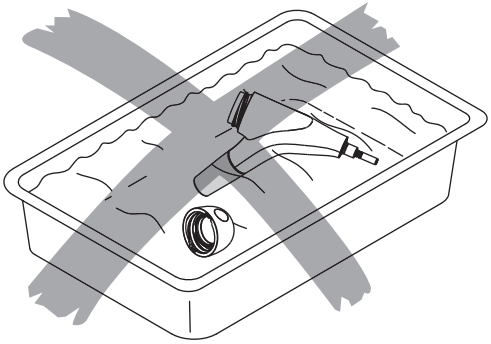
Sicherstellen, dass der Anschluss des Netzkabels am Handstück trocken ist.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

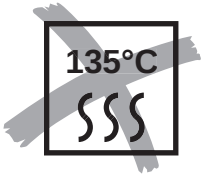
Limpieza del aparato



Pulizia dell'unità



Rengöra enheten



El aparato no está protegido contra las proyecciones de agua.

Limpie el aparato únicamente con un desinfectante sin colorantes a base de alcohol (etanol, alcohol isopropílico). La utilización de polvos de limpieza o de una esponja abrasiva dañaría su superficie.

No sumerja el aparato en un baño desinfectante. Es probable que se dañara.

Asegúrese de que el conector del cable del mango esté seco

L'unità non è protetta dagli spruzzi d'acqua.

Pulire l'unità dell'apparecchio unicamente con un disinfettante privo di coloranti a base di alcool disponibile sul mercato (etanolo, isopropanolo). Utilizzando polvere abrasiva o una spugna abrasiva si danneggia la superficie.

Non immergere l'unità in un bagno disinfettante, in quanto ne risulterebbe probabilmente danneggiata.

Assicurarsi che la connessione del raccordo al manipolo sia asciutta

Enheten är inte skyddad mot vattensprej.

Enheten får rengöras endast med ett alkoholbaserat, färglöst desinfektionsmedel som finns tillgängligt i handeln (etanol, isopropanol). Användning av skurpulver eller en slipande svamp orsakar skador på enhetens yta.

Nedsänk inte enheten i ett desinfektionsmedelsbad. Detta orsakar sannolikt skador på enheten.

Se till att sladdens handstyckesanslutning är torr.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Daily cleaning of the device

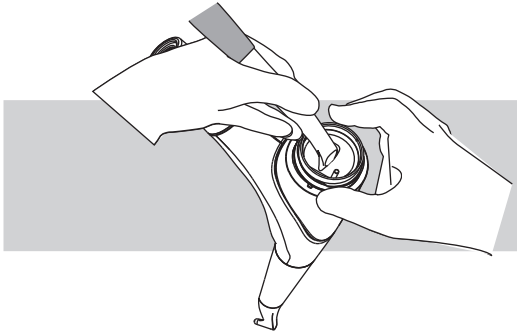


Clean at the end of the work day the powder chamber.

☞ Empty the powder chamber. Suck the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).

Nettoyage quotidien de l'appareil

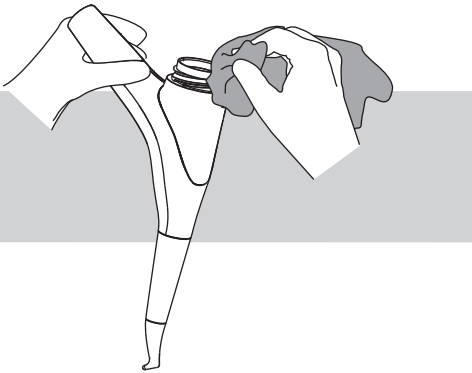


Nettoyer à la fin de la journée de travail la chambre à poudre.

☞ Vider la chambre à poudre. Aspirez les résidus de poudre avec la grosse canule d'aspiration de l'unit dentaire.

Nettoyer le filetage de la chambre à poudre à l'alcool (éthanol, isopropanol).

Tägliches Reinigen des Geräts



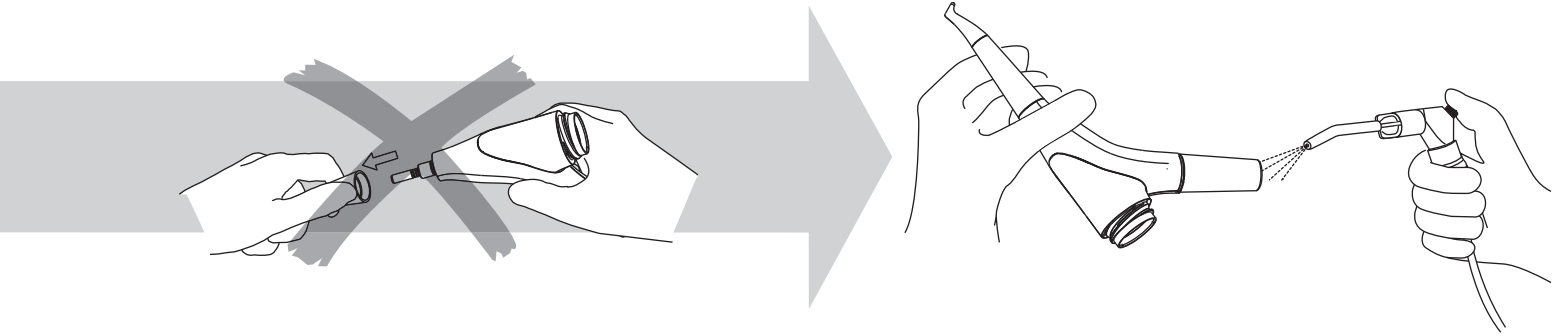
Am Ende eines jeden Arbeitstags die Pulverkammer reinigen.

☞ Pulverkammer leeren. Pulverrückstände mit der Hochgeschwindigkeits-Absaugung der Behandlungseinheit absaugen.

Gewinde der Pulverkammer mit Alkohol (Ethanol, Isopropanol) reinigen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Limpieza diaria del dispositivo



Limpie la cámara de polvo al final del día de trabajo.

☞ Vacíe la cámara de polvo. Aspire los residuos de polvo con el aspirador de alta velocidad de la unidad dental.

Limpie la rosca de la cámara de polvo con alcohol (etanol, alcohol isopropílico).

Pulizia quotidiana del dispositivo

Al termine della giornata lavorativa, eseguire la pulizia del comparto della polvere.

☞ Svuotare il comparto della polvere. Aspirare i residui di polvere con la cannula di aspirazione ad alta velocità dell'unità dentale.

Pulire la filettatura del comparto della polvere con dell'alcool (etanolo, isopropanolo).

Daglig rengöring av enheten

Rengör pulverkammaren vid arbetsdagens slut.

☞ Töm pulverkammaren. Sug bort pulverrester med höghastighetsutsugen på tandläkarenheten.

Rengör gängorna på pulverkammaren med alkohol (etanol, isopropanol).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Daily cleaning of the cap

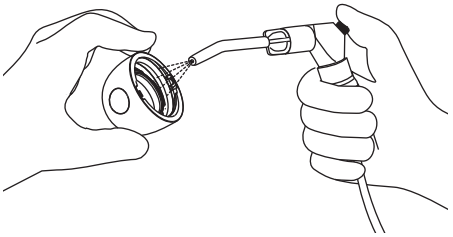


Clean and disinfect the cap at the end of the work day.

⚠ The cap must be absolutely dry before closing.

⚠ To ensure a good tightness, the cap ring must be replaced at least once a year.

Nettoyage quotidien du couvercle



Nettoyez et désinfectez le bouchon à la fin de la journée de travail.

⚠ Le bouchon doit être parfaitement sec avant la fermeture.

⚠ Pour assurer la bonne étauchéité, la bague du bouchon doit être remplacée au moins une fois par an.

Tägliches Reinigen der Verschlusskappe

Verschlusskappe am Ende eines jeden Arbeitstags reinigen und desinfizieren.

⚠ Vor dem erneuten Aufschrauben muss die Verschlusskappe absolut trocken sein.

⚠ Zur Gewährleistung einer einwandfreien Dichtigkeit muss die Verschlusskappe mindestens einmal jährlich ausgetauscht werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Limpieza diaria del tapón

Limpie y desinfecte el tapón al final del día de trabajo.

⚠ El tapón debe estar totalmente seco antes de cerrarlo.

⚠ Para garantizar una perfecta estanqueidad, la junta del tapón debe sustituirse al menos una vez al año.

Pulizia quotidiana del coperchio

Al termine della giornata lavorativa, smontare e disinfettare il coperchio.

⚠ Assicurarsi che il coperchio sia completamente asciutto prima di chiuderlo.

⚠ Per garantire una buona tenuta, sostituire la guarnizione del coperchio almeno una volta all'anno.

Daglig rengöring av locket

Rengör och desinfektera locket vid arbetsdagens slut.

⚠ Locket måste vara fullkomligt torrt innan det stängs.

⚠ För att förslutningen säkert ska hålla tätt måste lockringen bytas ut minst en gång per år.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MAINTENANCE

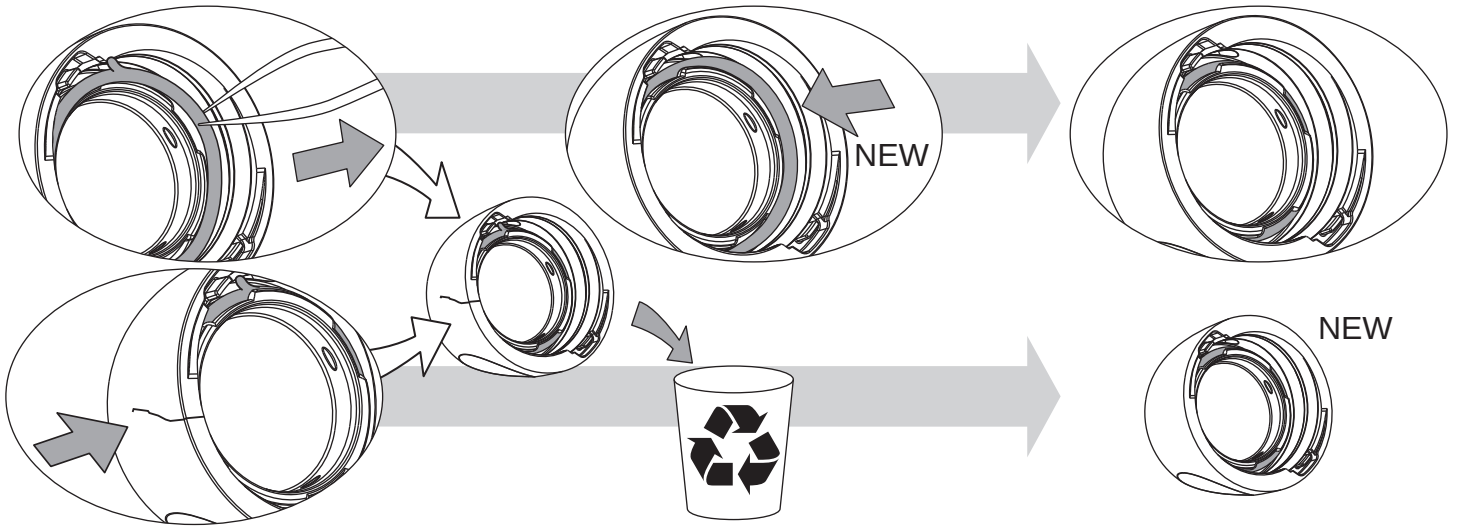
Replacing the cap and the O-rings

MAINTENANCE

Remplacer le bouchon et les o-rings

WARTUNG

Austauschen der Verschlusskappe und der O-Ringe



Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap is an important safety factor.

Replace faulty parts immediately.

If an o-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

Use a none cutting tool to remove the cap ring.

Contrôler l'état du filetage de la chambre à poudre et du couvercle. Pendant le traitement, la chambre à poudre est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du couvercle est déterminant pour la sécurité.

Remplacer immédiatement les pièces défectueuses.

Si un joint o-ring est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

Utiliser un outil non coupant pour enlever la bague du bouchon.

Zustand des Gewindes der Pulverkammer und der Verschlusskappe überprüfen. Die Pulverkammer steht während der Benutzung des Geräts unter Druck. Der Zustand der Pulverkammer und Verschlusskappe ist ein wichtiger Sicherheitsaspekt.

Defekte Teile unverzüglich austauschen.

Wenn ein O-Ring beschädigt oder verschlissen ist, muss er unverzüglich ausgetauscht werden.

Kein Schneidwerkzeug zum Austauschen der Verschlusskappe verwenden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MANTENIMIENTO

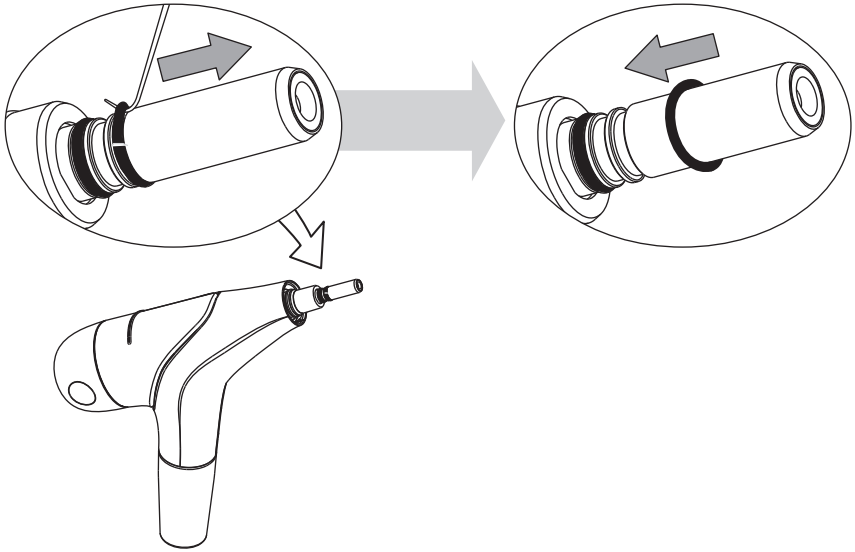
Sustitución del tapón y las juntas tóricas

MANUTENZIONE

Sostituzione del coperchio e delle guarnizioni ad anello

UNDERHÅLL

Byta ut locket och O-ringarna



Compruebe el estado de la rosca de la cámara de polvo y del tapón. La cámara de polvo está presurizada durante el uso. El estado de la cámara de polvo y del tapón es un factor de seguridad importante.

Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente.

Si alguna junta tórica está dañada o desgastada, debe sustituirse inmediatamente.

Utilice una herramienta no cortante para extraer la junta del tapón.

Controllare lo stato delle filettature del comparto della polvere e del coperchio. Il comparto della polvere viene posto sotto pressione durante l'uso. Lo stato del comparto della polvere e del coperchio è un fattore essenziale per la sicurezza.

Sostituire immediatamente i componenti difettosi.

Se una guarnizione ad anello è danneggiata o consumata, occorre sostituirla immediatamente.

Usare uno strumento non affilato per rimuovere la guarnizione ad anello del coperchio.

Kontrollera skicket hos gängorna på pulverkammaren och locket. Pulverkammaren är trycksatt under användning. Pulverkammarens och lockets skick är en viktig säkerhetsfaktor.

Byt ut bristfälliga delar omedelbart.

Om en O-ring är skadad eller utsliten måste den bytas ut omedelbart.

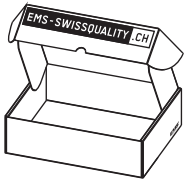
Använd ett icke-skärande verktyg för att avlägsna lockringen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Annual maintenance

Maintenance annuelle

Jährliche Wartung



To keep your device in a perfect operating and to extend its life, send your device each year for an annual maintenance to EMS or an approved EMS repair center.

Pour garantir un bon fonctionnement et prolonger la vie de votre appareil, renvoyer votre appareil chaque année pour une maintenance annuelle chez EMS ou dans un centre de réparation agréé EMS.

Zur Gewährleistung eines ordentlichen Betriebszustands und zur Verlängerung der Nutzungsdauer muss das Gerät einmal pro Jahr zur Wartung an EMS oder an ein EMS-genehmigtes Reparaturzentrum gesendet werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Mantenimiento anual

Para mantener el dispositivo en perfecto estado y alargar su vida útil, envíe el dispositivo una vez al año para un mantenimiento anual a EMS o a un centro de reparación autorizado por EMS.

Manutenzione annuale

Per mantenere il dispositivo in condizioni operative ottimali ed estenderne la vita utile, spedirlo ogni anno a EMS o a un centro riparazioni autorizzato per sottoporlo a manutenzione annuale.

Årligt underhåll

För att hålla enheten i perfekt funktionsskick och maximera dess livslängd ska du skicka in den varje år för årligt underhåll till EMS eller ett godkänt EMS-reparationscenter.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operation instructions, or improper preparation and maintenance.

Use for the intended purpose only. Before using the product, make sure that the manual has been read. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operation instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

This product must be used only by trained and qualified personnel (dentist or dental hygienist).

Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product (nozzles excepted). Please refer to the information provided in the operation instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

Utiliser uniquement le produit pour les applications prévues. Ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. La non observation de ces instructions peut engendrer des risques sérieux de blessures pour le patient et l'utilisateur ou des dommages définitifs à ce produit.

Risque d'explosion: Ne pas utiliser ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé (dentiste ou hygiéniste).

Avant chaque utilisation, nettoyer, désinfecter et stériliser les différentes pièces et accessoires de ce produit (à l'exception des busettes). Respecter pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

EMS und der Händler übernehmen keine Haftung für unmittelbare oder mittelbare Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden, insbesondere infolge der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäßen Vorbereitung und Wartung.

Nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch. Vor Gebrauch sicherstellen, dass die Gebrauchsanweisung durchgelesen wurde. Dies gilt auch für alle in Verbindung mit diesem Produkt verwendeten Instrumente und Geräte. Die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung kann zu schweren Verletzungen beim Patienten oder beim Anwender oder zur – möglicherweise irreparablen – Beschädigung des Produkts führen.

Explosionsgefahr: Produkt nicht in Gegenwart brennbarer Anästhetika oder Gase verwenden.

Produkt darf nur durch geschultes, qualifiziertes Personal verwendet werden (Zahnarzt oder Zahnhygieniker).

Vor jedem Gebrauch alle Bau- und Zubehörteile des Produkts reinigen, desinfizieren und sterilisieren (Düsen ausgenommen). Siehe hierzu die entsprechenden Angaben in der Gebrauchsanweisung. Unsterile Bau- und Zubehörteile können Bakterien- oder Virusinfektionen verursachen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

EMS y el distribuidor de este producto no se hacen responsables de los daños directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la no observación de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

Utilizar únicamente para su finalidad prevista. Antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención este manual. Válido igualmente para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede tener como consecuencia lesiones o desperfectos del producto, puede que irreparables.

Riesgo de explosión: No utilice este producto en combinación con anestésicos o gases inflamables.

Este producto debe ser utilizado únicamente por personal capacitado y cualificado (dentista o higienista dental).

Antes de su primera utilización, limpie, desinfecte y esterilice las diferentes partes y accesorios de este producto (exceptuando cánulas). Consulte la información que se proporciona en las instrucciones de empleo. Las piezas y accesorios no estériles pueden causar infecciones bacterianas o virales.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per lesioni personali o danni materiali, diretti o indiretti, derivanti dall'uso improprio del prodotto, in particolare dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso o da operazioni di preparazione e manutenzione non corrette.

Utilizzare esclusivamente per l'uso previsto. Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Le precauzioni indicate sono valide per qualsiasi apparecchiatura utilizzata con il prodotto. La mancata osservanza delle indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso può comportare gravi lesioni al paziente o all'operatore o danni al prodotto, anche irreparabili.

Rischio di esplosione: non usare questo prodotto in presenza di gas o anestetici infiammabili.

Questo prodotto deve essere usato esclusivamente da personale formato e qualificato (dentisti o igienisti dentali).

Prima di ogni trattamento pulire, disinfettare e sterilizzare i vari componenti e accessori del prodotto (salvo gli ugelli). Fare riferimento alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterili potrebbero provocare infezioni batteriche o virali.

SÄKERHETSANVISNINGAR

EMS och återförsäljaren av denna produkt tar inget ansvar för direkt eller sekundär personskada eller materiell skada som uppstår till följd av felaktig användning, i synnerhet på grund av ickeefterlevnad av bruksanvisningen, eller felaktig förberedelse och felaktigt underhåll.

Får användas endast för det avsedda syftet. Se till att du har läst igenom handboken innan du använder produkten. Det här gäller även för all utrustning som används tillsammans med denna produkt. Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan leda till att patienten eller användaren skadas allvarligt eller till produktskada som kan vara irreparabel.

Risk för explosion: Denna produkt får inte användas i närheten av brandfarliga anestetika eller gaser.

Denna produkt får användas endast av utbildad och behörig personal (tandläkare eller tandhygienist).

Rengör, desinfektera och sterilisera produktens olika delar och tillbehör (utom munstycken) före varje användning. Se den information som tillhandahålls i bruksanvisningen. Osterila delar och tillbehör kan orsaka bakterie- eller virusinfektioner.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Use only the powder recommended by EMS for the subgingival application when using the AIR-FLOW handy PERIO. Any other powder could cause premature wear of the nozzle and would increase the risk of emphysema and damage to the unenameled dentine.

The single use nozzle must be used for one single patient only. Never reuse a nozzle because treatment will be ineffective and the risk of emphysema will increase.

In order to avoid the use of any inappropriate powders, it is highly recommended to always empty the powder chamber after use.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

Never use "EMS Abrasive Powder" in the unit as this would damage it.

Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged device must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

Utiliser uniquement la poudre recommandée par EMS pour l'application subgingivale lors de l'utilisation de l'AIR-FLOW handy PERIO. Toute autre poudre engendrerait une usure prématurée de la busette et augmenterait les risques d'emphysème et des dommages à la dentine sans émail.

La busette est à usage unique et doit être utilisée pour le traitement d'un seul patient. Ne jamais réutiliser une busette car le traitement deviendrait inefficace et les risques d'emphysème augmenteraient.

Afin d'éviter l'utilisation de poudres inadaptées, il est fortement recommandé de veiller à toujours vider la chambre à poudre de l'appareil après utilisation.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. N'utilisez pas de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

N'utilisez jamais la poudre "EMS Abrasive Powder" dans l'appareil car elle l'endommagerait.

Vérifier avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé, et doit être remplacé. N'utilisez que des pièces et des accessoires EMS d'origine.

Faire réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agréé EMS.

Das EMS-Pulver wurde speziell für die subgingivale Anwendung mit dem Produkt AIR-FLOW handy PERIO entwickelt. Fremdprodukte verursachen u. U. den vorzeitigen Verschleiss der Düsenspitze, erhöhen das Emphysemrisiko und schädigen das Zahnbein.

Die Düse ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nur bei einem einzigen Patienten angewendet werden. Düse in keinem Fall wiederverwenden; die Behandlung würde dadurch unwirksam und das Emphysemrisiko erhöht.

Um die Verwendung eines ungeeigneten Pulvers zu vermeiden, sollte die Pulverkammer nach der Verwendung grundsätzlich geleert werden.

Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dieser Behandlungseinheit entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da das Gerät sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinträchtigt werden kann.

Verwenden Sie nie „EMS Abrasive Powder" in diesem Produkt, da es dadurch beschädigt wird.

Produkt vor Behandlungsbeginn stets auf eventuelle Beschädigungen überprüfen. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät dürfen nicht verwendet werden und müssen ausgetauscht werden. Ausschließlich Original-EMS-Ersatzteile und -Zubehör verwenden.

Reparaturen des Produkts ausschließlich durch autorisierte EMS-Reparaturzentren durchführen lassen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cuando utilice el AIR-FLOW handy PERIO, emplee únicamente el polvo recomendado por EMS para la aplicación subgingival. Cualquier otro polvo podría provocar el desgaste prematuro de la cánula y aumentar el riesgo de enfisema y daños a la dentina sin esmalte.

La cánula de un solo uso debe ser utilizada únicamente por un solo paciente. No reutilice nunca una cánula porque el tratamiento será ineficaz y el riesgo de enfisema aumentaría.

Para evitar el uso de polvos inadecuados, es muy recomendable vaciar siempre la cámara de polvo después se su uso.

Los polvos suministrados por EMS están especialmente diseñados para su uso con el aparato. No utilice polvos de otros fabricantes ya que podrían dañar el aparato o afectar negativamente su eficacia.

No utilice nunca EMS Abrasive Powder en el aparato porque lo dañaría.

Compruebe antes de cada tratamiento que su producto no presenta defectos. Un accesorio o un aparato dañado no se debe utilizar y se debe sustituir. Utilice únicamente piezas y accesorios originales EMS.

La reparación de este producto debe realizarla exclusivamente un centro de reparación de EMS.

Per trattamenti sottogengivali con AIR-FLOW handy PERIO, utilizzare unicamente le apposite polveri fornite da EMS. L'utilizzo di polveri di qualsiasi altro tipo potrebbe provocare l'usura precoce dell'ugello, aumentando i rischi di enfisema e di danni alla dentina non smaltata.

L'ugello monouso è destinato all'utilizzo su un unico paziente. Non riutilizzare in alcun caso un ugello, in quanto il trattamento risulterebbe inefficace e comporterebbe un maggiore rischio di enfisema.

Per evitare il rischio di utilizzare polveri inadeguate, si consiglia vivamente di svuotare il comparto della polvere dopo ciascun utilizzo.

Le polveri fornite da EMS sono studiate specificamente per l'utilizzo con l'unità. Non usare polveri di altri produttori in quanto potrebbero danneggiare l'unità o comprometterne l'efficacia.

Non utilizzare mai la polvere abrasiva "EMS Abrasive Powder" con l'apparecchio, in quanto ne risulterebbe danneggiato.

Prima di iniziare il trattamento esaminare sempre il prodotto per rilevare la presenza di eventuali danni. Non utilizzare accessori o dispositivi danneggiati, ma provvedere alla loro sostituzione. Usare esclusivamente parti di ricambio e accessori EMS originali.

Questo prodotto deve essere riparato esclusivamente presso un centro assistenza EMS autorizzato.

Använd endast det pulver som rekommenderas av EMS för subgingival applicering vid användning av AIR-FLOW handy PERIO. Alla andra pulver kan leda till att munstycket slits ut i förtid och ökar risken för emfysem och skada på dentinet utan emalj.

Munstycket för engångsbruk får användas endast för en enda patient. Munstycket får aldrig återanvändas eftersom behandlingen skulle bli ineffektiv och risken för emfysem skulle öka.

För att förhindra användning av olämpliga pulver rekommenderar vi starkt att du alltid tömmer pulverkammaren efter användning.

De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt avsedda för användning tillsammans med enheten. Använd inte pulver från andra tillverkare eftersom det kan skada enheten eller ha skadlig inverkan på dess effektivitet.

Använd aldrig "EMS Abrasive Powder" i enheten eftersom detta skulle skada enheten.

Undersök alltid produkten avseende skador innan du påbörjar behandlingen. Skadade tillbehör eller en skadad enhet får inte användas och måste bytas ut. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör från EMS.

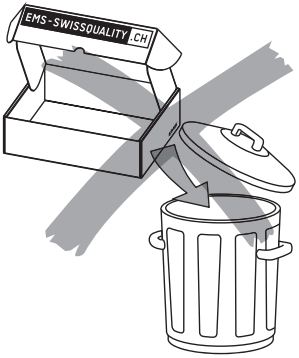
Låt endast ett godkänt EMS-reparationscenter reparera denna produkt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

STORING THE PRODUCT

RANGEMENT DU PRODUIT

AUFBEWAHREN DES PRODUKTS



Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to store the product for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing".
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut de votre produit. Vous pouvez ainsi l'utiliser à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivre les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation".
- Ranger le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine.

Tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung des Produkts aufbewahren. Sie kann jederzeit für den Versand oder die Lagerung genutzt werden.

Bei Einlagerung des Produkts für einen längeren Zeitraum:

- Vorgehen wie im Abschnitt „Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren“ beschrieben.
- Produkt und alle Zubehörteile in die Originalverpackung packen.

Anforderungen an Lagerung und Transport im Abschnitt „Technische Daten“ beachten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ALMACENAMIENTO DEL PRODUCTO

Le aconsejamos que conserve el embalaje original hasta el momento de deshacerse de su producto. Puede utilizarlo para transportarlo o almacenarlo en cualquier momento.

Si deseara almacenar el producto durante un período de tiempo prolongado:

- Proceda como se describe en el capítulo “Limpieza, desinfección y esterilización”.
- Guarde el producto y todos los accesorios en el embalaje original.

Por favor, observe también las condiciones de almacenamiento y transporte descritas en el capítulo "Especificaciones técnicas".

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

Conservare l'imballo originale fino allo smaltimento definitivo del prodotto, in quanto è possibile utilizzarlo per la conservazione o per la spedizione.

Se si desidera conservare il prodotto per un periodo di tempo prolungato:

- Seguire le indicazioni fornite nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione".
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nella confezione originale.

Fare riferimento alle condizioni per il trasporto e la conservazione descritte nel capitolo "Dati tecnici".

FÖRVARING AV PRODUKTEN

Behåll originalförpackningen tills produkten ska kasseras slutgiltigt. Den kan när som helst användas för transport eller förvaring.

Om du önskar förvara produkten under en längre tidsperiod:

- Följ anvisningarna i kapitlet Rengöring, desinfektion och sterilisering.
- Förpacka produkten och alla tillbehör i originalförpackningen.

Se de förvarings- och transportförhållanden som anges i Tekniska data.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRODUCT DISPOSAL

The product shall not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

RECYCLAGE

Le produit, ses accessoires et son emballage ne contiennent pas de substances dangereuses pour l'environnement.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

GARANTIE

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

 La garantie de votre produit sera annulée si vous essayez de l'ouvrir.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ENTSORGEN DES PRODUKTS

Das Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

GARANTIE

Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanweisungen entstehen bzw. die Abnutzung der Teile sind von der Garantie ausgenommen.

 Die Garantie Ihres Produkts erlischt, wenn Sie versuchen, es zu öffnen.

ZUBEHÖR

Zubehör kann über EMS oder jeden zugelassenen Händler bezogen werden. Bitte wenden Sie sich direkt an den Kundendienst.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto no debe desecharse con los residuos domésticos.

Si deseara deshacerse definitivamente del producto, cumpla la normativa correspondiente de su país.

GARANTÍA

Los daños debidos a la falta de cumplimiento de las instrucciones de empleo o al desgaste de piezas están excluidos de la garantía.

☞ La garantía de su producto quedará anulada si intenta abrirlo.

ACCESORIOS

Los accesorios se encuentran disponibles a través de EMS o cualquier distribuidor autorizado. Contacte directamente con el servicio de atención al cliente.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Non smaltire il prodotto insieme ai normali rifiuti domestici,

ma attenersi alle normative in vigore nel proprio paese.

GARANZIA

I danni causati dall'inosservanza delle istruzioni operative o dovuti ad usura delle parti sono esclusi dalla garanzia.

☞ Se si tenta di aprire il prodotto la garanzia verrà annullata.

ACCESSORI

Gli accessori sono disponibili presso EMS o i rivenditori autorizzati. Si prega di contattare direttamente l'assistenza clienti.

BORTSKAFFANDE AV PRODUKTEN

Produkten får inte kasseras som hushållsavfall.

Följ de föreskrifter som är tillämpliga i ditt land om du vill kassera produkten slutgiltigt.

GARANTI

Skador som uppkommit på grund av icke-efterlevnad av bruksanvisningen eller till följd av förslitning av delar undantas från garantin.

☞ Produktgarantin ogiltiggörs om du försöker öppna produkten.

TILLBEHÖR

Tillbehör kan tillhandahållas av EMS eller en auktoriserad återförsäljare. Kontakta kundservice direkt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

The connector must be dismantled or changed only by an approved EMS repair center.

You can ask for a modification of the type of adapter of the apparatus, in the range available near an approved EMS repair center only.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre produit à votre distributeur ou directement à votre centre de réparation agrée EMS.

Des réparations sans autorisation ou le non-respect du mode d'emploi dégagent EMS de toute responsabilité et annulent la garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.

Avant d'expédier votre produit avec l'ensemble de ses accessoires, désinfectez, nettoyez et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

L'adaptateur ne doit être démonté ou changé que par un centre de réparation agréé EMS.

Vous pouvez demander une modification du type d'adaptateur de l'appareil, dans la gamme disponible auprès d'un centre de réparation agréé EMS seulement.

En cas d'expédition directe de votre produit vers votre centre de réparation agréé EMS, indiquez le nom de votre distributeur. Cela nous permettra ainsi de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Für alle anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten schicken Sie Ihr Produkt bitte an Ihren Händler oder direkt an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum

Reparaturen ohne Erlaubnis sowie Schäden bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entbinden EMS von jeglicher Haftung. Ausserdem erlischt der Garantieanspruch.

Für den Versand verwenden Sie am besten die Originalverpackung. Dadurch ist es während des Transports vor Beschädigung geschützt.

Bitte denken Sie daran, Ihr Produkt mit allem Zubehör vor dem Versand entsprechend der Bedienungsanleitung zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.

Der Adapter darf nur durch ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum demontiert oder gewechselt werden.

Sie können Ihr Gerät mit einem anderen Adapter-Typ aus der beim EMS genehmigten Reparaturzentrum verfügbaren Produktpalette ausstatten.

Bei einem Direktversand Ihres Produkts an das EMS-genehmigte Reparaturzentrum geben Sie bitte den Namen des Händlers an. Sie erleichtern uns damit die Abwicklung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SERVICIO TÉCNICO DE EMS

Para todos los demás trabajos de mantenimiento o reparación rogamos envíe su producto a su distribuidor o directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS.

Una reparación no autorizada así como los daños derivados de la no observación de las instrucciones de empleo liberan a EMS de cualquier responsabilidad en cuanto a la garantía se refiere.

Para el transporte lo mejor es utilizar el embalaje original. Dentro de éste su producto estará protegido de forma óptima contra un transporte incorrecto.

Antes de enviar su producto con todos los accesorios, límpielos, desinféctelos y esterilícelos conforme se describe en las instrucciones de empleo.

El conector debe desecharse o cambiarse en un centro de reparación autorizado por EMS.

Puede solicitar una modificación del tipo de adaptador del aparato, dentro de la gama disponible, únicamente en un centro de reparación aprobado por EMS.

Cuando envíe su producto directamente a un centro de reparación autorizado por EMS, indique el nombre de su distribuidor. De este modo nos facilitará la gestión.

ASSISTENZA EMS

Per altre operazioni di manutenzione ed eventuali riparazioni inviare il prodotto acquistato al proprio rivenditore o direttamente al centro di riparazione autorizzato EMS.

In caso di riparazioni non autorizzate o danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, EMS declina qualsiasi responsabilità in merito e considera nulla la garanzia.

Si consiglia di spedire il prodotto nell'imballo originale, come protezione dai danni durante la spedizione.

Prima di spedire il prodotto o qualsiasi accessorio, eseguire le operazioni di pulizia, disinfezione e sterilizzazione come descritto nelle istruzioni per l'uso.

Le operazioni di smontaggio e modifica del raccordo possono essere eseguite unicamente da un centro di riparazione autorizzato EMS.

È possibile richiedere modifiche al tipo di adattatore dell'apparecchio, secondo disponibilità, unicamente presso i centri di riparazione autorizzati EMS.

Quando si spedisce il prodotto direttamente a un centro di assistenza EMS autorizzato, specificare il nome del proprio rivenditore per semplificare le operazioni di elaborazione.

EMS-SERVICE

Om produkten behöver ytterligare service eller reparation ska den skickas till återförsäljaren eller vårt godkända EMS-reparationscenter.

EMS kan inte hållas ansvarigt vid obehörig reparation eller skador uppkomna på grund av icke-efterlevnad av bruksanvisningen. Detta ogiltiggör även garantin.

Det är bäst att skicka produkten i originalförpackningen. Den skyddar produkten mot skador under transport.

Innan du skickar din produkt, inklusive alla tillbehör, ska du rengöra, desinfektera och sterilisera den enligt beskrivningen i bruksanvisningen.

Anslutningen får demonteras eller bytas ut endast av ett godkänt EMS-reparationscenter.

Du kan be om en ändring av typen av adapter på apparaten, endast inom det område som finns tillgängligt nära ett godkänt EMS-reparationscenter.

Om du skickar produkten direkt till det godkända EMS-reparationscentret ber vi dig ange återförsäljarens namn. Detta förenklar bearbetningen för oss.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SYMBOLS SYMBOLES SYMBOLE

EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Manufacturer's logo Logo du fabricant Herstellerlogo
	Caution! Attention! Vorsicht!
	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Stérilisable à 135°C maximum en autoclave Sterilisierbar bei maximal 135°C im Autoklaven
	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Marquage de conformité CE: Se rapporte à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2 CE-Kennzeichen: Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG, einschliesslich EN 60601-1 und EN 60601-1-2
	Serial number Numéro de série Seriennummer
	Catalogue number Numéro de référence Katalognummer
	Lot number Numéro de lot Losnummer
	Manufacturer Fabricant Hersteller
	Manufacture date Date de fabrication Herstellungsdatum

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SÍMBOLOS SIMBOLI SYMBOLER

EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotyp
	¡Precaución! Attenzione! Försiktighet!
	Esterilizable en el autoclave a una temperatura máxima de 135 °C Sterilizzabile fino a 135 °C in autoclave Steriliserbar upp till 135 °C i autoklav
	Marcación de conformidad CE: Hace referencia a la norma 93/42 CEE inclusive EN 60601-1 y EN 60601-1-2 Marchio CE: conformità alla direttiva 93/42 CEE, inclusi EN 60601-1 e EN 60601-1-2 CE-märkning: Hänvisar till direktiv 93/42 EEG, inklusive EN 60601-1 och EN 60601-1-2
	Número de serie Numero di serie Serienummer
	Número de catálogo Codice a catalogo Katalognummer
	Número de lote Codice lotto Partinummer
	Fabricante Produttore Tillverkare
	Fecha de fabricación Data di fabbricazione Tillverkningsdatum

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Thermal disinfection Thermodésinfection Thermische Desinfektion
	Refer to instruction manual Se référer au mode d'emploi Siehe Bedienungsanleitung

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Desinfección térmica Disinfezione termica Värmedesinfektion
	Consulte el manual de instrucciones Consultare il manuale delle istruzioni Se användarhandboken

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TECHNICAL DATA

Description

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW handy 3.0 PERIO
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	1 to 2.2 bar (1000-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 2.7 to 3.5 bar (2700-3500 hPa)
Weight	Approx. 0.150 kg
Operating conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity 700 hPa to 1060 hPa air pressure Altitude max. 3000 m
Validated life time of the handpiece	800 sterilization cycles
Storage conditions	+5°C to +40°C 5% to 85% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Transport conditions	-10°C to +40°C (ventilated) or 60°C (non ventilated) 75% relative humidity min. 700 hPa air pressure

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description

Fabricant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	AIR-FLOW handy 3.0 PERIO
Classification 93 / 42 CEE	Classe IIa
Mode de fonctionnement	Service continu
Pression de service au raccord de turbine: Eau	1 à 2.2 bar (1000-2200 hPa) avec un débit de 50-80 ml/min
Pression de service au raccord de turbine: Air	Pression statique de 2.7 à 3.5 bar (2700-3500 hPa).
Poids	Approx. 0.150 kg
Conditions de fonctionnement	+10°C à +40°C 30% a 75% d'humidité relative pression atm. 700 hPa à 1060 hPa Altitude max. 3000 m
Durée de vie validée de la pièce à main	800 cycles de stérilisation
Conditions de stockage	+5°C à +40°C 10% à 95% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa
Conditions de transport	-10°C à +40°C (ventilé) ou 60°C (non ventilé) 75% d'humidité relative pression atm. min. 700 hPa

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TECHNISCHE DATEN

Beschreibung

Hersteller	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW handy 3.0 PERIO
Klassifikation 93 / 42 EWG	Klasse IIa
Betriebsart	Kontinuierlicher Betrieb
Betriebsdruck im Turbinenanschluss: Wasser	1 bar bis 2,2 bar (1000-2200 hPa) mit einem Betriebsdurchfluss von 50-80 ml/min.
Betriebsdruck im Turbinenanschluss: Luft	Statischer Druck 2,7 bar bis 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Gewicht	Etwa 0,150 kg
Betriebsbedingungen	+10°C bis +40°C 30% bis 75% rel. Feuchte 700 hPa bis 1060 hPa Luftdruck Höhe max. 3000 m
Validierte Nutzungsdauer des Handstücks	800 Sterilisierungszyklen
Lagerungsbedingungen	+5°C bis +40°C 5% bis 85% rel. Feuchte 500 hPa bis 1060 hPa Luftdruck
Transportbedingungen	-10°C bis +40°C (ventiliert) oder 60°C (nicht ventiliert) 75% rel. Feuchte min. 700 hPa Luftdruck

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Descripción

Fabricante	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	AIR-FLOW handy 3.0 PERIO
Clasificación 93 / 42 CEE	Clase IIa
Modo de utilización	continua
Presión de servicio al racor de la turbina: Agua	1 a 2,2 bar (1000-2200 hPa) con un caudal de 50-80 ml/min.
Presión de servicio al racor de la turbina: Aire	Presión estática 2,7 a 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Peso	Aprox. 0,150 kg
Condiciones de funcionamiento	+10°C a +40°C Humedad relativa de 30% a 75% Presión de aire 700 hPa a 1060 hPa Altitud máx. 3000 m
Vida útil aprobada del mango	800 ciclos de esterilización
Condiciones de almacenamiento	+5°C a +40°C Humedad relativa de 5% a 85% Presión de aire 500 hPa a 1060 hPa
Condiciones de transporte	-10°C a +40°C (con ventilación) o 60°C (sin ventilación) Humedad relativa 75% Presión de aire mín. 700 hPa

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DATI TECNICI

Descrizione

Produttore	EMS SA, CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	AIR-FLOW handy 3.0 PERIO
Classificazione 93/42 CEE	Classe IIa
Funzionamento	Funzionamento continuo
Pressione di servizio sul raccordo della turbina: acqua	da 1 a 2,2 bar (1000-2200 hPa) con una portata di servizio di 50-80 ml/min.
Pressione di servizio sul raccordo della turbina: aria	Pressione stati da compresa tra 2,7 e 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Peso	Circa 0,150 kg
Condizioni di funzionamento	Temperatura tra +10 °C e +40 °C Umidità relativa tra 30% e 75%Pressione dell'aria tra 700 hPa e 1060 hPa Altitudine massima 3000 m
Vita operativa comprovata del manipolo	800 cicli di sterilizzazione
Condizioni di conservazione	Temperatura tra +5 °C e +40 °C Umidità relativa tra 5% e 85% Pressione dell'aria tra 500 hPa e 1060 hPa
Condizioni per il trasporto	Temperatura tra -10 °C e +40 °C (vano aerato) o 60 °C (non aerato) Umidità relativa 75% Pressione aria min. 700 hPa

TEKNISKA DATA

Beskrivning

Tillverkare	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW handy 3.0 PERIO
Klassificering enligt 93/42 EEG	Klass IIa
Läge	Kontinuerlig drift
Driftstryck till turbinanslutningen: Vatten	1 till 2,2 bar (1 000-2 200 hPa) med ett driftsflöde på 50-80 ml/min.
Driftstryck till turbinanslutningen: Luft	Statiskt tryck 2,7 till 3,5 bar (2 700-3 500 hPa)
Vikt	ca 0,150 kg
Användningsförhållanden	+10 °C till +40 °C 30 % till 75 % relativ fuktighet 700 hPa till 1 060 hPa lufttryckHöjd över havet högst 3 000 m
Validerad livslängd för handstycket	800 steriliseringscykler
Förvaringsförhållanden	+5 °C till +40 °C 5 % till 85 % relativ fuktighet 500 hPa till 1 060 hPa lufttryck
Transportförhållanden	-10 °C till +40 °C (ventilaterat) eller 60 °C (icke-ventilerat) 75 % relativ fuktighet min. 700 hPa lufttryck

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solutions
Water comes into the powder chamber or leaks from the cap	• Check the dental unit connection • Check the state of the o-rings of the turbine connection • Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) • Dry and fill the powder chamber • Send the unit to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the unit	• Cut immediately the air input by releasing the foot pedal • Wait for 1-2 minutes for the system to decompress • Disconnect the unit from the dental unit • Press the foot control pedal of the dental unit • if no air comes out of the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem • If air comes out, it is the device that causes the problem • Unscrew the cap above the wash-hand basin, because the powder can be ejected. A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure • Empty the powder chamber and screw the cap back on • Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) • Connect the handpiece to the unit • Press the foot control pedal of the dental unit • If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked. Clean the handpiece • If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked • Send the unit to an approved EMS repair center
No water spray is coming from the nozzle	• Change the nozzle • Remove the nozzle and verify that a water jet comes out from the handpiece • Send the device to a certified EMS Repair Center
Water leakage between the handpiece and the nozzle (unusual leak of droplets)	• Check the position of the nozzle and its position on the handpiece • Change the nozzle • Check for residues between the nozzle and the handpiece • Check that nothing affects the alignment of the nozzle • Send the device to a certified EMS Repair Center
Water leakage between the nose connection and handpiece	• Check the O-rings on the nose connection of the device, replace them if necessary • Change the handpiece • Send the device to a certified EMS Repair Center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	• Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap • Replace the seal or the cap if necessary • Send the device to a certified EMS Repair Center

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

The unit efficiency diminishes	• Check the amount of powder in your device • Check the air pressure of the dental unit • Change the nozzle • Remove the residual powder in the channels of the handpiece with the EasyClean • Send the unit to an approved EMS repair center
If the handpiece falls	AIR-FLOW PERIO handpiece • Replace the nozzle and check the fit of the nozzle • If the nozzle doesn't hold or it is not watertight, send the handpiece to a certified EMS Repair Center AIR-FLOW PLUS Handpiece • Check the state of the nozzle • Replace the handpiece
If there is leakage of powder through the nozzle	• Fill with the Easyfill • Reduce the volume of powder in the powder chamber

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MESURES À PRENDRE EN CAS D'INCIDENT

Dysfonctionnement	Solutions
De l'eau pénètre dans la chambre à poudre ou s'échappe du bouchon	• Vérifiez la connexion à l'unit dentaire • Vérifiez l'état des joints torriques du raccord de turbine • Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) • Séchez et remplissez la chambre à poudre • Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet de poudre/air ne sort de l'appareil / Busette	• Coupez immédiatement l'arrivée d'air comprimé en relâchant la pédale de commande • Attendez 1 à 2 minutes que le système décompresse • Déconnectez l'appareil de l'unit dentaire • Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire • Si l'air ne sort pas du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de votre unit dentaire • Si l'air sort du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de l'appareil • Dévissez le bouchon au dessus du lavabo, car de la poudre peut être éjectée. Un appareil obturé, même déconnecté, peut rester sous pression • Videz la chambre à poudre, et refermez le bouchon • Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) • Reconnectez la pièce à main à l'appareil • Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire • Si un jet d'air sort du connecteur de pièce à main, votre pièce à main est obturée. Nettoyez la pièce à main • Si aucun jet d'air ne sort de votre connecteur de pièce à main, le corps de l'appareil est obturé • Envoyez l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet d'eau ne sort de la busette	• Changer la busette • Enlever la busette et contrôler la présence d'eau à la sortie de la pièce à main • Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS
Fuite d'eau entre la busette et la pièce à main (goutte à goutte inhabituel)	• Contrôler la position de la busette sur la pièce à main • Changer la busette • Vérifier l'absence de résidus entre la busette et la pièce à main • Contrôler que rien ne dérange l'alignement de la busette • Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS
Fuite d'eau entre le nez du raccord et la pièce à main	• Contrôler l'état des joints O-rings du nez du raccord de l'appareil, les remplacer si nécessaire • Changer de pièce à main • Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS
De l'air et/ou de la poudre s'échappent du pas de vis du bouchon	• Vérifier l'état du joint et la propreté du filet de la chambre à poudre et du couvercle • Remplacer le joint si nécessaire • Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

L'efficacité de l'appareil diminue	• Contrôler la quantité de poudre dans votre appareil • Vérifier la pression de l'air sur l'unité dentaire • Changer la busette (AIR-FLOW PERIO) • Eliminer la poudre résiduelle de la pièce à main présente dans les canaux en utilisant le EasyClean • Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS
En cas de chute de la pièce à main	Pièce à main AIR-FLOW PERIO • Remplacer la busette et contrôler la tenue de la busette • Si la busette tient mal ou si elle n'est pas étanche, envoyer la pièce à main à un centre de réparation certifié EMS Pièce à main AIR-FLOW PLUS • Vérifier l'état de la buse • Remplacer la pièce à main
En cas de fuite de poudre par la buse (busette)	• Remplir la chambre à poudre avec le système Easyfill • Diminuer le volume de poudre dans la chambre à poudre

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Abhilfe
Wasser dringt in die Pulverkammer oder entweicht aus dem Schraubverschluss	• Überprüfen Sie den Anschluss der Behandlungseinheit. • Überprüfen Sie den Zustand der O-Ringe des Turbinenanschlusses. • Schliessen Sie Ihr Gerät wieder an die Behandlungseinheit an (Vorsicht, die Pulverkammer muss leer sein). • Trocknen und füllen Sie die Pulverkammer. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum
Aus dem Gerät tritt kein Pulver-/ Luftstrahl aus	• Druckluftzufuhr sofort unterbrechen, indem Sie den Fuss vom Fussschalter nehmen. • 1 bis 2 Minuten warten, bis sich der Druck abgebaut hat. • Trennen Sie das Gerät von der Behandlungseinheit. • Betätigen Sie den Fussschalter Ihrer Behandlungseinheit. • Wenn keine Luft aus dem Turbinenanschluss tritt, liegt die Ursache des Problems in Ihrer Behandlungseinheit. • Wenn Luft entweicht, ist die Ursache des Problems im Gerät zu suchen. • Lösen Sie den Verschluss über dem Spülbecken, da Pulver austreten kann. Ein verstopftes Gerät, selbst wenn es nicht angeschlossen ist, kann noch druckbeaufschlagt sein. • Leeren Sie die Pulverkammer und drehen Sie den Verschluss wieder zu. • Schliessen Sie Ihr Gerät wieder an die Behandlungseinheit an (Vorsicht, die Pulverkammer muss leer sein). • Schliessen Sie das Handstück an Ihre Behandlungseinheit an. • Betätigen Sie den Fussschalter Ihrer Behandlungseinheit. • Falls Luft aus dem Anschluss des Handstücks entweicht, ist Ihr Handstück verstopft. Reinigen Sie das Handstück. • Falls kein Luftstrahl aus dem Anschluss des Handstücks kommt, ist die Behandlungseinheit verstopft. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Es kommt kein Wasserstrahl aus der Düsenspitze.	• Tauschen Sie die Düsenspitze aus. • Entfernen Sie die Düsenspitze und prüfen Sie, ob ein Wasserstrahl aus dem Handstück austritt. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Wasser tritt zwischen dem Handstück und der Düsenspitze aus (ungewöhnliche Tropfenbildung)	• Prüfen Sie den Sitz der Düsenspitze und ihre Position auf dem Handstück. • Tauschen Sie die Düsenspitze aus. • Vergewissern Sie sich, dass sich keine Pulverrückstände zwischen der Düse und dem Handstück befinden. • Vergewissern Sie sich, dass die Justierung der Düse nicht beeinträchtigt wird. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Wasser tritt zwischen dem Düsenanschluss und dem Handstück aus	• Prüfen Sie die O-Ringe am Düsenanschluss des Geräts, und wechseln Sie sie ggf. aus. • Tauschen Sie das Handstück aus. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Luft und/oder Pulver tritt zwischen Verschluss und Pulverkammer aus	• Überprüfen Sie, ob sich die Dichtung in einem ordnungsgemässen Zustand befindet, und ob das Gewinde und der Verschluss der Pulverkammer sauber sind • Wechseln Sie die Dichtung erforderlichenfalls aus. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Leistung des Geräts lässt nach	• Prüfen Sie den Pulverstand in Ihrem Gerät. • Prüfen Sie den Luftdruck in Ihrem zahnmedizinischen Gerät. • Tauschen Sie die Düsenspitze aus. • Entfernen Sie mit EasyClean eventuelle Pulverrückstände aus den Kanälen des Handstücks. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Das Handstück fällt herunter	AIR-FLOW PERIO-Handstück • Tauschen Sie die Düsenspitze aus und prüfen Sie ihren Sitz. • Wenn die Düsenspitze nicht hält und nicht wasserdicht ist, schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum. AIR-FLOW PLUS-Handstück • Prüfen Sie den Zustand der Düsenspitze • Ersetzen des Handstücks
Durch die Düsenspitze tritt Pulver aus	• Verwenden Sie Easyfill. • Verringern Sie die Pulvermenge in der Pulverkammer.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntomas	Soluciones
Entra agua en la cámara de polvo o hay una fuga de agua en el tapón	• Compruebe la conexión con la unidad dental • Compruebe el estado de las juntas tóricas del racor de turbina • Conecte el aparato a la unidad dental (tenga cuidado, la cámara de polvo debe estar vacía) • Seque y rellene la cámara de polvo • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado por EMS
No sale polvo/aire del aparato	• Corte inmediatamente la entrada de aire soltando el pedal • Espere de 1 a 2 minutos a que el sistema se descomprima • Desconecte el aparato de la unidad dental • Pise el pedal de la unidad dental • Si no sale aire del racor de turbina, el problema está en la unidad dental • Si sale aire, el problema está en el dispositivo • Desenrosque el tapón encima del lavamanos porque se puede expulsar polvo. Un aparato sellado, aunque esté desconectado, puede seguir teniendo presión • Vacíe la cámara de polvo y vuelva a enroscar el tapón • Conecte el aparato a la unidad dental (tenga cuidado, la cámara de polvo debe estar vacía) • Conecte el mango a la unidad • Pise el pedal de la unidad dental • Si sale aire por el conector del mango, el mango está bloqueado. Limpie el mango • Si no sale aire por el conector del mango, el aparato está bloqueado • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado por EMS
No sale agua por la cánula	• Cambie la cánula • Quite la cánula y verifique si sale un chorro de agua por el mango • Envíe el dispositivo a un centro de reparación autorizado por EMS
Fuga de agua entre el mango y la cánula (escape inusual de gotas de agua)	• Compruebe la posición de la cánula y su posición en el mango • Cambie la cánula • Compruebe si hay residuos entre la cánula y el mango • Compruebe que no haya ningún elemento que afecte la alineación de la cánula • Envíe el dispositivo a un centro de reparación autorizado por EMS
Fuga de agua entre la conexión del dispositivo y el mango	• Compruebe las juntas tóricas de la conexión del dispositivo con el mango y sustitúyalas si es necesario • Cambie el mango • Envíe el dispositivo a un centro de reparación autorizado por EMS
Sale aire/polvo por la rosca del tapón	• Compruebe la junta y la limpieza de la rosca de la cámara de polvo y del tapón • Sustituya la junta del tapón si es necesario • Envíe el dispositivo a un centro de reparación autorizado por EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Disminuye la eficacia del aparato	• Compruebe la cantidad de polvo que hay en el dispositivo • Compruebe la presión de aire de la unidad dental • Cambie la cánula • Quite el polvo residual de los canales del mango con el limpiador EasyClean • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado por EMS
Si el mango se cae	Mango AIR-FLOW PERIO • Sustituya la cánula y compruebe la fijación de la misma • Si la cánula no se sostiene o no es estanca, envíe el mango a un centro de reparación autorizado por EMS Mango AIR-FLOW PLUS • Compruebe el estado de la cánula • Vuelva a colocar el mango
Si hay una fuga de polvo en la cánula	• Rellene con Easyfill • Reduzca el volumen de polvo en la cámara de polvo

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RICERCA E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomo	Soluzioni
Infiltrazione di acqua nel comparto della polvere o perdita di acqua dal coperchio	• Controllare la connessione all'unità dentale • Controllare lo stato delle guarnizioni ad anello del raccordo della turbina • Collegare il dispositivo all'unità dentale (assicurarsi che il comparto della polvere sia vuoto) • Asciugare e riempire il comparto della polvere • Spedire l'apparecchio ad un centro di riparazione autorizzato da EMS
L'unità non emette alcun getto di polvere/aria	• Interrompere immediatamente l'ingresso dell'aria rilasciando il pedale di comando • Attendere 1-2 minuti perché il sistema si depressurizzi • Scollegare il dispositivo dall'unità dentale • Premere il pedale di comando dell'unità dentale • Se dal raccordo della turbina non fuoriesce aria, il problema risiede nell'unità dentale • Se invece si osserva una fuoriuscita d'aria, il problema risiede nel dispositivo • Svitare il coperchio al di sopra di un lavandino, in quanto è possibile che venga espulsa della polvere. Nel caso in cui l'apparecchio sia ostruito è possibile che sia sotto pressione anche se scollegato • Svuotare il comparto della polvere e riavvitare il coperchio • Collegare il dispositivo all'unità dentale (assicurarsi che il comparto della polvere sia vuoto) • Collegare il manipolo all'unità • Premere il pedale di comando dell'unità dentale • Se l'aria fuoriesce dal raccordo del manipolo, quest'ultimo è ostruito. Pulire il manipolo • Se dal raccordo del manipolo non fuoriesce aria, l'unità è ostruita. • Spedire l'apparecchio ad un centro di riparazione autorizzato da EMS
Nessun getto d'acqua emesso dall'ugello	• Sostituire l'ugello • Rimuovere l'ugello e verificare che l'acqua fuoriesca dal manipolo • Spedire il dispositivo a un centro di riparazione autorizzato EMS
Perdita di acqua tra il manipolo e l'ugello (perdita saltuaria sotto forma di piccole gocce)	• Controllare la posizione dell'ugello e la sua connessione al manipolo • Sostituire l'ugello • Controllare che non vi siano residui tra l'ugello e il manipolo • Controllare che non vi siano cause di disallineamento dell'ugello • Spedire il dispositivo a un centro di riparazione autorizzato EMS
Perdita di acqua tra la connessione della parte anteriore e il manipolo	• Controllare le guarnizioni ad anello della connessione della parte anteriore del dispositivo e, se necessario, sostituirle • Sostituire il manipolo • Spedire il dispositivo a un centro di riparazione autorizzato EMS
Perdite di aria e/o polvere dalle filettature del coperchio	• Controllare la guarnizione e la pulizia della filettatura del comparto della polvere e del coperchio • Se necessario, sostituire la guarnizione • Spedire il dispositivo a un centro di riparazione autorizzato EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

L'unità funziona a efficienza ridotta	• Controllare la quantità di polvere presente nel dispositivo • Controllare la pressione dell'aria dell'unità dentale • Sostituire l'ugello • Rimuovere la polvere residua nei canali del manipolo utilizzando il prodotto EasyClean • Spedire l'apparecchio ad un centro di riparazione autorizzato da EMS
In caso di caduta del manipolo	Manipolo AIR-FLOW PERIO • Sostituire l'ugello e controllarne l'attacco • Nel caso in cui l'ugello non si mantenga in posizione o non garantisca la tenuta, spedire il manipolo a un centro di riparazione certificato EMS Manipolo AIR-FLOW PLUS • Controllare le condizioni dell'ugello • Sostituire il manipolo
Se si osserva una perdita di polvere attraverso l'ugello	• Riempire con il prodotto Easyfill • Ridurre il volume della polvere nel comparto

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

FELSÖKNING

Symtom	Lösningar
Vatten kommer in i pulverkammaren eller läcker från locket	• Kontrollera tandläkarenhetens anslutning • Kontrollera skicket hos turbinanslutningens O-ringar • Anslut enheten till tandläkarenheten (var försiktig, pulverkammaren måste vara tom) • Torka och fyll pulverkammaren • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter
Ingen luft-/pulverstråle kommer från enheten	• Bryt genast lufttillförseln genom att släppa upp pedalen • Vänta i 1-2 minuter medan systemets tryck minskas • Koppla bort enheten från tandläkarenheten • Tryck ned styrpedalen på tandläkarenheten • Om det inte kommer ut någon luft ur turbinanslutningen är det din tandläkarenhet som orsakar problemet • Om det kommer ut luft är det enheten som orsakar problemet • Skruva loss locket ovanför tvättstället eftersom pulvret kan kastas ut En förseglad apparat kan fortsätta att vara trycksatt även efter frånkoppling • Töm pulverkammaren och skruva på locket igen • Anslut enheten till tandläkarenheten (var försiktig, pulverkammaren måste vara tom) • Anslut handstycket till enheten • Tryck ned styrpedalen på tandläkarenheten • Om det kommer luft genom handstyckesanslutningen är handstycket blockerat Rengör handstycket • Om det inte kommer ut någon luft genom handstyckesanslutningen är enheten blockerad • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter
Ingen vattensprej kommer från munstycket	• Byt ut munstycket • Avlägsna munstycket och kontrollera att en vattensprej kommer från handstycket • Skicka enheten till ett certifierat EMS-reparationscenter
Vatten läcker ut mellan handstycket och munstycket (onormalt läckage av droppar)	• Kontrollera munstyckets position och dess position på handstycket • Byt ut munstycket • Kontrollera om det finns rester mellan munstycket och handstycket • Kontrollera att inget påverkar munstyckets inriktning • Skicka enheten till ett certifierat EMS-reparationscenter
Vatten läcker ut mellan spetsanslutningen och handstycket	• Kontrollera O-ringarna på enhetens spetsanslutning och byt ut dem vid behov • Byt ut handstycket • Skicka enheten till ett certifierat EMS-reparationscenter
Luft och/eller pulver läcker från gängorna i locket	• Kontrollera tätningen och renheten hos gängorna på pulverkammaren och på locket • Byt ut tätningen eller locket vid behov • Skicka enheten till ett certifierat EMS-reparationscenter

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Enhetens effektivitet minskar	• Kontrollera mängden pulver i enheten • Kontrollera tandläkarenhetens lufttryck • Byt ut munstycket • Avlägsna restpulver i handstyckets kanaler med hjälp av EasyClean • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter
Om handstycket faller	AIR-FLOW PERIO-handstycke • Byt ut munstycket och kontrollera munstyckets passform • Om munstycket inte sitter fast ordentligt eller om det inte är vattentätt ska du skicka handstycket till ett certifierat EMS-reparationscenter AIR-FLOW PLUS-handstycke • Kontrollera munstyckets skick • Byt ut handstycket
Om pulver läcker ut genom munstycket	• Fyll med Easyfill • Minska volymen pulver i pulverkammaren

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com

Manufacturer
EMS Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon, SWITZERLAND

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
6525 Décarie, Suite 205 Montréal
Québec H3W 3E3 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

FRANCE
EMS France Sarl
23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

ITALY
EMS Italia S.r.l.
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

SPAIN
EMS Electro Medical Systems España SL
Bernardino Obregón 14 bis
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: administracion@ems-espana.com

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-na.com

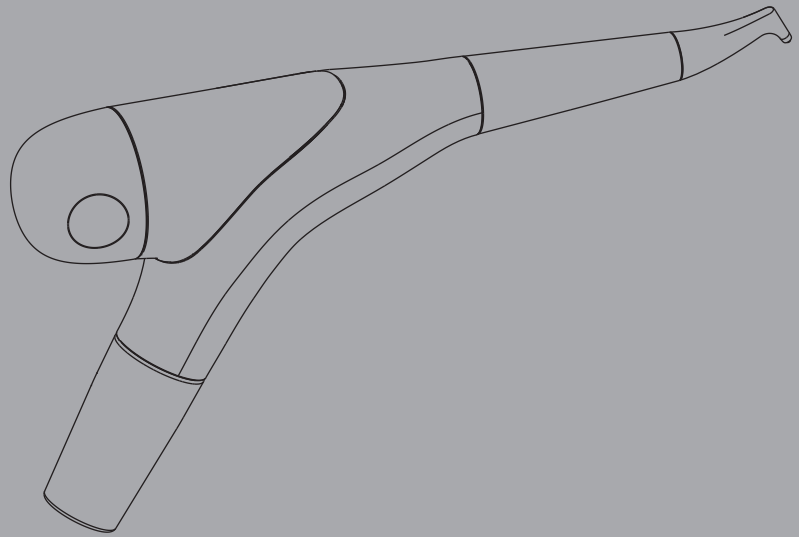
FB-543/3 ed. 2013/12

© Copyright EMS SA

EMS-SWISSQUALITY.COM
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE EMPLEO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

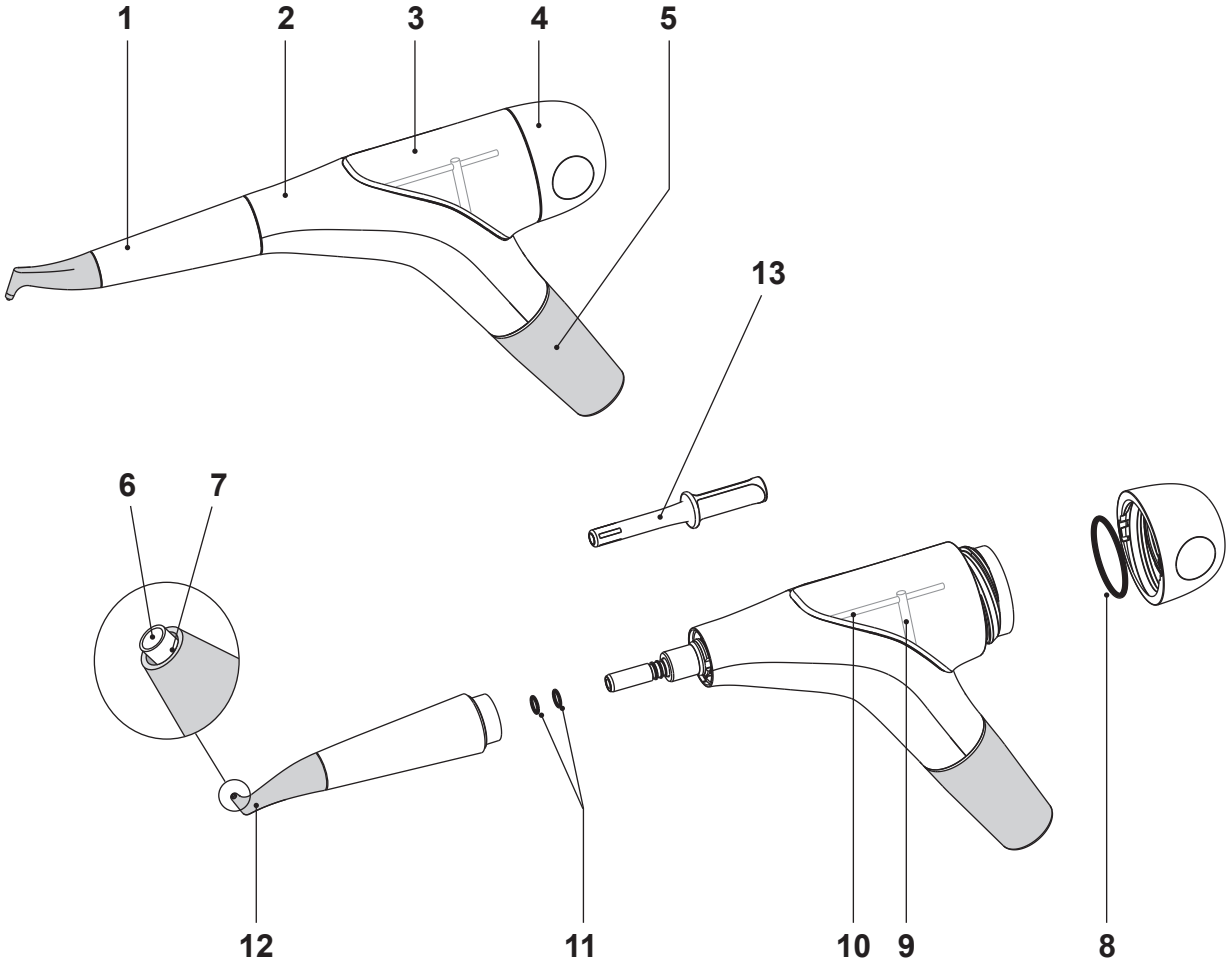
AIR-FLOW® handy 3.0



℞ **ONLY** Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

COMPONENTS

1 Handpiece
2 Body
3 Powder chamber
4 Powder chamber cap
5 Cord adapter
6 Powder outlet tube
7 Water outlet port
8 Cap ring
9 Air tube
10 Air/powder tube
11 O-rings for handpiece connection
12 Nozzle
13 EasyClean

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

COMPOSANTS

1 Pièce à main
2 Corps
3 Chambre à poudre
4 Bouchon de chambre à poudre
5 Adaptateur de cordon
6 Tube de sortie de poudre
7 Orifice de sortie d'eau
8 O-ring du bouchon
9 Tube d'air
10 Tube air/poudre
11 O-rings du raccord de pièce à main
12 Buse
13 EasyClean

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

BESTANDTEILE

1 Handstück
2 Grundkörper
3 Pulverkammer
4 Schraubverschluss der Pulverkammer
5 Kabeladapter
6 Pulverstrahlschlauch
7 Wasserversorgungsanschluss
8 Verschlusskappenring
9 Luftschlauch
10 Luft-/Pulverschlauch
11 O-Ringe für Handstückanschluss
12 Düsenspitze
13 EasyClean

EMS bietet Geräte in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten an. Für die genaue Ausstattung Ihres Geräts beachten Sie bitte die beiliegende „Packing list“.

COMPONENTES

1 Mango
2 Cuerpo
3 Cámara de polvo
4 Tapón de la cámara de polvo
5 Adaptador del cable
6 Tubo de salida del polvo
7 Orificio de salida del agua
8 Junta del tapón
9 Tubo de aire
10 Tubo de aire/polvo
11 Juntas tóricas para la conexión del mango
12 Cánula
13 EasyClean

EMS ofrece este aparato con diferentes variantes de equipamiento. Para información sobre el equipamiento exacto de su aparato, consulte por favor el "Packing list" de contenido adjunto.

COMPONENTI

1 Manipolo
2 Corpo
3 Comparto della polvere
4 Coperchio del comparto della polvere
5 Adattatore per cavo
6 Tubo di uscita della polvere
7 Porta di uscita dell'acqua
8 Guarnizione del coperchio
9 Tubo dell'aria
10 Tubo per aria/polvere
11 Guarnizioni ad anello per il raccordo del manipolo
12 Ugello
13 EasyClean

EMS offre unità corredate di vari accessori. Informazioni dettagliate sugli accessori inclusi nell'apparecchio acquistato sono disponibili nell'elenco "Packing list".

KOMPONENTER

1 Handstycke
2 Kropp
3 Pulverkammare
4 Pulverkammarens lock
5 Sladdadapter
6 Pulverutloppsslang
7 Vattenutloppsport
8 Lockring
9 Luftslang
10 Luft-/pulverslang
11 O-ringar för handstyckesanslutning
12 Munstycke
13 EasyClean

EMS tillhandahåller olika tillbehör till enheterna. Förpackningslistan visar exakt vad som medföljer enheten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Adaptable on the turbine connection of your dental unit, the air polishing AIR-FLOW handy 3.0 functions with the powders provided by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons pour l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Adaptable sur le raccord turbine de votre unit dentaire, AIR-FLOW handy 3.0 est un aéropolisseur qui fonctionne avec les poudres fournies par EMS.

Le confinement de la poudre par un jet d'eau permet d'obtenir une direction précise du jet et, par conséquent, un traitement agréable pour votre patient.

Ce produit permet l'élimination de la plaque dentaire, des dépôts mous et des colorations, présents sur les faces visibles des dents, des sillons ou des espaces proximaux.

SEHR GEEHRTE KUNDEN,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS-Produkts. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Das Airpolishing-Gerät AIR-FLOW handy 3.0 ist mit einem Adapter für den Turbinenanschluss Ihres zahnmedizinischen Gerätes ausgerüstet und kann mit Pulvern von EMS verwendet werden.

Der Pulverwasserstrahl ermöglicht eine hohe Genauigkeit bei der Anwendung und garantiert dem Patienten eine angenehme Behandlung.

Das Produkt entfernt Zahnbeläge, weiche Ablagerungen und Verfärbungen aus Kerben, Furchen, Interdentalräumen oder von glatten Zahnoberflächen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ESTIMADOS CLIENTES,

Les agradecemos la adquisición de su nuevo producto EMS, el cual satisface las exigencias más altas en lo que a calidad y seguridad se refiere.

El dispositivo de pulido por aire AIR-FLOW handy 3.0 se conecta al racor de turbina de la unidad dental y funciona con los polvos suministrados por EMS.

El polvo confinado por un inyector de agua permite dirigir el inyector de agua con mucha precisión asegurando así la comodidad del tratamiento para el paciente.

Este producto elimina la placa dental, los depósitos blandos y las manchas superficiales de fosas, fisuras, espacios interproximales o superficies lisas de los dientes.

GENTILE CLIENTE,

La ringraziamo per aver acquistato un nuovo prodotto EMS, conforme ai più elevati standard di qualità e sicurezza.

L'unità di pulizia ad aria AIR-FLOW handy 3.0 sfrutta la connessione per la turbina dell'unità dentale e utilizza le polveri fornite da EMS.

La localizzazione della polvere all'interno di un getto d'acqua che può essere diretto con estrema precisione garantisce un piacevole trattamento per il paziente.

Questo prodotto è in grado di rimuovere placca dentale, depositi molli e macchie superficiali da cavità, solchi, spazi interprossimali o superfici lisce dei denti.

BÄSTA KUNDER,

Tack för ditt köp av en ny EMS-produkt. Den uppfyller de högsta kvalitets- och säkerhetsstandarderna.

Den luftpolerande AIR-FLOW handy 3.0 kan anpassas efter turbinanslutningen på din tandläkarenhet och fungerar tillsammans med de pulver som tillhandahålls av EMS.

Genom att pulvret innesluts i en vattenstråle blir det möjligt att styra vattenstrålen med hög precision, vilket säkerställer en behaglig behandling för din patient.

Produkten avlägsnar tandplack, mjuka beläggningar och ytfläckar från gropar, fåror, interproximala utrymmen eller jämna ytor på tänderna.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ABOUT THIS MANUAL

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

 Please read these operating instructions carefully as they explain all of the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close to hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:

 **Danger**
Risk of injury

 **Caution**
Risk of property damage or environmental harm

 **Please note**
Useful additional information and hints

 **Wear gloves**

 **Prohibited**

 **Authorized**

A PROPOS DE CE MANUEL

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.

 Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:

 **Danger**
Risque d'accident corporel

 **Attention**
Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement

 **Remarques**
Informations complémentaires utiles et tours de main

 **Porter des gants**

 **Interdit**

 **Autorisé**

ZU DIESEM HANDBUCH

Es wird darauf hingewiesen, dass das englische Original der Bedienungsanleitung als Vorlage für alle Übersetzungen gilt. Bei eventuellen Abweichungen ist der englische Text bindend.

Die Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, dieses Produkt richtig zu installieren und zu bedienen.

 Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:

 **Gefahr -**
Bei Gefahr von Personenschäden

 **Vorsicht -**
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden

 Hinweis
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps

 **Handschuhe tragen**

 **Verboten**

 **Erlaubt**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ACERCA DE ESTE MANUAL

La versión original de este manual está escrita en inglés. En caso de cualquier discrepancia con alguna traducción a otro idioma distinto, prevalecerá lo indicado en el texto original.

Estas instrucciones de empleo sirven para garantizar una instalación y uso correctos de este producto.

 Por este motivo rogamos lea atentamente las instrucciones de empleo, que describen de forma clara todos los detalles y operaciones esenciales. Preste atención especialmente a los consejos de seguridad.

Tenga siempre a mano este documento.

Para evitar daños personales y materiales, tenga en cuenta las directrices correspondientes. Están identificadas con:

 **Advertencia:**
Riesgo de daños personales

 Precaución:
Riesgo de daños materiales o medioambientales

 **Observación**
Informaciones adicionales útiles y consejos prácticos

 **Póngase guantes**

 **Prohibido**

 **Permitidas**

INFORMAZIONI SUL PRESENTE MANUALE

La versione originale del manuale, di cui il presente documento è la traduzione, è quella in lingua inglese. In caso di eventuali discrepanze, fa fede il testo in inglese.

La finalità delle presenti istruzioni per l'uso è quella di assicurare la corretta installazione e il corretto utilizzo del prodotto.

 Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, in quanto forniscono chiare spiegazioni riguardo i dettagli e le procedure più importanti. Prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Tenere il presente documento sempre a portata di mano.

Per prevenire lesioni personali e danni materiali, osservare le norme e le avvertenze identificate come segue:

 **Pericolo**
Pericolo di lesioni

 **Attenzione**
Possibili danni alle cose o all'ambiente

 **Nota**
Informazioni aggiuntive e suggerimenti utili

 **Indossare i guanti**

 **Vietato**

 **Autorizzato**

OM DENNA HANDBOK

Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det original från vilket översättningarna är gjorda. Skulle skillnader förekomma, är det den engelska texten som är bindande.

Syftet med denna bruksanvisning är att säkerställa korrekt installation och användning av denna produkt.

 Läs noga igenom denna bruksanvisning eftersom den förklarar den viktigaste informationen och de viktigaste procedurerna. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna.

Se till att alltid ha dessa anvisningar nära till hands.

För att förhindra personskada och skada på egendom ber vi dig efterleva motsvarande direktiv. De är märkta på följande sätt:

 **Fara**
Risk för skada

 Försiktighet
Risk för skada på egendom eller miljön

 **Observera**
Användbar ytterligare information och praktiska tips

 **Använd handskar**

 Förbjudet

 **Tillåtet**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problème. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung und nehmen Ihre Anregungen dankbar an. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Wenden Sie sich bitte unmittelbar an ein EMS-genehmigtes Reparaturzentrum oder an Ihren Händler.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

Modifications techniques

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

Technische Änderungen

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas, pero también para atender sugerencias. En caso de problemas le ofrecemos naturalmente nuestro apoyo técnico. Diríjase directamente a su centro de reparaciones o distribuidor autorizado de EMS.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

Rimaniamo a disposizione per eventuali domande e suggerimenti. In caso di problemi tecnici, forniamo naturalmente servizi di assistenza. Rivolgersi direttamente al proprio distributore o centro di riparazione autorizzato EMS.

Buon lavoro!

EMS

Vi vill gärna svara på dina frågor eller ta emot dina synpunkter. Självklart ger vi support vid eventuella tekniska problem. Kontakta vårt godkända EMS-reparationscenter eller din återförsäljare direkt.

Vi önskar dig mycket framgång!

EMS

Modificaciones técnicas

EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, así como en el contenido del embalaje original, siempre y cuando estas modificaciones representen una mejora técnica o científica.

Modifiche tecniche

In un quadro di innovazione tecnologica e scientifica, EMS si riserva il diritto di apportare modifiche alla tecnologia, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto del set.

Tekniska ändringar

EMS förbehåller sig rätten att ändra tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i setet på grund av tekniska eller vetenskapliga förbättringar.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONTENTS

Treatment 2
Indications 2
Contra-indications 2
Installation and setting up 8
Water supply 8
Compressed air supply 8
Checking the turbine connection (Typical is shown) 10
Handpiece connection 12
Drying the sterilized handpiece 12
Connecting to the dental unit 14
Setting the water flow rate 16
Filling the powder chamber with EASY FILL 18
Closing the cap 20
Handling and water/air settings 22
Precautions 24
Wear a mask and eye protection 24
Treatment 28
Working Technique 30
Precautions to be taken at the end of the treatment 34
Fluoride Application 36
Patient Information 38
Start the cleaning 40
Cleaning, disinfecting and sterilizing 42
Cleaning the handpiece 42
Sterilization of the handpiece 44
Cleaning the unit 46
Daily cleaning of the device 48
Daily cleaning of the cap 50

SOMMAIRE

Traitement 2
Indications 2
Contre-indications 2
Installation et branchement 8
Alimentation d'eau 8
Alimentation d'air comprimé 8
Vérification du raccord de turbine (Raccord type illustré) 10
Connexion de la pièce à main 12
Séchage de la pièce à main stérilisée 12
Branchement à l'unit dentaire 14
Réglage du débit d'eau 16
Remplissage de la chambre à poudre avec EASY FILL 18
Fermeture du bouchon 20
Maniement et réglage eau/air 22
Precautions d'emploi 24
Port de masque et lunettes de protection 24
Traitement 28
Technique de travail 30
Précautions à prendre à la fin du traitement 34
Fluoration 36
Information au patient 38
Début du nettoyage 40
Nettoyage, désinfection et stérilisation 42
Nettoyage de la pièce à main 42
Stérilisation de la pièce à main 44
Nettoyage de l'appareil 46
Nettoyage quotidien de l'appareil 48
Nettoyage quotidien du couvercle 50

INHALT

Behandlung 2
Indikationen 2
Gegenanzeigen 2
Installation und Einrichtung 8
Wasserversorgung 8
Druckluftversorgung 8
Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung) 10
Anschliessen des Handstücks 12
Trocknen des sterilisierten Handstücks 12
Anschliessen an eine Behandlungseinheit 14
Einstellen der Wasserdurchflussmenge 16
Befüllen der Pulverkammer mit EASY FILL 18
Schliessen des Schraubverschlusses 20
Handhaben und Einstellen von Wasser/Luft 22
Vorsichtsmassnahmen 24
Maske und Augenschutz tragen 24
Behandlung 28
Arbeitstechnik 30
Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung 34
Fluoridierung 36
Patientenunterweisung 38
Reinigen des Handstücks 40
Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren 42
Reinigen des Handstücks 42
Sterilisieren des Handstücks 44
Reinigen des Geräts 46
Tägliches Reinigen des Geräts 48
Tägliches Reinigen der Verschlusskappe 50

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ÍNDICE

Tratamiento 3
Indicaciones 3
Contraindicaciones 3
Instalación y configuración 9
Toma de agua 9
Red de aire comprimido 9
Comprobación de la racor de turbina (se muestra racor típico) 11
Conexión del mango 13
Secado del mango esterilizado 13
Conexión de la unidad dental 15
Ajuste del caudal de agua 17
Relleno de la cámara de polvo con EASY FILL 19
Cierre del tapón 21
Ajuste del agua/aire 23
Precauciones 25
Use una máscara y gafas protectoras 25
Tratamiento 29
Técnica de trabajo 31
Precauciones que hay que tomar al final del tratamiento 35
Aplicación de flúor 37
Información para el paciente 39
Inicio de la limpieza 41
Limpieza, desinfección y esterilización 43
Limpieza del mango 43
Esterilización del mango 45
Limpieza del aparato 47
Limpieza diaria del dispositivo 49
Limpieza diaria del tapón 51

INDICE

Trattamento 3
Indicazioni 3
Controindicazioni 3
Installazione e messa in servizio 9
Ingresso acqua 9
Alimentazione di aria compressa 9
Verifica del raccordo per la connessione turbina (raccordo tipico illustrato) 11
Connessione del manipolo 13
Asciugare il manipolo sterilizzato 13
Connessione all'unità dentale 15
Regolare la portata dell'acqua 17
Riempire il comparto della polvere con EASY FILL 19
Chiudere il coperchio 21
Manipolazione e regolazione acqua/aria 23
Precauzioni 25
Indossare una mascherina e occhiali protettivi 25
Trattamento 29
Tecnica di lavoro 31
Precauzioni da adottare al termine del trattamento 35
Fluorizzazione 37
Informazioni per il paziente 39
Inizio della pulizia 41
Pulizia, disinfezione e sterilizzazione 43
Pulizia del manipolo 43
Sterilizzazione del manipolo 45
Pulizia dell'unità 47
Pulizia quotidiana del dispositivo 49
Pulizia quotidiana del coperchio 51

INNEHÅLL

Behandling 3
Indikationer 3
Kontraindikationer 3
Installation och inställning 9
Vattentillförsel 9
Tryckluftstillförsel 9
Kontrollera turbinanslutningen (typisk visas) 11
Handstyckesanslutning 13
Torka det steriliserade handstycket 13
Ansluta till tandläkarenheten 15
Ställa in vattnets flödeshastighet 17
Fylla pulverkammaren med EASY FILL 19
Stänga locket 21
Hantering och vatten-/luftinställningar 23
Försiktighetsåtgärder 25
Använd mask och ögonskydd 25
Behandling 29
Arbetsteknik 31
Försiktighetsåtgärder som ska vidtas vid slutet av behandlingen 35
Fluorapplicering 37
Patientinformation 39
Starta rengöringen 41
Rengöring, desinfektion och sterilisering 43
Rengöra handstycket 43
Sterilisering av handstycket 45
Rengöra enheten 47
Daglig rengöring av enheten 49
Daglig rengöring av locket 51

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Maintenance 52
Replacing the cap and the O-rings 52
Annual maintenance 54
Safety precautions 56
Storing the product 60
Product disposal 62
Warranty 62
Accessories 62
EMS-Service 64
Symbols 66
Technical data 70
Troubleshooting 74

Maintenance 52
Remplacer le bouchon et les o-rings 52
Maintenance annuelle 54
Remarques concernant la sécurité 56
Rangement du produit 60
Recyclage 62
Garantie 62
Accessoires 62
Service EMS 64
Symboles 66
Caractéristiques techniques 70
Mesures à prendre en cas d'incident 75

Wartung 52
Austauschen der Verschlusskappe und der O-Ringe 52
Jährliche Wartung 54
Sicherheitsvorschriften 56
Aufbewahren des Produkts 60
Entsorgen des Produkts 62
Garantie 62
Zubehör 62
EMS-Service 64
Symbole 66
Technische Daten 71
Fehlerbehebung 76

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Mantenimiento 53
Sustitución del tapón y las juntas tóricas 53
Mantenimiento anual 55
Precauciones de seguridad 57
Almacenamiento del producto 61
Eliminación del producto 63
Garantía 63
Accesorios 63
Servicio técnico de EMS 65
Símbolos 67
Especificaciones técnicas 71
Solución de problemas 77

Manutenzione 53
Sostituzione del coperchio e delle guarnizioni ad anello 53
Manutenzione annuale 55
Precauzioni di sicurezza 57
Conservazione del prodotto 61
Smaltimento del prodotto 63
Garanzia 63
Accessori 63
Assistenza EMS 65
Simboli 67
Dati tecnici 72
Ricerca e risoluzione dei problemi 78

Underhåll 53
Byta ut locket och O-ringarna 53
Årligt underhåll 55
Säkerhetsanvisningar 57
Förvaring av produkten 61
Bortskaffande av produkten 63
Garanti 63
Tillbehör 63
EMS-service 65
Symboler 67
Tekniska data 72
Felsökning 79

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TREATMENT

Indications

The AIR-FLOW handy 3.0 is recommended for :

- Removing stains/colorations and dental plaque
- Plaque removal for placement of sealants,
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays onlays, crowns and veneers,
- Surface preparation prior to placing composite restorations,
- Cleaning prior to bonding orthodontic brackets,
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- Stain removal for shade determination,
- Plaque removal prior to fluoride treatment,
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

Contra-indications

In order to avoid any risk of emphysema, hypersensitivity, bleeding and patient uncomfort, the use of supragingival powders (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT and SOFT) is strictly forbidden during subgingival treatments (contacts with soft tissues, dentine, cementum).

Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

TRAITEMENT

Indications

L'AIR-FLOW handy 3.0 est recommandé pour :

- Elimination de la plaque et des colorations
- Elimination de la plaque avant la pose de sealant
- Préparation des surfaces avant la pose d'inlays onlays, de couronnes et de facettes
- Préparation des surfaces avant restauration avec des composites,
- Nettoyage avant la pose de brackets,
- Elimination de la plaque et de taches pour les patients en traitement orthodontiques,
- Elimination des tâches pour la détermination des teintes,
- Elimination de la plaque préalable à l'application topique de fluor,
- Elimination de la plaque et de tâches avant blanchiment.

Contre-indications

Afin d'éviter tout risque d'emphysème, d'hypersensibilité, de saignements et d'inconfort patient, l'utilisation des poudres supragingivales (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT et SOFT) est strictement interdite lors de traitements sous-gingivaux (contact avec tissus mous, dentine, cément).

Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec un aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

BEHANDLUNG

Indikationen

Wir empfehlen das Airpolishing-Gerät AIR-FLOW handy 3.0 für folgende Anwendungsbereiche:

- Entfernen von Flecken/Verfärbungen und Zahnbelag
- Entfernen von Zahnbelag vor dem Aufbringen von Versiegelern
- Vorbereiten der Oberflächen vor dem Kleben/Zementieren von Inlays, Onlays, Kronen und Verblendungen
- Vorbereiten der Oberflächen vor dem Platzieren von Kompositrestaurationen
- Reinigen vor dem Kleben kieferorthopädischer Brackets
- Effektives Entfernen von Zahnbelag und Verfärbungen bei Orthodontiepatienten
- Entfernen von Verfärbungen vor der Farbbestimmung
- Entfernen von Zahnbelag vor der Fluoridbehandlung
- Entfernen von Zahnbelag und Verfärbungen vor dem Zähnebleichen

Gegenanzeigen

Um jedwede Risiken von Emphysemen, Überempfindlichkeiten und Blutungen sowie ein Unbehagen des Patienten zu vermeiden, ist die Verwendung von supragingivalen Pulvern (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT und SOFT) während der subgingivalen Behandlung (Kontakt mit Mundschleimhäuten, Dentin, Cementum) streng verboten.

Patienten, die unter einer chronischen Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen unter keinen Umständen mit einem Airpolishing-Gerät behandelt werden. Der aus Luft und Pulver bestehende Strahl kann Atemwegsprobleme verursachen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TRATAMIENTO

Indicaciones

El AIR-FLOW handy 3.0 se recomienda para:

- Eliminación de manchas/coloraciones y placa dental,
- Eliminación de la placa para la colocación de sellantes,
- Preparación de la superficie previa a adhesión/ cementado de incrustaciones estéticas, coronas y carillas,
- Preparación de la superficie previa a la colocación de restauraciones con resinas compuestas,
- Limpieza previa a la unión de brackets de ortodoncia,
- Eliminación efectiva de la placa y manchas en pacientes de ortodoncia,
- Eliminación de manchas para determinar el matiz,
- Eliminación de la placa previa al tratamiento de fluoración,
- Eliminación de la placa y manchas previa al procedimiento de blanqueamiento.

Contraindicaciones

Para evitar el riesgo de enfisema, hipersensibilidad, sangrado y molestias en el paciente, se prohíbe estrictamente el uso de polvos supragingivales (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT y SOFT) durante los tratamientos subgingivales (contactos con tejidos blandos, dentina, cemento).

Los pacientes que sufren bronquitis crónica o asma no deben ser tratados, bajo ninguna circunstancia, con un dispositivo de pulido neumático. El chorro de aire y polvo podría provocar dificultades respiratorias.

TRATTAMENTO

Indicazioni

AIR-FLOW handy 3.0 è consigliato per le seguenti applicazioni:

- Rimozione di macchie/colorazioni e placca dentale
- Rimozione di placca per applicazione di sigillante
- Preparazione della superficie prima dell'adesione/cementazione di otturazioni, corone e faccette estetiche
- Preparazione della superficie prima dell'applicazione di restauri in materiali compositi
- Pulizia prima dell'adesione di piastrine
- Rimozione efficace di placca e macchie in pazienti ortodontici
- Rimozione di macchie per la determinazione del colore
- Rimozione della placca prima della fluorizzazione
- Rimozione di placca e macchie prima della procedura di sbiancamento

Controindicazioni

Per evitare il rischio di enfisema, ipersensibilità, sanguinamento e disagio del paziente, è rigorosamente vietato utilizzare polveri sopragengivali (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT e SOFT) durante i trattamenti sottogengivali (contatto con tessuti molli, dentina, cemento).

Non trattare in alcun caso pazienti che soffrono di bronchite cronica o asma con dispositivi di pulizia ad aria, in quanto il getto d'aria e le polveri potrebbero provocare difficoltà respiratorie.

BEHANDLING

Indikationer

AIR-FLOW handy 3.0 rekommenderas för följande:

- Borttagning av fläckar/missfärgningar och tandplack.
- Borttagning av plack för placering av förseglingar.
- Ytförberedelse före bindning/cementering av inlägg, pålägg, kronor och fasader.
- Ytförberedelse före placering av kompositrestaureringar.
- Rengöring före bindning av tandställning.
- Effektiv borttagning av plack och fläckar för ortodontipatienter.
- Borttagning av fläckar för färgbestämning.
- Borttagning av plack före fluorbehandling.
- Borttagning av plack och fläckar före tandblekning.

Kontraindikationer

För att förhindra alla risker för emfysem, överkänslighet, blödning och obehag för patienten är det strängt förbjudet att använda supragingivala pulver (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT och SOFT) under subgingivala behandlingar (kontakt med mjukvävnad, dentin, cement).

Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får inte, under några omständigheter, behandlas med en luftpolerande enhet. Luft- och pulverstrålen skulle kunna orsaka andningssvårigheter.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Patients on a low salt diet must not be treated with a powder containing sodium bicarbonate. For patients on a law salt diet use the powders without sodium bicarbonate provided by EMS.

Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.

The aromatized powder provided by EMS can lead, in specific cases, to allergic reactions to the flavour. For patients known to suffer such reactions, use the powders without flavour provided by EMS.

The powder containing sodium bicarbonate provided by EMS can be used only for supragingival application. For sub-gingival application, please use the specific powders provided by EMS and refer to their operation instructions.

Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.

Never use "EMS Abrasive Powder" for the treatments carried out with this product.

Les patients soumis à un régime pauvre en sel ne doivent pas être traités avec de la poudre composée de bicarbonate de sodium. Pour les patients soumis à un régime pauvre en sel, utiliser les poudres sans bicarbonate de sodium fournies par EMS.

Une sensibilité à la poudre chez les personnes prédisposées n'est pas à exclure. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser l'utilisation et enlever complètement le produit.

La poudre aromatisée fournie par EMS peut conduire, dans certains cas isolés, à l'apparition de réactions allergiques à l'arôme. Pour les patients chez lesquels de telles réactions sont connues, utilisez les poudres sans arôme fournies par EMS.

La poudre composée de bicarbonate de sodium fournie par EMS ne peut être utilisée qu'en application supra-gingivale. Pour une application sous-gingivale, veuiller utiliser les poudres spécifiques fournies par EMS et vous référer à leur mode d'emploi.

Ne jamais diriger le jet de poudre sur les composites, les obturations ou les ponts, sous peine de les endommager.

Ne jamais utiliser la poudre "EMS Abrasive Powder" pour les traitements effectués avec ce produit.

Patienten, die sich salzarm ernähren, dürfen nicht mit Pulvern behandelt werden, in denen Natriumkarbonat enthalten ist. Für Patienten, die sich salzarm ernähren, müssen die von EMS angebotenen Pulver ohne Natriumkarbonat verwendet werden.

Prädisponierte Personen reagieren u. U. auf das Pulver. Wenn allergische Reaktionen beobachtet werden, müssen Sie die Behandlung mit diesem Produkt sofort unterbrechen und Rückstände des Produkts sorgfältig entfernen.

Das von EMS angebotene aromatisierte Pulver kann in besonderen Fällen zu allergischen Reaktionen auf den Geschmackstoff führen. Für Patienten, die bekanntermassen unter einer Überempfindlichkeit leiden, verwenden Sie bitte die von EMS angebotenen Pulver ohne Geschmacksstoff.

Das von EMS angebotene Pulver mit Natriumkarbonat darf nur für supragingival Anwendungen verwendet werden. Für subgingivale Anwendungen verwenden Sie bitte besondere, von EMS bereitgestellte Pulver und halten Sie sich an die Bedienungsanweisungen.

Richten Sie den Pulverstrahl nicht auf Füllungen oder Kronen und Brücken, da die Restaurationen dadurch beschädigt werden könnten.

Verwenden Sie grundsätzlich kein „EMS Abrasive Powder" für eine Behandlung mit diesem Produkt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Los pacientes que siguen una dieta baja en sal no deben tratarse con polvo que contenga bicarbonato de sodio. Para aquellos pacientes que sigan una dieta baja en sal utilice los polvos sin bicarbonato de sodio proporcionados por EMS.

Hay personas predispuestas a ser sensibles al polvo. Si se observan reacciones alérgicas, interrumpa el uso del producto y retírelo completamente de la boca.

El polvo aromatizado proporcionado por EMS puede provocar, en casos específicos, reacciones alérgicas al sabor. Para los pacientes propensos a sufrir este tipo de reacciones, utilice los polvos sin sabor proporcionados por EMS.

El polvo proporcionado por EMS que contiene bicarbonato de sodio solo se puede usar en aplicación supragingival. Para aplicación subgingival, utilice los polvos específicos proporcionados por EMS y consulte las instrucciones de empleo.

No dirija el chorro de polvo a empastes, coronas o puentes ya que podría deteriorar las restauraciones.

No utilice nunca "EMS Abrasive Powder" en los tratamientos realizados con este producto.

Non trattare pazienti che seguono una dieta a basso contenuto di sale con polveri contenenti bicarbonato di sodio. Utilizzare invece le polveri prive di bicarbonato di sodio fornite da EMS.

È possibile che alcuni pazienti siano sensibili per predisposizione alla polvere. In caso di reazioni allergiche, interrompere l'uso e rimuovere completamente il prodotto.

La polvere aromatizzata fornita da EMS può provocare, in casi specifici, reazioni allergiche all'aroma utilizzato. Trattare i pazienti che soffrono di reazioni di questo tipo con le polveri prive di aromi fornite da EMS.

La polvere contenente bicarbonato di sodio fornita da EMS può essere usata per l'applicazione sopragengivale. Per l'applicazione sottogengivale, invece, utilizzare le apposite polveri fornite da EMS e consultare le corrispondenti istruzioni per l'uso.

Non dirigere il getto di polvere su otturazioni, corone o ponti, in quanto ciò potrebbe danneggiare i restauri.

Non utilizzare mai la polvere abrasiva "EMS Abrasive Powder" per i trattamenti svolti con questo apparecchio.

Patienter som följer en diet med låg salthalt får inte behandlas med ett pulver som innehåller natriumbikarbonat. För patienter som följer en diet med låg salthalt ska du använda de pulver utan natriumbikarbonat som tillhandahålls av EMS.

Predisponerade personer kan vara känsliga för pulvret. Om allergiska reaktioner observeras ska du avbryta användningen av produkten och avlägsna produkten fullständigt.

Det aromatiserade pulver som tillhandahålls av EMS kan, i speciella fall, leda till allergiska reaktioner mot aromerna. För patienter som du vet brukar uppvisa sådana reaktioner ska du använda de pulver utan aromer som tillhandahålls av EMS.

De pulver med natriumbikarbonat som tillhandahålls av EMS får användas endast för supragingival tillämpning. För subgingival tillämpning ska du använda de särskilda pulver som tillhandahålls av EMS och läsa deras bruksanvisning.

Rikta inte pulverstrålen mot fyllningar eller kronor och bryggor eftersom det kan skada restaureringarna.

Använd aldrig "EMS Abrasive Powder" för de behandlingar som utförs med denna produkt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Do not use the AIR-FLOW method on severely inflamed tissues.

Never use an abrasive powder i.e. silica or alumina based. This would damage the unit.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions

Ne pas utiliser la méthode AIR-FLOW sur les tissus sévèrement inflammés.

Ne jamais utiliser de poudre abrasive par ex. à base de silice ou d'alumine. Cela endommagerait l'appareil.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. Ne pas utiliser de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

Pour plus de détails concernant la poudre EMS, veuillez lire son mode d'emploi.

Bei stark entzündetem Gewebe darf die AIR-FLOW-Methode nicht verwendet werden.

Verwenden Sie unter keinen Umständen abrasive Pulver auf Kiesel- oder Tonerdebasis. Das könnte zu einer Beschädigung des Geräts führen.

Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dieser Behandlungseinheit entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da die Behandlungseinheit sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinträchtigt werden kann.

Weitere Informationen über EMS-Pulver finden Sie in den entsprechenden Bedienungsanweisungen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

No utilice el método AIR-FLOW en tejidos severamente inflamados.

No utilice nunca polvo abrasivo, por ejemplo compuestos de sílice o alúmina. Esto dañaría el aparato.

Los polvos suministrados por EMS están especialmente diseñados para su uso con el aparato. No utilice polvos de otros fabricantes ya que podrían dañar el aparato o afectar negativamente su eficacia.

Para obtener información más detallada sobre el polvo EMS, lea las instrucciones de empleo correspondientes

Non utilizzare il metodo AIR-FLOW su tessuti gravemente infiammati.

Non utilizzare mai polveri abrasive, quali quelle a base di silice o allumina, in quanto potrebbero danneggiare l'unità.

Le polveri fornite da EMS sono studiate specificamente per l'utilizzo con l'unità. Non usare polveri di altri produttori in quanto potrebbero danneggiare l'unità o comprometterne l'efficacia.

Per informazioni dettagliate sulla polvere EMS, consultare le relative istruzioni operative

Använd inte AIR-FLOW-metoden på svårt inflammerade vävnader.

Använd aldrig ett slipande pulver, dvs. baserat på kiseldioxid eller aluminiumoxid. Detta skulle orsaka skada på enheten.

De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt avsedda för användning tillsammans med enheten. Använd inte pulver från andra tillverkare eftersom det kan skada enheten eller ha skadlig inverkan på dess effektivitet.

För närmare information om EMS-pulvret, läs motsvarande bruksanvisning.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSTALLATION AND SETTING UP

Water supply

- Water Pressure: 1.0 bar ≤ P ≤ 2.2 bar (1000- 2200 hPa)
- Water temperature max. 40°C

Compressed air supply

- Air pressure : 2.7 ≤ P ≤ 3.5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Use only dry and clean air (oil-free).

INSTALLATION ET BRANCHEMENT

Alimentation d'eau

- Pression alimentation d'eau: 1.0 bar ≤ P ≤ 2.2 bar (1000- 2200 hPa)
- Température d'eau max. 40°C

Alimentation d'air comprimé

- Pression d'air : 2.7 ≤ P ≤ 3.5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Utilisez uniquement de l'air sec et propre (sans trace d'huile).

INSTALLATION UND EINRICHTUNG

Wasserversorgung

- Wasserdruck: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1000- 2200 hPa)
- Wassertemperatur: max. 40°C

Druckluftversorgung

- Luftdruck: 2,7 bar ≤ P ≤ 3,5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Verwenden Sie ausschließlich trockene und saubere Luft (ölfrei).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN

Toma de agua

- Presión del agua: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1000- 2200 hPa)
- Temperatura máxima del agua: 40°C

Red de aire comprimido

- Presión de aire: 2,7 ≤ P ≤ 3,5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Utilice únicamente aire limpio y seco (sin aceites).

INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

Ingresso acqua

- Pressione dell'acqua: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1000 - 2200 hPa)
- Massima temperatura dell'acqua: 40 °C

Alimentazione di aria compressa

- Pressione dell'aria: 2,7 bar ≤ P ≤ 3,5 bar (2700 - 3500 hPa).

⚠ Utilizzare unicamente aria secca e pulita (priva di tracce di olio).

INSTALLATION OCH INSTÄLLNING

Vattentillförsel

- Vattentryck: 1,0 bar ≤ P ≤ 2,2 bar (1 000-2 200 hPa)
- Vattentemperatur högst 40 °C

Tryckluftstillförsel

- Lufttryck: 2,7 ≤ P ≤ 3,5 bar (2 700-3 500 hPa).

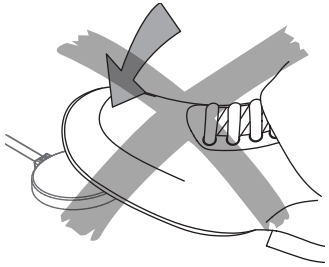
⚠ Använd endast torr och ren luft (oljefri).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Checking the turbine connection (Typical is shown)

Vérification du raccord de turbine (Raccord type illustré)

Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung)



⚠ The unit is equipped with an adapter specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the unit with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when to connect the unit. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the o-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with o-rings in bad condition can damage the unit.

⚠ L'appareil est équipé d'un adaptateur particulier, correspondant au raccord de turbine présent sur votre unit dentaire. Utilisez l'appareil seulement avec son raccord de turbine spécifique. Le brancher sur un autre raccord de turbine l'endommagerait.

⚠ La turbine de votre unité dentaire ne doit pas être sous pression pour connecter l'appareil. N'actionnez pas la pédale de commande de la turbine. Si vous disposez d'une turbine avec lumière, éteignez la lumière.

⚠ Assurez-vous que les o-rings de votre raccord de turbine sont en bon état. Un raccord de turbine avec des o-rings en mauvais état peut endommager l'appareil.

⚠ Die Behandlungseinheit ist mit einem Adapter ausgerüstet, der für den Turbinenanschluss Ihres zahnmedizinischen Gerätes bestimmt ist. Benutzen Sie das Gerät nur mit diesem Adapter. Andernfalls wird es beschädigt.

⚠ Um Ihr Gerät anzuschliessen, darf Ihre zahnmedizinische Behandlungseinheit nicht druckbeaufschlagt sein. Betätigen Sie nicht den Fussschalter der Turbine. Wenn Sie über eine Turbine mit Licht verfügen, schalten Sie bitte das Licht aus.

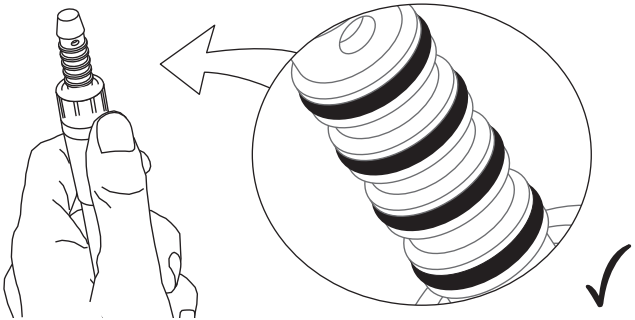
⚠ Achten Sie darauf, dass sich die O-Ringe Ihres Turbinenanschlusses in gutem Zustand befinden. Defekte O-Ringe am Turbinenanschluss können zu Schäden am Gerät führen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Comprobación de la racor de turbina (se muestra racor típico)

Verifica del raccordo per la connessione turbina (raccordo tipico illustrato)

Kontrollera turbinanslutningen (typisk visas)



⚠ Este aparato está equipado con un adaptador especial, que corresponde al racor de turbina existente en su unidad dental. Utilice el aparato únicamente con su racor de turbina específico. Conectarlo con otro racor de turbina podría dañarlo.

⚠ La turbina de la unidad dental no debe tener presión al conectar el aparato. No accionar el pedal de mando de la turbina. Si dispone de una turbina con luz, apague la luz.

⚠ Asegúrese que las juntas tóricas del racor de turbina se encuentran en buen estado. Un racor de turbina con las juntas tóricas en mal estado podría dañar el aparato.

⚠ L'unità è dotata di un adattatore progettato specificamente per la connessione della turbina dell'unità dentale. Collegare l'unità solamente all'apposita connessione per turbina. La connessione a un altro tipo di turbina provoca danni all'apparecchio.

⚠ La turbina dell'unità dentale non deve essere sotto pressione al momento della connessione dell'unità. Non azionare il pedale di comando della turbina. Spegnere la luce della turbina, se presente.

⚠ Assicurarsi che le guarnizioni ad anello del raccordo per turbina siano in buone condizioni. Guarnizioni danneggiate sul raccordo potrebbero danneggiare l'unità.

⚠ Enheten är utrustad med en adapter som är särskilt avsedd för turbinanslutningen på din tandläkarenhet. Enheten ska användas endast med denna särskilda turbinanslutning. Anslutning av enheten till en annan typ av turbin orsakar skada på enheten.

⚠ Turbinen på tandläkarenheten får inte vara trycksatt när den ansluts till enheten. Aktivera inte turbinpedalen. Om du har en turbin utrustad med belysning ska lampan stängas av.

⚠ Säkerställ att turbinanslutningens O-ringar är i gott skick. En turbinanslutning med O-ringar i dåligt skick kan skada enheten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

HANDPIECE CONNECTION

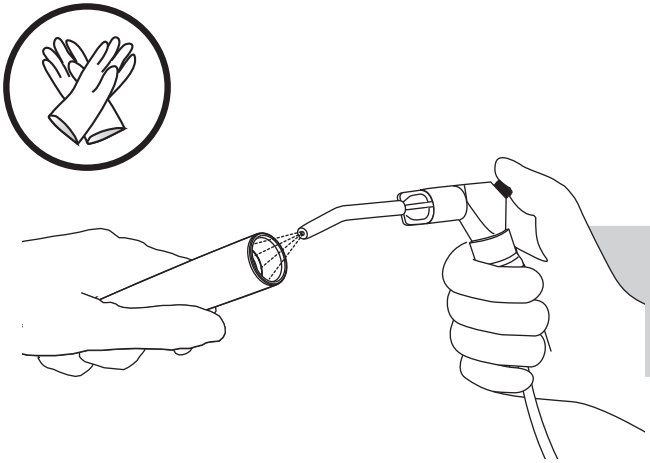
Drying the sterilized handpiece

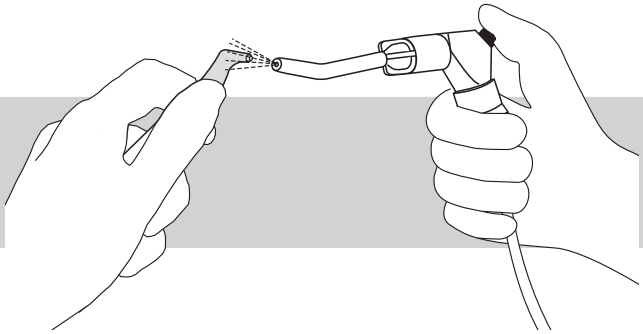
CONNEXION DE LA PIÈCE À MAIN

Séchage de la pièce à main stérilisée

ANSCHLIESSEN DES HANDSTÜCKS

Trocknen des sterilisierten Handstücks





Clean, disinfect and sterilize the handpiece before first use and after each treatment as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing" in this manual.

⚠ Following the thermal disinfection, blow the interior of the handpiece from both sides with compressed air to eliminate possible humidity.

Nettoyez, désinfectez et stérilisez la pièce à main avant la première mise en service et après chaque utilisation tel que décrit dans le chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation" dans ce manuel.

⚠ Après la thermo-désinfection, souffler l'intérieur de la pièce à main à partir des deux extrémités à l'air comprimé pour éliminer une éventuelle humidité résiduelle.

Das Handstück muss vor der ersten Verwendung und nach jeder Behandlung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden, wie in dieser Bedienungsanleitung im Kapitel „Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren“ beschrieben ist.

⚠ Im Anschluss an die thermische Desinfektion das Innere des Handstücks mit Druckluft durchblasen, um eventuell vorhandene Restfeuchtigkeit zu beseitigen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONEXIÓN DEL MANGO

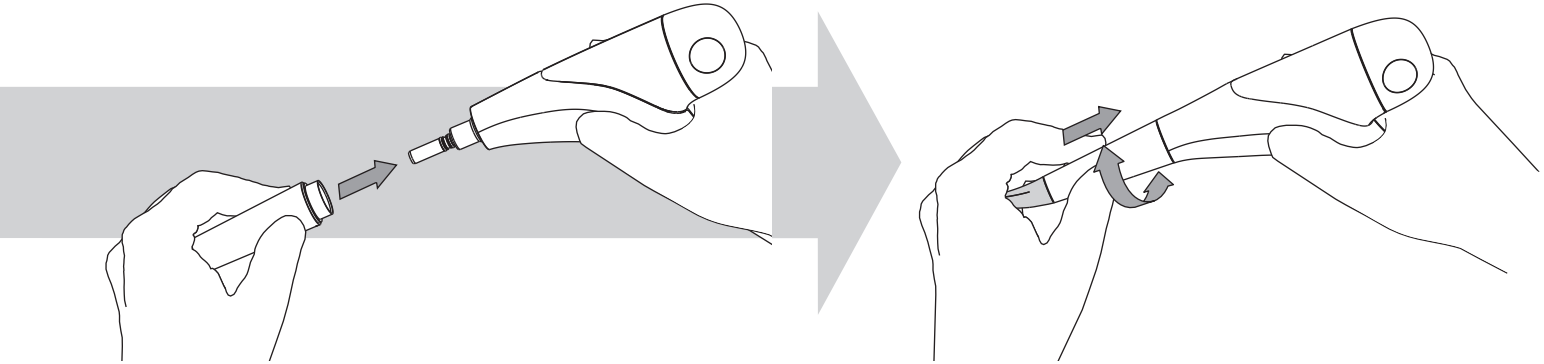
Secado del mango esterilizado

CONNESSIONE DEL MANIPOLO

Asciugare il manipolo sterilizzato

HANDSTYCKESANSLUTNING

Torka det steriliserade handstycket



Limpie, desinfecte y esterilice el mango antes de cada tratamiento tal como se describe en el capítulo ""Limpieza, desinfección y esterilización" de este manual.

Después de la desinfección térmica, aplique aire caliente en el interior del mango por los dos lados para eliminar la humedad que pueda haber.

Pulire, disinfettare e sterilizzare il manipolo prima del primo utilizzo e dopo ciascun trattamento, come descritto nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione" del presente manuale.

Dopo aver eseguito la disinfezione termica, asciugare l'interno del manipolo soffiando dell'aria compressa da entrambi i lati, in modo da eliminare eventuali tracce di umidità.

Rengör, desinfektera och sterilisera handstycket före den första användningen och efter varje behandling enligt beskrivningen i kapitlet Rengöring, desinfektion och sterilisering i denna handbok.

Efter värmedesinfektionen ska insidan av handstycket blåsas igenom med tryckluft från båda sidorna för att avlägsna eveventuell fukt.

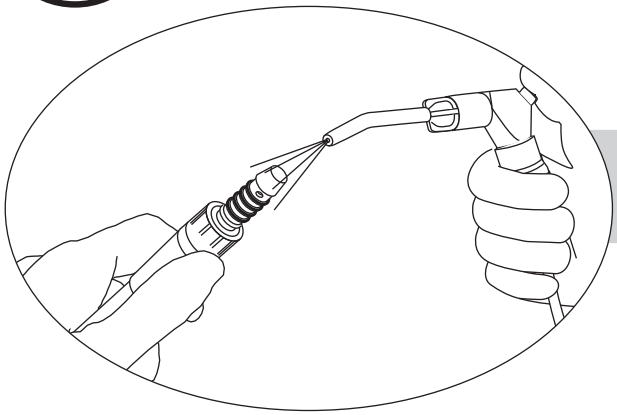
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

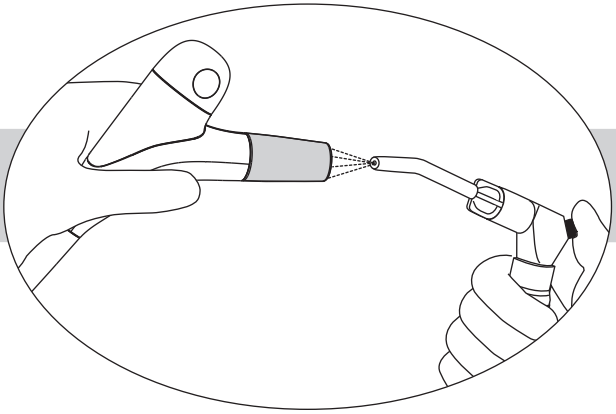
Connecting to the dental unit

Branchement à l'unit dentaire

Anschliessen an eine Behandlungseinheit







⚠ The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

⚠ Le raccord de turbine et l'adaptateur doivent être parfaitement secs. La présence d'humidité peut provoquer l'obturation des canaux de circulation air/poudre de l'appareil.

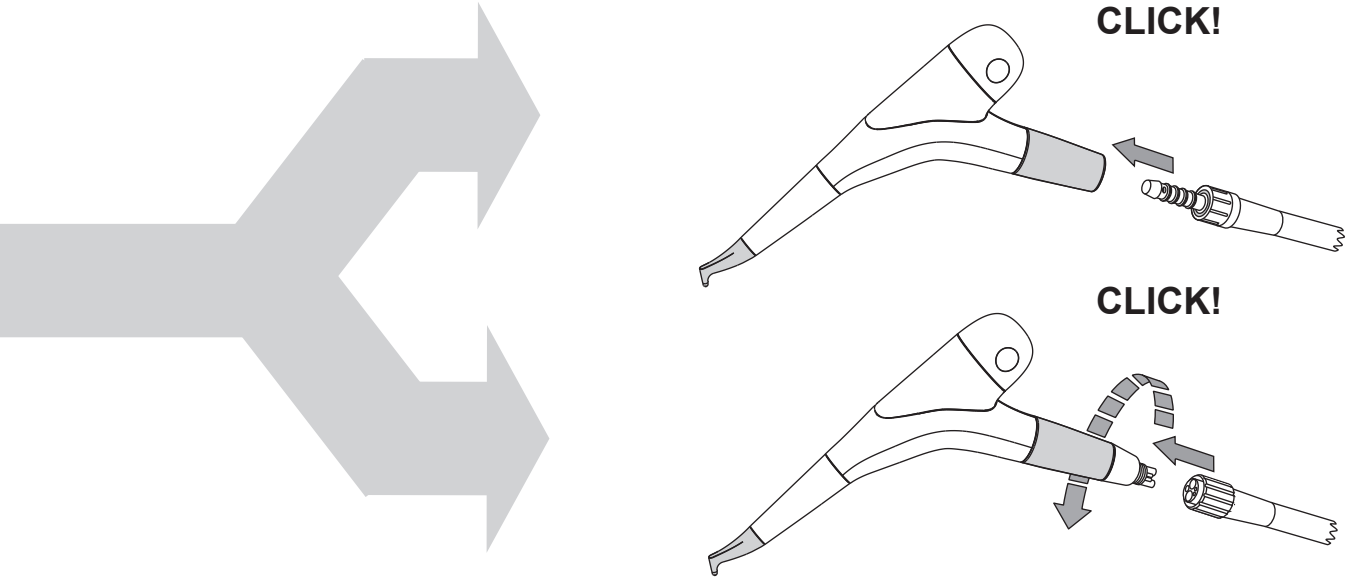
⚠ Der Turbinenanschluss und der Adapter müssen vollständig trocken sein. Feuchtigkeit auf dem Turbinenanschluss kann zu Verstopfungen der Luft-/Pulverwege des Geräts führen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Conexión de la unidad dental

Connessione all'unità dentale

Ansluta till tandläkarenheten



⚠ El racor de turbina y el adaptador deben estar totalmente seco. La presencia de humedad en el racor de turbina puede provocar la obstrucción de los canales de circulación aire/polvo del aparato.

⚠ Il raccordo della turbina e l'adattatore devono essere perfettamente asciutti. L'eventuale presenza di umidità nella connessione può provocare l'otturazione dei canali di aria/polvere dell'apparecchio.

⚠ Turbinanslutningen och anslutningen måste vara fullkomligt torra. Fukt vid anslutningen kan orsaka blockering av enhetens luft-/pulverkanaler.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Setting the water flow rate

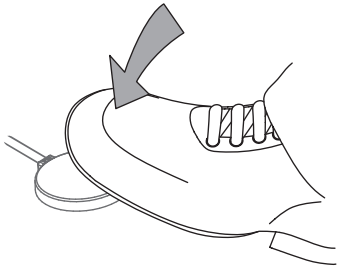


Never use the handpiece without water flow.

It is better to set the water flow rate before using the device for the first time while the powder chamber is empty.

Set the water flow rate from dental unit to obtain a small continuous spray.

Réglage du débit d'eau



Ne jamais utiliser la pièce à main sans débit d'eau.

Il est plus facile de régler le débit d'eau de l'appareil avant la première utilisation quand la chambre à poudre est vide.

Régler le débit d'eau à partir de votre unité dentaire afin d'obtenir un petit jet continu.

Einstellen der Wasserdurchflussmenge

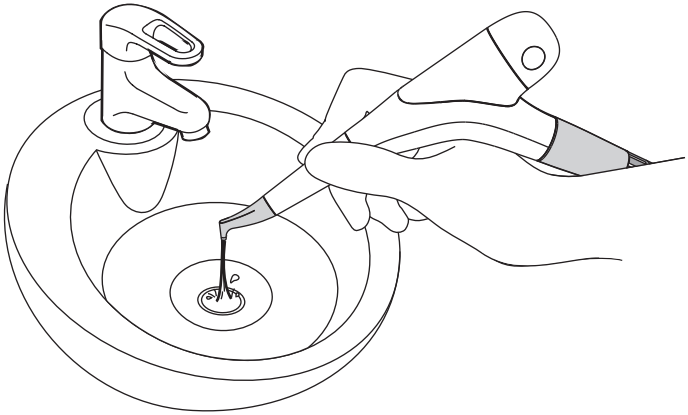
Niemals das Handstück ohne Wasserfluss verwenden.

Die Wasserdurchflussrate lässt sich vor dem ersten Gebrauch des Geräts besser einstellen, wenn die Pulverkammer leer ist.

Durchflussrate am Handstück so einstellen, dass kontinuierlich ein feiner Wasserstrahl abgegeben wird.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ajuste del caudal de agua



☞ No utilice nunca el mango sin flujo de agua.

☞ Es mejor ajustar el caudal de agua antes de usar el aparato por primera vez mientras la cámara de polvo está vacía.

Ajuste el caudal de agua de la unidad dental hasta obtener una pulverización pequeña y continua.

Regolare la portata dell'acqua

☞ Non usare mai il manipolo senza flusso d'acqua.

☞ Prima del primo utilizzo del dispositivo, è buona norma regolare la portata dell'acqua a comparto della polvere vuoto.

Impostare la portata dell'acqua in modo da ottenere un piccolo spruzzo continuo dal manipolo.

Ställa in vattnets flödeshastighet

☞ Använd aldrig handstycket utan vattenflöde.

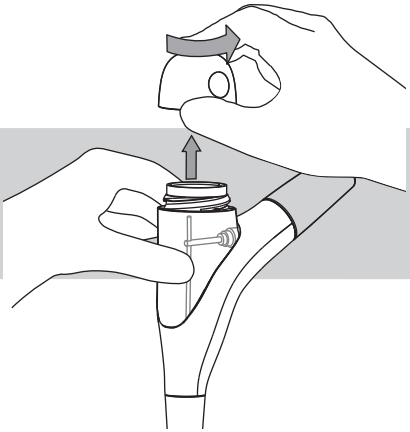
☞ Vattnets flödeshastighet ska helst ställas in innan enheten används för första gången och medan pulverkammaren är tom.

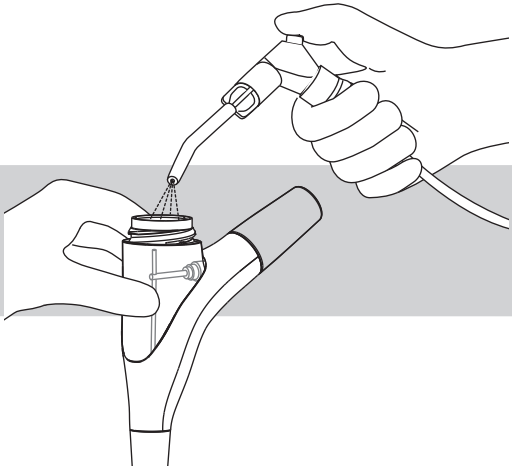
Ställ in vattnets flödeshastighet från tandläkarenheten så att du uppnår en liten, kontinuerlig sprej.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Filling the powder chamber with EASY FILL







Before using this product with the handpiece, please carefully read and follow the recommendations of the instruction manual originally delivered with this product.

⚠ Make sure that the powder chamber and the cap of the powder chamber are absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

⚠ Use only powder provided by EMS.

⚠ Do not go over the maximum limit as indicated on the picture above. The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.

⚠ Close the bottle properly to preserve the powder of the humidity.

Remplissage de la chambre à poudre avec EASY FILL

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement et respecter les recommandations contenues dans les manuels d'instruction livrés avec ce produit.

⚠ S'assurer que la chambre à poudre et le bouchon de chambre à poudre soient parfaitement secs. La présence d'humidité peut créer des concrétions dans la poudre.

⚠ Utiliser uniquement de la poudre fournie par EMS.

⚠ Ne pas dépassez la limite maximum comme indiqué sur l'illustration ci dessus. Les orifices des tubes ne doivent pas être recouverts de poudre. Les canaux risqueraient d'être obturés.

⚠ Fermer correctement la bouteille pour préserver la poudre de l'humidité.

Befüllen der Pulverkammer mit EASY FILL

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Verwenden dieses Produkts mit dem Handstück aufmerksam durch und folgen Sie den Empfehlungen in der Bedienungsanleitung, die im Lieferumfang dieses Produkts ursprünglich enthalten war.

⚠ Sicherstellen, dass die Pulverkammer und die Verschlusskappe der Pulverkammer absolut trocken sind. Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Pulver verklumpt.

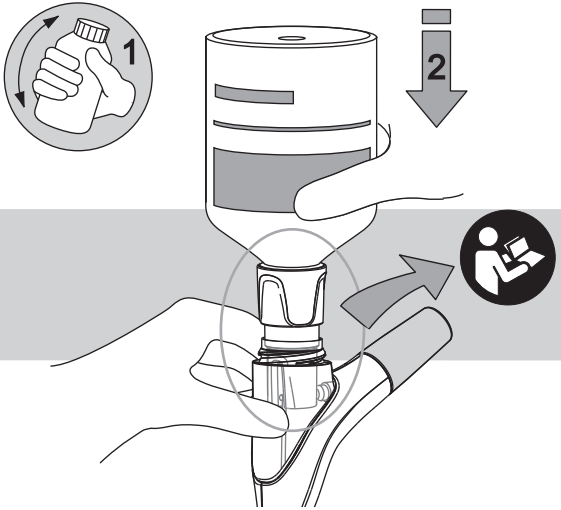
⚠ Ausschließlich Pulver von EMS verwenden.

⚠ Die maximale Füllgrenze nicht überschreiten, wie in der obigen Abbildung gezeigt. Die Öffnungen der Leitungen dürfen nicht mit Pulver bedeckt sein. Anderenfalls können die Leitungen verstopfen.

⚠ Flasche ordnungsgemäß verschliessen, um das Pulver vor Feuchtigkeit zu schützen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Relleno de la cámara de polvo con EASY FILL



Antes de usar este producto, por favor lea y siga cuidadosamente las recomendaciones del manual de instrucciones recibido originalmente con este producto.

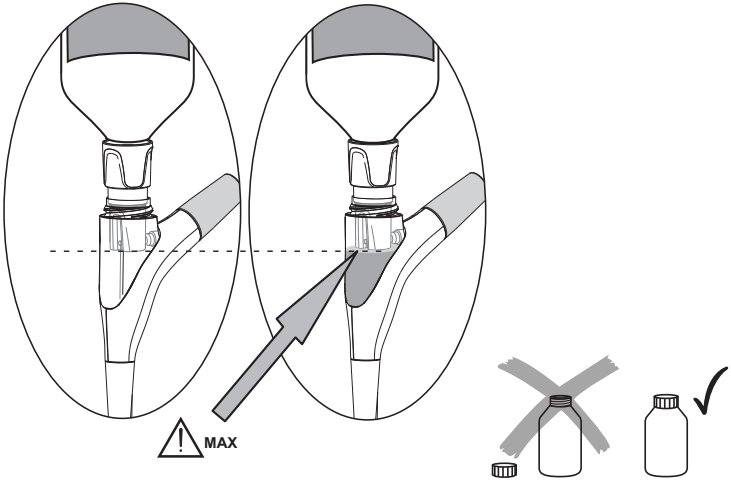
⚠ Asegúrese de que la cámara de polvo y el tapón de la misma están totalmente secos. La humedad puede hacer que el polvo se solidifique.

⚠ Utilice únicamente polvo suministrado por EMS.

⚠ No supere el límite máximo tal como se indica en la imagen de arriba. Las aperturas de los tubos no deben estar cubiertas con polvo. Los tubos se podrían obturar.

⚠ Cierre la botella correctamente para preservar el polvo de la humedad.

Riempire il comparto della polvere con EASY FILL



Prima di utilizzare il prodotto con il manipolo, leggere attentamente e osservare le raccomandazioni contenute nel manuale di istruzioni fornito con il prodotto.

⚠ Assicurarsi che il comparto della polvere e il relativo coperchio siano completamente asciutti. In presenza di umidità la polvere potrebbe rapprendersi.

⚠ Usare unicamente polveri fornite da EMS.

⚠ Non eccedere il limite di riempimento indicato nella figura sovrastante. Evitare di coprire le aperture dei tubi con la polvere, per evitarne l'otturazione.

⚠ Chiudere correttamente il comparto in modo da isolare la polvere dall'umidità.

Fylla pulverkammaren med EASY FILL

Innan du använder denna produkt med handstycket ska du noga läsa igenom och följa rekommendationerna i den användarhandbok som medföljde vid den ursprungliga leveransen av produkten.

⚠ Säkerställ att pulverkammaren och pulverkammarens lock är fullkomligt torra. Fukt kan leda till att pulvret bildar klumpar.

⚠ Använd endast pulver som tillhandahållits av EMS.

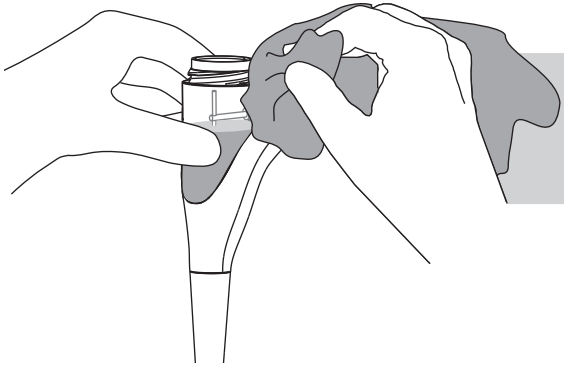
⚠ Överskrid inte maxgränsen enligt bilden ovan. Slangarnas öppningar får inte täckas över med pulver. Det kan leda till att slangarna täpps till.

⚠ Stäng flaskan korrekt för att skydda pulvret från fuktigheten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Closing the cap





Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

Ensure that the cap is correctly screwed to avoid projection of powder.

Do not shake the device as this could cause the powder to clog the tubes.

Check that you get a water spray.

Fermeture du bouchon

Nettoyer le pas de vis de la chambre à poudre avant de visser le couvercle.

S'assurer que le bouchon est correctement vissé pour éviter des projections de poudre.

Ne pas agiter l'appareil. La poudre pourrait obturer les canaux.

Vérifiez que vous avez un spray d'eau.

Schliessen des Schraubverschlusses



Vor dem Aufschrauben der Verschlusskappe das Gewinde der Pulverkammer säubern.

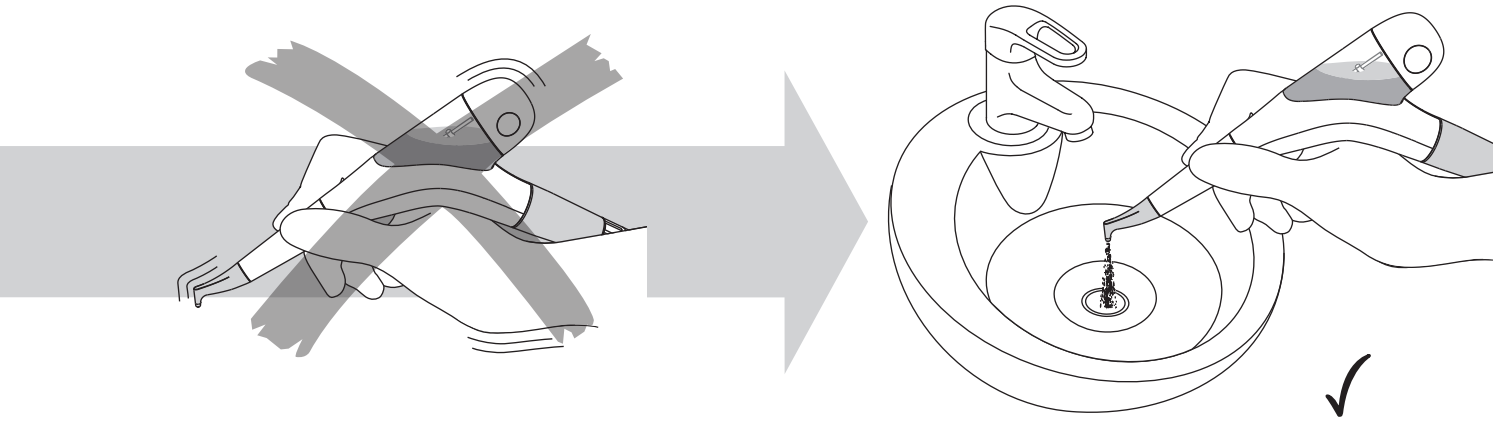
Sicherstellen, dass die Verschlusskappe korrekt aufgeschraubt ist, um ein Austreten des Pulvers zu verhindern.

Gerät nicht schütteln, andernfalls kann das Pulver die Leitungen verstopfen.

Prüfen, dass ein Wasserstrahl austritt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cierre del tapón



Limpie la rosca de la cámara de polvo antes de enroscar el tapón.

Asegúrese de que el tapón está correctamente enroscado para evitar la proyección del polvo.

No agite el dispositivo porque podría provocar que el polvo atascara los tubos.

Compruebe que obtiene una pulverización de agua.

Chiudere il coperchio

Pulire la filettatura del comparto della polvere prima di avvitare il coperchio.

Per evitare che la polvere venga gettata fuori, assicurarsi che il coperchio sia avvitato saldamente.

Non scuotere il dispositivo in quanto in tal modo la polvere potrebbe otturare i tubi.

Assicurarsi di ottenere un getto d'acqua.

Stänga locket

Rengör gängorna på pulverkammaren innan du skruvar på locket.

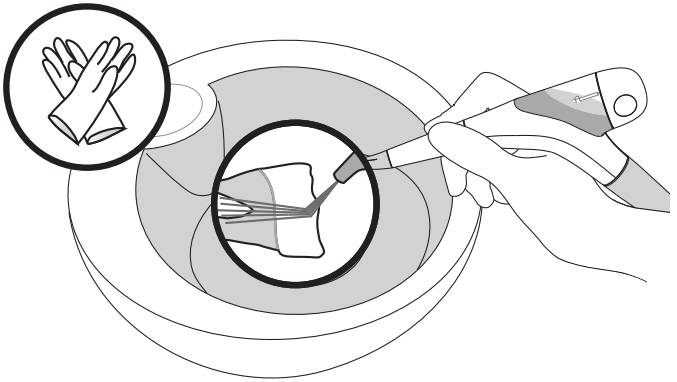
Se till att locket skruvas fast korrekt för att förhindra att pulver kastas ut.

Skaka inte enheten eftersom det kan leda till att pulvret täpper till slangarna.

Kontrollera att du får en vattensprej.

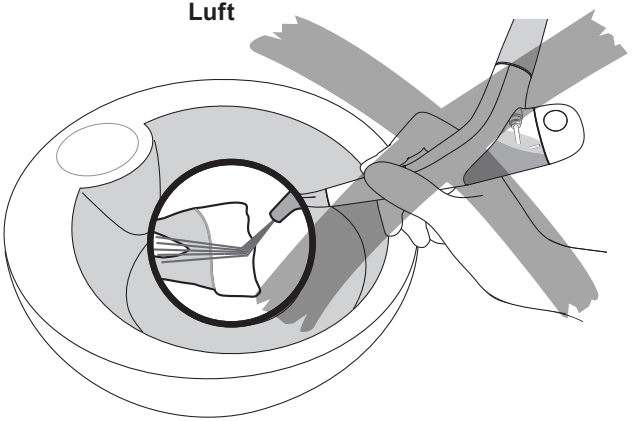
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Handling and water/air settings



Maniement et réglage eau/air

Handhaben und Einstellen von Wasser/ Luft



Familiarize yourself with the use of the unit by cleaning a yellow coin or an extracted tooth.

☞ You can modulate the result according to the adjustments:

- Increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect
- Increasing the water flow rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

Entraînez-vous à l'utilisation de l'appareil en nettoyant une pièce de monnaie jaune ou une dent extraite.

☞ Vous pouvez moduler le résultat en fonction des réglages:

- En augmentant la pression d'air, l'effet de nettoyage augmente, le polissage diminue
- En augmentant le débit d'eau, l'effet de polissage augmente, le nettoyage diminue.

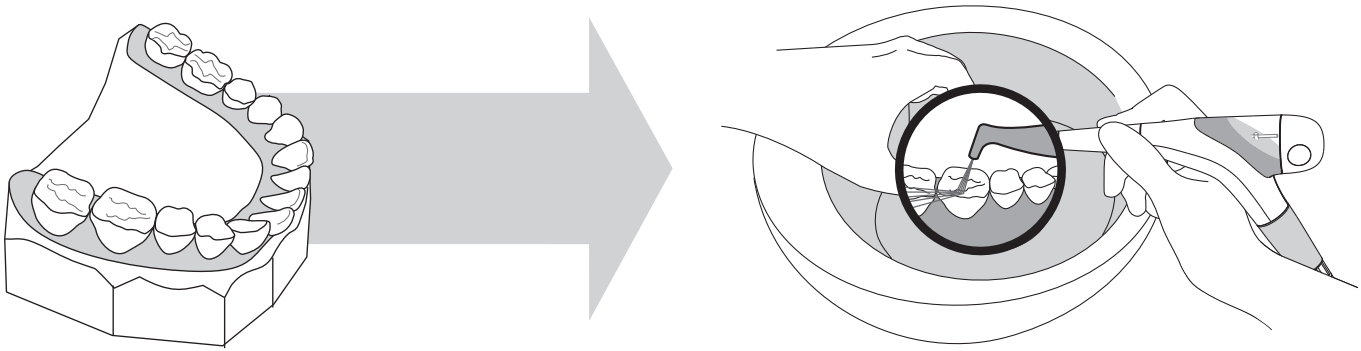
Üben Sie sich in der Bedienung des Geräts, indem Sie eine angelaufene Münze oder einen extrahierten Zahn reinigen.

☞ Sie können das Ergebnis variieren, indem Sie die Leistung folgendermassen regulieren:

- Je höher der Luftdruck, desto grösser die Reinigungsleistung und desto niedriger der Poliereffekt.
- Je niedriger der Luftdruck, desto niedriger die Reinigungsleistung und desto grösser der Poliereffekt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ajuste del agua/aire



Familiarícese con el uso de la unidad limpiando una moneda vieja o un diente extraído.

☞ Puede modular el resultado según los ajustes:

- Al aumentar la presión de aire se aumenta el efecto de limpieza y se reduce el efecto de pulido
- Al aumentar el caudal de agua se aumenta el efecto de pulido y se reduce el efecto de limpieza.

Manipolazione e regolazione acqua/aria

Impratichirsi con l'uso dell'apparecchio provandolo su di una moneta o su di un dente estratto.

☞ È possibile ottenere risultati diversi a seconda delle regolazioni scelte:

- aumentando la pressione dell'aria è possibile aumentare l'effetto di pulizia e ridurre quello di lucidatura
- aumentando la portata dell'acqua è possibile aumentare l'effetto di lucidatura e ridurre quello di pulizia

Hantering och vatten-/luftinställningar

Gör dig förtrogen med användningen av enheten genom att rengöra ett gult mynt eller en utdragen tand.

☞ Du kan modulera resultatet enligt inställningarna:

- Om du ökar lufttrycket ökar rengöringseffekten, medan poleringseffekten minskar.
- Om du ökar vattnets flödeshastighet ökar poleringseffekten, medan rengöringseffekten minskar.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRECAUTIONS

Wear a mask and eye protection



A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear gloves, protective glasses and a safety mask of protection.

The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.

The nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

Port de masque et lunettes de protection



Un jet de poudre accidentellement dirigé dans l'œil peut provoquer une blessure oculaire grave. Pendant le traitement, nous conseillons vivement à toutes les personnes de porter des lunettes de protection.

Pour limiter le risque d'infections bactériennes ou virales et l'inhalation de poudre, nous conseillons au dentiste et à l'hygiéniste de porter des gants et un masque de protection.

Les lunettes ou les lentilles de contact du patient risquent d'être souillées durant le traitement. Nous recommandons de les enlever.

Il ne faut jamais pointer la buse vers le patient avant, pendant et après le traitement.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Maske und Augenschutz tragen



Wenn der Pulverstrahl versehentlich ins Auge gelangt, kann er schwere Augenverletzungen verursachen. Es wird daher dringend empfohlen, dass alle Beteiligten während der Behandlung einen Augenschutz tragen.

Um die Gefahr von Bakterien- und Virusinfektionen sowie des Einatmens von Pulver gering zu halten, wird empfohlen, dass Zahnarzt und Hygieniker eine Schutzmaske tragen.

Kontaktlinsen oder Brille des Patienten können durch die Behandlung verschmutzt werden. Es wird empfohlen, sie herauszunehmen bzw. abzusetzen.

Die Düse darf vor, während und nach der Behandlung keinesfalls auf den Patienten gerichtet werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRECAUCIONES

Use una máscara y gafas protectoras



Un chorro de polvo dirigido accidentalmente a los ojos puede causar una lesión ocular grave. Por lo tanto, se recomienda encarecidamente que todas las personas lleven gafas protectoras durante el tratamiento.

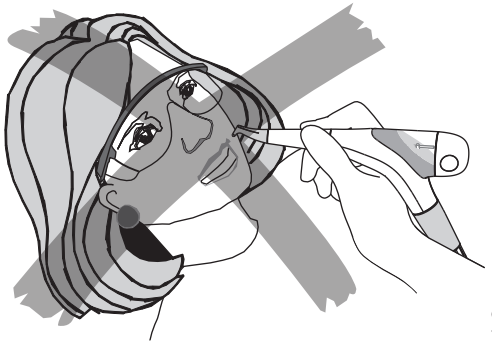
A fin de limitar el riesgo de infecciones bacterianas o víricas, y la inhalación de polvo, recomendamos al odontólogo y al higienista que usen una máscara protectora de seguridad.

Las lentes de contacto o las gafas del paciente pueden ensuciarse durante el tratamiento. Recomendamos retirarlas.

La cánula no debe apuntar nunca hacia el paciente antes, durante y después de la operación.

PRECAUZIONI

Indossare una mascherina e occhiali protettivi



Un getto di polvere accidentalmente diretto negli occhi può provocare gravi lesioni oculari. È pertanto assolutamente necessario che durante il trattamento tutte le persone coinvolte indossino occhiali protettivi.

Per limitare il rischio di infezioni batteriche o virali e l'inalazione di polvere, raccomandiamo al dentista e all'igienista di indossare una mascherina protettiva.

Le lenti a contatto del paziente durante il trattamento potrebbero sporcarsi. È consigliabile pertanto rimuoverle...

L'ugello non deve mai essere puntato verso il paziente, né prima, né durante, né dopo l'intervento.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Använd mask och ögonskydd

En pulverstråle som oavsiktligt riktas in i ögat kan orsaka allvarlig ögonskada. Därför rekommenderar vi starkt att alla personer bär ögonskydd under behandlingen.

För att begränsa risken för bakterie- eller virusinfektioner och inandning av pulver rekommenderar vi att tandläkaren och tandhygienisten bär handskar, skyddsglasögon och en säkerhetsmask som skydd.

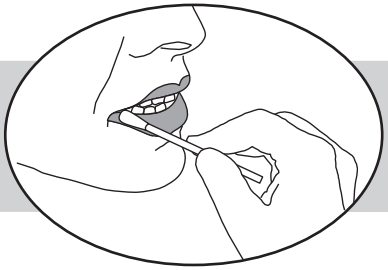
Patientens kontaktlinser eller glasögon kan bli smutsiga under behandlingen. Vi rekommenderar att de tas av.

Munstycket får aldrig riktas mot patienten före, under och efter drift.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru







Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rolls stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Le rinçage de la bouche du patient, avant traitement pendant un minimum de 30 secondes, avec la solution BacterX® pro permet de réduire la transmission microbienne au cours du traitement.

Nous vous recommandons d'appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient pour éviter le dessèchement et les gerçures des commissures des lèvres.

Les rouleaux de coton stoppent le flux de salive, écartent les lèvres et protègent les gencives.

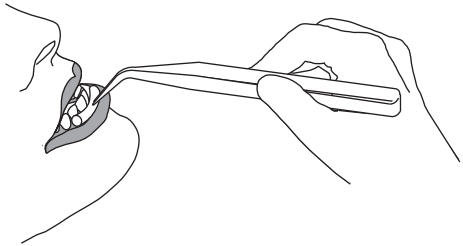
Indem der Patient vor der Behandlung mindestens 30 Sekunden lang seinen Mund mit einer BacterX® pro*-Lösung spült, wird die bakterielle Entwicklung während der Therapie weitgehend eingedämmt.

* BacterX® pro ist in den USA nicht erhältlich.

Durch Auftragen von Vaseline® auf die Lippen des Patienten wird verhindert, dass die Lippen trocken und rissig werden.

Watterollen halten den Speichelfluss zurück, spreizen die Lippen ab und schützen das Zahnfleisch.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Enjuagar la boca del paciente antes del tratamiento durante al menos 30 segundos con la solución BacterX® pro* evitará en gran medida el desarrollo de bacterias durante el tratamiento.

* BacterX® pro no está disponible en EE.UU.

La aplicación de Vaseline® en los labios del paciente evitará que se sequen y agrieten

Los rollos de algodón detienen el flujo de saliva, separan los labios y protegen las encías.

Sciacquare la bocca del paziente prima del trattamento per almeno 30 secondi con la soluzione BacterX® pro* per prevenire considerevolmente lo sviluppo di batteri durante il trattamento.

* BacterX® pro non è disponibile negli USA.

Applicare della Vaselina® sulle labbra del paziente per evitare che diventino secche e screpolate.

I tamponi di cotone arrestano il flusso di saliva, separano le labbra e proteggono le gengive.

Sköljning av patientens mun före behandlingen under minst 30 sekunder med BacterX® pro*-lösningen ger en stark förebyggande effekt mot bakterietillväxt under behandlingen.

* BacterX® pro är inte tillgängligt i USA.

Bestrykning av patientens läppar med Vaseline® förhindrar att de blir torra och nariga.

Bomullsrullarna stoppar salivflödet, håller undan läpparna och skyddar tandköttet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TREATMENT

TRAITEMENT

BEHANDLUNG



Position the pump for sublingual aspiration.

☞ Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

☞ The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

Positionner la pompe à salive pour une aspiration sublinguale.

☞ Utiliser la grosse canule d'aspiration de votre unit dentaire pour évacuer le mélange air/poudre dévié par la dent traitée.

☞ La pièce à main et la canule d'aspiration doivent être manipulées par le même opérateur. La canule d'aspiration est ainsi dirigée de manière optimale vers la buse.

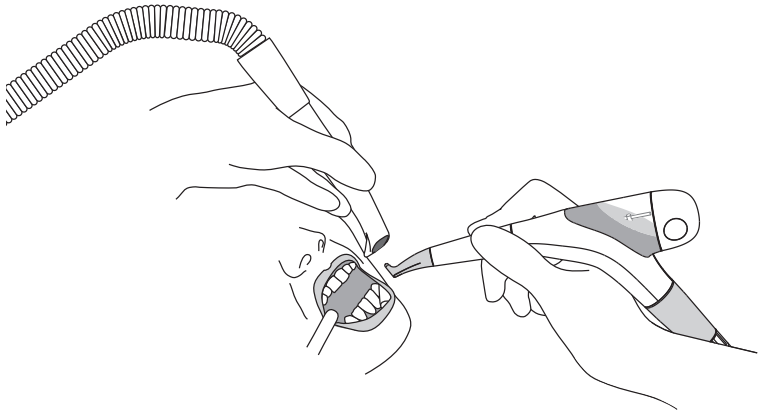
Den kleinen Speichelsauger so positionieren, dass unter der Zunge freigesaugt wird.

☞ Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle zum Absaugen des abprallenden Luft-Pulvergemisches.

☞ Das Handstück und die Absaugkanüle sollten von derselben Person geführt werden. Nur so ist die optimale Führung der Absaugkanüle zur Düsenspitze gewährleistet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TRATAMIENTO



Coloque la bomba para la aspiración sublingual.

☞ Utilice el aspirador de alta velocidad de la unidad dental para aspirar la mezcla de aire/polvo desviada por el diente tratado.

☞ El mango y el aspirador de alta velocidad deben estar en las manos de una sola persona. De este modo el aspirador de alta velocidad se coloca en una dirección óptima hacia la cánula.

TRATTAMENTO

Posizionare la cannula aspirasaliva in modo da ottenere aspirazione sublinguale.

☞ Utilizzare la grossa cannula di aspirazione dell'unità dentale per evacuare la miscela aria/polvere deviata dal dente trattato.

☞ Il manipolo e la cannula di aspirazione ad alta velocità devono essere maneggiati dallo stesso operatore, in modo che la seconda sia diretta in maniera precisa verso l'ugello.

BEHANDLING

Placera pumpen för sublingual aspiration.

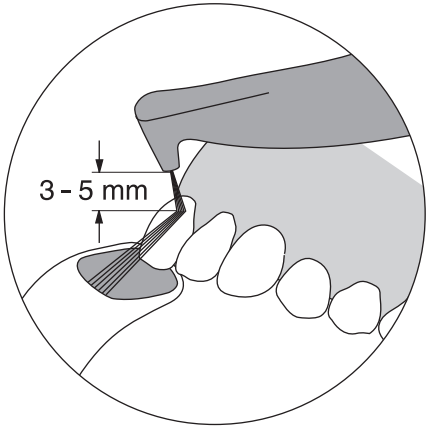
☞ Använd höghastighetsutsugen på tandläkarenheten för att suga bort den luft-/pulverblandning som avböjs av den behandlade tanden.

☞ Handstycket och höghastighetsutsugen måste hanteras av samma operatör. Höghastighetsutsugen riktas på så sätt optimalt mot munstycket.

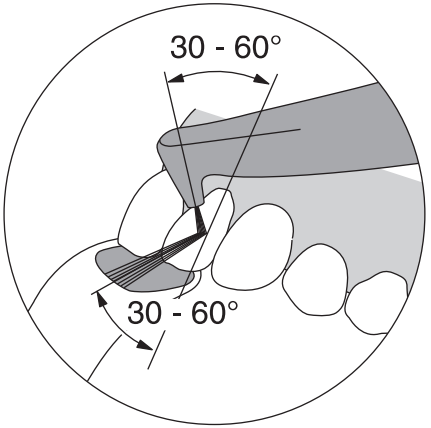
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Working Technique





Technique de travail



Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter the angle, the larger the area cleaned.

During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.

Dirigez la buse uniquement vers l'émail dentaire, du sillon gingival vers le bord incisif de la dent. Respectez une distance de 3 à 5 mm.

Vous pouvez faire varier l'angle entre la buse et la dent de 30 à 60 degrés. Plus l'angle est plat, plus la surface nettoyée est étendue.

Pendant le traitement, dirigez la canule d'aspiration vers le jet air/poudre dévié par la dent. L'angle de réflexion est identique à l'angle incident.

Arbeitstechnik

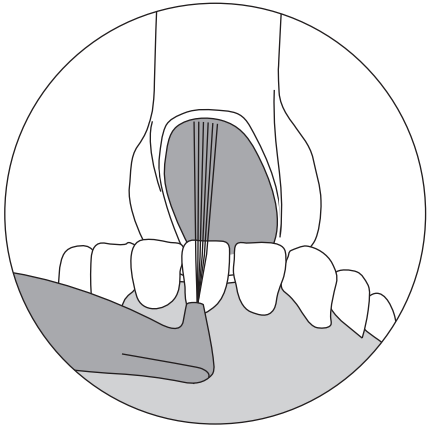
Richten Sie die Düsenspitze nur auf die Zahnoberfläche. Bewahren Sie einen Abstand von 3 - 5 mm zur Zahnoberfläche.

Sie können den Winkel der Düsenspitze zum Zahn zwischen 30 und 60 Grad variieren. Je flacher Sie den Winkel wählen, desto grösser ist die Fläche, die Sie reinigen.

Während der Behandlung richten Sie die Absaugkanüle auf das vom Zahn abprallende Luft/Pulvergemisch. Der Ausfallwinkel entspricht dem Einfallswinkel.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Técnica de trabajo

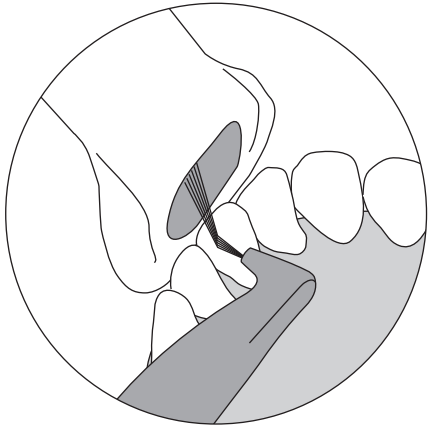


Dirija la cánula estrictamente hacia la superficie del diente. Respete una distancia de 3 a 5 mm.

Puede variar el ángulo entre la cánula y el diente entre 30 y 60 grados. Como más plano sea el ángulo mayor será la zona limpiada.

Durante el tratamiento, dirija la bomba de alta velocidad hacia la pulverización de aire/polvo desviada por el diente. El ángulo de reflexión es idéntico al ángulo de incidencia.

Tecnica di lavoro

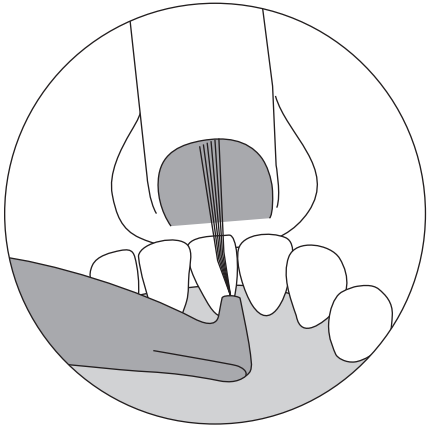


Dirigere l'ugello unicamente sulla superficie del dente. Osservare una distanza compresa tra 3 e 5 mm.

È possibile variare l'angolazione tra l'ugello e il dente da 30 a 60 gradi. Con angoli maggiori è possibile trattare superfici più estese.

Durante il trattamento dirigere la cannula di aspirazione verso il getto aria/polvere deviato dal dente. L'angolo di riflessione è identico all'angolo incidente.

Arbetsteknik

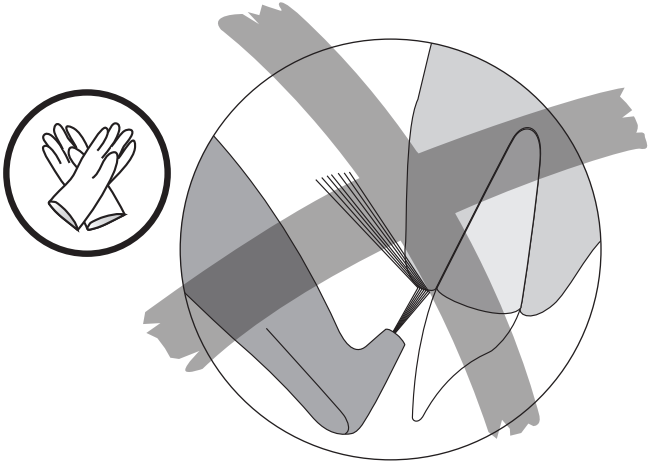


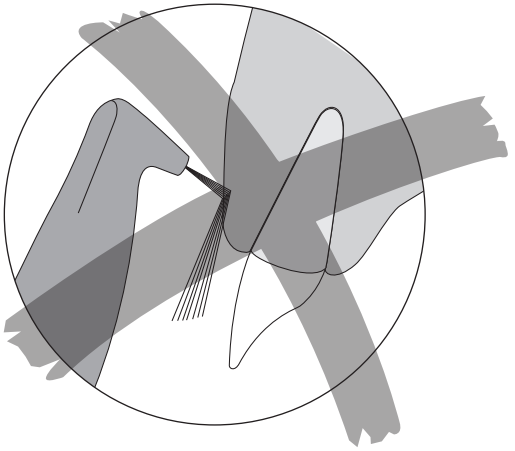
Rikta munstycket exakt mot tandens yta. Håll ett avstånd på 3 till 5 mm.

Du kan variera vinkeln mellan munstycket och tanden från 30 till 60 grader. Ju planare vinkel, desto större blir det rengjorda området.

Under behandlingen ska höghastighets-pumpen riktas mot den luft-/pulverstråle som avböjs av tanden. Reflektionsvinkeln är identisk med infallsvinkeln.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru





The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

During treatment, make small circular motions.

Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

Le jet du mélange air/poudre est puissant. S'il est mal dirigé, il peut être à l'origine d'une lésion gingivale ou d'un emphysème provoqué par l'irruption d'air dans le système vasculaire. Il est donc fortement recommandé de ne jamais diriger la buse directement contre la gencive.

Réalisez le traitement en effectuant de petits mouvements circulaires.

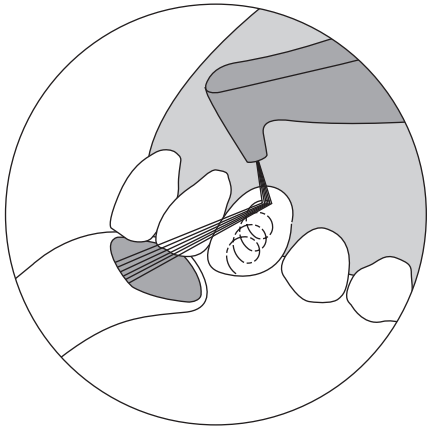
Polissez finalement toutes les surfaces dentaires après le traitement en réglant le débit d'eau au maximum.

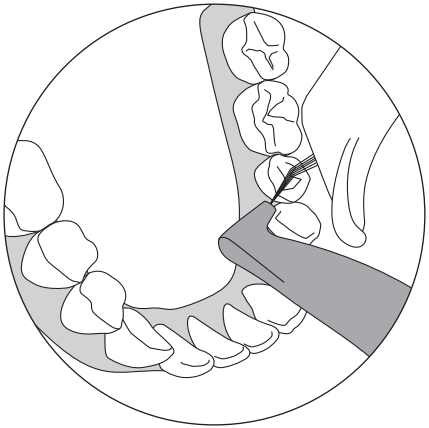
Der Strahl des Luft-/Pulvergemisches ist sehr stark. Wird er fehlgeleitet, kann es zu einer Schädigung des Zahnfleisches oder zu einem Emphysem durch die in den Blutkreislauf eingeblasene Luft kommen. Richten Sie daher die Düsenspitze nie direkt auf das Zahnfleisch.

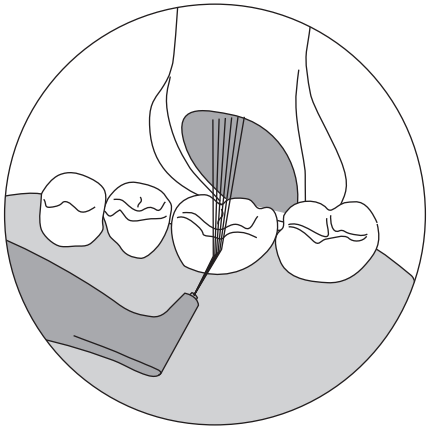
Führen Sie die Behandlung in kleinen, kreisenden Bewegungen durch.

Zum Abschluss der Behandlung alle Zahnflächen nochmals polieren. Stellen Sie dazu die Wasserzufuhr auf maximal.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru







El inyector de aire/polvo es potente. Puede causar lesiones en las encías o un enfisema causado por la introducción de aire en los espacios de tejidos blandos. Se recomienda encarecidamente que el operador no dirija nunca la cánula directamente al tejido de la encía o al surco gingival.

Durante el tratamiento, realice pequeños movimientos circulares.

Finalmente después del tratamiento pula todas las superficies dentales ajustando el caudal de agua al máximo.

Il getto della miscela aria/polvere è molto potente e può provocare lesioni alle gengive o enfisema provocato dall'ingresso di aria tra i tessuti molli. Si raccomanda vivamente di non dirigere mai l'ugello direttamente contro la gengiva o il solco gengivale.

Realizzare il trattamento eseguendo piccoli movimenti circolari.

Alla fine del trattamento, lucidare tutte le superfici dentali regolando al massimo la portata dell'acqua.

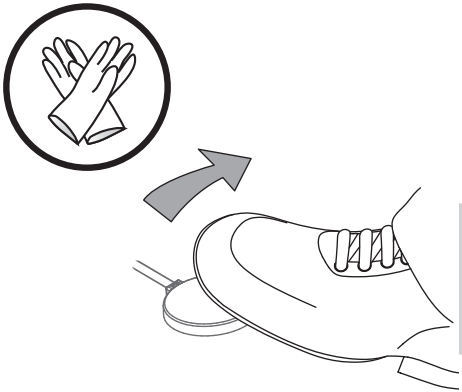
Luft-/pulverstrålen är kraftfull. Den kan orsaka skada på tandköttet eller emfysem orsakat av införandet av luft i mjukvävnadsutrymmena. Vi rekommenderar starkt att operatören aldrig riktar munstycket direkt mot tandköttsvävnaden eller in i tandköttets sulkus.

Utför små cirkulära rörelser under behandlingen.

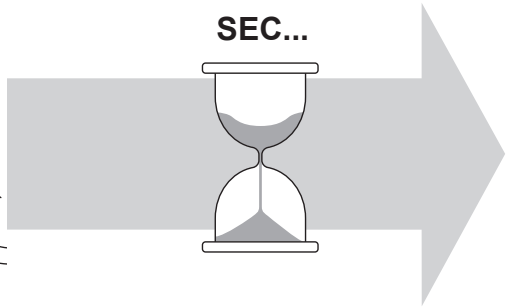
Efter behandlingen ska alla tandytor slutligen poleras genom att vattnets flödeshastighet ställs in på maxvärdet.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

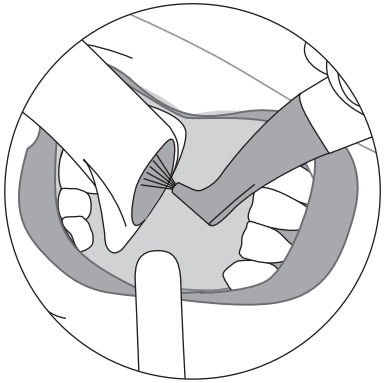
Precautions to be taken at the end of the treatment



Précautions à prendre à la fin du traitement



Vorsichtsmassnahmen nach der Behandlung



When the foot is lifted of the foot pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. End the treatment taking this time frame into account.

The nozzle can be introduced into the high-speed evacuator still in the patient mouth. This allows time for the unit to decompress with no risk of hurting soft tissues.

Lorsque le pied est enlevé de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes. Terminer le traitement en tenant compte de ces secondes supplémentaires.

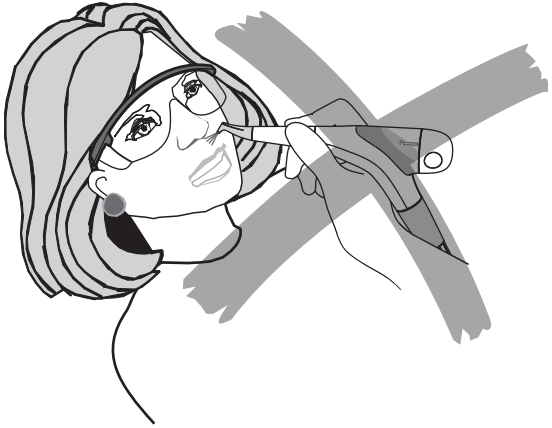
La buse peut être introduite, encore dans la bouche, dans la canule d'aspiration. Cela laisse à l'appareil le temps de décompresser sans risque d'irriter les muqueuses.

Wenn Sie Ihren Fuss vom Fussschalter nehmen, hält der Luft-/Pulverstrahl noch ein paar Sekunden lang an. Beenden Sie Ihre Behandlung unter Berücksichtigung dieser zusätzlichen Sekunden.

Sie können die Düsenspitze auch in die Absaugkanüle stecken, solange sich diese noch im Mund des Patienten befindet. Dadurch hat das Gerät Zeit, den Druck abzubauen, ohne die Mundschleimhaut zu reizen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Precauciones que hay que tomar al final del tratamiento



Al quitar el pie del pedal de control, la pulverización de aire/polvo continua durante unos segundos más. Finalice el tratamiento teniendo en cuenta este tiempo adicional.

La cánula se puede introducir en el aspirador de alta velocidad mientras todavía está en la boca del paciente. Esto sirve para que el aparato tenga tiempo de descomprimir sin riesgo de dañar los tejidos blandos.

Precauzioni da adottare al termine del trattamento

Il getto di aria/polvere continua a fuoriuscire ancora per alcuni secondi dopo aver sollevato il piede dal pedale di comando. Concludere il trattamento tenendo conto di questi secondi supplementari.

È possibile introdurre l'ugello nella cannula di aspirazione ad alta velocità quando è ancora posizionato nella bocca del paziente. In questo modo è possibile garantire la depressurizzazione dell'unità senza alcun rischio di lesioni ai danni dei tessuti molli.

Försiktighetsåtgärder som ska vidtas vid slutet av behandlingen

När foten lyfts från pedalen fortsätter luft-/pulverstrålen i några sekunder till. Ta med den här tidsramen i beräkningen när du avslutar behandlingen.

Munstycket kan föras in i den höghastighetsutsug som fortfarande ligger i patienten mun. På så sätt ges tid så att trycket i enheten kan minskas utan risk för skador på mjukvävnader.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Fluoride Application



After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topics application of fluorine. It is then important to use a colourless fluoride.

Fluoration



Après le polissage final, le patient doit se rincer la bouche.

Après le traitement, les dents sont pratiquement exemptes de mucine. Il est donc conseillé de procéder à une application topique de fluor. Il est alors important d'utiliser un fluorure incolore.

Fluoridierung

Nach der Politur sollte der Patient den Mund mit Wasser ausspülen.

Die Zähne sind nach der Behandlung nahezu muzinfrei. Daher empfiehlt sich eine Fluoridierung. Wichtig ist, dass Sie hierfür ein farbneutrales Fluorid verwenden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Aplicación de flúor

Fluorizzazione

Fluorapplicering



Después de terminar el tratamiento el paciente puede hacer un enjuague final.

☞ Después del tratamiento los dientes no tienen prácticamente mucina. Por lo tanto es recomendable una aplicación tópica de flúor. Es importante utilizar flúor incoloro.

Al termine del trattamento, il paziente deve sciacquarsi la bocca.

☞ Dopo il trattamento, i denti sono praticamente privi di mucina. Si consiglia quindi di eseguire un'applicazione topica di fluoro, utilizzando un fluoruro incolore.

Efter slutförd behandling kan patienten utföra en slutlig sköljning.

☞ Efter behandlingen är tänderna praktiskt taget fria från mucin. Det är därför tillrådligt att utföra en topisk fluorapplicering. Då är det viktigt att använda färglös fluorid.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Patient Information

Information au patient

Patientenunterweisung



After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticule is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to colouring.

Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly colour the teeth (tea, coffee...).

Après le traitement, les dents sont propres et la cuticule dentaire est totalement éliminée. Sa reconstitution par les protéines salivaires nécessite entre 2 et 3 heures. Durant ce temps, les dents ne possèdent plus de protection naturelle vis-à-vis des colorants.

Signalez à votre patient qu'au cours des 2 à 3 heures qui suivent le traitement, il ne doit ni fumer, ni consommer d'aliments ou de boissons qui pourraient fortement colorer la dent (thé, café ...).

Nach der Behandlung sind die Zähne sauber und die Zahnkutikula wird gänzlich eliminiert. Ihre Wiederherstellung durch die Speichelproteine erfordert zwischen 2 und 3 Stunden. Während dieser Zeit besitzen die Zähne keinen natürlichen Schutz gegenüber den Farbstoffen mehr.

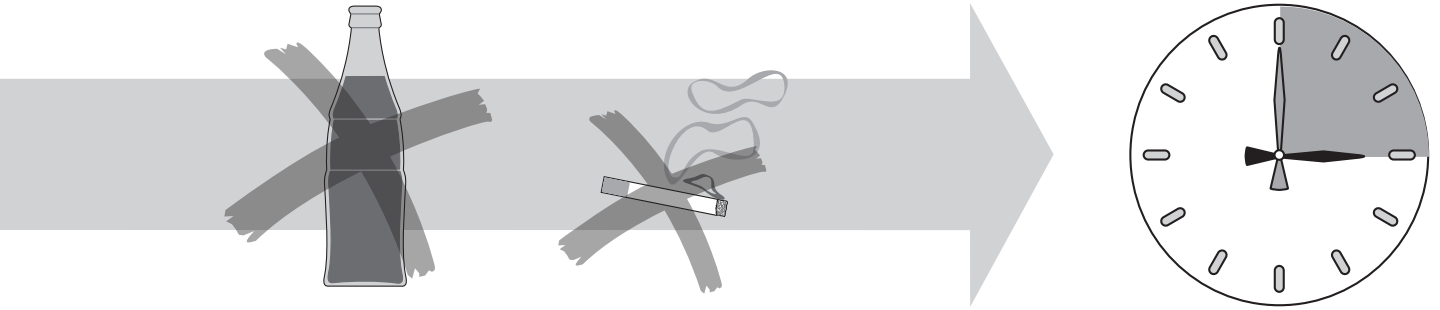
Weisen Sie Ihre Patienten darauf hin, dass sie 2 bis 3 Stunden nach der Behandlung weder rauchen, noch stark färbende Lebensmittel oder Getränke (wie z.B. Tee, Kaffee usw.) zu sich nehmen dürfen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Información para el paciente

Informazioni per il paziente

Patientinformation



Después del tratamiento, los dientes están limpios y la cutícula del esmalte dental se ha eliminado completamente. Su reconstrucción con proteínas salivales precisa entre 2 y 3 horas. Durante este tiempo, los dientes no tienen protección natural contra la coloración.

Indique al paciente que de 2 a 3 horas después del tratamiento no debe fumar ni consumir comida o bebida que pueda colorear fuertemente los dientes (té, café...).

Al termine del trattamento i denti sono perfettamente puliti e la cuticola dentaria è completamente rimossa. La sua ricostituzione da parte delle proteine salivari richiede tra le 2 e le 3 ore. Durante questo lasso di tempo, i denti non possiedono più la protezione naturale contro gli agenti coloranti.

Informare il paziente che nel corso delle 2 - 3 ore successive al trattamento, occorre evitare di fumare e consumare alimenti o bevande dall'azione fortemente colorante per i denti (tè, caffè, ecc.)

Efter behandlingen är tänderna rena och tandbeläggningen har avlägsnats fullständigt. Den återskapas av salivproteiner på mellan 2 och 3 timmar. Under den här tiden har tänderna inte längre något naturligt skydd mot färgning.

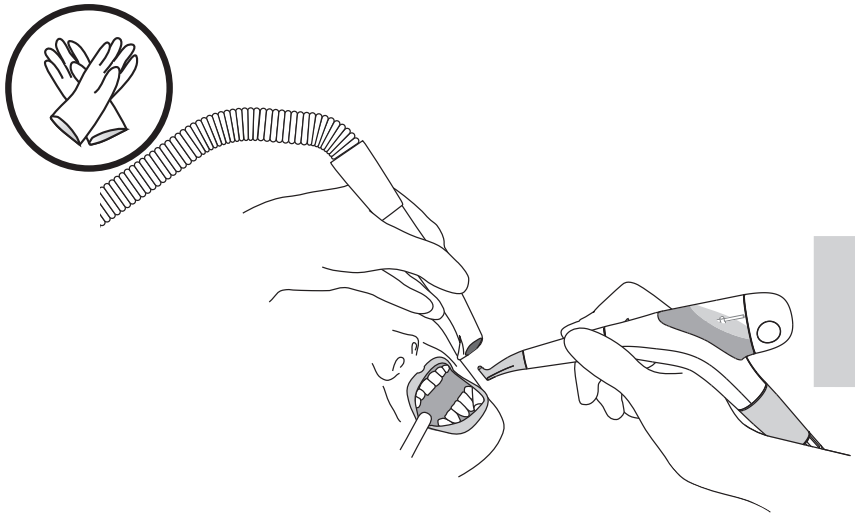
Säg till patienten att han eller hon under 2 till 3 timmar efter behandlingen inte får röka eller äta eller dricka något som skulle kunna färga tänderna kraftigt (te, kaffe ...).

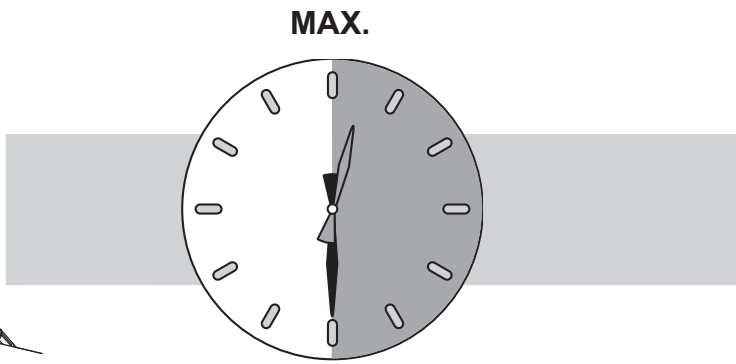
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Start the cleaning

Début du nettoyage

Reinigen des Handstücks





Cleaning, disinfection and sterilizations must be carried out immediately, no later than 30 minutes after the end of the treatment.

To easily disconnect the handpiece from the body, rotate slightly the handpiece while pulling in the axis.

Le nettoyage, la désinfection et la stérilisation doivent être effectuées immédiatement, au plus tard 30 minutes après la fin du traitement.

Pour faciliter la déconnexion de la pièce à main du corps, effectuer une légère rotation de la pièce à main tout en tirant dans l'axe.

Das Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren muss innerhalb von maximal 30 Minuten nach Beendigung der Behandlung durchgeführt werden.

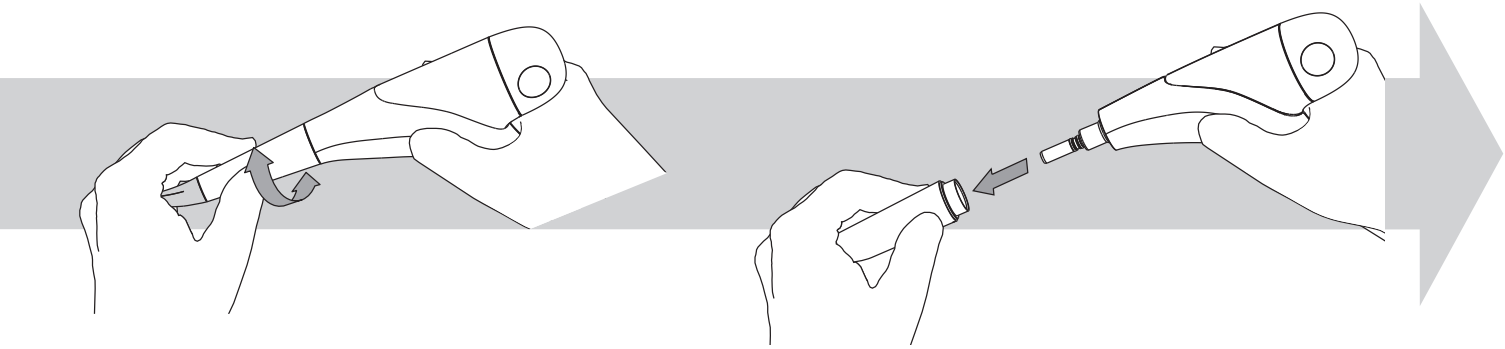
Zum Trennen des Handstücks vom Grundkörper drehen Sie das Handstück und ziehen es in Achsenrichtung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Inicio de la limpieza

Inizio della pulizia

Starta rengöringen



La limpieza, desinfección y esterilizaciones debe realizarse inmediatamente, antes de 30 minutos después de terminar el tratamiento.

Para desconectar fácilmente el mango del cuerpo, gírelo ligeramente mientras tira en la dirección del eje.

Le operazioni di pulizia, disinfezione e sterilizzazione devono essere eseguite immediatamente, non oltre 30 minuti dal termine del trattamento.

Per scollegare agevolmente il manipolo dal corpo, ruotare leggermente il primo tirandolo contemporaneamente dal suo asse.

Rengöring, desinfektion och sterilisering måste utföras omedelbart, senast 30 minuter efter slutet av behandlingen.

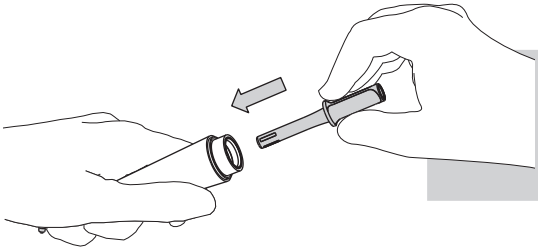
Du kopplar enkelt bort handstycket från kroppen genom att vrida handstycket lätt medan du drar i axeln.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Cleaning the handpiece





Clean the handpiece with the EasyClean supplied with the unit before disinfecting and sterilizing.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Nettoyage de la pièce à main

Nettoyer la pièce à main à l'aide de l'EasyClean fourni avec votre appareil avant de la désinfecter et de la stériliser.

REINIGEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN

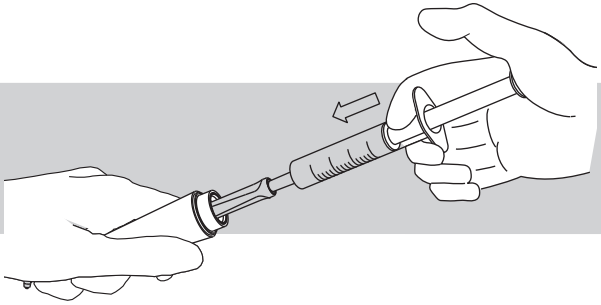
Reinigen des Handstücks

Das Handstück vor dem Desinfizieren und Sterilisieren mit dem im Lieferumfang enthaltenen EasyClean-System reinigen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

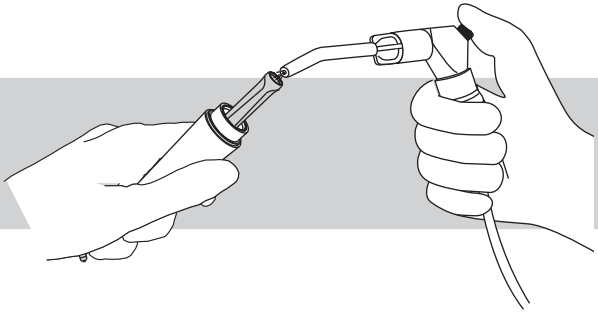
Limpieza del mango



Limpie el mango con el limpiador EasyClean suministrado con el aparato antes de desinfectarlo y esterilizarlo.

PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE

Pulizia del manipolo



Prima di procedere con la disinfezione e sterilizzazione, pulire il manipolo con il prodotto EasyClean fornito con l'unità.

RENGÖRING, DESINFEKTION OCH STERILISERING

Rengöra handstycket

Rengör handstycket med det EasyClean som medföljer enheten före desinfektion och sterilisering.

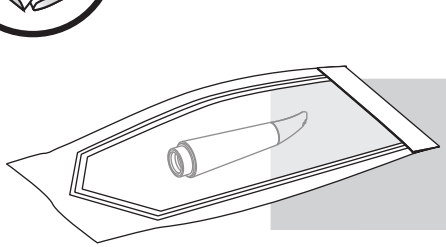
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

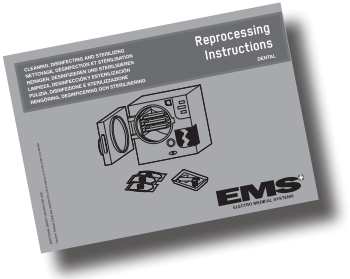
Sterilization of the handpiece

Stérilisation de la pièce à main

Sterilisieren des Handstücks







⚠ Do not exceed the maximum number of sterilization cycles.

⚠ Ne pas dépasser le nombre maximum de cycles de stérilisation.

⚠ Die maximale Anzahl der Sterilisationszyklen darf nicht überschritten werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Esterilización del mango

⚠ No supere el número máximo de ciclos de esterilización.

Sterilizzazione del manipolo

⚠ Non superare il numero massimo di cicli di sterilizzazione consentiti.

Sterilisering av handstycket

⚠ Överskrid inte det maximala antalet steriliseringscykler.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cleaning the unit



The unit is not protected against water spray.

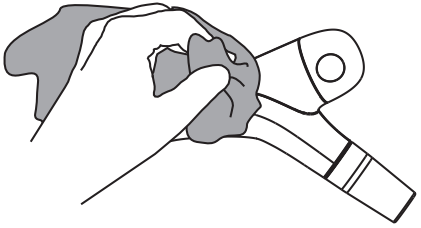
⚠ Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

⚠ Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.

Make sure the handpiece connection of the cord is dry

⚠ Do not sterilize the body and cord. It would be likely to be damaged.

Nettoyage de l'appareil



L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Il ne peut pas être stérilisé.

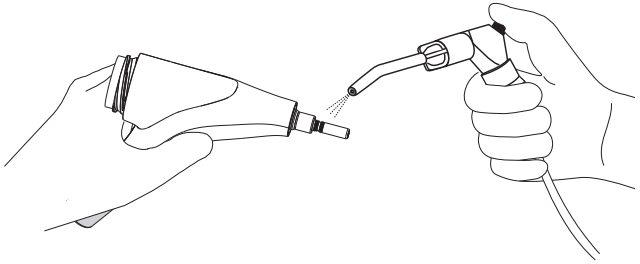
⚠ Nettoyez l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.

⚠ Ne plongez pas l'appareil dans des bains désinfectants. Il risquerait d'être endommagé.

Veillez à ce que le raccord de pièce à main soit sec.

⚠ Ne pas stériliser le corps et le cordon. Ils pourraient être endommagés.

Reinigen des Geräts



Das Gerät ist nicht spritzwassergeschützt.

⚠ Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem handelsüblichen, farblosen Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (Ethanol, Isopropanol). Die Verwendung von Scheuerpulver oder Kratzschwämmen führt zu einer Beschädigung der Oberfläche.

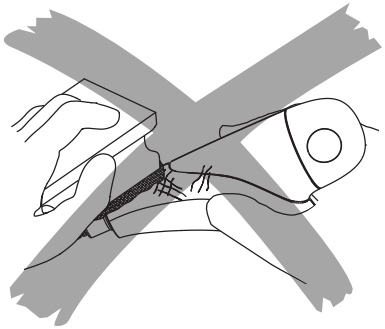
⚠ Die Behandlungseinheit nicht in ein Desinfektionsbad tauchen. Es entsteht die Gefahr einer Beschädigung.

Sicherstellen, dass der Anschluss des Netzkabels am Handstück trocken ist.

⚠ Gehäuse und Kabel nicht sterilisieren. Anderenfalls besteht die Gefahr einer Beschädigung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Limpieza del aparato



El aparato no está protegido contra las proyecciones de agua.

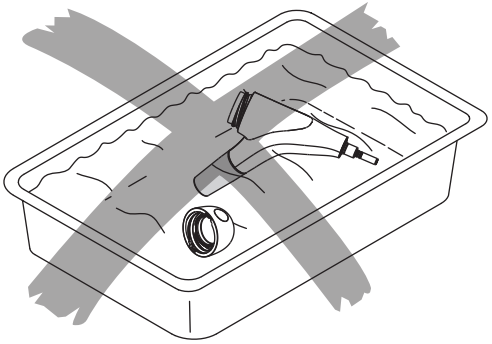
Limpie el aparato únicamente con un desinfectante sin colorantes a base de alcohol (etanol, alcohol isopropílico). La utilización de polvos de limpieza o de una esponja abrasiva dañaría su superficie.

No sumerja el aparato en un baño desinfectante. Es probable que se dañara.

Asegúrese de que el conector del cable del mango esté seco

No esterilice el cuerpo y el cable porque podrían dañarse.

Pulizia dell'unità



L'unità non è protetta dagli spruzzi d'acqua.

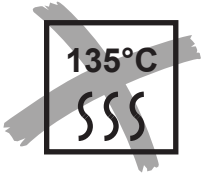
Pulire l'unità dell'apparecchio unicamente con un disinfettante privo di coloranti a base di alcool disponibile sul mercato (etanolo, isopropanolo). Utilizzando polvere abrasiva o una spugna abrasiva si danneggia la superficie.

Non immergere l'unità in un bagno disinfettante, in quanto ne risulterebbe probabilmente danneggiata.

Assicurarsi che la connessione del raccordo al manipolo sia asciutta

Non sterilizzare il corpo e il cavo: potrebbero danneggiarsi.

Rengöra enheten



Enheten är inte skyddad mot vattensprej.

Enheten får rengöras endast med ett alkoholbaserat, färglöst desinfektionsmedel som finns tillgängligt i handeln (etanol, isopropanol). Användning av skurpulver eller en slipande svamp orsakar skador på enhetens yta.

Nedsänk inte enheten i ett desinfektionsmedelsbad. Detta orsakar sannolikt skador på enheten.

Se till att sladdens handstyckesanslutning är torr.

Stommen och sladden får inte steriliseras. De skulle sannolikt skadas av detta.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Daily cleaning of the device

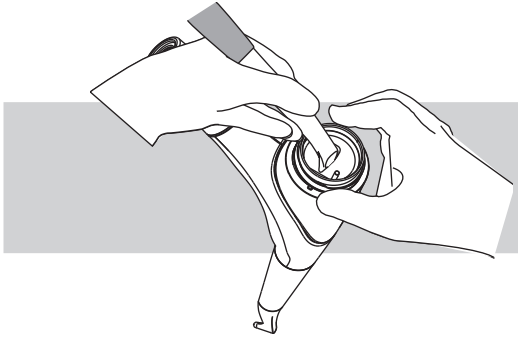


Clean at the end of the work day the powder chamber.

Empty the powder chamber. Suck the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).

Nettoyage quotidien de l'appareil

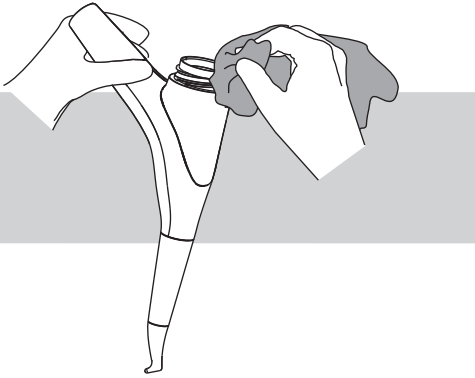


Nettoyer à la fin de la journée de travail la chambre à poudre.

Vider la chambre à poudre. Aspirez les résidus de poudre avec la grosse canule d'aspiration de l'unit dentaire.

Nettoyer le filetage de la chambre à poudre à l'alcool (éthanol, isopropanol).

Tägliches Reinigen des Geräts



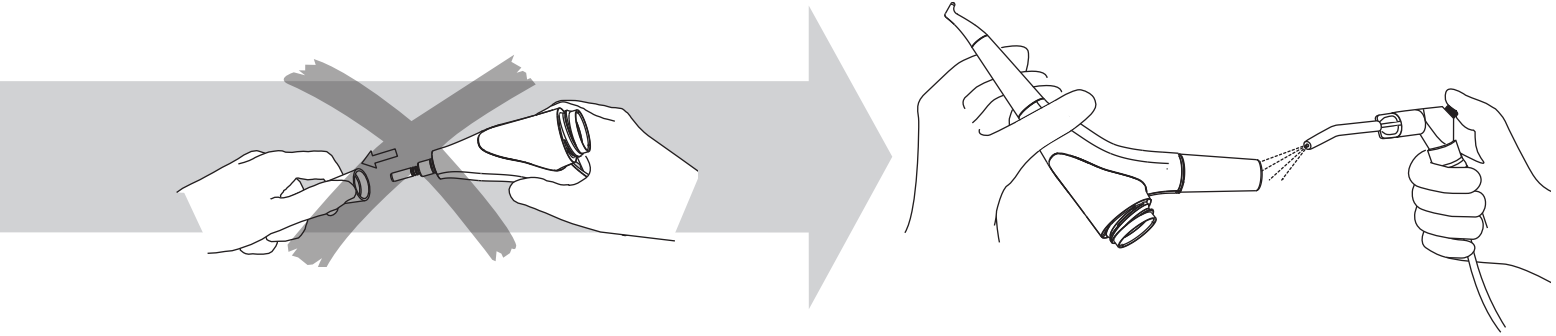
Am Ende eines jeden Arbeitstags die Pulverkammer reinigen.

Pulverkammer leeren. Pulverrückstände mit der Hochgeschwindigkeits-Absaugung der Behandlungseinheit absaugen.

Gewinde der Pulverkammer mit Alkohol (Ethanol, Isopropanol) reinigen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Limpieza diaria del dispositivo



Limpie la cámara de polvo al final del día de trabajo.

☞ Vacíe la cámara de polvo. Aspire los residuos de polvo con el aspirador de alta velocidad de la unidad dental.

Limpie la rosca de la cámara de polvo con alcohol (etanol, alcohol isopropílico).

Pulizia quotidiana del dispositivo

Al termine della giornata lavorativa, eseguire la pulizia del comparto della polvere.

☞ Svuotare il comparto della polvere. Aspirare i residui di polvere con la cannula di aspirazione ad alta velocità dell'unità dentale.

Pulire la filettatura del comparto della polvere con dell'alcool (etanolo, isopropanolo).

Daglig rengöring av enheten

Rengör pulverkammaren vid arbetsdagens slut.

☞ Töm pulverkammaren. Sug bort pulverrester med höghastighetsutsugen på tandläkarenheten.

Rengör gängorna på pulverkammaren med alkohol (etanol, isopropanol).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Daily cleaning of the cap

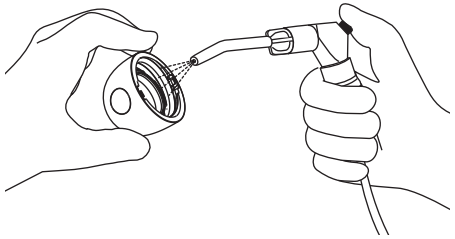


Clean and disinfect the cap at the end of the work day.

⚠ The cap must be absolutely dry before closing.

⚠ To ensure a good tightness, the cap ring must be replaced at least once a year.

Nettoyage quotidien du couvercle



Nettoyez et désinfectez le bouchon à la fin de la journée de travail.

⚠ Le bouchon doit être parfaitement sec avant la fermeture.

⚠ Pour assurer la bonne étanchéité, la bague du bouchon doit être remplacée au moins une fois par an.

Tägliches Reinigen der Verschlusskappe

Verschlusskappe am Ende eines jeden Arbeitstags reinigen und desinfizieren.

⚠ Vor dem erneuten Aufschrauben muss die Verschlusskappe absolut trocken sein.

⚠ Zur Gewährleistung einer einwandfreien Dichtigkeit muss die Verschlusskappe mindestens einmal jährlich ausgetauscht werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Limpieza diaria del tapón

Limpie y desinfecte el tapón al final del día de trabajo.

⚠ El tapón debe estar totalmente seco antes de cerrarlo.

⚠ Para garantizar una perfecta estanqueidad, la junta del tapón debe sustituirse al menos una vez al año.

Pulizia quotidiana del coperchio

Al termine della giornata lavorativa, smontare e disinfettare il coperchio.

⚠ Assicurarsi che il coperchio sia completamente asciutto prima di chiuderlo.

⚠ Per garantire una buona tenuta, sostituire la guarnizione del coperchio almeno una volta all'anno.

Daglig rengöring av locket

Rengör och desinfektera locket vid arbetsdagens slut.

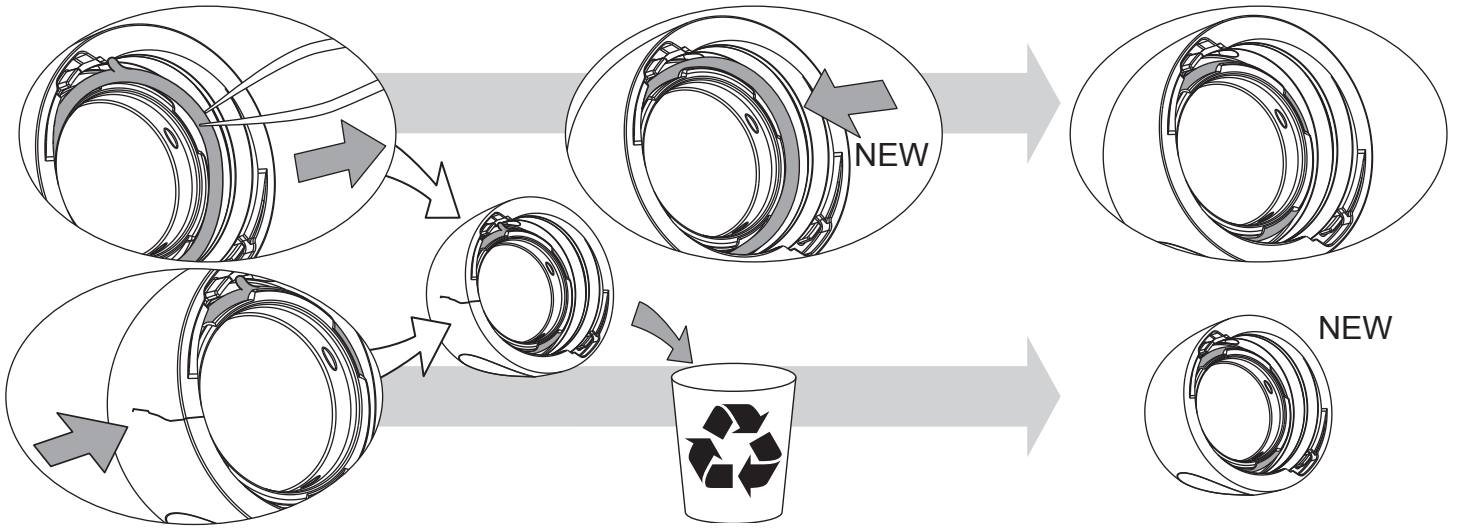
⚠ Locket måste vara fullkomligt torrt innan det stängs.

⚠ För att förslutningen säkert ska hålla tätt måste lockringen bytas ut minst en gång per år.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MAINTENANCE

Replacing the cap and the O-rings



Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap is an important safety factor.

Replace faulty parts immediately.

If an o-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

Use a none cutting tool to remove the cap ring.

MAINTENANCE

Remplacer le bouchon et les o-rings

Contrôler l'état du filetage de la chambre à poudre et du couvercle. Pendant le traitement, la chambre à poudre est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du couvercle est déterminant pour la sécurité.

Remplacer immédiatement les pièces défectueuses.

Si un joint o-ring est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

Utiliser un outil non coupant pour enlever la bague du bouchon.

WARTUNG

Austauschen der Verschlusskappe und der O-Ringe

Zustand des Gewindes der Pulverkammer und der Verschlusskappe überprüfen. Die Pulverkammer steht während der Benutzung des Geräts unter Druck. Der Zustand der Pulverkammer und Verschlusskappe ist ein wichtiger Sicherheitsaspekt.

Defekte Teile unverzüglich austauschen.

Wenn ein O-Ring beschädigt oder verschlissen ist, muss er unverzüglich ausgetauscht werden.

Kein Schneidwerkzeug zum Austauschen der Verschlusskappe verwenden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MANTENIMIENTO

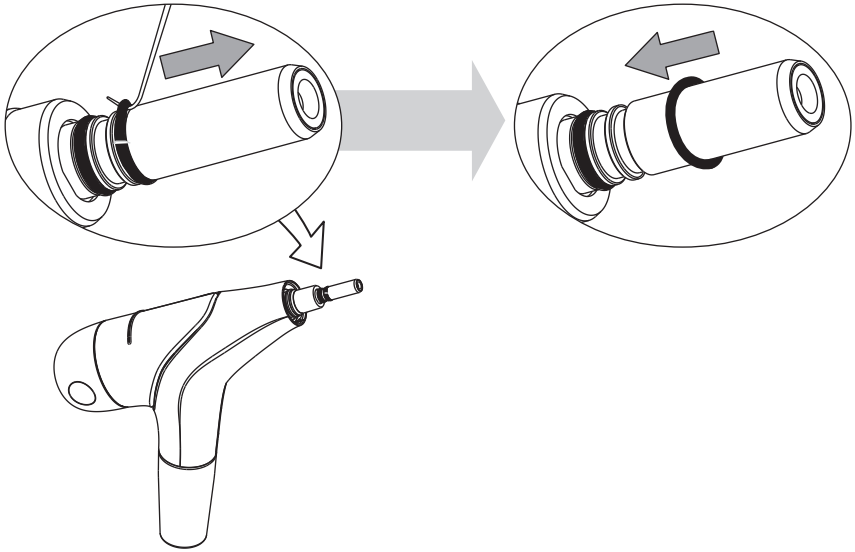
Sustitución del tapón y las juntas tóricas

MANUTENZIONE

Sostituzione del coperchio e delle guarnizioni ad anello

UNDERHÅLL

Byta ut locket och O-ringarna



Compruebe el estado de la rosca de la cámara de polvo y del tapón. La cámara de polvo está presurizada durante el uso. El estado de la cámara de polvo y del tapón es un factor de seguridad importante.

Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente.

Si alguna junta tórica está dañada o desgastada, debe sustituirse inmediatamente.

Utilice una herramienta no cortante para extraer la junta del tapón.

Controllare lo stato delle filettature del comparto della polvere e del coperchio. Il comparto della polvere viene posto sotto pressione durante l'uso. Lo stato del comparto della polvere e del coperchio è un fattore essenziale per la sicurezza.

Sostituire immediatamente i componenti difettosi.

Se una guarnizione ad anello è danneggiata o consumata, occorre sostituirla immediatamente.

Usare uno strumento non affilato per rimuovere la guarnizione ad anello del coperchio.

Kontrollera skicket hos gängorna på pulverkammaren och locket. Pulverkammaren är trycksatt under användning. Pulverkammarens och lockets skick är en viktig säkerhetsfaktor.

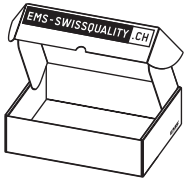
Byt ut bristfälliga delar omedelbart.

Om en O-ring är skadad eller utsliten måste den bytas ut omedelbart.

Använd ett icke-skärande verktyg för att avlägsna lockringen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Annual maintenance



To keep your device in a perfect operating and to extend its life, send your device each year for an annual maintenance to EMS or an approved EMS repair center.

Maintenance annuelle

Pour garantir un bon fonctionnement et prolonger la vie de votre appareil, renvoyer votre appareil chaque année pour une maintenance annuelle chez EMS ou dans un centre de réparation agréé EMS.

Jährliche Wartung

Zur Gewährleistung eines ordentlichen Betriebszustands und zur Verlängerung der Nutzungsdauer muss das Gerät einmal pro Jahr zur Wartung an EMS oder an ein EMS-genehmigtes Reparaturzentrum gesendet werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Mantenimiento anual

Para mantener el dispositivo en perfecto estado y alargar su vida útil, envíe el dispositivo una vez al año para un mantenimiento anual a EMS o a un centro de reparación autorizado por EMS.

Manutenzione annuale

Per mantenere il dispositivo in condizioni operative ottimali ed estenderne la vita utile, spedirlo ogni anno a EMS o a un centro riparazioni autorizzato per sottoporlo a manutenzione annuale.

Årligt underhåll

För att hålla enheten i perfekt funktionsskick och maximera dess livslängd ska du skicka in den varje år för årligt underhåll till EMS eller ett godkänt EMS-reparationscenter.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operation instructions, or improper preparation and maintenance.

Use for the intended purpose only. Before using the product, make sure that the manual has been read. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operation instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

This product must be used only by trained and qualified personnel (dentist or dental hygienist).

Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product (nozzles excepted). Please refer to the information provided in the operation instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

Utiliser uniquement le produit pour les applications prévues. Ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. La non observation de ces instructions peut engendrer des risques sérieux de blessures pour le patient et l'utilisateur ou des dommages définitifs à ce produit.

Risque d'explosion: Ne pas utiliser ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé (dentiste ou hygiéniste).

Avant chaque utilisation, nettoyer, désinfecter et stériliser les différentes pièces et accessoires de ce produit (à l'exception des busettes). Respecter pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

EMS und der Händler übernehmen keine Haftung für unmittelbare oder mittelbare Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden, insbesondere infolge der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäßen Vorbereitung und Wartung.

Nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch. Vor Gebrauch sicherstellen, dass die Gebrauchsanweisung durchgelesen wurde. Dies gilt auch für alle in Verbindung mit diesem Produkt verwendeten Instrumente und Geräte. Die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung kann zu schweren Verletzungen beim Patienten oder beim Anwender oder zur – möglicherweise irreparablen – Beschädigung des Produkts führen.

Explosionsgefahr: Produkt nicht in Gegenwart brennbarer Anästhetika oder Gase verwenden.

Produkt darf nur durch geschultes, qualifiziertes Personal verwendet werden (Zahnarzt oder Zahnhygieniker).

Vor jedem Gebrauch alle Bau- und Zubehörteile des Produkts reinigen, desinfizieren und sterilisieren (Düsen ausgenommen). Siehe hierzu die entsprechenden Angaben in der Gebrauchsanweisung. Unsterile Bau- und Zubehörteile können Bakterien- oder Virusinfektionen verursachen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

EMS y el distribuidor de este producto no se hacen responsables de los daños directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la no observación de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

Utilizar únicamente para su finalidad prevista. Antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención este manual. Válido igualmente para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede tener como consecuencia lesiones o desperfectos del producto, puede que irreparables.

Riesgo de explosión: No utilice este producto en combinación con anestésicos o gases inflamables.

Este producto debe ser utilizado únicamente por personal capacitado y cualificado (dentista o higienista dental).

Antes de su primera utilización, limpie, desinfecte y esterilice las diferentes partes y accesorios de este producto (exceptuando cánulas). Consulte la información que se proporciona en las instrucciones de empleo. Las piezas y accesorios no estériles pueden causar infecciones bacterianas o virales.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per lesioni personali o danni materiali, diretti o indiretti, derivanti dall'uso improprio del prodotto, in particolare dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso o da operazioni di preparazione e manutenzione non corrette.

Utilizzare esclusivamente per l'uso previsto. Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Le precauzioni indicate sono valide per qualsiasi apparecchiatura utilizzata con il prodotto. La mancata osservanza delle indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso può comportare gravi lesioni al paziente o all'operatore o danni al prodotto, anche irreparabili.

Rischio di esplosione: non usare questo prodotto in presenza di gas o anestetici infiammabili.

Questo prodotto deve essere usato esclusivamente da personale formato e qualificato (dentisti o igienisti dentali).

Prima di ogni trattamento pulire, disinfettare e sterilizzare i vari componenti e accessori del prodotto (salvo gli ugelli). Fare riferimento alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterili potrebbero provocare infezioni batteriche o virali.

SÄKERHETSANVISNINGAR

EMS och återförsäljaren av denna produkt tar inget ansvar för direkt eller sekundär personskada eller materiell skada som uppstår till följd av felaktig användning, i synnerhet på grund av ickeefterlevnad av bruksanvisningen, eller felaktig förberedelse och felaktigt underhåll.

Får användas endast för det avsedda syftet. Se till att du har läst igenom handboken innan du använder produkten. Det här gäller även för all utrustning som används tillsammans med denna produkt. Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan leda till att patienten eller användaren skadas allvarligt eller till produktskada som kan vara irreparabel.

Risk för explosion: Denna produkt får inte användas i närheten av brandfarliga anestetika eller gaser.

Denna produkt får användas endast av utbildad och behörig personal (tandläkare eller tandhygienist).

Rengör, desinfektera och sterilisera produktens olika delar och tillbehör (utom munstycken) före varje användning. Se den information som tillhandahålls i bruksanvisningen. Osterila delar och tillbehör kan orsaka bakterie- eller virusinfektioner.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

In order to avoid the use of any inappropriate powders, it is highly recommended to always empty the powder chamber after use.

The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

Never use "EMS Abrasive Powder" in the unit as this would damage it.

Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged device must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

Afin d'éviter l'utilisation de poudres inadaptées, il est fortement recommandé de veiller à toujours vider la chambre à poudre de l'appareil après utilisation.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. N'utilisez pas de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

N'utilisez jamais la poudre "EMS Abrasive Powder" dans l'appareil car elle l'endommagerait.

Vérifier avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé, et doit être remplacé. N'utilisez que des pièces et des accessoires EMS d'origine.

Faire réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agréé EMS.

Um die Verwendung eines ungeeigneten Pulvers zu vermeiden, sollte die Pulverkammer nach der Verwendung grundsätzlich geleert werden.

Die EMS-Pulver wurden speziell für den Gebrauch mit dieser Behandlungseinheit entwickelt. Verwenden Sie keine Fremdprodukte, da das Gerät sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinträchtigt werden kann.

Verwenden Sie nie „EMS Abrasive Powder" in diesem Produkt, da es dadurch beschädigt wird.

Produkt vor Behandlungsbeginn stets auf eventuelle Beschädigungen überprüfen. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät dürfen nicht verwendet werden und müssen ausgetauscht werden. Ausschließlich Original-EMS-Ersatzteile und -Zubehör verwenden.

Reparaturen des Produkts ausschließlich durch autorisierte EMS-Reparaturzentren durchführen lassen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Para evitar el uso de polvos inadecuados, es muy recomendable vaciar siempre la cámara de polvo después se su uso.

Los polvos suministrados por EMS están especialmente diseñados para su uso con el aparato. No utilice polvos de otros fabricantes ya que podrían dañar el aparato o afectar negativamente su eficacia.

No utilice nunca "EMS Abrasive Powder" en el aparato porque lo dañaría.

Compruebe antes de cada tratamiento que su producto no presenta defectos. Un accesorio o un aparato dañado no se debe utilizar y se debe sustituir. Utilice únicamente piezas y accesorios originales EMS.

La reparación de este producto debe realizarla exclusivamente un centro de reparación de EMS.

Per evitare il rischio di utilizzare polveri inadeguate, si consiglia vivamente di svuotare il comparto della polvere dopo ciascun utilizzo.

Le polveri fornite da EMS sono studiate specificamente per l'utilizzo con l'unità. Non usare polveri di altri produttori in quanto potrebbero danneggiare l'unità o comprometterne l'efficacia.

Non utilizzare mai la polvere abrasiva "EMS Abrasive Powder" con l'apparecchio, in quanto ne risulterebbe danneggiato.

Prima di iniziare il trattamento esaminare sempre il prodotto per rilevare la presenza di eventuali danni. Non utilizzare accessori o dispositivi danneggiati, ma provvedere alla loro sostituzione. Usare esclusivamente parti di ricambio e accessori EMS originali.

Questo prodotto deve essere riparato esclusivamente presso un centro assistenza EMS autorizzato.

För att förhindra användning av olämpliga pulver rekommenderar vi starkt att du alltid tömmer pulverkammaren efter användning.

De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt avsedda för användning tillsammans med enheten. Använd inte pulver från andra tillverkare eftersom det kan skada enheten eller ha skadlig inverkan på dess effektivitet.

Använd aldrig "EMS Abrasive Powder" i enheten eftersom detta skulle skada enheten.

Undersök alltid produkten avseende skador innan du påbörjar behandlingen. Skadade tillbehör eller en skadad enhet får inte användas och måste bytas ut. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör från EMS.

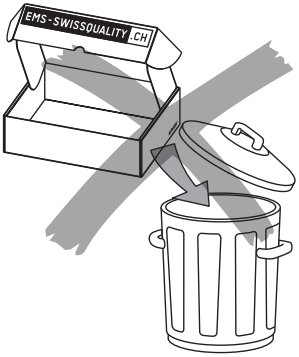
Låt endast ett godkänt EMS-reparationscenter reparera denna produkt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

STORING THE PRODUCT

RANGEMENT DU PRODUIT

AUFBEWAHREN DES PRODUKTS



Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to store the product for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing".
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut de votre produit. Vous pouvez ainsi l'utiliser à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivre les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation".
- Ranger le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine.

Tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung des Produkts aufbewahren. Sie kann jederzeit für den Versand oder die Lagerung genutzt werden.

Bei Einlagerung des Produkts für einen längeren Zeitraum:

- Vorgehen wie im Abschnitt „Reinigen, Desinfizieren und Sterilisieren“ beschrieben.
- Produkt und alle Zubehörteile in die Originalverpackung packen.

Anforderungen an Lagerung und Transport im Abschnitt „Technische Daten“ beachten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ALMACENAMIENTO DEL PRODUCTO

☞ Le aconsejamos que conserve el embalaje original hasta el momento de deshacerse de su producto. Puede utilizarlo para transportarlo o almacenarlo en cualquier momento.

Si deseara almacenar el producto durante un período de tiempo prolongado:

- Proceda como se describe en el capítulo “Limpieza, desinfección y esterilización”.
- Guarde el producto y todos los accesorios en el embalaje original.

Por favor, observe también las condiciones de almacenamiento y transporte descritas en el capítulo "Especificaciones técnicas".

CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO

☞ Conservare l'imballo originale fino allo smaltimento definitivo del prodotto, in quanto è possibile utilizzarlo per la conservazione o per la spedizione.

Se si desidera conservare il prodotto per un periodo di tempo prolungato:

- Seguire le indicazioni fornite nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione".
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nella confezione originale.

Fare riferimento alle condizioni per il trasporto e la conservazione descritte nel capitolo "Dati tecnici".

FÖRVARING AV PRODUKTEN

☞ Behåll originalförpackningen tills produkten ska kasseras slutgiltigt. Den kan när som helst användas för transport eller förvaring.

Om du önskar förvara produkten under en längre tidsperiod:

- Följ anvisningarna i kapitlet Rengöring, desinfektion och sterilisering.
- Förpacka produkten och alla tillbehör i originalförpackningen.

Se de förvarings- och transportförhållanden som anges i Tekniska data.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PRODUCT DISPOSAL

The product shall not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

☞ The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

RECYCLAGE

Le produit, ses accessoires et son emballage ne contiennent pas de substances dangereuses pour l'environnement.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

GARANTIE

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

☞ La garantie de votre produit sera annulée si vous essayez de l'ouvrir.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ENTSORGEN DES PRODUKTS

Das Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

GARANTIE

Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanweisungen entstehen bzw. die Abnutzung der Teile sind von der Garantie ausgenommen.

☞ Die Garantie Ihres Produkts erlischt, wenn Sie versuchen, es zu öffnen.

ZUBEHÖR

Zubehör kann über EMS oder jeden zugelassenen Händler bezogen werden. Bitte wenden Sie sich direkt an den Kundendienst.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto no debe desecharse con los residuos domésticos.

Si deseara deshacerse definitivamente del producto, cumpla la normativa correspondiente de su país.

GARANTÍA

Los daños debidos a la falta de cumplimiento de las instrucciones de empleo o al desgaste de piezas están excluidos de la garantía.

☞ La garantía de su producto quedará anulada si intenta abrirlo.

ACCESORIOS

Los accesorios se encuentran disponibles a través de EMS o cualquier distribuidor autorizado. Contacte directamente con el servicio de atención al cliente.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Non smaltire il prodotto insieme ai normali rifiuti domestici,

ma attenersi alle normative in vigore nel proprio paese.

GARANZIA

I danni causati dall'inosservanza delle istruzioni operative o dovuti ad usura delle parti sono esclusi dalla garanzia.

☞ Se si tenta di aprire il prodotto la garanzia verrà annullata.

ACCESSORI

Gli accessori sono disponibili presso EMS o i rivenditori autorizzati. Si prega di contattare direttamente l'assistenza clienti.

BORTSKAFFANDE AV PRODUKTEN

Produkten får inte kasseras som hushållsavfall.

Följ de föreskrifter som är tillämpliga i ditt land om du vill kassera produkten slutgiltigt.

GARANTI

Skador som uppkommit på grund av icke-efterlevnad av bruksanvisningen eller till följd av förslitning av delar undantas från garantin.

☞ Produktgarantin ogiltiggörs om du försöker öppna produkten.

TILLBEHÖR

Tillbehör kan tillhandahållas av EMS eller en auktoriserad återförsäljare. Kontakta kundservice direkt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

 Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

 The connector must be dismantled or changed only by an approved EMS repair center.

 You can ask for a modification of the type of adapter of the apparatus, in the range available near an approved EMS repair center only.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre produit à votre distributeur ou directement à votre centre de réparation agrée EMS.

Des réparations sans autorisation ou le non-respect du mode d'emploi dégagent EMS de toute responsabilité et annulent la garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.

 Avant d'expédier votre produit avec l'ensemble de ses accessoires, désinfectez, nettoyez et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

 L'adaptateur ne doit être démonté ou changé que par un centre de réparation agréé EMS.

 Vous pouvez demander une modification du type d'adaptateur de l'appareil, dans la gamme disponible auprès d'un centre de réparation agréé EMS seulement.

En cas d'expédition directe de votre produit vers votre centre de réparation agréé EMS, indiquez le nom de votre distributeur. Cela nous permettra ainsi de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Für alle anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten schicken Sie Ihr Produkt bitte an Ihren Händler oder direkt an unser EMS genehmigtes Reparaturzentrum

Reparaturen ohne Erlaubnis sowie Schäden bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entbinden EMS von jeglicher Haftung. Ausserdem erlischt der Garantieanspruch.

Für den Versand verwenden Sie am besten die Originalverpackung. Dadurch ist es während des Transports vor Beschädigung geschützt.

 Bitte denken Sie daran, Ihr Produkt mit allem Zubehör vor dem Versand entsprechend der Bedienungsanleitung zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.

 Der Adapter darf nur durch ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum demontiert oder gewechselt werden.

 Sie können Ihr Gerät mit einem anderen Adapter-Typ aus der beim EMS genehmigten Reparaturzentrum verfügbaren Produktpalette ausstatten.

Bei einem Direktversand Ihres Produkts an das EMS-genehmigte Reparaturzentrum geben Sie bitte den Namen des Händlers an. Sie erleichtern uns damit die Abwicklung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SERVICIO TÉCNICO DE EMS

Para todos los demás trabajos de mantenimiento o reparación rogamos envíe su producto a su distribuidor o directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS.

Una reparación no autorizada así como los daños derivados de la no observación de las instrucciones de empleo liberan a EMS de cualquier responsabilidad en cuanto a la garantía se refiere.

Para el transporte lo mejor es utilizar el embalaje original. Dentro de éste su producto estará protegido de forma óptima contra un transporte incorrecto.

Antes de enviar su producto con todos los accesorios, límpielos, desinféctelos y esterilícelos conforme se describe en las instrucciones de empleo.

El conector debe desecharse o cambiarse en un centro de reparación autorizado por EMS.

Puede solicitar una modificación del tipo de adaptador del aparato, dentro de la gama disponible, únicamente en un centro de reparación aprobado por EMS.

Cuando envíe su producto directamente a un centro de reparación autorizado por EMS, indique el nombre de su distribuidor. De este modo nos facilitará la gestión.

ASSISTENZA EMS

Per altre operazioni di manutenzione ed eventuali riparazioni inviare il prodotto acquistato al proprio rivenditore o direttamente al centro di riparazione autorizzato EMS.

In caso di riparazioni non autorizzate o danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, EMS declina qualsiasi responsabilità in merito e considera nulla la garanzia.

Si consiglia di spedire il prodotto nell'imballo originale, come protezione dai danni durante la spedizione.

Prima di spedire il prodotto o qualsiasi accessorio, eseguire le operazioni di pulizia, disinfezione e sterilizzazione come descritto nelle istruzioni per l'uso.

Le operazioni di smontaggio e modifica del raccordo possono essere eseguite unicamente da un centro di riparazione autorizzato EMS.

È possibile richiedere modifiche al tipo di adattatore dell'apparecchio, secondo disponibilità, unicamente presso i centri di riparazione autorizzati EMS.

Quando si spedisce il prodotto direttamente a un centro di assistenza EMS autorizzato, specificare il nome del proprio rivenditore per semplificare le operazioni di elaborazione.

EMS-SERVICE

Om produkten behöver ytterligare service eller reparation ska den skickas till återförsäljaren eller vårt godkända EMS-reparationscenter.

EMS kan inte hållas ansvarigt vid obehörig reparation eller skador uppkomna på grund av icke-efterlevnad av bruksanvisningen. Detta ogiltiggör även garantin.

Det är bäst att skicka produkten i originalförpackningen. Den skyddar produkten mot skador under transport.

Innan du skickar din produkt, inklusive alla tillbehör, ska du rengöra, desinfektera och sterilisera den enligt beskrivningen i bruksanvisningen.

Anslutningen får demonteras eller bytas ut endast av ett godkänt EMS-reparationscenter.

Du kan be om en ändring av typen av adapter på apparaten, endast inom det område som finns tillgängligt nära ett godkänt EMS-reparationscenter.

Om du skickar produkten direkt till det godkända EMS-reparationscentret ber vi dig ange återförsäljarens namn. Detta förenklar bearbetningen för oss.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SYMBOLS SYMBOLES SYMBOLE

EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Manufacturer's logo Logo du fabricant Herstellerlogo
⚠	Caution! Attention! Vorsicht!
135°C	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Stérilisable à 135°C maximum en autoclave Sterilisierbar bei maximal 135°C im Autoklaven
CE 0124	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Marquage de conformité CE: Se rapporte à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2 CE-Kennzeichen: Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG, einschliesslich EN 60601-1 und EN 60601-1-2
SN	Serial number Numéro de série Seriennummer
REF	Catalogue number Numéro de référence Katalognummer
LOT	Lot number Numéro de lot Losnummer
	Manufacturer Fabricant Hersteller
	Manufacture date Date de fabrication Herstellungsdatum

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SÍMBOLOS SIMBOLI SYMBOLER

EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotyp
	¡Precaución! Attenzione! Försiktighet!
	Esterilizable en el autoclave a una temperatura máxima de 135 °C Sterilizzabile fino a 135 °C in autoclave Steriliserbar upp till 135 °C i autoklav
CE 0124	Marcación de conformidad CE: Hace referencia a la norma 93/42 CEE inclusive EN 60601-1 y EN 60601-1-2 Marchio CE: conformità alla direttiva 93/42 CEE, inclusi EN 60601-1 e EN 60601-1-2 CE-märkning: Hänvisar till direktiv 93/42 EEG, inklusive EN 60601-1 och EN 60601-1-2
SN	Número de serie Numero di serie Serienummer
REF	Número de catálogo Codice a catalogo Katalognummer
LOT	Número de lote Codice lotto Partinummer
	Fabricante Produttore Tillverkare
	Fecha de fabricación Data di fabbricazione Tillverkningsdatum

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Thermal disinfection Thermodésinfection Thermische Desinfektion
	Refer to instruction manual Se référer au mode d'emploi Siehe Bedienungsanleitung

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Desinfección térmica Disinfezione termica Värmedesinfektion
	Consulte el manual de instrucciones Consultare il manuale delle istruzioni Se användarhandboken

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TECHNICAL DATA

Desription

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW handy 3.0
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	1 to 2.2 bar (1000-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 2.7 to 3.5 bar (2700-3500 hPa)
Weight	Approx. 0.150 kg
Operating conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity 700 hPa to 1060 hPa air pressure Altitude max. 3000 m
Validated life time of the handpiece	800 sterilization cycles
Storage conditions	+5°C to +40°C 5% to 85% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Transport conditions	-10°C to +40°C (ventilated) or 60°C (non ventilated) 75% relative humidity min. 700 hPa air pressure

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description

Fabricant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	AIR-FLOW handy 3.0
Classification 93 / 42 CEE	Classe IIa
Mode de fonctionnement	Service continu
Pression de service au raccord de turbine: Eau	1 à 2.2 bar (1000-2200 hPa) avec un débit de 50-80 ml/min
Pression de service au raccord de turbine: Air	Pression statique de 2.7 à 3.5 bar (2700-3500 hPa).
Poids	Approx. 0.150 kg
Conditions de fonctionnement	+10°C à +40°C 30% a 75% d'humidité relative pression atm. 700 hPa à 1060 hPa Altitude max. 3000 m
Durée de vie validée de la pièce à main	800 cycles de stérilisation
Conditions de stockage et de transport	+5°C à +40°C 10% à 95% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa
Conditions de transport	-10°C à +40°C (ventilé) ou 60°C (non ventilé) 75% d'humidité relative pression atm. min. 700 hPa

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TECHNISCHE DATEN

Beschreibung

Hersteller	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW handy 3.0
Klassifikation 93 / 42 EWG	Klasse IIa
Betriebsart	Kontinuierlicher Betrieb
Betriebsdruck im Turbinenanschluss: Wasser	1 bar bis 2,2 bar (1000-2200 hPa) mit einem Betriebsdurchfluss von 50-80 ml/min.
Betriebsdruck im Turbinenanschluss: Luft	Statischer Druck 2,7 bar bis 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Gewicht	Etwa 0,150 kg
Betriebsbedingungen	+10°C bis +40°C 30% bis 75% rel. Feuchte 700 hPa bis 1060 hPa Luftdruck Höhe max. 3000 m
Validierte Nutzungsdauer des Handstücks	800 Sterilisierungszyklen
Lagerungsbedingungen	+5°C bis +40°C 5% bis 85% rel. Feuchte 500 hPa bis 1060 hPa Luftdruck
Transportbedingungen	-10°C bis +40°C (ventiliert) oder 60°C (nicht ventiliert) 75% rel. Feuchte min. 700 hPa Luftdruck

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Descripción

Fabricante	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	AIR-FLOW handy 3.0
Clasificación 93 / 42 CEE	Clase IIa
Modo de utilización	continua
Presión de servicio al racor de la turbina: Agua	1 a 2,2 bar (1000-2200 hPa) con un caudal de 50-80 ml/min.
Presión de servicio al racor de la turbina: Aire	Presión estática 2,7 a 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Peso	Aprox. 0,150 kg
Condiciones de funcionamiento	+10°C a +40°C Humedad relativa de 30% a 75% Presión de aire 700 hPa a 1060 hPa Altitud máx. 3000 m
Vida útil aprobada del mango	800 ciclos de esterilización
Condiciones de almacenamiento	+5°C a +40°C Humedad relativa de 5% a 85% Presión de aire 500 hPa a 1060 hPa
Condiciones de transporte	-10°C a +40°C (con ventilación) o 60°C (sin ventilación) Humedad relativa 75% Presión de aire mín. 700 hPa

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DATI TECNICI

Descrizione

Produttore	EMS SA, CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	AIR-FLOW handy 3.0
Classificazione 93/42 CEE	Classe IIa
Funzionamento	Funzionamento continuo
Pressione di servizio sul raccordo della turbina: acqua	da 1 a 2,2 bar (1000-2200 hPa) con una portata di servizio di 50-80 ml/min.
Pressione di servizio sul raccordo della turbina: aria	Pressione stati da compresa tra 2,7 e 3,5 bar (2700-3500 hPa)
Peso	Circa 0,150 kg
Condizioni di funzionamento	Temperatura tra +10 °C e +40 °C Umidità relativa tra 30% e 75%Pressione dell'aria tra 700 hPa e 1060 hPa Altitudine massima 3000 m
Vita operativa comprovata del manipolo	800 cicli di sterilizzazione
Condizioni di conservazione	Temperatura tra +5 °C e +40 °C Umidità relativa tra 5% e 85% Pressione dell'aria tra 500 hPa e 1060 hPa
Condizioni per il trasporto	Temperatura tra -10 °C e +40 °C (vano aerato) o 60 °C (non aerato) Umidità relativa 75% Pressione aria min. 700 hPa

TEKNISKA DATA

Beskrivning

Tillverkare	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW handy 3.0
Klassificering enligt 93/42 EEG	Klass IIa
Läge	Kontinuerlig drift
Driftstryck till turbinanslutningen: Vatten	1 till 2,2 bar (1 000-2 200 hPa) med ett driftsflöde på 50-80 ml/min.
Driftstryck till turbinanslutningen: Luft	Statiskt tryck 2,7 till 3,5 bar (2 700-3 500 hPa)
Vikt	ca 0,150 kg
Användningsförhållanden	+10 °C till +40 °C 30 % till 75 % relativ fuktighet 700 hPa till 1 060 hPa lufttryckHöjd över havet högst 3 000 m
Validerad livslängd för handstycket	800 steriliseringscykler
Förvaringsförhållanden	+5 °C till +40 °C 5 % till 85 % relativ fuktighet 500 hPa till 1 060 hPa lufttryck
Transportförhållanden	-10 °C till +40 °C (ventilaterat) eller 60 °C (icke-ventilerat) 75 % relativ fuktighet min. 700 hPa lufttryck

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TROUBLESHOOTING

Type of problem	Solutions
Water comes into the powder chamber or leaks from the cap	• Check the dental unit connection • Check the state of the o-rings of the turbine connection • Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) • Dry and fill the powder chamber • Send the complete unit to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the unit	• Cut immediately the air input by releasing the foot pedal • Wait for 1-2 minutes for the system to decompress • Disconnect the unit from the dental unit • Press the foot control pedal of the dental unit • If no air comes out of the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem • If air comes out of the turbine connector, it is the device that causes the problem • If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked. • Clean the handpiece with the EasyClean • Unscrew the cap above the wash-hand basin, because the powder can be ejected. • A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure • Empty the powder chamber and screw the cap back on • Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) • Press the foot control pedal of the dental unit • If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked • Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	• Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap • Replace the seal or the cap if necessary • Send the device to a certified EMS Repair Center
The unit efficiency diminishes	• A powder refill is perhaps necessary • Clean the handpiece • Send the device to a certified EMS Repair Center
Water is leaking between the handpiece and the unit	• Replace the seal of the handpiece connector • Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air is leaking between the handpiece and the unit	• Clean the handpiece • Replace the seal of the handpiece connector • Send the complete unit to an approved EMS repair center
Air and/or water is leaking from the connector of the cord	• Check the connector of the cord, if it is necessary, carry out maintenance following the information of the manufacturer • Send the complete unit to an approved EMS repair center

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MESURES À PRENDRE EN CAS D'INCIDENT

Type d'incident	Solutions
De l'eau pénètre dans la chambre à poudre ou s'échappe du bouchon	• Vérifiez la connexion à l'unit dentaire • Vérifiez l'état des joints torriques du raccord de turbine • Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) • Séchez et remplissez la chambre à poudre • Envoyez l'appareil complet à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet de poudre/air ne sort de l'appareil	• Coupez immédiatement l'arrivée d'air comprimé en relâchant la pédale de commande • Attendez 1 à 2 minutes que le système décompresse • Déconnectez l'appareil de l'unit dentaire • Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire • Si l'air ne sort pas du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de votre unit dentaire • Si l'air sort du raccord de turbine, le problème se situe au niveau de l'appareil • Si un jet d'air sort du connecteur de pièce à main, votre pièce à main est obturée. Nettoyez la pièce à main • Si aucun jet d'air ne sort de votre connecteur de pièce à main, le corps de l'appareil est obturé • Déboucher la pièce à main avec le EasyClean • Dévissez le bouchon au dessus du lavabo, car de la poudre peut être éjectée. Un appareil obturé, même déconnecté, peut rester sous pression • Videz la chambre à poudre et refermez le bouchon • Connectez l'appareil à votre unit dentaire (attention la chambre à poudre doit être vide) • Appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire • Si aucun jet d'air ne sort de votre pièce à main, le corps de l'appareil est obstrué • Envoyez l'appareil complet à un centre de réparation agréé EMS
De l'air et/ou de la poudre s'échappent du pas de vis du bouchon	• Vérifiez l'état du joint et la propreté du filet de la chambre à poudre et du bouchon • Remplacez le joint ou le bouchon si nécessaire • Envoyez l'appareil complet à un centre de réparation agréé EMS
L'efficacité de l'appareil diminue	• Une recharge de poudre peut s'avérer nécessaire • Vérifier la pression de l'air sur l'unité dentaire • Nettoyez la pièce à main • Envoyez l'appareil complet à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'eau entre la pièce à main et l'appareil	• Remplacer les joints de la connexion pièce à main • Envoyez l'appareil complet à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'air entre la pièce à main et l'appareil	• Nettoyer la pièce à main • Remplacer les joints de la connexion pièce à main
Fuite d'air et /ou d'eau sur le connecteur cordon	• Vérifier le connecteur du cordon, si nécessaire effectuer une maintenance suivant les informations du fabricant. • Envoyez l'appareil complet à un centre de réparation agréé EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Abhilfe
Wasser dringt in die Pulverkammer oder entweicht aus dem Schraubverschluss	• Überprüfen Sie den Anschluss der Behandlungseinheit. • Überprüfen Sie den Zustand der O-Ringe des Turbinenanschlusses. • Schliessen Sie Ihr Gerät wieder an die Behandlungseinheit an (Vorsicht, die Pulverkammer muss leer sein). • Trocknen und füllen Sie die Pulverkammer. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Aus dem Gerät tritt kein Pulver-/ Luftstrahl aus	• Druckluftzufuhr sofort unterbrechen, indem Sie den Fuss vom Fussschalter nehmen. • 1 bis 2 Minuten warten, bis sich der Druck abgebaut hat. • Trennen Sie das Gerät von der Behandlungseinheit. • Betätigen Sie den Fussschalter Ihrer Behandlungseinheit. • Wenn keine Luft aus dem Turbinenanschluss tritt, liegt die Ursache des Problems in Ihrer Behandlungseinheit. • Wenn Luft aus dem Turbinenanschluss austritt, ist die Ursache des Problems im Gerät zu suchen. • Falls Luft aus dem Anschluss des Handstücks entweicht, ist Ihr Handstück verstopft. • Reinigen Sie in diesem Fall das Handstück mit EasyClean. • Lösen Sie den Verschluss über dem Spülbecken, da Pulver austreten kann. • Ein verstopftes Gerät, selbst wenn es nicht angeschlossen ist, kann noch druckbeaufschlagt sein. • Leeren Sie die Pulverkammer und drehen Sie den Verschluss wieder zu. • Schliessen Sie Ihr Gerät wieder an die Behandlungseinheit an (Vorsicht, die Pulverkammer muss leer sein). • Betätigen Sie den Fussschalter Ihrer Behandlungseinheit. • Falls kein Luftstrahl aus dem Anschluss des Handstücks kommt, ist die Behandlungseinheit verstopft. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Luft und/oder Pulver tritt zwischen Verschluss und Pulverkammer aus	• Überprüfen Sie, ob sich die Dichtung in einem ordnungsgemässen Zustand befindet, und ob das Gewinde und der Verschluss der Pulverkammer sauber sind • Wechseln Sie die Dichtung erforderlichenfalls aus. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Leistung des Geräts lässt nach	• Eventuelle Pulvernachfüllung erforderlich. • Reinigen Sie das Handstück. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Wasser tritt zwischen dem Handstück und der Behandlungseinheit aus.	• Wechseln Sie die Dichtung des Handstückadapters aus. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Luft tritt zwischen dem Handstück und der Behandlungseinheit aus	• Reinigen Sie das Handstück. • Wechseln Sie die Dichtung des Handstückadapters aus. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.
Luft und/oder Wasser tritt aus dem Steckverbinder des Handstückkabels aus.	• Prüfen Sie ggf. den Steckverbinder des Handstückkabels und führen Sie die vom Hersteller empfohlenen Wartungsmaßnahmen durch. • Schicken Sie das Gerät an ein von EMS genehmigtes Reparaturzentrum.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Tipo de incidente	Soluciones
Entra agua en la cámara de polvo o hay una fuga de agua en el tapón	• Compruebe la conexión con la unidad dental • Compruebe el estado de las juntas tóricas del racor de turbina • Conecte el aparato a la unidad dental (tenga cuidado, la cámara de polvo debe estar vacía) • Seque y rellene la cámara de polvo • Envíe el aparato completo a un centro de reparación autorizado por EMS
No sale polvo/aire del aparato	• Corte inmediatamente la entrada de aire soltando el pedal • Espere de 1 a 2 minutos a que el sistema se descomprima • Desconecte el aparato de la unidad dental • Pise el pedal de la unidad dental • Si no sale aire del racor de turbina, el problema está en la unidad dental • Si sale aire del racor de turbina, el problema está en el dispositivo • Si sale aire por el conector del mango, el mango está bloqueado. • Limpie el mango con el limpiador EasyClean • Desenrosque el tapón encima del lavamanos porque se puede expulsar polvo. • Un aparato sellado, aunque esté desconectado, puede seguir teniendo presión • Vacíe la cámara de polvo y vuelva a enroscar el tapón • Conecte el aparato a la unidad dental (tenga cuidado, la cámara de polvo debe estar vacía) • Pise el pedal de la unidad dental • Si no sale aire por el conector del mango, el aparato está bloqueado • Envíe el aparato completo a un centro de reparación autorizado por EMS
Sale aire/polvo por la rosca del tapón	• Compruebe la junta y la limpieza de la rosca de la cámara de polvo y del tapón • Sustituya la junta del tapón si es necesario • Envíe el dispositivo a un centro de reparación autorizado por EMS
Disminuye la eficacia del aparato	• Quizás sea necesario rellenar la cámara de polvo • Limpie el mango • Envíe el dispositivo a un centro de reparación autorizado por EMS
Hay una fuga de agua entre el mango y el aparato	• Sustituya la junta del conector del mango • Envíe el aparato completo a un centro de reparación autorizado por EMS
Hay una fuga de aire entre el mango y el aparato	• Limpie el mango • Sustituya la junta del conector del mango • Envíe el aparato completo a un centro de reparación autorizado por EMS
Sale aire y/o polvo por el conector del cable	• Compruebe el conector del cable y, si es necesario, realice el mantenimiento siguiendo las indicaciones del fabricante • Envíe el aparato completo a un centro de reparación autorizado por EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RICERCA E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Tipo di anomalia	Soluzioni
Infiltrazione di acqua nel comparto della polvere o perdita di acqua dal coperchio	• Controllare la connessione all'unità dentale • Controllare lo stato delle guarnizioni ad anello del raccordo della turbina • Collegare il dispositivo all'unità dentale (assicurarsi che il comparto della polvere sia vuoto) • Asciugare e riempire il comparto della polvere • Spedire l'unità completa a un centro di riparazione autorizzato EMS
L'unità non emette alcun getto di polvere/aria	• Interrompere immediatamente l'ingresso dell'aria rilasciando il pedale di comando • Attendere 1-2 minuti perché il sistema si depressurizzi • Scollegare il dispositivo dall'unità dentale • Premere il pedale di comando dell'unità dentale • Se dal raccordo della turbina non fuoriesce aria, il problema risiede nell'unità dentale • Se invece si osserva una fuoriuscita d'aria dal raccordo della turbina, il problema risiede nel dispositivo • Se l'aria fuoriesce dal raccordo del manipolo, quest'ultimo è ostruito. • Pulire il manipolo utilizzando il prodotto EasyClean • Svitare il coperchio al di sopra di un lavandino, in quanto è possibile che venga espulsa della polvere. • Nel caso in cui l'apparecchio sia ostruito è possibile che sia sotto pressione anche se scollegato • Svuotare il comparto della polvere e riavvitare il coperchio • Collegare il dispositivo all'unità dentale (assicurarsi che il comparto della polvere sia vuoto) • Premere il pedale di comando dell'unità dentale • Se dal raccordo del manipolo non fuoriesce aria, l'unità è ostruita. • Spedire l'unità completa a un centro di riparazione autorizzato EMS
Perdite di aria e/o polvere dalle filettature del coperchio	• Controllare la guarnizione e la pulizia della filettatura del comparto della polvere e del coperchio • Se necessario, sostituire la guarnizione • Spedire il dispositivo a un centro di riparazione autorizzato EMS
L'unità funziona a efficienza ridotta	• Potrebbe essere necessario effettuare un rabbocco di polvere • Pulire il manipolo • Spedire il dispositivo a un centro di riparazione autorizzato EMS
Perdite di acqua tra il manipolo e l'unità	• Sostituire la guarnizione del raccordo del manipolo • Spedire l'unità completa a un centro di riparazione autorizzato EMS
Perdite di aria tra il manipolo e l'unità	• Pulire il manipolo • Sostituire la guarnizione del raccordo del manipolo • Spedire l'unità completa a un centro di riparazione autorizzato EMS
Perdite di aria e/o polvere dal raccordo del cavo	• Controllare il raccordo del cavo ed eseguire, se necessario, le operazioni di manutenzione seguendo le indicazioni fornite dal produttore • Spedire l'unità completa a un centro di riparazione autorizzato EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

FELSÖKNING

Typ av problem	Lösningar
Vatten kommer in i pulverkammaren eller läcker från locket	• Kontrollera tandläkarenhetens anslutning • Kontrollera skicket hos turbinanslutningens O-ringar • Anslut enheten till tandläkarenheten (var försiktig, pulverkammaren måste vara tom) • Torka och fyll pulverkammaren • Skicka hela enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter
Ingen luft-/pulverstråle kommer från enheten	• Bryt genast lufttillförseln genom att släppa upp pedalen • Vänta i 1-2 minuter medan systemets tryck minskas • Koppla bort enheten från tandläkarenheten • Tryck ned styrpedalen på tandläkarenheten • Om det inte kommer ut någon luft ur turbinanslutningen är det din tandläkarenhet som orsakar problemet • Om det kommer ut luft ur turbinanslutningen är det enheten som orsakar problemet • Om det kommer luft genom handstyckesanslutningen är handstycket blockerat • Rengör handstycket med EasyClean • Skruva loss locket ovanför tvättstället eftersom pulvret kan kastas ut • En förseglad apparat kan fortsätta att vara trycksatt även efter frånkoppling • Töm pulverkammaren och skruva på locket igen • Anslut enheten till tandläkarenheten (var försiktig, pulverkammaren måste vara tom) • Tryck ned styrpedalen på tandläkarenheten • Om det inte kommer ut någon luft genom handstyckesanslutningen är enheten blockerad • Skicka hela enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter
Luft och/eller pulver läcker från gängorna i locket	• Kontrollera tätningen och renheten hos gängorna på pulverkammaren och på locket • Byt ut tätningen eller locket vid behov • Skicka enheten till ett certifierat EMS-reparationscenter
Enhetens effektivitet minskar	• En påfyllning av pulver är kanske nödvändig • Rengör handstycket • Skicka enheten till ett certifierat EMS-reparationscenter
Vatten läcker ut mellan handstycket och enheten	• Byt ut tätningen på handstyckesanslutningen • Skicka hela enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter
Luft läcker ut mellan handstycket och enheten	• Rengör handstycket • Byt ut tätningen på handstyckesanslutningen • Skicka hela enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter
Luft och/eller vatten läcker från sladdens anslutning	• Kontrollera sladdens anslutning och utför vid behov underhåll enligt informationen från tillverkaren • Skicka hela enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com



Manufacturer
EMS Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon, SWITZERLAND

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
6525 Décarie, Suite 205 Montréal
Québec H3W 3E3 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

FRANCE
EMS France Sarl
23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

ITALY
EMS Italia S.r.l.
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

SPAIN
EMS Electro Medical Systems España SL
Bernardino Obregón 14 bis
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: administracion@ems-espana.com

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-na.com

© Copyright EMS SA

FB-568/3 Rev. A-01

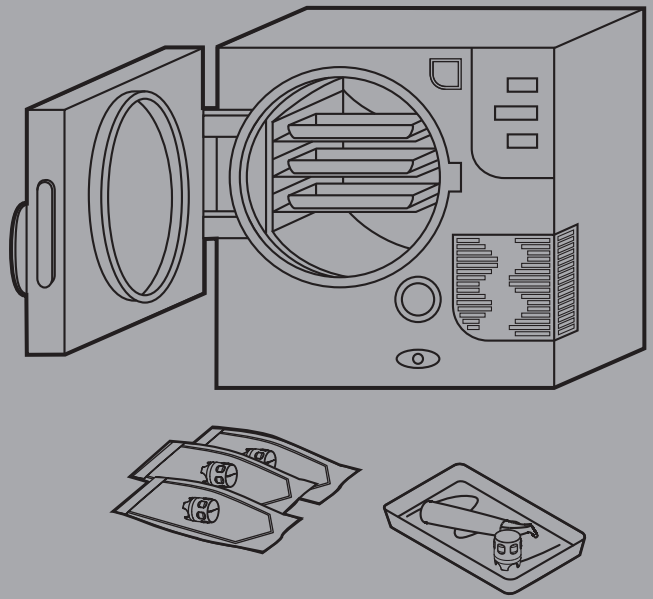
EMS-SWISSQUALITY.COM

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING
NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION
REINIGEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN
LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN
PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE
RENGÖRING, DESINFICERING OCH STERILISERING

Reprocessing Instructions

DENTAL



℞ **ONLY** Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:

Danger
Risk of injury

Caution
Risk of property damage or environmental harm

Please note
Useful additional information and hints

Prohibited

Authorized

135°C

Must be sterilized at up to 135°C in the autoclave

Suitable for thermal disinfection

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE COMMENCER!

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:

Danger
Risque d'accident corporel

Attention
Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement

Remarques
Informations complémentaires utiles et tours de main

Interdit

Autorisé

135°C

Doit être stérilisé jusqu'à 135°C en autoclave

Adapté à la thermo désinfection

ERST LESEN, DANN STARTEN!

Lesen Sie daher bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechenden Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:

Gefahr
Bei Gefahr von Personenschäden

Achtung
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden

Hinweis
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps

Verboten

Erlaubt

135°C

Muss im Autoklav bei maximal 135 °C sterilisiert werden

Zu Wärmedesinfektion geeignet

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

¡LEA ATENTAMENTE ANTES DE EMPEZAR!

Por este motivo rogamos lea atentamente las instrucciones de empleo, que describen de forma clara todos los detalles y operaciones esenciales. Preste atención especialmente a los consejos de seguridad.

Conserve este documento siempre a mano.

Para evitar daños personales y materiales, rogamos tenga en cuenta las siguientes observaciones. Están identificadas con:

Advertencia
Riesgo de daños personales

Precaución
Riesgo de daños materiales o medioambientales

Observación
Informaciones adicionales útiles y consejos prácticos

Prohibidas

Permitidas

Debe esterilizarse a 135 °C como máximo en la autoclave

Adecuado para desinfección térmica

LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI COMINCIARE!

Leggete quindi con molta attenzione le istruzioni per l'uso; tutti i particolari importanti e le modalità d'uso vengono spiegati chiaramente. Prestate molta attenzione, in particolare, alle note sulle norme di sicurezza.

Tenete questo documento sempre a portata di mano.

Per evitare danni a persone e cose, tenete presente le relative prescrizioni contrassegnate con i seguenti simboli:

Pericolo
Pericolo di danni a persone

Attenzione
Possibili danni alle cose o all'ambiente

Nota
Informazioni e consigli utili sull'uso

Proibito

Autorizzato

Deve essere sterilizzato in autoclave fino a 135°C

Idoneo per disinfezione termica

LÄS DETTA INNAN NI BÖRJAR ANVÄNDNINGEN!

Vi ber Er att läsa dessa instruktioner noga då de förklarar de allra viktigaste förfaranden och olika användardetaljer. Vi ber Er även att vara extra uppmärksamma på de olika säkerhetspunkterna.

Ha gärna denna bruksanvisning nära till hands.

För att undvika personskador och förstörd egendom var uppmärksamma på varningssymbolerna. De ser ut enligt följande:

Fara
När människor kan komma till skada

Varning
När egendom och miljö kan komma till skada

Notera
Andra nyttiga inlägg och tips

Förbjudet

Tillåtet

Måste steriliseras i upp till 135 °C i autoklaven

Lämplig för värmedesinfektion

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

About this manual

The instructions in this manual are only applicable to the equipment it was delivered with.

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

A propos de ce manuel

Les instructions contenues dans ce manuel sont uniquement applicables au produit avec lequel il était livré.

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problème. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Zu diesem Handbuch

Die Beschreibungen dieser Bedienungsanleitung beziehen sich ausschliesslich auf die mitgelieferten Produkte.

Bitte beachten Sie, dass die englische Version dieses Handbuchs die Grundlage der Übersetzungen in andere Sprachen ist. Bei Unterschieden ist der englische Originaltext ausschlaggebend.

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung, sind Ihnen aber auch für Anregungen sehr dankbar. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Rufen Sie bitte direkt EMS Niederlassung Reparaturzentrum oder Ihren EMS-Fachhändler an.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Acerca de este manual

Las instrucciónes contenidas en este manual son unicamente aplicables con el producto con el que viene.

La versión original de este manual está escrita en inglés. En caso de cualquier discrepancia con alguna traducción a otro idioma distinto, prevalecerá lo indicado en el texto original.

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas, pero también para atender sugerencias. En caso de problemas le ofrecemos naturalmente nuestro apoyo técnico. Por favor llame directamente a nuestro centro de reparación autorizado EMS o a su distribuidor.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

A proposito di questo manuale

Le istruzioni contenute in questo manuale sono applicabili unicamente al prodotto con il quale sono consegnate.

Tenete presente che la versione inglese di questo manuale è il documento principale da cui derivano le traduzioni. In caso di qualsiasi discrepanza, la versione vincolante è il testo inglese.

Rimaniamo a vostra disposizione per eventuali domande, ma anche per ricevere i vostri suggerimenti. Per quanto riguarda i problemi tecnici vi offriamo, naturalmente, il nostro supporto. Chiamate direttamente il vostro centro assistenza autorizzato EMS o il vostro distributore.

Vi auguriamo buon lavoro!

EMS

Om denna bruksanvisning

Instruktionerna i denna bruksanvisning gäller endast den produkt som den levererades med

Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det original från vilket översättningarna är gjorda. Skulle skillnader förekomma, är det den engelska texten som är bindande.

Vi svarar gärna på Era frågor eller tar emot Era synpunkter. Självklart står vi till hjälp tekniskt vid eventuella problem. Var god och kontakta EMS godkänt serviceställe eller din dentaldepå.

Vi önskar Er lycka till!

EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INTRODUCTION

These reprocessing instructions provide instructions for cleaning, disinfection, sterilization and packaging of EMS reusable products intended to be reprocessed in medical facilities.

The goal of reprocessing reusable products is to reduce bioburden and to achieve sterility of those products in order to eliminate the risk of product reuse related infection. Decisions regarding cleaning, disinfecting or sterilizing EMS medical and dental instruments are based on the potential risk of infection associated with their use.

It is recommended to use steam sterilization.

Remember that sterilization or high-level disinfection cannot be achieved unless the elements of the assembly are cleaned first.

If there is anything in the following instructions that is not clear, do not hesitate to contact EMS in Nyon.

If you find that the reprocessing instructions from the manufacturer seem to be inadequate, please inform EMS in Nyon about those inadequacies.

We encourage you to report adverse events related to device reprocessing. Report such events directly to EMS in Nyon.

INTRODUCTION

Ces instructions de retraitement fournissent des informations pour le nettoyage, la désinfection, la stérilisation et l'emballage des produits réutilisables EMS devant être retraités en milieu médical.

Le but du retraitement des produits réutilisables est de réduire l'impact biologique et d'obtenir la stérilité de ces produits afin d'écarter les risques liés à leur réutilisation. Les décisions concernant le nettoyage, la désinfection ou la stérilisation des instruments médicaux et dentaires EMS sont basées sur les risques potentiels d'infection associés à leur utilisation.

Il est recommandé d'utiliser la stérilisation à la vapeur.

Ne pas oublier qu'une stérilisation ou une désinfection à haut niveau ne peuvent être obtenues si les éléments de l'assemblage ne font pas l'objet d'un nettoyage préalable.

N'hésitez pas à prendre contact avec EMS (Nyon) au cas où quelque chose ne vous semblerait pas clairement expliqué dans les instructions ci-après.

Si vous trouvez que les instructions de retraitement du fabricant semblent être inappropriées veuillez informer EMS (Nyon) de ces anomalies.

Nous vous engageons à mentionner les effets contraires associés au retraitement des équipements. Adressez votre rapport directement à EMS (Nyon).

EINLEITUNG

Diese Anleitung gibt Ihnen detaillierte Anweisungen zu Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Verpackung zur Wiederaufbereitung von wieder verwendbaren Produkten der EMS in medizinischen Einrichtungen

Das Ziel der Wiederaufbereitung von wiederverwendbaren Produkten ist es die Gesamtkeimzahl zu reduzieren und die Sterilität der Produkte zu erreichen um das Risiko einer Infektion bei der Wiederverwendung der Produkte auszuschalten. Die Entscheidungen über die Reinigung, Desinfektion oder Sterilisation von medizinsichen und zahnmedizinischen EMS Instrumenten/Zubehör basieren auf dem möglichen Risiko einer Infektion in Verbindung mit ihrer Benutzung.

Sterilisation durch Dampf ist anzuwenden.

Denken Sie daran, dass Sie keine Sterilisation oder "High-Level"-Desinfektion erreichen können, wenn nicht zuerst die Teile des Aufbaus gereinigt werden.

Bitte wenden Sie sich an EMS (Nyon), wenn Ihnen in den nachfolgenden Anweisungen etwas unklar ist.

Bitte informieren Sie EMS (Nyon) darüber, falls Sie der Meinung sind, dass die Anweisungen des Herstellers zur Wiederaufbereitung unangemessen zu sein scheinen.

Wir möchten Sie auch dazu ermutigen, über negative Vorfälle im Zusammenhang mit der Wiederaufbereitung von Geräten zu berichten. Diese Vorfälle können Sie direkt an EMS (Nyon) berichten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INTRODUCCIÓN

Estas instrucciones de retratamiento proporcionan información para la limpieza, desinfección, esterilización y embalaje de los productos reutilizables EMS que deben ser retratatados en instalaciones médicas.

El objetivo del retratamiento para productos re-utilizables es conseguir un nivel de limpieza, desinfección o esterilización que elimine el riesgo de que objetos como las fuentes de microorganismos causen infecciones. Las decisiones concernientes a la limpieza, desinfección o esterilización de equipos/materiales EMS se fundamentan sobre el el riesgo potencial de infecciones asociadas con su utilización.

Se recomienda el uso de la esterilización por vapor.

Recuerde, usted que no conseguirá una esterilización o desinfección de alto nivel a menos que limpie las piezas del asemblaje primero.

Si alguna de las instrucciones siguientes no resulta suficientemente clara, póngase en contacto con EMS (Nyon).

Si cree que las instrucciones de retratamiento del fabricante no son adecuadas, sea tan amable de informar a EMS (Nyon) acerca de ello.

También nos permitimos animarle a que informe de cualquier circunstancia adversa relacionada con el retratamiento de dispositivos. Puede hacerlo directamente a EMS (Nyon).

INTRODUZIONE

Queste disposizioni relative al riprocessamento forniscono istruzioni dettagliate per la pulizia, per la disinfezione e sterilizzazione e per l'imballaggio dei prodotti riutilizzabili EMS da utilizzarsi nell'ambito di strutture mediche.

Il fine di riprocessare equipaggiamenti per la cura del paziente riutilizzabili, è quello di raggiungere un livello di pulizia, disinfezione o sterilizzazione che elimini il rischio di questi oggetti in quanto fonte di microrganismi causanti infezioni. Le decisioni riguardanti la pulizia, disinfezione o sterilizzazione di equipaggiamenti/forniture per la cura del paziente riutilizzabili sono basate sul rischio potenziale d'infezione associato al loro uso.

Si raccomanda di usare la sterilizzazione a vapore.

Ricordate, non potete ottenere la sterilizzazione o la disinfezione d'alto livello a meno che le componenti del assemblaggio non venga preventivamente pulito.

Se c'è qualcosa nelle seguenti istruzioni che non è chiaro, contattate EMS (Nyon).

Se trovate che le istruzioni di riprocessamento del fabbricante siano inadeguate, per favore informate EMS (Nyon) in merito a queste inadeguatezze.

Vi incoraggiamo anche a riportare eventi avversi relazionati al riprocessamento del dispositivo. Potete riportare cio' direttamente a EMS (Nyon).

INLEDNING

I dessa anvisningar för hygienrutiner ges närmare riktlinjer avseende rengöring, desinficering , förpackning och sterilisering för EMS flergångsprodukter som rengörs på kliniken.

Syftet med hygienrutiner av utrustning för patientvård som kan återanvändas är att uppnå en nivå för rengöring, desinficering och sterilisering som eliminerar risken för att föremålen i fråga blir grogrund för mikroorganismer som orsakar infektioner. Beslut rörande rengöring, desinficering och sterilisering av utrustning och material för patientvård grundas på vilken potentiell infektionsrisk som är förknippad med användningen av dem.

Det rekommenderas att använda ångsterilisering.

Tänk på att det inte är möjligt att uppnå sterilitet eller höggradigt rent resultat utan att produktens samtliga delar först rengörs.

Kontakta EMS (Nyon) om något i nedanstående anvisningar inte är klart.

Informera EMS (Nyon) om du anser du att det finns brister i tillverkarens anvisningar för ombearbetning.

Vi vill också uppmana dig att rapportera eventuella incidenter som rör ombearbetning av enheter. Sådana kan rapporteras direkt till EMS (Nyon).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONTENTS

Reprocessing instructions for reusable products 2
Application 2
Preparation 4
Basic principles 4
Post-operative treatment 6
Steps 6
Cleaning/disinfection: Manual and mechanical reprocessing 8
Mechanical cleaning and disinfection 10
Steps for mechanical cleaning and disinfection with a disinfector 14
Manual procedure 16
Steps for manual cleaning 18
Steps for manual disinfection 20
Inspection and maintenance 22
Packaging and sterilization 24
Service life 30

SOMMAIRE

Instructions de retraitement concernant les produits réutilisables 2
Application 2
Préparation 4
Principes de base 4
Traitement postopératoire 6
Marche à suivre 6
Nettoyage/désinfection: Retraitement manuel et en machine 8
Lavage et désinfection en machine 10
Etapes du lavage et de la désinfection mécaniques avec un désinfecteur 14
Méthode manuelle 16
Etapes du nettoyage manuel 18
Etapes de la désinfection manuelle 20
Contrôle et maintenance 22
Emballage et stérilisation 24
Durée de service 30

INHALT

Wiederaufbereitung Anweisungen für wiederverwendbare Produkte 2
Anwendung 2
Vorbereitung 4
Grundprinzipien 4
Behandlung nach einer Operation 6
Schritte 6
Reinigung/Desinfektion: Manuelle und mechanische Wiederaufbereitung 8
Mechanische Reinigung und Desinfektion 10
Vorgehensweise bei mechanischer Reinigung und Desinfektion mit einem Desinfektionsgerät 14
Manuelles Verfahren 16
Schritte für die manuelle Reinigung 18
Schritte für die manuelle Desinfektion 20
Inspektion und Wartung 22
Verpackung und Sterilisation 24
Lebensdauer 30

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INDICE

Instrucciones de retratamiento para productos reutilizables 3
Utilización 3
Preparación 5
Normas básicas 5
Tratamiento post-operatorio 7
Pasos a seguir 7
Limpieza/desinfección: Reprocesamiento manual y mecánico 9
Limpieza y desinfección mecánicas 11
Pasos para la limpieza y desinfección mecánica con una desinfectadora 15
Procedimiento manual 17
Pasos a seguir durante la limpieza manual 19
Pasos a seguir para la desinfección manual 21
Inspección y mantenimiento 23
Embalaje y esterilización 25
Vida útil 31

INDICE

Riprocessamento istruzioni per prodotti riutilizzabili 3
Applicazione 3
Preparazione 5
Principi di base 5
Trattamento postoperatorio 7
Fasi 7
Pulizia/disinfezione: Ritrattamento manuale e meccanico 9
Pulitura e disinfezione meccanici 11
Passi per la pulitura meccanica e la disinfezione con un disinfettore 15
Procedura manuale 17
Fasi per la pulizia manuale 19
Fasi per la disinfezione manuale 21
Ispezione e manutenzione 23
Packaging e sterilizzazione 25
Vita utile 31

INNEHALL

Hygienrutiner för produkter som kan återanvändas 3
Tillämpning 3
Förberedelser 5
Grundprinciper 5
Postoperativ hantering 7
Steg 7
Rengöring/desinficering: Manuell och mekanisk återbearbetning 9
Mekanisk rengöring och desinficering 11
Steg vid mekanisk rengöring och desinficering med desinficeringsapparat 15
Manuellt förfarande 17
Steg vid manuell rengöring 19
Steg vid manuell desinficering 21
Besiktning och underhåll 23
Förpackning och sterilisering 25
Livslängd 31

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

REPROCESSING INSTRUCTIONS FOR REUSABLE PRODUCTS

The instructions are binding for the reprocessing of all **reusable products*** of EMS. When necessary, additional product-specific instructions are included with the product to provide additional information.

*(Here after called "products")

Application

Important

Before use, carefully read the operating instructions of the EMS instrument and devices with which the product will be used.

Reusable products must be cleaned and sterilized prior to first use. They must be replaced after the number of operations specified by the manufacturer. Disposable products (single use) cannot be reused.

INSTRUCTIONS DE RETRAITEMENT CONCERNANT LES PRODUITS RÉUTILISABLES

Ces instructions doivent être obligatoirement respectées pour le retraitement de tous les **produits réutilisables*** d'EMS. Si nécessaire, des instructions d'utilisation supplémentaires spécifiques au produit sont inclues avec le produit afin de fournir des renseignements complémentaires.

*(Ci-après nommés "produits")

Application

Important

Avant utilisation, lire attentivement les instructions d'utilisation des instruments et des dispositifs EMS avec lesquels le produit sera utilisé.

Les produits réutilisables doivent être nettoyés et stérilisés avant utilisation. Ils doivent être remplacés après le nombre d'usages spécifié par le fabricant. Les produits jetables (usage unique) ne doivent pas être réutilisés.

WIEDERAUFBEREITUNG ANWEISUNGEN FÜR WIEDERVERWENDBARE PRODUKTE

Die Anweisungen gelten verbindlich für die Vorbereitung aller **wiederverwendbaren Produkte*** von EMS. Wenn erforderlich, werden zusätzliche produktspezifische Benutzungsanweisungen mit den einzelnen Produkten geliefert, um Ihnen zusätzliche Informationen zu geben.

*(Nachstehend als "Produkte" bezeichnet)

Anwendung

Wichtig

Lesen Sie vor der Benutzung die Bedienungsanleitung der EMS-Instrumente und Geräte, mit denen das Produkt verwendet wird, aufmerksam durch.

Wiederverwendbare Produkte müssen vor dem ersten Einsatz gereinigt und sterilisiert werden. Sie müssen ersetzt werden, wenn die vom Hersteller angegebene Anzahl von Einsätzen erreicht ist. Wegwerf-Produkte (Einmal-Produkte) können nicht wiederverwendet werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSTRUCCIONES DE RETRATAMIENTO PARA PRODUCTOS REUTILIZABLES

Las instrucciones son de obligado cumplimiento para la preparación de todos los **productos reutilizables*** de EMS. Si es necesario, se incluyen instrucciones complementarias de utilización específicas para un producto que proporcionan información adicional.

*(En lo sucesivo, "productos")

Utilización

Importante

Antes de su utilización, lea cuidadosamente las instrucciones de funcionamiento de los instrumentos y dispositivos EMS con los que se utilizará el producto.

Los productos reutilizables deben lavarse y esterilizarse antes de su primer uso. Deben sustituirse una vez realizado el número de operaciones especificado por el fabricante. Los productos desechables (de un solo uso) no pueden reutilizarse.

RIPROCESSAMENTO ISTRUZIONI PER PRODOTTI RIUTILIZZABILI

Le istruzioni sono vincolanti per la preparazione di tutti i **prodotti riutilizzabili*** di EMS. Ove necessario, istruzioni d'uso addizionali specifiche per il prodotto sono incluse con i singoli prodotti, per fornire informazione addizionale.

*(Da qui in avanti chiamati "prodotti")

Applicazione

Importante

Prima dell'uso, leggete con attenzione le istruzioni operative dello strumento e dispositivi EMS con cui il prodotto sarà usato.

I prodotti riutilizzabili vanno puliti e sterilizzati prima del primo utilizzo. Vanno sostituiti dopo il numero di operazioni specificato dal produttore. I prodotti monouso (usa-e-getta) non possono essere riutilizzati.

HYGIENRUTINER FÖR PRODUKTER SOM KAN ÅTERANVÄNDAS

Anvisningarna är bindande för hantering av alla **produkter som kan återanvändas*** från EMS. Vid behov medföljer ytterligare information med respektive produkt.

*(Nedan kallade "produkter")

Tillämpning

Viktigt

Läs bruksanvisningen för dom EMS-instrument och apparater produkten ska användas med noga före användning.

Återanvändbara produkter måste rengöras och steriliseras före första användningen. De måste bytas ut efter antalet användningar specificerat av tillverkaren. Kasserbara produkter (för engångsbruk) kan ej återanvändas.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PREPARATION

Basic principles

It is only possible to carry out effective sterilization after the completion of effective cleaning and disinfection. Please ensure that, as part of your responsibility for the sterility of products during use, only sufficiently validated equipment and product-specific procedures are used for cleaning/disinfection and sterilization, and that the validated parameters are adhered to during every cycle.

Please also observe the applicable legal requirements in your country as well as the hygiene regulations of the hospital or clinic. This applies especially with regard to the additional requirements for the inactivation of prions.

PRÉPARATION

Principes de base

Il n'est possible d'effectuer une stérilisation efficace qu'une fois le nettoyage et la désinfection terminées. Assurez-vous, dans le cadre de votre responsabilité de la stérilité des produits pendant l'utilisation, que seul un équipement suffisamment validé et des procédures spécifiques au produit, sont utilisés pour le nettoyage/désinfection et la stérilisation et que les paramètres validés sont respectés pendant chaque cycle.

Bien respecter également les contraintes juridiques de votre pays ainsi que les réglementations relatives à l'hygiène de l'hôpital ou de la clinique. Ceci s'applique en particulier aussi en ce qui concerne les impératifs supplémentaires relatifs à l'inactivation des prions.

VORBEREITUNG

Grundprinzipien

Eine wirksame Sterilisation kann nur nach Abschluss einer wirksamen Reinigung und Desinfektion durchgeführt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass, als Teil Ihrer Verantwortung für die Sterilität der Produkte während der Verwendung, nur ausreichend validierte Instrumente und produktspezifische Verfahren für die Reinigung/Desinfektion und Sterilisation verwendet werden und dass die gültigen Parameter während jedem Zyklus eingehalten werden.

Bitte beachten Sie auch die zutreffenden gesetzlichen Regelungen in Ihrem Land sowie die Hygienevorschriften des Krankenhauses oder der Klinik; dies gilt besonders auch hinsichtlich der zusätzlichen Anforderungen für die Inaktivierung von Prionen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PREPARACIÓN

Normas básicas

Sólo es posible llevar a cabo una esterilización eficaz después de una limpieza y desinfección eficaz.

Por favor, asegúrese en el marco de su responsabilidad de la esterilidad de los productos durante la utilización. Sólo un equipo suficientemente validado y los procedimientos específicos a los productos son utilizados para la limpieza/desinfección y esterilización , y los parámetros válidos se siguen durante todos los ciclos

Por favor, cumplimente también los requisitos legales de aplicación en su país así como las normas de higiene del hospital o de la clínica; esto también es de especial relevancia con respecto a los requisitos adicionales para la desactivación de priones.

PREPARAZIONE

Principi di base

E' possibile attuare una sterilizzazione efficace dopo il completamento di una pulizia e disinfezione efficaci. Per favore assicuratevi che, come parte della vostra responsabilità per la sterilità dei prodotti durante l'uso, siano usati unicamente equipaggiamenti e procedure specifiche sufficientemente validati per pulire/disinfettare e sterilizzare, e che si ottemperino i parametri validati durante ogni ciclo.

Vi preghiamo anche di osservare i requisiti di legge nel vostro paese, cosi' come le regolamentazioni sull'igiene dell'ospedale o clinica; cio' si applica anche rispetto ai requisiti addizionali per l'inattivazione di prion.

FÖRBEREDELSER

Grundprinciper

Det går bara att utföra en effektiv sterilisering efter att ha gjort en ordentlig rengöring och desinficering. Säkerställ att du inom ramen för ditt ansvar för att produkter är sterila vid användning endast använder utrustning och produktspecifika förfaranden som är vederbörligen validerade för rengöring/desinficering och sterilisering och att validerade parametrar följs vid varje cykel.

Respektera också gällande krav enligt lag i ditt land liksom sjukhusets eller klinikens hygienbestämmelser. Detta gäller även särskilt avseende ytterligare krav för inaktivering av prioner.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

POST-OPERATIVE TREATMENT

⚠ The post-operative treatment must be carried out immediately, no later than 30 minutes after the completion of the operation. Additional information, where necessary, is provided in the respective product-specific usage instructions.

Steps

1 Rinse away any surface soiling on the product with distilled deionized water or with a cleaning agent.

2 Rinse through all lumina (e.g. irrigation and aspiration connection) at least 3 times in the normal direction of flow (no back rinsing) using a disposable syringe (min. volume 50 ml) filled with distilled/deionized water applied to the back nozzle.

3 An aldehyde-free cleaning and disinfection solution that is compatible with the products may also be used as an alternative rinsing solution. In such cases, it is necessary to rinse thoroughly afterwards at least 3 times with distilled, or deionized water.

TRAITEMENT POSTOPÉRATOIRE

⚠ Le traitement postopératoire doit être effectué immédiatement, au plus tard toutefois dans un maximum de 30 minutes après l'opération. Des informations supplémentaires sont données, si nécessaire, dans les instructions d'utilisation respectives spécifiques au produit.

Marche à suivre

1 Rincer toutes les salissures de surface sur le produit avec de l'eau distillée déminéralisée ou un agent nettoyant.

2 Rincer l'intérieur de tout orifice (par ex. raccord d'irrigation et d'aspiration) au moins 3 fois dans le sens normal de l'écoulement (pas de rinçage inverse) en utilisant une seringue jetable (volume min. 50 ml) remplie d'eau distillée/déminéralisée appliquée à la buse arrière.

3 Une solution de nettoyage et de désinfection sans aldéhyde compatible avec les produits peut être également utilisée comme solution de rinçage de remplacement. Dans ce cas, il est nécessaire de rincer à fond après coup au moins 3 fois avec de l'eau distillée ou déminéralisée.

BEHANDLUNG NACH EINER OPERATION

⚠ Die Behandlung nach einer Operation muss unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von maximal 30 Minuten nach dem Abschluss der Operation, durchgeführt werden. Zusätzliche Informationen, falls erforderlich, finden Sie in den jeweiligen produktspezifischen Benutzungsanweisungen.

Schritte

1 Spülen Sie Verschmutzungen auf der Oberfläche des Produkts mit destilliertem entionisiertem Wasser oder einem Reinigungsmittel ab.

2 Spülen Sie alle Lumina (z.B. Spülungs- und Ansauganschlüsse) mindesten 3 Mal in der normalen Flussrichtung (keine Spülung gegen die Flussrichtung) unter Verwendung einer Einwegspritze (Mindestvolumen 50 ml), die mit destilliertem/entionisiertem Wasser gefüllt ist und an der hinteren Düse angebracht ist.

3 Eine aldehydfreie Reinigungs- und Desinfektionslösung, die mit den Produkten kompatibel ist kann ebenso als alternative Spülungslösung verwendet werden; in diesen Fällen muss anschliessend mindestens 3 Mal mit destilliertem oder entionisiertem Wasser durchgespült werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

TRATAMIENTO POST-OPERATORIO

⚠ El tratamiento post-operatorio debe llevarse a cabo inmediatamente, por lo menos antes de un max. de 30 minutos después de la finalización de la operación. En los casos en los que sea necesario, información adicional se proporcionará instrucciones de producto específicas

Pasos a seguir

1 Enjuagar cualquier superficie del producto que se encuentre manchada con agua destilada desionizada o con un agente limpiador .

2 Enjuagar todos los lumens del producto (p.ej. conexiones de irrigación y aspiración) por lo menos 3 veces en la dirección normal del flujo (no en sentido contrario) utilizando una jeringa desechable (50 ml de volumen mín.) rellena con agua destilada desionizada aplicándola a la boquilla posterior.

3 También se puede utilizar una solución de limpieza y desinfección sin aldehído que sea compatible con los productos como una solución de enjuague alternativa; en estos casos, es necesario enjuagar completamente después por lo menos 3 veces con agua destilada o desionizada.

TRATTAMENTO POSTOPERATORIO

⚠ Il trattamento postoperatorio deve essere attuato immediatamente, al più tardi in ogni caso entro 30 minuti dopo il completamento dell'operazione. Informazioni addizionali, ove necessario, sono fornite nelle rispettive istruzioni d'uso specifiche per il prodotto.

Fasi

1 Sciacquate via ogni sporcizia di superficie sul prodotto con acqua distillata deionizzata o un agente detergente.

2 Sciacquate attraverso tutti gli orifizzi (es.: connessione d'irrigazione e d'aspirazione) almeno 3 volte nella normale direzione di flusso (niente risciacquatura all'indietro) usando una siringa usa e getta (volume min. 50 ml) riempita con acqua distillata/deionizzata applicata sul beccuccio posteriore.

3 Una soluzione di pulizia e disinfezione, priva di aldeide, che sia compatibile con i prodotti puo' anche essere usata come soluzione di risciacquo alternativo; in tali casi, è necessario risciacquare sopra almeno 3 volte con acqua distillata o deionizzata.

POSTOPERATIV HANTERING

⚠ Postoperativ hantering ska utföras omedelbart, högst 30 min. efter att en operation slutförts. I förekommande fall tillhandahålls ytterligare information i respektive produkts anvisningar för användning.

Steg

1 Skölj bort eventuell smuts på ytan med destillerat avjoniserat vatten eller ett rengöringsmedel.

2 Skölj igenom alla kanaler (dvs. anslutningar för spolning och sugning) minst tre gånger i den normala flödesriktningen (ingen bakåtsköljning) med hjälp av en engångskanyl (min. volym 50 ml) fylld med destillerat/avjoniserat vatten som spolas in genom backmunstycket.

3 Man kan även använda en aldehydfri rengörings- och desinficeringslösning som är kompatibel med produkten som alternativ sköljlösning. I sådant fall måste man efteråt skölja igenom minst tre gånger med destillerat eller avjoniserat vatten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CLEANING/DISINFECTION: MANUAL AND MECHANICAL REPROCESSING

⚠ Disinfection must be performed no later than 2 hours after the cleaning phase.

A machine cleaning and disinfection method should always be used for cleaning / disinfection because of the increased effectiveness of this method.

NETTOYAGE/DÉSINFECTION: RETRAITEMENT MANUEL ET EN MACHINE

⚠ La désinfection doit être effectuée dans un délai de 2 heures au maximum après la phase de nettoyage.

Une méthode de nettoyage et désinfection en machine devrait toujours être employée pour le nettoyage / désinfection en raison de la plus grande efficacité de cette méthode.

REINIGUNG/DESINFEKTION: MANUELLE UND MECHANISCHE WIEDERAUFBEREITUNG

⚠ Die Desinfektion muss innerhalb von höchstens 2 Stunden nach der Reinigungsphase erfolgen.

Da eine mechanische Reinigungs- und Desinfektionsmethode wesentlich effektiver ist, sollte sie immer für die Reinigung / Desinfektion verwendet werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

LIMPIEZA/DESINFECCIÓN: REPROCESAMIENTO MANUAL Y MECÁNICO

⚠ La desinfección se debe realizar antes de que transcurra un máximo de 2 horas después de la fase de limpieza.

Siempre se debe emplear un método de limpieza y desinfección mecánico dada su mayor efectividad.

PULIZIA/DISINFEZIONE: RITRATTAMENTO MANUALE E MECCANICO

⚠ La disinfezione deve essere svolta entro 2 h al massimo dopo la fase di pulizia.

Un procedimento di pulitura meccanica e disinfezione dovrebbe sempre essere usato per la pulitura/disinfezione, data la superiore efficacia di questo tipo di procedimento.

RENGÖRING/DESINFICERING: MANUELL OCH MEKANISK ÅTERBEARBETNING

⚠ Desinficering ska utföras högst två timmar efter rengöringsfasen.

En mekanisk rengörings- och desinficeringsmetod för ska alltid användas vid rengöring/desinficering, då denna metod är effektivare.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MECHANICAL CLEANING AND DISINFECTION

Thermal disinfection should be used if this function is available on your disinfector. Use if possible a disinfecting cycle compliant with the standard EN ISO 15883.

Note that there is a risk of disinfectant residue on products when using chemical disinfectants.

Ensure the following criteria are met when selecting a disinfector system:

- Disinfector is proven effective through testing (e.g. FDA approved or CE marked / EN ISO 15883 compliant).
- Disinfector has suitable baskets to hold small fragile products and has rinsing connections for the attachment to product lumina.
- The cleaning program is suitable for products to be processed and the rinsing cycle is sufficient.
- Only low microbe count (<10 cfu/ml) distilled or deionized water is used for all rinsing steps. (E.g. Aqua purificata, as per the specifications of Pharm. Eur. or USP).
- Air used for drying is HEPA filtered.
- Disinfector is serviced and checked on a regular basis.

LAVAGE ET DÉSINFECTION EN MACHINE

La désinfection thermique doit être utilisée si cette fonction est disponible sur votre désinfecteur. Utiliser si possible un cycle de désinfection conforme à la norme EN ISO 15883.

Noter qu'il y a un risque de résidus de désinfectants sur le produit avec l'usage de désinfectants chimiques.

S'assurer que les critères suivants sont réunis en choisissant un système désinfecteur :

- Le désinfecteur est démontré efficace par le test (ex. Approbation DGHM ou FDA, ou label CE / conforme EN ISO 15883).
- Le désinfecteur a les paniers appropriés pour retenir des produits petits et sensibles et des raccords de rinçage pour se relier aux orifices du produit.
- Le programme de lavage convient aux produits à traiter et les cycles de rinçage sont suffisants.
- Seule de l'eau distillée ou déionisée à faible teneur microbienne (<10 ufc/ml) peut être utilisée pour toutes les phases de rinçage (par ex. Aqua purificata, selon les spécifications de Pharm. Eur. ou d'USP).
- L'air utilisé pour le séchage est filtré HEPA.
- Le désinfecteur est entretenu et vérifié de façon régulière.

MECHANISCHE REINIGUNG UND DESINFEKTION

Benutzen Sie die Wärmedesinfektion, wenn Ihr Desinfektionsgerät diese Funktion anbietet. Benutzen Sie möglichst einen Desinfektionszyklus, der die Norm EN ISO 15883 erfüllt.

Beachten Sie, dass bei Verwendung eines chemischen Desinfektionsmittels Rückstände auf dem Produkt haften bleiben können.

Stellen Sie sicher, dass die folgenden Kriterien erfüllt sind, wenn Sie ein Desinfektionssystem auswählen:

- Die Wirksamkeit des Desinfiziergerätes wurde durch Testverfahren ermittelt (z.B. Freigabe durch die Food and Drug Association, oder mit CE-Markierung der Europäischen Union / entsprechend EN ISO 15883).
- Das Desinfektionsgerät ist mit geeigneten Körben ausgestattet, die kleine, zerbrechliche Produkte aufnehmen können, und verfügt über Spülverbindungen, an die die Hohlräume des Produktes angeschlossen werden können.
- Das Reinigungsprogramm ist für Produkte zur Wiederaufbereitung geeignet; der Spülzyklus ist ausreichend.
- Für sämtliche Reinigungsschritte darf ausschließlich keimarmes, (<10 cfu/ml) destilliertes oder entionisiertes Wasser verwendet werden. (Z.B. Aqua purificata, das nach den Spezifizierungen des Europ. Arzneibuches oder USP, des Arzneibuches der Vereinigten Staaten, hergestellt wurde).
- Luft, die zur Trocknung verwendet wird, wird HEPA-gefiltert.
- Das Desinfektionsgerät wird regelmäßig gewartet und kontrolliert.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN MECÁNICAS

La desinfección térmica debería utilizarse cuando dicha función esté disponible en la desinfectadora. Utilice, si es posible, un ciclo de desinfección que cumpla con el estándar EN ISO 15883.

Si se utilizan desinfectantes químicos, existe el riesgo de que queden residuos del desinfectante en el producto.

Asegúrese de que se cumplan los criterios siguientes al seleccionar el sistema de desinfección:

- Se sabe que tal desinfectadora es efectiva mediante ensayo (p. ejem. autorizada por la FDA o con marcado CE por cumplir EN ISO 15883).
- La desinfectadora posee cestas adecuadas para mantener productos pequeños y frágiles y tiene conexiones de enjuague para acoplar los lúmenes del producto.
- El programa de lavado es adecuado para los productos que deben procesarse y el ciclo de enjuague es suficiente.
- Solamente se utiliza agua desionizada o destilada con un reducido conteo de microorganismos (<10 cfu/ml) en todos los pasos del enjuague (p. ejem. agua purificada según las especificaciones de Pharm. Eur. o USP).
- El aire utilizado para el secado se filtra con un filtro HEPA.
- La desinfectadora se mantiene y comprueba de manera regular.

PULITURA E DISINFEZIONE MECCANICI

La disinfezione termica va utilizzata se questa funzione è disponibile sul disinfettore. Se possibile, utilizzare un ciclo di disinfezione conforme alla norma EN ISO 15883.

Tenere presente che, con l'utilizzo di disinfettante chimico, vi è il rischio che rimangano residui di disinfettante sul prodotto.

Assicurarsi che nel momento della scelta del sistema disinfettore siano rispettati i seguenti criteri:

- Il disinfettore è stato dimostrato efficace attraverso protocolli di test (per esempio, approvato FDA o marcato CE /conforme EN ISO 15883).
- Il disinfettore è provvisto di cestelli idonei per contenere prodotti fragili e di connessioni di risciacquo da fissare ai condotti interni del prodotto.
- Il programma di pulizia è adeguato per il trattamento dei prodotti e il ciclo di risciacquo è sufficiente.
- Per tutti i passi di risciacquo viene usata solo acqua distillata o deionizzata a bassa conta microbica (<10 cfu/ml). (Per esempio, Aqua purificata, come nelle specifiche di Pharm. Eur. o di USP).
- L'aria usata per l'asciugatura è filtrata HEPA.
- Il disinfettore viene sottoposto a manutenzione e controllo su base periodica.

MEKANISK RENGÖRING OCH DESINFICERING

Värmedesinfektion bör användas om denna funktion finns tillgänglig på desinfektionsmaskinen. Använd om möjligt en desinficeringscykel som uppfyller normen EN ISO 15883.

Observera att det finns en risk att rester av desinficeringsmedlet finns kvar på produkten om ett kemiskt desinficeringsmedel används.

Säkerställ att följande kriterier är uppfyllda vid val av desinficeringssystem:

- Desinficeringsapparaten ska genom utprovning ha styrkt verkan (t.ex. FDA-godkänd eller CE-märkt/uppfylla EN ISO 15883).
- Desinficeringsapparaten har korgar som är lämpade för placering av små bräckliga produkter och ska ha sköljanslutningar för att ansluta till produktens lumina.
- Rengöringsprogrammet är lämpligt för produkter som ska bearbetas och sköljcykeln är tillräcklig.
- Endast vatten med låg mikrobhalt (< 10 cfu/ml) som destillerats eller avjoniserats ska användas för alla sköljsteg (t.ex. renat vatten enligt specifikationer i Pharm. eur. eller USP).
- Luft som används för torkning ska vara HEPA-filtrerad.
- Desinficeringsapparaten ska regelbundet underhållas och kontrolleras.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ensure the following criteria are met when selecting a cleaning and disinfection agent:

- Chemicals are compatible with products.
- With non-thermal disinfection, a suitable disinfectant with tested effectiveness (e.g. FDA approved or CE marked), that is compatible with the cleaning agent, must be used.

⚠ Concentrations and contact times specified by the manufacturer of the cleaning and disinfection agent must be followed. Only freshly prepared solutions may be used.

S'assurer que les critères suivants sont réunis en choisissant les produit de lavage et de désinfection:

- Agents chimiques compatibles avec le lavage des produits.
- Quand aucune désinfection thermique n'est employée, un désinfectant approprié avec une efficacité testée (approbation de FDA ou inscription CE) compatible avec le produit de lavage utilisé.

⚠ Les concentrations et la durée d'exposition indiquées par le fabricant du produit de lavage et de désinfection doivent être respectées. Seules des solutions fraîchement préparées peuvent être utilisées.

Stellen Sie bei der Auswahl des Reinigungs- und Desinfektionsmittels sicher, dass die folgenden Kriterien erfüllt sind:

- Die Chemikalien sind mit den Produkten kompatibel.
- Bei nicht-thermischer Desinfektion muss ein geeignetes Desinfektionsmittel mit geprüfter Wirksamkeit verwendet werden (z.B. zugelassen durch die FDA oder mit CE-Markierung), das mit dem Reinigungsmittel kompatibel ist.

⚠ Herstellerangaben zu Konzentrationen und Einwirkungszeiten der Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen befolgt werden. Verwenden Sie ausschließlich frisch angesetzte Lösungen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Asegúrese de que se cumplen los criterios siguientes al seleccionar el producto de limpieza y desinfectante:

- Los agentes químicos son compatibles con los productos.
- En caso de desinfección no térmica, se debe emplear un desinfectante cuya efectividad esté comprobada (p. ejem. autorizado por la FDA o con marcado CE) que sea compatible con el agente de limpieza.

⚠ Se deben cumplir las concentraciones y los tiempos de contacto especificados por el fabricante del producto de limpieza y desinfección. Solamente se deben emplear soluciones recién preparadas.

Assicurarsi che nel momento della scelta dell'agente di pulitura e disinfezione siano rispettati i seguenti criteri:

- I composti chimici sono compatibili con i prodotti.
- Con la disinfezione non termica, deve essere usato un disinfettante appropriato di efficacia comprovata (per esempio, approvato dall'FDA o con marcatura CE), che sia compatibile con l'agente pulente.

⚠ Concentrazioni e tempi di contatto specificati dal fabbricante dell'agente pulente e disinfettante devono essere rispettati. Possono essere usate solo soluzioni preparate di recente.

Säkerställ att följande kriterier är uppfyllda vid val av rengörings- och desinficeringsmedel:

- Kemikalierna ska vara kompatibla med produkterna.
- Används annan steriliseringsmetod än värmesterilisering måste ett lämpligt desinficeringsmedel med styrkt verkan (t.ex. FDA-godkänt eller CE-märkt) som är kompatibelt med rengöringsmedlet användas.

⚠ Koncentrationer och kontakttider som anges av tillverkaren av rengörings- respektive desinficeringsmedlet måste respekteras. Endast nyblandade lösningar får användas.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Steps for mechanical cleaning and disinfection with a disinfector

1 Carefully place the products in the disinfection basket. Fastening of the products is only permissible if they are freely moveable in the fixture. The products are not permitted to make contact with one another.

2 Using a suitable rinsing adaptor, connect the product lumina to the rinsing connections of the disinfector.

3 Start the program.

4 Remove the products from the disinfector and start the inspection (see section Inspection and maintenance) after the program ends.

5 Wrap the products directly following disinfection and drying (see section Packaging and sterilization). If necessary, repeat drying of the product in a clean place.

☞ Verification of the fundamental suitability of the products for effective cleaning and disinfection by machine was provided by an independent, accredited testing laboratory when used with the G 7736 CD disinfector, Miele & Cie. GmbH & Co., Gutersloh, (thermal disinfection), and the cleaning agent Neodisher® Medizym (Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg). The procedure described above was adhered to as part of this.

Etapes du lavage et de la désinfection mécaniques avec un désinfecteur

1 Placer soigneusement les produits dans le panier de désinfection. L'attache des produits est seulement permise s'ils sont libres sur les posages. Le contact entre les produits n'est pas autorisé.

2 Utiliser un adaptateur de rinçage approprié. Relier les orifices des produits aux raccords de rinçage en utilisant les raccords appropriés.

3 Démarrer le programme.

4 Sortir le produit du désinfecteur et le contrôler (voir section Contrôle et maintenance) après la fin du programme.

5 Envelopper les produits immédiatement après désinfection et séchage (voir la section Emballage et stérilisation). Si nécessaire, effectuer un séchage additionnel dans un lieu propre et adapté.

☞ La vérification de l'adéquation fondamentale des produits pour un nettoyage et une désinfection efficaces en machine a été fournie par un laboratoire de contrôle agréé indépendant pour l'utilisation avec le désinfecteur G 7736 CD, Miele et Cie. GmbH et Cie., Gutersloh, (désinfection thermique), et le produit de nettoyage Neodisher® Medizym (Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg). La procédure décrite ci-dessus a été respectée comme faisant partie de ladite vérification.

Vorgehensweise bei mechanischer Reinigung und Desinfektion mit einem Desinfektionsgerät

1 Die Produkte vorsichtig in den Desinfektionskorb legen. Die Produkte dürfen nur befestigt werden, wenn sie sich in der Halterung frei bewegen lassen. Die Produkte dürfen einander nicht berühren.

2 Die Produkthohlkörper über ein geeignetes Spüladapter an die Spülanschlüsse des Desinfektionsapparats anschliessen.

3 Das Programm starten.

4 Nach Abschluss des Programms die Produkte aus dem Desinfektionsapparat nehmen und die Prüfung vornehmen (siehe Abschnitt Prüfung und Wartung).

5 Verpacken Sie die Produkte sofortnach der Desinfektion und dem Trockenvorgang (siehe Abschnitt Verpackung und Sterilisation). Falls nötig wiederholen Sie den Trockenvorgang an einem sauberen Ort.

☞ Die grundsätzliche Eignung der Produkte zur wirksamen maschinellen Reinigung und Desinfektion wurde von einem unabhängigen, anerkannten Testlabor bestätigt: im Fall des Desinfektionsapparats G 7736 CD von der Miele & Cie. GmbH & Co., Gütersloh (thermische Desinfektion) und im Fall des Reinigungsmittels Neodisher® Medizym von der Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg. Dabei wurde die vorstehend beschriebene Vorgehensweise eingehalten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Pasos para la limpieza y desinfección mecánica con una desinfectadora

1 Coloque cuidadosamente los productos en la cesta de la desinfectadora. La sujeción de los productos solamente está permitida si se mueven libremente en el soporte. No se permite que los productos tengan contacto entre sí.

2 Usando un adaptador de lavado adecuado conecte los huecos del producto a las conexiones de lavado de la desinfectadora.

3 Inicie el programa.

4 Retire los productos de la desinfectadora e inicie la inspección (véase la sección Inspección y mantenimiento) después que termine el programa.

5 Embalar los productos inmediatamente después de la desinfección y el secado (véase la sección Embalaje y esterilización). Si es necesario repetir el proceso de secado en un lugar limpio.

☞ La verificación de la adecuación básica de los productos para una limpieza y desinfección efectivas a máquina, fue proporcionada por un laboratorio de ensayo independiente acreditado, cuando se usó con la desinfectadora G 7736 CD, de Miele & Cie. GmbH & Co., Gutersloh, (desinfección térmica), y el producto de limpieza Neodisher® Medizym (Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg). El procedimiento descrito anteriormente fue respetado como parte de esto.

Passi per la pulitura meccanica e la disinfezione con un disinfettore

1 Porre attentamente i prodotti nel cestello di disinfezione. Legare i prodotti è ammesso solo se all'interno si possono muovere liberamente. I prodotti non devono entrare in contatto l'uno con l'altro.

2 Con l'uso di un idoneo adattatore per il risciacquo, collegare i fori del prodotto ai punti di collegamento di risciacquo della macchina.

3 Avviare il programma.

4 Rimuovere i prodotti dalla macchina e iniziare il controllo (vedere cap. Controllo e manutenzione) al termine del programma.

5 Avvolgere i prodotti immediatamente dopo la disinfezione e la asciugatura (vedere sezione Packaging e sterilizzazione). Se necessario, ripetere un asciugatura addizionale in un posto pulito.

☞ Una verifica dell'idoneità fondamentale dei prodotti ad un'efficacie pulizia e disinfezione a macchina è stata fornita da un laboratorio di prova indipendente e accreditato se si usa la macchina per la disinfezione G 7736 CD disinfector, Miele & Cie. GmbH & Co., Gutersloh, (disinfezione termina), e con il detergente Neodisher® Medizym (Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Amburgo). Occorre rispettare la procedura sopra descritta come parte di questo programma.

Steg vid mekanisk rengöring och desinficering med desinficeringsapparat

1 Placera omsorgsfullt produkterna i desinficeringskorgen. Produkterna får bara sättas fast om de kan röra sig fritt i fästanordningen. Produkterna får inte komma i kontakt med varandra.

2 Använd lämpligt sköljmunstycke för att ansluta produktens lumina till desinficeringsmaskinens sköljanslutningar.

3 Starta programmet.

4 Ta ut produkterna ur desinficeringsmaskinen och börja besiktiga dem (se avsnittet Besiktning och underhåll) när programmet är avslutat.

5 Förpacka godset direkt efter desinficering och torkning, (se avsnitt Förpackning och sterilisering). Upprepa torkningen på ren plats om det är nödvändigt.

☞ Verifiering av att produkterna i grunden lämpar sig för effektiv manuell rengöring och desinficering har utförts av ett oberoende och ackrediterat provningslaboratorium för användning med desinficeringsmaskin G 7736 CD, Miele & Cie. GmbH & Co., Gutersloh, (värmedesinficering) och rengöringsmedlet Neodisher® Medizym (Dr. Weigert GmbH & Co. KG, Hamburg). Som en del av denna följdes ovan beskrivet förfarande.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

MANUAL PROCEDURE

When selecting the cleaning and/or disinfection agent to be used, ensure that:

- These are fundamentally suitable for the cleaning and/or disinfection of the products and compatible with one another,
- The disinfection agent holds a tested effectiveness (e.g. DGHM, FDA approval or CE marking),
- The chemicals used are compatible with the products.

⚠ It is absolutely essential that the concentrations and contact times specified by the manufacturer of the cleaning and disinfection agent are adhered to. Only freshly prepared solutions may be used. The disinfectant solution is not permitted to foam.

Only sterilized or low microbe count distilled/deionized water (< 10 cfu/ml) can be used for all rinsing steps. Also ensure the presence of a sufficiently low endotoxin and particle concentration (e.g. Aqua purificata, as per the specifications of Pharm. Eur. or USP).

MÉTHODE MANUELLE

Lors du choix de l'agent de nettoyage/de désinfection à utiliser, s'assurer:

- Que ces produits conviennent essentiellement au nettoyage/à la désinfection des produits et sont compatibles entre eux;
- Que l'agent de désinfection possède une efficacité contrôlée (par ex. agrément DGHM, FDA ou marquage CE),
- Les produits chimiques utilisés sont compatibles avec les produits.

⚠ Il est absolument essentiel que les concentrations et les temps de contact spécifiés par le fabricant des agents de nettoyage et de désinfection soient respectés. Seules des solutions fraîchement préparées peuvent être utilisées. La solution désinfectante ne doit pas mousser.

Seule de l'eau stérilisée ou distillée/déminéralisée à faible teneur microbienne (< 10 ufc/ml) peut être utilisée pour toutes les phases de rinçage. S'assurer également de la présence d'une concentration suffisamment faible en endotoxine et en particules (par ex. eau purifiée selon les spécifications de Pharm. Eur. ou d'USP).

MANUELLES VERFAHREN

Stellen Sie bei der Auswahl des zu verwendenden Reinigungs- und/oder Desinfektionsmittels sicher, dass:

- Diese Mittel grundsätzlich für die Reinigung und/oder die Desinfektion der Produkte geeignet und untereinander kompatibel sind,
- Das Desinfektionsmittel welche erfolgreich auf Wirksamkeit getestet wurde (z.B. Zulassung durch die DGHM oder die FDA [amerikanische Arzneimittelzulassungsbehörde] oder eine CE-Markierung),
- Die verwendeten Chemikalien mit den Produkten kompatibel sind.

⚠ Es ist von grundlegender Wichtigkeit, dass die durch den Hersteller des Reinigungs- und Desinfektionsmittels angegebenen Konzentrationen und die Kontaktzeiten eingehalten werden. Nur frisch bereitete Lösungen können verwendet werden. Die Desinfektionslösung darf nicht schäumen.

Nur destilliertes/entionisiertes Wasser, das sterilisiert ist oder eine geringe Mikrobenzahl (<10 Kbe/ml) aufweist, kann für alle Spülungsschritte verwendet werden; stellen Sie ebenso sicher, dass eine ausreichend niedrige Endotoxin- und Partikelkonzentration vorhanden ist (z.B. Aqua purificata wie durch Pharm.Eur. oder USP spezifiziert).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PROCEDIMIENTO MANUAL

Cuando vaya a seleccionar el agente de limpieza y/o desinfección a utilizar, asegúrese de que:

- Es totalmente idóneo para la limpieza y/o desinfección de los productos y compatibles entre sí,
- El agente de desinfección tiene eficacia probada (p. ej. Homologación DGHM o FDA o marca CE),
- Los agentes químicos empleados son compatibles con los productos.

⚠ Es absolutamente imprescindible que se cumpla con las concentraciones y tiempos de contacto especificados por el fabricante del agente de limpieza y desinfección. Solamente se pueden utilizar soluciones recién preparadas. No permitir que se forme espuma en la solución desinfectante.

Solamente se puede utilizar agua esterilizada o destilada/desionizada con baja presencia de microbios (< 10 ufc/ml) durante todas las fases de enjuague; asegúrese también de que existe una presencia de una concentración de endotoxinas y partículas suficientemente baja (p.ej. Aqua pura, según las especificaciones de Pharm. Eur. O USP).

PROCEDURA MANUALE

Quando si scelgono gli agenti di pulizia e/o disinfezione da usare, assicurarsi che:

- Essi siano essenzialmente appropriati per la pulizia e/o disinfezione dei prodotti e compatibili uno con l'altro,
- Gli agenti di disinfezione possiedano efficacia testata (es: approvazione DGHM o FDA o marcatura CE),
- Le sostanze chimiche usate siano compatibili con i prodotti.

⚠ E' assolutamente essenziale che le concentrazioni ed i tempi di contatto specificati dal fabbricante dell'agente di pulizia e disinfezione siano rispettati. Soltanto soluzioni preparate di recente possono essere usate. La soluzione disinfettante non deve fare schiuma.

Solo acqua distillata/deionizzata sterilizzata o a basso numero di microbi (< 10 ufc/ml) puo' essere usata per tutte le fasi di risciacquo; assicurarsi anche della presenza di una sufficientemente bassa concentrazione di endotossine e particelle (es.:Aqua purificata, come da specificazioni di Pharm. Eur. o USP).

MANUELLT FÖRFARANDE

Använd lämpligt rengöringsmedel som är anpassat för:

- Att de i grunden lämpar sig för rengöring och/eller desinficering av produkterna och är kompatibla med varandra,
- Att desinficeringsmedlet är testat (t.ex. har DGHM- eller FDA-godkännande eller är CE-märkt) samt att,
- De kemikalier som används är kompatibla med produkterna.

⚠ Det är av avgörande vikt att de koncentrationer och kontakttider som anges av tillverkaren av rengörings- eller desinficeringsmedlet respekteras. Endast nyblandade lösningar får användas. Desinficeringslösningen får inte skumma.

Endast destillerat/avjoniserat vatten med lågt totalkoloniantal (< 10 Kbe/ml) får användas vid alla sköljsteg. Säkerställ också att endotoxin- och partikelhalter är tillräckligt låga (t.ex. Aqua purificata enligt specifikationerna i Pharm. Eur. eller USP).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Steps for manual cleaning

1 Completely disassemble the handpiece and instruments, if applicable.

2 Place the products in the cleaning solution for at least the minimum the time and the concentration specified by the manufacturer of the cleaning/disinfection agent.

3 Remove any externally-attached soiling by brushing carefully with a soft brush or a soft cloth.

4 Rinse the products vigorously at least five times, each time with fresh distilled or deionized water (each product lumen with at least 50 ml of water). Repeat the cleaning process if the last rinsing does not run clear, or if stains are still visible on the product.

Etapes du nettoyage manuel

1 Démonter complètement la pièce à main et les instruments, si applicable.

2 Placer les produits dans la solution de nettoyage, au minimum, pendant le temps et à la concentration spécifiés par le fabricant de l'agent de nettoyage/de désinfection.

3 Enlever toute salissure présente à l'extérieur en brossant soigneusement avec une brosse douce ou un linge doux.

4 Rincer les produits vigoureusement au moins cinq fois, à chaque fois avec de l'eau fraîche distillée ou déminéralisée (chaque orifice du produit avec au moins 50 ml d'eau). Répéter le processus de nettoyage si l'eau du dernier rinçage n'est pas limpide, ou s'il y a encore des traces de salissures visible sur le produit.

Schritte für die manuelle Reinigung

1 Wenn erforderlich, demontieren Sie Handstück und Instrumente vollständig.

2 Legen Sie die Produkte mindestens für die durch den Hersteller des Reinigungs-/ Desinfektionsmittels angegebene Zeit in die Reinigungslösung in der durch den Hersteller angegebenen Konzentration.

3 Entfernen Sie alle Verschmutzungen an der Aussenseite durch vorsichtiges Bürsten mit einer weichen Bürste oder einem weichen Lappen.

4 Spülen Sie die Produkte kräftig mindestens fünf Mal jeweils mit frischem destillierten oder entionisiertem Wasser (Produkt-Lumina jeweils mit mindestens 50 ml Wasser); wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn die letzte Spülung nicht klar durchläuft oder wenn im Produkt immer noch sichtbare Verschmutzungen vorhanden sind.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Pasos a seguir durante la limpieza manual

1 Desmonte completamente el mango y los instrumentos, si es necesario.

2 Colocar los productos en la solución limpiadora durante, como mínimo, el tiempo y con la concentración especificados por el fabricante del agente limpiador/desinfectante.

3 Eliminar cualquier suciedad externa adherida cepillando cuidadosamente con un cepillo suave o con un paño suave.

4 Enjuagar los productos vigorosamente por lo menos cinco veces, con agua destilada o desionizada nueva cada vez (cada lumen del producto con al menos 50 ml de agua); repetir el proceso de limpieza si el último enjuague no circula libremente o si existe todavía suciedad visible en el producto.

Fasi per la pulizia manuale

1 Smontare completamente il manipolo e gli strumenti, se applicabile.

2 Collocate i prodotti nella soluzione pulente per minimo il tempo e la concentrazione specificati dal fabbricante dell'agente di pulizia/disinfezione.

3 Rimuovere qualsiasi sporcizia attaccata esternamente spazzolando con cura con una spazzola soffice o un panno soffice.

4 Risciacquare i prodotti vigorosamente almeno cinque volte, ogni volta con acqua distillata o deionizzata fresca (gli orifizzi del prodotto ciascuno con almeno 50 ml d'acqua); ripetere il processo di pulitura se l'ultimo risciacquo non scorre chiaro, o se della sporcizia visibile permane ancora sul prodotto.

Steg vid manuell rengöring

1 Demontera handstycket och instrumenten helt, om tillämpligt.

2 Placera produkterna i rengöringslösningen minst så länge och med minst den koncentration som anges av tillverkaren av rengörings-/desinficeringsmedlet.

3 Ta bort eventuell smuts som sitter på ytan genom avtorkning med en mjuk borste eller mjuk trasa.

4 Skölj produkterna kraftigt minst fem gånger och varje gång med destillerat eller avjoniserat vatten (samtliga produktens kanaler med minst 50 ml vatten). Upprepa rengöringsprocessen om sköljvattnet inte är klart vid den sista sköljningen eller om det fortfarande finns synlig smuts på produkten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Steps for manual disinfection

1 Place the products in the disinfection solution for at least the minimum the time specified by the manufacturer of the disinfection agent. Use an aldehyde-free disinfection solution for cleaning general and surgical instruments.

2 If applicable: rinse all lumens of the instrument five times at the beginning and at the end of the soaking time with a single use syringe (minimal volume of 50 ml).

3 Remove the instrument from the cleaning solution and post rinse them intensively with a low contaminated and deionized water

4 Dry the products with filtered compressed air (max. 3 bars).

5 Wrap the products directly following disinfection and drying (see section Packaging and sterilization). If necessary, repeat drying of the product in a clean place.

☞ Verification of the fundamental suitability of the products for effective manual cleaning and disinfection was provided by an independent, accredited testing laboratory for use of the following cleaning/disinfection agents:

For handpiece FD 350 (from Dürr GmbH) and for the instruments ID 212 (from Dürr GmbH). The procedure described above was adhered to as part of this.

Etapes de la désinfection manuelle

1 Placer les produits dans la solution de désinfection, au minimum, pendant la durée spécifiée par le fabricant de l'agent de désinfection. Utiliser une solution de désinfection sans aldéhyde pour nettoyer les instruments généraux et chirurgicaux.

2 Si applicable: rincer tous les orifices de l'instrument cinq fois au début et à la fin du temps de trempage avec une seringue à usage unique (volume minimum de 50 ml)

3 Sortir l'instrument de la solution de nettoyage et les rincer intensivement à revers avec un de l'eau déionisée à faible contamination.

4 Sécher les produits à l'air comprimé filtré (max. 3 bars).

5 Envelopper les produits immédiatement après désinfection et séchage (voir la section Emballage et stérilisation). Si nécessaire, effectuer un séchage additionnel dans un lieu propre et adapté.

☞ La vérification de la validité fondamentale des produits pour un nettoyage et une désinfection manuelle efficaces a été fournie par un laboratoire de contrôle agréé indépendant pour l'utilisation des agents de nettoyage/de désinfection suivants:

Pour la pièce à main FD 350 (de Dürr GmbH) et pour les instruments ID 212 (de Dürr GmbH). La procédure décrite ci-dessus a été respectée comme faisant partie de ladite vérification.

Schritte für die manuelle Desinfektion

1 Legen Sie die Produkte mindestens für die durch den Hersteller des Reinigungs-/Desinfektionsmittels angegebene Zeit in die Reinigungslösung in der durch den Hersteller angegebenen Konzentration. Verwenden Sie eine aldehydfreie Desinfektionslösung für die Reinigung von allgemeinen und chirurgischen Instrumenten.

2 Wenn erforderlich: Spülen Sie zu Beginn und zum Ende der Einlegezeit alle Lumen des Instruments fünf Mal mit einer Einmal-Spritze (Mindestvolumen 50 ml).

3 Nehmen Sie das Instrument aus der Reinigungslösung und spülen Sie es gründlich mit frischem, entionisiertem Wasser.

4 Trocknen Sie die Produkte mit gefilterter Druckluft (max. 3 bar).

5 Verpacken Sie die Produkte sofortnach der Desinfektion und dem Trockenvorgang (siehe Abschnitt Verpackung und Sterilisation). Falls nötig wiederholen Sie den Trockenvorgang an einem sauberen Ort.

☞ Die Überprüfung der grundsätzlichen Eignung der Produkte für eine wirksame manuelle Reinigung und Desinfektion wurde durch ein unabhängiges, anerkanntes Testlabor für die folgenden Reinigungs-/Desinfektionsmittel vorgenommen:

Für das Handstück FD 350 (von der Dürr GmbH) und die Instrumente ID 212 (von der Dürr GmbH). Das nachstehend beschriebene Verfahren wurde als Teil der Überprüfung eingehalten.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Pasos a seguir para la desinfección manual

1 Coloque los productos en la solución desinfectante durante, como mínimo, el tiempo especificado por el fabricante del agente desinfectante. Utilice una solución desinfectante sin aldehído para la limpieza de instrumentos de uso general o quirúrgico.

2 Si es necesario: enjuague todos los lumens del instrumento cinco veces antes y después de dejarlo en remojo con una jeringa de un solo uso (con un volumen mínimo de 50 mL).

3 Quite el instrumento de la solución limpiadora y, a continuación, enjuáguelos intensamente con agua desionizada y poco contaminada.

4 Seque los productos con aire comprimido filtrado (máx. 3 bares).

5 Embale los productos inmediatamente después de la desinfección y el secado (véase la sección Embalaje y esterilización). Si es necesario repita el proceso de secado en un lugar limpio.

☞ Un laboratorio independiente y acreditado para este tipo de pruebas ha llevado a cabo la verifi cación de la idoneidad absoluta de los productos para una limpieza y desinfección manual efi caz utilizando los siguientes agentes de limpieza/desinfección:

Para la pieza de mano FD 350 (de Dürr GmbH), y para los instrumentos ID 212 (de Dürr GmbH). El procedimiento descrito anteriormente se ha ajustado a esto.

Fasi per la disinfezione manuale

1 Collocare i prodotti nella soluzione disinfettante, come minimo per il tempo specificato dal fabbricante dell'agente disinfettante. Usare una soluzione disinfettante priva di aldeide per pulire gli strumenti generali e quelli chirurgici.

2 Se applicabile: lavare tutte le aperture dello strumento cinque volte all'inizio e alla fine del tempo di immersione con una siringa monouso (volume minimo di 50 ml).

3 Togliere lo strumento dalla soluzione di pulizia e sciacquarlo intensivamente con acqua deionizzata e a bassa contaminazione.

4 Asciugare i prodotti con aria compressa filtrata (max, 3 bar).

5 Avvolgere i prodotti immediatamente dopo la disinfezione e la asciugatura (vedere sezione Packaging e sterilizzazione). Se necessario, ripetere un asciugatura addizionale in un posto pulito.

☞ Una verifica dell'appropriatezza essenziale dei prodotti per pulizia e disinfezione manuali effi caci è stata fornita da un laboratorio di prova indipendente ed accreditato per l'uso dei seguenti agenti di pulizia/disinfezione:

Per manipolo FD 350 (di Dürr GmbH) e per gli strumenti ID 212 (di Dürr GmbH). La procedura sopra descritta è stata ottemperata come parte di cio'.

Steg vid manuell desinficering

1 Placera produkterna i desinficeringslösningen minst så länge som specificeras av tillverkaren av desinficeringsmedlet. Använd en aldehydfri desinficeringslösning för rengöring av allmänna och kirurgiska instrument.

2 Om tillämpligt: skölj instrumentets alla lumen fem gånger i början och slutet av blötläggningstiden med en engångsspruta (minsta volym 50 ml).

3 Avlägsna instrumentet från rengöringslösningen och skölj det intensivt efteråt med avjoniserat vatten av låg kontamineringsgrad.

4 Torka produkterna med filtrerad tryckluft (högst 3 bar).

5 Förpacka godset direkt efter desinficering och torkning, (se avsnitt Förpackning och sterilisering). Upprepa torkningen på ren plats om det är nödvändigt

☞ Verifi ering av att produkterna i grunden lämpar sig för effektiv manuell rengöring och desinficering har utförts av ett oberoende och ackrediterat provningslaboratorium för användning med följande rengörings-/desinfi ceringsmedel:

För handenhet FD 350 (från Dürr GmbH) och för instrumenten ID 212 (från Dürr GmbH). Som del av denna följdes ovan beskrivet förfarande.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSPECTION AND MAINTENANCE

⚠ If stains are still visible on the product after cleaning/disinfection, the entire cleaning/disinfection procedure must be repeated. Products with visible damage, chip/flake loss, corrosion or bent out of shape must be disposed of (no further use is permissible).

CONTRÔLE ET MAINTENANCE

⚠ S'il y a encore des traces de salissure visibles sur le produit après le nettoyage/la désinfection, la procédure complète de nettoyage/de désinfection doit être répétée. Les produits avec des dommages visibles, endommagement de surface, traces de corrosion ou pliure doivent être retirés de la circulation (aucune autre utilisation n'est permise).

INSPEKTION UND WARTUNG

⚠ Falls auf dem Produkt nach der Reinigung/Desinfektion noch sichtbare Verschmutzungen vorhanden sind, muss die gesamte Reinigungs-/Desinfektionsprozedur wiederholt werden. Ein Produkt mit sichtbaren Schäden, abgeschlagenen Plättchen/Splittern, ein korrodiertes oder verbogenes Produkt muss entfernt werden (der weitere Gebrauch ist nicht erlaubt).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

⚠ Si todavía se aprecia la existencia de suciedad en el producto después de la limpieza/desinfección, se repetirá el procedimiento completo de limpieza/desinfección. Los productos con daños visuales, daños de superficie, corrosión o deformación debe retirarse (cualquier uso posterior no debe permitirse).

ISPEZIONE E MANUTENZIONE

⚠ Se della sporcizia visibile permane ancora sul prodotto dopo la pulizia/disinfezione, l'intera procedura di pulizia/disinfezione dovrà essere ripetuta. Un prodotto, con danno visibile, danno di superficie, corrosione o piegato deve essere rimosso (nessuna ulteriore utilizzazione ammissibile).

BESIKTNING OCH UNDERHÅLL

⚠ Finns synlig smuts fortfarande kvar på produkten efter rengöring/desinficering måste hela förfarandet för rengöring/desinficering upprepas. Produkt med synlig skada, flisning/flagning eller korrodering eller som är böjd ska avlägsnas (vidare användning är inte tillåten).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PACKAGING AND STERILIZATION

⚠ Do not exceed the maximum number of sterilization cycles.

Only cleaned and disinfected products are permitted to be sterilized. Prior to sterilization, the products need to be placed in a suitable sterilization container:

- Compliant with EN ISO 11607,
- Resistant to 138°C, with adequate steam permeability,
- Maintained on a regular basis.

If double, single-use sterilization packaging (double bag) is to be used, this must also comply with EN ISO 11607 and be suitable for steam sterilization (temperature resistant to 138°C with adequate steam permeability).

Use only the following listed steam sterilization procedures for sterilization; other sterilization procedures are not permissible:

- Fractional pre-vacuum procedure*

** Fractional pre-vacuum procedure = steam sterilization with repetitive pre-vacuum.*

EMBALLAGE ET STÉRILISATION

⚠ Ne pas dépasser le nombre maximum de cycles de stérilisation.

Seuls les produits nettoyés et désinfectés peuvent être stérilisés. Avant stérilisation, les produits doivent être placés dans un récipient de stérilisation approprié:

- Conforme avec EN ISO 11607,
- Résistant à 138°C avec une perméabilité à la vapeur appropriée,
- Entretenu sur une base régulière.

Si un emballage double de stérilisation à usage unique (sac double) doit être utilisé, cette utilisation doit être également conforme avec EN ISO 11607 et convenir à la stérilisation à la vapeur (résistant à la température de 138°C avec une perméabilité à la vapeur adéquate).

Utiliser uniquement les procédures de stérilisation à la vapeur mentionnées ci-après pour la stérilisation, les autres méthodes de stérilisation ne sont pas admises:

- Procédure fractionnée au vide préalable.

VERPACKUNG UND STERILISATION

⚠ Überschreiten Sie nicht die maximale Zahl der Sterilisationszyklen.

Nur gereinigte und desinfizierte Produkte dürfen sterilisiert werden. Vor der Sterilisation muss das Produkt in einen geeigneten Sterilisationsbehälter gelegt werden:

- Gemäss EN ISO 11607,
- Beständig bis zu 138°C mit einer angemessenen Dampfpermeabilität,
- Regelmässige Wartung.

Wenn eine doppelte Einweg-Sterilisationsverpackung ("Doppelbeutel") verwendet werden soll, muss diese ebenso mit der EN ISO 11607 übereinstimmen und für die Dampfsterilisation geeignet sein (Temperaturbeständig bis zu 138°C, mit einer angemessenen Dampfpermeabilität).

Verwenden Sie nur die folgenden, aufgelisteten Dampfsterilisationsverfahren für die Sterilisation; andere Sterilisationsverfahren sind nicht erlaubt:

- Fraktioniertes Vorvakuumverfahren.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMBALAJE Y ESTERILIZACIÓN

⚠ No sobrepasar el número máximo de ciclos de esterilización.

Sólo se permite esterilizar productos limpios y desinfectados. Antes de la esterilización, los productos juntos tienen que colocarse en un contenedor de esterilización adecuado:

- De acuerdo con Norma EN ISO 11607,
- Resistente a 138°C, con permeabilización al vapor,
- Mantenido de forma regular.

Si se va a utilizar un embalaje doble (bolsa doble) de esterilización de un solo uso, éste también debe cumplir con la Norma EN ISO 11607 y debe ser idóneo para la esterilización al vapor (resistencia a la temperatura hasta 138°C, con permeabilidad al vapor adecuada).

Utilice solamente los siguientes procedimientos de esterilización; no se permiten otros procedimientos de esterilización:

- Procedimiento de pre-vacío fraccional.

PACKAGING E STERILIZZAZIONE

⚠ Non eccedere il numero massimo di cicli di sterilizzazione.

Solo prodotti puliti e disinfettati possono essere sterilizzati. Prima della sterilizzazione, i prodotti deve essere collocati in un appropriato contenitore di sterilizzazione:

- Conformemente a EN ISO 11607,
- Resistente a 138°C, con adeguata impermeabilità al vapore,
- Mantenuto su base regolare.

Se si deve usare un doppio packaging di sterilizzazzione monouso (doppio sacco), anch'esso deve ottemperare a EN ISO 11607 ed essere appropriato per sterilizzazione a vapore (resistente a temperature fino a 138°C, con adeguata permeabilità al vapore).

Usare solo le procedure di sterilizzazione a vapore per la sterilizzazione, altre procedure di sterilizzazione sono sono ammissibili:

- Procedura prevuoto frazionato.

FÖRPACKNING OCH STERILISERING

⚠ Överskrid inte högsta antal steriliseringscykler.

Endast rengjorda och desinficerade produkter får steriliseras. Före sterilisering ska produkter placeras i lämplig steriliseringsbehållare:

- Enligt EN ISO 11607,
- Som tål upp till 138°C, med relevant ångpermeabilitet samt,
- Som regelbundet underhålls.

Används dubbel steriliseringsförpackning för engångsbruk (dubbelpåse) ska även denna uppfylla EN ISO 11607 och vara lämpad för ångsterilisering (temperaturbeständig upp till 138°C och med relevant ångpermeabilitet).

Använd endast nedan angivna steriliseringsförfaranden vid sterilisering. Andra steriliseringsförfaranden är inte tillåtna:

- Förfarande för fraktionerat förvakuum.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Steam sterilizer in accordance with EN 13060 or EN 285 validated in compliance with EN IS0 17665,
- Maximum sterilization temperature 138°C,
- Sterilization time at least 3 min. at 132/134°C (fractional pre-vacuum procedure),
- Sterilization at 134°C for a maximum of 20 minutes is permissible.

 Verification of the fundamental suitability of the products for effective steam sterilization was provided by an independent, accredited testing laboratory for use of the fractionated vacuum procedure.

(EuroSelectomat from MMM Münchener Medizin Mechanik GmbH, Planegg, validated according to DIN EN 285). The procedure described above was adhered to as part of this.

The hot-air sterilization and radio-sterilization procedure may not be used (as it causes the destruction of products).

- Stérilisateur à la vapeur selon EN 13060 ou EN 285 agréé conformément à EN IS0 17665,
- Température de stérilisation maximum 138°C,
- Temps de stérilisation au moins 3 min. à 132/134°C (procédure fractionnée au vide préalable),
- Une stérilisation à 134°C pendant un maximum de 20 minutes est admise.

 La vérification de la validité fondamentale des produits pour un nettoyage et une désinfection manuels efficaces a été fournie par un laboratoire de contrôle agréé indépendant pour l'utilisation de la procédure fractionnée au vide.

(EuroSelectomat de MMM Münchener Medizin Mechanik GmbH, Planegg, validée selon la DIN EN 285). La procédure décrite ci-dessus a été respectée en tant que partie de ladite vérification.

La procédure de stérilisation à l'air chaud et la procédure de radio-stérilisation ne peuvent pas être utilisées (destruction des produits).

- Dampfsterilisiergerät gemäss EN 13060 oder EN 285 validiert gemäss EN IS0 17665,
- Maximale Sterilisationstemperatur 138°C,
- Sterilisationsdauer mindestens 3 Min. bei 132/134°C (fraktioniertes Vorvakuumverfahren),
- Sterilisation bei 134°C für höchstens 20 Minuten ist erlaubt.

 Die Überprüfung der grundsätzlichen Eignung der Produkte für eine wirksame Dampfsterilisation wurde durch ein unabhängiges, anerkanntes Testlabor für die Anwendung des fraktionierten Vakuumverfahrens vorgenommen.

(EuroSelectomat von MMM Münchener Medizin Mechanik GmbH, Planegg, validiert gemäss DIN EN 285). Das oben beschriebene Verfahren wurde als Teil davon eingehalten.

Das Heissluftsterilisations- und Radiosterilisationsverfahren kann nicht verwendet werden (Zerstörung der Produkte).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Esterilizador al vapor de acuerdo con la Norma EN 13060 o EN 285 validado de acuerdo con EN IS0 17665,
- Temperatura máxima de esterilización 138°C,
- Tiempo de esterilización por lo menos 3 min. a 132/134°C (procedimiento de pre-vacío fraccional),
- Se permite la esterilización a 134°C durante un máximo de 20 minutos.

☞ Un laboratorio independiente y acreditado para este tipo de pruebas ha llevado a cabo la verificación de la idoneidad absoluta de los productos para una esterilización al vapor utilizando el procedimiento de vacío fraccional.

(EuroSelectomat de MMM Münchener Medizin Mechanik GmbH, Planegg, validado de acuerdo con la Norma DIN EN 285). El procedimiento descrito anteriormente se ajusta a esto.

Los procedimientos de esterilización por aire caliente y radio-esterilización no deben utilizarse (destrucción de los productos).

- Sterilizzatore vapore secondo EN 13060 or EN 285 validato conformemente a EN IS0 17665,
- Temperatura massima di sterilizzazione 138°C,
- Tempo di sterilizzazione di almeno 3 min. a 132/134°C (procedura prevuoto frazionato),
- Una sterilizzazione a 134°C per un massimo di 20 minuti è ammissibile.

☞ Una verifica dell'essenziale appropriatezza dei prodotti per un'efficace sterilizzazione a vapore è stata fornita da un laboratorio di prova indipendente ed autorizzato per uso della procedura prevuoto frazionato.

(EuroSelectomat di MMM Münchener Medizin Mechanik GmbH, Planegg, validato secondo DIN EN 285). Le procedure sopra descritte sono state ottemperate come parte di cio'.

La procedura di sterilizzazione ad aria calda e radiosterilizzazione non puo' essere utilizzata (distruzione dei prodotti).

- Ångautoklav enligt EN 13060 eller EN 285,validerat enligt EN IS0 17665,
- Högsta steriliseringstemperatur 138°C,
- Steriliseringstid minst 3 min. vid 132/134°C (förfarande för fraktionerat förvakuum),
- Sterilisering vid 134°C under högst 20 minuter är tillåten.

☞ Verifiering av att produkterna i grunden lämpar sig för effektiv ångsterilisering har utförts av ett oberoende och ackrediterat provningslaboratorium för användning med förfarande för fraktionerat förvakuum.

(EuroSelectomat från MMM Münchener Medizin Mechanik GmbH, Planegg, validerat enligt DIN EN 285). Som del av denna följdes ovan beskrivet förfarande.

Förfarande för varmlufts- eller radioaktiv sterilisering får inte användas (produkter förstörs).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

The manufacturer assumes no responsibility for the use of other sterilization procedures (e.g. ethylene oxide, formaldehyde and low temperature plasma sterilization). In such cases, please observe the respective valid standards (EN IS0 14937/ANSI AAMI IS0 14937 or the procedure-specific standard) and verify the suitability and effectiveness in principle of the procedure (if necessary, including investigations on sterilizing agent residue), taking into account the specific product geometry as part of the validation.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour l'utilisation d'autres procédures de stérilisation (par ex. stérilisation à l'oxyde d'éthylène, au formaldéhyde et au plasma à basse température). Dans ces cas, respecter les normes respectives applicables (EN ISO 14937/ANSI AAMI ISO 14937 ou la norme spécifique à la procédure) et vérifier la validité et l'efficacité de principe de la procédure (si nécessaire, y compris la recherche de résidus de l'agent stérilisant), en tenant compte de la géométrie spécifique du produit comme partie de la validation.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Anwendung anderer Sterilisationsverfahren (z.B. Ethylenoxid-, Formaldehyd und Niedertemperatur-Plasma-Sterilisation). In diesen Fällen beachten Sie bitte die jeweils gültigen Normen (EN ISO 14937/ANSI AAMI ISO 14937 oder die produkt-spezifische Norm) und überprüfen Sie die grundsätzliche Eignung und die Wirksamkeit des Verfahrens (falls nötig einschliesslich der Ermittlung von Rückständen des Sterilisationsmittels) unter Berücksichtigung der spezifischen Produktgeometrie als Teil der Validierung.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por el uso de otros procedimientos de esterilización (p. ej. esterilización con óxido de etileno, formaldehído y plasma a baja temperatura). En estos casos, por favor aplíquense las normas adecuadas respectivas (EN ISO 14937/ANSI AAMI ISO 14937 o el procedimiento estándar específico del producto) y verifique en principio la idoneidad y eficacia del procedimiento (si es necesario, incluyendo una investigación de residuos del agente esterilizante), teniendo en cuenta la geometría específica del producto en el proceso de validación.

Il fabbricante non assume alcuna responsabilità per l'uso di altre procedure di sterilizzazione (es.: sterilizzazione ad ossido di etilene, formaldeide e plasma bassa temperatura). In tali casi, osservare i rispettivi standard validi (EN IS0 14937/ANSI AAMI IS0 14937 o lo standard specifico alla procedura) e verificare l'appropriatezza ed efficacia in linea di principio della procedura (se necessario, includendo investigazioni del residuo dell'agente sterilizzante), prendendo in considerazione la specifica geometria del prodotto come parte della validazione.

Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för användning av andra steriliseringsförfaranden (t.ex. etylenoxid-, formaldehyd- eller lågtemperaturplasmasterilisering). Respektera i sådant fall respektive gällande standarder (EN IS0 14937/ANSI AAMI IS0 14937 eller förfarandespecifik standard) och verifiera att förfarandet i princip är lämpligt och effektivt (vid behov inklusive restundersökningar av steriliseringsmedlet), med beaktande av den specifika produktgeometrin.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SERVICE LIFE

The products have been designed for a large number of sterilization cycles. The materials used in their manufacture were selected accordingly. However with every renewed preparation for use, thermal and chemical stresses will result in ageing of the products.

If the number of permissible re-sterilization cycles is restricted, this will be pointed out in the product specific instructions.

The use of ultrasound baths and strong cleaning and disinfection fluids (alkaling pH > 9 or acid pH < 5) can reduce the life span of products. The manufacturer accepts no liability in such cases.

The products may not be exposed to temperatures above 138°C.

DURÉE DE SERVICE

Le produit a été conçu pour un grand nombre de cycles de stérilisation. Les matériaux utilisés dans leur fabrication ont été sélectionnés en conséquence. Toutefois, pour chaque nouvelle préparation, les contraintes thermiques et chimiques auront pour résultat le vieillissement des produits.

Si le nombre de cycles de re-stérilisation admissible est limité, cette spécification sera mentionné dans les instructions spécifiques au produit.

L'utilisation des bains d'ultrasons et de fluides de nettoyage et de désinfection puissants (alcalisant pH > 9 ou acide pH < 5) peut réduire la durée de vie des produits. Le fabricant n'accepte aucune responsabilité dans ces cas.

Le produit ne peut pas être exposé à une température supérieure à 138°C.

LEBENSDAUER

Die Produkte wurden für eine hohe Anzahl an Sterilisationszyklen entwickelt. Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden entsprechend ausgewählt. Die thermalen und chemischen Belastungen bei jeder erneuten Vorbereitung zur Benutzung führen jedoch zur Alterung der Produkte.

Falls die Anzahl der zulässigen erneuten Sterilisationszyklen beschränkt ist, wird darauf in den produktspezifischen Anleitungen hingewiesen.

Die Verwendung von Ultraschallbädern und starken Reinigungs- und Desinfektionsflüssigkeiten (alkalischer pH-Wert > 9 oder saurer pH-Wert < 5) kann die Lebensdauer der Produkte verringern. Der Hersteller übernimmt in diesen Fällen keinerlei Haftung.

Die Produkte dürfen keinen Temperaturen von mehr als 138°C ausgesetzt werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

VIDA ÚTIL

Los productos han sido diseñados para un gran número de ciclos de esterilización. Los materiales utilizados en su fabricación se han seleccionado de acuerdo con esta premisa. Sin embargo, después de cada ciclo de limpieza desinfección y esterilización, los esfuerzos térmicos y químicos tendrán como consecuencia un envejecimiento de los productos.

Cuando el número de ciclos de re-esterilización permisible esté restringido, se señalará en las instrucciones específicas del producto.

La utilización de baños de ultrasonidos, la limpieza en profundidad y los fluidos desinfectantes (pH alcalino > 9 ó pH ácido < 5) pueden reducir el tiempo de vida de los productos. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad en cualquiera de estos casos.

Los productos no deben ser expuestos a temperaturas superiores a 138°C.

VITA UTILE

I prodotti sono stati ideati per una ampio numero di cicli di sterilizzazione. I materiali usati nella loro fabbricazione sono stati selezionati in conformità. Tuttavia, con ogni rinnovata preparazione per l'uso, stress termici e chimici causeranno un invecchiamento dei prodotti.

Se il numero di cicli di risterilizzazione é soggetto arestrizione, cio' sarà evidenziato nelle istruzioni specifiche per il prodotto.

L'uso di bagni ad ultrasuoni e forti liquidi di pulizia e disinfezione (pH alcalino > 9 o pH acido < 5) puo' ridurre la durata della vita dei prodotti. Il fabbricante non accetta alcuna responsabilità in qualsivoglia di questi casi.

I prodotti non possono essere esposti a temperature superiori a 138°C.

LIVSLÄNGD

Produkterna är utformade för ett stort antal steriliseringscykler. De material som används vid tillverkningen har valts utifrån detta kriterium. Men varje ny operation för att förbereda för användning kommer genom termisk och kemisk påverkan att medföra att produkterna åldras.

Är antalet tillåtna cykler för omsterilisering begränsat anges detta i de produktspecifika anvisningarna.

Användning av ultraljudbad och desinficeringsvätskor (med basiskt pH > 9 eller surt pH < 5) kan göra att produkternas livslängd blir kortare. Tillverkaren tar i sådant fall inte något som helst ansvar.

Produkterna får inte utsättas för temperaturer högre än 138°C.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
5524 St. Patrick St., Suite 312
Montreal, QC H4E 1A8
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

FRANCE
EMS France Sarl
23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

GERMANY
EMS Electro Medical Systems Vertriebs GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 610
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-dent.de

ITALY
EMS Italia S.p.a
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

SPAIN
EMS Electro Medical Systems España SL
Bernardino Obregón 14 bis
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: ems-es@arrakis.es

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: emsusa@emsdent.com

FB-358/3 ed. 2011/04

© Copyright EMS SA

WWW.EMS-SWISSQUALITY.CH

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW® CLASSIC

PROPHYLAXIS POWDER

EN

Before using this product, please carefully read and follow the recommendations of the instruction manuals originally delivered with your device and system. Please pay special attention to the safety precautions.

Product Description

The AIR-FLOW® CLASSIC (prophylaxis powder) is used only for supragingival treatments.

This powder is for use in dentistry with the EMS air polishing devices.

Applications

This product is recommended for:

- Removing stains/colorations and dental plaque
- Plaque removal for placement of sealants,
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays onlays, crowns and veneers,
- Surface preparation prior to placing composite restorations,
- Cleaning prior to bonding orthodontic brackets,
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- Stain removal for shade determination,
- Plaque removal prior to fluoride treatment,
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

Contra-indications

Patients and users suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated or use an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

Patients suffering from upper respiratory tract infections.

Patients on a low salt diet (for example hypertention) must not be treated with the powder as it contains sodium bicarbonate. For these patients it is recommended to use the salt free powders also provided by EMS (see below).

The flavors contained in the powder can lead, in specific case, to allergic reactions. For patients known to suffer from such reactions, use the AIF-FLOW® CLASSIC Neutral powder provided by EMS.

Do not direct the jet of powder toward fillings, crown or bridgework as this could damage these restorations.

Do not use this powder subgingivally. For this application use only the powder recommended by EMS for subgingival application.

Recommendations for the treatment

Patient and user have to wear eye protection.

User has to wear a mask and gloves.

Use of long cotton rolls in the mouth for maximum protection.

Use the high-speed evacuator of your dental unit.

Apply Vaseline® on the patient's lips.

General information

- Do not exceed the powder filling limit as indicated on the powder chamber.
- This powder is sugar free.
- If the bottle is left opened, there is a risk of agglomeration of the powder, that could block the device.

Storage and shelf-life

- The powder should not be stored near acids or heat sources.
- Storage condition up to 30°C and 10% to 90% relative humidity.
- Transport conditions -29°C to 38°C and 10% to 90% relative humidity
- Do not use after expiration date.

Also available:

- AIR-FLOW® CLASSIC available in Lemon, Mint, Cherry and Neutral (for supragingival treatments).
- AIR-FLOW® SOFT (salt free for supragingival treatments).
- AIR-FLOW® PERIO (salt free for subgingival treatments).
- AIR-FLOW® PLUS (salt free for subgingival and supragingival treatments).

Powder composition:

- Sodium bicarbonate
- Amorphous silica
- Sweetener and aroma (Not prensent in AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)

Note that the English version of this instruction is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

FR

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement et respecter les recommandations contenues dans les manuels d'instruction livrés avec l'appareil et le système. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Description du produit

L'AIR-FLOW® CLASSIC (poudre prophylactique) est employée seulement pour des traitements supragingivaux.

Cette poudre est utilisée en dentisterie avec un appareil aéropolisseur EMS.

Applications

Cette poudre est recommandée pour:

- Elimination de tache/colorations et de la plaque dentaire,
- Elimination de la plaque avant la pose de sealant,
- Préparation des surfaces avant la pose d'inlays, de couronnes ou de facettes,
- Préparation des surfaces avant restauration avec des composites,
- Nettoyage avant la pose de brackets,
- Elimination de la plaque et de taches pour les patients en traitement orthodontiques,
- Elimination des taches pour la détermination des teintes,
- Elimination de la plaque préalable à l'application topique de fluor,
- Elimination de la plaque et de tache avant blanchiment.

Contre-indications

Les patients et utilisateurs souffrants de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent pas, en aucune circonstance, être traités et utiliser avec un appareil aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

Les patients souffrant d'infections de l' appareil respiratoire supérieur.

Les patients suivant un régime pauvre en sel (par exemple hypertention artérielle) ne doivent pas être traités avec la poudre contenant du bicarbonate de sodium. Pour ces patients, il est recommandé d'utiliser les poudres sans sel fournies par EMS (voir plus loin).

L'arôme contenu dans la poudre peut, dans certains cas, provoquer des réactions allergiques. Pour les patients souffrant de telles réactions, employer la poudre AIF-FLOW® CLASSIC Neutral fournie par EMS.

Ne pas diriger le jet de poudre vers une obturation une couronne ou un bridge car cela pourrait endommager ces restaurations.

Ne pas utiliser cette poudre en application sous-gingivale. Pour cette application, utiliser seulement la poudre recommandée par EMS pour une application sous-gingivale.

Recommandations pour le traitement

Patient et utilisateur doivent porter des lunettes de protection.

L'utilisateur doit porter un masque de protection et des gants.

Utilisez un long rouleaux de coton pour protéger au maximum la bouche du patient.

Utiliser la grosse canule d'aspiration de votre unité dentaire.

Appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient.

Informations générales

- Ne pas remplir la chambre à poudre au-dessus de la limite indiquée.
- Cette poudre est sans sucre.
- Il y a un risque d'agglomération de la poudre si la bouteille est laissée trop longtemps ouverte, ce qui pourrait boucher l'appareil.

Entreposage et conservation

- La poudre ne doit pas être stockée à proximité d'acides ou de sources de chaleur.
- Conditions de stockage jusqu'à 30°C et 10% à 90% d'humidité relative.
- Conditions de transport de -29°C jusqu'à 38°C et 10% à 90% d'humidité relative.
- Ne pas utiliser après la date d'expiration.

Également disponible:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponible en Lemon (Citron), Mint (Menthe), Cherry (Cerise) et Neutral (Neutre), pour traitements supragingivaux.
- AIR-FLOW® SOFT (sans sel pour traitements supragingivaux).
- AIR-FLOW® PERIO (sans sel pour traitements sous-gingivale).
- AIR-FLOW® PLUS (sans sel pour traitements sous-gingivaux et supragingivaux).

Composition de la poudre:

- bicarbonate de sodium
- Silice amorphe
- Edulcorant et arôme (pas contenus dans AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)

Les traductions présentes dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

DE

Bevor Sie dieses Produkt verwenden, bitte lesen Sie die Anweisungen in der mitgelieferten Geräte-Bedienungsanleitung aufmerksam durch und folgen Sie den Empfehlungen. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Produktbeschreibung

AIR-FLOW® CLASSIC (Prophylaxepulver) wird ausschließlich für supragingivale Behandlungen verwendet.

Dieses Pulver ist für die Verwendung in der Zahnheilkunde zusammen mit den Airpolishing-Geräten von EMS bestimmt.

Anwendungen

Dieses Produkt wird empfohlen für:

- Entfernung von Verfärbungen und Plaque,
- Entfernung von Plaque für die Aufbringung von Versiegelungsmitteln,
- Vorbereitung der Oberfläche vor dem Einkleben/Zementieren von Inlays, Onlays, Kronen und Verblendsystemen,
- Vorbereitung der Oberfläche vor dem Einsetzen von Kompositrestaurationen,
- Reinigung vor dem Aufkleben orthodontischer Brackets,
- Effektive Entfernung von Plaque und Verfärbungen für Patienten in kieferorthopädischer Behandlung,
- Entfernung von Verfärbungen zur Bestimmung der Zahnfarbe,
- Entfernung von Plaque vor Fluoridbehandlungen,
- Entfernung von Plaque und Verfärbungen vor Zahnaufhellungen.

Gegenanzeigen

Patienten und Behandler, die an chronischer Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen unter keinen Umständen mit einem Airpolishing-Gerät behandelt werden oder ein solches Gerät nutzen. Der Strahl aus Luft und Pulver könnte Atemschwierigkeiten verursachen.

Patienten mit Infektionen der oberen Atemwege.

Patienten, die auf eine salzarme Diät gesetzt sind (zum Beispiel mit hohen Blutdruck), dürfen nicht mit dem Pulver behandelt werden, da es Natriumbicarbonat enthält. Es wird empfohlen, diese Patienten mit den salzfreien Pulvern zu behandeln, die ebenfalls bei EMS erhältlich sind (siehe unten).

Das Aroma, das im Pulver enthalten ist, kann in bestimmten Fällen zu allergischen Reaktionen führen. Verwenden Sie bei Patienten, von denen bekannt ist, dass sie unter solchen Reaktionen leiden, das bei EMS erhältliche AIR-FLOW® CLASSIC Neutral Pulver.

Richten Sie den Pulverstrahl nicht auf Füllungen oder Kronen und Brücken, da dies die Restaurationen beschädigen könnte.

Verwenden Sie dieses Pulver nicht subgingival. Verwenden Sie für diese Anwendung ausschließlich das von EMS für subgingivale Anwendung empfohlene Pulver.

Behandlungsempfehlungen

Patient und Behandler müssen Augenschutz tragen.

Der Behandler muss eine Maske und eine Brille tragen.

Verwenden Sie lange Watterollen im Mund des Patienten für maximalen Schutz.

Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle Ihrer Dentaleinheit.

Geben Sie Vaseline® auf die Lippen des Patienten.

Allgemeine Informationen

- Die auf dem Behälter angegebene maximale Füllhöhe für das Pulver darf nicht überschritten werden.
- Dieses Pulver ist zuckerfrei.
- Die Flasche zu lange offen lassen kann zum Verklumpen des Pulvers und zum verstopfen des Gerätes führen.

Lagerung und Haltbarkeit

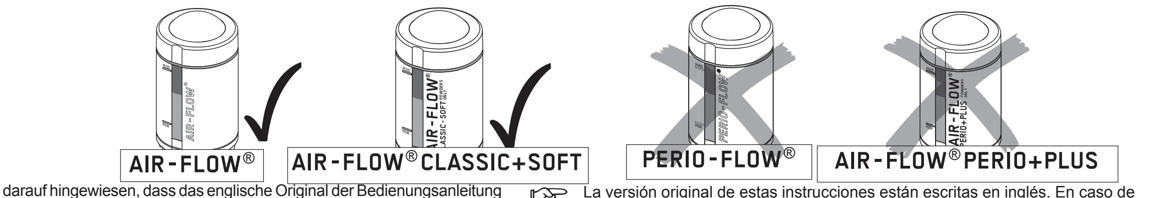
- Das Pulver sollte nicht in der Nähe von Säuren oder Wärmequellen gelagert werden.
- Lagerung bis 30°C und 10% bis 90% relativer Luftfeuchte.
- Transportbedingungen : -29°C bis +38°C und 10% bis 90% relativer Luftfeuchte.
- Nach dem Verfallsdatum nicht mehr verwenden.

Ebenfalls erhältlich:

- AIR-FLOW® CLASSIC erhältlich in Lemon (Zitrone), Mint (Minze), Cherry (Kirsche) und Neutral (für supragingivale Behandlungen).
- AIR-FLOW® SOFT (salzfrei für supragingivale Behandlungen).
- AIR-FLOW® PERIO (salzfrei für subgingivale Behandlungen).
- AIR-FLOW® PLUS (salzfrei für supragingivale und subgingivale Behandlungen)

Pulverzusammensetzung:

- Natriumbicarbonat
- Amorpher Kieselsäure
- Süssungsmittel und Aroma (nicht in AIR-FLOW® CLASSIC Neutral enthalten)



Es wird darauf hingewiesen, dass das englische Original der Bedienungsanleitung als Vorlage für alle Übersetzungen gilt. Bei eventuellen Abweichungen ist der englische Text bindend.

ES

Antes de utilizar este producto, rogamos leer atentamente y seguir las recomendaciones de los manuales de instrucciones suministrados originalmente con el dispositivo y el sistema. Rogamos prestar atención especial a las precauciones de seguridad.

Descripción del producto

El AIR-FLOW® CLASSIC (polvo profiláctico) se usa exclusivamente para tratamientos supragingivales.

Este polvo es para utilizarlo en odontología conjuntamente con los dispositivos de pulido neumático EMS.

Aplicaciones

Este producto está recomendado para:

- Eliminación de manchas/coloraciones y placa dental,
- Eliminación de la placa para la colocación de sellantes,
- Preparación de la superficie previa a adhesión/cementado de incrustaciones estéticas, coronas y frontales estéticos,
- Preparación de la superficie previa a la colocación de restauraciones de compuestos,
- Limpieza previa a la unión de brackets ortodóncicos,
- Eliminación efectiva de la placa y manchas en pacientes ortodóncicos,
- Eliminación de manchas para determinar el matiz,
- Eliminación de la placa previa al tratamiento de fluoración,
- Eliminación de la placa y manchas previa al procedimiento de blanqueamiento.

Contraindicaciones

Los pacientes que sufren bronquitis crónica o asma no deben ser tratados, bajo ninguna circunstancia, con un dispositivo de pulido neumático. El chorro de aire y polvo puede provocar dificultades respiratorias.

Los pacientes que sufren de infecciones de las vías respiratorias.

Los pacientes que consumen una dieta baja en sal (por ejemplo hipertensión) no deben ser tratados con el polvo, ya que contiene bicarbonato sódico. Para estos pacientes se recomienda utilizar los polvos sin sal, también suministrados por EMS (véase más adelante).

El sabor contenido en el polvo puede dar lugar, en determinados casos, a reacciones alérgicas. Para los pacientes que se sabe que sufren dichas reacciones utilice el polvo AIR-FLOW® CLASSIC Neutral suministrado por EMS.

No dirija el chorro de polvo a empastes, coronas o puentes ya que podría deteriorar las restauraciones.

No utilice este polvo subgingivalmente; para esta aplicación utilice el polvo recomendado por EMS para aplicación subgingival.

Recomendaciones para el tratamiento

El paciente y el usuario deben llevar protección ocular.

El usuario ha de llevar mascarilla y guantes.

Utilizar rollos de algodón largos en la boca para la protección máxima.

Utilice la aspiración quirúrgica de la unidad dental.

Aplique Vaseline® a los labios del paciente.

Información general

- No exceda el límite de llenado de polvo indicado en la cámara de polvo.
- Este polvo no contiene azúcar.
- Si la botella se deja abierta, existe el riesgo de aglomeración del polvo, que podría bloquear el dispositivo

Conservación y duración

- No se debe conservar el polvo cerca de ácidos o fuentes de calor.
- Condiciones de conservación de hasta 30ºC y 10% a 90% de humedad relativa.
- Condiciones de transporte : -29°C a + 38°C y 10% a 90% de humedad relativa.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.

También se dispone de:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponible en Lemon (Limón), Mint (Menta), Cherry (Cereza) y Neutral (Neutro). (para tratamientos supragingivales).
- AIR-FLOW® SOFT (sin sal para tratamientos supragingivales).
- AIR-FLOW® PERIO (sin sal para tratamientos subgingivales).
- AIR-FLOW® PLUS (sin sal para tratamientos supragingivales y subgingivales).

Composición del polvo:

- bicarbonato de sodio
- sílice amorfa
- Edulcorante y aromas (no incluidos en AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)

La versión original de estas instrucciones están escritas en inglés. En caso de cualquier discrepancia con alguna traducción a otro idioma distinto, prevalecerá lo indicado en el texto original.

IT

Prima di usare questo prodotto leggere attentamente e seguire le raccomandazioni contenute nei manuali istruzioni forniti in origine con il vostro dispositivo ed impianto. Attenzione particolare dovrà essere posta alle precauzioni per la sicurezza.

Descrizione prodotto

AIR-FLOW® CLASSIC (polvere per profilassi) si usa unicamente per trattamenti sopragengivali.

Questa polvere si usa presso gli studi dentistici con dispositivi EMS di lucidatura ad aria.

Applicazioni

Questo prodotto è raccomandato per:

- Rimozione di macchie/colorazioni e placca dentaria,
- Rimozione della placca per il posizionamento di sigillanti,
- Preparazione della superficie prima del fissaggio/cementazione di inlay/onlay, corone e veneer,
- Preparazione della superficie prima di posizionare restauri compositi,
- Pulizia prima del fissaggio di staffe ortodontiche,
- Rimozione efficace di placca e macchie per pazienti in ortodonzia,
- Rimozione di macchie per determinare la tinta,
- Rimozione della placca prima del trattamento al fluoro,
- Rimozione di placca e macchine prima di una procedura di sbianchimento.

Controindicazioni

I pazienti che soffrono di bronchite cronica o di asma non devono in alcun caso essere trattati con un dispositivo di lucidatura ad aria. Il getto d'aria e di polvere potrebbe causare difficoltà respiratorie.

Pazienti che soffrono di infezioni del tratto di respirazione superiore.

I pazienti con dieta povera di sale (per esempio ipertensione) non devono essere trattati con questa polvere in quanto contiene bicarbonato di sodio. Per questi pazienti si raccomanda l'uso delle polveri prive di sale fornite anch'esse da EMS (vedere più avanti).

Il gusto contenuto nella polvere, in casi specifici, può indurre reazioni allergiche. Per i pazienti che sanno di soffrire di tali reazioni usare la polvere AIR-FLOW® CLASSIC Neutral fornita da EMS.

Non dirigere il getto della polvere verso otturazioni, corone o ponti in quanto potrebbe danneggiare i restauri.

Non usare questa polvere per applicazioni sottogengivali. Per questa applicazione usare solo la polvere raccomandata da EMS per le applicazioni sottogengivali.

Raccomandazioni per il trattamento

Il paziente e l'utente devono indossare una protezione oculare.

L'utilizzatore deve portare maschera e guanti

Per una massima protezione, posizionare un lungo rotolo di cotone nella bocca del paziente.

la cannula per aspirazione ad alta velocità del vostro riunito odontoiatrico

Applicare Vaseline® sulle labbra del paziente.

Informazioni generali

- Non superare il limite di riempimento della polvere come indicato sul la camera a polvere.
- Questa polvere non contiene zucchero.
- Se la bottiglia resta aperta, si corre il rischio di agglomerazione della polvere che potrebbe successivamente bloccare il dispositivo

Immagazzinamento e durata

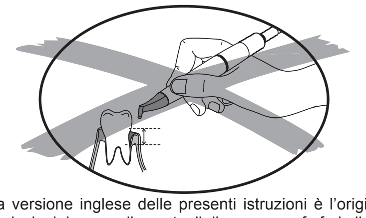
- La polvere non deve essere immagazzinata vicino ad acidi o fonti di calore.
- Condizioni di immagazzinamento a 30°C e dal 10% al 90% di umidità relativa.
- Condizioni per il trasporto : -29°C e +38°C e dal 10% al 90% di umidità relativa.
- Non usare dopo la data di scadenza.

Disponibile anche:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponibile nei gusti Lemon (Limone), Mint (Menta), Cherry (Ciliegia) e Neutral (Neutro). (per trattamenti supra gengivali)
- AIR-FLOW® SOFT (senza sale per trattamenti supra gengivali).
- AIR-FLOW® PERIO (senza sale per trattamenti sub gengivali).
- AIR-FLOW® PLUS (senza sale per trattamenti sopragengivali e sottogengivali).

Composizione della polvere:

- Bicarbonato di sodio
- Silice amorfa
- Edulcorante e aroma (non presente in AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)



La versione inglese delle presenti istruzioni è l'originale da cui derivano le traduzioni. In caso di eventuali discrepanze, fa fede il testo in inglese.

SV

Läs noga de bruksanvisningar som medföljde apparaten och systemet och följ rekommendationerna i dessa innan du använder denna produkt. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna.

Produktbeskrivning

AIR-FLOW® CLASSIC (profylaktiskt pulver) används enbart för supragingival behandling.

Detta pulver ska endast användas för tandvård med EMS luftpolerande apparater.

Tillämpningar

Denna produkt rekommenderas för:

- Tar bort fläckar/missfärgningar och plack,
- Plackborttagning innan fyllningsterapi,
- Preparering av tandytor före applicering av inlay, fyllningar, kronor eller fasader,
- Preparering av tandytor före applicering av kompositfyllningar,
- Rengöring före cementering av porslinskronor,
- Effektivt avlägsna plack och missfärgningar för patienter som genomgår tandreglering,
- Rengöring av missfärgningar för att fastställa färgnyans,
- Borttagning av plack före fluorbehandling,
- Borttagning av plack och missfärgningar före blekning.

Kontraindikationer

Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får under inga förhållanden behandlas med en luftpolerande produkt. Luft- och pulverstrålen kan orsaka andningssvårigheter.

Patienter som lider av infektioner i de övre luftvägarna.

Patienter som följer en diet med lågt saltintag (t ex högt blodtryck) får inte behandlas med pulvret, då detta innehåller natriumbikarbonat. För sådana patienter rekommenderar vi att pulver utan salt används. Sådant tillhandahålls också av EMS (se nedan).

De smakämnen som finns i pulvret kan i enskilda fall orsaka allergisk reaktion. Använd AIR-FLOW® CLASSIC Neutral-pulvret, som också tillhandahålls av EMS, för patienter som lider av sådana reaktioner.

Rikta inte pulverstrålen mot fyllningar, kronor eller bryggor, då det kan leda till skada på lagningarna.

Använd inte detta pulver subgingivalt. Använd endast det pulver som EMS rekommenderar för subgingival behandling för sådana tillämpningar.

Rekommendationer för behandling

Patient och användare måste bära ögonskydd.

Användaren måste bära mask och handskar.

Använd långa bomullsrullar i munnen för maximalt skydd.

Använd tandläkarenhetens höghastighetssug.

Applicera Vaseline® på patientens läppar.

Allmänna upplysningar

- Överskrid inte påfyllningsgränsen för pulvret som anges på pulverkammaren.
- Detta pulver innehåller inget socker.
- Om flaskan lämnas öppen finns det en risk för att klumpar bildas av pulvret, som kan blockera apparaten.

Förvaring och hållbarhet

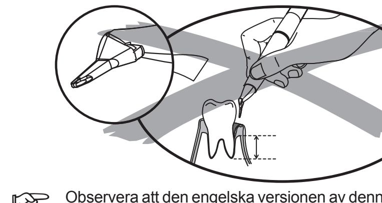
- Pulvret får inte förvaras i närheten av syror eller en värmekälla.
- Förvaras upp till 30°C med 10 – 90% relativ luftfuktighet.
- Transportförhållanden : -29°C till +38°C med 10 – 90% relativ luftfuktighet.
- Använd inte efter den sista förbrukningsdagen.

Andra produkter:

- AIR-FLOW® CLASSIC finns som Lemon (Citron), Mint, Cherry (Körsbär) och Neutral (för supragingivala behandlingar).
- AIR-FLOW® SOFT (utan salt för supragingivala behandlingar).
- AIR-FLOW® PERIO (utan salt för subgingivala appliceringar).
- AIR-FLOW® PLUS (utan salt för supragingivala behandlingar och subgingivala behandlingar).

Pulversammansättning:

- Natriumbikarbonat
- Amorf kiseldioxid
- Sötningsmedel och arom (förekommer inte i AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)



Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det original från vilket översättningarna är gjorda. Skulle skillnader förekomma, är det den engelska texten som är bindande.

EL

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσεως που σας παραδόθηκαν με το προϊόν και τη συσκευή σας. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προφυλάξεις ασφαλείας.

Περιγραφή του προϊόντος

Το AIR-FLOW® CLASSIC (κονία προφύλαξης) χρησιμοποιείται αποκλειστικά για υπερουλικές θεραπείες.

Αυτή η κονία προορίζεται για χρήση στη χειρουργική οδοντοτεχνία με συσκευές στίλβωσης με αέρα EMS.

Εφαρμογές

Αυτό το προϊόν συνιστάται για:

- Αφαίρεση λεκέδων/δυσχρωμιών και οδοντικής πλάκας,
- Αφαίρεση της πλάκας για τοποθέτηση σφραγισμάτων,
- Προετοιμασία της επιφάνειας πριν από την συγκόλληση/σύνδεση εμφράξεων, επενθέσεων, στεφανών και επικαλύψεων,
- Προετοιμασία της επιφάνειας πριν την τοποθέτηση σύνθετων τεχνητών δοντιών,
- Καθαρισμός πριν συγκολληθούν τα ορθοδοντικά σιδεράκια,
- Αποτελεσματική αφαίρεση πλάκας και κηλίδων από ασθενείς ορθοδοντικής,
- Αφαίρεση κηλίδων για τον καθορισμό της απόχρωσης,
- Αφαίρεση της πλάκας πριν την θεραπεία με φθοριούχο διάλυμα,
- Αφαίρεση της πλάκας και των κηλίδων πριν από τη διαδικασία λεύκανσης.

Αντενδείξεις

Η συσκευή στίλβωσης με αέρα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται σε ασθενείς και χρήστες που πάσχουν από χρόνια βρογχίτιδα ή άσθμα. Η εκτόξευση αέρα και κονίας μπορεί να προκαλέσει αναπνευστικά προβλήματα.

Ασθενείς με λοιμώξεις του ανώτερου αναπνευστικού.

Οι ασθενείς που ακολουθούν δίαιτα χαμηλής περιεκτικότητας σε αλάτι (για παράδειγμα αρτηριακής υπέρτασης) δεν πρέπει να υποβάλλονται σε θεραπεία με την κονία αυτή διότι περιέχει διττανθρακικό νάτριο. Για τους ασθενείς αυτούς συνιστώνται ειδικές κονίες χωρίς αλάτι, οι οποίες παρέχονται επίσης από την EMS (βλ. παρακάτω).

Η αρωματική ύλη που περιέχεται στην κονία μπορεί σε ορισμένες περιπτώσεις να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις. Για ασθενείς που γνωρίζετε ότι μπορούν να εμφανίσουν τέτοιες αντιδράσεις, χρησιμοποιείτε ουδέτερη κονία, η οποία παρέχεται από την EMS.

Μην κατευθύνετε την εκτόξευση της κονίας προς το μέρος σφραγισμάτων, στεφανών ή γεφυρών διότι μπορεί να τους προκαλέσετε ζημιά.

Μην χρησιμοποιείτε την κονία για υποουλικές εφαρμογές. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε μόνο την ειδική κονία που συνιστάται από την EMS.

Συστάσεις για τη θεραπεία

Ο ασθενής και ο χρήστης να φέρουν προστατευτικά οφθαλΟ ασθενής και ο χρήστης πρέπει να φορούν προστατευτικά ματιών.

Ο χρήστης πρέπει να φορά μάσκα και γάντια.

Τοποθετείτε μακριά τολύπια βαμβακιού στο στόμα του ασθενούς για μέγιστη προστασία.

Χρησιμοποιείτε τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας της οδοντιατρικής μονάδας σας.

Εφαρμόζετε βαζελίνη στα χείλη του ασθενούς.

Γενικές πληροφορίες

- Μην υπερβαίνετε το όριο πλήρωσης της κονίας το σημείο του οποίου υποδεικνύεται στον θάλαμο.
- Αυτή η κονία δεν περιέχει ζάχαρη.
- Εάν αφήσετε ανοιχτό το φιαλίδιο, υπάρχει κίνδυνος δημιουργίας συσσωματωμάτων κονίας τα οποία μπορούν να προκαλέσουν εμπλοκή στη συσκευή.

Αποθήκευση και διάρκεια ζωής

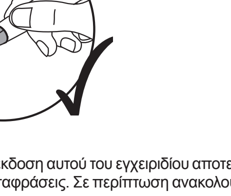
- Η κονία δεν πρέπει να φυλάσσεται κοντά σε οξέα ή πηγές θερμότητας.
- Συνθήκες αποθήκευσης έως 30 ° C και 10% έως 90% σχετική υγρασία.
- Συνθήκες μεταφοράς : -29°C έως +38°C και 10% έως 90% σχετική υγρασία.
- Μην χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Διατίθενται επίσης:

- AIR-FLOW® CLASSIC σε γεύση λεμονιού, μέντας, κερασιού και σε ουδέτερη γεύση (για υπερουλική θεραπεία).
- AIR-FLOW® SOFT (χωρίς αλάτι για υπερουλική θεραπεία).
- AIR-FLOW® PERIO (χωρίς αλάτι για υποουλική εφαρμογή).
- AIR-FLOW® PLUS (χωρίς αλάτι για υπερουλική θεραπεία + για υποουλική εφαρμογή).

Σύνθεση της πούδρας:

- Διττανθρακικό νάτριο
- Άμορφο πυρίτιο
- Γλυκαντικό και Άρωμα (δεν υπάρχει στο AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)



Επισημαίνεται ότι η αγγλική έκδοση αυτού του εγχειριδίου αποτελεί την έκδοση από την οποία προκύπτουν οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ανακολουθίας, η δεσμευτική έκδοση είναι το αγγλικό κείμενο.

PL

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejsze wskazówki i postępować zgodnie z instrukcjami znajdującymi się w podręcznikach obsługi dołączonych do urządzenia oraz do systemu. Szczególną uwagę należy zwrócić na informacje dotyczące środków ostrożności.

Opis produktu

AIR-FLOW® CLASSIC (proszek stosowany do profilaktyki) jest używany wyłącznie do leczenia okolicy naddziąsłowej.

Proszek ten jest przeznaczony do użycia w zastosowaniach stomatologicznych, wraz z urządzeniami polerującymi firmy EMS.

Zastosowanie

Ten produkt jest wskazany do:

- Usuwanie plam/przebarwień oraz osadów nazębnych,
- Usuwania płytki przed nałożeniem środków uszczelniających,
- Przygotowania powierzchni przed związaniem/zacementowaniem wypełnień, nakładek, koron oraz licówek,
- Przygotowania powierzchni przed nałożeniem wypełnień kompozytowych,
- Oczyszczenia przed instalacją aparatów ortodontycznych,
- Skutecznego usuwania płytki nazębnej oraz przebarwień u pacjentów leczonych ortodontycznie,
- Usuwania przebarwień w celu oceny odcienia,
- Usuwania płytki przed leczeniem fluorkiem,
- Usuwania płytki i przebarwień przed zabiegami wybielania.

Przeciwwskazania

Chorzy z przewlekłym zapaleniem oskrzeli lub z astmą nie mogą w żadnym wypadku być leczeni przy użyciu niniejszego urządzenia do polerowania. Strumień powietrza i proszku może być przyczyną utrudnienia oddychania.

Pacjenci cierpiący na infekcje górnych dróg oddechowych,

Pacjenci stosujący dietę z niską zawartością soli (na przykład tętnicze hypertention) nie mogą być leczeni przy użyciu niniejszego proszku, gdyż zawiera on dwuwęglan sodu. U pacjentów tych zaleca się stosowanie proszków nie zawierających soli, dostarczanych również przez firmę EMS (zob. poniżej).

Substancje smakowe znajdujące się w proszku mogą, w pewnych przypadkach, spowodować wystąpienie reakcji alergicznych. U pacjentów z wywiadem w kierunku tego rodzaju reakcji, należy stosować proszek neutralny, dostarczany przez firmę EMS.

Nie wolno kierować strumienia proszku w stronę wypełnień, koron lub protez stomatologicznych, gdyż może to spowodować uszkodzenie wypełnień.

Nie wolno stosować niniejszego proszku do leczenia okolicy poddziąsłowej. W tego typu wskazaniach stosować należy wyłącznie proszek zalecany przez firmę EMS do stosowania w okolicy poddziąsłowej.

Zalecenia dotyczące leczenia

Zarówno pacjent, jak i użytkownik muszą stosować osłonę oczu.

Użytkownik musi założyć maseczkę i rękawice.

W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, należy wkładać do jamy ustnej długie bandaże bawełniane.

Należy używać ssaka o wysokiej wydajności, będącego na wyposażeniu jednostki.

Wargi pacjenta należy zabezpieczyć Vaseline®.

Informacje ogólne

- Nie należy przekraczać limitu wypełnienia proszkiem wskazanego na komorze na proszek.
- Proszek nie zawiera cukru.
- Jeżeli pozostawi się otwartą butelkę, istnieje ryzyko zlepienia się proszku, co może doprowadzić do zablokowania urządzenia.

Przechowywanie i trwałość

- Nie należy przechowywać proszku w pobliżu kwasów lub źródeł ciepła.
- Warunki przechowywania do 30°C; wilgotność względna od 10% do 90%.
- Warunki transportowe : od -29°C do +38°C; wilgotność względna od 10% do 90%.
- Nie stosować po upływie daty przydatności do użycia.

Dostępne również:

- AIR-FLOW® CLASSIC, dostępne produkty o smaku cytrynowym, miętowym, wiśniowym oraz neutralnym (do leczenia okolicy naddziąsłowej).
- AIR-FLOW® SOFT (nie zawiera soli, do leczenia okolicy naddziąsłowej).
- AIR-FLOW® PERIO (nie zawiera soli, do aplikacji poddziąsłowej).
- AIR-FLOW® PLUS (nie zawiera soli, do aplikacji poddziąsłowej + do aplikacji poddziąsłowej).

Skład proszku:

- Wodorowęglan sodu
- Krzemionka amorficzna
- Substancja słodząca i aromat (nie występują w AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)



Prosimy zwrócić uwagę na to, że podstawową wersją niniejszego podręcznika jest wersja anglojęzyczna, na podstawie której powstały tłumaczenia. W razie jakichkolwiek rozbieżności wersję wiążącą stanowi tekst angielski.

RU

Перед использованием данного продукта, необходимо внима¬тельно прочесть рекомендации, содержащиеся в инструкциях по применению, которые прилагаются к устройству и системе, и соблю-дать их. Просьба уделять особое внимание мерам предосторож¬ности.

Описание продукта

AIR-FLOW® CLASSIC (профилактический порошок) применяется исключительно для удаления наддесневого зубного налета.

Порошок предназначен для применения в стоматологии с аппаратами для полировки зубов фирмы EMS.

Применение

Данный продукт рекомендуется для следующих процедур:

- Удаление пятен/окрашивания и зубного налета,
- Удаление бляшек для нанесения герметиков,
- Подготовка поверхности перед фиксацией/цементированием вкладок, накладок, коронок и коронок с облицовкой,
- Подготовка поверхности перед нанесением композиционных пломбировочных смол,
- Очистка перед фиксацией ортодонтических кронштейнов,
- Эффективное удаление бляшек и налёта у ортодонтических пациентов,
- Удаление налёта для определения цветового оттенка,
- Удаление бляшек перед обработкой фтористыми соединениями,
- Удаление бляшек и налёта перед процедурой отбеливания.

Противопоказания

Ни в коем случае не использовать устройство для воздушной полировки зубов, если врач или пациент страдают хрони¬ческим бронхитом или астмой. Струя воздуха и порошка может вызвать затруднение дыхания.

Не использовать порошок для лечения пациентов, страдающих заболева-ниями дыхательных путей.

Не использовать порошок для лечения пациентов, находящихся на бессо-левой диете (например артериальная гипертензия), поскольку он содержит бикар¬бонат натрия. Для этих пациентов рекомендуется использовать порошки без содержания соли, которые также поставляются фирмой EMS (см. ниже).

Содержащиеся в порошке ароматизаторы в отдельных случаях могут вызывать аллергические реакции. Для пациентов, страдающих такими реакциями, следует использовать порошок «без вкуса», поставляемый EMS.

Не направлять струю порошка на пломбы, коронки или мостовидные протезы, поскольку это может повредить пломбиро¬вочные материалы.

Не применять порошок поддесенно. Для этой цели применять только порошок, рекомендованный фирмой EMS для поддес¬невого применения.

Рекомендации по использованию

Пациент и врач должны надевать защитные очки.

Врач должен надевать маску и перчатки.

Для обеспечения максимальной защиты ротовой полости использовать длинные ватные валики.

Использовать высокоскоростной слюноотсос стомато¬логической установки.

Наносить Vaseline® на губы пациента.

Общая информация

- Не превышайте предел наполнения порошком, указанный на камере для порошка.
- Данный порошок не содержит сахара.
- Если емкость оставлять открытой, то существует риск скопления порошка, что может вызвать закупорку аппарата.

Условия хранения и срок годности

- Порошок нельзя хранить рядом с кислотами или источниками тепла.
- Условия хранения: температура до 30°C, относительная влажность от 10% до 90%.
- Условия транспортировки : от -29°C до +38°C, относительная влажность от 10% до 90%.
- Не использовать после истечения срока годности.

Также имеются в наличии:

- AIR-FLOW® CLASSIC со следующими вкусами: лимон (Lemon), мята (Mint), вишня (Cherry) и без вкуса (Neutral) (для удаления наддесневого зубного налета)
- AIR-FLOW® SOFT (без содержания соли, для удаления наддесневого зубного налета)
- AIR-FLOW® PERIO (без содержания соли, для поддес¬невого применения)
- AIR-FLOW® PLUS (без содержания соли, для удаления наддесневого зубного налета + для поддес¬невого применения)

Состав порошка:

- Бикарбонат натрия
- Аморфный кремнезем
- Подсластитель и ароматизатор (отсутствуют в AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)

Английская версия этого руководства является оригиналом, с которого выполнены переводы на другие языки. В случае разночтений основной является англоязычная версия.

CE symbol Refers to directive 93/42 EEC
Marquage de conformité CE Se rapporte à la directive 93/42 CEE
Konformitätskennzeichen Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG
Signo de conformidad CE Hace referencia a la norma 93/42 CEE
Marcatura di conformità CE Secondo la direttiva 93/42 CEE
CE symbol Enlig direktiv 93/42 EWG

Το σύμβολο CE αναφέρεται στην οδηγία 93/42/ΕΟΚ
Symbol CE dotyczy Dyrektywy 93/42 EWG
Маркировка CE: см. директиву 93/42 EEC
Symbol CE odkazuje na směrnici 93/42 EHS
CE sembolü 93/42 EEC direktifine bkz.
Marca CE: Refere-se à directiva 93/42 CEE,

Simbol CE odnosi se na direktivu 93/42 EEC
CE-markering: verwijst naar richtlijn 93/42 EEG
CE-symbol: refererer til direktiv 93/42 EEC
CE-symbol: Henviser til direktiv 93/42 EØF

Refer to instruction manual
Veuillez lire le mode d'emploi
Siehe Bedienungsanleitung
Consulte el manual de instrucciones
Consultare il manuale delle istruzioni
Se användarhandboken

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών
Patrz instrukcja obsługi
См. инструкции по эксплуатации
Viz návod k obsluze
Kullanıcı kitapçığına bkz
Leia as instruções de utilização

Pročitati u uputama za rukovanje
Lees de gebruikshandleidingen
Læs brugervejledningen
Les bruksanvisningene

Manufacturer
EMS Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon / Switzerland

EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW® CLASSIC

PROPHYLAXIS POWDER

Před použitím tohoto výrobku si prosím pozorně přečtěte doporučení uvedená v pokynech, které jsou dodávány s originálním přístrojem, a řiďte se jimi. Věnujte prosím pozornost zvláště pokynům týkajícím se bezpečnosti.

Popis výrobku

AIR-FLOW® CLASSIC (profylaktický prášek) se používá výhradně pro supragingivální ošetření.

Tento prášek se používá ve stomatologii společně se zařízeními pracujícími na principu aeroabraze.

Oblast použití

Přípravek je doporučován pro:

- Odstranění skvrn/zbarvení a zubního plaku,
- Odstraňování plaku před pečetěním jamek a fisur,
- Přípravu povrchu před bondingem / cementováním inlejí, onlejí, korunek a faset,
- Přípravu povrchu před zhotovením kompozitních výplní,
- Čištění před nasazením ortodontických zámků),
- Účinné odstranění plaku a skvrn u ortodontických pacientů,
- Odstranění skvrn po určení barvy,
- Odstranění plaku před aplikací fluoridů,
- Odstranění plaku a skvrn před bělením.

Kontraindikace

Pacienti trpící chronickou bronchitidou nebo astmatem se za žádných okolností nesmí ošetřovat přístrojem pracujícím na principu aeroabraze nebo takový přístroj používat. Proud vzduchu a prášku může způsobit dýchací potíže.

Pacienti trpící infekcí horních cest dýchacích.

Pacienti se neslané dietě (například arteriální hypertenzí) nesmí podstoupit ošetření pomocí tohoto prášku; protože obsahuje bikarbonát sodný. Pro tyto pacienty je doporučováno používat prášky z nabídky EMS, které neobsahují sůl viz níže).

Přítomnost obsažené v prášku mohou ve specifických případech vést k alergických reakcím. Pro pacienty, o nichž je známo, že těmito reakcemi trpí, použijte prášek EMS dodávaný pod názvem AIR-FLOW® CLASSIC Neutral.

Proud prášku nesmějte přímo na výplně, korunky nebo můstky, protože by mohlo dojít k jejich poškození.

Tento prášek nikdy nepoužívejte pro subgingivální ošetření. Pro tento typ ošetření používejte výhradně prášek doporučovaný EMS pro subgingivální aplikaci.

Doporučení pro ošetření

Pacient i uživatel musí být vybaveni ochranou očí.

Osoba provádějící ošetření musí být vybavena maskou a rukavicemi.

Pro maximální ochranu ust používejte dlouhé vatové válečky.

Používejte vysokorychlostní odsávaciu stomatologické soupravy.

K ochraně ústního otvoru pacienta použijte přípravek Vaseline®.

Všeobecné informace

- Nepřekračujte maximální množství náplně, které je uvedeno na práškové komoře.
- Prášek neobsahuje cukr.
- Zůstane-li láhev otevřená, je nebezpečí, že dojde ke slepování prášku, což může vést k ucpání přístroje.

Uchování a doba skladovatelnosti

- Prášek by neměl být uchováván v blízkosti kyselin nebo zdrojů tepla.
- Skladovací podmínky: do 30 °C, relativní vlhkost 10 % až 90%.
- Podmínky při zásilkovky: -29°C až +38°C, relativní vlhkost 10 % až 90%.
- Po uplynutí doby expirace prášek nepoužívejte.

Další nabídka:

- AIR-FLOW® CLASSIC s příchutěmi: citron, máta, třešně a neutrální chuť(pro supragingivální ošetření).
- AIR-FLOW® SOFT (neobsahující sůl, pro supragingivální ošetření).
- AIR-FLOW® PERIO (neobsahující sůl, pro subgingivální ošetření).
- AIR-FLOW® PLUS (neobsahující sůl, pro subgingivální a supragingivální ošetření).

Složení prášku:

- Bikarbonát sodný
- Amorfní oxid křemičitý
- Sladidlo a aroma (v AIR-FLOW® CLASSIC Neutral nejsou obsaženy)

Bu ürünü kullanmadan önce, cihazınız ve sistemle birlikte size orijinal olarak verilen talimat el kitapçığı tavsiyelerini lütfen dikkatlice okuyup güvenlik tedbirlerine uyunuz. Lütfen güvenlik tedbirlerine özellikle dikkat ediniz.

Ürün tanımı

AIR-FLOW® CLASSIC (profilaksi-hastalıktan korunma tozu) sadece dişeti üstü tedavilerinde kullanılır.

Bu toz dişçilikte EMS havalı polisaj cihazıyla birlikte kullanmak içindir.

Uygulamalar

Bu ürün aşağıdakiler için tavsiye edilir:

- Lekelerin/renk değişimlerinin ve diş plaklarının temizlenmesi,
- Dolgu macunlarını yerleştirilmesi için plakları temizleme,
- Dolgu içi, üstünün, diş kuronu ve kaplamanın bağlanması/oturtulması öncesinde yüzeyi hazırlama,
- Karma onarımları yerleştirmeden önce yüzeyi hazırlama,
- Ortodontik destekleri bağlanmadan önce temizleme,
- Ortodontik hastalarının plak ve lekelerini etkin bir şekilde temizleme,
- Renk tonu tespiti için lekeleri temizleme,
- Flüorür tedavisinden önce plakları temizleme,
- Beyazlatma prosedüründen önce plak ve lekeleri temizleme.

Yan etkileri

Kronik bronşit veya astım sorunu olan hastalar ve kullanıcılar hiçbir koşulda havalı polisaj cihazı ile tedavi edilmemelidir. Püskürtülen hava ve toz solunum zorluklarına sebep olabilir.

Üst solunum yolları rahatsızlığı bulunan hastalarda kullanılmamalıdır.

Düşük tuz diyetinde olan hastalar (örneğin arteriyel hipertansiyon), toz sodyum bikarbonat ihtiva ettiği için bu tozla tedavi edilmemelidir. Bu hastalar için yine EMS tarafından sunulan (yukarıya bakınız) tuzsuz tozların kullanılması tavsiye edilir.

Toz içinde bulunan aromalar, özel durumlarda alerjik durumlara yol açabilir. Bu tür reaksiyonlar gösterdiği bilinen hastalar için, EMS tarafından sağlanan AIR-FLOW® CLASSIC Neutral tozu kullanın.

Onarıma zarar verebileceği için, püskürtülen toza dolgulara, diş kuronlarına veya köprülere yönelmeyin.

Bu tozu dişetli alt için kullanmayın. Bu uygulama için EMS'nin dişeti altı uygulaması için önerdiği tozu kullanın.

Tedavi tavsiyeleri

Hasta ve kullanıcı göz koruyucu takmalıdır.

Kullanıcı maske takmalıdır.

Maksimum koruma için, ağız çinde uzun pamuk rulolar kullanın.

Dişi üntenizin boşaltcısını yüksek hızda kullanın.

Hastanın dudaklarına Vaseline® sürün.

Genel bilgiler

- Toz haznesi içinde gösterilen toz doldurma sınırını aşmayın.
- Bu toz şeker içermez.
- Şişe açık bırakılırsa, toz topaklanabilir ve cihazın tıkanmasına neden olabilir.

Muhafaza ve raf ömrü

- Toz ısı kaynaklarının veya asitlerin yakınında muhafaza edilmemelidir.
- Muhafaza şartı ile 30-C ve %10 ile %90 arasında bağıl nem oranıdır.
- Taşıma şartları: -29°C - +38°C ve %10 ile %90 arasında bağıl nem oranıdır.
- Son kullanım tarihinden sonra kullanmayın.

Ayrıca aşağıdaki ürünler de mevcuttur

- AIR-FLOW® CLASSIC (Limonlu, naneli, vişneli ve nötr aromaları mevcuttur) (dişeti üzeri tedaviler için)
- AIR-FLOW® SOFT (tuzsuz) (tuz içermez, dişeti üzeri tedaviler için)
- AIR-FLOW® PERIO (dişeti altı uygulamaları için tuzsuz)
- AIR-FLOW® PLUS (tuz içermez, dişeti üzeri ve dişeti altı tedaviler için)

Pudra kompozisyonu:

- Sodyum bikarbonat
- Amorf silis
- Tatlandırıcı ve aroma (AIR-FLOW® CLASSIC Neutral içinde bulunmaz)

Antes de utilizar este produto, leia atentamente e siga as recomendações dos manuais de instruções que acompanhavam originalmente o dispositivo e sistema. Preste especial atenção às precauções de segurança.

Descrição do produto

O AIR-FLOW® CLASSIC (pó profilático) é utilizado apenas para tratamentos supragingivais.

Este pó destina-se a ser utilizado em estomatologia com os dispositivos de polimento com jacto de ar da EMS.

Aplicações

Este produto é recomendado para:

- Het verwijderen van vlekken/verkleuringen en tandaanslag,
- Verwijderen van tandaanslag voor het aanbrengen van dichtingsproducten,
- Voorbereiden van het oppervlak voorafgaand aan hechten/cement aanbrengen voor inlays, onlays (inlegvullingen), kronen en facings,
- Voorbereiden van het oppervlak voorafgaand aan het plaatsen van composietrestauraties,
- Reinigen voorafgaand aan het aanbrengen van orthodontiebeugels,
- Effectief verwijderen van tandaanslag en vlekken voor orthodontiepatiënten,
- Verwijderen van vlekken voor vaststellen van schaduwen,
- Verwijderen van tandaanslag voorafgaand aan fluoridebehandelingen,
- Verwijderen van tandaanslag voorafgaand aan bleekprocedures.

Contra-indicações

Os pacientes e utilizadores que sofrem de bronquite crónica ou asma não podem, em circunstância alguma, ser tratados com um dispositivo de polimento com jacto de ar. O jacto de ar e o pó podem provocar dificuldades respiratórias.

Os pacientes que sofrem de infecções do tracto respiratório superior.

Os pacientes com uma dieta pobre em sal (por exemplo Hipertensão arterial) não podem ser tratados com o pó, uma vez que contém bicarbonato de sódio. Para estes pacientes, recomenda-se a utilização de pós isentos de sal também fornecidos pela EMS (ver abaixo).

O aroma integrado no pó pode originar, em casos específicos, reacções alérgicas. Para os pacientes que sofrem de alergias, utilize o pó AIR-FLOW® CLASSIC Neutral, fornecido pela EMS.

Não direcionar o jacto de pó para obturações, coroas ou pontes para não causar danos nas mesmas.

Não utilize este pó no espaço subgengival. Para esta aplicação, use apenas o pó recomendado pela EMS para aplicações subgengivais.

Recomendações para o tratamento

O paciente e o utilizador têm de usar óculos de protecção.

O utilizador tem de usar uma máscara e luvas.

Utilização de rolos de algodão de grandes dimensões na boca para protecção máxima.

Use a cânula de aspiração de alta velocidade da sua unidade dentária.

Aplique Vaseline® nos lábios do paciente.

Informações gerais

- Não exceda o limite de enchimento de pó, conforme indicado na câmara de pó.
- Este pó não contém açúcar.
- Se deixar a garrafa aberta, existe um risco de aglomeração do pó, que poderia bloquear o dispositivo.

Armazenamento e prazo de validade

- O pó não deve ser guardado na proximidade de ácidos ou fontes de calor.
- Condições de armazenamento até 30°C e 10% a 90% de humidade relativa.
- Condições de transporte: -29°C a +38°C e 10% a 90% de humidade relativa.
- Não utilize após a data do prazo de validade.

Também disponíveis:

- AIR-FLOW® CLASSIC, disponível com aroma de limão, hortelã, cereja e neutro (para tratamentos supragengivais).
- AIR-FLOW® SOFT (isento de sal para tratamentos supragengivais).
- AIR-FLOW® PERIO (isento de sal para tratamentos subgengival).
- AIR-FLOW® PLUS (isento de sal para tratamentos supragengivais e subgengivais).

Composição do pó:

- Bicarbonato de sódio
- Sílica amorfa
- Adoçante e aroma (não presentes no AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)

Prije uporabe ovog proizvoda, molimo da pažljivo pročitate i pratite preporuke priručnika s instrukcijama izvorno dostavljenih uz vaš uređaj i sustav. Molimo da obratite posebnu pozor na mjere sigurnosti.

Opis proizvoda

AIR-FLOW® CLASSIC (profilaktički prašak) se rabi isključivo za supragingivalne tretmane.

Ovaj prašak je za uporabu u zubarstvu uz uređaje za čišćenje poliranje EMS.

Primjene

Ovaj proizvod preporuča se za:

- Uklanjanje mrlja/obojenja i zubnog plaka,
- Uklanjanje plaka za postavljanje sredstava za brtvljenje,
- Priprema površine prije vezivanja/cementiranja umetaka, navlaka, kruna i glazura,
- Priprema površina prije postavljanja kompozitnih rekonstrukcija,
- Čišćenje prije vezivanja ortodontskih zagrada,
- Učinkovito uklanjanje plaka i mrlja kod ortodontskih pacijenata,
- Uklanjanje mrlja zbog utvrđivanja nijansi,
- Uklanjanje plaka prije tretmana fluoridom,
- Uklanjanje plaka i mrlja prije postupka bijeljenja.

Kontraindikacije

Pacijenti i korisnici koji pate od kroničnog bronhitisa ili astme ne smiju se ni pod kojim okolnostima tretirati uređajem za zračno poliranje. Mlaz zraka i praška bi mogao prouzročiti respiratorne poteškoće.

Pacijenti koji pate od upala gornjeg dišnog sustava.

Pacijenti na dijeti s malo soli (na primjer arterijske hypertention) ne smiju se tretirati ovim praškom, jer on sadrži natrij bikarbonat. Za te pacijente se preporuča rabiti praške bez soli koje također dostavlja EMS (vidi dolje).

Aroma sadržana u prašku može u posebnim slučajevima dovesti do alergijskih reakcija. Kod pacijenata za koje se zna da pate od takvih reakcija, rabite AIR-FLOW® CLASSIC Neutral koji dostavlja EMS.

Ne usmjeravajte mlaz praška prema plombama, krunama niti mostovima, jer bi to moglo oštetiti rekonstrukcije.

Ne rabite ovaj prašak supragingivalno. Za tu aplikaciju rabite samo prašak koji EMS preporuča za subgingivalnu primjenu.

Preporuke za tretman

Pacijent i korisnik moraju nositi štitnike za oči.

Korisnik mora nositi masku i rukavice.

Rabi maksimalne zaštite u ustima koristite dugačke tampone vate.

Rabi maksimalne zaštite u ustima koristite dugačke tampone. vate.

Aplicirajte Vaseline® na usne pacijenta.

Opće informacije

- Ne prekoračujte ograničenje punjenja praška označeno na komori s praškom.
- U ovom prašku nema šećera.
- Ako ostane otvorena postoji opasnost od aglomeracije praška, što bi moglo dovesti do blokiranja uređaja.

Čuvanje i rok trajanja

- Prašak se ne bi trebao držati u blizini kiselina ili izvora topline.
- Uvjeti čuvanja do 30°C i 10% do 90% relativne vlažnosti.
- Uvjeti prijevoza: -29°C do +38°C i 10% do 90% relativne vlažnosti.
- Ne rabiti nakon isteka roka uporabe.

Također na raspolaganju:

- AIR-FLOW® CLASSIC (na raspolaganju u inačicama Lemon, Mint, Cherry i Neutral, za supragingivalne tretmane)
- AIR-FLOW® SOFT (bez soli za supragingivalne tretmane)
- AIR-FLOW® PERIO (bez soli za subgingivalnu primjenu)
- AIR-FLOW® PLUS (bez soli za subgingivalnu i supragingivalnu primjenu)

Sastav praška:

- Natrijev bikarbonat
- Amorfni silicijev dioksid
- Zaslađivač i aroma (nije sadržano u AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)

Lees, voordat u dit product gebruikt, de aanbevelingen in de instructiehandleidingen die bij het apparaat en het systeem werden geleverd zorgvuldig door en houdt u eraan. Wij verzoeken uw vooral de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door te lezen.

Productbeschrijving

De AIR-FLOW® CLASSIC (profylactisch poeder) wordt uitsluitend gebruikt voor supragingivale behandelingen.

Dit poeder is bedoeld voor gebruik in de tandheelkundige praktijk met EMS poeder-straalapparatuur.

Toepassingen

Dit product wordt aanbevolen voor:

- Het verwijderen van vlekken/verkleuringen en tandaanslag,
- Verwijderen van tandaanslag voor het aanbrengen van dichtingsproducten,
- Voorbereiden van het oppervlak voorafgaand aan hechten/cement aanbrengen voor inlays, onlays (inlegvullingen), kronen en facings,
- Voorbereiden van het oppervlak voorafgaand aan het plaatsen van composietrestauraties,
- Reinigen voorafgaand aan het aanbrengen van orthodontiebeugels,
- Effectief verwijderen van tandaanslag en vlekken voor orthodontiepatiënten,
- Verwijderen van vlekken voor vaststellen van schaduwen,
- Verwijderen van tandaanslag voorafgaand aan fluoridebehandelingen,
- Verwijderen van tandaanslag voorafgaand aan bleekprocedures.

Contra-indicaties

Patiënten en gebruikers die lijden aan chronische bronchitis of astma mogen onder geen enkele omstandigheid met het poederstraalapparaat worden behandeld en mogen het apparaat niet gebruiken. De gecombineerde poeder/luchtstroom zou ademhalingsmoeilijkheden kunnen veroorzaken.

Patiënten met een infectie van de bovenste luchtwegen.

Patiënten met een zout-arm dieet (bij voorbeeld arteriële hypertention) mogen niet behandeld worden met dit poeder, het bevat natriumbicarbonaat. Voor deze patiënten wordt aangeraden een zoutvrij poeder te gebruiken dat ook door EMS op de markt wordt gebracht.

De smaakstoffen in het poeder kunnen, in bepaalde gevallen, leiden tot allergische reacties. Gebruik voor patiënten die dit soort reacties vertonen het door EMS aangeboden AIR-FLOW® CLASSIC Neutral poeder.

Richt de poederstraal niet op vullingen, kronen of bruggen, dit kan deze restauraties beschadigen.

Gebruik dit poeder niet voor subgingivale behandelingen. Gebruik voor deze toepassing uitsluitend het poeder dat door EMS voor subgingivale behandelingen wordt aanbevolen.

Aanbevelingen voor de behandeling

Patiënt en gebruiker moeten oogbescherming dragen.

De gebruiker moet een masker en handschoenen dragen.

Gebruik lange wattenrollen in de mond voor maximale bescherming.

Gebruik de hogesnelheidsafzuiging van de dental unit.

Breng Vaseline® op de lippen van de patiënt aan.

Algemene informatie

- Vul het poederreservoir niet boven het maximum dat op het reservoir is aangegeven.
- Het poeder is suikervrij.
- Als de fles wordt gelaten kan het poeder klonteren waardoor het apparaat verstopt raakt.

Opslag en houdbaarheid

- Het poeder moet niet worden bewaard in nabijheid van zuren of warmtebronnen.
- Opslagcondities: 10% tot 90% relatieve luchtvochtigheid.
- Transportomstandigheden: -29°C tot +38°C en 10% tot 90% relatieve luchtvochtigheid.
- Niet gebruiken na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum.

Ook verkrijgbaar:

- AIR-FLOW® CLASSIC verkrijgbaar in Citroen, Munt, Kersen en Neutraal (voor supragingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® SOFT (zoutvrij voor supragingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® PERIO (zoutvrij voor subgingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® PLUS (zoutvrij voor subgingivale en supragingivale behandelingen).

Poedersamenstelling:

- Natriumbicarbonaat
- Amorf silica
- Zoetstof en aroma (niet aanwezig in AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)

Før produktet anvendes, skal anbefalingerne i brugervejledningerne, der oprindelig blev leveret med udstyret og systemet, læses omhyggeligt og følges nøje. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsreglerne.

Produktbeskrivelse

AIR-FLOW® CLASSIC (profylaktisk pulver) anvendes udelukkende til supragingivale behandlinger.

Dette pulver er beregnet på brug i tannbehandling med EMS luftpolieringsenheter.

Bruk

Dette produktet anbefales for:

- Ved fjerning av flekker/misfarginger og plakk,
- Fjerning av belegg for plassering av tetningsmasser,
- Klargjøring av overflate før festing/sementering av implantater, kroner og skallfasetter,
- Klargjøring av overflate før plassering av komposittrekonstruksjoner,
- Rengjøring før festing av tannreguleringer,
- Effektiv fjerning av belegg og flekker for ortodontipasienter,
- Flekkfjerning for bestemming av nyanse,
- Fjerning av belegg før fluoridbehandling,
- Fjerning av belegg og flekker før bleking.

Kontraindikasjoner

Pasienter og brukere som lider av kronisk bronkitt eller astma må aldri, under noen omstendigheter, behandles med eller bruke et luftpoleringsapparat. Luft- og pulverstrålen kan føre til pustevansker.

Pasienter som lider av infeksjoner i øvre luftveier.

Pasienter på saltfritt diett (eksempelvis enelt hypertention) må ikke behandles med pulveret, fordi det inneholder natriumbikarbonat. For disse pasientene anbefales det å bruke saltfritt pulver som også leveres av EMS (se nedenfor).

Smaksstoffene i pulveret kan i spesielle tilfeller gi allergiske reaksjoner. For pasienter som er kjent for å ha slike reaksjoner, brukes pulveret AIR-FLOW® CLASSIC Neutral fra EMS.

Ikke rett pulverstrålen mot fyllinger eller krone- og brobygging da dette kan skade arbeidene.

Ikke bruk dette pulveret subgingivalt. Bruk bare pulveret som anbefales av EMS til subgingival bruk.

Anbefalinger for behandlingen

Pasienten og brukeren må bruke vernebriller.

Brukeren må bruke maske og hansker.

Bruk lange bomullsruller i munnen for maksimal beskyttelse.

Bruk dentalenhetens høyhastighetssuger.

Påfør Vaseline® på pasientens leppe.

Generell informasjon

- Det må ikke fylles i mer pulver enn opp til den grensen som er merket på pulverkammeret.
- Pulveret er sukkerfritt.
- Hvis flasken blir værende åpen, er det fare for at pulveret klumper seg og blokkerer apparatet.

Oppbevaring og oppbevaringstid

- Pulveret skal ikke oppbevares i nærheten av syrer eller varmekilder.
- Oppbevares opp til 30 °C og 10 % til 90 % relativ fuktighet.
- Transportforhold: -29°C til +38°C og 10 % til 90 % relativ fuktighet.
- Må ikke brukes etter utløpsdatoen.

Også tilgjengelig:

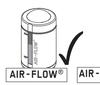
- AIR-FLOW® CLASSIC tilgjengelig i sitron, mint, kirsebær og nøytral (for supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® SOFT (saltfri for supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® PERIO (saltfri for subgingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® PLUS (saltfri for subgingivale og supragingivale behandlinger).

Pulversammensetning:

- Natriumbikarbonat
- Amorf kiselsyre (silika)
- Søtningsmiddel og aroma (ikke i AIR-FLOW® CLASSIC Neutral)

	EN	FR	ES	EL	PL	RO	PT	TR	CS	HU	NL	DK	SV	IT	ES	EL	FR	EN
EMS	Manufacturer's logo	Logo du fabricant	Logotipo del fabricante	Λογότυπο κατασκευαστή	Logo producenta	Sigla producătorului	Logótipo do fabricante	Üretici logosu	Logo výrobce	A gyártó logója	Logo van de fabrikant	Producentens logo	Tillverkarens logotyp	Logo del produttore	Logotipo del fabricante	Λογότυπο κατασκευαστή	Logo du fabricant	Manufacturer's logo
REF	Catalog number	Référence	Referencia	Αριθμός καταλόγου	Numer katalogowy	Număr de catalog	Número de catálogo	Katalog numarası	Katalogové číslo	Katalógusszám	Catalogusnummer	Katalognummer	Katalognummer	Numero di catalogo	Número de referencia	Αριθμός καταλόγου	Référence	Catalog number
Lot	Lot number	Lot	Lote	Παρτίδα	Lot	Lot	Lote	Lot numarası	Číslo šarže	Tételszám	Lotnummer	Lotnummer	Lotnummer	Lotto	Lote	Παρτίδα	Lot	Lot number
	Expiry date	Date de péremption	Fecha de caducidad	Ημερομηνία λήξης	Data ważności	Data expirării	Prazo de validade	Son kullanma tarihi	Datum použitelnosti	Lejárati idő	Vervaldatum	Udløbsdato	Utgångsdatum	Data di scadenza	Fecha de caducidad	Ημερομηνία λήξης	Date de péremption	Expiry date
	Temperature limitation	Température maximale et minimale	Límites de temperatura	Περιορισμός θερμοκρασίας	Temperatura przechowywania	Limite de temperatură	Limites de temperatura	Sıcaklık sınırı	Omezení teploty	Hőmérséklet-határ	Temperatuurbeperking	Temperaturbegrænsning	Temperaturbegränsning	Limite di temperatura	Límites de temperatura	Περιορισμός θερμοκρασίας	Température maximale et minimale	Temperature limitation
	Humidity limitation	Limite d'humidité	Límites de humedad	Περιορισμός υγρασίας	Ograniczenie wilgotności	Limite de umiditate	Limites de humidade	Nem sınırı	Omezení vlhkosti	Páratartalom-határ	Vochtigheidsbeperking	Fugtighedsbegrænsning	Fuktighetsbegränsning	Limite di umidità	Límites de humedad	Περιορισμός υγρασίας	Limite d'humidité	Humidity limitation
	Shake before use	Secouer avant utilisation	Agítese antes de usar	Ανακινείται πριν από τη χρήση	Wstrząsać przed użyciem	A se agita înainte de utilizare	Agitar antes de usar	Kullanmadan önce çalkalayın	Protřepejte před použitím	Használat előtt rázza fel	Voor gebruik schudden	Ryst før brug	Skakas före användning	Agitare prima dell'uso	Agítese antes de usar	Ανακινείται πριν από τη χρήση	Secouer avant utilisation	Shake before use
	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE	CONFORMITE EUROPEENNE

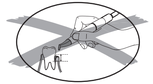
© Copyright EMS SA FB-615 rev. A-02 22/01/2018

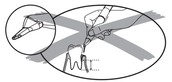




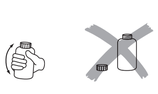














Upozorňujeme, že anglický text těchto pokynů je zvlní, z něhož byly pořízeny všechny překlady. V případě jakýchkoli nesrovnalostí je směrodatný anglický text.

Bu talimatın İngilizce sürümünden tercüme edildiğini lütfen aklınızda bulundurun. Herhangi bir anlaşmazlık durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

A versão inglesa destas instruções é a versão original das mesmas, a partir da qual foram efectuadas as diferentes traduções. Em caso de discrepâncias, a versão prevalecente é a inglesa.

Napominjemo da su upute izvorno napisane na engleskom, na temelju kojeg su izrađeni svi prijevodi. U slučaju nepodudaranja vrijedi tekst na engleskom.

Voor de vertalingen van deze instructies is de Engelse versie als bron gebruikt. Bij afwijkingen is de Engelse tekst leidend.

Bemærk, at den engelske udgave af denne vejledning er den originale version, som ligger til grund for oversættelserne. I tilfælde af uoverensstemmelser er den bindende version den engelske tekst.

Vær opmerksom på at den engelske versjonen av denne bruksanvisningen er originalen som oversettelsen er gjort fra. Hvis det skulle forekomme avvik, er det den engelske tekstversjonen som er bindende.

EMS Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon / Switzerland
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
contact : ems-dental.com/contact
www.ems-dental.ch

EMS worldwide offices
EMS Canada Inc.
5524 St. Patrick St., Suite 312
Montréal, QC H4E 1A8 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax. +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

EMS France Sarl / 23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bât. D,
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tel.: +33 1 34 58 03 80
Fax: +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

EMS Germany Gmbh
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel.: +49 89 42 71 610
Fax: +49 89 42 71 6160
e-mail: info@ems-dent.de

EMS Italia S.r.l.
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel: +39 02 3453 8111
Fax: +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

EMS España SL
Bernardino Obregón 14 bis,
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: administracion@ems-espana.com

EMS Corporation
11890 Greenville Ave. #120
Dallas TX-75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-na.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW® PERIO

PROPHYLAXIS POWDER

Before using this product, please carefully read and follow the recommendations of the instruction manuals originally delivered with your device and system. Please pay special attention to the safety precautions.

Product Description

The AIR-FLOW® Perio (prophylaxis powder) is used for subgingival treatments.

This powder is for use in dentistry with the EMS air polishing devices.

Applications

This powder removes subgingival biofilm and is recommended for the following procedures:

- Removal of periodontal biofilm,
- Maintenance in periodontal therapy after completion of initial treatment,
- Maintenance of implant (including polished titanium),

This powder can be used for standard supragingival applications as described in the AIR-FLOW® system manual and is specially suited for sensitive supragingival applications like:

- Coloration around sulcus,
- Treatment in present of hidden composites,
- Cleaning of sensitive areas.

Usage

For perio pockets more than 5mm (up to 9mm) use the perio flow nozzle for a maximum of 5 seconds.

For shallow perio pockets (up to 5mm), use the standard AIR-FLOW® handpiece to spray each side of the tooth (vestibular, mesial, oral distal, lingual) for a maximum of 5 seconds per pocket.

Do not concentrate the spray on one point; use a circular motion to achieve homogeneous cleaning,

The angle of the handpiece tip to the tooth can be varied between 30° and 60°. The smaller the angle is, the further the powder will spray into the pocket.

Contra-indications

Patients suffering from upper respiratory tract infections, from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

Predisposed persons may be sensitive to glycocoll. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove the powder from mouth.

The treatment of deep periodontal pockets can cause bacteraemia. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients (general weakened immunity, endocarditis).

Do not direct the jet of powder toward fillings, crowns or bridgework as this could damage these restorations.

Recommendations for the treatment

Patient and user have to wear eye protection.

User has to wear a mask and gloves.

Use the high-speed evacuator of your dental unit.

Calculi and tartar cannot be removed with this powder.

Apply Vaseline® on the patient's lips.

Wash hands after use.

Wash patient face after use (e.g. with a wet wipes).

General information

- Do not exceed the powder filling limit as indicated on the powder chamber.
- This powder is sugar free.

Storage and shelf-life

- The powder should not be stored near heat sources.
- Storage condition up to 25°C and 10% to 90% relative humidity.
- Transport conditions -29°C to 38°C and 10% to 90% relative humidity
- Do not use after expiration date.

Also available:

- AIR-FLOW® CLASSIC available in Lemon, Mint, Cassis, Cherry, Tropical and Neutral (for supragingival treatments).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (for supragingival treatments).
- AIR-FLOW® SOFT (salt free for supragingival treatments).
- AIR-FLOW® PLUS (salt free for subgingival and supragingival treatments).

Powder composition :

- Glycine
- Amorphous Silica

Note that the English version of this instruction is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement et respecter les recommandations contenues dans les manuels d'instruction livrés avec l'appareil et le système. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Description du produit

L'AIR-FLOW® Perio (poudre prophylactique) est employé pour des traitements sous-gingivaux.

Cette poudre est utilisée en dentisterie avec un appareil aéropolisseur EMS.

Applications

Cette poudre permet l'élimination du biofilm sous-gingival et est recommandée pour les procédures suivantes:

- Elimination du biofilm périodontal,
- Maintenance parodontale après traitement initial,
- Maintenance d'implant (notamment en titane poli),

Cette poudre peut-être utilisé pour les applications supra-gingivales standard telles que décrites dans le manuel AIR-FLOW® System et est spécialement adapté pour des applications supra-gingival sensibles tels que:

- Coloration autour du sulcus,
- Traitement en présence de composites cachées,
- Nettoyage des zones sensibles.

Utilisation

Pour des poches parodontales de plus de 5mm (jusqu'à 9mm), utiliser la busette perio flow pendant un maximum de 5 secondes.

Pour des poches parodontales peu profondes (jusqu'à 5mm), utiliser la pièce à main AIR-FLOW® pour pulvériser de chaque côté de la dent (vestibulaire, mésial, distal, lingual) pendant maximum 5 secondes par poche.

Ne pas concentrer le spray sur un point, appliquer un mouvement circulaire pour obtenir un nettoyage homogène.

L'angle entre la buse de la pièce à main et la dent peut varier entre 30° et 60°. Plus l'angle est petit, plus la poudre sera pulvérisée dans la poche.

Contre-indications

Les patients souffrant d'infections des voies respiratoires supérieures, de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent pas, en aucune circonstance, être traités avec un appareil aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

Des personnes prédisposées peuvent être sensible au glycocolle. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser l'utilisation et enlever complètement la poudre de la bouche.

Le traitement de poches parodontales profondes peut provoquer une bactériémie. Veuillez tenir compte des restrictions concernant le traitement de patients à risques (déficience immunitaire générale, endocardite).

Ne pas diriger le jet de poudre vers une obturation, une couronne ou un bridge car cela pourrait endommager ces restaurations.

Recommandations pour le traitement

Patient et utilisateur doivent porter des lunettes de protection.

L'utilisateur doit mettre un masque de protection et des gants.

Utiliser la grosse canule d'aspiration de votre unité dentaire.

Calcul et tartre ne peuvent pas être éliminé par cette poudre.

Appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient.

Laver les mains après utilisation.

Laver le visage du patient après utilisation (ex. avec une lingette).

Informations générales

- Ne pas remplir la chambre à poudre au-dessus de la limite indiquée.
- Cette poudre est sans sucre.

Entreposage et conservation

- La poudre ne doit pas être stockée à proximité de sources de chaleur.
- Conditions de stockage jusqu'à 25°C et 10% à 90% d'humidité relative.
- Conditions de transport de -29°C jusqu'à 38°C et 10% à 90% d'humidité relative.
- Ne pas utiliser après la date d'expiration.

Egalement disponible:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponible en Lemon (Citron), Mint (Menthe), Cassis, Cherry (Cerise), Tropical et Neutral (Neutre) (pour traitements supra-gingivaux).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (pour traitements supra-gingivaux).
- AIR-FLOW® SOFT (sans sel pour traitements supra-gingivaux).
- AIR-FLOW® PLUS (sans sel pour traitements sous-gingivaux et supragingivaux).

Composition de la poudre :

- Glycine
- Silice amorphe

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Bevor Sie dieses Produkt verwenden, bitte lesen Sie die Anweisungen in der mitgelieferten Bedienungsanleitung aufmerksam durch und folgen Sie den Empfehlungen. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Produktbeschreibung

AIR-FLOW® Perio (Prophylaxepulver) wird für subgingivale Behandlungen verwendet.

Dieses Pulver ist für die Verwendung in der Zahnheilkunde zusammen mit den Airpolishing-Geräten von EMS bestimmt.

Anwendungen

Dieses Pulver entfernt subgingivalen Biofilm und wird für die folgenden Reinigungsverfahren empfohlen:

- Entfernung von parodontalem Biofilm,
- Erhaltung in der Parodontaltherapie nach Abschluss der Erstbehandlung,
- Erhaltung von Implantaten (einschließlich Titanpolitur),

Das Pulver kann für supragingivale Standardanwendungen wie in der Bedienungsanleitung für das System beschrieben und ist besonders geeignet für kritische supragingivale Anwendungen wie:

- Verfärbung am Sulkus,
- Behandlung bei vorhandenen, verborgenen Schichten,
- Reinigung empfindlicher Bereiche.

Behandlungsempfehlungen

Bei Parodontaltaschen von mehr als 5 mm (bis zu 9 mm) Tiefe setzen Sie die Perio-Flow-Düse maximal 5 Sekunden lang ein.

Bei flachen Parodontaltaschen (bis zu 5 mm) benutzen Sie das Standard-AIR-FLOW®-Handstück und sprühen jede Seite des Zahns (vestibulär, mesial, oral distal, lingual) maximal 5 Sekunden pro Tasche ein.

Richten Sie den Strahl nicht auf einen Punkt, sondern bewegen Sie ihn kreisförmig, um eine gleichmäßige Reinigung zu erreichen.

Der Winkel von Handstückspitze zu Zahn kann zwischen 30° und 60° betragen. Je kleiner der Winkel, desto weiter wird das Pulver in die Tasche gesprüht.

Gegenanzeigen

Patienten mit Infektionen der oberen Atemwege, die an chronischer Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen unter keinen Umständen mit einem Airpolishing-Gerät behandelt werden. Der Strahl aus Luft und Pulver könnte Atemschwierigkeiten verursachen.

Anfällige Personen können empfindlich auf Glykokoll reagieren. Wenn allergische Reaktionen beobachtet werden, brechen Sie die Verwendung des Produktes ab und entfernen Sie das Pulver vollständig aus dem Mund.

Die Behandlung tiefer Parodontaltaschen kann zu einer Bakteriämie führen. Bitte bedenken Sie daher notwendige Einschränkungen für die Behandlung von Risikopatienten (allgemein geschwächtes Immunsystem, Endokarditis).

Richten Sie den Pulverstrahl nicht auf Füllungen oder Kronen und Brücken, da dies die Restaurationen beschädigen könnte.

Behandlungsempfehlungen

Patient und Behandler müssen Augenschutz tragen.

Der Behandler muss eine Maske und Handschuhe tragen.

Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle Ihrer Dentaleinheit.

Zahnstein kann mit diesem Pulver nicht entfernt werden.

Geben Sie Vaseline® auf die Lippen des Patienten.

Waschen Sie sich die Hände nach der Verwendung.

Reinigen Sie das Gesicht des Patienten nach der Verwendung (z. B. mit einem Feuchttuch).

Allgemeine Informationen

- Die auf dem Behälter angegebene maximale Füllhöhe für das Pulver darf nicht überschritten werden.
- Dieses Pulver ist zuckerfrei.

Lagerung und Haltbarkeit

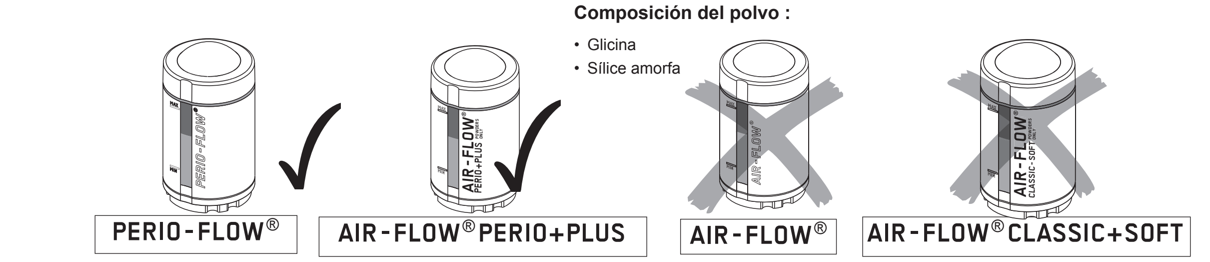
- Das Pulver sollte nicht in der Nähe von Wärmequellen gelagert werden.
- Lagerung bis 25°C und 10% bis 90% relativer Luftfeuchte.
- Transportbedingungen : -29°C bis +38°C und 10% bis 90% relativer Luftfeuchte.
- Nach dem Verfallsdatum nicht mehr verwenden.

Ebenfalls erhältlich:

- AIR-FLOW® CLASSIC erhältlich in Lemon (Zitrone), Mint (Minze), Cassis (schwarze Johannisbeere), Cherry (Kirsche), Tropical (Südfrüchte) und Neutral (für supragingivale Behandlungen).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (für supragingivale Behandlungen)
- AIR-FLOW® SOFT (salzfrei für supragingivale Behandlungen).
- AIR-FLOW® PLUS (salzfrei für supragingivale und subgingivale Behandlungen)

Pulverzusammensetzung :

- Glycin
- Amorpher Kieselsäure



Bitte beachten Sie, dass die englische Version dieses Handbuchs die Grundlage der Übersetzungen in andere Sprachen ist. Bei Unterschieden ist der englische Originaltext ausschlaggebend.

Antes de utilizar este producto, rogamos leer atentamente y seguir las recomendaciones de los manuales de instrucciones suministrados originalmente con el dispositivo y el sistema. Rogamos prestar atención especial a las precauciones de seguridad.

Descripción del producto

El AIR-FLOW® Perio (polvo profiláctico) se usa exclusivamente para tratamientos subgingivales.

Este polvo es para utilizarlo en odontología conjuntamente con los dispositivos de pulido neumático EMS.

Aplicaciones

Este polvo elimina la biopelícula subgingival y está recomendado para los procedimientos siguientes:

- Eliminación de la biopelícula periodontal,
- Mantenimiento en terapia periodontal después de completar el tratamiento inicial,
- Mantenimiento del implante (incluso de titanio pulido),

Este polvo puede utilizarse en las aplicaciones supragingivales estándar que se describen en el manual del sistema y está especialmente indicado en aplicaciones supragingivales sensibles como:

- Coloración alrededor del surco,
- Tratamiento en presencia de compuestos ocultos,
- Limpieza de zonas sensibles.

Uso

En las bolsas periodontales de más de 5 mm (hasta 9 mm), utilice la boquilla Perio-Flow durante un máximo de 5 segundos.

En las bolsas periodontales más superficiales (hasta 5 mm), utilice el mango AIR-FLOW® para rociar cada lado del diente (vestibular, mesial, distal oral, lingual) durante un máximo de 5 segundos por bolsa.

No concentre el chorro en un solo punto; realice un movimiento circular para conseguir una limpieza homogénea.

La punta del mango debe tener un ángulo de entre 30° y 60° con respecto al diente. Cuanto más pequeño sea el ángulo, más lejos se rociará el polvo dentro de la bolsa.

Contraindicaciones

Los pacientes que sufren de infecciones de las vías respiratorias superiores, bronquitis crónica o asma no deben ser tratados, bajo ninguna circunstancia, con un dispositivo de pulido neumático. El chorro de aire y polvo puede provocar dificultades respiratorias.

Hay personas predispuetas a ser sensibles a la glicocola. Si se observan reacciones alérgicas, interrumpa el uso del producto y retire completamente el polvo de la boca.

El tratamiento de bolsas periodontales profundas puede causar bacteriemia. Le rogamos que aplique las restricciones pertinentes para el tratamiento de pacientes de riesgo (déficit inmunológico general, endocarditis).

No dirija el chorro de polvo a empastes, coronas o puentes ya que podría deteriorar estas restauraciones.

Recomendaciones para el tratamiento

El paciente y el usuario han de llevar protección ocular.

El usuario ha de llevar mascarilla y guantes.

Utilice la aspiración quirúrgica de la unidad dental.

Los cálculos y el sarro no se pueden eliminar con este polvo.

Aplique Vaseline® a los labios del paciente.

Lávese las manos después del uso.

Limpiar la cara del paciente después del uso (por ejemplo con toallitas húmedas).

Información general

- No exceda el límite de llenado de polvo indicado en la cámara de polvo.
- Este polvo no contiene azúcar.

Conservación y duración

- No se debe conservar el polvo cerca de fuentes de calor.
- Condiciones de conservación de hasta 25ºC y 10% a 90% de humedad relativa.
- Condiciones de transporte : -29°C a + 38°C y 10% a 90% de humedad relativa.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.

También se dispone de:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponible en Lemon (Limón), Mint (Menta), Cassis (Grosella negra), Cherry (Cereza), Tropical y Neutral (Neutro). (para tratamientos-supragingivales).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (para tratamientos supragingivales).
- AIR-FLOW® SOFT (sin sal para tratamientos supragingivales).
- AIR-FLOW® PLUS (sin sal para tratamientos supragingivales y subgingivales).

Composición del polvo :

- Glicina
- Sílice amorfa

Tenga en cuenta que la versión en inglés de esta instrucción es la original de la que derivan todas las demás traducciones. En caso de discrepancia la versión obligatoria es la inglesa.

Prima di usare questo prodotto leggere attentamente e seguire le raccomandazioni contenute nei manuali istruzioni forniti in origine con il vostro dispositivo ed impianto. Attenzione particolare dovrà essere posta alle precauzioni per la sicurezza.

Descrizione prodotto

AIR-FLOW® Perio (polvere per profilassi) si usa per trattamenti sottogengivali.

Questa polvere si usa presso gli studi dentistici con dispositivi EMS di lucidatura ad aria.

Applicazioni

Questa polvere consente la rimozione del biofilm sottogengivale ed è consigliata per le seguenti procedure:

- Rimozione del biofilm paradontale,
- Mantenimento della terapia paradontale dopo il completamento della terapia iniziale,
- Mantenimento dell'impianto (compreso il titanio lucidato),

Questa polvere può essere utilizzata nelle applicazioni sopragengivali standard come descritto nel sistema manuale ed è particolarmente idonea per le applicazioni sopragengivali sensibili, come:

- Colorazione attorno al solco
- Trattamento in presenza di compositi nascosti
- Pulizia delle aree sensibili

Impiego

Per le tasche paradontali di oltre 5 mm (meno di 9 mm) utilizzare l'ugello di flusso paradontale per 5 secondi massimo.

Per le tasche paradontali poco profonde (meno di 5 mm), usare il manipolo del flusso d'aria standard per spruzzare su ogni lato del dente (vestibolare, mesiale, orale distale, linguale) per un massimo di 5 sec. per tasca.

Non concentrare lo spray su un punto, usare un movimento circolare per acquisire una pulizia omogenea.

L'angolo della punta del manipolo rispetto al dente può variare fra 30° e 60°. Più piccolo è l'angolo e maggiore sarà la distanza a cui lo spruzzo arriverà nella tasca.

Controindicazioni

I pazienti che soffrono da infezioni del tratto respiratorio superiore, di bronchite cronica o di asma non devono in alcun caso essere trattati con un dispositivo di lucidatura ad aria. Il getto d'aria e di polvere potrebbe causare difficoltà respiratorie.

Le persone predisposte possono essere sensibili al glicocol. Se si osservano reazioni allergiche, smettere di utilizzare il prodotto e rimuovere completamente la polvere dalla bocca.

Il trattamento di sacche periodontali profonde può causare batteremia. Applicare le restrizioni appropriate al trattamento di pazienti a rischio (livello di immunità generale ridotto, endocardite).

Non dirigere il getto della polvere verso otturazioni, corone o ponti in quanto potrebbe danneggiare questi restauri.

Raccomandazioni per il trattamento

Il paziente e l'utente devono indossare una protezione oculare.

L'utente deve indossare maschera e guanti.

Utilizzare la cannula di aspirazione ad alta velocità del vostro riunito odontoiatrico.

Questa polvere non permette di rimuovere calcoli e tartaro.

Applicare Vaseline® sulle labbra del paziente.

Lavarsi le mani dopo l'uso.

Lavare il viso del paziente dopo l'uso (ad es. con salviettine umide).

Informazioni generali

- Non superare il limite di riempimento della polvere come indicato sul la camera a polvere.
- Questa polvere non contiene zucchero.

Immagazzinamento e durata

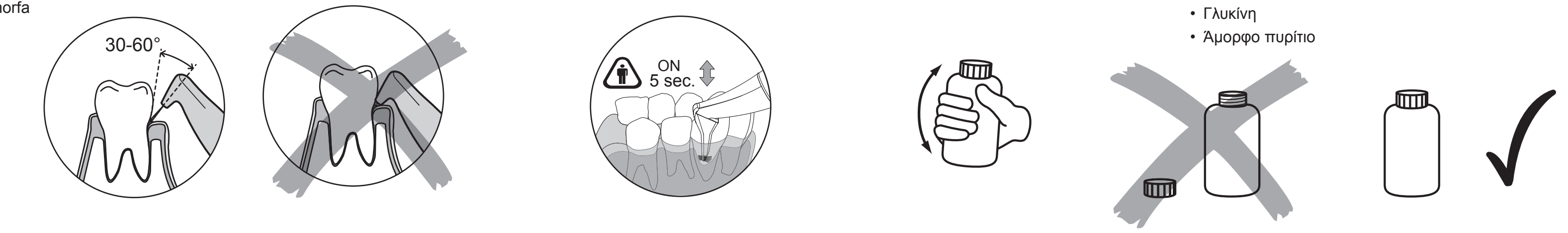
- La polvere non deve essere immagazzinata vicino a fonti di calore.
- Condizioni di immagazzinamento a 25°C e dal 10% al 90% di umidità relativa.
- Condizioni per il trasporto : -29°C e +38°C e dal 10% al 90% di umidità relativa.
- Non usare dopo la data di scadenza.

Disponibile anche:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponibile nei gusti Lemon (Limone), Mint (Menta), Cassis (Ribes nero), Cherry (Ciliegia), Tropical (Tropicale) e Neutral (Neutro). (per trattamenti supra gengivali)
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (per trattamenti sopragengivali
- AIR-FLOW® SOFT (senza sale per trattamenti supra gengivali).
- AIR-FLOW® PLUS (senza sale per trattamenti sopragengivali e sottogengivali).

Composizione della polvere :

- Glycine
- Silice amorfa



Occorre notare che la versione inglese di queste istruzioni è la versione originale da cui derivano le traduzioni. In caso di discrepanze, la versione vincolante sarà quella del testo inglese.

Läs noga de bruksanvisningar som medföljde apparaten och systemet och följ rekommendationerna i dessa innan du använder denna produkt. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna.

Produktbeskrivning

AIR-FLOW® Perio (profylaktiskt pulver) används för subgingivala behandlingar.

Detta pulver ska endast användas för tandvård med EMS luftpolerande apparater.

Tillämpningar

Detta pulver tar bort subgingival biofilm och rekommenderas för följande procedurer:

- Avlägsnande av periodontal biofilm,
- Underhåll av periodontal terapi efter avslutande av initial behandling,
- Underhåll av implantat (inkluderande polerat titan),

Detta pulver kan användas för vanliga supragingivala tillämpningar som beskrivs i systemhandboken och är speciellt lämpat för känsliga supragingivala tillämpningar som:

- Färgsättning runt sulcus,
- Behandling i närvaro av dolda kompositmaterial,
- Rengöring av känsliga områden.

Användning

För periofickor större än 5 mm (upp till 9 mm) använd perioflödesmunstycket under maximalt 5 sekunder.

För grunda periofickor (upp till 5 mm), använd den vanliga luftflödeshanddelen för att spraya varje sida av tanden (vestibulär, mesial, oral distal, lingvalt) under maximalt 5 sekunder per ficka.

Undvik att koncentrera sprayningen på en punkt, använd en cirkulär rörelse för att uppnå en jämn rengöring.

Vinkeln mellan handdelens spets och tanden kan varieras mellan 30 °C och 60 °. Ju mindre vinkeln är, desto mer kommer pulvret att nå in i fickan.

Kontraindikationer

Patienter som lider av övre luftvägsinfektioner, kronisk bronkit eller astma får under inga förhållanden behandlas med en luftpolerande produkt. Luft- och pulverstrålen kan orsaka andningssvårigheter.

Överkänsliga personer kan reagera på glykokoll. Sluta använda produkten och avlägsna pulvret helt från munnen om en allergisk reaktion observeras.

Behandling av djupa periodontala fickor kan orsaka bakteremi. Vidta särskilda försiktighetsåtgärder vid behandling av riskpatienter (allmänt försvagat immunförsvar, endokardit).

Rikta inte pulverstrålen mot fyllningar, kronor eller bryggor, då det kan leda till skada på lagningarna.

Rekommendationer för behandling

Patient och användare ska bära ögonskydd.

Användaren ska bära mask och handskar.

Använd unitens sug.

Saliv- eller serumtandsten kan inte avlägsnas med detta pulver.

Applicera Vaseline® på patientens läppar.

Tvätta händerna efter användning.

Tvätta patientens ansikte efter användning (t.ex. med en våtservett).

Allmänna upplysningar

- Överskrid inte påfyllningsgränsen för pulvret som anges på pulverkammaren.
- Detta pulver innehåller inget socker.

Förvaring och hållbarhet

- Pulvret får inte förvaras i närheten av värmekälla.
- Förvaras upp till 25°C med 10 – 90% relativ luftfuktighet.
- Transportförhållanden : -29°C till +38°C med 10 – 90% relativ luftfuktighet.
- Beakta sista förbrukningsdag.

Andra produkter:

- AIR-FLOW® CLASSIC finns som Lemon (Citron), Mint, Cassis (Svarta vinbär), Cherry (Körsbär), Tropical (Tropisk) och Neutral (för supragingivala behandlingar).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (för supragingivala behandlingar).
- AIR-FLOW® SOFT (utan salt för supragingivala behandlingar).
- AIR-FLOW® PLUS (utan salt för supragingivala behandlingar och subgingivala behandlingar).

Pulversammansättning :

- Glycin
- Amorf kiseldioxid

Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det underlag från vilket översättningarna härrör. Vid eventuella skiljaktigheter är den engelska texten bindande.

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις συστάσεις των οδηγιών χρήσεως που σας παραδόθηκαν με το προϊόν και τη συσκευή σας. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προφυλάξεις ασφαλείας.

Περιγραφή του προϊόντος

Το AIR-FLOW® Perio (κονία προφύλαξης) χρησιμοποιείται για υποουλαίες θεραπείες.

Αυτή η κονία προορίζεται για χρήση στη χειρουργική οδοντοτεχνία με συσκευές στίλβωσης με αέρα EMS.

Εφαρμογές

Αυτή η κόνις αφαιρεί την υποουλαία βιομεμβράνη και συνιστάται για τις παρακάτω διαδικασίες:

- Αφαίρεση περιοδοντικής βιομεμβράνης,
- Συντήρηση στην περιοδοντική θεραπεία μετά την ολοκλήρωση της αρχικής θεραπείας,
- Συντήρηση εμφυτεύματος (συμπεριλαμβανομένου του στιλβωμένου τιτανίου).

Αυτή η κόνις μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τυπικές υπερουλαίες εφαρμογές όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο του συστήματος και είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για ευαίσθητες υπερουλαίες εφαρμογές όπως είναι οι εξής:

- χρωματισμός γύρω από την αύλακα,
- θεραπεία παρουσία συγκαλυμμένων σύνθετων υλικών,
- καθαρισμός ευαίσθητων περιοχών.

Χρήση

Όσον αφορά τους περιοδοντικούς θυλάκους μεγαλύτερους των 5 mm (έως 9 mm), χρησιμοποιήστε το ακροφύσιο περιοδοντικής ροής για το πολύ 5 δευτερόλεπτα.

Όσον αφορά τους περιοδοντικούς θυλάκους μικρού βάθους (έως 5 mm), χρησιμοποιήστε το τυπικό εξάρτημα χειρός ροής αέρα για να ψεκάσετε κάθε πλευρά του δοντιού (παρειακή, γλωσσική, περιφερική στοματική, άπω) για το πολύ 5 δευτερόλεπτα κάθε θύλακα.

Μην επικεντρώνετε τον ψεκασμό σε ένα σημείο. Ακολουθήστε κυκλικές κινήσεις για την επίτευξη ομοιόμορφου καθαρισμού.

Η γωνία που σχηματίζει το άκρο του εξαρτήματος χειρός με το δόντι μπορεί να ποικίλλει μεταξύ 30° και 60°. Όσο πιο μικρή είναι η γωνία, τόσο μεγαλύτερη είναι η απόσταση που θα φτάσει η κόνις όταν ψεκαστεί στο εσωτερικό του θυλάκου.

Αντενδείξεις

Σε ασθενείς που πάσχουν από λοιμώξεις του ανώτερου αναπνευστικού χρόνια βρογχίτιδα ή άσθμα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται η συσκευή στίλβωσης με αέρα. Η ριπή αέρα και η σκόνη μπορεί να προκαλέσουν αναπνευστικά προβλήματα.

Άτομα με προδιάθεση μπορεί να είναι ευαίσθητα στη γλυκοκόλλη. Αν παρατηρηθούν αλλεργικές αντιδράσεις, σταματήστε τη συσκευή και αφαιρέστε τελείως την κονία από το στόμα.

Η θεραπεία των βαθιών περιοδοντικών θυλάκων μπορεί να προκαλέσει βακτηριαιμία. Εφαρμόστε κατάλληλους περιορισμούς στη θεραπεία σε άτομα υψηλού κινδύνου (γενική εξασθενημένη ανοσία, ενδοκαρδίτιδα).

Μη στρέφετε τη ριπή κονίας προς το μέρος σφραγισμάτων, στεφανών ή γεφυρών διότι κινδυνεύετε να κάνετε ζημιά στα τεχνητά δόντια.

Συστάσεις για τη θεραπεία

Ο ασθενής και ο χρήστης να φέρουν προστατευτικά οφθαλμών.

Ο χρήστης πρέπει να φέρει μάσκα και γάντια.

Χρησιμοποιείτε τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας της οδοντιατρικής συσκευής σας.

Η σιαλολιθίαση και η πέτρα δεν μπορούν να αφαιρεθούν με αυτή την κονία.

Εφαρμόζετε Vaseline® στα χείλη του ασθενή.

Πλένετε τα χέρια μετά τη χρήση.

Πλένετε το πρόσωπο του ασθενή μετά τη χρήση (π.χ. με ένα υγρό πανί).

Γενικές πληροφορίες

- Μην υπερβαίνετε το όριο πλήρωσης της κονίας το σημείο του οποίου υποδεικνύεται στον θάλαμο.
- Αυτή η κονία είναι χωρίς ζάχαρη.

Αποθήκευση και διάρκεια ζωής

- Η κονία δεν θα πρέπει να αποθηκεύεται κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Συνθήκες αποθήκευσης έως 25 ° C και 10% έως 90% σχετική υγρασία.
- Συνθήκες μεταφοράς : -29°C έως +38°C και 10% έως 90% σχετική υγρασία.
- Μην τη χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Διατίθενται επίσης:

- AIR-FLOW® CLASSIC σε γεύση λεμονιού, μέντας, φραγκοστάφυλου, κερασιού, τροπικών φρούτων και σε ουδέτερη γεύση (για υπερουλική θεραπεία).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (για υπερουλική θεραπεία)
- AIR-FLOW® SOFT (χωρίς αλάτι για υπερουλική θεραπεία).
- AIR-FLOW® PLUS (χωρίς αλάτι για υπερουλική θεραπεία + για υποουλική εφαρμογή).

Σύνθεση της πούδρας :

- Γλυκίνη
- Άμορφο πυρίτιο

Έχετε υπόψη σας ότι η αγγλική έκδοση αυτών των οδηγιών χρήσεως είναι το βασικό κείμενο από το οποίο προέρχονται οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ασυμφωνίας, το δεσμευτικό κείμενο είναι η αγγλική έκδοση.

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejsze wskazówki i postępować zgodnie z instrukcjami znajdującymi się w podręcznikach obsługi dołączonych do urządzenia oraz do systemu. Szczególną uwagę należy zwrócić na informacje dotyczące środków ostrożności.

Opis produktu

AIR-FLOW® Perio (proszek stosowany do profilaktyki) jest używany do leczenia okolicy poddziąsłowej.

Proszek ten jest przeznaczony do użycia w zastosowaniach stomatologicznych, wraz z urządzeniami polerującymi firmy EMS.

Zastosowanie

Proszek umożliwia usunięcie biofilmu z okolicy poddziąsłowej i zalecany jest w następujących procedurach:

- Usuwanie biofilmu przyzębia;
- Leczenie podtrzymujące w terapii przyzębia, po zakończeniu leczenia wstępnego;
- Konserwacja implantu (łącznie z polerowanym tytanem).
- Proszek można stosować w standardowych zastosowaniach naddziąsłowych opisanych w podręczniku systemu, a szczególnie nadaje się do newralgicznych zastosowań naddziąsłowych, takich jak:
- Zabarwienie wokół rowka,
- Leczenie przy obecności ukrytych kompozytów,
- czyszczenie newralgicznych obszarów.

Użycie

W przypadku kieszonek przyzębnych większych niż 5 mm (do 9 mm) należy stosować dyszę przepływu Perio przez maksymalnie 5 sekund.

W przypadku płytkich kieszonek przyzębnych (do 5 mm) należy stosować standardową rękojeść AIR-FLOW® do rozpylania z każdej strony zęba (przedsionkowej, mezjalnej, językowej i dystalnej) przez maksymalnie 5 sekund na kieszonkę.

Nie należy koncentrować rozpylania w jednym punkcie; należy stosować ruch okrężny do momentu uzyskania jednolitego wyczyszczenia.

Kąt ustawienia końcówki rękojeści względem zęba można regulować pomiędzy 30° a 60°. Im mniejszy kąt, tym dalej można rozpylić proszek do kieszonki.

Przeciwwskazania

Chorzy z przewlekłym zapaleniem infekcje górnych dróg oddechowych oskrzeli lub z astmą nie mogą w żadnym wypadku być leczeni przy użyciu niniejszego urządzenia do polerowania. Strumień powietrza i proszku może być przyczyną utrudnienia oddychania.

Pacjenci z nadwrażliwością mogą być uczuleni na glikokol. W przypadku stwierdzenia reakcji uczuleniowej należy przerwać stosowanie produktu i usunąć proszek z jamy ustnej.

Leczenie zmian zlokalizowanych w głębokich kieszonkach dziąsłowych może być przyczyną bakteriemii. Proszę zastosować odpowiednie środki w czasie leczenia pacjentów z grupy podwyższonego ryzyka (pacjenci z osłabioną odpornością, z zapaleniem wsierdzia).

Nie wolno kierować strumienia proszku w stronę wypełnień, koron lub protez stomatologicznych, gdyż może to spowodować uszkodzenie wypełnień.

Zalecenia dotyczące leczenia

Zarówno pacjent, jak i użytkownik muszą stosować osłonę oczu.

Użytkownik musi zabezpieczyć się maseczką oraz rękawicami ochronnymi.

Należy używać ssaka o wysokiej wydajności, będącego na wyposażeniu jednostki.

Proszek nie umożliwia usuwania kamienia nazębnego oraz osadu.

Wargi pacjenta należy zabezpieczyć Vaseline®.

Po użyciu należy umyć ręce.

Po użyciu należy umyć twarz pacjenta (np. zwilżonymi chustkami).

Informacje ogólne

- Nie należy przekraczać limitu wypełnienia proszkiem wskazanego na komorze na proszek.
- Proszek nie zawiera cukru.

Przechowywanie i trwałość

- Nie należy przechowywać proszku w pobliżu źródeł ciepła.
- Warunki przechowywania do 25°C; wilgotność względna od 10% do 90%.
- Warunki transportowe : od -29°C do +38°C; wilgotność względna od 10% do 90%.
- Nie stosować po upływie daty przydatności do użycia.

Dostępne również:

- AIR-FLOW® CLASSIC, dostępne produkty o smaku cytrynowym, miętowym, czarnej porzeczki, wiśniowym, tropikalnym oraz neutralnym (do leczenia okolicy naddziąsłowej).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (do leczenia okolicy naddziąsłowej).
- AIR-FLOW® SOFT (nie zawiera soli, do leczenia okolicy naddziąsłowej).
- AIR-FLOW® PLUS (nie zawiera soli, do aplikacji poddziąsłowej + do aplikacji poddziąsłowej).

Skład proszku :

- Glicyna
- Krzemionka amorficzna

Proszę pamiętać, że wersja angielska jest główną wersją niniejszego podręcznika, a pozostałe wersje językowe są jej tłumaczeniami. W przypadku wszelkich niejasności, wiążące są informacje zawarte w wersji angielskiej.

Перед использованием этого продукта, пожалуйста, внимательно прочтите рекомендации в инструкции по применению, которые прилагаются к в ашему устройству и системе, и соблюдайте их. Просьба уделять особое внимание мерам предосторожности.

Описание продукта

AIR-FLOW® Perio (профилактический порошок) применяется для субгингивального (поддесневого) лечения.

Данный порошок предназначен для использования в стоматологии с аппаратами для полировки зубов фирмы EMS.

Применения

Данный порошок удаляет поддесневую биопленку и рекомендован для следующих процедур:

- Удаление периодонтальной биоплёнки,
- Уход при периодонтальной терапии после завершения первоначального лечения
- Чистка имплантантов (включая полировку титановых имплантатов),

Данный порошок можно применять для работ в наддесенном пространстве, как описано в инструкции к системе. В особенности он подходит для таких требующих осторожности работ в наддесневом пространстве, как:

- Пигментация вокруг сулькуса,
- Лечение в присутствии скрытых композитных пломб,
- Чистка чувствительных участков.

Использование

При пародонтальных карманах размером более 5 мм (до 9 мм) используйте наконечник PERIO FLOW в течение не более 5 секунд.

При мелких пародонтальных карманах (до 5 мм) используйте стандартный наконечник AIR-FLOW® для обработки струей каждой стороны зуба (щечной, мезиланой, орально-дистальной) в течение не более 5 секунд на каждый карман.

Не концентрируйте струю на одной точке; применяйте круговые движения для обеспечения гомогенной чистки.

Угол кончика наконечника по отношению к зубу может варьировать от 30° до 60°. Чем меньше этот угол, тем дальше струя порошка проникает в карман.

Противопоказания

Ни в коем случае нельзя использовать аппарат для полировки зубов при лечении пациентов, страдающих хроническим бронхитом инфекций верхних дыхательных путей или астмой. Струя воздуха и порошка может вызвать затруднения дыхания.

Некоторые пациенты могут быть чувствительны к глицину. Если замечены аллергические реакции, прекратите использование данного продукта и полностью удалите порошок изо рта.

Лечение глубоких зубодесневых карманов может вызвать бактериемию. Пожалуйста, соблюдайте соответствующие ограничения для лечения пациентов группы риска (общий ослабленный иммунитет, эндокардит).

Не направляйте струю порошка на пломбы, коронки и мостовидные протезы, так как это может повредить пломбировочные материалы.

Рекомендации по использованию

Пациент и врач должны пользоваться защитными очками.

Врач должен быть в маске и перчатках.

Используйте высокоскоростной эвакуатор вашей стоматологической установки.

Этим порошком нельзя удалить твёрдые и плотные зубные отложения.

Перед использованием порошка нанесите Vaseline® на губы пациента.

После применения вымойте руки.

Умойте лицо пациента после применения (например, оботрите влажной салфеткой).

Общая информация

- Не превышайте предел наполнения порошком, указанный на камере для порошка.
- Порошок не содержит сахара.

Условия и срок хранения

- Порошок нельзя хранить возле источников тепла.
- Условия хранения: температура до 25°C, относительная влажность от 10% до 90%.
- Условия транспортировки : от -29°C до +38°C, относительная влажность от 10% до 90%.
- Не использовать после истечения срока хранения.

Также имеются в наличии:

- AIR-FLOW® CLASSIC со следующими вкусами: лимон (Lemon), мята (Mint), чёрная смородина (Cassis), вишня (Cherry), тропикана (Tropical) и без вкуса (Neutral) (для удаления наддесневого зубного налета)
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (для удаления наддесневого зубного налета)
- AIR-FLOW® SOFT (без содержания соли, для удаления наддесневого зубного налета)
- AIR-FLOW® PLUS (без содержания соли, для удаления наддесневого зубного налета + для поддес¬невого применения)

Состав порошка :

- Глицин
- Аморфный кремнезем

Учтите, что английская версия этого Руководства является основной, и переводы делались на ее основе. В случае расхождений доминирующим является английский текст.

Manufacturer
EMS Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon / Switzerland
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
contact: ems-dental.com/contact
www.ems-dental.com

EMS worldwide offices

EMS Canada Inc.
5524 St. Patrick St., Suite 312
Montréal, QC H4E 1A8 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax. +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

EMS France Sarl / 23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bât. D,
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

EMS Germany Gmbh
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 610
Fax +49 89 42 71 6160
e-mail: info@ems-dent.de

EMS Italia S.r.l.
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

EMS España SL
Bernardino Obregón 14 bis,
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: administracion@ems-espana.com

EMS Corporation
11886 Greenville Ave. #120
Dallas TX-75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-na.com

EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW® PERIO

PROPHYLAXIS POWDER

Před použitím tohoto výrobku si prosím pozorně přečtěte doporučení uvedená v pokynech, které jsou dodávány s originálním přístrojem, a řiďte se jimi. Věnujte prosím pozornost zvláště pokynům týkajícím se bezpečnosti.

Popis produktu

AIR-FLOW® Perio (profylaktický prášek) se používá výhradně pro subgingivální ošetření.

Tento prášek se používá ve stomatologii společně se zařízeními pracujícími na principu aeroabraze.

Oblast použití

Tento prášek odstraňuje subgingivální biofilm a doporučuje se na následující postupy:

- Odstraňování periodontálního biofilmu,
- Údržba při periodontální léčbě po dokončení počátečního ošetření,
- Údržba implantátů (včetně letitého titanu),

Tento prášek lze používat na standardní supragingivální ošetření podle popisu v návodu k systému AIR-FLOW a zvláště se hodí na citlivá supragingivální ošetření, jako jsou:

- Zabarvení v okolí sulku,
- Ošetření za přítomnosti skrytých kompozitů,
- Čištění citlivých oblastí.

Použití

U perio kapes nad 5 mm (do 9 mm) použijte trysku perio na nejdéle 5 sekund.

U měkkých perio kapes (do 5 mm) použijte standardní násadec AIR-FLOW® na každou stranu zubu (vestibulární, meziální, orální, distální, lingvální) nejdéle na 5 sekund na každou kapsu.

Nezaměňujte prosím na jedno místo; pomocí kruhového pohybu dosáhnete homogenního vyčištění.

Hrot násadce by měl směřovat ke špičce zubu a úhel se může lišit od 30° do 60°. Čím je úhel menší, tím dále bude prášek proudit do kapsy.

Kontraindikace

Pacienti trpící infekcí horních cest dýchacích chronickou bronchitidou nebo astmatem se za žádných okolností nesmí ošetřovat přístrojem pracujícím na principu aeroabraze. Proud vzduchu a prášku může způsobit dýchací potíže.

Osoby s předisponzí mohou být citlivé na glykokol. Pokud zaznamenáte alergické reakce, přestaňte výrobek používat a zcela odstraňte prášek z úst.

Léčba hlubokých periodontálních váčků může způsobit bakteriémii. Používejte příslušná omezení pro léčbu rizikových skupin pacientů (všeobecná snížená imunita, endokarditida).

Proud prášku nesměrujte přímo na výplně, korunky nebo můstky, protože by mohlo dojít k jejich poškození.

Doporučení pro ošetření

Pacient i uživatel musí být vybaveni ochranou očí.

Osoba provádějící ošetření musí být vybavena maskou a rukavicemi.

Používejte vysokorychlostní odsávačku stomatologické soupravy.

Tento prášek nedokáže odstranit kameny a zubní kámen.

K ochraně rtů pacienta použijte přípravek Vaseline®.

Po manipulaci si umyjte ruce.

Po použití umyjte pacientovi oblíčej (např. vlhčenými ubrousky).

Obecné informace

- Nepřekračujte maximální množství náplně, které je uvedeno na práškové komoře.
- Prášek neobsahuje cukr.

Uchování a doba skladovatelnosti

- Prášek by neměl být uchováván v blízkosti zdrojů tepla.
- Skladovací podmínky: do 25 °C, relativní vlhkost 10 % až 90%.
- Podmínky přepravy: -29°C až +38°C, relativní vlhkost 10 % až 90%.
- Po uplynutí doby expirace prášek nepoužívejte.

Další nabídka:

- AIR-FLOW® CLASSIC s příchutěmi: citron, máta, černý rybíz, třešně, tropické ovoce a neutrální chuť (pro supragingivální ošetření).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (pro supragingivální ošetření).
- AIR-FLOW® SOFT (neobsahující síl, pro supragingivální ošetření).
- AIR-FLOW® PLUS (neobsahující síl, pro subgingivální a supragingivální ošetření).

Složení prášku:

- Glycin
- Amorfní oxid křemičitý

Bu ürünü kullanmadan önce, cihazınız ve sisteminle birlikte size orijinal olarak verilen talimat el kitapçığı tavsiyelerini lütfen dikkatlice okuyup güvenlik tedbirlerine uyunuz.

Ürün tanımı

AIR-FLOW® Perio (profilaksi-hastalıktan korunma tozu) dişeti altı tedavilerinde kullanılır.

Bu toz diş/dikle EMS hava/ polisaj cihazıyla kullanmak içindir.

Uygulamalar

Bu toz dişeti altı biyofilmi gidermir ve şu işlemler için önerilir:

- Periodontal biyofilm çıkarılması,
- Periodontal tedavide başlangıç tedavisi tamamlandıktan sonra bakım,
- İmplant bakımı (olasılıkla titanyum dahil).

Bu toz, sistem el kitabında tanımlandığı şekilde standart dişeti üstü uygulamalar için kullanılabilir ve özellikle aşağıdakiler gibi hassas dişeti üstü uygulamalar için uygundur:

- Sulkus etrafında renk değişikliği,
- Gizli kompozitler varlığında tedavi,
- Hassas bölgelerin temizlenmesi.

Kullanım

5 mm (9 mm'ye kadar) üzerindeki perio cepleri için perio akış memesini maksimum 5 saniye kullanın.

Sığ perio cepleri (5 mm'ye kadar) için dişin her iki tarafına (vestibüler, mesial, oral distal) cep başına maksimum 5 saniye süreyle püskürtme yapmak için standart hava akışı el kısmını kullanın.

Püskürtmeyi tek bir noktada tutmayın; homojen temizlik elde etmek üzere dairesel bir hareket kullanın.

Üst solunum yolu enfeksiyonlarından kronik bronşit veya astım hastaları hiçbir koşulda havalı polisaj cihazı ile tedavi edilmemelidir. Püskürtülen hava ve toz solunum zorluklarına sebep olabilir.

Eğilimli kişiler glikokoz karşı hassas olabilir. Alerjik tepkiler gözlenirse ürünü kullanmayı bırakın ve tozu ağızdan tamamen temizleyin.

Derin periodontal kese tedavileri bakteriye sebep olabilir. Lütfen riskli hastaların (genel olarak zayıf bağışıklık sistemi, endokardit) tedavisi için uygun kısıtlamaları uygulayın.

Onarıma zarar verebileceği için püskürtülen havayı, dolgulara, diş kuronlarına veya köprülere yönelmeyin.

Tedavi tavsiyeleri

Hasta ve kullanıcı göz koruyucu takmalıdır.

Kullanıcı maske ve eldiven takmalıdır.

Diş üntenizin bogaltıcısını yüksek hızda kullanın.

Diş taşı ve tartar bu toz ile temizlenmez.

Hastanın dudaklarına Vaseline® sürün.

Kullanımdan sonra ellerinizi yıkayın.

Kullanımdan sonra hastanın yüzünü yıkayın (silak bir bezle).

Genel bilgiler

- Toz haznesi içinde gösterilen toz doldurma sınırını aşmayın.
- Bu toz şeker içermez.

Muhafaza ve raf ömrü

- Toz ısı kaynaklarının yakınında muhafaza edilmemelidir.
- Muhafaza şartı ile 25-C ve %10 ile %90 arasında bağıl nem oranıdır.
- Taşıma şartları: -29°C - +38°C ve %10 ile %90 arasında bağıl nem oranıdır.
- Son kullanım tarihinden sonra kullanmayın.

Ayrıca aşağıdaki ürünler de mevcuttur:

- AIR-FLOW® CLASSIC (Limonlu, nanelı, üzümlü, vişneli, tropik ve nötr aromalarını mevcuttur) (dişeti üzeri tedaviler için)
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (dişeti üzeri uygulamalar için)
- AIR-FLOW® SOFT (tuzsuz) (tuz içermez, dişeti üzeri tedaviler için)
- AIR-FLOW® PLUS (tuz içermez, dişeti üzeri ve dişeti altı tedaviler için)

Powder composition:

- Glycine
- Amorfnı silicijev dioksid

Antes de utilizar este producto, leia atentamente e siga as recomendações dos manuais de instruções que acompanham originalmente o dispositivo e sistema. Preste especial atenção às precauções de segurança.

Descrição do produto

O AIR-FLOW® Perio (pó profilático) é utilizado para tratamentos subgengivais.

Este pó destina-se a ser utilizado em estomatologia com os dispositivos de polimento com jacto de ar da EMS.

Aplicações

Este pó remove a biopelícula subgengival e é recomendado para os seguintes procedimentos:

- Remoção de biopelícula periodóntica,
- Manutenção em terapia periodóntica após finalização do tratamento inicial,
- Manutenção de implante (inclusivee de titânio poldo).

Este pó pode ser utilizado para aplicações supragengivais standard, como se descreve no manual do sistema, sendo especialmente adequado para aplicações supragengivais sensíveis como:

- Coloração em redor do sulco gengival,
- Tratamento na presença de compósitos ocultos,
- Limpeza de áreas sensíveis.

Utilização

Para bolsas periodónticas com mais de 5 mm (até 9 mm), use o bico Perio-Flow durante 5 segundos, no máximo.

Para bolsas periodónticas pouco profundas (até 5 mm), use a peça de mão AIR-FLOW® normal para pulverizar cada lado do dente (vestibular, mesial, oral distal) durante 5 segundos por bolsa, no máximo.

Não concentre a pulverização num ponto; use movimentos circulares para alcançar uma limpeza homogénea.

O ângulo da ponta da peça de mão em relação ao dente pode variar entre 30° e 60°. Quanto menor for o ângulo, mais o pó será pulverizado para o interior da bolsa.

Contra-indicações

Os pacientes que sofrem de infecções do trato respiratório superior, bronquite crónica ou asma não podem, em circunstância alguma, ser tratados com um dispositivo de polimento com jacto de ar. O jacto de ar e o pó podem provocar dificuldades respiratórias.

As pessoas com predisposição alérgica podem exibir sinais de sensibilidade ao glicolol. Se forem observadas reacções alérgicas, interrompa a utilização do produto e remova completamente o pó da boca.

O tratamento de bolsas periodónticas profundas pode provocar bacteriemia. Aplique as restrições adequadas ao tratamento de doentes de risco (estirpe imunitária geral enfraquecida, endocardite).

Não direccione o jacto de pó para obturações, coroas ou pontes para não causar danos nas mesmas.

Recomendações para o tratamento

O paciente e o utilizador têm de usar óculos de protecção.

O utilizador tem de usar uma máscara e luvas.

Use a cânula de aspiração de alta velocidade da sua unidade dentária.

Não é possível remover cálculos e tártaro com este pó.

Aplique Vaseline® nos lábios do paciente.

Lave as mãos após a utilização.

Lave a cara do paciente após a utilização (por ex. com toalhetes húmidos).

Informações gerais

- Não exceda o limite de enchimento de pó, conforme indicado na câmara de pó.
- Este pó não contém açúcar.

Armazenamento e prazo de validad

- O pó não deve ser guardado na proximidade de fontes de calor.
- Condições de armazenamento até 25°C e 10% a 90% de humidade relativa.
- Condições de transporte: -29°C a +38°C e 10% a 90% de humidade relativa.
- Não utilize após a data do prazo de validade.

Também disponíveis:

- AIR-FLOW® CLASSIC, disponível com aroma de limão, hortelã, cassis, cereja, tropical e neutro (para tratamentos supragengivais).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (para tratamentos supragengivais).
- AIR-FLOW® SOFT (isento de sal para tratamentos supragengivais).
- AIR-FLOW® PLUS (isento de sal para tratamentos supragengivais e subgengivais).

Composição do pó :

- Glicinia
- Silica amorfa



Upozorňujeme, že anglický text těchto pokynů je zvlní, z něhož byly pořízeny všechny překlady. V případě jakékoliv nesrovnalostí je závazná anglická verze textu.

Bu el kitabının İngilizce versiyonunun ana metin olduğunu ve çevirilere esas oluşturduğunu lütfen unutmayın. Herhangi bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin bağlayıcı versiyon olacaktır.

A versão inglesa deste manuel é a versão original de mesmo. Em caso de discrepância, a versão prevalecente é a inglesa.

Prije uporabe ovog proizvoda, molimo da pažljivo pročitate i pratite preporuke priručnika s instrukcijama izvornо dostavljenih uz vaš uređaj i sustav. Molimo da obratite posebnu pozor na mjere sigurnosti.

Opis proizvoda

The AIR-FLOW® Perio (profilaktički prašak) se rabi za subgingivalne tretmane.

Ovaj prašak je za uporabu u zubarstvu uz uređaje za zračno poliranje EMS.

Primjene

Ovaj prašak uklanja subgingivalni biofilm i preporučuje se za sljedeće postupke:

- uklanjanje periodontalnog biofilma,
- održavanje u periodontalnoj terapiji nakon završetka prvotnog tretmana,
- održavanje implantata (uključujući polirani titan),

Ovaj se prašak može koristiti za standardne supragingivalne postupke opisane u sistemskom priručniku i posebice je prikladan za osjetljive supragingivalne primjene, kao što su:

- obojenje oko sulkusa,
- liječenje u prisutnosti skrivenih kompozita,
- čišćenje osjetljivih područja.

Upotreba

Za periodontalne džepove dublje od 5 mm (do 9 mm) koristite periodontalnu mlaznicu maksimalno pet sekundi.

Za plitke periodontalne džepove (do 5 mm) koristite standardni uređaj AIR-FLOW® za zračno poliranje za priskanje svih strana zuba (vestibularne, mezijalne i oralne distalne) maksimalno pet sekundi po džepu.

Ne koncentrirajte mlaz na jednu točku, već koristite kružne pokrete da biste postigli ujednačeno čišćenje.

Kut vrha uređaja u odnosu na zub može varirati između 30° i 60°. Što je kut manji, to će se dublje prašak prskati u džep.

Kontraindikacije

Pacijenti koji pate od infekcija gornjih dišnih puteva kroničnog bronhitisa ili astme ne smiju se ni pod kojim okolnostima tretirati uređajem za zračno poliranje. Mlaz zraka i praška bi mogao prouzročiti respiratorne poteškoće.

Predisponirane osobe mogle bi biti osjetljive na glikokol. Ako se primijete alergične reakcije, prestanite rabiti proizvod i sasvim uklonite prašak iz usta.

Tretman dubokih periodontalnih džepova može prouzročiti bakteremiju. Možimo da primjenjuje odgovarajuća ograničenja kod tretmana rizičnih pacijenata (opći oslabljen imunitet, endokarditis).

Ne usmjeravajte mlaz praška prema plombama, krunama nti mostovima, jer bi to mogło oštetiti rekonstrukcije.

Preporuke za tretman

Pacijent i korisnik moraju nositi štitnike za oči.

Korisnik mora nositi masku i rukavice.

Rabite ekstra brzi evakuator vaše zubne jedinice.

Pljuvačni i zubni kamenac se ne mogu ukloniti ovim praškom.

Aplicirajte Vaseline® na usne pacijenta.

Operite ruke nakon uporabe.

Operite pacijentu lice nakon uporabe (npr. vlažnim maramicama).

Opće informacije

- Ne prekoračujte ograničenje punjenja praška označeno na komori s praškom.
- U ovom prašku nema šećera.

Čuvanje i rok trajanja

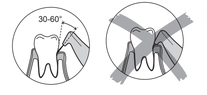
- Prašak se ne bi trebao držati u blizini izvora topline.
- Uvjeti čuvanja do 25°C i 10% do 90% relativne vlažnosti.
- Uvjeti prijevoza: -29°C do +38°C i 10% do 90% relativne vlažnosti.
- Ne rabiti nakon isteka roka uporabe.

Također na raspolaganju:

- AIR-FLOW® CLASSIC (na raspolaganju u inačicama Lemon, Mint, Cassis, Cherry, Tropical i Neutral, za supragingivalne tretmane)
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (za supragingivalne tretmane).
- AIR-FLOW® SOFT (bez soli za supragingivalne tretmane).
- AIR-FLOW® PLUS (bez soli za subgingivalnu i supragingivalnu primjenu)

Sastav praška :

- Glicin
- Amorphous Silica



Napominjemo da je inačica na engleskom jeziku ovog priručnika izvornik iz koga potječu prijevodi. U slučaju bilo kakvog odstupanja, obvezujuća inačica je tekst na engleskom jeziku.

Lees, voordat u dit product gebruikt, de aanbevelingen in de instructiehandleidingen die bij het apparaat en het systeem werden geleverd zorgvuldig door en houdt u eraan. Wij verzoeken u vooral de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door te lezen.

Productomschrijving

De AIR-FLOW® Perio (profylactisch poeder) wordt gebruikt voor subgingivale behandelingen.

Dit poeder is bedoeld voor gebruik in de tandheelkundige praktijk met EMS poeder-straalapparatuur.

Toepassingen

Dit poeder verwijdert subgingivale biofilm en wordt aanbevolen voor de volgende procedures:

- Verwijdering van parodontale biofilm,
- Onderhoud in parodontale therapie na afronding van de initiële behandeling,
- Onderhoud van implantaten (inclusief gepolijst titaan),

Dit poeder kan gebruikt worden voor standaard supragingivale toepassingen zoals beschreven in de handleiding van het AIR-FLOW® systeem en is speciaal bedoeld voor delicate supragingivale toepassingen zoals:

- Verkleuring rondom de sulcus,
- Behandeling in aanwezigheid van verborgen composietmaterialen,
- Reinigen van gevoelige gebieden.

Gebruik

Gebruik voor periodontale pockets dieper dan 5mm (tot 9mm) het perio flow spuitstuk gedurende maximaal 5 seconden.

Voor ondiepe periodontale pockets (tot 5mm), gebruikt u het standaard AIR-FLOW® handstuk om elke kant van de tand (vestibulair, mesiaal, oraal distaal, lingvaal) gedurende maximaal 5 seconden per pocket te sprayen.

Richt de straal niet op één punt; maak een cirkelbeweging voor een gelijkmatige reiniging.

Virkelen mellem halsområdet og tanden kan variéres mellem 30 ° og 60 °. Jo mindre vinkel, desto dybere vil pulveret blive spulet ind i tandkødslommen.

Contra-indicaties

Patiënten die lijden aan bovenste luchtwegen chronische bronchitis of astma mogen onder geen enkele omstandigheid met het poederstraalapparaat worden behandeld. De gecombineerde poeder/luchtstroom zou ademhalings-moeilijkheden kunnen veroorzaken.

Patiënten die daar aanleg voor hebben kunnen gevoelig zijn voor glycine. Stop het gebruik van het poeder en verwijder het volledig uit de mond als er allergische reacties worden waargenomen.

De behandeling van diepe parodontale pockets kan bacteriëmie veroorzaken. Pas gepaste beperkingen toe voor de behandeling van risicopatiënten (algemeen zwakkere weerstand, endocarditis).

Richt de poederstraal niet op vullingen, kronen of bruggen, dit kan deze restauraties beschadigen.

Aanbevelingen voor de behandeling

Patiënt en gebruiker moeten oogbescherming dragen.

De gebruiker moet een masker en handschoenen dragen.

Gebruik de hogesnelheidsafzuiging van de dental unit.

Met dit poeder kan geen tandsteen verwijderd worden.

Breng Vaseline® op de lippen van de patiënt aan.

Was de handen na gebruik.

Was het gezicht van de patiënt na gebruik (d.w.z. met een vochtig doekje).

Algemene informatie

- Vul het poederreservoir niet boven het maximum dat op het reservoir is aangegeven.
- Het poeder is suikervrij.

Opslag en houdbaarheid

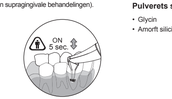
- Het poeder moet niet worden bewaard in nabijheid van warmtebronnen.
- Opslagomstandigheden tot 25°C en 10% tot 90% relatieve luchtvochtigheid.
- Transportomstandigheden: -29°C tot +38°C en 10% tot 90% relatieve luchtvochtigheid.
- Niet gebruiken na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum.

Ook verkrijgbaar:

- AIR-FLOW® CLASSIC verkrijgbaar in Citroen, Munt, Cassis, Kersen, Tropisch en Neutraal (voor supragingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (voor supragingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® SOFT (zoutvrij voor supragingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® PLUS (zoutvrij voor subgingivale en supragingivale behandelingen).

Poedersamenstelling:

- Glycine
- Amorf silica



Voor de vertalingen van deze instructies is de Engelse versie als brontekst gebruikt. Bij afwijkingen is de Engelse tekst leidend.

Før produktet anvendes, skal anbefalingerne i brugervejledningerne, der oprindelig blev leveret med udstyret og systemet, læses omhyggeligt og følges nøje. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsreglerne.

Produktbeskrivelse

AIR-FLOW® Perio (profylaktisk pulver) anvendes til subgingivale behandlinger.

Dette pulver er beregnet på brug i tannbehandling med EMS luftpolieringsenheder.

Brug

Pulveret fjerner subgingival biofilm og anbefales til følgende procedyrer:

- Fjerning av periodontal biofilm
- Vedlikehold i periodontal behandling etter fullføring av første behandling
- Vedlikehold av implantat (inkludert polert titan)

Pulveret kan brukes til standard supragingival bruk som beskrevet i håndboken for AIR-FLOW®-systemet, og er spesielt egnet for sensitiv supragingival bruk som:

- Misfarging rundt sulcus
- Behandling i forbindelse med skjulte kompositter
- Rensing av følsomme områder

Bruk

For periolommer på over 5 mm (opptil 9 mm) brukes periodysen i maks 5 sekunder.

For grunne periolommer (opptil 5 mm) brukes standard AIR-FLOW®-håndstykke til å sprøye hver side av tannen (vestibulært, mesialt, oralt distalt, tunge) i maks 5 sekunder per lomme.

Ikke konsentrer sprayen på ett punkt. Bruk en sirkelbevegelse for å oppnå homogen rensing.

Håndstykkespissens vinkel mot tannen kan variéres mellom 30 ° og 60 °. Jo mindre vinkelen er, desto lengre inn i lommen sprayes pulveret.

Kontraindikasjoner

Pasienter som lider av øvre luftveisinfeksjoner kronisk bronkitt eller astma må aldri, under noen omstendigheter, behandles med et luftpoleringsapparat. Luft- og pulverstrålen kan føre til pustevansker.

Predisponerte personer kan være sensitive for glykokol. Hvis det oppdages allergiske reaksjoner, må bruken av produktet stoppes umiddelbart og pulveret må fjernes fra munnen.

Behandlingen av dype periodontallommer kan føre til bakteriemi. Ta nødvendige forholdsregler ved behandling av risikopasienter (generelt svekket immunforsvar, endokarditt).

Ikke rett pulverstrålen mot fyldninger, kroner eller broer, da den kan beskadige disse oppbygninger.

Anbefalinger vedrørende behandling

Pasienten og brukeren må bruke vernebriller.

Brukeren må bruke maske og hansker.

Bruk dentalenhetens høyhastighetssuger.

Tannstein kan ikke fjernes med dette pulveret.

Påfør Vaseline® på pasientens lepper.

Vask hendene etter bruk.

Vaske pasientens ansikt etter bruk (f.eks. med våtservietter).

Generell informasjon

- Det må ikke fylles i mer pulver enn opp til den grensen som er merket på pulverkammeret.
- Pulveret er sukkerfritt.

Oppbevaring og oppbevaringstid

- Pulveret skal ikke oppbevares i nærheten av varmekilder.
- Oppbevares opp til 25 °C og 10 % til 90 % relativ fuktighet.
- Transportforhold: -29°C til +38°C og 10 % til 90 % relativ fuktighet.
- Må ikke brukes etter utløpsdatoen.

Også tilgjengelig:

- AIR-FLOW® CLASSIC tilgjengelig i sitron, mint, solbær, kirsebær, tropisk og nøytral (for supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (for supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® SOFT (saltfri for supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® PLUS (saltfri for subgingivale og supragingivale behandlinger).

Pulversammensetning:

- Glysin
- Amorf kiselsyre (silika)



Bemærk, at den engelske udgave af denne vejledning er den originale version, som ligger til grund for oversættelserne. I tilfælde af uoverensstemmelser er den bindende version den engelske tekst.

Vær opmærksom på at den engelske versjonen av denne bruksanvisningen er originalen som oversettelsen er gjort fra. Hvis det skulle forekomme avvik, er det den engelske tekstversjonen som er bindende.

SPECIMEN

EN	DE	ES	IT	PT	NL	HR	PL	EL	TR	CS	HU	RO	FR	SV	DA	NO
Made in Switzerland	Hergestellt in der Schweiz	Fabricado en Suiza	Fabbricato in Svizzera	Fabricado na Suíça	Gemaakt in Zwitserland	Proizvedeno u Švicarskoj	Wyprodukowano w Szwajcarii	Κατασκευάζεται στην Ελβετία	İsviçre'de üretilmiştir	Vyrobeno ve Švýcarsku	Gyártva Svájcban	Fabricat în Elveția	Fabriqué en Suisse	Tillverkad i Schweiz	Fremstillet i Schweiz	Produsert i Sveits
Catalog number	Artikelnr.	Referencia	Codice articolo	Referência	Catalogusnummer	Kataloški broj	Numer katalogowy	Αριθμός καταλόγου	Katalog numarası	Katalogové číslo	Katalógusszám	Număr de catalog	Référence	Katalognummer	Katalognummer	Katalognummer
Batch code	Chargennummer	Número de lote	Codice lotto	Código do lote	Batchcode	Oznaka serije	Kod partii	Κωδικός παρτίδας	Parti kodu	Číslo šarže	Tételszám	Cod lot	Code de lot	Batchkod	Batchkode	Batchkode
Use until	Verwendbar bis	Fecha de caducidad	Data di scadenza	Utilizar até	Te gebruiken tot	Upotrijebiti do	Data ważności	Ημερομηνία λήξης	Son kullanma tarihi	Použít do	Felhasználható	A se folosi până la	Date limite d'utilisation	Använd senast	Brug inden	Brukes innen
Expiry date	Verfalldatum	Caducidad	Data di scadenza	Validade	Vervaldatum	Rok valjanosti	Termin ważności	Ημερομηνία λήξης	Son kullanma tarihi	Datum spotřeby	Lejárati idő	Data expirării	Date de péremption	Förfallodatum	Udløbsdato	Utløpsdato
Temperature limitation	Temperaturbegrenzung	Limitación de temperatura	Limiti di temperatura	Limites de temperatura	Temperatuurbeperking	Ograničenje temperature	Ograniczenie temperatury	Περιορισμός θερμοκρασίας	Sıcaklık sınırlaması	Omezení teploty	Hőmérséklet-korlátozás	Limitări de temperatură	Limites de température	Temperaturbegränsning	Temperaturbegrænsning	Temperaturbegrensning
Keep away from sunlight	Vor Sonnenlicht schützen	Mantener alejado de la luz solar	Tenere lontano dalla luce solare	Manter afastado da luz solar	Tegen zonlicht beschermen	Čuvati od sunčeve svjetlosti	Chronić przed światłem słonecznym	Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως	Güneş ışığından uzak tutun	Chraňte před slunečním zářením	Napfénytől védve tárolandó	A se feri de lumina solară	Craint la lumière du soleil	Förvaras mörkt	Beskyttes mod sollys	Beskyttes mot sollys
Keep dry	Trocken aufbewahren	Mantener seco	Tenere all'asciutto	Manter seco	Droog bewaren	Čuvati na suhom	Chronić przed wilgocią	Διατηρείτε στεγνό	Kuru yerde saklayın	Uchovávejte v suchu	Szárazon tartandó	A se păstra uscat	Craint l'humidité	Förvaras torrt	Opbevares tørt	Oppbevares tørt
Fragile, handle with care	Zerbrechlich, vorsichtig behandeln	Frágil, manipular con cuidado	Fragile, maneggiare con cura	Frágil, manusear com cuidado	Breekbaar, voorzichtig hanteren	Lomljivo, rukovati pažljivo	Delikatne, obchodzić ostrożnie	Εύθραυστο, χειριστείτε προσεκτικά	Kırılabilir, dikkatli kullanın	Křehké, zacházejte opatrně	Törékeny, óvatosan kezelendő	Fragil, manevrați cu atenție	Fragile, manipuler avec précaution	Ömtålig, hantera försiktigt	Skrøbelig, håndteres forsiktig	Skjør, håndteres forsiktig
Do not use if package is damaged	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	No utilizar si el embalaje está dañado	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is	Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη	Ambalaj hasarlıysa kullanmayın	Nepoužívejte, je-li obal poškozen	Ne használja, ha a csomagolás sérült	A nu se folosi dacă ambalajul este deteriorat	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Använd inte om förpackningen är skadad	Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet	Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet
Consult instructions for use	Gebrauchsanweisung beachten	Consultar las instrucciones de uso	Consultare le istruzioni per l'uso	Consultar as instruções de utilização	Gebruiksaanwijzing raadplegen	Pogledajte upute za uporabu	Zapoznać się z instrukcją użytkowania	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	Kullanım talimatlarına bakın	Viz návod k použití	Lásd a használati utasítást	Consultați instrucțiunile de utilizare	Consulter le mode d'emploi	Se bruksanvisningen	Se brugsanvisningen	Se bruksanvisningen
Manufacturer	Hersteller	Fabricante	Produttore	Fabricante	Fabrikant	Proizvođač	Producent	Κατασκευαστής	Üretici	Výrobce	Gyártó	Producător	Fabricant	Tillverkare	Producent	Produsent
Authorized representative in the European Community	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	Representante autorizado en la Comunidad Europea	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea	Representante autorizado na Comunidade Europeia	Erkende vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Avrupa Topluluğu'nda yetkili temsilci	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství	Felhatalmazott képviselet az Európai Közösségben	Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană	Représentant autorisé dans la Communauté européenne	Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab	Autorisert representant i det europeiske fellesskap
Do not re-use	Nicht wiederverwenden	No reutilizar	Non riutilizzare	Não reutilizar	Niet hergebruiken	Ne koristiti ponovno	Nie używać ponownie	Μη χρησιμοποιείτε ξανά	Yeniden kullanmayın	Nepoužívejte opakovaně	Nem használható fel újra	A nu se refolosi	Ne pas réutiliser	Får inte återanvändas	Må ikke genbruges	Skal ikke brukes på nytt
Do not use if package is damaged	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	No utilizar si el embalaje está dañado	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is	Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη	Ambalaj hasarlıysa kullanmayın	Nepoužívejte, je-li obal poškozen	Ne használja, ha a csomagolás sérült	A nu se folosi dacă ambalajul este deteriorat	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Använd inte om förpackningen är skadad	Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet	Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet

© Copyright EMS SA FB-401 rev. A-02 23/01/2018

CE
CE symbol Refers to directive 93/42 EEC
Marquage de conformité CE Se rapporte à la directive 93/42 CEE
Konformitätskennzeichen Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG
Segno de conformidad CE Hace referencia a la norma 93/42 CEE
Marcatura di conformità CE Secondo la direttiva 93/42 CEE
CE symbol Emlig direktiv 93/42 EWG

Το σύμβολο CE αναφέρεται στην οδηγία 93/42/ΕΟΚ
Symbol CE dotyczy Dyrektywy 93/42 EWG
Markeringen CE: ow. zapewnieny 93/42 EEC
Symbol CE odkazuje na směrnici 93/42 EHS
CE sembolü 93/42 EEC direktifine bkz.
Marca CE: Refere-se a directiva 93/42 CEE,

Simbol CE odnosi se na direktivu 93/42 EEC
CE-markering: verwijst naar richtlijn 93/42 EEG
CE-symbol: refererer til direktiv 93/42 EEC
CE-symbol: Henviser til direktiv 93/42 EØF

Refer to instruction manuel
Veuillez lire le mode d'emploi
Siehe Bedienungsanleitung
Consulte el manual de instrucciones
Consultare il manuale delle istruzioni
Se användarhandboken

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών
Patrz instrukcja obsługi
См. инструкцию по эксплуатации
Viz návod k obsluze
Kullanıcı kitapçığına bkz
Leia as instruções de utilização

Pročitati u uputama za rukovanje
Lees de gebruikshandleidingen
Læs brugervejledningen
Les bruksanvisningene

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW® PLUS

PROPHYLAXIS POWDER

EN

Before using this product, please carefully read and follow the recommendations of the instruction manuals originally delivered with your device and system. Please pay special attention to the safety precautions.

Product Description

The AIR-FLOW® PLUS (prophylaxis powder) is used for subgingival and supragingival treatments.

AIR-FLOW® Master and AIR-FLOW® Master Piezon users: this powder is neither compatible with the AIR-FLOW® nor with the PERIO-FLOW powder chambers. It has to be used only with the AIR-FLOW® PERIO+PLUS powder chamber.

This powder is for use in dentistry with the EMS air polishing devices.

Applications

This powder removes dental plaque and it is recommended for the following cleaning procedures:

SUBGINGIVAL applications:

- Removal of periodontal biofilm,
- Maintenance in periodontal therapy after completion of initial treatment,
- Implant cleaning.

SUPRAGINGIVAL applications:

- Removal of supragingival biofilm,
- Regular prophylaxis treatments and recalls,
- Removal of colorations around sulcus and in sensitive areas,
- Teeth polishing.

Contra-indications

Patients suffering from upper respiratory tract infections, from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

Predisposed persons may be sensitive to Chlorhexidin. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove the powder from mouth.

The treatment of deep periodontal pockets can cause bacteraemia. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients (endocarditis, pregnancy, breast feeding, contagious disease, immune deficiency (neutropenia, angranulocytosis, diabetes, hemophilia), patients under treatment (radiotherapy, chemotherapy, antibiotics).

Recommendations for the treatment

Patient and user have to wear eye protection.

User has to wear a mask and gloves.

Use the high-speed evacuator of your dental unit.

For the utilization of the PLUS powder with the AIR-FLOW® Master and AIR-FLOW® Master Piezon unit, only use the "AIR-FLOW® PERIO+PLUS" powder chamber.

Calculus cannot be removed with this powder.

Apply Vaseline® on the patient's lips before treatment

Wash patient face after use (e.g. with a wet wipes).

General information

- Do not exceed the powder filling limit as indicated on the container.
- Do not stamp down the powder
- This powder is sugar free.

Storage and shelf-life

- The powder should not be stored near heat sources.
- Storage condition up to 25°C and 10% to 90% relative humidity.
- Transport conditions -29°C to 38°C and 10% to 90% relative humidity.
- Do not use after expiration date.
- The powder should not be stored more than one week inside the powder chamber.

Also available:

- AIR-FLOW® CLASSIC available in Lemon, Mint, Cassis, Cherry, Tropical and Neutral (for supragingival treatments).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (for supragingival treatments).
- AIR-FLOW® SOFT (salt free for supragingival treatments).
- AIR-FLOW® PERIO (salt free for subgingival application).

Powder composition:

- Erythritol
- Amorphous Silica
- Chlorhexidine

Note that the English version of this instruction is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

FR

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement et respecter les recommandations contenues dans les manuels d'instruction livrées avec l'appareil et le système. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Description du produit

L'AIR-FLOW® PLUS (poudre prophylactique) est employé pour des traitements sous-gingivaux et supra-gingivaux.

Utilisateurs d'appareils AIR-FLOW® Master, AIR-FLOW® Master Piezon; cette poudre n'est pas compatible avec les chambres à poudre AIR-FLOW® et PERIO-FLOW® . Elle peut être utilisée qu'avec une chambre à poudre AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Cette poudre est utilisée en dentisterie avec un appareil aéropolisseur EMS.

Applications

Cette poudre permet l'élimination de la plaque dentaire et est recommandée pour les procédures de nettoyage suivantes:

Applications SOUS-GINGIVALES

- Elimination du biofilm parodontal,
- Entretien dans la thérapie parodontale après le traitement initial,
- Nettoyage d'implants.

Applications SUPRA-GINGIVALES

- Elimination du biofilm parodontal,
- Traitements prophylactiques réguliers et rappels
- Suppression des colorations autour du sillon gingival et dans les zones sensibles,
- Polissage des dents

Contre-indications

Les patients souffrant d'infections des voies respiratoires supérieures, de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent pas, en aucune circonstance, être traités avec un appareil aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

Des personnes prédisposées peuvent être sensibles à la Chlorhexidine. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser l'utilisation et enlever complètement la poudre de la bouche.

Le traitement de poches parodontales profondes peut provoquer une bactériémie. Veuillez tenir compte des restrictions concernant le traitement de patients à risques (endocardite, la grossesse, l'allaitement, maladie contagieuse, un déficit immunitaire (neutropénie, angranulocytosis, le diabète, l'hémophilie), patients sous traitement (radiothérapie, la chimiothérapie, les antibiotiques).

Recommandations pour le traitement

Patients et utilisateurs doivent porter des lunettes de protection.

L'utilisateur doit mettre un masque de protection et des gants.

Utiliser la grosse canule d'aspiration de votre unité dentaire.

Pour l'emploi de la poudre PLUS avec les appareils AIR-FLOW® Master, AIR-FLOW® Master Piezon utiliser uniquement la chambre à poudre "AIR-FLOW® PERIO+PLUS".

Le tartre ne peut pas être éliminé par cette poudre.

Appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient.

Laver le visage du patient après utilisation (ex. avec une lingette).

Informations générales

- Ne pas remplir le réservoir au-dessus de la limite indiquée,
- Ne pas tasser la poudre,
- Cette poudre est sans sucre.

Entreposage et conservation

- La poudre ne doit pas être stockée à proximité de sources de chaleur.
- Conditions de stockage jusqu'à 25°C et 10% à 90% d'humidité relative.
- Conditions de transport de -29°C jusqu'à 38°C et 10% à 90% d'humidité relative.
- Ne pas utiliser après la date d'expiration.
- La poudre ne doit pas être stockée plus d'une semaine dans la chambre à poudre

Egalement disponible:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponible en Lemon (Citron), Mint (Menthe), Cassis, Cherry (Cerise), Tropical et Neutral (Neutre).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (pour traitement supra-gingivaux).
- AIR-FLOW® SOFT (sans sel pour traitement supra-gingivaux).
- AIR-FLOW® PERIO (sans sel pour traitements sous-gingivaux).

Composition de la poudre :

- Erythritol
- Silice amorphe
- Chlorhexidine

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

DE

Bevor Sie dieses Produkt verwenden, lesen Sie die Anweisungen in der mitgelieferten Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch und folgen Sie den Empfehlungen. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Produktbeschreibung

AIR-FLOW® PLUS (Prophylaxepulver) wird für subgingivale und supragingivale Behandlungen verwendet.

Nutzer von AIR-FLOW® Master und AIR-FLOW® Master Piezon: Dieses Pulver eignet sich nicht für die Verwendung in Pulverkammern des Typs AIR-FLOW® oder PERIO-FLOW®. Es ist ausschließlich für eine Verwendung in den neuen Pulverkammern des Typs AIR-FLOW® PERIO+PLUS bestimmt.

Dieses Pulver ist für die Verwendung in der Zahnheilkunde zusammen mit den Airpolishing-Geräten von EMS bestimmt.

Anwendungen

Dieses Pulver entfernt subgingivalen Plaque (Belag) und wird für die folgenden Reinigungsverfahren empfohlen:

SUBGINGIVALE Anwendungen:

- Entfernung von periodontalem Biofilm
- Erhaltung in der Parodontaltherapie nach Abschluss der Erstbehandlung
- Implantatreinigung

SUPRAGINGIVALE Anwendungen:

- Entfernung von supragingivalem Biofilm,
- Regelmäßige Prophylaxe-Behandlungen und Recalls
- Entfernung von Verfärbungen um den Sulkus und in empfindlichen Bereichen
- Polierung der Zähne.

Gegenanzeigen

Patienten mit Infektionen der oberen Atemwege, die an chronischer Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen unter keinen Umständen mit einem Airpolishing-Gerät behandelt werden. Der Strahl aus Luft und Pulver könnte Atemschwierigkeiten verursachen.

Anfällige Personen können empfindlich auf Chlorhexidin reagieren. Wenn allergische Reaktionen beobachtet werden, brechen Sie die Verwendung des Produktes ab und entfernen Sie das Pulver vollständig aus dem Mund.

Die Behandlung tiefer Parodontaltaschen kann zu einer Bakteriämie führen. Bitte bedenken Sie daher notwendige Einschränkungen für die Behandlung von Risikopatienten (Endokarditis, Schwangerschaft, Stillen, ansteckende Krankheiten, Immunschwäche (Neutropenie, Angranulozytose, Diabetes, Hämophilie)), Patienten unter Behandlung (Strahlentherapie, Chemotherapie, Antibiotika).

Behandlungsempfehlungen

Patient und Behandler müssen Augenschutz tragen.

Der Behandler muss eine Maske und Handschuhe tragen.

Verwenden Sie die grosse Absaugkanüle Ihrer Dentaleinheit.

Bei einer Verwendung von PLUS Pulver zusammen mit dem AIR-FLOW® Master und AIR-FLOW® Master Piezon darf nur die AIR-FLOW® PERIO+PLUS-Pulverkammer genutzt werden.

Zahnstein kann mit diesem Pulver nicht entfernt werden.

Geben Sie Vaseline® auf die Lippen des Patienten.

Reinigen Sie das Gesicht des Patienten nach der Verwendung (z. B. mit einem Feuchttuch).

Allgemeine Informationen

- Überschreiten Sie nicht die auf dem Behälter angegebene maximale Füllhöhe für das Pulver.
- Drücken Sie das Pulver nicht fest
- Dieses Pulver ist zuckerfrei.

Lagerung und Haltbarkeit

- Das Pulver sollte nicht in der Nähe von Wärmequellen gelagert werden.
- Lagerung bis 25°C und 10% bis 90% relativer Luftfeuchte.
- Transportbedingungen : -29°C bis +38°C und 10% bis 90% relativer Luftfeuchte.
- Nach dem Verfallsdatum nicht mehr verwenden.
- Das Pulver sollte nicht länger als eine Woche in der Pulverkammer gelagert werden.

Ebenfalls erhältlich:

- AIR-FLOW® Classic erhältlich in Lemon (Zitrone), Mint (Minze), Cassis (schwarze Johannisbeere), Cherry (Kirsche), Tropical (Südfrüchte) und Neutral (für supragingivale Behandlungen)
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (für supragingivale Behandlungen)
- AIR-FLOW® SOFT (salzfrei für supragingivale Behandlungen)
- AIR-FLOW® PERIO (salzfrei für subgingivale Behandlungen)

Pulverzusammensetzung :

- Erythritol
- Amorpher Kieselsäure
- Chlorhexidin

Bitte beachten Sie, dass die englische Version dieses Handbuchs die Grundlage der Übersetzungen in andere Sprachen ist. Bei Unterschieden ist der englische Originaltext ausschlaggebend.

ES

Antes de utilizar este producto, rogamos leer atentamente y seguir las recomendaciones de los manuales de instrucciones suministrados originalmente con el dispositivo y el sistema. Rogamos prestar atención especial a las precauciones de seguridad.

Descripción del producto

El AIR-FLOW® PLUS (polvo profiláctico) se usa exclusivamente para tratamientos subgingivales.

Usuarios de AIR-FLOW® Master y AIR-FLOW® Master Piezon: este polvo no es compatible con las cámaras de polvos AIR-FLOW® y PERIO-FLOW®. Debe utilizarse con las cámaras de polvos AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Este polvo es para utilizarlo en odontología conjuntamente con los dispositivos de pulido neumático EMS.

Aplicaciones

Este polvo elimina la placa subgingival (depósitos) y está recomendado para los siguientes procedimientos de limpieza:

Aplicaciones SUBSINGIVALES:

- Mantenimiento en terapia periodontal después de completar el tratamiento inicial,
- Eliminación de la película biológica periodontal,
- Limpieza de implantes.

Aplicaciones SUPRAGINGIVALES:

- Eliminación de la película biológica supragingival,
- Tratamientos profilácticos periódicos y recordatorios
- Eliminación de coloraciones alrededor del surco gingival y en las zonas sensibles,
- Pulido de los dientes.

Contraindicaciones

Los pacientes que sufren de infecciones de las vías respiratorias superiores, bronquitis crónica o asma no deben ser tratados, bajo ninguna circunstancia, con un dispositivo de pulido neumático. El chorro de aire y polvo puede provocar dificultades respiratorias.

Hay personas predispuetas a ser sensibles a la Clorhexidina. Si se observan reacciones alérgicas, interrumpa el uso del producto y retire completamente el polvo de la boca.

El tratamiento de bolsas periodontales profundas puede causar bacteriemia. Le rogamos que aplique las restricciones pertinentes para el tratamiento de pacientes de riesgo (endocarditis, embarazo, lactancia, enfermedades contagiosas, deficiencia inmune (neutropenia, agranulocitosis, diabetes, hemofilia), pacientes en tratamiento (radioterapia, quimioterapia, antibióticos).

Recomendaciones para el tratamiento

El paciente y el usuario han de llevar protección ocular.

El usuario ha de llevar mascarilla y guantes.

Para la utilización del polvo PLUS con la unidad AIR-FLOW® Master y AIR-FLOW® Master Piezon, debe utilizarse únicamente la cámara de polvos "AIR-FLOW® PERIO+PLUS".

Utilice la aspiración quirúrgica de la unidad dental.

Los cálculos y el sarro no se pueden eliminar con este polvo.

Aplique Vaseline® a los labios del paciente.

Limpiar la cara del paciente después del uso (por ejemplo con toallitas húmedas).

Información general

- No exceda el límite de llenado de polvo indicado en el recipiente.
- No compactar el polvo.
- Este polvo no contiene azúcar.

Conservación y duración

- No se debe conservar el polvo cerca de fuentes de calor.
- Condiciones de conservación de hasta 25ºC y 10% a 90% de humedad relativa.
- Condiciones de transporte : -29°C a + 38°C y 10% a 90% de humedad relativa.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.
- No se debe conservar el polvo más de una semana dentro de la cámara de polvos.

También disponible en:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponible en Lemon (Limón), Mint (Menta), Cassis (Grosella negra), Cherry (Cereza), Tropical y Neutral (Neutro) (para tratamientos supragingivales).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (para tratamientos supragingivales).
- AIR-FLOW® SOFT (sin sales para tratamientos supragingivales).
- AIR-FLOW® PERIO (sin sales para aplicaciones subgingivales).

Composición del polvo :

- Eritritol
- Sílice amorfa
- Clorhexidina

Tenga en cuenta que la versión en inglés de esta instrucción es la original de la que derivan todas las demás traducciones. En caso de discrepancia la versión obligatoria es la inglesa.

IT

Prima di usare questo prodotto leggere attentamente e seguire le raccomandazioni contenute nei manuali istruzioni forniti in origine con il vostro dispositivo ed impianto. Un'attenzione particolare dovrà essere dedicata alle precauzioni per la sicurezza..

Descrizione prodotto

AIR-FLOW® PLUS (polvere per profilassi) si usa per trattamenti Sottogengivali e sopragengivali.

Per chi utilizza AIR-FLOW® Master e AIR FLOW® Master Piezon: questa polvere non è compatibile con le camere a polvere AIR-FLOW® o PERIO-FLOW®. Deve essere usata esclusivamente con la camera a polvere AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Questa polvere si usa presso gli studi dentistici con dispositivi EMS di lucidatura ad aria.

Applicazioni

Questa polvere rimuove la placca sottogengivale (depositi) ed è raccomandata per le seguenti procedure di pulizia:

Applicazioni SOTTOGENGIVALI:

- Rimozione della biopellicola periodontale,
- Manutenzione in terapia periodontale dopo il completamento del trattamento iniziale,
- Pulizia di impianti.

Applicazioni SOPRAGENGIVALI:

- Rimozione della biopellicola sopragengivale.
- Trattamenti e richiami profilattici regolari,
- Rimozione di colorazioni intorno al solco e in aree sensibili,
- Lucidatura dei denti.

Controindicazioni

I pazienti che soffrono da infezioni del tratto respiratorio superiore, di bronchite cronica o di asma non devono in alcun caso essere trattati con un dispositivo di lucidatura ad aria. Il getto d'aria e di polvere potrebbe causare difficoltà respiratorie.

Le persone predisposte possono essere sensibili al Chlorhexidine. Se si osservano reazioni allergiche, smettere di utilizzare il prodotto e rimuovere completamente la polvere dalla bocca.

Il trattamento di sacche periodontali profonde può causare batteremia. Applicare le restrizioni appropriate al trattamento di pazienti a rischio (endocartite, gravidanza, allattamento al seno, malattie contagiose, immunodeficienze (neutropenia, agranulocitosi, diabete, emofilia), pazienti sottoposti a trattamento (radioterapia, chemioterapia, antibiotici).

Raccomandazioni per il trattamento

Il paziente e l'utente devono indossare una protezione oculare.

L'utente deve indossare maschera e guanti.

Utilizzare la cannula di aspirazione ad alta velocità del riunito odontoiatrico.

Per l'utilizzo della polvere PLUS con l'unità AIR-FLOW® Master e AIR FLOW® Master Piezon, usare esclusivamente la camera a polvere "AIR-FLOW® PERIO+PLUS".

Questa polvere non permette di rimuovere calcoli.

Applicare Vaseline® sulle labbra del paziente prima del trattamento.

Lavare il viso del paziente dopo l'uso (per es. con salviettine inumidite).

Informazioni generali

- Non superare il limite di riempimento della polvere come indicato sul contenitore.
- Non compattare la polvere
- Questa polvere non contiene zucchero.

Immagazzinamento e durata

- La polvere non deve essere immagazzinata vicino a fonti di calore.
- Condizioni di immagazzinamento a 25°C e dal 10% al 90% di umidità relativa.
- Condizioni per il trasporto : -29°C e +38°C e dal 10% al 90% di umidità relativa.
- Non usare dopo la data di scadenza.
- La polvere non deve essere immagazzinata dentro la camera a polvere per più di una settimana.

Disponibile anche:

- AIR-FLOW® CLASSIC disponibile nei gusti Lemon (Limone), Mint (Menta), Cassis (Ribes nero), Cherry (Ciliegia), Tropical (Tropicale) e Neutral (Neutro) (per trattamenti sopragengivali.
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (per trattamenti sopragengivali
- AIR-FLOW® SOFT (senza sale per trattamenti sopragengivali).
- AIR-FLOW® PERIO (senza sale per applicazioni sottogengivali).

Composizione della polvere :

- Eritritolo
- Silice amorfa
- Chlorhexidine

Occorre notare che la versione inglese di queste istruzioni è la versione originale da cui derivano le traduzioni. In caso di discrepanze, la versione vincolante sarà quella del testo inglese.

SV

Läs noga de bruksanvisningar som medföljde apparaten och systemet och följ rekommendationerna i dessa innan du använder denna produkt. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna.

Produktbeskrivning

AIR-FLOW® PLUS (profylaktiskt pulver) används för subgingivala och supragingivala behandlingar.

AIR-FLOW® Master- och AIR-FLOW® Master Piezon-användare: Detta pulver är kompatibelt varken med AIR-FLOW® eller med PERIO-FLOW® pulverkammare. Det får användas endast tillsammans med den nya AIR-FLOW® PERIO+PLUS pulverkammare.

Detta pulver ska endast användas för tandvård med EMS luftpolerande apparater.

Tillämpningar

Detta pulver avlägsnar subgingivalt plack (beläggningar) och rekommenderas för följande rengöringsförfaranden:

SUBGINGIVALA appliceringar:

- Avlägsnande av parodontal biofilm.
- Underhåll vid parodontal terapi efter att första behandlingen är slutförd.
- Rengöring av implantat.

SUPRAGINGIVALA appliceringar:

- Avlägsnande av supragingival biofilm.
- Regelbundna profylaktiska behandlingar och underhållsförfaranden.
- Borttagning av missfärgningar runt sulcus och i känsliga områden.
- Tandpolering.

Kontraindikationer

Patienter som lider av övre luftvägsinfektioner, kronisk bronkit eller astma får under inga förhållanden behandlas med en luftpolerande produkt. Luft- och pulverstrålen kan orsaka andningssvårigheter.

Predisponerade personer kan vara överkänsliga mot klorhexidin. Sluta använda produkten och avlägsna pulvret helt från munnen om en allergisk reaktion observeras.

Behandling av djupa tandköttsfickor kan orsaka bakteriemi. Vidta särskilda försiktighetsåtgärder vid behandling av riskpatienter (endokardit, graviditet, amning, smittsam sjukdom, nedsatt immunförsvar (neutropeni, agranulocytos, diabetes, hemofili), patienter under behandling (strålbehandling, kemoterapi, antibiotika).

Rekommendationer för behandling

Patient och användare måste bära ögonskydd.

Användaren måste bära mask och handskar.

Använd tandläkarenhetens höghastighetssug.

För användning av PLUS-pulvret med AIR-FLOW® Master- och AIR-FLOW® Master Piezon-enheten får endast AIR-FLOW® PERIO+PLUS pulverkammare användas.

Tandsten kan inte avlägsnas med detta pulver.

Applicera Vaseline® på patientens läppar före behandlingen.

Tvätta patientens ansikte efter användning (t.ex. med en våtservett).

Allmänna upplysningar

- Fyll inte på pulver över den markering för maximal fyllning som anges på behållaren.
- Packa inte till pulvret.
- Detta pulver innehåller inget socker.

Förvaring och hållbarhet

- Pulvret får inte förvaras i närheten av en värmekälla.
- Förvaras upp till 25°C med 10 – 90% relativ luftfuktighet.
- Transportförhållanden : -29°C till +38°C med 10 – 90% relativ luftfuktighet.
- Använd inte efter den sista förbrukningsdagen.
- Pulvret bör inte ligga kvar längre än en vecka inuti pulverkammaren.

Andra produkter:

- AIR-FLOW® CLASSIC finns som Lemon (Citron), Mint, Cassis (Svarta vinbär), Cherry (Körsbär), Tropical (Tropisk) och Neutral (för supragingivala behandlingar).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (för supragingivala behandlingar).
- AIR-FLOW® SOFT (utan salt för supragingivala behandlingar).
- AIR-FLOW® PERIO (utan salt för subgingivala behandlingar.

Pulversammansättning :

- Erytritol
- Amorf kiseldioxid
- Klorhexidin

Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning utgör det underlag från vilket översättningarna härrör. Vid eventuella skiljaktigheter är den engelska texten bindande.

EL

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσεως που σας παραδόθηκαν με το προϊόν και τη συσκευή σας. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις προφυλάξεις ασφαλείας.

Περιγραφή του προϊόντος

Το AIR-FLOW® PLUS (κονία προφύλαξης) χρησιμοποιείται για υποουλική και υπερουλική θεραπεία.

Επισήμανση προς τους χρήστες των προϊόντων AIR-FLOW® Master και AIR-FLOW® Master Piezon: αυτή η κονία δεν είναι συμβατή με τους θαλάμους κονίας AIR-FLOW® και PERIO-FLOW®. Χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τον νέο θάλαμο κονίας AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Αυτή η κονία προορίζεται για χρήση στη χειρουργική οδοντοτεχνία με συσκευές στίλβωσης με αέρα EMS.

Εφαρμογές

Αυτή η κονία χρησιμοποιείται για την αφαίρεση (εναποθέσεων) υποουλικής οδοντικής πλάκας και συνιστάται για τις ακόλουθες διαδικασίες καθαρισμού:

ΥΠΟΟΥΛΙΚΕΣ εφαρμογές:

- Αφαίρεση περιοδοντικής βιομεμβράνης
- Συντήρηση περιοδοντικής θεραπείας μετά από την ολοκλήρωση του αρχικού σταδίου θεραπείας
- Καθαρισμός εμφυτευμάτων.

ΥΠΕΡΟΥΛΙΚΕΣ εφαρμογές:

- Αφαίρεση υπερουλικής βιομεμβράνης
- Τακτική θεραπεία προφύλαξης και επανεξέταση
- Αφαίρεση δυσχρωμιών γύρω από την ουλική αύλακα και σε ευαίσθητα σημεία
- Στίλβωση των δοντιών.

Αντενδείξεις

Σε ασθενείς που πάσχουν από λοιμώξεις του ανώτερου αναπνευστικού χρόνια βρογχίτιδα ή άσθμα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται η συσκευή στίλβωσης με αέρα. Η ριπή αέρα και η σκόνη μπορεί να προκαλέσουν αναπνευστικά προβλήματα.

Ορισμένα άτομα ενδέχεται να έχουν υπερευαισθησία στη χλωρεξιδίνη. Εάν εμφανιστούν αλλεργικές αντιδράσεις, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και απομακρύνετε την κονία από το στόμα.

Η θεραπεία περιοδοντικών θυλάκων μεγάλου βάθους μπορεί να προκαλέσει βακτηριαιμία. Συνιστάται να τηρείτε τους κατάλληλους περιορισμούς για τη θεραπεία ασθενών υψηλού κινδύνου (ασθενείς με ενδοκαρδίτιδα, έγκυες, θηλάζουσες γυναίκες, ασθενείς με λοιμώδεις νόσους, ανοσοανεπάρκειες, ουδετεροπενία, ακοκκιοκυτταραιμία, διαβήτη, αιμοφιλία) και ασθενών υπό θεραπεία (ακτινοθεραπεία, χημειοθεραπεία, αντιβίωση).

Συστάσεις για τη θεραπεία

Ο ασθενής και ο χρήστης πρέπει να φορούν προστατευτικά ματιών.

Ο χρήστης πρέπει να φορά μάσκα και γάντια.

Χρησιμοποιείτε τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας της οδοντιατρικής μονάδας σας.

Για χρήση της κονίας PLUS σε συνδυασμό με τη μονάδα AIR-FLOW® Master και AIR-FLOW® Master Piezon, χρησιμοποιείτε μόνο τον θάλαμο κονίας «AIR-FLOW® PERIO+PLUS».

Η κονία αυτή δεν αφαιρεί την οδοντική πέτρα.

Εφαρμόζετε βαζελίνη στα χείλη του ασθενούς πριν από τη θεραπεία.

Καθαρίστε το πρόσωπο του ασθενούς μετά τη χρήση (π.χ. με υγρό μαντιλάκι).

Γενικές πληροφορίες

- Μην υπερβαίνετε το όριο πλήρωσης με κονία που υποδεικνύεται στον περιέκτη.
- Μην συμπιέζετε την κονία.
- Αυτή η κονία δεν περιέχει ζάχαρη.

Αποθήκευση και διάρκεια ζωής

- Η κονία δεν πρέπει να φυλάσσεται κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Συνθήκες αποθήκευσης έως 25 ° C και 10% έως 90% σχετική υγρασία.
- Συνθήκες μεταφοράς : -29°C έως +38°C και 10% έως 90% σχετική υγρασία.
- Μην χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.
- Η κονία δεν πρέπει να παραμένει εντός του θαλάμου κονίας για περισσότερο από μία εβδομάδα.

Διατίθενται επίσης:

- AIR-FLOW® CLASSIC σε γεύση λεμονιού, μέντας, φραγκοστάφυλου, κερασιού, τροπικών φρούτων και σε ουδέτερη γεύση (για υπερουλική θεραπεία)
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (για υπερουλική θεραπεία)
- AIR-FLOW® SOFT (χωρίς αλάτι για υπερουλική θεραπεία)
- AIR-FLOW® PERIO (χωρίς αλάτι για υποουλική εφαρμογή)

Σύνθεση της πούδρας :

- Ερυθριτόλη
- Άμορφο πυρίτιο
- Χλωρεξιδίνη

Έχετε υπόψη σας ότι η αγγλική έκδοση αυτών των οδηγιών χρήσεως είναι το βασικό κείμενο από το οποίο προέρχονται οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ασυμφωνίας, το δεσμευτικό κείμενο είναι η αγγλική έκδοση.

PL

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejsze wskazówki i postępować zgodnie z instrukcjami znajdującymi się w podręcznikach obsługi dołączonych do urządzenia oraz do systemu. Szczególną uwagę należy zwrócić na informacje dotyczące środków ostrożności.

Opis produktu

AIR-FLOW® PLUS (proszek stosowany do profilaktyki) jest używany do leczenia okolicy poddziąsłowej i naddziąsłowej.

Użytkownicy AIR-FLOW® Master i AIR-FLOW® Master Piezon: ten proszek nie nadaje się do użycia z zasobnikami na proszek AIR-FLOW® i PERIO-FLOW®. Należy go używać wyłącznie z nowym zasobnikiem na proszek AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Proszek ten jest przeznaczony do użycia w zastosowaniach stomatologicznych, wraz z urządzeniami polerującymi firmy EMS.

Zastosowanie

Ten proszek usuwa płytkę poddziąsłową (osady) i jest w szczególności wskazany do:

Zastosowanie w przypadku okolicy PODDZIĄSŁOWEJ

- Usunięcie płytki okołozębowej
- Utrzymanie terapii okołozębowej po zakończeniu wstępnego leczenia
- Oczyszczanie implantu

Zastosowanie w przypadku okolicy NADDZIĄSŁOWEJ

- Usunięcie płytki w okolicy naddziąsłowej
- Regularna profilaktyka i nawroty
- Usunięcie przebarwień wokół bruzd i w obszarach wrażliwych
- Polerowanie zębów

Przeciwwskazania

Chorzy z przewlekłym zapaleniem infekcje górnych dróg oddechowych oskrzeli lub z astmą nie mogą w żadnym wypadku być leczeni przy użyciu niniejszego urządzenia do polerowania. Strumień powietrza i proszku może być przyczyną utrudnienia oddychania.

Pacjenci stosujący dietę z niską zawartością soli nie mogą być leczeni przy użyciu niniejszego proszku, gdyż zawiera on dwuwęglan sodu. U pacjentów tych zaleca się stosowanie proszków nie zawierających soli, dostarczanych również przez firmę EMS (zob. poniżej).

Leczenie głębokich kieszeni okołozębowych może doprowadzić do wystąpienia bakteriemii. Należy wprowadzić odpowiednie ograniczenia w leczeniu u pacjentów wysokiego ryzyka (zapalenie wsierdzia, ciąża, karmienie piersią, choroba zakaźna, zaburzenia odporności (neutropenia, agranulocytoza, cukrzyca, hemofilia) oraz u pacjentów będących w trakcie leczenia (radioterapia, chemioterapia, przyjmowanie antybiotyków).

Zalecenia dotyczące leczenia

Zarówno pacjent, jak i użytkownik muszą stosować osłonę oczu.

Użytkownik musi założyć maskę i rękawice.

Należy używać ssaka o wysokiej wydajności, będącego na wyposażeniu jednostki.

W przypadku używania proszku z PLUS z jednostką główną ze strumieniem powietrza, należy stosować wyłącznie zasobnik do proszku AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Ten proszek nie jest przeznaczony do usuwania kamienia.

Wargi pacjenta należy zabezpieczyć Vaseline®.

Po użyciu należy przemyć twarz pacjenta (np. za pomocą wilgotnych chusteczek)

Informacje ogólne

- Nie przekraczać granicy objętości napełniania proszku, znajdującej się na pojemniku.
- Nie należy usuwać proszku.
- Proszek nie zawiera cukru.

Przechowywanie i trwałość

- Nie należy przechowywać proszku w pobliżu źródeł ciepła.
- Warunki przechowywania do 25°C; wilgotność względna od 10% do 90%.
- Warunki transportowe : od -29°C do +38°C; wilgotność względna od 10% do 90%.
- Nie stosować po upływie daty przydatności do użycia.
- Nie należy pozostawiać proszku w zasobniku na okres dłuższy niż jeden tydzień

Dostępne również:

- AIR-FLOW® CLASSIC, dostępne produkty o smaku cytrynowym, miętowym, czarnej porzeczki, wiśniowym, tropikalnym oraz neutralnym (do leczenia okolicy naddziąsłowej).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (do leczenia okolicy naddziąsłowej).
- AIR-FLOW® SOFT (nie zawiera soli, do leczenia okolicy naddziąsłowej).
- AIR-FLOW® PERIO (nie zawiera soli, do aplikacji poddziąsłowej).

Skład proszku :

- Erytryt
- Krzemionka amorficzna
- Chlorheksydyna

Proszę pamiętać, że wersja angielska jest główną wersją niniejszego podręcznika, a pozostałe wersje językowe są jej tłumaczeniami. W przypadku wszelkich niejasności, wiążące są informacje zawarte w wersji angielskiej.

RU

Перед использованием данного продукта необходимо внима¬тельно прочесть рекомендации, содержащиеся в инструкциях по применению, которые прилагаются к устройству и системе, и соблю-дать их. Просьба уделять особое внимание мерам предосторож¬ности.

Описание продукта

AIR-FLOW® PLUS (профилактический порошок) применяется исключительно для удаления поддесневого и наддесневого зубного налета.

Вниманию пользователей аппаратов для удаления зубного камня AIR-FLOW® Master и AIR-FLOW® Master Piezon: данный порошок не совместим с загрузочными резервуарами AIR-FLOW® и PERIO-FLOW®. Он должен использоваться только с загрузочным резервуаром AIR-FLOW PERIO+PLUS.

Порошок предназначен для применения в стоматологии с аппаратами для полировки зубов фирмы EMS.

Применение

Данный порошок удаляет поддесневой зубной налет (отложения) и рекомендуется для следующих процедур чистки зубов:

ПОДДЕСНЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ:

- удаление биопленки под десной,
- уход при пародонтальном лечении после завершения предварительной обработки,
- чистка имплантов.

НАДДЕСНЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ:

- удаление наддесневой биопленки
- систематическая профилактическая обработка и повторные осмотры,
- удаление потемнений вокруг десневых борозд и в чувствительных зонах,
- полировка зубов.

Противопоказания

Ни в коем случае нельзя использовать аппарат для полировки зубов при лечении пациентов, страдающих хроническим бронхитом инфекций верхних дыхательных путей или астмой. Струя воздуха и порошка может вызвать затруднения дыхания.

Люди, предрасположенные к аллергическим реакциям, могут быть чувствительными к хлоргексидину. В случае возникновения аллергической реакциинеобходимо прекратить использование продукта и полностью удалить его из ротовой полости.

Обработка глубоких периондонтальных карманов может вызвать бактериемию. При лечении пациентов группы риска (эндокардит, беременность, кормление грудью, инфекционные заболевания, иммунодефицит (нейтропения, агранулоцитоз, диабет, гемофилия)) и пациентов, проходящих лечение (лучевая терапия, химиотерапия, прием антибиотиков), следует принимать соответствующие меры.

Рекомендации по использованию

Пациент и врач должны надевать защитные очки.

Врач должен надевать маску и перчатки.

Использовать высокоскоростной слюноотсос стомато¬логической установки.

Для применения порошка PLUS в аппарате AIR-FLOW® Master и AIR-FLOW® Master Piezon необходимо использовать только загрузочный резервуар AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

С помощью данного порошка зубной камень не удаляется.

Перед началом обработки зубов на губы пациента наносить Vaseline®.

После завершения процедур вытирать лицо пациента (например, используя влажные салфетки)

Общая информация

- Не превышать предельный уровень наполнения порошком, указанный на резервуаре.
- Не утрамбовывать порошок.
- Данный порошок не содержит сахара.

Условия хранения и срок годности

- Порошок нельзя хранить рядом с кислотами или источниками тепла.
- Условия хранения: температура до 25°C, относительная влажность от 10% до 90%.
- Условия транспортировки : от -29°C до +38°C, относительная влажность от 10% до 90%.
- Не использовать после истечения срока годности.
- Порошок не должен оставаться в загрузочном резервуаре дольше одной недели.

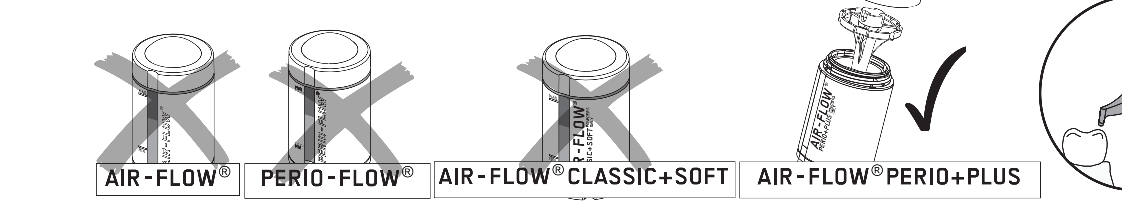
Также в наличии:

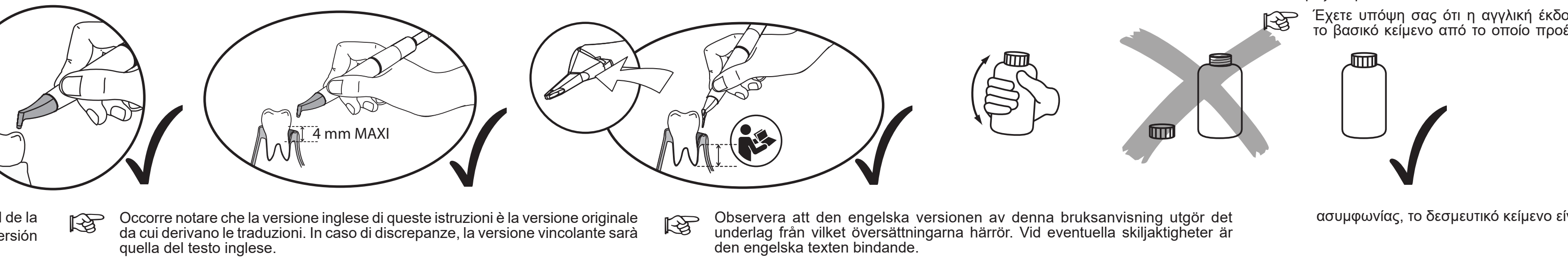
- AIR-FLOW® CLASSIC со следующими вкусами: лимон (Lemon), мята (Mint), чёрная смородина (Cassis), вишня (Cherry), тропикана (Tropical) и без вкуса (Neutral) (для удаления наддесневого зубного налета)
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (для удаления наддесневого зубного налета)
- AIR-FLOW® SOFT (без содержания соли, для удаления наддесневого зубного налета)
- AIR-FLOW® PERIO (без содержания соли, для поддес¬невого применения)

Состав порошка :

- Эритрит
- Аморфный кремнезем
- Хлоргексидин

Учтите, что английская версия этого Руководства является основной, и переводы делались на ее основе. В случае расхождений доминирующим является английский текст.





Manufacturer
EMS Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon / Switzerland
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
contact: ems-dental.com/contact
www.ems-dental.com

EMS worldwide offices

EMS Germany Gmbh
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 - 0
Fax +49 89 42 71 61 - 60
e-mail: info@ems-dent.de

EMS France Sarl
32, route de Pontarlier
FR - 39460 Foncine-le-Haut
Tél. +33 3 84 51 90 01
Fax +33 3 84 51 94 00
e-mail: info@ems-france.fr

EMS España SLU
C/ Tomás Bretón, 50-52 2ª planta
ES - 28045 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
e-mail: administracion@ems-espana.com

EMS Italia S.r.l.
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

EMS Poland SP. Z O.O.
Al. Roździeńskiego 188H
PL - 40-203 Katowice
Tel. +48 32 4937060
e-mail: info@ems-poland.com

EMS Corporation
11886 Greenville Ave. #120
Dallas TX-75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-na.com

EMS Canada Inc.
5524 St. Patrick St., Suite 312
Montréal, QC H4E 1A8 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax. +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

E.M.S. ELECTRO MEDICAL SYSTEMS TRADING (SHANGHAI) CO., LTD.
24A, Jin Sui Mansion, N°379 Pudong Nan Rd.
CN - Shanghai 200120
Tel. +86 21 3363 2323
e-mail: emschina@ems-ch.com

E.M.S. ELECTRO MEDICAL SYSTEMS OCEANIA
Unit 1, Building 4 – Sydney Corporate Park
160 Bourke Road
AU - Alexandria, NSW 2015
Tel. +61 414 317 352
e-mail : info@ems-oceania.com

EMS

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AIR-FLOW® PLUS

PROPHYLAXIS POWDER

CS

Před použitím tohoto výrobku si prosím pozorně přečtěte doporučení uvedená v pokynech, které jsou dodávány s originálním přístrojem, a řiďte se jimi. Věnujte prosím pozornost zvláště pokynům týkajícím se bezpečnosti.

Popis produktu

AIR-FLOW® PLUS (profylaktický prášek) se používá výhradně pro subgingivální a supragingivální ošetření.

Uživatelé modelů AIR-FLOW® Master a AIR-FLOW® Master Piezon: tento prášek není kompatibilní s prachovými komorami AIR-FLOW® ani PERIO-FLOW.Smí se používat pouze s prachovými komorami AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Tento prášek se používá ve stomatologii společně se zařízeními pracujícími na principu aeroabraze.

Oblast použití

Tento prášek odstraňuje zubní plak a doporučuje se na následující postupy čištění:

SUBGINGIVÁLNÍ použití:
- Odstraňování periodentálního biofilmu,
- Údržba při periodentální léčbě po dokončení počátečního ošetření,
- Čištění implantátu.

SUPRAGINGIVÁLNÍ použití:
- Odstraňování supragingiválního biofilmu,
- Pravidelné profylaktické čištění a návštěvy,
- Odstraňování skvrn kolem sulku a v citlivých oblastech,
- Leštění zubů.

Kontraindikace

Pacienti trpící infekcí horních cest dýchacích chronickou bronchitidou nebo astmatem se za žádných okolností nesmí ošetřovat přístrojem pracujícím na principu aeroabraze. Proud vzduchu a prášku může způsobit dýchací potíže.

Osoby s predispozicí mohou být citlivé na chlorhexidin. Pokud zaznamenáte alergické reakce, přestaňte výrobek používat a zcela odstraňte prášek z úst.

Léčba hlubokých periodontálních váčků může způsobit bakteriémii. Při léčbě rizikových pacientů postupujte opatrně (endokarditida, těhotenství, kojení, nakažlivá choroba, imunodeficience (neutropenie, angranulocytóza, diabetes, hemofílie), pacienti podstupující léčbu (radioterapie, chemoterapie, antibiotika).

Doporučení pro ošetření

Pacient i uživatel musí být vybaveni ochranou očí.

Osoba provádějící ošetření musí být vybavena maskou a rukavicemi.

Používejte vysokorychlostní odsávačku stomatologické soupravy.

Při použití prášku PLUS se zařízením AIR-FLOW® Master a AIR-FLOW® Master Piezon používejte jen prachovou komoru „AIR-FLOW® PERIO+PLUS".

Tento prášek nedokáže odstranit zubní kámen.

K ochraně rtů pacienta před ošetřením použijte přípravek Vaseline®.

Po použití umyjte pacientovi obličej (např. vlhčenými ubrousky).

Obecné informace
- Nepřekračujte maximální množství prášku, které je označeno na nádobě.
- Prášek nepěchujte
- Prášek neobsahuje cukr.

Uchování a doba skladovatelnosti
- Prášek by neměl být uchováván v blízkosti zdrojů tepla.
- Skladovací podmínky: do 25 °C, relativní vlhkost 10 % až 90%.
- Podmínky přepravy: -29°C až +38°C, relativní vlhkost 10 % až 90%.
- Po uplynutí doby expirace prášek nepoužívejte.
- Prášek nesmí být uskladněn v zásobníku přístroje déle než týden.

Další nabídka:
- AIR-FLOW® CLASSIC s příchutěmi: citron, mentol, černý rybíz, třešně, tropické ovoce a neutrální příchuť (pro supragingivální ošetření).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (pro supragingivální ošetření).
- AIR-FLOW® SOFT (neobsahující sůl pro supragingivální ošetření).
- AIR-FLOW® PERIO (neobsahující sůl pro subgingivální ošetření).

Složení prášku:
- Erythritol
- Amorfní oxid křemičitý
- Chlorhexidin

Upozorňujeme, že anglický text těchto pokynů je znění, z něhož byly pořízeny všechny překlady. V případě jakékoliv nesrovnalosti je závazná anglická verze textu.

TR

Bu ürünü kullanmadan önce, size cihazınız ve sistemle birlikte teslim edilen talimat el kitapçığındaki tavsiyeleri lütfen dikkatlice okuyun ve bu tavsiyelere uyun. Lütfen güvenlik tedbirlerine özellikle dikkat edinz.

Ürün tanımı

AIR-FLOW® PLUS (profilaksi-hastalıktan korunma tozu) dişeti üzeri ve altı tedavilerinde kullanılır.

AIR-FLOW® Master ve AIR-FLOW® Master Piezon cihazı kullanıcıları: Bu toz AIR-FLOW® toz odası veya PERIO-FLOW® toz odası ile uyumlu değildir. AIR-FLOW® PERIO+PLUS toz haznesi ile kullanılmalıdır.

Bu toz dişçilikte EMS havalı polisaj cihazıyla birlikte kullanmak içindir.

Uygulamalar

Bu toz, dişeti altındaki plak (tartar) oluşumlarının elimine edilmesini sağlar ve aşağıdaki temizleme prosedürleri için tavsiye edilir:

DİŞETİ ALTI UYGULAMALAR:
- Periodontal biyofilmin elimine edilmesi
- İlk tedaviyi takiben, periodontal terapi kapsamında bakım,
- İmplantların temizlenmesi.

DİŞETİ ÜZERİ UYGULAMALAR:
- Dişeti üzeri biyofilmin temizlenmesi,
- Sıradan profilaksi tedavisi ve tekrarlı profilaksi tedavisi,
- Sulkus etrafındaki ve hassas bölgelerdeki renklenmelerin temizlenmesi,
- Diş parlatma

Kontrendikasyonları

Üst solunum yolu enfeksiyonlarından kronik bronşit veya astım hastaları hiçbir koşulda havalı polisaj cihazı ile tedavi edilmemelidir. Püskürtülen hava ve toz solunum zorluklarına sebep olabilir.

Meyilli kimseler klorheksidine karşı hassasiyet gösterebilirler. Alerjik reaksiyon-gözlemlenmesi durumunda, ürünü kullanmayı durdurun ve ağızdaki tozu tamamen temizleyin.

Derin parodontal ceplerin tedavisi bakteremiye neden olabilir. Riskli (kalp iç zarı yangısı, hamile olma, emzirme, bulaşıcı hastalığı olma durumları, genel bağışıklık sistemi zayıflığı) (nötropeni, diyabet, agranülositoz, hemofili) ve tedavi görmekte olan (radyoterapi, kemoterapi, antibiyotik tedavisi) kimselerin tedavilerine yönelik kısıtlamaları lütfen dikkate alın.

Tedavi tavsiyeleri

Hasta ve kullanıcının koruyucu gözlük kullanmaları gerekmektedir.

Kullanıcının koruyucu maske ve eldiven kullanması gerekmektedir.

PLUS tozunu yalnızca AIR-FLOW® PERIO+PLUS toz odası içinde kullanın.

Diş ünitenizin boşaltıcısını yüksek hızda kullanın.

Diş tartarı bu toz ile temizlenemez.

Hastanın dudaklarına Vaseline® sürün.

Tedaviden sonra hastanın yüzünü temizleyin (örn. bir ıslak mendil ile)

Genel bilgiler
- Kutunun üzerinde belirtildiği gibi, toz dolgu sınırını aşmayın.
- Tozu bastırmayın.
- Bu toz şeker içermez.

Muhafaza ve raf ömrü
- Toz ısı kaynaklarının yakınında muhafaza edilmeme¬lidir.
- Muhafaza şartı ile 25◦C ve %10 ile %90 arasında bağıl nem oranıdır.
- Taşıma şartları: -29°C - +38°C ve %10 ile %90 arasında bağıl nem oranıdır.
- Son kullanım tarihinden sonra kullanmayın.
- Tozun toz yuvasında bir haftadan fazla muhafaza edilmemesi gerekmektedir.

Ayrıca aşağıdaki ürünler de mevcuttur
- AIR-FLOW® CLASSIC (Limonlu, naneli, üzümlü, vişneli, tropik ve nötr aromaları mevcuttur) (dişeti üzeri uygulamalar için)
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (dişeti üzeri uygulamalar için)
- AIR-FLOW® SOFT (tuzsuz) (dişeti üzeri uygulamalar için)
- AIR-FLOW® PERIO (tuzsuz) (dişeti altı uygulamaları için)

Powder composition :
- Eritritol
- Amorf silis
- Klorheksidin

Bu el kitabının İngilizce versiyonunun ana metin olduğunu ve çevirilere esas oluşturduğunu lütfen unutmayın. Herhangi bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin bağlayıcı versiyon olacaktır.

PT

Antes de utilizar este produto, leia atentamente e siga as recomendações dos manuais de instruções que acompanham originalmente o dispositivo e sistema. Preste especial atenção às precauções de segurança.

Descrição do produto

O AIR-FLOW® PLUS (pó profilático) é utilizado para tratamentos subgengivais e supragingivais.

Utilizadores do AIR-FLOW® Master e do AIR-FLOW® Master Piezon: este pó não é compatível com as câmaras de pó do AIR-FLOW® ou do PERIO-FLOW®. Tem de ser utilizado exclusivamente com a nova câmara de pó do AIR-FLOW® PERIO+PLUS."

Este pó destina-se a ser utilizado em estomatologia com os dispositivos de polimento com jacto de ar da EMS.

Aplicações

Este pó remove a placa subgengival (depósitos) e é recomendando para os seguintes procedimentos de limpeza:

Aplicações SUBGENGIVAIS:
- Remoção da biopelícula periodontal,
- Manutenção durante a terapia periodontal, após a conclusão do tratamento inicial,
- Limpeza de implantes.

Aplicações SUPRAGENGIVAIS:
- Remoção da biopelícula supragengival,
- Tratamento profilático regular e recolhas,
- Remoção de manchas em redor de sulcos e áreas sensíveis,
- Polimento dos dentes.

Contra-indicações

Os pacientes que sofrem de infecções do trato respiratório superior, bronquite crónica ou asma não podem, em circunstância alguma, ser tratados com um dispositivo de polimento com jacto de ar. O jacto de ar e o pó podem provocar dificuldades respiratórias.

Pessoas com determinada predisposição podem ser sensíveis a clorhexidina. Se forem observadas reacções alérgicas, interrompa a utilização do produto e remova completamente o pó da boca.

O tratamento de bolsas periodontais profundas pode provocar o bacteremia. Aplique as restrições adequadas para o tratamento de pacientes de risco (endocardite, gravidez, aleitamento, doenças contagiosas, imunodeficiência (neutropenia, agranulocitose, diabetes, hemofilia), pacientes sob tratamento (radioterapia, quimioterapia, antibióticos).

Recomendações para o tratamento

O paciente e o utilizador têm de usar óculos de protecção.

O utilizador tem de usar uma máscara e luvas.

Use a cânula de aspiração de alta velocidade da sua unidade dentária.

Para a utilização do pó PLUS com a unidade AIR-FLOW® Master e do AIR-FLOW® Master Piezon, utilize apenas a câmara de pó "AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Não é possível remover cálculo com este pó.

Aplique Vaselina® nos lábios do paciente antes do tratamento.

Lave a face do paciente após a utilização (por exemplo, com toalhetes húmidos).

Informações gerais
- Não ultrapasse o limite de enchimento do pó, indicado no recipiente.
- Não esmague o pó
- Este pó não contém açúcar.

Armazenamento e prazo de validade
- O pó não deve ser guardado na proximidade de fontes de calor.
- Condições de armazenamento até 25°C e 10% a 90% de humidade relativa.
- Condições de transporte: -29°C a +38°C e 10% a 90% de humidade relativa.
- Não utilize após a data do prazo de validade.
- O pó não deve ser guardado mais do que uma semana no interior da câmara de pó.

Também disponíveis:
- AIR-FLOW® CLASSIC, disponível com aroma de limão, hortelã, cassis, cereja, tropical e neutro (para tratamentos supragengivais).
- AIR-FLOW CLASSIC COMFORT (para tratamentos supragengivais).
- AIR-FLOW® SOFT (isento de sal para tratamentos supragengivais).
- AIR-FLOW® PERIO (isento de sal para tratamentos subgengivais).

Composição do pó :
- Eritritol
- Sílica amorfa
- Clorhexidina

A versão inglesa deste manuel é a versão original de mesmo. Em caso de discrepância, a versão prevalecente é a inglesa.

HR

Prije uporabe ovog proizvoda molimo pažljivo pročitajte priručnike izvorno dostavljene uz vaš uređaj i sustav i pridržavajte se u njima sadržanih preporuka. Molimo obratite posebnu pozornost na mjere sigurnosti.

Opis proizvoda

AIR-FLOW® PLUS (profilaktički prašak) rabi se za subgingivalne i supra¬gingivalne tretmane.

Napomena za korisnike AIR-FLOW® Master i AIR-FLOW® Master Piezon: ovaj prašak nije kompatibilan niti s posudama za prašak AIR-FLOW® ni PERIO-FLOW®. Mora se koristiti isključivo s novom posudom AIR-FLOW® PERIO+PLUS.

Ovaj prašak je za uporabu u zubarstvu uz uređaje za zračno poliranje EMS.

Primjene

Ovaj prašak uklanja subgingivalni plak (naslage) i preporučuje se za sljedeće postupke čišćenja:

SUBGINGIVALNE primjene:
- uklanjanje parodontalnog biofilma
- održavanje u parodontološkoj terapiji po završetku inicijalnog liječenja
- čišćenje implantata

SUPRAGINGIVALNE primjene:
- uklanjanje supragingivalnog biofilma
- redovna profilaksa i kontrolni pregledi
- uklanjanje diskoloracija oko sulkusa i u osjetljivim područjima
- poliranje zuba

Kontraindikacije

Pacijenti koji pate od infekcija gornjih dišnih puteva kroničnog bronhitisa ili astme ne smiju se ni pod kojim okolnostima tretirati uređajem za zračno poliranje. Mlaz zraka i praška bi mogao prouzročiti respiratorne poteškoće.

Osobe s predispozicijama mogu biti osjetljive na klorheksidin. Ako uočite alergijsku reakciju prekinite primjenu proizvoda i uklonite prašak iz usta.

Tretiranje dubokih parodontalnih džepova može uzrokovati bakterijemiju. Molimo pridržavajte se odgovarajućih ograničenja pri liječenju rizičnih pacijenata (endokarditis, trudnoća, dojenje, zarazne bolesti, imunodeficijencija (neutropenija, agranulocitoza, dijabetes, hemofilija), pacijenti u tijeku liječenja (radioterapija, kemoterapija, antibiotici).

Preporuke za uporabu

Pacijent i korisnik moraju nositi zaštitu za oči.

Korisnik mora nositi masku i rukavice.

Rabite visokobrzinski evakuator stomatološke jedinice.

Pri uporabi praška PLUS s jedinicom AIR-FLOW® Master i AIR-FLOW® Master Piezon koristite isključivo posudu za prašak „AIR-FLOW® PERIO+PLUS".

Ovim se praškom ne može ukloniti kamenac.

Prije postupka na usnice pacijenta nanesite Vaseline®.

Nakon primjene operite lice pacijenta (npr. vlažnim maramicama).

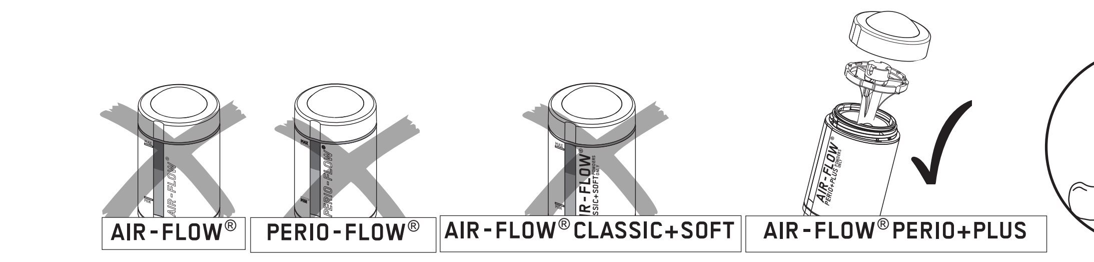
Opće informacije
- Ne premašujte granicu za punjenje praškom koja je naznačena na posudi.
- Ne sabijajte prašak.
- Ovaj prašak ne sadrži šećer.

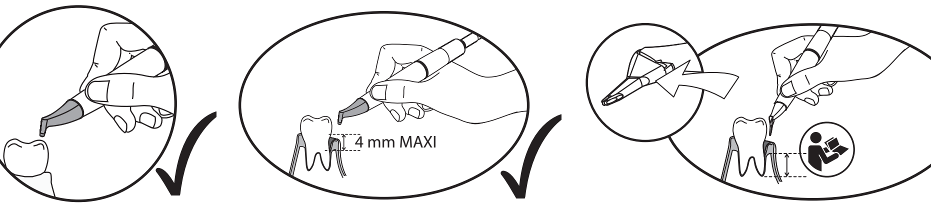
Čuvanje i rok trajanja
- Prašak se ne bi trebao držati u blizini izvora topline.
- Uvjeti čuvanja do 25°C i 10% do 90% relativne vlažnosti.
- Uvjeti prijevoza: -29°C do +38°C i 10% do 90% relativne vlažnosti.
- Ne rabiti nakon isteka roka uporabe.
- Prašak ne bi smio stajati u posudi za prašak dulje od tjedan dana.

Također u ponudi:
- AIR-FLOW® CLASSIC, dostupan u inačicama Lemon, Mint, Cassis, Cherry, Tropical i Neutral (za supragingivalne tretmane).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (za supragingivalne tretmane).
- AIR-FLOW® SOFT (ne sadrži sol, za supragingivalne tretmane).
- AIR-FLOW® PERIO (ne sadrži sol, za subgingivalnu primjenu).

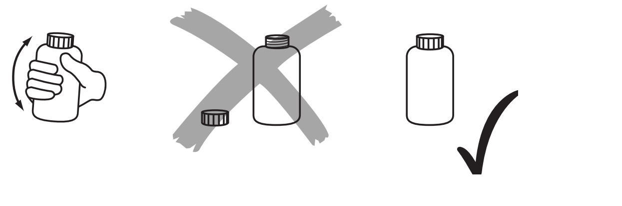
Sastav praška :
- Eritritol
- Amorfni silicijev dioksid
- Klorheksidin

Napominjemo da je inačica na engleskom jeziku ovog priručnika izvornik iz koga potječu prijevodi. U slučaju bilo kakvog odstupanja, obvezujuća inačica je tekst na engleskom jeziku.









NL

Lees, voordat u dit product gebruikt, de aanbevelingen in de instructiehandleidingen die bij het apparaat en het systeem werden geleverd zorgvuldig door en houdt u eraan. Wij verzoeken u vooral de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door te lezen.

Productomschrijving

De AIR-FLOW® PLUS (profylactisch poeder) wordt gebruikt voor subgingivale en supragingivale behandelingen.

AIR-FLOW® Master en AIR-FLOW® Master Piezon gebruikers: dit poeder is niet compatibel met de AIR-FLOW® en PERIO-FLOW poederreservoirs. Het kan uitsluitend met het AIR-FLOW® PERIO+PLUS poederreservoir gebruikt worden.

Dit poeder is bedoeld voor gebruik in de tandheelkundige praktijk met EMS poederstraalapparatuur.

Toepassingen

Dit poeder verwijdert tandaanslag en wordt aanbevolen voor de volgende reinigingsprocedures:

SUBGINGIVALE toepassingen:
- Verwijdering van parodontale biofilm,
- Onderhoud in parodontale therapie na afronding van de initiële behandeling,
- Reinigen van implantaten

SUPRAGINGIVALE toepassingen:
- Verwijdering van supragingivale biofilm,
- Regelmatige profylactische behandelingen en terugkerende behandeling,
- Verwijdering van verkleuringen rondom de sulcus en in gevoelige gebieden,
- Polijsten van de tanden.

Contra-indicaties

Patiënten die lijden aan bovenste luchtwegen chronische bronchitis of astma mogen onder geen enkele omstandigheid met het poederstraalapparaat worden behandeld. De gecombineerde poeder/luchtstroom zou ademhalingsmoeilijkheden kunnen veroorzaken.

Patiënten die daar aanleg voor hebben kunnen gevoelig zijn voor chloorhexidine. Stop het gebruik van het poeder en verwijder het volledig uit de mond als er allergische reacties worden waargenomen.

De behandeling van diepe parodontale pockets kan bacteriëmie veroorzaken. Houd rekening met de toepasselijke beperkingen bij de behandeling van risico-patiënten (endocarditis, zwangerschap, borstvoeding, besmettelijke ziekten, immuundeficiëntie (neutropenie, agranulocytose, diabetes, hemofilie) patiënten onder behandeling (radiotherapie, chemotherapie, antibiotica).

Aanbevelingen voor de behandeling

Patiënt en gebruiker moeten oogbescherming dragen.

De gebruiker moet een masker en handschoenen dragen.

Gebruik de hogesnelheidsafzuiging van de dental unit.

Gebruik, voor gebruik van het PLUS poeder met de AIR-FLOW® Master en AIR-FLOW® Master Piezon unit, uitsluitend het "AIR-FLOW® PERIO+PLUS" poederreservoir.

Met dit poeder kan geen tandsteen verwijderd worden.

Breng voor behandeling Vaseline® op de lippen van de patiënt aan.

Was het gezicht van de patiënt na gebruik (d.w.z. met een vochtig doekje).

Algemene informatie
- Vul het poederreservoir niet boven het maximum dat op het reservoir is aangegeven.
- Stamp het poeder niet aan.
- Het poeder is suikervrij.

Opslag en houdbaarheid
- Het poeder moet niet worden bewaard in nabijheid van warmtebronnen.
- Opslagomstandigheden tot 25°C en 10% tot 90% relatieve luchtvochtigheid.
- Transportomstandigheden: -29°C tot +38°C en 10% tot 90% relatieve luchtvochtigheid.
- Niet gebruiken na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum.
- Het poeder mag niet langer dan een week in het poederreservoir gelaten worden.

Ook verkrijgbaar:
- AIR-FLOW® CLASSIC verkrijgbaar in Citroen, Munt, Cassis, Kersen, Tropisch en Neutraal (voor supragingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (voor supragingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® SOFT (zoutvrij voor supragingivale behandelingen).
- AIR-FLOW® PERIO (zoutvrij voor subgingivale toepassing).

Poedersamenstelling:
- Erythritol
- Amorf silica
- Chloorhexidine

Voor de vertalingen van deze instructies is de Engelse versie als brontekst gebruikt. Bij afwijkingen is de Engelse tekst leidend.

DK

Før produktet anvendes, skal anbefalingerne i brugervejledningerne, der oprindelig blev leveret med udstyret og systemet, læses omhyggeligt og følges nøje. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsreglerne.

Produktbeskrivelse

AIR-FLOW® PLUS (profylaktisk pulver) anvendes til subgingivale og supragingivale behandlinger.

Brugere af AIR-FLOW® Master and AIR-FLOW® Master Piezon: Dette pulver er ikke kompatibelt med AIR-FLOW® eller PERIO-FLOW pulverkamre. Det må kun anvendes sammen med AIR-FLOW® PERIO+PLUS pulverkamre.

Dette pulver er beregnet til tandlægebehandling sammen med EMS luftpoleringsudstyr.

Anvendelse

Dette pulver fjerner plak og anbefales til:

SUBGINGIVALE behandlinger:
- at fjerne peridontal biologisk film
- vedligeholdelse i peridontal behandling efter afslutning af den indledende behandling
- rensning af implantater

SUPRAGINGIVALE behandlinger:
- at fjerne supragingival biologisk film
- regelmæssige profylaktiske behandlinger og genbehandlinger
- at fjerne misfarvninger omkring tandkødsranden og i følsomme områder
- tandpolering.

Kontraindikationer

Patienter med øvre luftvejsinfektioner kronisk bronkitis eller astma må under ingen omstændigheder behandles med luftpoleringsudstyr. Luft- og pulverstrålen kan forårsage åndedrætsbesvær.

Prædisponerede personer kan være følsomme over for chlorhexidin. Stop behandlingen, og fjern alt pulver fra munden, hvis der konstateres allergiske reaktioner.

Behandling af dybe tandkødslommer kan medføre bakteriæmi. Træf de fornødne foranstaltninger ved behandling af risikopatienter (endocarditis, graviditet, amning, smitsomme sygdomme, immundeficiens (neutropeni, agranulocytose, diabetes, hømofili), patienter, som er i behandling (strålebehandling, kemoterapi, antibiotika).

Anbefalinger vedrørende behandling

Patient og bruger skal benytte øjenværn.

Brugeren skal bruge maske og handsker.

Brug tandbehandlingsenhedens højhastighedssuger.

Ved anvendelse af PLUS pulver sammen med AIR-FLOW® Master og AIR-FLOW® Master Piezon må der kun anvendes "AIR-FLOW® PERIO+PLUS" pulverkammer.

Tandsten kan ikke fjernes med dette pulver.

Smør Vaseline® på patientens læber før behandling.

Vask patientens ansigt efter brug (f.eks. med vådservietter).

Generelle oplysninger
- Fyld ikke beholderen til mere end maksimumsmærket.
- Tryk ikke pulveret sammen.
- Dette pulver er sukkerfrit.

Opbevaring og holdbarhed
- Pulveret må ikke opbevares i nærheden af varmekilder.
- Opbevares op til 25 °C og 10 % til 90 % relativ fugtighed.
- Transportbetingelser: -29°C til +38°C og 10 % til 90 % relativ fugtighed.
- Må ikke bruges efter udløbsdatoen.
- Pulveret må ikke opbevares mere end én uge i pulverkammeret.

Tilbudte produkter:
- AIR-FLOW® CLASSIC fås i Lemon (citron), Mint (pebermynte), Cassis (solbær), Cherry (kirsebær), Tropical (tropefrugter) og Neutral (til fsupragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (til supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® SOFT (saltfrit pulver til supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® PERIO (saltfrit pulver til subgingivale behandling).

Pulverets sammensætning:
- Erythritol
- Amorft silicium
- Chlorhexidin

Bemærk, at den engelske udgave af denne vejledning er den originale version, som ligger til grund for oversættelserne. I tilfælde af uoverensstemmelser er den bindende version den engelske tekst.

NO

Les nøye gjennom og følg anbefalingene i bruksanvisningen som fulgte med apparatet og systemet, før du bruker dette produktet. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforanstaltningene.

Produktbeskrivelse

AIR-FLOW® PLUS (profylaksepulver) brukes til subgingivale og supragingivale behandlinger.

Brukere av AIR-FLOW® Master og AIR-FLOW® Master Piezon: Dette pulveret er verken kompatibelt med AIR-FLOW®- eller PERIO-FLOW-pulverkamre. Det kan bare brukes med AIR-FLOW® PERIO+PLUS-pulverkamre.

Dette pulveret er beregnet på bruk i tannbehandling med EMS luftpoleringsenheter.

Bruk

Pulveret fjerner tannbelegg og anbefales til følgende prosedyrer:

SUBGINGIVAL bruk:
- Fjerning av periodontal biofilm
- Vedlikehold i periodontal behandling etter fullføring av første behandling
- Rengjøring av implantat

SUPRAGINGIVAL bruk:
- Fjerning av supragingival biofilm
- Regelmessig profylaksebehandling og gjentatte behandlinger
- Fjerning av misfarging rundt sulcus og i sensitive områder
- Polering av tenner

Kontraindikasjoner

Pasienter som lider av øvre luftveisinfeksjoner kronisk bronkitt eller astma må aldri, under noen omstendigheter, behandles med et luftpoleringsapparat. Luft- og pulverstrålen kan føre til pustevansker.

Predisponerte personer kan være sensitive for klorhexidin. Hvis det oppdages allergiske reaksjoner, må bruken av produktet stoppes umiddebart og pulveret må fjernes fra munnen.

Behandlingen av dype periodontallommer kan føre til bakteriemi. Ta tilstrekkelige forholdsregler ved behandling av risikopasienter (endokarditt, graviditet, amming, smittsom sykdom, svekket immunforsvar, neutropeni, agranulocytose, diabetes, hemofili) og pasienter under behandling (røntgenbehandling, kjemoterapi, antibiotika).

Anbefalinger for behandlingen

Pasienten og brukeren må bruke vernebriller.

Brukeren må bruke maske og hansker.

Bruk dentalenhetens høyhastighetssuger.

Ved bruk av PLUS-pulver med AIR-FLOW® Master- og AIR-FLOW® Master Piezon-enheten brukes bare AIR-FLOW® PERIO+PLUS-pulverkammeret.

Tannstein kan ikke fjernes med dette pulveret.

Påfør Vaseline® på pasientens lepper før behandling.

Vaske pasientens ansikt etter bruk (f.eks. med våtservietter).

Generell informasjon
- Ikke fyll på mer pulver enn grensen somer angitt på beholderen.
- Ikke stamp ned pulveret
- Pulveret er sukkerfritt.

Oppbevaring og oppbevaringstid
- Pulveret skal ikke oppbevares i nærheten av varmekilder.
- Oppbevares opp til 25 °C og 10 % til 90 % relativ fuktighet.
- Transportforhold: -29°C til +38°C og 10 % til 90 % relativ fuktighet.
- Må ikke brukes etter utløpsdatoen.
- Pulveret skal ikke oppbevares i pulverkammeret i over én uke.

Også tilgjengelig:
- AIR-FLOW® CLASSIC tilgjengelig i sitron, mint, solbær, kirsebær, tropisk og nøytral (for supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT (for supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® SOFT (saltfri for supragingivale behandlinger).
- AIR-FLOW® PERIO (saltfri for subgingival bruk).

Pulversammensetning:
- Erytritol
- Amorf kiselsyre (silika)
- Klorhexidin

Vær oppmerksom på at den engelske versjonen av denne bruksanvisningen er originalen som oversettelsen er gjort fra. Hvis det skulle forekomme avvik, er det den engelske tekstversjonen som er bindende.

ZH

使用本产品之前，请认真阅读并遵照设备和系统附带的说明手册的建议。请特别注意安全注意事项。

产品说明

AIR-FLOW® Perio CHX 预防牙粉用于龈下和龈上治疗。

AIR-FLOW® Master 和 AIR-FLOW® Master Piezon 用户：该牙粉既不与 AIR-FLOW® 相容，也不与 PERIO-FLOW® 牙粉腔相容。必须与新型 AIR-FLOW® PERIO+PLUS 牙粉腔配合使用。

该牙粉用于使用 EMS 气动抛光设备的牙科设备中 。

应用

该牙粉可去除龈下牙菌斑（牙垢），建议在以下清洁程序中使用：

龈下应用：
- 清除龈下菌膜，
- 初步治疗完成后维持牙周治疗效果，
- 种植牙的清洁.

龈上应用：
- 去除龈上菌膜，
- 定期预防治疗和复诊，
- 去除牙槽和敏感区域中的着色，
- 牙齿抛光。

禁忌症

任何情况下均不得使用气动抛光设备为患有慢性支气管炎或哮喘的患者和用户进行治疗。喷出的气体和牙粉可能造成呼吸困难。

易感人群可能对洗必泰过敏。如果观察到过敏反应，请停止使用本产品并立即将牙粉 从口腔中完全去除。

深牙周袋治疗可能导致菌血症。处于以下风险情形的患者（心内膜炎、孕妇、母乳喂养、接触传染病）、免疫缺陷（嗜中性白血球减少症、粒性白细胞缺乏症、糖尿病、血友病），正在接受治疗（放射治疗、化疗、抗生素治疗）的患者进行治疗时，请采用适当的限制条件：

治疗建议

者和使用者必须佩戴护目镜。

使用者必须佩戴口罩和手套。

请使用牙科装置的高速排空设备。

要将 PLUS 牙粉与 AIR-FLOW® Master 和 AIR-FLOW® Master Piezon 装置配合使用，则只能使用"AIR-FLOW® PERIO+PLUS" 牙粉腔。.

无法使用该牙粉去除牙结石。

治疗前在患者的嘴唇上涂抹 Vaseline®

使用后请清洗患者面部（例如），用湿毛巾擦拭。

一般信息
- 不得超出容器上标识的牙粉填充限制。
- 请勿踩踏牙粉。
- 牙粉不含糖。

储和贮藏寿命
- 牙粉不得存放在酸液或热源附近。
- 存条件为 到 25°C，相对湿度为 10% 到 90%。
- 运输条件: -29°C 到 38°C，相对湿度为 10% 到 90%。
- 期后不得使用。
- 牙粉在牙粉腔内的保留时间不得超过一周。

同时还提供：
- AIR-FLOW® CLASSIC 提供柠檬味、薄荷味、黑醋栗味、热带水果味和无味（适用于龈上治疗）。
- AIR-FLOW® CLASSIC COMFORT（适用于龈上治疗）。
- AIR-FLOW® SOFT（不含盐，适用于龈上治疗）。
- AIR-FLOW® PERIO（无盐，适用于龈下应用）。

粉末成分：

赤藓糖醇

无定形二氧化硅

双氯苯双胍己烷

请注意，本手册的译文是根据英文版说明书翻译而来。 如有任何分歧，应以英文版为准。

	EN	FR	DE	ES	IT	SV	EL	PL	RU	CS	TR	PT	HR	NL	DK	NO	ZH
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Manufacturer's logo	Logo du fabriquant	Hersteller Logo	Logotipo del fabricante	Logo del produttore	Tillverkarens logotyp	Λογότυπο κατασκευαστή	Logo producenta	Логотип производителя	Logo výrobce	İmalatçının logosu	Logótipo do fabricante	Logotip proizvođača	Logo van de fabrikant	Fabrikantens logo	Produsentens logo	制造商标志
⚠	Caution !	Attention !	Vorsicht !	¡Precaución	Attenzione!	Akta!	Προσοχή!	Przestroga!	Внимание!	Upozornění!	Dikkat!	Atenção!	Oprez!	Let op!	Advarsel!	OBS!	警告
	Manufacturer	Fabricant	Hersteller	Fabricante	Produttore	Tillverkare	Κατασκευαστής	Producent	Производитель	Výrobce	Üretici	Fabricante	Proizvođač	Fabrikant	Fabrikant	Produsent	制造商
REF	Catalog reference	Référence catalogue	Katalogreferenz	Referencia del catálogo	Riferimento catalogo	Katalognummer	Κωδικός καταλόγου	Numer katalogowy	Номер по каталогу	Katalogové číslo	Katalog referansı	Referência de catálogo	Kataloški broj	Catalogusreferentie	Varenummer	Kataloghenvisning	类别参考
LOT	Lot number	Numéro de lot	Losnummer	Número de lote	Numero di lotto	Partinummer	Αριθμός παρτίδας	Numer partii	Номер лота	Číslo šarže	Lot numarası	Número de lote	Serijski broj	Partijnummer	Partinummer	Partinummer	批号
	Expiry date	Date de péremption	Verfalldatum	Fecha de caducidad	Data di scadenza	Utgångsdatum	Ημερομηνία λήξης	Data ważności	Срок годности	Datum vypršení platnosti	Son kullanma tarihi	Data de validade	Rok valjanosti	Houdbaarheidsdatum	Udløbsdato	Utløpsdato	有效期限
Temperature +25°C -10°C	Temperature limitation	Limite de temperature	Temperaturgrenze	Limitación de la temperatura	Limite di temperatura	Temperaturbegränsning	περιορισμός θερμοκρασίας	Ograniczenie temperatury	Температурные ограничения	Teplotní omezení	Sıcaklık sınırlama	Limite de temperatura	Ograničenje temperature	Temperatuurbegrenzing	Temperatur begrænsning	Temperatur begrensning	温度限制
Temperature +38°C -29°C	Temperature limitation (transport)	Limite de temperature (transport)	Temperaturgrenze (Transport)	Limitación de la temperatura (transporte)	Limite di temperatura (trasporto)	Temperaturbegränsning (transport)	περιορισμός θερμοκρασίας (μεταφορά)	Ograniczenie temperatury (transport)	Температурные ограничения (транспорт)	Teplotní omezení (doprava)	Sıcaklık sınırlama (taşıma)	Limite de temperatura (transporte)	Ograničenje temperature (prijevoz)	Temperatuurbegrenzing (transport)	Temperatur begrænsning (transportere)	Temperatur begrensning (transportere)	温度限制（运输）
Humidity 90% 10%	Humidity limitation	Limite d'humidité	Feuchtigkeitsgrenze	Límite de humedad	Limitazione umidità	Fuktighetsgräns	περιορισμός υγρασίας	ograniczenie wilgotności	Пределы влажности	Omezení vlhkosti	Nem sınırlama	Limite de umidade	Vlažnost ograničenje	Vochtigheidsgrenzen	Fugtighedsbegrænsning	Luftfuktighetsbegrensning	湿度限制
	Shake before use	Secouer avant utilisation	Vor Gebrauch schütteln	Agitar antes de usar	Agitare prima dell'uso	Skakas före användning	Ανακινήστε πριν από τη χρήση	Przed użyciem wstrząsnąć	Перед употреблением хорошо взболтать	Před použitím protřepat	Kullanmadan önce çalkalayın	Agitar antes de usar	Shake prije uporabe	Schudden voor gebruik	Omrystes før brug	Rist før bruk	使用前摇一摇
PCT	GOST-R Marking for products in conformance with Russian standards	GOST-R Marquage pour les produits conformes aux exigences r russes	GOST-R Kennzeichen für Produkte, die den russischen Normen entsprechen	Marcación GOST-R para productos conformes con las normas de Rusia	Marchio GOST-R per prodotti ai sensi delle normative russe	GOST-R-märkning för produkter i enlighet med ryska normer	Σήμανση GOST-R για προϊόντα που πληρούν τα Ρωσικά πρότυπα	GOST-R - oznakowanie produktów zgodnych z normami rosyjskimi	Маркировка ГОСТ Р для изделий, соответствующих стандартам РФ	Značení GOST-R pro výrobky v souladu s ruskými normami	Ürünler için GOST-R işareti Rus standartları ile uyumludur	Marca GOST-R para produtos que estão em conformidade com as normas da Rússia	Oznaka GOST-R za proizvode usklađene s ruskim standardima	GOST-R markering voor producten in overeenstemming met Russische normen	GOST-R mærkning af produkter i verensstemmelse med russiske standarder	GOST-R-merking for produkter i henhold til russiske standarder	GOST R 俄罗斯国家标识 符合俄罗斯标准的产品认证机构的产品注册编号

© Copyright EMS SA FB-476 rev.B ed.2019/05

CE symbol Refers to directive 93/42 EEC
Marquage de conformité CE Se rapporte à la directive 93/42 CEE
Konformitätskennzeichen Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG
Signo de conformidad CE Hace referencia a la norma 93/42 CEE
Marcatura di conformità CE Secondo la direttiva 93/42 CEE
CE symbol Enlig direktiv 93/42 EWG
Το σύμβολο CE αναφέρεται στην οδηγία 93/42/ΕΟΚ
Symbol CE dotyczy Dyrektywy 93/42 EWG
Маркировка CE: см. директиву 93/42 EEC
Symbol CE odkazuje na směrnici 93/42 EHS
CE sembolü 93/42 EEC direktifine bkz.
Marca CE: Refere-se à directiva 93/42 CEE,
Simbol CE odnosi se na direktivu 93/42 EEC
CE-markering: verwijst naar richtlijn 93/42 EEG
CE-symbol: refererer til direktiv 93/42 EEC
CE-symbol: Henviser til direktiv 93/42 EØF

Refer to instruction manual
Veuillez lire le mode d'emploi
Siehe Bedienungsanleitung
Consulte el manual de instrucciones
Consultare il manuale delle istruzioni
Se användarhandboken
Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών
Patrz instrukcja obsługi
См. инструкции по эксплуатации
Viz návod k obsluze
Kullanıcı kitapçığına bkz
Leia as instruções de utilização
Pročitati u uputama za rukovanje
Lees de gebruikshandleidingen
Læs brugervejledningen
Les bruksanvisningene

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru